叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 尼克·卡特故事集第141期，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事集第141期，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事集第141期，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事集第141期，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事集第141期，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事集第141期，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事集第141期，(nick Carter Stories No.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事集第141期，(Nick Carter Stories No.)

[ðə; ði] ['du:plɪkeɪt] [naɪt] ;
THE DUPLICATE NIGHT ;
这 复制 夜晚 ;

重复之夜;

['tʃæptər] : [aɪ] . , [i:] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌaɪ 'vi:] . , [vi:] . , ['vaɪ, 'vi:] . , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER : I . , II . , III . , IV . , V . , VI . , VII . , VIII . , IX .
章 : 我 . , 二 . , 三、 . , 第四 . , V . , 六年级 . , 七 . , 八 . , 第九章 .

第：一、二、三、四、五、六、七、八、九。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] ? - [[kən'tɪnju:d] .]
WHERE'S THE COMMANDANT ? - [continued .]
在哪里? 这 指挥官 ? - [持续 .]

指挥官在哪儿？——（未完待续）

['tʃæptər] :
CHAPTER :
章 :

章:

[vi:] . , ['vaɪ, 'vi:] . , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
V . , VI . , VII .
V . , 六年级 . , 七 .

第五、第六、第七章

['ɪʃu:d] ['wi:kli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [poʊst] ['ɑ:fɪs] , [baɪ] [stri:t] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑ:veɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [stri:t] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ] . [dʒi:] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒi:] . [si:] . [smɪθ] , [prəp'raɪətəz] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜ:rmz] [tu:; tə] [nɪk] ['kɑ:rtər] ['stɔ:riz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[wʌn] [jɪr] $2 . -
One year $2 . 50
一 年 $2 . -

一年 2.50 美元

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[ˌtuːˈtuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[sɪks] [mʌnθs] $1 . - [wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -
6 months $1 . 25 1 copy two years 4 . 00
6 几个月 $1 . - 1 复制 二 年 4 . -

6个月 1.25美元 1份 两年 4.00美元

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] , [bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] ,
How to Send Money — By post - office or express money order , registered letter , bank check or draft ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行 查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .
at our risk .
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr]['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	**—**	**Receipt**	**of**	**your**	**remittance**	**is**	**acknowledged**	**by**	**proper**	**change**	**of**
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .

number	**on**	**your**	**label**	**.**
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let][ˌjuː 'es] [noʊ]

If	**not**	**correct**	**you**	**have**	**not**	**been**	**properly**	**credited**	**,**	**and**	**should**	**let**	**us**	**know**
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道

[æt; ət][wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .

No	**.**	**141**	**.**
不	.	-	.

第141号。

[nuː] [jɔːk] , [meɪ] - , - .

NEW	**YORK**	**,**	**May**	**22**	**,**	**1915**	**.**
新的	约克	,	可能	-	,	-	.

纽约，1915年5月22日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .

Price	**Five**	**Cents**	**.**
价格	五	分	.

价格五美分。

[ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [naɪt] ;

THE	**DUPLICATE**	**NIGHT**	**;**
这	复制	夜晚	;

重复之夜；

[ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['dʌb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Or	**,**	**NICK**	**CARTER'S**	**DOUBLE**	**REFLECTION**	**.**
或者	,	缺口	卡特的	双倍的	反射	.

或者，尼克·卡特的双重反思。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɚɪŋ] ['kɑːrtər] .

Edited	**by**	**CHICKERING**	**CARTER**	**.**
编辑	经过	叽叽喳喳	卡特	.

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [naɪt] .

THE	**DUPLICATE**	**NIGHT**	**.**
这	复制	夜晚	.

重复的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪtfl] ['moʊmənt] — [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .

It	**was**	**a**	**fateful**	**moment**	**—**	**one**	**to**	**be**	**remembered**	**.**
它	曾是	一个	命运的	片刻	—	一	到	是	记得	.

这是一个决定命运的时刻——一个值得铭记的时刻。

[ə; eɪ] ['feɪtfl] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] [ðen]

A	fateful	moment	in	the	lives	and	fortunes	of	some	to	whom	there	then
一个	命运的	片刻	在	这	生活	和	财富	的	一些	到	谁	那里	然后

[keɪm] [noʊ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

came	no	premonition	of	evil	,
来了	不	预感	的	邪恶的	,

这是一个决定某些人命运的转折点，当时他们丝毫没有预感到厄运的来临。

[noʊ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [sɔːrd] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [her] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

no	dread	of	the	terrible	sword	that	hung	by	a	hair	above	their	heads	,
不	恐惧	的	这	糟糕的	剑	那	悬挂	经过	一个	头发	多于	他们的	头部	,

他们丝毫不惧那把悬在头顶、仅靠一根头发丝支撑的恐怖利剑。

[ə'pɑːn] [huːm] [wʌz; wəz][kæst][noʊ] ['ʃædoʊ] [θruː] [ðə; ði] [gler] [ænd; ənd] ['glɪtər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

upon	whom	was	cast	no	shadow	through	the	glare	and	glitter	around	them	,
之上	谁	曾是	投掷	不	阴影	通过	这	强光	和	闪光	大约	他们	,

在周围耀眼的光芒和闪烁的灯光下，他们身上没有投下任何阴影。

[ə'mɪd][ðə; ði] [geɪ] [feˈstɪvɪtiːz] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt] .

amid	the	gay	festivities	in	which	each	played	a	part	.
之中	这	同性恋	庆祝活动	在	哪个	每个	玩	一个	部分	.

在每个人都参与其中的同性恋庆祝活动中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪtfl] ['moʊmənt] , [wʌn] [brɔːt] ['oʊnli][baɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] [nɪk]

It	was	a	fateful	moment	,	one	brought	only	by	chance	to	the	notice	of	Nick
它	曾是	一个	命运的	片刻	,	一	带来	仅有的	经过	机会	到	这	注意	的	缺口

['kɑːrtər] .

Carter	.
卡特	.

这是一个命运攸关的时刻，而尼克·卡特只是偶然地注意到了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'tektɪv] , [mɔːr'oʊvər] ,

It	was	remembered	by	the	celebrated	detective	,	moreover	,
它	曾是	记得	经过	这	著名	侦探	,	而且	,

而且，那位名侦探也记得这件事。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [tuː] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ə; eɪ] [les]

only	because	of	two	incidents	that	would	have	been	entirely	unnoticed	by	a	less
仅有的	因为	的	二	事件	那	会	有	到过	完全	未被察觉	经过	一个	较少的

[kiːn] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [mæn] .

keen	and	discerning	man	.
敏锐的	和	有洞察力	男人	.

仅仅是因为两件如果换作一个不够敏锐、不够有洞察力的人，根本不会注意到的事情。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ,

One	was	the	single	stroke	of	a	tall	,
一	曾是	这	单身的	中风	的	一个	高的	,

其中一记是高大的单臂击打，

[oʊld] - ['fæʃnd] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mænʃ(ə)n] .

old	-	fashioned	clock	in	the	main	hall	of	the	great	mansion	.
老的	-	造型	钟	在	这	主要的	大厅	的	这	伟大的	大厦	.

大宅正厅里的老式钟。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [hæf] ['æftər] [ten] .

It	struck	the	half	after	ten	.
它	击	这	一半	后	十	.

比赛进行到十分钟时，半场结束了。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [nɪk] ['kɑːrtər] [ðen] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

The	hall	in	which	it	struck	,	and	in	which	Nick	Carter	then	was	standing	,
这	大厅	在	哪个	它	击	,	和	在	哪个	缺口	卡特	然后	曾是	常设	,

枪击发生的那个大厅，也是尼克·卡特当时所站的地方，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɛrɪŋtən] ['mænʃ(ə)n][ɑ:n] ['wɑ:ʃɪŋtən] [haɪts] , [ðə; ði] [hoʊm]

was	that	of	the	magnificent	Carrington	mansion	on	Washington	Heights	,	the	home
曾是	那	的	这	壮丽	卡灵顿	大厦	在	华盛顿	高度	,	这	家

[ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['reɪlweɪ] ['mægneɪt] ,

of	the	wealthy	railway	magnate	,
的	这	富裕	铁路	巨头	,

那是位于华盛顿高地的宏伟的卡灵顿大厦，那是富有的铁路大亨的住所。

['hɔ:rəs] [keɪ] . ['kɛrɪŋtən] , [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ['fɪfti] [taɪmz] ['oʊvər] ,

Horace	K	.	Carrington	,	a	millionaire	fifty	times	over	,
贺拉斯	K	.	卡灵顿	,	一个	百万富翁	五十	时代	超过	,

霍勒斯·K·卡林顿，身价超过百万的富翁，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪnənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [waɪf] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv]

and	prominent	with	his	handsome	wife	in	the	most	fashionable	and	exclusive
和	著名的	和	他的	英俊的	妻子	在	这	最多	时髦	和	独家的

['sɜ:rkl] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [sə'saɪəti] .

circles	of	New	York	society	.
界	的	新的	约克	社会	.

他和美艳动人的妻子在纽约上流社会最时尚、最尊贵的圈子里都十分引人注目。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

It	was	the	night	of	the	fifteenth	of	January	,
它	曾是	这	夜晚	的	这	第十五	的	一月	,

那是1月15日的晚上，

['meməreb(ə)l] [fɔ:r; fər][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [wɔ:rm] [spel] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ,

memorable	for	an	unusual	warm	spell	of	more	than	a	week	,
难忘	为了	一个	异常	温暖的	拼写	的	更多的	比	一个	星期	,

令人难忘的是，出现了一段持续一周多的异常温暖天气。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meltid] [ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ðə; ði] [læst] [saɪn] [ʌv; əv] [frɔ:st]

which	had	melted	the	last	vestige	of	snow	and	drawn	the	last	sign	of	frost
哪个	有	融化	这	最后的	痕迹	的	雪	和	绘制	这	最后的	符号	的	霜

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	ground	.
从	这	地面	.

它融化了最后一点积雪，也带走了地面上最后一丝霜冻的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['memərəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæskt] [bɔ:l] [ɪn][ðə; ði]

It	was	also	memorable	as	the	night	of	a	private	masked	ball	in	the
它	曾是	还	难忘	作为	这	夜晚	的	一个	私人的	戴面具	球	在	这

['kɛrɪŋtən] ['mænʃ(ə)n] ,

Carrington	mansion	,
卡灵顿	大厦	,

当晚在卡灵顿庄园举行的私人假面舞会也令人难忘。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θri:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [hæd; həd] ['gæðərd]

in	which	something	like	three	hundred	of	their	most	intimate	friends	had	gathered
在	哪个	某物	喜欢	三	百	的	他们的	最多	亲密的	朋友们	有	聚集

.

:

.

当时，他们最亲密的三百多位朋友都聚集在那里。

[ðə; ði] ['ævənu:] [ænd; ənd] [stri:ts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ɪ'steɪt] [wɜ:r; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]

The	avenue	and	streets	adjoining	the	extensive	estate	were	thronged	with
这	大街	和	街道	相邻的	这	广泛的	财产	是	熙熙攘攘	和

[kən'veɪənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [kaɪndz] ,

conveyances	of	the	most	expensive	kinds	,
运输	的	这	最多	昂贵的	种类	,

这片广阔庄园周围的大道和街道上挤满了各种最昂贵的交通工具。

['limuzi:nz] , [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['moʊtər][kɑ:rz] [prɪ'dɔmə,neɪtɪŋ] .

limousines	,	and	costly	motor	cars	predominating	.
豪华轿车	,	和	昂贵	发动机	汽车	占主导地位	.

豪华轿车和昂贵的汽车占据主导地位。

[ðə; ði] ['elɪgənt] [graʊndz] , ['kʌvərɪŋ] ['nɪrli] [æn; ən][ɪn'taɪər] [skwer] ,

The	elegant	grounds	,	covering	nearly	an	entire	square	,
这	优雅的	理由	,	覆盖	几乎	一个	全部的	正方形	,

优雅的庭院几乎占据了整个广场，

[wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]

were	almost	as	bright	as	day	under	the	glare	of	a	myriad	of	electric	lights
是	几乎	作为	明亮的	作为	天	在下面	这	强光	的	一个	无数	的	电的	灯

[sə'spendɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pɑ:rk] .

suspended	among	the	trees	of	the	surrounding	park	.
暂停	之中	这	树木	的	这	周围	公园	.

在周围公园树木间悬挂的无数电灯的照射下，它们几乎像白昼一样明亮。

[ðə; ði][su:'pɜ:rb]['mænʃ(ə)n] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [frʌm; frəm] ['beɪsmənt] [tu:; tə] [ru:f] .

The	superb	mansion	itself	was	ablaze	from	basement	to	roof	.
这	高超	大厦	本身	曾是	燃烧	从	地下室	到	屋顶	.

这座宏伟的宅邸从地下室到屋顶都燃起了熊熊大火。

[ɪts] [brɔ:d] [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] , ['sʌmptʃuəsli] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]

Its	broad	halls	and	spacious	,	sumptuously	furnished	rooms	were	thronged	with
它是	广阔	大厅	和	宽敞	,	奢华地	提供	房间	是	熙熙攘攘	和

[mæskt] [gests] ,

masked	guests	,
戴面具	客人	,

宽敞的大厅和装饰华丽的房间里挤满了戴着口罩的客人。

['meni] [ɪn] [ɪ'læbərət] ['fænsi] [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:rɪk] ['kɑ:stu:mz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] [ə'taɪər] .

many	in	elaborate	fancy	and	historic	costumes	,	and	some	in	nondescript	attire	.
许多	在	精心制作的	想要	和	历史性	服装	,	和	一些	在	不伦不类	服装	.

许多人身着华丽精美的历史服装，也有一些人穿着朴素的服装。

['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [rʌbd] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ] [klaʊnz] [ænd; ənd]['dʒestər] .

Courtiers	and	princes	rubbed	elbows	with	clowns	and	jesters	.
朝臣	和	王子们	摩擦	肘部	和	小丑	和	小丑	.

朝臣和王子与小丑和弄臣们觥筹交错。

[kwi:nz] [ɪn] ['ri:gl] ['reɪmənt] ['hɔbnɔbd] [ɪn]['kɔ:rnərz][ænd; ənd]['æl,kəʊvz][wɪð; wɪθ] ['kʌntri] ['bʌmpkɪnz] ,

Queens	in	regal	raiment	hobnobbed	in	corners	and	alcoves	with	country	bumpkins	,
皇后区	在	尊贵	服饰	觥筹交错	在	角落	和	壁龛	和	国家	乡巴佬	,

身着华丽服饰的女王们与乡巴佬们在角落和壁龛里谈笑风生。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kə,laɪdə'skɑ:pɪk] ['pɪktʃər] ,

while	the	whirl	of	the	dance	presented	a	kaleidoscopic	picture	,
尽管	这	旋转	的	这	舞蹈	呈现	一个	万花筒般的	图片	,

舞蹈的旋转呈现出万花筒般的景象，

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] .

the	details	of	which	would	require	a	volume	.
这	细节	的	哪个	会	要求	一个	体积	.

具体细节需要一本书才能详述。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] , [jet] ['dæzlɪŋ] ['pɪktʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gli:m] [ænd; ənd] ['glɪtər] [ʌv; əv]

It	was	a	weird	,	yet	dazzling	picture	,	with	the	gleam	and	glitter	of
它	曾是	一个	诡异的	,	然而	耀眼的	图片	,	和	这	闪耀	和	闪光	的

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l] [wɜ:rθ] .

jewels	of	inestimable	worth	.
珠宝	的	不可估量	值得	.

这是一幅奇特而又令人眼花缭乱的画面，闪耀着无价之宝般的光芒。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv]
Aside **from** **the** **numerous** **officers** **and** **guardians** **in** **and** **about** **the** **extensive**
旁边 从 这 很多的 警官 和 守护者 在 和 关于 这 广泛的
[graʊndz] ,
grounds **,**
理由 ,

除了广阔的场地内外众多的警卫和保安人员之外，

['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] ['daiəmənds] [ænd; ənd] ['dʒɛmz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ægrigitid] ['mɪljənz] ,
guardians **of** **diamonds** **and** **gems** **that** **would** **have** **aggregated** **millions** **,**
守护者 的 钻石 和 宝石 那 会 有 汇总 百万 ,

守护着价值数百万美元的钻石和宝石的守护者们

[tuː] [men] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fɪʃl] ['berɪŋ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]
two **men** **in** **evening** **dress** **and** **of** **refined** **and** **unofficial** **bearing** **mingled** **with**
二 男人 在 晚上 裙子 和 的 精制 和 非官方 轴承 混合 和
[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [haʊs] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
the **servants** **and** **other** **house** **functionaries** **in** **various** **parts** **of** **the** **mansion** **,**
这 仆人 和 其他 房子 官员 在 各种各样的 部分 的 这 大厦 ,

两名身着晚礼服、举止优雅而不失亲切的男子与仆人和宅邸其他工作人员在宅邸各处穿梭。

[ə'pærəntli] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
apparently **having** **only** **an** **eye** **to** **the** **general** **conduct** **of** **affairs** **.**
显然 拥有 仅有的 一个 眼睛 到 这 一般的 执行 的 事务 .

显然只关注事情的总体走向。

[ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [nɪk] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] , [tʃɪk] ['kɑːrtər] , [bəuθ]
These **two** **men** **were** **Nick** **Carter** **and** **his** **chief** **assistant** **,** **Chick** **Carter** **,** **both**
这些 二 男人 是 缺口 卡特 和 他的 首席 助手 , 小鸡 卡特 , 两个都
['kerfəli] [dɪs'gaɪzd] ,
carefully **disguised** **,**
小心 伪装 ,

这两个人是尼克·卡特和他的首席助手奇克·卡特，两人都进行了精心的伪装。

[ðə; ði] - ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]
the **balmasque** **feature** **of** **the** **gathering** **and** **the** **unusual** **opportunity** **for**
这 - 特征 的 这 采集 和 这 异常 机会 为了
['neɪvəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] ,
knavery **that** **it** **presented** **,**
虞 那 它 呈现 ,

聚会的滑稽表演特色以及它所带来的不同寻常的恶作剧机会，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['kɔːstli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɔːrn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gests] ,
in **view** **of** **costly** **jewels** **worn** **by** **his** **guests** **,**
在 看法 的 昂贵 珠宝 磨损 经过 他的 客人 ,

考虑到他的宾客们佩戴的昂贵珠宝，

['hævɪŋ] [led] [ðer; ðər] [hoʊst] [tuː; tə] ['siːkrətli] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [tuː] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] ['seɪfˌgɑːrdz]
having **led** **their** **host** **to** **secretly** **employ** **the** **two** **famous** **detectives** **as** **safeguards**
拥有 引领 他们的 主持人 到 偷偷 采用 这 二 著名的 侦探 作为 保障措施
[ə'genst] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ɪn'truːdəz] [ænd; ənd] ['pɑːsəb(ə)l] [kraɪm] .
against **designing** **intruders** **and** **possible** **crime** **.**
反对 设计 入侵者 和 可能的 犯罪 .

这促使他们的主人秘密聘请了这两位著名侦探，以防止别有用心的入侵者和可能的犯罪行为。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [hæf] [pæst] [ten] , [ðə; ði] ['feɪtfl] ['moʊmənt] ['menʃ(ə)nd] ,
At **precisely** **half** **past** **ten** **,** **the** **fateful** **moment** **mentioned** **,**
在 恰恰 一半 过去的 十 , 这 命运的 片刻 提及 ,

十点半整，也就是那个决定命运的时刻，

[nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [hɔːl][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nick	Carter	was	standing	in	the	main	hall	and	near	the	front	door	of	the
缺口	卡特	曾是	常设	在	这	主要的	大厅	和	靠近	这	正面	门	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

尼克·卡特当时站在主厅里，靠近房子的前门。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] [brɔːd] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	could	see	the	entire	length	of	the	hall	,	the	broad	stairway	to	the
他	可以	看	这	全部的	长度	的	这	大厅	,	这	广阔	楼梯	到	这

['sekənd] [flɔːr] ,

second	floor	,
第二	地面	,

他可以看到整个大厅的长度，以及通往二楼的宽阔楼梯。

[ænd; ənd] [θruː] ['sevrəl] ['oʊpən] [dɔːz] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

and	through	several	open	doors	the	throng	of	dancers	in	the	adjoining	rooms	.
和	通过	一些	打开	门	这	人群	的	舞者	在	这	相邻的	房间	.

透过几扇敞开的门，可以看到隔壁房间里熙熙攘攘的舞者。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [wɔːr] ['mæsks] , [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['aʊər] ['stipjuleit] [fɔːr; fər]

All	of	them	still	wore	masks	,	eleven	o'clock	having	been	the	hour	stipulated	for
全部	的	他们	仍然	穿着	面具	,	十一	点钟	拥有	到过	这	小时	规定的	为了

[ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l] .

their	removal	.
他们的	移动	.

他们都还戴着口罩，规定11点钟可以摘下口罩。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ɔːr'kestrəl] ['mjuːzɪk][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk]

Mingled	with	the	strains	of	orchestral	music	the	single	stroke	of	the	clock
混合	和	这	菌株	的	管弦乐	音乐	这	单身的	中风	的	这	钟

[riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɪr] .

reached	the	detective's	ear	.
达到	这	侦探的	耳朵	.

侦探的耳朵里传来钟表的一声敲击声，这声音与管弦乐的旋律交织在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['meloʊ] ['rezənəns] [ʌv; əv][ɪts] [bel] .

There	was	no	mistaking	the	sweet	and	mellow	resonance	of	its	bell	.
那里	曾是	不	误会	这	甜的	和	醇厚	谐振	的	它是	钟	.

它的铃声甜美而悠扬，令人过耳难忘。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

At	the	same	moment	a	woman	,
在	这	相同的	片刻	一个	女士	,

与此同时，一名女子

['θredɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [bɪ'twiːn] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz]

threading	her	way	between	numerous	other	persons	in	the	hall	caught	the	detective's
螺纹	她	方式	之间	很多的	其他	人	在	这	大厅	捕捉	这	侦探的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

她穿梭在走廊里众多人群中，引起了侦探的注意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

She	was	one	of	the	guests	,	and	her	costume	spoke	for	itself	.
她	曾是	一	的	这	客人	,	和	她	戏服	辐	为了	本身	.

她是宾客之一，她的装扮本身就说明了一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd] [kəm'pliːtli] [ɪn] [blæk] ,

She	was	clad	completely	in	black	,
她	曾是	覆膜	完全地	在	黑色的	,

她全身都穿着黑色衣服。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['deɪnti] [taɪz][tuː; tə][ðə; ði][mæsk] [ðæt] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] [ðæt]

from	her	dainty	ties	to	the	mask	that	hid	her	face	and	the	veil	that
从	她	纤巧	领带	到	这	面具	那	隐藏	她	脸	和	这	面纱	那

['pɑːrtli] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [foʊldz]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [nek]

partly	concealed	her	hair	and	fell	in	picturesque	folds	over	her	shapely	neck
部分	暗	她	头发	和	跌倒	在	如画	折叠	超过	她	优美	脖子

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	shoulders	.
和	肩膀	.

从她精致的领带，到遮住她脸庞的面具，再到部分遮住她头发、在她优美的脖颈和肩膀上形成优美褶皱的面纱。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ebən] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] ['bɪspæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['glɪtərɪŋ] [stɑːrz][ænd; ənd]

But	this	ebon	costume	was	bespangled	with	countless	glittering	stars	and
但	这	乌木	戏服	曾是	闪闪发光的	和	无数	闪闪发光	明星	和

['reɪdiənt]['daiəmənds] .

radiant	diamonds	.
辐射状	钻石	.

但这件乌木色的服装上缀满了无数闪闪发光的星星和璀璨夺目的钻石。

['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] — [naɪt] .

Plainly	enough	,	she	was	a	personification	of	—	Night	.
显然	足够的	,	她	曾是	一个	拟人化	的	—	夜晚	.

显然，她就是夜晚的化身。

[nɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːstuːm] , [wʌn] [ðæt] [set] [ɔːf][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] [faɪn] ,

Nick	thought	it	a	striking	costume	,	one	that	set	off	to	advantage	the	fine	,
缺口	想法	它	一个	引人注目	戏服	,	一	那	放	离开	到	优势	这	美好的	,

尼克觉得这身装扮很引人注目，完美衬托了这位绅士的气质。

['greɪsf(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

graceful	form	of	the	woman	.
优美	形式	的	这	女士	.

女子身姿优美。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɜːrtɪvli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði]

He	watched	her	furtively	while	she	came	through	the	hall	and	went	up	the
他	观看	她	偷偷摸摸	尽管	她	来了	通过	这	大厅	和	去	向上	这

[sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

stairs	to	the	second	floor	.
楼梯	到	这	第二	地面	.

他偷偷地看着她穿过走廊，上了二楼的楼梯。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ænd; ənd] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['fiːtʃər]

He	could	see	the	gleam	and	glitter	of	her	eyes	,	but	no	other	feature
他	可以	看	这	闪耀	和	闪光	的	她	眼睛	,	但	不	其他	特征

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

of	her	face	,
的	她	脸	,

他能看到她眼中闪烁的光芒，但看不到她脸上的其他特征。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

yet	he	felt	sure	she	was	comparatively	young	and	beautiful	.
然而	他	毛毡	当然	她	曾是	比较	年轻的	和	美丽的	.

但他确信她相对年轻漂亮。

“ [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

“	She	appears	to	be	a	bit	nervous	and	in	a	hurry	,	”	he	said	to	himself	,
“	她	出现	到	是	一个	少量	紧张的	和	在	一个	匆忙	,	”	他	说	到	他自己	,

“她看起来有点紧张，而且很着急，”他自言自语道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] .

while	she	mounted	the	stairs	.
尽管	她	安装	这	楼梯	.

她走上楼梯时。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈsiːkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər][ˈpɑːrtnər][fɔːr; fər] [ðɪs]

“	She	may	be	seeking	some	one	,	or	possibly	has	lost	her	partner	for	this
“	她	可能	是	寻求	一些	一	,	或者	可能	有	丢失的	她	伙伴	为了	这

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

“她可能正在寻找舞伴，或者可能失去了她的舞伴。”

[ðæt] [wʊd] [ˈɪrɪteɪt] [moʊst] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] .

That	would	irritate	most	young	women	.
那	会	刺激	最多	年轻的	女性	.

这会让大多数年轻女性感到恼火。

” [nɪk] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əˈsɪstənt] .

”	Nick	turned	upon	hearing	the	voice	of	his	chief	assistant	.
”	缺口	转向	之上	听力	这	嗓音	的	他的	首席	助手	.

听到首席助理的声音，尼克转过身去。

[tʃɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət] [ˈnɪks]

Chick	had	just	entered	through	the	open	front	door	and	paused	at	Nick's
小鸡	有	只是	进入	通过	这	打开	正面	门	和	暂停	在	尼克的

[ˈelboʊ] .

elbow	.
弯头	.

奇克刚从敞开的前门进来，就停在了尼克的胳膊肘旁。

“ [ə; eɪ] [ˈpeni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

“	A	penny	for	your	thoughts	,	”	he	said	quietly	.
“	一个	一分钱	为了	你的	想法	,	”	他	说	悄悄	.

“你的想法值得思考，”他平静地说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [nɪk] [ˈdraɪli] [ˈænsər] .

“	They	are	not	worth	it	,	”	Nick	dryly	answered	.
“	他们	是	不是	值得	它	,	”	缺口	干巴巴地	回答	.

“他们不值得，”尼克冷冷地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [dʒʌst] [went] [ˌʌpˈsterz] .

“	I	was	thinking	of	a	woman	who	just	went	upstairs	.
“	我	曾是	思维	的	一个	女士	WHO	只是	去	楼上	.

“我当时在想一个刚上楼的女人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][klæd][ɔːl][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .

She	is	clad	all	in	black	and	sprinkled	with	stars	.
她	是	覆膜	全部	在	黑色的	和	撒上	和	明星	.

她身着一身黑衣，上面点缀着星星。

[ʃiː; ʃi] [ˈevɪdəntli] [ˌreprɪˈzents] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] — — ”

She	evidently	represents	Night	,	and	I	—	—	”
她	显然	代表	夜晚	,	和	我	—	—	”

她显然代表着夜晚，而我——”

“ [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] , [naʊ] , ” [sed] [tʃɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ There she is , now , ” said Chick , with a glance toward the rear part of the
“ 那里 她 是 , 现在 , ” 说 小鸡 , 和 一个 瞥一眼 朝向 这 后部 部分 的 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .

“她现在就在那儿，”奇克说着，瞥了一眼大厅的后部。

[nɪk] [geɪzd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Nick gazed in that direction .
缺口 凝视 在 那 方向 .

尼克朝那个方向望去。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [kwaɪt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ['ɔ:dəbli] .
“ By Jove , that's quite remarkable , ” he muttered audibly .
“ 经过 朱庇特 , 那就是 相当 卓越 , ” 他 低声说道 可听见的 .

“我的天哪，这真是太了不起了，”他低声说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:stu:m] , [nɪk] , [fɔ:r; fər] [fer] . ”
“ It is a striking costume , Nick , for fair . ”
“ 它 是 一个 引人注目 戏服 , 缺口 , 为了 公平的 . ”

“尼克，说实话，这身装扮确实很引人注目。”

“ [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] . ”
“ I don't mean the costume . ”
“ 我 不 意思是 这 戏服 . ”

“我指的不是服装。”

“ [noʊ] ? [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ No ? What do you mean ? ”
“ 不 ? 什么 做 你 意思是 ? ”

“不？你什么意思？”

“ [ðæt] [tu:] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['kɑ:stu:mz] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] , ” [sed] [nɪk] .
“ That two women have costumes precisely alike , ” said Nick .
“ 那 二 女性 有 服装 恰恰 同样 , ” 说 缺口 .

“那两个女人的服装一模一样，”尼克说。

“ [ðɪs] [wʌn] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪg'zækt] ['du:plɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ This one appears to be an exact duplicate of the other .
“ 这 一 出现 到 是 一个 精确的 复制 的 这 其他 .

“这一个看起来和另一个一模一样。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ə; eɪ] ['du:plɪkeɪt] [naɪt] . ”
She is , so to speak , a duplicate Night . ”
她 是 , 所以 到 说话 , 一个 复制 夜晚 . ”

她可以说是另一个奈特。

“ [ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ She probably is the same one , ” said Chick .
“ 她 大概 是 这 相同的 一 , ” 说 小鸡 .

“她很可能就是同一个人，”奇克说。

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! ”
“ Impossible ! ”
“ 不可能的 ! ”

“不可能的！ ”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？ ”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst] [went] [ˌʌp'sterz] .
“ The other just went upstairs .
” 这 其他 只是 去 楼上 .

另一个人就上楼去了。

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] . ”
She cannot be in two places at once . ”
她 不能 是 在 二 地方 在 一次 . ”

她不可能同时出现在两个地方。

“ [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] .
“ She may have come down .
” 她 可能 有 来 向下 .

她可能已经下来了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪd] ['sterweɪ] . ”
There is a side stairway . ”
那里 是 一个 边 楼梯 . ”

旁边还有个楼梯。

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
“ She would not have had time when you called my attention to her .
” 她 会 不是 有 有 时间 什么时候 你 称为 我的 注意力 到 她 .

“当你让我注意到她的时候，她根本没时间理会我。”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ði:z] [sterz] . ”
She had only disappeared at the head of these stairs . ”
她 有 仅有的 消失 在 这 头 的 这些 楼梯 . ”

她就消失在楼梯顶端。

“ [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] ['oʊnli] [wʌn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ There can be only one explanation , ” said Chick .
” 那里 能 是 仅有的 一 解释 , ” 说 小鸡 .

“只能有一种解释，”奇克说道。

“ [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['wɪmɪn] ['werɪŋ] ['sɪmələr] ['kɑ:stu:mz] .
“ There are two women wearing similar costumes .
” 那里 是 二 女性 穿着 相似的 服装 .

“有两个女人穿着类似的服装。”

[ðer; ðər] ['evɪdəntli] [ɪz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['du:plɪkeɪt] [naɪt] .
There evidently is , as you put it , a duplicate Night .
那里 显然 是 , 作为 你 放 它 , 一个 复制 夜晚 .

正如你所说，显然存在一个重复的夜晚。

” [nɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] ['sekənd] ['wʊmən] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
” Nick had been watching this second woman while they were talking , and his
” 缺口 有 到过 观看 这 第二 女士 尽管 他们 是 说 , 和 他的
[braʊz] [hæd; həd] [nɪt] [pər'septəbli] .
brows had knit perceptibly .
眉毛 有 针织 明显地 .

“尼克在和第二个女人说话的时候一直看着她，他的眉头明显地皱了起来。”

“ [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [bɪt] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ,
“ She appears a bit nervous and in a hurry , like the other , ” he muttered ,
” 她 出现 一个 少量 紧张的 和 在 一个 匆忙 , 喜欢 这 其他 , ” 他 低声说道 ,

“她看起来有点紧张，也很匆忙，跟其他人一样，”他低声说道。

['æftər][ðə; ði] [mæskt] ['wʊmən] [hæd; həd] [geɪzd] ['ɪntuː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

after	the	masked	woman	had	gazed	into	two	of	the	rooms	in	which	the
后	这	戴面具	女士	有	凝视	进入	二	的	这	房间	在	哪个	这

[dæns] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

dance	was	in	progress	.
舞蹈	曾是	在	进步	.

在戴面具的女子凝视了正在举行舞会的两个房间之后。

" [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] . "

"	She	evidently	is	searching	for	some	one	.	"
"	她	显然	是	搜索	为了	一些	一	.	"

"她显然在寻找某人。"

" [sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi] [noʊz] , [ðen] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] , " [sed] [tʃɪk] .

"	Some	one	she	knows	,	then	,	or	with	whom	she	came	here	,	"	said	Chick	.
"	一些	一	她	知道	,	然后	,	或者	和	谁	她	来了	这里	,	"	说	小鸡	.

"那一定是她认识的人，或者和她一起来的人，"奇克说。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ] ['eni] [wʌn] [els] , [ən'les] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛrərz] ['kɑːstuːm] . "

"	She	could	not	identify	any	one	else	,	unless	informed	of	the	wearer's	costume	.	"
"	她	可以	不是	确认	任何	一	别的	,	除非	知情的	的	这	穿着者的	戏服	.	"

"除非有人告诉她穿着者穿的是什么衣服，否则她无法认出其他人。"

" [truː] . "

"	True	.	"
"	真的	.	"

"真的。"

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] — — "

"	She	appears	to	be	—	—	"
"	她	出现	到	是	—	—	"

她看起来像——

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待！

" [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Nick	interrupted	.
"	缺口	中断	.

尼克打断了他们。

" [ɑː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	Ah	,	she	has	found	him	.
"	啊	,	她	有	成立	他	.

"啊，她找到他了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['pɑːrlər] .

He	was	dancing	in	the	rear	parlor	.
他	曾是	跳舞	在	这	后部	客厅	.

他在后客厅跳舞。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] ['endɪd] .

"	The	music	had	ceased	and	the	dance	ended	.
"	这	音乐	有	停止	和	这	舞蹈	结束	.

音乐停止了，舞蹈也结束了。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən] ['tɔːriədɔːr] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	**man**	**in**	**the**	**costume**	**of**	**a**	**Mexican**	**toreador**	**had**	**just**	**emerged**	**from**	**the**
一个	男人	在	这	戏服	的	一个	墨西哥	斗牛士	有	只是	出现	从	这

[ruːm] ['menʃ(ə)nd] .

room	**mentioned**	**.**
房间	提及	.

一名身着墨西哥斗牛士服装的男子刚刚从刚才提到的房间里走了出来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['stɑːri] [blæk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	**woman**	**in**	**starry**	**black**	**hastened**	**to**	**approach**	**and**	**speak**	**to**	**him**	**.**
这	女士	在	繁星	黑色的	加快	到	方法	和	说话	到	他	.

身穿星光黑衣的女子急忙走上前去与他交谈。

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	**bowed**	**and**	**listened**	**to**	**her**	**,**
他	鞠躬	和	听着	到	她	,

他鞠躬聆听她的话。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [wʌn][hænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

while	**she**	**slipped**	**one**	**hand**	**around**	**his**	**arm**	**and**	**strove**	**to**	**draw**	**him**	**away**	**.**
尽管	她	滑倒了	一	手	大约	他的	手臂	和	努力	到	画	他	离开	.

她一边用一只手搂住他的胳膊，一边努力把他拉开。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd]

He	**hesitated**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**then**	**bowed**	**again**	**and**
他	犹豫了一下	为了	一个	很少	秒	,	然后	鞠躬	再次	和

[ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] .

accompanied	**her**	**.**
伴随	她	.

他犹豫了几秒钟，然后再次鞠躬，陪她一起走了。

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [hɔːl] , [wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**disappeared**	**into**	**a**	**diverging**	**hall**	**,**	**one**	**leading**	**to**	**a**	**side**	**door**	**of**	**the**
他们	消失	进入	一个	分歧	大厅	,	一	领导	到	一个	边	门	的	这

[pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] .

palatial	**residence**	**.**
宫殿	住宅	.

他们消失在一条岔路口，其中一条通往这座宫殿式住宅的侧门。

“ [wiːl] [goʊ] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] , ” [nɪk] ['mʌtəd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

“	**We'll**	**go**	**out**	**this**	**way**	**,**	**”**	**Nick**	**muttered**	**,**	**turning**	**toward**	**the**	**front**	**door**	**.**
“	出色地	去	出去	这	方式	,	”	缺口	低声说道	,	转弯	朝向	这	正面	门	.

“我们就从这边出去吧，”尼克嘟囔着，转身走向前门。

“ [aʊt] ['æftər][ðem; ðəm] ? ” ['kwestʃənd] [tʃɪk] , [ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] .

“	**Out**	**after**	**them**	**?**	**”**	**questioned**	**Chick**	**,**	**a**	**bit**	**surprised**	**.**
“	出去	后	他们	?	”	被质问	小鸡	,	一个	少量	惊讶	.

“出去追他们？”奇克有些惊讶地问道。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[aɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kjʊriəs] .

I'm	**something**	**more**	**than**	**curious**	**.**
我是	某物	更多的	比	好奇的	.

我只是好奇而已。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . ”

I	**want**	**to**	**know**	**where**	**they**	**are**	**going**	**.**	**”**
我	想	到	知道	在哪里	他们	是	去	.	”

我想知道他们要去哪里。

“ ['æftər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [moʊst] ['laɪkli] , [ænd; ənd][wʌn] ['kænɑ:t] [bleɪm] [ðem; ðəm] , ” [sed]
“ **After a breath of fresh air , most likely , and one cannot blame them , ” said**
“ 后 一个 气息 的 新鲜的 空气 , 最多 可能 , 和 一 不能 责备 他们 , ” 说
[tʃɪk] .
Chick .
小鸡 .

“很可能是因为他们想呼吸一下新鲜空气，这也不能怪他们，”奇克说。

“ [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [pɑ:t] [ˌɪn'dɔ:rz] . ”
“ It's like a melting pot indoors . ”
“ 它是 喜欢 一个 融化 锅 室内 . ”

“这里就像一个室内大熔炉。”

“ [noʊ] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['meltɪŋ] [pɑ:t] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [seɪvd] [ðə; ði] - [pleɪt] [ə; eɪ]
“ No hotter than that melting pot from which we saved the Waldmere plate a
“ 不 更热 比 那 融化 锅 从 哪个 我们 已保存 这 - 盘子 一个
[fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
few months ago ,
很少 几个月 前 ,

“温度并不比几个月前我们从中抢救出沃尔德米尔盘子的那个熔炉还要高。”

” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd]
” Nick replied , as they picked their way out through the throng and descended
” 缺口 回复 , 作为 他们 挑选 他们的 方式 出去 通过 这 人群 和 下降
[ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
the front steps .
这 正面 步骤 .

“尼克回答道，他们穿过人群，走下前面的台阶。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tu:] . ”
“ That's right , too . ”
“ 那就是 正确的 , 也 . ”

“没错。”

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən][aɪs][bɑ:ks] , [tʃɪk] ,
“ This is an ice box , Chick ,
“ 这 是 一个 冰 盒子 , 小鸡 ,

“这是个冰柜，小鸡。”

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['raʊndɪd] [ʌp] ['stjʊt] [flɔɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ]
compared with that room in which we rounded up Stuart Floyd and his gang
比较的 和 那 房间 在 哪个 我们 圆润 向上 斯图尔特 弗洛伊德 和 他的 帮派
[wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [wɜ:rk] .
when engaged in that infernal work .
什么时候 已订婚的 在 那 地狱 工作 .

与我们抓捕斯图尔特·弗洛伊德及其团伙进行那项罪恶勾当的房间相比，简直天壤之别。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðæt] ['ræskl] [geɪv] [ðə; ði] ['prɪzn] - ['hɑ:spɪt(ə)l] ['gɑ:dɪənz] [ðə; ði][slɪp][ænd; ənd][ɪz]
It's a pity that that rascal gave the prison - hospital guardians the slip and is
它是 一个 遗憾 那 那 恶棍 给予 这 监狱 - 医院 守护者 这 滑 和 是
[ə'gen] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .
again at large .
再次 在 大的 .

可惜的是，那个恶棍从监狱医院的看守手中逃脱了，现在又逍遥法外了。

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [seɪf] [ɪf] [jʊr; jər] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
The community would be more safe if your bullet had killed him , instead of
这 社区 会 是 更多的 安全的 如果 你的 子弹 有 被杀 他 , 反而 的
['oʊnli] ['wu:ndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
only wounding him .
仅有的 受伤 他 .

如果你的子弹击毙了他而不是只打伤了他，社区会更安全。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [eg] [ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] . ”

He	was	a	bad	egg	and	is	likely	to	break	out	again	.	”
他	曾是	一个	坏的	蛋	和	是	可能	到	休息	出去	再次	.	”

他是个害群之马，很可能会再次作案。

“ [kwaɪt] ['laɪkli] , ” [tʃɪk] [əd'mɪtɪd] .

“	Quite	likely	,	”	Chick	admitted	.
“	相当	可能	,	”	小鸡	承认	.

“很有可能，”奇克承认道。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv]['aʊərz] . ”

“	But	his	escape	was	no	fault	of	ours	.	”
“	但	他的	逃脱	曾是	不	过错	的	我们的	.	”

“但他的逃脱并非我们的过错。”

“ [ðæts] ['veri] [truː] , [bʌt; bət] [its] [noʊ] [les] [dɪ'plɔːrəbl] . ”

“	That's	very	true	,	but	it's	no	less	deplorable	.	”
“	那就是	非常	真的	,	但	它是	不	较少的	可悲的	.	”

“这的确如此，但这同样令人愤慨。”

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] - [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	Are	the	Waldmeres	here	to	-	night	?	”
“	是	这	-	这里	到	-	夜晚	?	”

“沃尔德米尔一家今晚会来吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪŋtənz] ,

I	imagine	they	are	,	however	,	for	they	are	friends	of	the	Carringtons	,
我	想象	他们	是	,	然而	,	为了	他们	是	朋友们	的	这	卡林顿	,

我想他们应该是，因为他们是卡林顿家族的朋友。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swel] [set] .

and	travel	with	the	swell	set	.
和	旅行	和	这	膨胀	放	.

与顶尖人士一起旅行。

[ɑː] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , ” [nɪk] [ə'brʌptli] [daɪ'grest] , [ə'pɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

Ah	,	there	they	go	,	”	Nick	abruptly	digressed	,	upon	turning	a	front	corner	of	the	great	house	.
啊	,	那里	他们	去	,	”	缺口	突然	跑题了	,	之上	转弯	一个	正面	角落	的	这	伟大的	房子	.

“啊，他们走了，”尼克突然话锋一转，转过大房子的一个拐角。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ][saɪd] ['draɪvweɪ] , [ðə; ði] [pɔːrt] - - , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ['ɪntuː] [vjuː] ,

It	brought	a	side	driveway	,	the	porte	-	cochère	,	and	the	side	door	into	view	,
它	带来	一个	边	车道	,	这	门	-	-	,	和	这	边	门	进入	看法	,

它把侧面的车道、车棚和侧门都展现在了眼前。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [graʊndz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [rɪr] [striːts] ,

also	the	grounds	south	of	the	house	and	the	side	and	rear	streets	,
还	这	理由	南	的	这	房子	和	这	边	和	后部	街道	,

还有房屋南侧的空地以及侧街和后街。

[ðen] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['nuːmərəs] ['moʊtər][kɑːrz][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər]

then	brightly	lighted	and	in	which	numerous	motor	cars	and	carriages	were
然后	明亮地	照明	和	在	哪个	很多的	发动机	汽车	和	马车	是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

然后，那里灯火通明，停满了汽车和马车。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [huːz] ['muːvmənts] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

The	couple	in	whose	movements	Nick	Carter	had	become	interested	had	left	the
这	夫妻	在	谁	移动	缺口	卡特	有	变得	感兴趣的	有	左边	这

[haʊs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['brɪskli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['draɪvweɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

house	and	were	walking	quite	briskly	toward	a	broad	driveway	gate	in	the	rear	,
房子	和	是	步行	相当	轻快地	朝向	一个	广阔	车道	门	在	这	后部	,

尼克·卡特开始关注的那对夫妇已经离开了房子，正快步走向后院宽阔的车道大门。

[wʌn] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [striːt] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l]

one	entered	from	the	back	street	and	leading	to	the	garage	and	stable
一	进入	从	这	后退	街道	和	领导	到	这	车库	和	稳定的

.

:
.

一条入口位于后街，通往车库和马厩。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['braɪtli] ['laɪtɪd] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['meni] ['weɪtɪŋ]

Both	of	these	were	brightly	lighted	,	also	,	and	contained	many	waiting
两个都	的	这些	是	明亮地	照明	,	还	,	和	包含	许多	等待

[kən'veɪənsiz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪvərid] ['ʃəufəz] ,

conveyances	,	with	their	liveried	chauffeurs	,
运输	,	和	他们的	身着制服的	司机	,

这两个地方灯火通明，里面停着许多等候的车辆，以及身着制服的司机。

['draɪvər] , [ænd; ənd] ['fʊtmən] .

drivers	,	and	footmen	.
司机	,	和	侍从	.

司机和侍从。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] ['stɑːri] [blæk] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

The	Spanish	cavalier	and	woman	in	starry	black	paid	no	attention	to	others	,
这	西班牙语	骑士	和	女士	在	繁星	黑色的	有薪酬的	不	注意力	到	其他的	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，那位身着星光黑衣的西班牙骑士和女子却对其他人视而不见。

[nɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] .

nor	appeared	to	have	any	occasion	for	secrecy	.
也不	出现	到	有	任何	场合	为了	保密	.

他们似乎也没有任何理由保密。

[ðeɪ] [stɪl] [wɔːr] [ðer; ðər]['mæsks] , [ˌnevərðə'les] ,

They	still	wore	their	masks	,	nevertheless	,
他们	仍然	穿着	他们的	面具	,	尽管如此	,

尽管如此，他们仍然戴着口罩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [geɪt] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn]

and	they	walked	briskly	out	through	the	rear	gate	and	entered	a	limousine
和	他们	步行	轻快地	出去	通过	这	后部	门	和	进入	一个	豪华轿车

['weɪtɪŋ] [nɪr] [baɪ] .

waiting	near	by	.
等待	靠近	经过	.

他们快步走出后门，坐进停在附近的一辆豪华轿车。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [droʊv] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] ,

The	door	was	closed	with	a	bang	and	the	chauffeur	drove	quickly	away	,
这	门	曾是	关闭	和	一个	砰	和	这	司机	驾驶	迅速地	离开	,

车门砰的一声关上了，司机迅速驾车离去。

[soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [nɪk] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

so	quickly	that	Nick	was	unable	to	get	a	glimpse	of	his	face	,
所以	迅速地	那	缺口	曾是	无法	到	得到	一个	一瞥	的	他的	脸	,

速度太快，尼克甚至来不及看清他的脸。

[ɔːr][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

or	to	learn	the	number	of	the	car	.
或者	到	学习	这	数字	的	这	车	.

或者想知道车牌号。

“ [ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , ” [tʃɪk] [riˈmɑːkt] ,

“	They	evidently	are	going	home	,	”	Chick	remarked	,
“	他们	显然	是	去	家	,	”	小鸡	评论	,

“他们显然要回家了，”奇克说道。

[waɪl] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ,

while	they	paused	in	the	driveway	some	thirty	feet	from	the	gate	,
尽管	他们	暂停	在	这	车道	一些	三十	脚	从	这	门	,

当他们停在离大门大约三十英尺的车道上时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] .

which	was	as	near	as	they	had	come	to	overtaking	the	couple	.
哪个	曾是	作为	靠近	作为	他们	有	来	到	超车	这	夫妻	.

这是他们距离追上这对夫妇最近的一次。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [meɪ] [biː; bi] [ɪl] , [ɔːr] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“	The	woman	may	be	ill	,	or	overcome	with	the	heat	in	the	house	.
“	这	女士	可能	是	患病的	,	或者	克服	和	这	热	在	这	房子	.

“这名女子可能生病了，或者被屋里的热气熏晕了。”

” [nɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Nick	shook	his	head	.
”	缺口	摇晃	他的	头	.

尼克摇了摇头。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	Nothing	of	the	kind	,	”	he	replied	.
“	没有什么	的	这	种类	,	”	他	回复	.

“绝无此事，”他回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː] [ˈbrɪskli] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] . ”

“	She	walked	too	briskly	for	one	in	that	condition	.	”
“	她	步行	也	轻快地	为了	一	在	那	状况	.	”

“她这种身体状况下走路太快了。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [tʃɪk] [əˈlaʊd] .

“	There	is	something	in	that	,	”	Chick	allowed	.
“	那里	是	某物	在	那	,	”	小鸡	允许	.

“这话有几分道理，”奇克承认道。

“ [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wer] [ðer; ðər][ˈmæsks][ˈæftər] [ˈliːvɪŋ]

“	Furthermore	,	if	they	are	going	home	,	why	did	they	wear	their	masks	after	leaving
“	此外	,	如果	他们	是	去	家	,	为什么	做过	他们	穿	他们的	面具	后	离开

[ðə; ði] [haʊs] ?

the	house	?
这	房子	?

“此外，如果他们要回家，为什么离开家后还要戴口罩呢？”

[ðeɪ] ['iːðər] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ɔːr][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . ”

They either are coming back , or there is something under the surface . ”

他们 任何一个 是 未来 后退 , 或者 那里 是 某物 在下面 这 表面 . ”

他们要么会回来，要么事情还有隐情。

“ [ə; eɪ]['siːkrət] [lʌv] [ə'fer] , [pər'hæps] , ” [sə'dʒestɪd] [tʃɪk] .

“ A secret love affair , perhaps , ” suggested Chick .

“ 一个 秘密 爱 事务 , 也许 , ” 建议 小鸡 .

“或许是一段秘密恋情吧，”奇克猜测道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['stoʊlən] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [flɜːr'teɪʃn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr]

“ They may have stolen out for a brief flirtation , intending to return before

“ 他们 可能 有 被盗 出去 为了 一个 简短的 调情 , 意图 到 返回 前

[ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [end] .

the festivities end .

这 庆祝活动 结尾 .

“他们可能偷偷溜出去短暂调情，打算在庆祝活动结束前回来。”

[aɪ][daʊnt] [siː] , [nɪk] , [æz; əz] [ɪts] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [bʌt] ['ɪntuː] . ”

I don't see , Nick , as it's anything for us to butt into . ”

我 不 看 , 缺口 , 作为 它是 任何事物 为了 我们 到 屁股 进入 . ”

尼克，我觉得我们没必要插手这件事。

“ [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] , [tʃɪk] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“ Not at present , Chick , at all events , ” Nick replied .

“ 不是 在 展示 , 小鸡 , 在 全部 活动 , ” 缺口 回复 .

“至少目前还没有，小妞，”尼克回答道。

“ [wiːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

“ We'll return to the house .

“ 出色地 返回 到 这 房子 .

“我们会回到房子里。”

” [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

” They did so without further comment upon the circumstances ,

” 他们 做过 所以 没有 更远 评论 之上 这 情况 ,

他们没有对具体情况作进一步评论就离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] ['æftər] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and they separated again after rejoining the throng in the house .

和 他们 分开 再次 后 重新加入 这 人群 在 这 房子 .

他们重新加入屋内的人群后，又分开了。

['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ɔːr] [kən'sɪdərəbli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

Nearly two hours later , or considerably after midnight ,

几乎 二 小时 之后 , 或者 相当 后 午夜 ,

将近两个小时后，或者说远远过了午夜，

[nɪk] ['kɑːrtər] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [səb'duːd] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Nick Carter felt a hand on his arm and heard the subdued voice of Mr .

缺口 卡特 毛毡 一个 手 在 他的 手臂 和 听到 这 低沉的 嗓音 的 先生 .

['hɔːrəs] ['kɛrɪŋtən] ,

Horace Carrington ,

贺拉斯 卡灵顿 ,

尼克·卡特感到一只手搭在了他的胳膊上，听到了霍勒斯·卡林顿先生低沉的声音。

[ðə; ði][hoʊst] , [ə; eɪ] ['pɔːrtli] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] , [ðen] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['kɔːrtiərz] ['kɑːstuːm]

the host , a portly man in the fifties , then wearing an elaborate courtier's costume

这 主持人 , 一个 肥胖的 男人 在 这 五十年代 , 然后 穿着 一个 精心制作的 廷臣的 戏服

.

:

.

主人是一位五十多岁、身材略胖的男子，当时身穿一套精致的宫廷服饰。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , ['kɑːrtər] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I	want	you	for	a	few	moments	,	Carter	,	”	he	said	quietly	.
”	我	想	你	为了	一个	很少	时刻	,	卡特	,	”	他	说	悄悄	.

“卡特，我需要你一会儿，”他轻声说道。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	Come	with	me	.	”
”	来	和	我	.	”

“跟我来。”

“ ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['grævəti] .

“	Anything	wrong	?	”	questioned	Nick	,	noting	his	gravity	.
”	任何事物	错误的	?	”	被质问	缺口	,	注意到	他的	重力	.

“出什么事了吗？”尼克问道，注意到他神情严肃。

“ [aɪ] [fɪr] [soʊ] , ” [sed] ['kɛrɪŋtən] .

“	I	fear	so	,	”	said	Carrington	.
”	我	害怕	所以	,	”	说	卡灵顿	.

“恐怕真是如此，”卡林顿说道。

“ [ə; eɪ]['leɪdi] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [gests] , ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	A	lady	,	one	of	my	guests	,	wants	to	talk	with	you	.
”	一个	女士	,	一	的	我的	客人	,	想要	到	讲话	和	你	.

“我的客人之一，一位女士，想和您谈谈。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] ['laɪbreri] .

She	is	waiting	in	my	private	library	.
她	是	等待	在	我的	私人的	图书馆	.

她正在我的私人图书馆里等我。

[ðɪs] [weɪ] .

This	way	.
这	方式	.

这边走。

” [nɪk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

”	Nick	followed	him	with	further	questions	and	entered	the	room	,
”	缺口	随后	他	和	更远	问题	和	进入	这	房间	,

尼克跟着他继续提问，然后走进了房间。

[wer] [ðə; ðɪ]['leɪdi][æt; ət][wʌns] [ə'roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

where	the	lady	at	once	arose	to	meet	him	.
在哪里	这	女士	在	一次	出现	到	见面	他	.

那位女士立刻起身迎接他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['stɑːri] [blæk] — [ðə; ðɪ] ['duːplɪkeɪt] [naɪt] .

She	was	a	woman	in	starry	black	—	the	duplicate	Night	.
她	曾是	一个	女士	在	繁星	黑色的	—	这	复制	夜晚	.

她身着星光璀璨的黑色长袍——宛如夜之化身。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk] , [haʊ'evər] ,

She	no	longer	wore	a	mask	,	however	,
她	不	更长	穿着	一个	面具	,	然而	,

然而，她不再戴口罩了。

[ænd; ənd] [nɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

and	Nick	found	himself	face	to	face	with	an	old	acquaintance	,
和	缺口	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	老的	熟人	,

尼克发现自己与一位老相识不期而遇。

[wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [dʌn] ['dʌb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

one	for	whom	he	already	had	done	double	service	.
一	为了	谁	他	已经	有	完毕	双倍的	服务	.

他之前已经为其中一人做过两次服务。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['waɪləm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːrəs] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [huːm]

She	was	none	other	than	the	whilom	beautiful	chorus	girl	for	love	of	whom
她	曾是	没有任何	其他	比	这	何时	美丽的	合唱	女孩	为了	爱	的	谁

[lɔːrd] ['ɑːtʃi] - [hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['bɜːθˌraɪts] [ænd; ənd]

Lord	Archie	Waldmere	had	sacrificed	his	heritage	and	English	birthrights	and
主	阿奇	-	有	牺牲	他的	遗产	和	英语	与生俱来的权利	和

[bɪ'kʌm] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fæməli] — [naʊ] ['leɪdi] ['mɑːli] - .

become	estranged	from	home	and	family	—	now	Lady	Mollie	Waldmere	.
变得	疏远的	从	家	和	家庭	—	现在	女士	莫莉	-	.

她不是别人，正是当年那位美丽的歌舞女郎，为了她，阿奇·沃尔德米尔勋爵牺牲了自己的出身和英国的继承权，与家乡和家人疏远——如今的莫莉·沃尔德米尔夫人。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [nɪk] ['kwaɪətli] [ɪk'skleɪmd] .

"	Nick	quietly	exclaimed	.
"	缺口	悄悄	惊呼	.

“尼克低声惊呼道。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - ?

"	Is	it	you	,	Mrs	.	Waldmere	?
"	是	它	你	,	太太	.	-	?

“是你吗，沃尔德米尔夫人？”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]

"	She	extended	a	trembling	hand	and	gazed	at	him	with	apprehensive	and
"	她	扩展	一个	发抖	手	和	凝视	在	他	和	忧虑	和

['glɪsnɪŋ] [aɪz] .

glistening	eyes	.
闪闪发光	眼睛	.

她伸出颤抖的手，用忐忑不安、泪眼婆娑的眼睛凝视着他。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	know	,	"	she	replied	.
"	我	不	知道	,	"	她	回复	.

“我不知道，”她回答说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] .

“	I	cannot	even	imagine	.
"	我	不能	甚至	想象	.

我简直无法想象。

[aɪ][hæv; həv][toʊld]['mɪstər] . ['kɛrɪŋtən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ][ænd; ənd]

I	have	told	Mr	.	Carrington	,	and	he	said	you	were	here	incognito	and
我	有	讲述	先生	.	卡灵顿	,	和	他	说	你	是	这里	隐姓埋名	和

[ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

in	disguise	,
在	伪装	,

我已经告诉了卡林顿先生，他说你是乔装打扮、秘密来到这里。

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] .

so	I	asked	him	to	call	you	.
所以	我	问	他	到	称呼	你	.

所以我让他给你打电话。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər]

I	have	not	forgotten	what	you	have	done	for	Archie	and	me	,	Mr	.	Carter
我	有	不是	被遗忘的	什么	你	有	完毕	为了	阿奇	和	我	,	先生	.	卡特

. ”

. ”

. ”

卡特先生，我没有忘记您为我和阿奇所做的一切。

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] , ['mɪsɪz] . - , ” [sed] [nɪk] .

“	Don't	mention	that	,	Mrs	.	Waldmere	,	”	said	Nick	.
”	不	提到	那	,	太太	.	-	,	”	说	缺口	.

“别提那件事了，沃尔德米尔太太，”尼克说。

“ [wʌt] [nəʊ] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”

“	What	now	is	the	trouble	?	”
”	什么	现在	是	这	麻烦	?	”

“现在又出了什么问题？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['mɑːli] ['tremjələsli] [rɪ'piːtɪd] .

“	I	don't	know	,	”	Mollie	tremulously	repeated	.
”	我	不	知道	,	”	莫莉	颤抖地	重复	.

“我不知道，”莫莉颤抖着重复道。

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][maɪ] ['hʌzbənd] .

“	I	only	know	that	I	—	I	cannot	find	my	husband	.
”	我	仅有的	知道	那	我	—	我	不能	寻找	我的	丈夫	.

我只知道我——我找不到我的丈夫。

” ['tʃæptər] [iː] .

”	CHAPTER	II	.
”	章	二	.

“第二章

[ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] ['mɪstəri] .

A	DEEPENING	MYSTERY	.
一个	加深	神秘	.

一个日益加深的谜团。

[nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [sər'praɪzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

Nick	Carter	was	much	less	surprised	,	of	course	,	upon	learning	of	the	mysterious
缺口	卡特	曾是	很多	较少的	惊讶	,	的	课程	,	之上	学习	的	这	神秘

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɑːtʃi] - ,

disappearance	of	Archie	Waldmere	,
消失	的	阿奇	-	,

当然，当尼克·卡特得知阿奇·沃尔德米尔神秘失踪的消息时，他并没有感到那么惊讶。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['epɪˌsoʊdz] [ðæt] [hæd; həd]

than	he	would	have	been	if	he	had	not	seen	the	episodes	that	had
比	他	会	有	到过	如果	他	有	不是	已见	这	剧集	那	有

[ə'kɜːrd] [ə'baʊt] [hæf][pæst][ten] ,

occurred	about	half	past	ten	,
发生	关于	一半	过去的	十	,

如果他没有目睹十点半左右发生的那些事，他现在的情况可能会比那时更糟。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [dɪ'skraɪbd] .

and	the	remarkable	duplication	of	the	costume	described	.
和	这	卓越	复制	的	这	戏服	描述	.

以及对所描述的服装的惊人复制。

['nætʃ(ə)rəli] , [tuː] , ['sevrəl] ['pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] [æt; ət] [wʌns] [ə'roʊz][ɪn] ['nɪks] [maɪnd] .

Naturally	,	too	,	several	pertinent	questions	at	once	arose	in	Nick's	mind	.
自然	,	也	,	一些	相关	问题	在	一次	出现	在	尼克的	头脑	.

当然，尼克的脑海中也立刻浮现出几个相关的问题。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] — [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [naɪt] ?

Who	**was**	**the**	**other**	**woman**	**—**	**the**	**duplicate**	**Night**	**?**
WHO	曾是	这	其他	女士	—	这	复制	夜晚	?

另一个女人是谁——那个与她一模一样的"夜"?

[wʌz; wəz] - [ðə; ði] [mæskt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

Was	**Waldmere**	**the**	**masked**	**man**	**who**	**had**	**accompanied**	**her**	**from**	**the**	**house**
曾是	-	这	戴面具	男人	WHO	有	伴随	她	从	这	房子

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] ?

and	**departed**	**in**	**a**	**limousine**	**?**
和	已离开	在	一个	豪华轿车	?

沃尔德米尔是不是那个陪她从房子里出来，然后乘豪华轿车离开的蒙面男子?

[dɪd][hiː; hi] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

Did	**he**	**,**	**in**	**that**	**case**	**,**	**know**	**with**	**whom**	**he**	**was**	**going**	**,**
做过	他	,	在	那	案件	,	知道	和	谁	他	曾是	去	,

如果是这样，他是否知道自己要和谁一起走?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ?

or	**did**	**he**	**suppose**	**he**	**was**	**departing**	**with**	**his**	**wife**	**?**
或者	做过	他	认为	他	曾是	离开	和	他的	妻子	?

或者他以为自己是和妻子一起离开?

[ɪf] [nɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['wɪlɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [wʌt] ['moʊtɪv] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn][soʊ]

If	**not**	**,**	**and**	**he**	**went**	**willingly**	**with**	**another**	**,**	**what**	**motive**	**had**	**he**	**in**	**so**
如果	不是	,	和	他	去	心甘情愿	和	其他	,	什么	动机	有	他	在	所以

['duːɪŋ] ?

doing	**?**
正在做	?

如果不是，而是他自愿与他人同行，那么他这样做的动机是什么?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [lʌv] [ə'fer] , [æz; əz] [tʃɪk] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,

Was	**he**	**guilty**	**of**	**a**	**secret**	**love**	**affair**	**,**	**as**	**Chick**	**had**	**suggested**	**,**
曾是	他	有罪的	的	一个	秘密	爱	事务	,	作为	小鸡	有	建议	,

他是否像奇克暗示的那样，犯有秘密恋情?

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [klæn'destɪn] [flɜːr'teɪʃn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]

and	**had**	**he**	**gone**	**to**	**indulge**	**in**	**a**	**clandestine**	**flirtation**	**,**	**intending**	**to**
和	有	他	已消失	到	放纵	在	一个	秘密	调情	,	意图	到

[rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] ,

return	**within**	**a**	**reasonable**	**time**	**,**
返回	之内	一个	合理的	时间	,

如果他只是去进行秘密调情，并打算在合理的时间内返回，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [di'teind] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] ?

only	**to**	**be**	**inadvertently**	**detained**	**until**	**this**	**late**	**hour**	**?**
仅有的	到	是	无意中	被拘留	直到	这	晚的	小时	?

却阴差阳错地被耽搁到这么晚?

[nɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]

Nick	**was**	**not**	**inclined**	**to**	**believe**	**anything**	**of**	**that**	**kind**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**
缺口	曾是	不是	倾斜	到	相信	任何事物	的	那	种类	,	作为	一个	事情	的	事实

.

:

.

事实上，尼克根本不愿相信这类事情。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪtld] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

He	**had**	**a**	**very**	**high**	**opinion**	**of**	**the**	**titled**	**young**	**Englishman**	**,**
他	有	一个	非常	高的	观点	的	这	标题	年轻的	英国人	,

他对这位有爵位的英国年轻绅士评价很高。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔɪəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːrəs] [gɜːrl][tuː; tə] [meɪk]

who	had	been	loyal	enough	to	his	love	for	a	beautiful	chorus	girl	to	make
WHO	有	到过	忠诚	足够的	到	他的	爱	为了	一个	美丽的	合唱	女孩	到	制作

[hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

her	his	wife	,
她	他的	妻子	,

他忠于自己对一位美丽歌舞女郎的爱情，并娶她为妻。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlərɪk] [oʊld] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɛgəlstən] ,

in	spite	of	the	opposition	of	his	choleric	old	father	,	the	Earl	of	Eggleston	,
在	尽管如此	的	这	反对	的	他的	胆汁质	老的	父亲	,	这	伯爵	的	埃格尔斯顿	,

尽管他脾气暴躁的老父亲，埃格尔斯顿伯爵反对，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ɪ'streɪndʒmənt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd]['fæməli][ænd; ənd] ['neɪtɪv] [lænd] ,

and	the	consequent	estrangement	from	home	and	family	and	native	land	,
和	这	后果	隔阂	从	家	和	家庭	和	本国的	土地	,

由此导致与家乡、家人和故土的疏离。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['westərn] ['maɪnɪŋ]

he	having	for	the	two	years	since	his	marriage	been	engaged	in	Western	mining
他	拥有	为了	这	二	年	自从	他的	婚姻	到过	已订婚的	在	西	矿业

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

projects	,
项目	,

自结婚以来的两年里，他一直从事西部地区的采矿项目。

['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['rezɪdəns] [ɪn] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] .

occupying	a	fine	residence	in	Riverside	Drive	.
占领	一个	美好的	住宅	在	河边	驾驶	.

居住在河滨大道的一处高档住宅。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɪk] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn'fɔːrmd] ,

In	view	of	all	of	these	facts	,	of	which	Nick	was	thoroughly	informed	,
在	看法	的	全部	的	这些	事实	,	的	哪个	缺口	曾是	彻底	知情的	,

鉴于尼克完全了解的所有这些事实，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæn'destɪn] [lʌv] [ə'fer] .

he	did	not	believe	that	Waldmere	was	guilty	of	a	clandestine	love	affair	.
他	做过	不是	相信	那	-	曾是	有罪的	的	一个	秘密	爱	事务	.

他不相信沃尔德米尔有秘密恋情。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'kloʊz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [haʊ'evər] ,

He	decided	that	he	would	not	immediately	disclose	what	he	had	seen	,	however	,
他	决定	那	他	会	不是	立即地	透露	什么	他	有	已见	,	然而	,

但他决定暂时不透露自己所看到的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [wʊd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi]

and	that	he	first	would	look	into	the	matter	superficially	and	make	sure	he
和	那	他	第一的	会	看	进入	这	事情	表面上	和	制作	当然	他

[wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] .

was	right	on	certain	points	.
曾是	正确的	在	肯定	积分	.

他首先会对此事进行初步调查，以确保自己在某些方面是正确的。

[fɔːr; fər] [nɪk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

For	Nick	did	not	know	positively	,	of	course	,
为了	缺口	做过	不是	知道	积极地	,	的	课程	,

当然，尼克并不确定。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːli] - [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz]

that	it	was	Mollie	Waldmere	whom	he	had	seen	ascending	the	front	stairs
那	它	曾是	莫莉	-	谁	他	有	已见	上升	这	正面	楼梯

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [hæf][pæst][ten] .

at	precisely	half	past	ten	.
在	恰恰	一半	过去的	十	.

他看到莫莉·沃尔德米尔在十点半整走上前门台阶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

There	was	a	possibility	of	its	having	been	the	other	—	the	unknown
那里	曾是	一个	可能性	的	它是	拥有	到过	这	其他	—	这	未知

[pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [naɪt] .

personification	of	Night	.
拟人化	的	夜晚	.

也有可能它是另一个——未知的夜晚化身。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] , [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] , ” ['mɪstər] . ['kɛrɪŋtən] [riˈmɑːkt] ,

“	It	really	is	extraordinary	,	most	extraordinary	,	”	Mr	.	Carrington	remarked	,
“	它	真的	是	非凡的	,	最多	非凡的	,	”	先生	.	卡灵顿	评论	,

“这真是非同寻常，极其非同寻常，”卡林顿先生评论道。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wʊmən] .

when	the	detective	did	not	reply	for	a	moment	to	the	anxious	woman	.
什么时候	这	侦探	做过	不是	回复	为了	一个	片刻	到	这	焦虑的	女士	.

当侦探一时没有回答焦急的女士时。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	cannot	account	for	it	.	”
“	我	不能	帐户	为了	它	.	”

“我无法解释。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	don't	think	there	is	any	cause	for	alarm	,	”	said	Nick	.
“	我	不	思考	那里	是	任何	原因	为了	警报	,	”	说	缺口	.

“我认为没有什么值得担忧的，”尼克说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʃʊr] , ['mɪsɪz] . - , [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	Have	you	made	sure	,	Mrs	.	Waldmere	,	that	your	husband	is	not	in	the	house	?	”
“	有	你	制成	当然	,	太太	.	-	,	那	你的	丈夫	是	不是	在	这	房子	?	”

“沃尔德米尔太太，您确定您丈夫不在家吗？”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [jes] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	Dear	me	,	yes	!	”	exclaimed	Mollie	,	gazing	at	him	.
“	亲爱的	我	,	是的	!	”	惊呼	莫莉	,	凝视	在	他	.

“天哪，是的！”莫莉惊呼道，凝视着他。

“ [aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

“	I	have	searched	everywhere	in	the	crowd	.
“	我	有	搜索	到处	在	这	人群	.

“我在人群中到处找过了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] [wiː; wi] [ʌn'mæskt] .

It	is	nearly	two	hours	since	we	unmasked	.
它	是	几乎	二	小时	自从	我们	揭开面纱	.

我们摘下口罩已经快两个小时了。

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] ,

Archie	was	to	have	gone	in	with	me	for	refreshments	,
阿奇	曾是	到	有	已消失	在	和	我	为了	茶点	,

阿奇原本要和我一起进去吃点东西，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ɪn] [veɪn] .

but	I	have	waited	and	searched	in	vain	.
但	我	有	等待	和	搜索	在	徒劳	.

但我等待和寻找都徒劳无功。

[aɪ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I	know	,	Mr	.	Carter	,	that	something	has	happened	to	him	.
我	知道	,	先生	.	卡特	,	那	某物	有	发生	到	他	.

我知道，卡特先生，他出事了。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ['dezərt] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [wei] .

He	would	never	desert	me	in	this	way	.
他	会	绝不	沙漠	我	在	这	方式	.

他绝不会以这种方式抛弃我。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [θɪŋ] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . ”

Besides	,	he	did	a	most	extraordinary	thing	earlier	in	the	evening	.	”
除了	,	他	做过	一个	最多	非凡的	事物	早些时候	在	这	晚上	.	”

此外，他当晚早些时候还做了一件非常了不起的事。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	What	was	that	?
“	什么	曾是	那	?

那是什么?

” [nɪk] [in'kwaiəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [sɪt] [daʊn] , ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] .

“	Sit	down	,	Mrs	.	Waldmere	,	and	tell	me	.
“	坐	向下	,	太太	.	-	,	和	告诉	我	.

“沃尔德米尔太太，请坐下，告诉我。”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] .

I	will	look	into	the	matter	.
我	将要	看	进入	这	事情	.

我会调查此事。

” ['mɪstər] . ['kɛrɪŋtən] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['laɪbreri] ,

”	Mr	.	Carrington	had	closed	the	door	of	his	private	library	,
”	先生	.	卡灵顿	有	关闭	这	门	的	他的	私人的	图书馆	,

卡林顿先生关上了他的私人图书馆的门。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	all	three	then	sat	down	to	continue	the	discussion	.
和	全部	三	然后	卫星	向下	到	继续	这	讨论	.

然后三人坐下来继续讨论。

“ [hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [noʊt] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [ten] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] ,

“	He	sent	me	a	note	about	half	past	ten	,	Mr	.	Carter	,
“	他	发送	我	一个	笔记	关于	一半	过去的	十	,	先生	.	卡特	,

“卡特先生，他大约十点半给我发了张便条。”

['æskɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [west] - [frʌnt] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

asking	me	to	join	him	in	the	west	-	front	chamber	,	and	saying	that	he
问	我	到	加入	他	在	这	西方	-	正面	房间	,	和	说	那	他

['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] .

wanted	me	.
通缉	我	.

他邀请我到西侧的房间和他一起住，并说他需要我。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪrli] [ðiːz] ['pensld] [laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .

Here	it	is	,	merely	these	penciled	lines	on	a	scrap	of	paper	.
这里	它	是	,	仅仅	这些	铅笔画	线条	在	一个	废料	的	纸	.

这就是它，仅仅是写在一张废纸上的几条铅笔线。

[aɪ] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [weɪst] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

I	thrust	it	into	my	waist	,	not	wanting	to	drop	it	on	the	floor	.
我	推力	它	进入	我的	腰部	,	不是	想要	到	降低	它	在	这	地面	.

我把它塞进腰间，不想让它掉到地上。

" [nɪk] [riːd] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv]['peɪpər][ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [prə'duːst] .

"	Nick	read	the	fragment	of	paper	she	hurriedly	produced	.
"	缺口	读	这	分段	的	纸	她	匆匆	生产	.

尼克读着她匆忙拿出的那张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [ðiːz] [laɪnz] :

It	contained	only	these	lines	:
它	包含	仅有的	这些	线条	:

它只包含以下几行：

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [west] - [frʌnt] ['tʃeɪmbər] , ['mɑːli] .

"	Come	up	to	the	west	-	front	chamber	,	Mollie	.
"	来	向上	到	这	西方	-	正面	房间	,	莫莉	.

"莫莉，到西侧房间来。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

I	want	you	.
我	想	你	.

我想要你。

['ɑːtʃi] .

Archie	.
阿奇	.

阿奇。

" [nɪk] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [rɪ'mɑːkɪŋ] :

"	Nick	returned	the	paper	to	her	,	remarking	:
"	缺口	返回	这	纸	到	她	,	评论	:

尼克把纸还给她，说道：

" [aɪ][ɪn'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][faɪnd] ['ɑːtʃi] [ɪn][ðə; ði] [west] - [frʌnt] ['tʃeɪmbər] . "

"	I	infer	that	you	did	not	find	Archie	in	the	west	-	front	chamber	.	"
"	我	推断	那	你	做过	不是	寻找	阿奇	在	这	西方	-	正面	房间	.	"

"我推断你没有在西侧的房间里找到阿奇。"

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [sed] ['mɑːli] ['nɜːrvəsli] .

"	No	,	I	did	not	,	"	said	Mollie	nervously	.
"	不	,	我	做过	不是	,	"	说	莫莉	紧张地	.

"不，我没有，"莫莉紧张地说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] .

"	I	could	not	imagine	why	he	wanted	me	.
"	我	可以	不是	想象	为什么	他	通缉	我	.

"我无法想象他为什么想要我。"

[aɪ] ['hʌntɪd] ['veɪnli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

I	hunted	vainly	for	him	on	the	second	floor	.
我	猎杀	徒劳地	为了	他	在	这	第二	地面	.

我在二楼徒劳地寻找他。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] . "

I	have	not	seen	him	since	,	Mr	.	Carter	.	"
我	有	不是	已见	他	自从	,	先生	.	卡特	.	"

卡特先生，我之后就再也没见过他了。

“ [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , ['mɪsɪz] . - , ” [sed] [nɪk] .
“ **Examine the writing , Mrs . Waldmere , ” said Nick .**
“ 检查 这 写作 , 太太 . - , ” 说 缺口 .

“沃尔德米尔夫人，请仔细看看字迹。”尼克说道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ['ɑːrtʃiz] [hænd] ? ”
“ **Does it look like Archie's hand ? ”**
“ 做 它 看 喜欢 阿奇的 手 ? ”

“这看起来像阿奇的手吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['skruːtəni] .
“ **Why , no , not exactly , ” she replied , after a brief scrutiny .**
“ 为什么 , 不 , 不是 确切地 , ” 她 回复 , 后 一个 简短的 审查 .

“嗯，不，不完全是，”她简短地审视了一下后回答道。

“ [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] .
“ **I really don't believe that it is his .**
“ 我 真的 不 相信 那 它 是 他的 .

“我真的不相信那是他的。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
But I did not notice it , Mr . Carter , at the time .
但 我 做过 不是 注意 它 , 先生 . 卡特 , 在 这 时间 .

但我当时并没有注意到，卡特先生。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
I felt a bit nervous and hastened upstairs to find him .
我 毛毡 一个 少量 紧张的 和 加快 楼上 到 寻找 他 .

我感到有些紧张，赶紧上楼去找他。

” [nɪk] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
” **Nick remembered having observed it ,**
” 缺口 记得 拥有 观察到 它 ,

尼克记得他曾观察过这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [fɪkst] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]
and he now had positively fixed the identity of the woman seen on the
和 他 现在 有 积极地 固定的 这 身份 的 这 女士 已见 在 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

现在他已经确切地确定了在楼梯上看到的那个女人的身份。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [æskt] :
He took the note from her again and asked :
他 采取 这 笔记 从 她 再次 和 问 :

他再次从她手中接过纸条，问道：

“ [wʌz; wəz] [ðɪs] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ? ”
“ **Was this brought to you by one of the servants ? ”**
“ 曾是 这 带来 到 你 经过 一 的 这 仆人 ? ”

“这是仆人给你送来的吗？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] . ”
“ **No , it was not . ”**
“ 不 , 它 曾是 不是 . ”

“不，并非如此。”

“ [baɪ] [huːm] ? ”
“ **By whom ? ”**
“ 经过 谁 ? ”

“由谁所为？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [slɪpt] ['ɪntuː][maɪ][hænd][baɪ][ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn][ə; eɪ]['meksɪkən]['kɑːstuːm] .

“	It	was	slipped	into	my	hand	by	a	man	clad	in	a	Mexican	costume	.
”	它	曾是	滑倒了	进入	我的	手	经过	一个	男人	覆膜	在	一个	墨西哥	戏服	.

“那是一个穿着墨西哥服装的男人塞到我手里的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ]['oʊpənd][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	surprised	,	of	course	,	but	I	opened	and	read	it	.
我	曾是	惊讶	,	的	课程	,	但	我	打开	和	读	它	.

我当然感到很惊讶，但我还是打开读了起来。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	man	then	had	disappeared	.
这	男人	然后	有	消失	.

随后，那名男子就消失了。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	wondered	how	he	had	identified	me	,	of	course	,
我	想知道	如何	他	有	已识别	我	,	的	课程	,

我当然很想知道他是怎么认出我的。

[bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['ɑːtʃi] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['kɑːstuːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

but	I	supposed	that	Archie	had	told	him	what	costume	I	was	wearing	.
但	我	据称	那	阿奇	有	讲述	他	什么	戏服	我	曾是	穿着	.

但我猜想阿奇已经告诉他我穿的是什么服装了。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] .

That	made	me	nervous	,	you	see	,	for	I	feared	he	might	be	ill	.
那	制成	我	紧张的	,	你	看	,	为了	我	害怕	他	可能	是	患病的	.

这让我很紧张，因为我担心他可能生病了。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

I	could	think	of	no	other	reason	for	his	wanting	me	.	”
我	可以	思考	的	不	其他	原因	为了	他的	想要	我	.	”

我想不出他想要我还有别的理由。

“ [wen] [hæd; həd][juː; jʊ] ['priːviəsli] [siːn] [hɪm; ɪm] ? ”

“	When	had	you	previously	seen	him	?	”
”	什么时候	有	你	之前	已见	他	?	”

你之前是什么时候见过他?

“ [nɑːt][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ɔːr][lɔːŋgər] .

“	Not	for	half	an	hour	,	Mr	.	Carter	,	or	longer	.
”	不是	为了	一半	一个	小时	,	先生	.	卡特	,	或者	更长	.

“卡特先生，不会超过半小时，也不会更久。”

” [nɪk] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

”	Nick	took	the	note	from	her	again	,	saying	,	while	he	slipped	it	into	his
”	缺口	采取	这	笔记	从	她	再次	,	说	,	尽管	他	滑倒了	它	进入	他的

['pɑːkɪt] :

pocket	:
口袋	:

尼克再次从她手中接过纸条，一边把它塞进口袋一边说道：

“ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['mɪsɪz] . - , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . ”

“	I	will	keep	this	for	a	time	,	Mrs	.	Waldmere	,	if	you	have	no	objection	.	”
”	我	将要	保持	这	为了	一个	时间	,	太太	.	-	,	如果	你	有	不	异议	.	”

“沃尔德米尔夫人，如果您不反对，我会暂时保管这个。”

“ [nʌn] [wət'evər] . ”

“	None	whatever	.	”
”	没有任何	任何	.	”

“什么都没有。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [naʊ] , [wʌt] [ˈkɑːstuːm] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wɔːr] . ”

“	Tell	me	,	now	,	what	costume	your	husband	wore	.	”
”	告诉	我	,	现在	,	什么	戏服	你的	丈夫	穿着	.	”

“现在告诉我，你丈夫穿的是什么服装。”

“ [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˌkævəˈlɪr] . ”

“	That	of	a	Spanish	cavalier	.	”
”	那	的	一个	西班牙语	骑士	.	”

“就像一位西班牙骑士。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] , [ɔːr] [rent] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɑːstuːmər] ? ”

“	Did	he	have	it	made	,	or	rent	from	a	costumer	?	”
”	做过	他	有	它	制成	,	或者	租	从	一个	顾客	?	”

“是他自己做的，还是从顾客那里租的？”

“ [hiː; hi] [haɪrd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈpɜːrət] , [ɪn] [fɪfθ] [ˈævənuː] . ”

“	He	hired	it	from	Perrot	,	in	Fifth	Avenue	.	”
”	他	雇用	它	从	佩罗	,	在	第五	大街	.	”

“他是从第五大道的佩罗特租的。”

“ [ænd; ənd] [jɔːrz] ? ”

“	And	yours	?	”
”	和	你的	?	”

“你的呢？ ”

“ [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] .

“	Came	from	the	same	place	.
”	来	从	这	相同的	地方	.

“来自同一个地方。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

Some	of	the	jewels	have	been	added	,	and	will	be	removed	before	I
一些	的	这	珠宝	有	到过	额外	,	和	将要	是	已移除	前	我

[rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

return	it	,
返回	它	,

有些宝石是后来添加的，归还之前我会把它们取下来。

” [sed] ['mɑːli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔrnəmənts] .

”	said	Mollie	,	pointing	to	some	of	the	ornaments	.
”	说	莫莉	,	指向	到	一些	的	这	装饰品	.

莫莉指着一些装饰品说。

[nɪk] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] .

Nick	gazed	thoughtfully	at	the	floor	for	a	moment	,	then	turned	to	Mr	.
缺口	凝视	深思熟虑	在	这	地面	为了	一个	片刻	,	然后	转向	到	先生	.

['kɛrɪŋtən] .

Carrington	.
卡灵顿	.

尼克若有所思地盯着地板看了一会儿，然后转向卡林顿先生。

“ [jʊr; jər] [gests] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [baɪ][kɑːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

“	Your	guests	were	admitted	by	card	,	I	believe	?
”	你的	客人	是	承认	经过	卡片	,	我	相信	?

“我记得你们的客人是刷卡入场的吧？”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

”	he	said	inquiringly	.
”	他	说	询问地	.

“他疑惑地说道。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[iːtʃ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][kɑːrd][tuː; tə]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ðə; ði] ['bʌtlər] ,
Each presented an invitation card to Perkins , the butler ,
每个 呈现 一个 邀请 卡片 到 珀金斯 , 这 管家 ,

每人向管家珀金斯递上一张邀请函。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [wɔːrn] . ”
with the bearer's name and that of the costume worn . ”
和 这 持票人的 姓名 和 那 的 这 戏服 磨损 . ”

上面写着佩戴者的姓名和所穿服装的名称。”

“ [huː] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði][kɑːrdz] ? ”
“ Who now has the cards ? ”
” WHO 现在 有 这 牌 ? ”

“现在谁掌握着主动权？”

“ ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ Perkins has charge of them . ”
” 珀金斯 有 收费 的 他们 . ”

“珀金斯负责管理他们。”

“ [hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , ” [nɪk] [də'rektɪd] .
“ Have him bring them here , ” Nick directed .
” 有 他 带来 他们 这里 , ” 缺口 指导 .

“让他把他们带过来，”尼克指示道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .
“ I wish to examine them .
” 我 希望 到 检查 他们 .

我想检查它们。

” ['mɪstər] . ['kɛrɪŋtən] [wɪð'druː] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bʌtlər] .
” Mr . Carrington withdrew to find the butler .
” 先生 . 卡灵顿 退出 到 寻找 这 管家 .

卡林顿先生退下去找管家。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [wer] [ðɪs] ['kɑːstuːm] , ['mɪsɪz] . - ?
“ When did you decide to wear this costume , Mrs . Waldmere ?
” 什么时候 做过 你 决定 到 穿 这 戏服 , 太太 . - ?

“沃尔德米尔夫人，您是什么时候决定穿这身衣服的？”

” [nɪk] [ðen] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .
” Nick then asked , turning to her again .
” 缺口 然后 问 , 转弯 到 她 再次 .

尼克转过身，再次问她。

“ [oʊ] , ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , ” [sed] ['mɑːli] .
“ Oh , nearly a week ago , ” said Mollie .
” 哦 , 几乎 一个 星期 前 , ” 说 莫莉 .

“哦，差不多一周前吧，”莫莉说。

“ [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['pɝːrət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] . ”
“ I engaged it of Perrot about that time . ”
” 我 已订婚的 它 的 佩罗 关于 那 时间 . ”

“我大约在那时与佩罗签订了合同。”

“ [huː] [ɪk'sept] [hɪm; ɪm] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who except him knew you were to wear it ?
” WHO 除了 他 知道 你 是 到 穿 它 ?

“除了他，还有谁知道你要穿这件衣服？”

[dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːrm] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ? ”

Did	you	inform	any	person	?	”
做过	你	通知	任何	人	?	”

你通知过其他人吗?

“ ['oʊnli] [wʌn] , [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['sɜːrvənt] ,

“	Only	one	,	aside	from	my	husband	and	the	servants	,
“	仅有的	一	,	旁边	从	我的	丈夫	和	这	仆人	,

除了我丈夫和佣人之外，只有一个人

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɑːli] .

who	may	have	heard	me	discussing	it	with	him	,	”	said	Mollie	.
WHO	可能	有	听到	我	讨论	它	和	他	,	”	说	莫莉	.

“他可能听到了我和他讨论这件事，”莫莉说。

“ [aɪ] [toʊld] [wʌn] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ['klærə] ['rɪŋgoʊld] , [ʌv; əv] ['brʊklɪn; 'brʊklən] .

“	I	told	one	intimate	friend	of	mine	,	Clara	Ringold	,	of	Brooklyn	.
“	我	讲述	一	亲密的	朋友	的	矿	,	克拉拉	林戈尔德	,	的	布鲁克林	.

“我告诉了我的一位密友，布鲁克林的克拉拉·林戈尔德。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv]

She	and	her	husband	were	invited	and	intended	coming	,	but	I	have
她	和	她	丈夫	是	受邀	和	故意的	未来	,	但	我	有

[nɑːt] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

not	seen	either	of	them	.
不是	已见	任何一个	的	他们	.

她和她丈夫都受邀前来，也打算出席，但我一个也没见到他们。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðem; ðəm] . ”

Something	must	have	prevented	them	.	”
某物	必须	有	阻止	他们	.	”

一定有什么事阻止了他们。

“ [wʌt] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [wer] ? ”

“	What	costume	was	she	to	wear	?	”
“	什么	戏服	曾是	她	到	穿	?	”

她该穿什么戏服呢?

“ [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkæbə'reɪ] ['sɪŋər] .

“	That	of	a	cabaret	singer	.
“	那	的	一个	歌舞表演	歌手	.

“就像歌舞表演歌手那样。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] .

She	has	a	beautiful	voice	.
她	有	一个	美丽的	嗓音	.

她嗓音优美。

[wiː; wi] [kən'faidid] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər]

We	confided	in	one	another	,	Mr	.	Carter	,	that	we	might	recognize	each	other
我们	坦白	在	一	其他	,	先生	.	卡特	,	那	我们	可能	认出	每个	其他

['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] . ”

during	the	evening	.	”
期间	这	晚上	.	”

卡特先生，我们彼此心照不宣地表示，我们可能会在晚上认出对方。

“ [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? ”

“	Where	were	you	at	that	time	?	”
“	在哪里	是	你	在	那	时间	?	”

“当时你在哪里？”

“ [wen] [wiː; wi] [kənˈfaidid] [ɪn] [wʌn] [əˈnʌðər] ? ”

“	When	we	confided	in	one	another	?	”
”	什么时候	我们	坦白	在	一	其他	?	”

“我们何时彼此倾诉过心事？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪŋgoʊld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [ˈrezɪdəns] .

“	I	was	calling	on	Mrs	.	Ringold	in	her	Brooklyn	residence	.
”	我	曾是	呼叫	在	太太	.	林戈尔德	在	她	布鲁克林	住宅	.

“我当时正在拜访林戈尔德夫人，她住在布鲁克林。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [deɪz] [əˈgoʊ] . ”

That	was	several	days	ago	.	”
那	曾是	一些	天	前	.	”

那是几天前的事了。

“ [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? ”

“	Were	you	alone	with	her	?	”
”	是	你	独自的	和	她	?	”

“你当时单独和她在一起吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] . ”

We	were	seated	in	the	library	.	”
我们	是	坐着	在	这	图书馆	.	”

我们当时坐在图书馆里。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tʃɑːrlz] [ˈrɪŋgoʊld] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	She	is	the	wife	of	the	Honorable	Charles	Ringold	,	I	take	it	,
”	她	是	这	妻子	的	这	尊敬的	查尔斯	林戈尔德	,	我	拿	它	,

“我猜她是尊敬的查尔斯·林戈尔德先生的妻子吧？”

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ˈkɑːŋgrəs] . ”

who	was	a	member	of	the	last	Congress	.	”
WHO	曾是	一个	成员	的	这	最后的	国会	.	”

他是上届国会的成员。

“ [jes] , [ðə; ði] [seɪm] , ” [boʊd] [ˈmɪsɪz] . - .

“	Yes	,	the	same	,	”	bowed	Mrs	.	Waldmere	.
”	是的	,	这	相同的	,	”	鞠躬	太太	.	-	.

“是的，一样，”沃尔德米尔夫人鞠躬说道。

“ [ʃiː; ʃi] — — ”

“	She	—	—	”
”	她	—	—	”

“她 - ”

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [pliːz] , ” [nɪk] [ˌɪntərˈpoʊzd] .

“	One	moment	,	please	,	”	Nick	interposed	.
”	一	片刻	,	请	,	”	缺口	插入	.

“请稍等片刻，”尼克插话道。

[ˈmɪstər] . [ˈkɛrɪŋtən] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] ,

Mr	.	Carrington	had	returned	,
先生	.	卡灵顿	有	返回	,

卡林顿先生回来了，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][kɑːrdz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtlər] [æt; ət]

bringing	**a**	**pasteboard**	**box**	**containing**	**the**	**invitation**	**cards**	**received**	**by**	**the**	**butler**	**at**
带来	一个	纸板	盒子	包含	这	邀请	牌	已收到	经过	这	管家	在

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

the	**front**	**door**	**,**
这	正面	门	,

带着一个硬纸板盒，里面装着管家在前门收到的邀请函，

[ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [gest] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**presumably**	**bearing**	**the**	**name**	**of**	**every**	**guest**	**who**	**had**	**entered**	**the**	**house**	**.**
和	想必	轴承	这	姓名	的	每一个	客人	WHO	有	进入	这	房子	.

想必上面会刻着每位进入过这栋房子的客人的名字。

[nɪk] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['wɑtʃɪŋ]

Nick	**at**	**once**	**began**	**a**	**rapid**	**inspection**	**of**	**them**	**,**	**his**	**companions**	**watching**
缺口	在	一次	开始	一个	迅速的	检查	的	他们	,	他的	同伴	观看

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mjuːt] ['ɪntrəst] ,

him	**with**	**mute**	**interest**	**,**
他	和	沉默的	兴趣	,

尼克立刻开始快速地打量他们，他的同伴们默默地饶有兴致地看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .

and	**he**	**was**	**not**	**long**	**in**	**finding**	**what**	**he**	**sought**	**.**
和	他	曾是	不是	长的	在	寻找	什么	他	寻求	.

他很快就找到了他想要的东西。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [fɜːrst][ðə; ði] [tuː] [kɑːrdz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] :

He	**discovered**	**first**	**the**	**two**	**cards**	**presented**	**by**	**the**	**missing**	**man**	**and**	**his**	**wife**	**:**
他	发现	第一的	这	二	牌	呈现	经过	这	丢失的	男人	和	他的	妻子	:

他首先发现了失踪男子及其妻子提供的两张卡片：

“ ['mɪstər] . ['ɑːtʃi] - , ['spænɪʃ] [ˌkævə'lɪr] .

“	**Mr**	**.**	**Archie**	**Waldmere**	**,**	**Spanish**	**Cavalier**	**.**
”	先生	.	阿奇	-	,	西班牙语	骑士	.

“阿奇·瓦尔德米尔先生，西班牙骑士队球员。

['mɪsɪz] . ['ɑːtʃi] - , [naɪt] .

Mrs	**.**	**Archie**	**Waldmere**	**,**	**Night**	**.**
太太	.	阿奇	-	,	夜晚	.

阿奇·沃尔德米尔夫人，夜。

” [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz][baɪ] -

”	**The**	**names**	**of**	**the**	**costumes**	**had**	**been**	**written**	**on**	**the**	**cards**	**by**	**Waldmere**
”	这	姓名	的	这	服装	有	到过	书面	在	这	牌	经过	-

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

“服装的名称都是沃尔德米尔本人写在卡片上的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['redɪli] [aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm] .

and	**his**	**wife**	**readily**	**identified**	**them**	**.**
和	他的	妻子	容易	已识别	他们	.

他的妻子一眼就认出了他们。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [nɪk] [prə'duːst] [tuː] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði][bɑːks][ɑːn]

A	**few**	**moments**	**later**	**Nick**	**produced**	**two**	**others**	**,**	**and**	**he**	**then**	**placed**	**the**	**box**	**on**
一个	很少	时刻	之后	缺口	生产	二	其他的	,	和	他	然后	放置	这	盒子	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

片刻之后，尼克又拿出了两个盒子，然后把盒子放在桌子上。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

“	Here	are	two	of	more	importance	,	”	he	remarked	,	showing	them	to
”	这里	是	二	的	更多的	重要性	,	”	他	评论	,	显示	他们	到

['kɛrɪŋtən] [ænd; ənd] ['mɑːli] .

Carrington	and	Mollie	.
卡灵顿	和	莫莉	.

“这里还有两件更重要的事，”他一边说着，一边把它们展示给卡林顿和莫莉看。

[ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [neɪmz] :

They	bore	the	following	names	:
他们	钻孔	这	下列的	姓名	:

他们的名字如下：

“ ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['rɪŋgoʊld] , ['meksɪkən] ['tɔːriədɔːr] .

“	Mr	.	Charles	Ringold	,	Mexican	Toreador	.
”	先生	.	查尔斯	林戈尔德	,	墨西哥	斗牛士	.

“查尔斯·林戈尔德先生，墨西哥斗牛士。”

['mɪsɪz] . ['klærə]['rɪŋgoʊld] , [ˌkæbə'reɪ] ['sɪŋər] . ”

Mrs	.	Clara	Ringold	,	Cabaret	Singer	.	”
太太	.	克拉拉	林戈尔德	,	歌舞表演	歌手	.	”

克拉拉·林戈尔德夫人，歌舞表演歌手。

“ [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] ['evɪdəntli] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər]

“	The	names	of	the	costumes	evidently	were	written	by	the	same	person	,	for
”	这	姓名	的	这	服装	显然	是	书面	经过	这	相同的	人	,	为了

[ðə; ði][hændz][ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

the	hands	are	identical	,
这	双手	是	完全相同的	,

“这些服装的名字显然是同一个人写的，因为笔迹完全一样。”

” [nɪk] [əb'zɜːrvd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .

”	Nick	observed	,	while	his	companions	examined	them	.
”	缺口	观察到	,	尽管	他的	同伴	检查	他们	.

尼克观察着，他的同伴们则仔细地检查着他们。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɛrɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .

“	But	this	is	very	strange	,	”	said	Mr	.	Carrington	,	with	a	look	of	perplexity	.
”	但	这	是	非常	奇怪的	,	”	说	先生	.	卡灵顿	,	和	一个	看	的	困惑	.

“但这很奇怪，”卡林顿先生一脸困惑地说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['rɪŋgoʊld][nɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] [sɪns] [ðə; ði] [ʌn'mɑːskɪŋ] .

“	I	have	not	seen	Ringold	nor	his	wife	since	the	unmasking	.
”	我	有	不是	已见	林戈尔德	也不	他的	妻子	自从	这	揭露真相	.

“自从身份曝光后，我就没见过林戈尔德和他的妻子了。”

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] . ”

I	supposed	they	were	not	here	.	”
我	据称	他们	是	不是	这里	.	”

我猜他们不在这里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] , ['mɪstər] . ['kɛrɪŋtən] , ” [sed] ['mɑːli]

“	I	am	very	sure	they	have	not	been	here	,	Mr	.	Carrington	,	”	said	Mollie
”	我	是	非常	当然	他们	有	不是	到过	这里	,	先生	.	卡灵顿	,	”	说	莫莉

['kɑːnfɪdəntli] .

confidently	.
自信地	.

“我非常肯定他们没有来过这里，卡林顿先生，”莫莉自信地说。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [əd'mɪʃ(ə)n] [kɑːrdz] — [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [hɪr] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ?

“	But	these	admission	cards	—	how	came	they	here	,	in	that	case	?
”	但	这些	入学	牌	—	如何	来了	他们	这里	,	在	那	案件	?

“但是这些准考证——它们是怎么到这儿来的呢？”

" ['kɛrɪŋtən] [di'mɑ:ndid] .
" Carrington demanded .
" 卡灵顿 要求 .

卡林顿质问道。

" ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . "
" Perkins certainly received them at the door . "
" 珀金斯 当然 已收到 他们 在 这 门 . "

"珀金斯先生肯定在门口接待了他们。"

" [ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [gests] [wɜ:r; wər][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][ˌʌn'mæsk][fɔ:r; fər]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , [wɜ:r; wər]
" The arriving guests were not required to unmask for Perkins , were
" 这 抵达 客人 是 不是 必需的 到 揭开面具 为了 珀金斯 , 是
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

"珀金斯并没有要求到场的客人摘下口罩，对吧？"

" [nɪk] [in'kwaiəd] .
" Nick inquired .
" 缺口 询问 .

尼克问道。

" [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" No , certainly not .
" 不 , 当然 不是 .

"不，当然不是。"

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ɔ:f] [i:tʃ] [ə'raɪv(ə)l] . "
He had a list of the invited guests , and checked off each arrival . "
他 有 一个 列表 的 这 受邀 客人 , 和 已检查 离开 每个 到达 . "

他有一份受邀宾客名单，并逐一核对宾客的到达情况。

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , " [sed] [nɪk] .
" The explanation is a simple one , " said Nick .
" 这 解释 是 一个 简单的 一 , " 说 缺口 .

"解释很简单，"尼克说。

" [tu:] [st'reɪndʒəz][gɑ:t][baɪ]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz][baɪ]['ju:zɪŋ] [ði:z] [tu:] [kɑ:rdz] . "
" Two strangers got by Perkins by using these two cards . "
" 二 陌生人 得到 经过 珀金斯 经过 使用 这些 二 牌 . "

"两个陌生人用这两张卡在珀金斯酒店刷卡了。"

" [bʌt; bət]['rɪŋgoʊld] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][kɑ:rdz][tu:; tə] ['ʌðər] .
" But Ringold would not have given his cards to others .
" 但 林戈尔德 会 不是 有 给定 他的 牌 到 其他的 .

但林戈尔德不会把他的底牌给别人。

[hi:; hi][ɪz] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [dɪs'kɜ:rtəsi] [æz; əz] [ðæt] , " ['kɛrɪŋtən] ['wɔ:rmli] [prəu'testid] .
He is above such discourtesy as that , " Carrington warmly protested .
他 是 多于 这样的 失礼 作为 那 , " 卡灵顿 热情地 抗议 .

"他不会做出如此无礼的行为，"卡林顿激烈地抗议道。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [nɪk] [ə'gri:d] .
" Undoubtedly , " Nick agreed .
" 无疑 , " 缺口 同意 .

"毫无疑问，"尼克同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]
“ It is safe to assume , then , that the cards were obtained from him by
“ 它 是 安全的 到 认为 , 然后 , 那 这 牌 是 获得 从 他 经过
['kʌvərt] [miːnz] ,
covert means ,
隐蔽 方法 ,

“因此可以肯定，这些卡片是通过秘密手段从他那里获得的。”

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
also that a subterfuge of some kind was employed to prevent him and
还 那 一个 托词 的 一些 种类 曾是 受雇 到 防止 他 和
[hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
his wife from coming here to - night ,
他的 妻子 从 未来 这里 到 - 夜晚 ,

此外，还采取了某种诡计阻止他和妻子今晚来到这里。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
or even communicating with you . ”
或者 甚至 沟通 和 你 . ”

甚至连和你沟通都做不到。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [smæks] [ʌv; əv] ['neɪvəri] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ɪf] [nɑːt] [kraɪm] [ɪt'self] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ But that smacks of knavery , Mr . Carter , if not crime itself , ” said Mr .
“ 但 那 拍打 的 虞 , 先生 . 卡特 , 如果 不是 犯罪 本身 , ” 说 先生 .
['kɛrɪŋtən] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
Carrington apprehensively .
卡灵顿 忧心忡忡地 .

“但卡特先生，这简直就是卑鄙无耻，甚至可以说是犯罪，”卡林顿先生忧心忡忡地说。

“ [aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['neɪvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ I now am sure of knavery of some kind , ” Nick replied .
“ 我 现在 是 当然 的 虞 的 一些 种类 , ” 缺口 回复 .

“我现在确信这其中必有蹊跷，”尼克回答道。

“ ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][kraɪm] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]
“ Whether it is so serious as to come under the head of crime remains to
“ 无论 它 是 所以 严肃的 作为 到 来 在下面 这 头 的 犯罪 遗迹 到
[biː; bi] ['lɜːrnɪd] . ”
be learned . ”
是 学习 . ”

“这是否严重到构成犯罪，还有待查明。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] . ”
“ Dear me , this is shocking . ”
“ 亲爱的 我 , 这 是 令人震惊 . ”

“我的天哪，这太令人震惊了。”

“ [aɪ] [naʊ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ə'baʊt] [hæf][pæst][ten] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
“ I now will tell you what I saw about half past ten this evening , ” Nick added .
“ 我 现在 将要 告诉 你 什么 我 锯 关于 一半 过去的 十 这 晚上 , ” 缺口 额外 .

“我现在要告诉你们我今晚十点半左右看到的事情，”尼克补充道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pendɪŋ] [maɪ] ['fɜːrðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
“ I want you to say nothing about it , pending my further investigations .
“ 我 想 你 到 说 没有什么 关于 它 , 待办的 我的 更远 调查 .

“在我进一步调查之前，我希望你对此事保持沉默。”

” [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['siːkrəsi] ,
” Both of his companions pledged themselves to secrecy ,
” 两个都 的 他的 同伴 承诺 他们自己 到 保密 ,

他的两位同伴都发誓要保守秘密。

[ænd; ənd] [nɪk] [ðen] ['bri:fli] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] ,

and	Nick	then	briefly	told	them	of	his	earlier	observations	,
和	缺口	然后	简要地	讲述	他们	的	他的	早些时候	观察	,

然后尼克简要地向他们介绍了自己之前的观察结果。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɛrɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv]

much	to	the	amazement	of	Mr	.	Carrington	and	the	increasing	anxiety	of
很多	到	这	惊愕	的	先生	.	卡灵顿	和	这	增加	焦虑	的

['mɑ:li] - .

Mollie	Waldmere	.
莫莉	-	.

令卡林顿先生十分惊讶，也令莫莉·沃尔德米尔越来越焦虑。

“ [dəunt] [let] [maɪ] [dɪ'skləʊʒəz] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][jʊr; jər][ə'lɑ:rm] , ” [sed] [nɪk] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɜ:r; hər]

“	Don't	let	my	disclosures	add	to	your	alarm	,	”	said	Nick	,	observing	her
“	不	让	我的	披露	添加	到	你的	警报	,	”	说	缺口	,	观察	她

['peɪlnəs] .

paleness	.
苍白	.

“别因为我说的这些话而更加惊慌，”尼克说着，注意到她脸色苍白。

“ [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æd'mɪt][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] . ”

“	The	circumstances	admit	of	only	one	interpretation	.	”
“	这	情况	承认	的	仅有的	一	解释	.	”

“这种情况只能有一种解释。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?

“	What	is	your	opinion	?
“	什么	是	你的	观点	?

你的意见是什么?

” ['mɑ:li] ['kwestʃənd] .

”	Mollie	questioned	.
”	莫莉	被质问	.

“莫莉问道。”

“ [ðoʊ] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ˌvɑ:lən'terəli] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [ɪn'tenʃənəli] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

“	Though	he	departed	voluntarily	,	your	husband	did	not	go	intentionally	with	another
“	尽管	他	已离开	自愿	,	你的	丈夫	做过	不是	去	故意	和	其他

['wʊmən] , ” [nɪk] [ɪk'spleɪnd] .

woman	,	”	Nick	explained	.
女士	,	”	缺口	解释	.

“虽然他是自愿离开的，但你的丈夫并非故意和另一个女人在一起，”尼克解释说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊrd] [ə'weɪ] [baɪ][hɜ:r; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . - ,

“	He	was	lured	away	by	her	,	thinking	her	to	be	you	,	Mrs	.	Waldmere	,
“	他	曾是	诱饵	离开	经过	她	,	思维	她	到	是	你	,	太太	.	-	,

“他被她引诱走了，以为她是你，沃尔德米尔夫人。”

[ænd; ənd] [di'tektɪŋ] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['kɑ:stu:mz] .

and	detecting	no	difference	in	the	two	costumes	.
和	检测	不	不同之处	在	这	二	服装	.

并且没有发现两套服装有任何区别。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] ['lʊrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['fɔrdʒd] [noʊt]

You	were	likewise	lured	to	the	second	floor	of	the	house	by	the	forged	note
你	是	同样地	诱饵	到	这	第二	地面	的	这	房子	经过	这	锻造	笔记

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

given	to	you	,
给定	到	你	,

你同样是被那张伪造的纸条引诱到房子二楼的。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈkluːd] [jʊr; jər] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbtərfjuːdʒ] [ðæt] [diˈsiːvd] [jʊr; jər]
in order to preclude your seeing and preventing the subterfuge that deceived your
在 命令 到 排除 你的 看到 和 预防 这 托词 那 受骗 你的
[ˈhʌzbənd] . ”
husband . ”
丈夫 . ”

为了不让你发现并阻止欺骗你丈夫的诡计。”

“ [ðæt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪkˈspleɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɪk] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɛrɪŋtən] .
“ That undoubtedly explains it , Nick , ” said Mr . Carrington .
“ 那 无疑 解释 它 , 缺口 , ” 说 先生 . 卡灵顿 .

“毫无疑问，这就是原因了，尼克，”卡林顿先生说道。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ] [tuː] [ˈpɝːsənz] [huː] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
“ And all this was evidently accomplished by two persons who , in some way ,
“ 和 全部 这 曾是 显然 完成 经过 二 人 WHO , 在 一些 方式 ,

“这一切显然是由两个人以某种方式完成的，

[əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][kɑːrdz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪŋgoʊld] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ]
obtained the invitation cards of Mr . and Mrs . Ringold , and also
获得 这 邀请 牌 的 先生 . 和 太太 . 林戈尔德 , 和 还
[priˈventid] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
prevented their coming here to - night . ”
阻止 他们的 未来 这里 到 - 夜晚 . ”

我拿到了林戈尔德夫妇的邀请函，并阻止了他们今晚来到这里。

“ [oʊ] , [maɪ] ! [ðɪs] [ɪz][ˈterəb(ə)l] , ” [sed] [ˈmɑːli] , [wɪð; wɪθ][lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] .
“ Oh , my ! this is terrible , ” said Mollie , with lips quivering .
“ 哦 , 我的 ! 这 是 糟糕的 , ” 说 莫莉 , 和 嘴唇 颤抖 .

“哦，我的天哪！这太糟糕了，”莫莉说着，嘴唇颤抖着。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [əˈlɑːrmd] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] . ”
“ I cannot help feeling alarmed , Mr . Carter . ”
“ 我 不能 帮助 感觉 惊慌 , 先生 . 卡特 . ”

“卡特先生，我感到十分担忧。”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [sɪft] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , ” [nɪk] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ I will take the case and sift it to the bottom , ” Nick assured her .
“ 我 将要 拿 这 案件 和 筛 它 到 这 底部 , ” 缺口 保证 她 .

“我会接手这个案子，彻底查清楚，”尼克向她保证道。

“ [juː; jʊ] [səˈspekt] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . - ? ”
“ You suspect no person , of course , of having designs upon Mr . Waldmere ? ”
“ 你 怀疑 不 人 , 的 课程 , 的 拥有 设计 之上 先生 . - ? ”

“当然，你没有怀疑任何人对沃尔德米尔先生怀有不轨之心吧？”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ! ”
“ No , indeed ! ”
“ 不 , 的确 ! ”

“不，的确如此！”

“ [nɔːr] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ? ”
“ Nor know of any reason for such ? ”
“ 也不 知道 的 任何 原因 为了 这样的 ? ”

“也不知道造成这种情况的原因吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspɪʃ(ə)n] . ”
“ I have not the slightest suspicion . ”
“ 我 有 不是 这 丝毫 怀疑 . ”

“我丝毫没有怀疑。”

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [hɪr] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] .

“	I	see	you	have	a	telephone	here	,	”	said	Nick	,	with	a	glance	at	Mr	.
”	我	看	你	有	一个	电话	这里	,	”	说	缺口	,	和	一个	瞥一眼	在	先生	.

['kɛrɪŋtən] .

Carrington	.
卡灵顿	.

“我看到你这里有电话，”尼克说着，瞥了一眼卡林顿先生。

“ [let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] . ”

“	Let	me	try	to	get	the	Ringolds	and	see	what	I	can	learn	.	”
”	让	我	尝试	到	得到	这	林戈尔兹	和	看	什么	我	能	学习	.	”

“我试着联系一下林戈尔德一家，看看能学到些什么。”

“ [duː][soʊ] , ['kɑːrtər] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] . ”

“	Do	so	,	Carter	,	by	all	means	.	”
”	做	所以	,	卡特	,	经过	全部	方法	.	”

“卡特，你尽管去做吧。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , ” [sed] ['mɑːli] .

“	I	am	sure	they	have	a	telephone	,	”	said	Mollie	.
”	我	是	当然	他们	有	一个	电话	,	”	说	莫莉	.

“我确信他们有电话，”莫莉说。

“ [aɪ] ['friːkwəntli] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['klærə] .

“	I	frequently	talk	with	Clara	.
”	我	频繁地	讲话	和	克拉拉	.

我经常和克拉拉聊天。

” [nɪk] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['nʌmbər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get]

”	Nick	looked	up	the	number	,	but	he	tried	in	vain	for	several	minutes	to	get
”	缺口	看起来	向上	这	数字	,	但	他	尝试	在	徒劳	为了	一些	分钟	到	得到

[ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

a	response	.
一个	回复	.

尼克查了一下那个号码，但几分钟过去了，他都没能得到回应。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɑːpəreɪtər] :

All	he	could	obtain	was	that	of	the	exchange	operator	:
全部	他	可以	获得	曾是	那	的	这	交换	操作员	:

他所能获得的只有交易所运营商的信息：

“ [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['ænsər] . ”

“	They	do	not	answer	.	”
”	他们	做	不是	回答	.	”

他们不回答。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ” [sed] [nɪk] , [ri'pleisin] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

“	There	must	be	a	reason	for	this	,	”	said	Nick	,	replacing	the	receiver	.
”	那里	必须	是	一个	原因	为了	这	,	”	说	缺口	,	替换	这	接收者	.

“这其中肯定有原因，”尼克说着，接过了话筒。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [bel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	They	ought	to	hear	the	repeated	ringing	of	a	telephone	bell	,	even	if	they	are
”	他们	应该	到	听到	这	重复	铃声	的	一个	电话	钟	,	甚至	如果	他们	是

[ə'bed] . ”

abed	.	”
阿贝德	.	”

“即使他们躺在床上，也应该听到电话铃声反复响起。”

“ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [æskt] ['mɑːli] ['æŋkʃəsli] .

“	What's	to	be	done	?	”	asked	Mollie	anxiously	.
”	是什么	到	是	完毕	?	”	问	莫莉	焦虑地	.

“怎么办？”莫莉焦急地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪtfəli] [dɪ'stɜːrbd] .

“	**I**	**am**	**trying**	**to**	**be**	**calm**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**but**	**I**	**am**	**frightfully**	**disturbed**	**.**
”	我	是	尝试	到	是	冷静的	,	先生	.	卡特	,	但	我	是	可怕地	不安	.

“卡特先生，我努力让自己保持冷静，但我内心非常不安。”

” [nɪk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

”	**Nick**	**came**	**to**	**an**	**abrupt**	**determination**	**.**
”	缺口	来了	到	一个	突然	决心	.

尼克突然下定了决心。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**will**	**go**	**to**	**Brooklyn**	**and**	**see**	**what**	**can**	**be**	**learned**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**	
”	我	将要	去	到	布鲁克林	和	看	什么	能	是	学习	,	”	他	回复	.	

“我会去布鲁克林看看能学到些什么，”他回答说。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

“	**In**	**the**	**meantime**	**,**	**Mrs**	**.**	**Waldmere**	**,**	**you**	**must**	**go**	**home**	**and**	**wait**	**until**	**you**	
”	在	这	与此同时	,	太太	.	-	,	你	必须	去	家	和	等待	直到	你	

[hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”

hear	**from**	**me**	**.**	**”**
听到	从	我	.	”

“沃尔德米尔夫人，在此期间，您必须回家等候我的消息。”

“ [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? ”

“	**When**	**will**	**that**	**be**	**?** **”**
”	什么时候	将要	那	是	? ”

“那会是什么时候呢？ ”

“ [aɪ] [wɪl] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

“	**I**	**will**	**telephone**	**to**	**you**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**return**	**from**	**Brooklyn**	**.**
”	我	将要	电话	到	你	作为	很快	作为	我	返回	从	布鲁克林	.

“我从布鲁克林回来后会立即给你打电话。”

[aɪ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['rezɪdəns] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] .

I	**then**	**shall**	**go**	**to**	**my**	**residence**	**,**	**from**	**which**	**I**	**will**	**ring**	**you**	**up**	**.**
我	然后	将	去	到	我的	住宅	,	从	哪个	我	将要	戒指	你	向上	.

然后我将回到我的住处，并从那里给你打电话。

[tʃɪk] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] , ['mɪstər] . ['kɛrɪŋtən] , [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [gests] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Chick	**will**	**remain**	**here**	**,**	**Mr**	**.**	**Carrington**	**,**	**until**	**your**	**guests**	**have**	**departed**	**.**
小鸡	将要	保持	这里	,	先生	.	卡灵顿	,	直到	你的	客人	有	已离开	.

卡林顿先生，小鸡会一直留在这里，直到您的客人离开为止。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɔːŋ] . ”

I	**think**	**there**	**will**	**be**	**nothing**	**more**	**wrong**	**.** **”**
我	思考	那里	将要	是	没有什么	更多的	错误的	. ”

我认为不会再有更糟糕的事情发生了。

“ [ðɪs] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , ['kɑːrtər] , ['hev(ə)n] [noʊz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'plaɪ] .

“	**This**	**is**	**bad**	**enough**	**,**	**Carter**	**,**	**Heaven**	**knows**	**,**	**”**	**was**	**the**	**grave**	**reply**	**.**
”	这	是	坏的	足够的	,	卡特	,	天堂	知道	,	”	曾是	这	严重	回复	.

“这已经够糟糕的了，卡特，老天爷知道，”对方严肃地回答道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] , [nɑːt] ['sɪriəs] [æt; ət][ɔːl] ,

“	**Oh**	**,**	**it**	**may**	**not**	**prove**	**as**	**serious**	**as**	**you**	**apprehend**	**,**	**not**	**serious**	**at**	**all**	**,**
”	哦	,	它	可能	不是	证明	作为	严肃的	作为	你	逮捕	,	不是	严肃的	在	全部	,

[pər'hæps] ,

perhaps	**,**
也许	,

“哦，事情可能不像你担心的那么严重，或许根本不严重。”

" [nɪk] [sed] ['laɪtli] , [ðoʊ] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **Nick said lightly , though chiefly to encourage the woman .**
" 缺口 说 轻轻 , 尽管 主要 到 鼓励 这 女士 .

尼克轻松地说道，主要是为了鼓励这位女士。

" [wel] , [wel] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] . "
" **Well , well , I hope not . "**
" 出色地 , 出色地 , 我 希望 不是 . "

"但愿不会。"

" [duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] , " [nɪk] [rɪ'piːtɪd] .
" **Do nothing more about it , nor say anything to others , " Nick repeated .**
" 做 没有什么 更多的 关于 它 , 也不 说 任何事物 到 其他的 , " 缺口 重复 .

"不要再做任何事，也不要告诉其他人，"尼克重复道。

" [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" **Leave the matter entirely to me .**
" 离开 这 事情 完全 到 我 .

"这件事完全交给我来处理。"

[aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] ,
I will do all that can be done with the case ,
我 将要 做 全部 那 能 是 完毕 和 这 案件 ,

我会尽我所能处理这个案子。

[ænd; ənd] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and will lose no time in doing it .
和 将要 失去 不 时间 在 正在做 它 .

他会立即着手去做。

" ['mɑːli] - [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['fiːlɪŋli] , [ðen] [went] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz]
" **Mollie Waldmere thanked him feelingly , then went to make her preparations**
" 莫莉 - 谢谢 他 有感情地 , 然后 去 到 制作 她 准备工作
[fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .
for returning home .
为了 返回 家 .

莫莉·沃尔德米尔由衷地感谢了他，然后去准备回家。

['mɪstər] . ['kɛrɪŋtən] [di'teind] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['æskɪŋ] ['greɪvli] :
Mr . Carrington detained the detective for a moment , asking gravely :
先生 . 卡灵顿 被拘留 这 侦探 为了 一个 片刻 , 问 严重地 :

卡林顿先生拦住侦探片刻，严肃地问道：

" [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] , ['kɑːrtər] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" **Tell me frankly , Carter , what do you think of this ?**
" 告诉 我 坦率地说 , 卡特 , 什么 做 你 思考 的 这 ?

"卡特，坦白告诉我，你对此有何看法？"

[duː] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] . "
Do not deceive me . "
做 不是 欺骗 我 . "

别骗我。

" ['fræŋkli] , [ðen] , ['mɪstər] . ['kɛrɪŋtən] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] , [kwaɪt] [bæd] , " [sed] [nɪk] .
" **Frankly , then , Mr . Carrington , it looks bad , quite bad , " said Nick .**
" 坦率地说 , 然后 , 先生 . 卡灵顿 , 它 看起来 坏的 , 相当 坏的 , " 说 缺口 .

"坦白说，卡林顿先生，情况看起来很糟糕，非常糟糕，"尼克说道。

“ [neɪvz] [duː][nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] [rɪsks] , [nɔːr][goʊ][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ən'les] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
“ **Knaves do not take such risks , nor go to so much trouble , unless with some**
“ 无赖 做 不是 拿 这样的 风险 , 也不 去 到 所以 很多 麻烦 , 除非 和 一些
[strɔːŋ] [ɪn'sentɪv] .
strong incentive .
强的 激励 .

“恶棍们不会冒这样的风险，也不会费这么大劲，除非有强大的诱惑力。”

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'dʒektʃər] [wʌt] [laɪz] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]
I cannot conjecture what lies back of it , of course , but I am going to
我 不能 推测 什么 谎言 后退 的 它 , 的 课程 , 但 我 是 去 到
[faɪnd] [aʊt] . ”
find out . ”
寻找 出去 . ”

我当然无法揣测背后的真相，但我会查明真相。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['leɪtər] ? ”
“ Will you communicate with me later ? ”
“ 将要 你 交流 和 我 之后 ? ”

“你之后会联系我吗？”

“ ['ʃʊrli] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Surely by to - morrow morning .
“ 一定 经过 到 - 明天 早晨 .

“肯定明天早上就能到。”

[kiːp] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] .
Keep quiet in the meantime and leave me to do the rest .
保持 安静的 在 这 与此同时 和 离开 我 到 做 这 休息 .

这段时间请保持安静，剩下的事情交给我来做。

” [nɪk] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][tuː; tə] [tɔːk] ['briːfli] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
” Nick remained only to talk briefly with Chick , telling him what he had
” 缺口 剩余 仅有的 到 讲话 简要地 和 小鸡 , 讲述 他 什么 他 有
['lɜːrnɪd] ,
learned ,
学习 ,

尼克只留下来和奇克简单聊了几句，告诉他自己了解到的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] ['hɜːrɪdli] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .
and he then departed hurriedly , heading for home in a taxicab .
和 他 然后 已离开 匆匆 , 标题 为了 家 在 一个 出租车 .

然后他匆匆离开，乘出租车回家了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[nɪk] [kən'fəːmz] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] .
NICK CONFIRMS HIS THEORY .
缺口 确认 他的 理论 .

尼克证实了他的理论。

[nɪk] ['kɑːrtər] [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mædɪsn] ['ævənuː] ['rezɪdəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən]
Nick Carter stopped at his Madison Avenue residence on his way to Brooklyn
缺口 卡特 停止 在 他的 麦迪逊 大街 住宅 在 他的 方式 到 布鲁克林
['oʊnli][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] [ə'sɪstənt] ,
only to pick up his junior assistant ,
仅有的 到 挑选 向上 他的 初级 助手 ,

尼克·卡特在前往布鲁克林的途中，顺道去了他在麦迪逊大道上的住所，只是为了接他的初级助理。

['pætsi] ['gɑːrvən] ,
Patsy Garvan ,
帕齐 加尔文 ,

帕齐·加文

[huːm] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [bed] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [suːn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
whom he aroused from bed and with whom he soon was seated in the
谁 他 被唤醒 从 床 和 和 谁 他 很快 曾是 坐着 在 这
['weɪtɪŋ] ['tæksiˌkæb] .
waiting taxicab .
等待 出租车 .

他把她从床上叫醒，然后和她一起坐进了等候的出租车里。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [niːd] [juː; jʊ] , ” [nɪk] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [əˈweɪ] .
“ I thought I might need you , ” Nick remarked , as they sped away .
“ 我 想法 我 可能 需要 你 , ” 缺口 评论 , 作为 他们 加速 离开 .

“我以为我可能需要你，”尼克一边说着，一边和他们飞驰而去。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði]
“ There's no telling what we may learn , and it's always well to be on the
“ 有 不 讲述 什么 我们 可能 学习 , 和 它是 总是 出色地 到 是 在 这
[seɪf] [saɪd] . ”
safe side . ”
安全的 边 . ”

“我们无法预知会学到什么，所以谨慎总是没错的。”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [tʃiːf] , ” ['pætsi] ['redɪli] [əˈgriːd] .
“ Sure thing , chief , ” Patsy readily agreed .
“ 当然 事物 , 首席 , ” 帕齐 容易 同意 .

“当然可以，老大，”帕齐欣然同意。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ʌp] ?
“ But what's up ?
“ 但 是什么 向上 ?

“到底发生了什么事？”

” [nɪk] [ðen] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɛrɪŋtən] ['mænʃ(ə)n] ,
” Nick then told him what had occurred in the Carrington mansion ,
” 缺口 然后 讲述 他 什么 有 发生 在 这 卡灵顿 大厦 ,

“尼克随后把卡灵顿庄园里发生的事情告诉了他。”

['kerfəli] ['kʌvərɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnts] ,
carefully covering all of the essential points ,
小心 覆盖 全部 的 这 基本的 积分 ,

仔细涵盖了所有要点，

[æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] .
as was his custom when discussing a case with any of his assistants .
作为 曾是 他的 风俗 什么时候 讨论 一个 案件 和 任何 的 他的 助理 .

他和任何一位助手讨论案情时，都会这样做，这已成为他的惯例。

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ Gee whiz !
“ 吉 呼啸 !

“哎呀！

[ˌaɪ ˈtiː] [dəunt] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [sed] ['pætsi] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [əˈtentɪvli] .
it don't look good to me , ” said Patsy , after listening attentively .
它 不 看 好的 到 我 , ” 说 帕齐 , 后 聆听 认真地 .

“我觉得情况不太妙，”帕齐认真听完后说道。

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər] - [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [tʃiːf] ,
“ Some one has it in for Waldmere good and strong , chief ,
” 一些 一 有 它 在 为了 - 好的 和 强的 , 首席 ,

“有人对沃尔德米尔怀有很深的仇恨，老大，”

[ɔːr] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] . ”
or such chances would not have been taken . ”
或者 这样的 机会 会 不是 有 到过 已采取 . ”

否则就不会冒这样的风险了。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['kɛrɪŋtən] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ That is what I told Mr . Carrington , ” Nick nodded .
” 那 是 什么 我 讲述 先生 . 卡灵顿 , ” 缺口 点头 .

“我就是这么告诉卡林顿先生的，”尼克点点头。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ?
“ But why did they take that way to get him ?
” 但 为什么 做过 他们 拿 那 方式 到 得到 他 ?

“但是他们为什么要用那种方式抓他呢？”

” ['pætsi] ['daʊtfəli] ['kwestʃənd] .
” Patsy doubtfully questioned .
” 帕齐 怀疑地 被质问 .

帕齐疑惑地问道。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [neɪld] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [baɪ] — — ”
“ They could have nailed him much more easily by — — ”
” 他们 可以 有 钉子 他 很多 更多的 容易地 经过 — — ”

他们本来可以更容易地抓住他——”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][laɪk] - , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd]
“ But it is not easy to get away with a man like Waldmere , ” Nick interrupted
” 但 它 是 不是 简单的 到 得到 离开 和 一个 男人 喜欢 - , ” 缺口 中断
.
:
.

“但是想摆脱像沃尔德米尔这样的人并不容易，”尼克插话道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːlmoʊst] ['soʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]
“ He is interested almost solely in his home , his business , and his social
” 他 是 感兴趣的 几乎 仅 在 他的 家 , 他的 商业 , 和 他的 社会的
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyments .
享受 .

“他几乎只对自己的家庭、事业和社交娱乐感兴趣。”

['eni] ['kʌvərt] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['iːðər] [wʊd] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]
Any covert attempt to lure him from either would at once be regarded with
任何 隐蔽 试图 到 饵 他 从 任何一个 会 在 一次 是 认为 和
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

任何试图秘密引诱他离开这两个地方的行为都会立即引起怀疑。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer] [ðæn; ðən] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . ”
Besides , there may be much more to this affair than appears on the surface . ”
除了 , 那里 可能 是 很多 更多的 到 这 事务 比 出现 在 这 表面 . ”

此外，这件事可能远比表面看起来复杂得多。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [səs'piʃənz] ? ”
“ Have you any suspicions ? ”
” 有 你 任何 怀疑 ? ”

你有什么怀疑吗？

“ [nʌn] [wət'evər] , ['pætsi] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] [nɪk] .

“	None	whatever	,	Patsy	,	at	present	,	”	said	Nick	.
”	没有任何	任何	,	帕齐	,	在	展示	,	”	说	缺口	.

“目前没有任何事，帕齐，”尼克说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][dɪg][ʌp] ['evɪdəns] [ðæt] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] [klu:] .

“	We	must	dig	up	evidence	that	will	supply	us	with	a	definite	clew	.
”	我们	必须	挖	向上	证据	那	将要	供应	我们	和	一个	定	线索	.

“我们必须挖掘证据，为我们提供确凿的线索。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][eɪd][ˌju: 'es] . ”

I	think	the	Ringolds	may	be	able	to	aid	us	.	”
我	思考	这	林戈尔兹	可能	是	有能力的	到	援助	我们	.	”

我认为林戈尔德家族或许能够帮助我们。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”

“	Are	you	acquainted	with	them	?	”
”	是	你	熟人	和	他们	?	”

你认识他们吗?

“ [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɪŋgoʊld] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , ” [sed] [nɪk] .

“	With	Mr	.	Ringold	,	but	not	with	his	wife	,	”	said	Nick	.
”	和	先生	.	林戈尔德	,	但	不是	和	他的	妻子	,	”	说	缺口	.

“我和林戈尔德先生在一起，但不是和他的妻子在一起，”尼克说。

“ [wi:; wi] [wɪl] [rɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

“	We	will	ring	them	up	,	however	,	in	spite	of	the	hour	.
”	我们	将要	戒指	他们	向上	,	然而	,	在	尽管如此	的	这	小时	.

“尽管时间已晚，我们还是会给他们打电话。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæksiˌkæb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	It	was	two	o'clock	when	they	sprang	from	the	taxicab	in	front	of	the
”	它	曾是	二	点钟	什么时候	他们	弹簧	从	这	出租车	在	正面	的	这

[faɪn] ['rɪŋgoʊld] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

fine	Ringold	residence	in	a	fashionable	quarter	of	Brooklyn	.
美好的	林戈尔德	住宅	在	一个	时髦	四分之一	的	布鲁克林	.

“当时是下午两点，他们从出租车里跳出来，站在布鲁克林一个时尚街区里林戈尔德的漂亮住宅前。”

[wɪð; wɪθ]['pætsi] ['fɑ:loʊɪŋ] , [nɪk] ['heɪsnd] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

With	Patsy	following	,	Nick	hastened	up	the	walk	leading	to	the	house	and
和	帕齐	下列的	,	缺口	加快	向上	这	走	领导	到	这	房子	和

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

rang	the	bell	.
响铃	这	钟	.

帕齐跟在后面，尼克加快脚步沿着通往房子的路走去，按响了门铃。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd]

The	summons	brought	a	response	from	one	of	the	front	windows	on	the	second
这	传票	带来	一个	回复	从	一	的	这	正面	视窗	在	这	第二

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

传票发出后，二楼前窗有人回应。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɜ:rɪdli] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪŋgoʊld]

It	was	hurriedly	opened	and	the	head	and	shoulders	of	Mr	.	Ringold
它	曾是	匆匆	打开	和	这	头	和	肩膀	的	先生	.	林戈尔德

[hɪm'self] [ə'pɪrd] .

himself	appeared	.
他自己	出现	.

门被匆匆打开，露出了林戈尔德先生的头和肩膀。

“ [hu:z] [ðer; ðər] ?
“ Who's there ?
“ 谁是 那里 ?

谁在那儿?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第141期，(Nick Carter Stories No.)
第2/7页

" [hiː; hi] [kɔːld] , [geɪzɪŋ] [daʊn] .
" he called , gazing down .
" 他 称为 , 凝视 向下 .

他低头望着，喊道。

" [nɪk] ['kɑːrtər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Nick Carter , " replied the detective .
" 缺口 卡特 , " 回复 这 侦探 .

"尼克·卡特，"侦探回答道。

" [slɪp] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæθ] [roʊb] , ['rɪŋgoʊld] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Slip on your bath robe , Ringold , and come down to the door .
" 滑 在 你的 洗澡 长袍 , 林戈尔德 , 和 来 向下 到 这 门 .

"林戈尔德，穿上你的浴袍，下来到门口来。"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
I want to talk with you . "
我 想 到 讲话 和 你 . "

我想和你谈谈。

" [greɪt] [skɔt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

"我的天哪！"

" ['mɪstər] . ['rɪŋgoʊld] [ɪk'skleɪmd] ['ɔːdəbli] .
" Mr . Ringold exclaimed audibly .
" 先生 . 林戈尔德 惊呼 可听见的 .

"林戈尔德先生大声惊呼道。"

" [juː; jʊ] [hɪr] , [nɪk] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
" You here , Nick , at this hour ?
" 你 这里 , 缺口 , 在 这 小时 ?

"尼克，你这个点儿还在这儿？"

[wɒts] [rɔːŋ] ? "
What's wrong ? "
是什么 错误的 ? "

怎么了？ "

" [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [æd'mɪt] [ˌem 'iː] .
" Come down and admit me .
" 来 向下 和 承认 我 .

"下来让我进去吧。"

[aɪ] [ðen] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . "
I then will tell you . "
我 然后 将要 告诉 你 . "

我到时候再告诉你。

" [aɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll be with you in half a minute .
" 患病的 是 和 你 在 一半 一个 分钟 .

"我半分钟后就到。"

" ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] ['mɪstər] . ['rɪŋgoʊld] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
" Little more than that had elapsed when Mr . Ringold opened the door and
" 小的 更多的 比 那 有 过去 什么时候 先生 . 林戈尔德 打开 这 门 和
[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
admitted the detectives ,
承认 这 侦探 ,

"没过多久，林戈尔德先生就打开门，让侦探们进来了。"

[kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
conducting them in to the library , and switching on the light .
进行 他们 在 到 这 图书馆 , 和 交换 在 这 光 .

带领他们进入图书馆，然后打开灯。

" [naʊ] , [nɪk] , [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [geɪzɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Now , Nick , what's it all about ? " he inquired , gazing curiously at him .
" 现在 , 缺口 , 是什么 它 全部 关于 ? " 他 询问 , 凝视 奇怪的是 在 他 .

"尼克，这到底是怎么回事？"他好奇地看着他问道。

" [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɛrɪŋtən] [bɔːl] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
" It's about the Carrington ball , " Nick replied .
" 它是 关于 这 卡灵顿 球 , " 缺口 回复 .

"是关于卡灵顿舞会的，"尼克回答道。

" [haʊ] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [dɪd][nɑːt][goʊ] ? "
" How happened it that you and your wife did not go ? "
" 如何 发生 它 那 你 和 你的 妻子 做过 不是 去 ? "

"为什么你和你妻子没有去呢？"

" [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɪŋgoʊld] .
" For only one reason , " said Mr . Ringold .
" 为了 仅有的 一 原因 , " 说 先生 . 林戈尔德 .

"只有一个原因，"林戈尔德先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] , [nɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" It had been postponed , Nick , because of the sudden illness of Mr .
['kɛrɪŋtən] . "
Carrington . "
卡灵顿 . "

"尼克，会议因为卡林顿先生突发疾病而被推迟了。"

" [ðæt] [soʊ] ? " ['kwiərid] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] .
" That so ? " queried Nick , smiling .
" 那 所以 ? " 查询 缺口 , 微笑 .

"真是这样吗？"尼克笑着问道。

" [huː] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] ? "
" Who informed you ? "
" WHO 知情的 你 ? "

"谁告诉你的？"

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [sent] [aʊt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kɛrɪŋtən] .
" A messenger sent out by Mrs . Carrington .
" 一个 信使 发送 出去 经过 太太 . 卡灵顿 .

"卡林顿夫人派出的信使。"

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
He came in a limousine this afternoon .
他 来了 在 一个 豪华轿车 这 下午 .

他今天下午乘豪华轿车来的。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [bɪn] [poʊ'spoʊnd]

He	stated	that	Carrington	was	ill	,	that	the	ball	had	necessarily	been	postponed
他	声明	那	卡灵顿	曾是	患病的	,	那	这	球	有	一定	到过	推迟

,

,

,

他表示卡林顿生病了，舞会不得不推迟举行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'mɪʃ(ə)n] [kɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [ri'kɔːld] [ænd; ənd] [wʊd]

and	that	the	invitation	and	admission	cards	had	been	recalled	and	would
和	那	这	邀请	和	入学	牌	有	到过	召回	和	会

[biː; bi] [ˌriː'ɪsjuːd] ['leɪtər] . ”

be	reissued	later	.	”
是	重新发行	之后	.	”

邀请函和入场券已被召回，稍后会重新发放。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ? ”

“	Did	you	see	the	messenger	?	”
“	做过	你	看	这	信使	?	”

你看到送信人了吗?

“ [noʊ] . [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ɑːfɪs] . ”

“	No	.	I	had	not	returned	home	from	my	office	.	”
“	不	.	我	有	不是	返回	家	从	我的	办公室	.	”

“不，我还没下班回家。”

“ [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Who	saw	him	?	”
“	WHO	锯	他	?	”

谁见过他?

“ [maɪ] [waɪf] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

“	My	wife	talked	with	him	.
“	我的	妻子	谈话	和	他	.

“我妻子和他谈过了。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

She	gave	him	the	cards	of	our	invitation	.
她	给予	他	这	牌	的	我们的	邀请	.

她把我们的邀请函给了他。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɛrɪŋtən] ['bʌtlər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm]

He	said	that	he	and	the	Carrington	butler	had	been	sent	to	collect	them
他	说	那	他	和	这	卡灵顿	管家	有	到过	发送	到	收集	他们

[frʌm; frəm] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] . ”

from	all	who	had	been	invited	.	”
从	全部	WHO	有	到过	受邀	.	”

他说，他和卡灵顿家的管家奉命去把所有受邀的人都接走。

“ ['mɪsɪz] . ['rɪŋgoʊld] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ? ”

“	Mrs	.	Ringold	suspected	nothing	wrong	?	”
“	太太	.	林戈尔德	怀疑	没有什么	错误的	?	”

“林戈尔德夫人一点都没察觉到任何异样吗？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ? ”

“	Why	should	she	?	”
“	为什么	应该	她	?	”

她为什么要这么做?

“ [nɔːr] [juː; jʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] ? ”

“	Nor	you	,	when	she	informed	you	?	”
“	也不	你	,	什么时候	她	知情的	你	?	”

“她告诉你的时候，你也没听到吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	**Certainly**	**not**	**.**
"	当然	不是	.

"当然不是。"

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [toʊld][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] .

The	**messenger**	**told**	**a**	**plausible**	**story**	**.**
这	信使	讲述	一个	合情合理	故事	.

信使讲述了一个合情合理的故事。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['trʌstwɜːrði] , [ɔːr][maɪ] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**appeared**	**trustworthy**	**,**	**or**	**my**	**wife**	**would**	**have**	**detected**	**it**	**.**
他	出现	值得信赖的	,	或者	我的	妻子	会	有	检测到	它	.

他看起来很值得信任，否则我妻子早就察觉到了。

[ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [hɪr] ?

Is	**there**	**something**	**wrong**	**,**	**then**	**,**	**that**	**you**	**have**	**called**	**here**	**?**
是	那里	某物	错误的	,	然后	,	那	你	有	称为	这里	?

那您打电话来是出了什么事吗?

" ['mɪstər] . ['rɪŋgoʊld] [di'mɑːndid] , [ə; eɪ][bɪt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Mr**	**.**	**Ringold**	**demanded**	**,**	**a**	**bit**	**impatiently**	**.**
"	先生	.	林戈尔德	要求	,	一个	少量	不耐烦地	.

"林戈尔德先生有些不耐烦地问道。"

[nɪk] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɔːr][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

Nick	**then**	**told**	**him**	**the**	**circumstances**	**,**	**or**	**in**	**so**	**far**	**as**	**served**	**his**	**purpose**	**,**
缺口	然后	讲述	他	这	情况	,	或者	在	所以	远的	作为	服务	他的	目的	,

然后尼克把情况告诉了他，或者说，只要能达到他的目的，他都告诉了他。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [geɪzd] [ə'meɪzɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mænɪfest] [rɪ'gret] .

while	**his**	**hearer**	**gazed**	**amazedly**	**and**	**with**	**manifest**	**regret**	**.**
尽管	他的	听者	凝视	令人惊讶地	和	和	显现	后悔	.

而他的听众则满脸惊奇，并明显带着遗憾地看着他。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , ['kɑːrtər] , " [hiː; hi] [ðen] [sed] ['greɪvli] .

"	**By**	**Jove**	**,**	**this**	**is**	**most**	**astonishing**	**,**	**Carter**	**,**	**"**	**he**	**then**	**said**	**gravely**	**.**
"	经过	朱庇特	,	这	是	最多	惊人	,	卡特	,	"	他	然后	说	严重地	.

"我的天哪，这真是太令人震惊了，卡特，"他严肃地说。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ?

"	**Who**	**would**	**have**	**thought**	**of**	**such**	**an**	**imposition**	**?**
"	WHO	会	有	想法	的	这样的	一个	征收	?

谁会想到会有这样的强加于人的做法呢?

[aɪ] [ker] [les] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

I	**care**	**less**	**for**	**having**	**been**	**cheated**	**out**	**of**	**a**	**fine**	**evening's**	**enjoyment**	**,**
我	关心	较少的	为了	拥有	到过	作弊	出去	的	一个	美好的	晚上	享受	,

我并不太在意被剥夺了一个美好的夜晚。

[ðæn; ðən] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][kɑːrdz][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]

than	**that**	**our**	**invitation**	**cards**	**have**	**been**	**turned**	**to**	**such**	**a**	**despicable**
比	那	我们的	邀请	牌	有	到过	转向	到	这样的	一个	卑鄙

[juːz] .

use	**.**
使用	.

更令人愤慨的是，我们的邀请函竟然被用于如此卑劣的用途。

[aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] [waɪf] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] . "

I	**will**	**ask**	**my**	**wife**	**to**	**join**	**us**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**question**	**her**	**.**	**"**
我	将要	问	我的	妻子	到	加入	我们	,	如果	你	希望	到	问题	她	.	"

如果你想询问我妻子，我会请她过来。

“ [juː; jʊ] [meɪ] , ['rɪŋgoʊld] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , ” [sed] [nɪk] .

| | | |

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['kɛrɪŋtən] [tuː; tə]
“ It was done to prevent the Ringolds from calling up Mrs . Carrington to
“ 它 曾是 完毕 到 防止 这 林戈尔兹 从 呼叫 向上 太太 . 卡灵顿 到
[ɪn'kwaɪər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'ledʒd] ['ɪlnəs] ,
inquire concerning her husband's alleged illness ,
查询 有关 她 丈夫的 据称 疾病 ,

“这样做是为了阻止林戈尔德一家打电话给卡林顿夫人，询问她丈夫所谓的病情。”

[ɔːr][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”
or to verify the postponement , in case of any suspicion . ”
或者 到 核实 这 延期 , 在 案件 的 任何 怀疑 . ”

或者，如有任何疑虑，可以核实延期事宜。”

“ [raɪt] [ə'gen] , [tʃiːf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] . ”
“ Right again , chief , for a hundred . ”
“ 正确的 再次 , 首席 , 为了 一个 百 . ”

“没错，老大，一百块。”

“ [its] [ten] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [ðeɪ] ['entər] [ðə; ði]
“ It's ten to one that the wires have been cut outside where they enter the
“ 它是 十 到 一 那 这 电线 有 到过 切 外部 在哪里 他们 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“十有八九是电线在进入房屋的室外被人剪断了。”

” [nɪk] ['ædɪd] .
” Nick added .
” 缺口 额外 .

尼克补充道。

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] .
“ We'll have a look at them presently .
“ 出色地 有 一个 看 在 他们 目前 .

“我们马上会查看一下。”

” ['mɪstər] . ['rɪŋgoʊld] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [nɪk] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]
” Mr . Ringold returned with his wife at that moment and Nick resumed his
” 先生 . 林戈尔德 返回 和 他的 妻子 在 那 片刻 和 缺口 恢复 他的
[in'kwaiəriz] .
inquiries .
查询 .

“这时，林戈尔德先生和他的妻子回来了，尼克继续他的调查。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːl'redi]
The woman could add but little , however , to what her husband already
这 女士 可以 添加 但 小的 , 然而 , 到 什么 她 丈夫 已经
[hæd; həd] ['steɪtɪd] .
had stated .
有 声明 .

然而，除了丈夫已经说完的内容之外，这位女士也补充不了什么。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk][mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [bɪld] ,
She described the messenger as a dark man of medium build ,
她 描述 这 信使 作为 一个 黑暗的 男人 的 中等的 建造 ,

她形容送信人是一名身材中等、肤色黝黑的男子。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvəri] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] ,
wearing a livery and accompanied by a chauffeur ,
穿着 一个 涂装 和 伴随 经过 一个 司机 ,

身着制服，由司机陪同，

[huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [sə'poʊzɪdli] ['dʒenjuɪn]
who **remained** **in** **the** **limousine** **while** **the** **other** **performed** **his** **supposedly** **genuine**
WHO 剩余 在 这 豪华轿车 尽管 这 其他 执行 他的 据说 真的
['mɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 .

当另一人执行他所谓的真正任务时，一人留在豪华轿车里。

“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dɪd][hiː; hi] [kɔːl] , ['mɪsɪz] . ['rɪŋgoʊld] ?
“ **At** **what** **time** **did** **he** **call** **,** **Mrs** **.** **Ringold** **?**
” 在 什么 时间 做过 他 称呼 , 太太 . 林戈尔德 ?

“林戈尔德夫人，他是什么时候打的电话？”

” [nɪk] [ɪn'kwaɪəd] .
” **Nick** **inquired** **.**
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I** **think** **it** **was** **shortly** **after** **five** **o'clock** **,** **”** **she** **replied** **.**
” 我 思考 它 曾是 不久 后 五 点钟 , ” 她 回复 .

“我想应该是五点刚过吧，”她回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz][dɑːrk] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ? ”
“ **It** **then** **was** **dark** **out** **-** **of** **-** **doors** **?** **”**
” 它 然后 曾是 黑暗的 出去 - 的 - 门 ? ”

“当时外面天已经黑了？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] .
“ **Yes** **,** **indeed** **.**
” 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] . ”
It **had** **been** **dark** **for** **some** **little** **time** **.** **”**
它 有 到过 黑暗的 为了 一些 小的 时间 . ”

天黑已经有一段时间了。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɛrɪŋtən] , [aɪ][ɪn'fɜːr] ,
“ **It** **did** **not** **occur** **to** **you** **to** **telephone** **to** **Mrs** **.** **Carrington** **,** **I** **infer** **,**
” 它 做过 不是 发生 到 你 到 电话 到 太太 . 卡灵顿 , 我 推断 ,

“我推测，你当时并没有想到要给卡林顿夫人打电话。”

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] , ” [sed] [nɪk] .
to **inquire** **concerning** **her** **husband** **,** **or** **to** **express** **your** **sympathy** **,** **”** **said** **Nick** **.**
到 查询 有关 她 丈夫 , 或者 到 表达 你的 同情 , ” 说 缺口 .

尼克说：“你可以询问她丈夫的情况，或者表达你的同情。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [kwaɪt] ['laɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['rɪŋgoʊld] [rɪ'plaɪd] ;
“ **Well** **,** **I** **think** **quite** **likely** **I** **should** **have** **done** **so** **,** **”** **Mrs** **.** **Ringold** **replied** **;**
” 出色地 , 我 思考 相当 可能 我 应该 有 完毕 所以 , ” 太太 . 林戈尔德 回复 ;

“嗯，我想我很有可能应该那样做，”林戈尔德夫人回答说；

“ [bʌt; bət][aɪ][fɜːrst] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp][maɪ] [frend] , ['mɪsɪz] . - ,
“ **but** **I** **first** **undertook** **to** **call** **up** **my** **friend** **,** **Mrs** **.** **Waldmere** **,**
” 但 我 第一的 承担 到 称呼 向上 我的 朋友 , 太太 . - ,

但我首先决定给我的朋友沃尔德米尔太太打电话，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
and **I** **found** **that** **the** **telephone** **was** **out** **of** **order** **.**
和 我 成立 那 这 电话 曾是 出去 的 命令 .

我发现电话坏了。

[ðæt] [pri'klu:did] [bəuθ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] . ”
That precluded both communications . ”
那 排除 两个都 通讯 . ”

这就阻断了两种沟通方式。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? ”
“ And you suspected nothing wrong ? ”
“ 和 你 怀疑 没有什么 错误的 ? ”

“你竟然一点都没察觉到不对劲？”

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .
“ No , nothing whatever .
“ 不 , 没有什么 任何 .

“不，没什么。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .
I did not dream of such an imposition as my husband has just mentioned .
我 做过 不是 梦 的 这样的 一个 征收 作为 我的 丈夫 有 只是 提及 .

我做梦也没想到会遇到我丈夫刚才提到的那种麻烦。

” [nɪk] [dɪd][nɑ:t][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] .
” Nick did not add to his inquiries .
” 缺口 做过 不是 添加 到 他的 查询 .

尼克没有补充他的询问。

[hi:; hi] [də'rektɪd] [bəuθ][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
He directed both to say nothing about the matter ,
他 指导 两个都 到 说 没有什么 关于 这 事情 ,

他指示两人对此事保持沉默。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðem; ðəm] ,
and after a word of regret for having disturbed them ,
和 后 一个 单词 的 后悔 为了 拥有 不安 他们 ,

在对打扰到他们表示歉意之后，

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
he withdrew from the house with his assistant .
他 退出 从 这 房子 和 他的 助手 .

他和助手一起离开了房子。

“ [naʊ] , ['pætsi] , [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['waɪɚz, 'waɪrz] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
“ Now , Patsy , we'll have a look at those wires , ” he said quietly ,
“ 现在 , 帕齐 , 出色地 有 一个 看 在 那些 电线 , ” 他 说 悄悄 ,

“现在，帕齐，我们来检查一下那些电线，”他平静地说。

['æftər]['rɪŋgoʊld][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
after Ringold had closed the front door .
后 林戈尔德 有 关闭 这 正面 门 .

在林戈尔德关上前门之后。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tʃi:f] , ” ['pætsi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ I'm with you , chief , ” Patsy nodded .
“ 我是 和 你 , 首席 , ” 帕齐 点头 .

“我同意，老大。”帕齐点点头。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wer] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
They had no difficulty in finding where the wires entered the house ,
他们 有 不 困难 在 寻找 在哪里 这 电线 进入 这 房子 ,

他们毫不费力地就找到了电线进入房子的位置。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊz] .
a point near one of the library windows .
一个 观点 靠近 一 的 这 图书馆 视窗 .

图书馆其中一扇窗户附近的一个点。

[æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [mɔːr'oʊvər] ,
As **Nick** **had** **predicted** **,** **moreover** **,**
作为 缺口 有 预测 , 而且 ,

正如尼克预料的那样，而且

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːtli] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ˌtempə'rerəli] ['rendərd]
they **were** **found** **to** **be** **neatly** **cut** **and** **the** **instrument** **temporarily** **rendered**
他们 是 成立 到 是 整齐地 切 和 这 乐器 暂时地 渲染
['juːsləs] .
useless **.**
无用 .

经检查发现，切口整齐，该仪器暂时无法使用。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskəlz] [buːts] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
“ **Here** **are** **tracks** **of** **the** **rascal's** **boots** **,** **”** **he** **remarked** **,**
“ 这里 是 轨道 的 这 无赖的 靴子 , ” 他 评论 ,

“这里有那恶棍的靴子印，”他说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪm'prɪnts] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] .
pointing **to** **some** **imprints** **in** **the** **damp** **earth** **.**
指向 到 一些 印记 在 这 潮湿 地球 .

指着潮湿泥土上的一些印记。

“ [hiː; hi] [stoʊl] [ɪn] [hɪr] ['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][kɑːrdz][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] . ”
“ **He** **stole** **in** **here** **after** **getting** **the** **invitation** **cards** **and** **cut** **the** **wires** **.** **”**
“ 他 偷窃 在 这里 后 获得 这 邀请 牌 和 切 这 电线 . ”

“他拿到邀请函后偷偷溜进来，剪断了电线。”

“ ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['pætsi] .
“ **Surest** **thing** **you** **know** **,** **”** **said** **Patsy** **.**
“ 最可靠的 事物 你 知道 , ” 说 帕齐 .

“当然了，”帕齐说道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] ['kɔːlɪŋ] [hɪr] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
“ **That** **is** **why** **he** **waited** **until** **after** **dark** **before** **calling** **here** **,** **”** **Nick** **added** **.**
“ 那 是 为什么 他 等待 直到 后 黑暗的 前 呼叫 这里 , ” 缺口 额外 .

“所以他才等到天黑以后才打电话过来，”尼克补充道。

“ [hiː; hi] [ðen] [kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
“ **He** **then** **could** **turn** **the** **trick** **without** **being** **seen** **.**
“ 他 然后 可以 转动 这 诡计 没有 存在 已见 .

“这样他就可以不被人发现地完成这个魔术了。”

[kʌm] , [wiːl] [goʊ] [hoʊm] .
Come **,** **we'll** **go** **home** **.**
来 , 出色地 去 家 .

走吧，我们回家。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
We **can** **accomplish** **no** **more** **until** **to** **-** **morrow** **.** **”**
我们 能 完成 不 更多的 直到 到 - 明天 . ”

我们到明天之前都无法完成更多工作了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [ðen] [ə'kɑːmplɪʃ] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] .
“ **But** **what** **can** **we** **then** **accomplish** **?** **”** **questioned** **Patsy** **.**
“ 但 什么 能 我们 然后 完成 ? ” 被质问 帕齐 .

“但是那样我们又能取得什么成就呢？”帕齐问道。

“ [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] ,
“ **We** **seem** **to** **have** **no** **clew** **to** **the** **identity** **of** **the** **rascals** **,**
“ 我们 似乎 到 有 不 线索 到 这 身份 的 这 无赖 ,

“我们似乎完全没有线索知道这些恶棍是谁。”

[nɔːr] ['eni] [θred] [wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] . ”
nor any thread worth following up . ”
也不 任何 线 值得 下列的 向上 . ”

也没有任何值得跟进的线索。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ I'm not so sure of that , ” Nick replied .
“ 我是 不是 所以 当然 的 那 , ” 缺口 回复 .

“我对此不太确定,”尼克回答道。

“ [wiːl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .
“ We'll consider it later .
“ 出色地 考虑 它 之后 .

“我们稍后会考虑这个问题。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] ,
” It was three o'clock when they arrived home ,
” 它 曾是 三 点钟 什么时候 他们 到达的 家 ,

“他们到家时已经是下午三点了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [tʃɪk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,
and they found Chick waiting for them in the library ,
和 他们 成立 小鸡 等待 为了 他们 在 这 图书馆 ,

他们在图书馆里找到了正在等他们的奇克。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a cigar in his mouth and his heels elevated to the edge of the
['teɪbl] .
table .
桌子 .

他嘴里叼着雪茄，脚后跟抬到桌子边缘。

“ [wel] , [wiː; wi][dəunt][get] [mʌtʃ] ['bjuːti] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Well , we don't get much beauty sleep to - night , ” he remarked , with a
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“看来今晚我们没多少时间睡美容觉了,”他笑着说道。

[wen] [nɪk] [ænd; ənd]['pætsi] ['entərd] .
when Nick and Patsy entered .
什么时候 缺口 和 帕齐 进入 .

尼克和帕齐进来的时候。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['eni] , ” [sed] ['pætsi] ['draɪli] .
“ You don't need any , ” said Patsy dryly .
“ 你 不 需要 任何 , ” 说 帕齐 干巴巴地 .

“你不需要任何帮助,”帕齐冷冷地说。

“ [soʊ][maɪ] ['mɪrər] [telz] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] , ['læfɪŋ] [ə'gen] .
“ So my mirror tells me , ” replied Chick , laughing again .
“ 所以 我的 镜子 讲述 我 , ” 回复 小鸡 , 笑 再次 .

“我的镜子是这么告诉我的,”奇克笑着回答道。

“ [wʌt] [mɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] , [nɪk] ?
“ What more have you learned , Nick ?
“ 什么 更多的 有 你 学习 , 缺口 ?

“尼克，你还学到了什么？”

" [nɪk] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɜːrid] ['vɪzɪt][tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

"	**Nick**	**informed**	**him**	**of**	**the**	**results**	**of**	**his**	**hurried**	**visit**	**to**	**Brooklyn**	.
"	缺口	知情的	他	的	这	结果	的	他的	慌忙	访问	到	布鲁克林	.

尼克向他汇报了匆忙前往布鲁克林的行程结果。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [keɪs] , " [tʃɪk] [ðen] [dɪ'klerd] .

"	**By**	**Jove**	**,**	**it's**	**a**	**curious**	**case**	**,**	**"**	**Chick**	**then**	**declared**	**.**
"	经过	朱庇特	,	它是	一个	好奇的	案件	,	"	小鸡	然后	声明	.

"我的天哪，这真是一个奇怪的案例，"奇克接着说道。

" [ðə; ði][dʒɑːb] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [wel] [plænd] [ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] ['eksɪkjuːtɪd] .

"	**The**	**job**	**certainly**	**was**	**well**	**planned**	**and**	**very**	**neatly**	**executed**	**.**
"	这	工作	当然	曾是	出色地	计划	和	非常	整齐地	执行	.

"这项工作计划周密，执行得非常出色。"

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] ?

But	**what's**	**the**	**big**	**idea**	**?**
但	是什么	这	大的	主意	?

但其核心理念是什么?

[huː] [ɪz] [aʊt] ['æftər] - ?

Who	**is**	**out**	**after**	**Waldmere**	**?**
WHO	是	出去	后	-	?

沃尔德米尔之后谁出局了?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːbdʒekt] , [nɪk] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌlprɪts] ? "

With	**what**	**object**	**,**	**Nick**	**,**	**and**	**who**	**are**	**the**	**culprits**	**?**	**"**
和	什么	目的	,	缺口	,	和	WHO	是	这	罪魁祸首	?	"

尼克，你用什么物品？罪魁祸首又是谁?

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [mɔːr] ['iːzəli] [æskt] [ðæn; ðən] ['ænsər] , " [sed] [nɪk] .

"	**Those**	**are**	**questions**	**more**	**easily**	**asked**	**than**	**answered**	**,**	**"**	**said**	**Nick**	**.**
"	那些	是	问题	更多的	容易地	问	比	回答	,	"	说	缺口	.

"这些问题问起来容易，回答起来难，"尼克说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] - [hæz; həz] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] . "

"	**It**	**is**	**hard**	**to**	**say**	**why**	**Waldmere**	**has**	**been**	**abducted**	**.**	**"**
"	它	是	难的	到	说	为什么	-	有	到过	被绑架	.	"

"很难说沃尔德米尔被绑架的原因。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ? "

"	**You**	**think**	**,**	**then**	**,**	**that**	**he**	**has**	**been**	**abducted**	**?**	**"**
"	你	思考	,	然后	,	那	他	有	到过	被绑架	?	"

"那么，你认为他是被绑架了？"

" [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pɔɪnt] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ðæt] .

"	**The**	**circumstances**	**point**	**strongly**	**to**	**that**	**.**
"	这	情况	观点	强烈	到	那	.

"种种迹象都强烈表明了这一点。"

- [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] . "

Waldmere	**is**	**not**	**a**	**man**	**to**	**be**	**mixed**	**in**	**a**	**mess**	**with**	**another**	**woman**	**.**	**"**
-	是	不是	一个	男人	到	是	混合	在	一个	混乱	和	其他	女士	.	"

沃尔德米尔可不是那种会跟别的女人混在一起的人。

" [ðæts] [truː] , " [tʃɪk] [ə'griːd] .

"	**That's**	**true**	**,**	**"**	**Chick**	**agreed**	**.**
"	那就是	真的	,	"	小鸡	同意	.

"没错，"奇克同意道。

" [ðə; ði] ['moʊtɪv] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'vendʒ] .

"	**The**	**motive**	**may**	**have**	**been**	**revenge**	**.**
"	这	动机	可能	有	到过	复仇	.

"动机可能是复仇。"

['stjʊt] [flɔɪd] [ɪz][æt; ət][lɑːrdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Stuart Floyd is at large , you know ,
斯图尔特 弗洛伊德 是 在 大的 , 你 知道 ,

你知道，斯图尔特·弗洛伊德仍然在逃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrmər]
and he may have had it in for Waldmere because of those former
和 他 可能 有 有 它 在 为了 - 因为 的 那些 以前的
['keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

他可能因为之前的那些案子而对沃尔德米尔怀恨在心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .
and for having put us on his track .
和 为了 拥有 放 我们 在 他的 追踪 .

感谢他让我们走上了他的道路。

[hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪvɪʃ] [dʒɑːb] . ”
He is capable of any kind of a knavish job . ”
他 是 有能力的 的 任何 种类 的 一个 奸诈之徒 工作 . ”

他什么卑鄙的勾当都能干。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ” [sed] [nɪk] .
“ There is nothing in speculations , ” said Nick .
“ 那里 是 没有什么 在 猜测 , ” 说 缺口 .

“猜测毫无意义，”尼克说。

“ [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][bed][ænd; ənd] [wiːl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ I'll think it over in bed and we'll discuss it in the morning . ”
“ 患病的 思考 它 超过 在 床 和 出色地 讨论 它 在 这 早晨 . ”

“我会躺在床上好好想想，我们明天早上再讨论。”

“ [ðæts] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , ” [tʃɪk] [vaʊtʃ'seɪft] , ['raɪzɪŋ] .
“ That's good judgment , in view of the hour , ” Chick vouchsafed , rising .
“ 那就是 好的 判断 , 在 看法 的 这 小时 , ” 小鸡 担保 , 上升 .

“考虑到目前的形势，这是个明智的决定，”奇克起身说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [tuː] , [ðæt] - [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
“ There is a bare possibility , too , that Waldmere will have returned by that time .
“ 那里 是 一个 裸 可能性 , 也 , 那 - 将要 有 返回 经过 那 时间 .

“也有可能，沃尔德米尔到那时已经回来了。”

” [nɪk] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
” Nick did not reply to this , nor was it verified the following morning .
” 缺口 做过 不是 回复 到 这 , 也不 曾是 它 已验证 这 下列的 早晨 .

“尼克没有对此作出回应，第二天早上也没有得到证实。”

[ten] [ə'klɔk, əu-] [faʊnd] [ɔːl] [θriː] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] .
Ten o'clock found all three seated in the detective's business office .
十 点钟 成立 全部 三 坐着 在 这 侦探的 商业 办公室 .

十点钟的时候，三人都坐在侦探的办公室里。

[nɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - , ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
Nick had been in communication with Mrs . Waldmere , also with Mr .
缺口 有 到过 在 沟通 和 太太 . - , 还 和 先生 .
['kɛrɪŋtən] , [bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] .
Carrington , but only with negative results .
卡灵顿 , 但 仅有的 和 消极的 结果 .

尼克曾与沃尔德米尔夫人和卡林顿先生联系过，但都无果而终。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [stʊd] [prɪ'saɪsli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

The	situation	stood	precisely	where	it	had	stood	the	previous	night	.
这	情况	站立	恰恰	在哪里	它	有	站立	这	以前的	夜晚	.

情况与前一晚完全一样。

[nɪk] ['kɑːrtɚz] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evər] ,

Nick	Carter's	mind	had	been	active	in	the	meantime	,	however	,
缺口	卡特的	头脑	有	到过	积极的	在	这	与此同时	,	然而	,

然而，尼克·卡特的思绪在此期间却一直很活跃。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [steps] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .

and	he	had	decided	what	steps	must	be	taken	.
和	他	有	决定	什么	步骤	必须	是	已采取	.

他已经决定了必须采取哪些步骤。

“ [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kraɪm] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [kən'dʒektʃər] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	The	motive	for	this	crime	is	beyond	conjecture	,	”	said	he	,
“	这	动机	为了	这	犯罪	是	超过	推测	,	”	说	他	,

他说：“这起犯罪的动机无法推测。”

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [tʃɪk] .

in	reply	to	a	question	from	Chick	.
在	回复	到	一个	问题	从	小鸡	.

回复 Chick 的提问。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd] - [æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz]

“	It	can	be	learned	only	when	we	have	identified	Waldmere's	abductors
“	它	能	是	学习	仅有的	什么时候	我们	有	已识别	-	绑架者

,

,

,

“只有当我们查明沃尔德米尔的绑架者身份后，才能得知真相。”

[dɪ'skʌvərd] [wʌt] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌn'əθid] [ə'dɪʃən(ə)l]

discovered	what	relations	have	existed	between	them	,	and	unearthed	additional
发现	什么	关系	有	存在	之间	他们	,	和	出土	额外的

['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

evidence	in	the	case	.
证据	在	这	案件	.

查明了他们之间存在的关系，并挖掘出该案的更多证据。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [nekst][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . ”

That	is	what	next	must	be	done	.	”
那	是	什么	下一个	必须	是	完毕	.	”

这就是接下来必须做的事情。”

“ [bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [laɪnz] ? ” [tʃɪk] [in'kwaiəd] .

“	But	along	what	lines	?	”	Chick	inquired	.
“	但	沿着	什么	线条	?	”	小鸡	询问	.

“但是要按什么方向呢？”奇克问道。

“ [wʌn] [ɪz] ['oʊpənd] , [tʃɪk] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɔɪnt] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	One	is	opened	,	Chick	,	by	a	single	significant	point	,	”	Nick	replied	.
“	一	是	打开	,	小鸡	,	经过	一个	单身的	重要的	观点	,	”	缺口	回复	.

“奇克，一个关键点就打开了，”尼克回答道。

“ [ðə; ði] [krʊks] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] [wʌt] ['kɑːstuːm] ['mɪsɪz] . -

“	The	crooks	must	have	learned	several	days	ago	what	costume	Mrs	.	Waldmere
“	这	骗子	必须	有	学习	一些	天	前	什么	戏服	太太	.	-

[ɪn'tendɪd] ['werɪŋ] ,

intended	wearing	,
故意的	穿着	,

“骗子们肯定几天前就知道了沃尔德米尔夫人打算穿什么衣服，

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [nɔːr][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] , [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]
or they would not have been able , nor have had time , to prepare a
或者 他们 会 不是 有 到过 有能力的 , 也不 有 有 时间 , 到 准备 一个
['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
duplicate of it . ”
复制 的 它 . ”

否则他们既无法做到，也没有时间去准备一份副本。”

“ [truː] , [nɪk] ; [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] . ”
“ True , Nick ; that goes without saying . ”
“ 真的 , 缺口 ; 那 去 没有 说 . ”

“没错，尼克；这还用说吗。”

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ðen] , [frʌm; frəm] [huːm] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
“ The question is , then , from whom did they get their information ?
“ 这 问题 是 , 然后 , 从 谁 做过 他们 得到 他们的 信息 ?

那么问题来了，他们的信息是从哪里来的呢?

” [nɪk] [prə'siːdid] .
” Nick proceeded .
” 缺口 继续 .

尼克继续说道。

“ ['mɪsɪz] . - [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kən'faidid]
“ Mrs . Waldmere discussed the costume with her husband , and also confided
“ 太太 . - 讨论 这 戏服 和 她 丈夫 , 和 还 坦白
[ɪn]['oʊnli][wʌn] ['ɪntɪmət] [frend] ,
in only one intimate friend ,
在 仅有的 一 亲密的 朋友 ,

“沃尔德米尔夫人和她的丈夫讨论过这套服装，并且只向一位密友透露过此事。”

['klærə]['rɪŋgoʊld] . ”
Clara Ringold . ”
克拉拉 林戈尔德 . ”

克拉拉·林戈尔德。

“ [ðə; ði] [krʊks] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] [wʌn]
“ The crooks may have got their information , then , from a servant in one
“ 这 骗子 可能 有 得到 他们的 信息 , 然后 , 从 一个 仆人 在 一
[haʊs] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
house or the other . ”
房子 或者 这 其他 . ”

“那么，这些骗子很可能是从其中一户人家里的某个仆人那里得到的消息。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] .
“ That's the very point .
“ 那就是 这 非常 观点 .

“这正是关键所在。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði]['rɪŋgoʊld] [haʊs] . ”
But it was a servant in the Ringold house . ”
但 它 曾是 一个 仆人 在 这 林戈尔德 房子 . ”

但那是林戈尔德家的一名仆人。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ Why do you feel so sure of that ? ”
“ 为什么 做 你 感觉 所以 当然 的 那 ? ”

你为什么如此确信?

“ [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , ” [sed] [nɪk] .
“ For several reasons , ” said Nick .
“ 为了 一些 原因 , ” 说 缺口 .

“原因有很多，”尼克说。

“ [fɜːrst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [ˈmɪstrəs] ,

“	First	,	because	Waldmere	is	a	fine	fellow	and	his	wife	a	lovable	mistress	,
”	第一的	,	因为	-	是	一个	美好的	同伴	和	他的	妻子	一个	可爱的	情妇	,

“首先，因为沃尔德米尔是个好人，他的妻子是个可爱的情妇，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtretʃərəs] [ðæn; ðən]

and	their	servants	would	be	much	less	likely	to	be	treacherous	than
和	他们的	仆人	会	是	很多	较少的	可能	到	是	奸诈	比

[ˈpɝːsənz] [ɪmˈplɔɪd] [ˈelsˌwer] . ”

persons	employed	elsewhere	.	”
人	受雇	别处	.	”

而且，他们的仆人比其他地方的仆人更不容易背信弃义。”

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , ” [tʃɪk] [əˈlaʊd] .

“	There	is	some	truth	in	that	,	”	Chick	allowed	.
”	那里	是	一些	真相	在	那	,	”	小鸡	允许	.

“这话有几分道理，”奇克承认道。

“ [ˈsekənd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [krʊks] [meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [juːst] [ðer; ðər]

“	Second	,	because	the	crooks	made	a	mark	of	the	Ringolds	and	used	their
”	第二	,	因为	这	骗子	制成	一个	标记	的	这	林戈尔兹	和	用过的	他们的

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][kɑːrdz] ,

invitation	cards	,
邀请	牌	,

“第二，因为骗子们盯上了林戈尔德一家，并使用了他们的邀请函，

” [nɪk] [went] [ɑːn] .

”	Nick	went	on	.
”	缺口	去	在	.

尼克继续说道。

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [sɪˈlekt] [ðæt] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [ˈkʌp(ə)l] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈkʌp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ]

“	Why	did	they	select	that	Brooklyn	couple	,	instead	of	some	invited	couple	living
”	为什么	做过	他们	选择	那	布鲁克林	夫妻	,	反而	的	一些	受邀	夫妻	活的

[ˈnɪrər] ? ”

nearer	?	”
更近	?	”

“为什么他们选择那对布鲁克林夫妇，而不是邀请一些住得更近的夫妇呢？”

“ [juː; jʊ] [seɪ] . ”

“	You	say	.	”
”	你	说	.	”

“你说。”

“ [fɜːrst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,

“	First	,	because	there	would	be	less	danger	of	detection	,
”	第一的	,	因为	那里	会	是	较少的	危险	的	检测	,

“首先，因为被发现的风险会降低，

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɛrɪŋtən] [ˈrezɪdəns] [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [pruːvd] [ˈjuːsləs]

of	a	personal	call	at	the	Carrington	residence	when	the	telephone	proved	useless
的	一个	个人的	称呼	在	这	卡灵顿	住宅	什么时候	这	电话	已证实	无用

,

,

,

当电话无法使用时，有人亲自打电话到卡林顿住所。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] . ”

than	in	the	case	of	persons	living	in	town	.	”
比	在	这	案件	的	人	活的	在	镇	.	”

比住在城里的人的情况要好得多。”

“ [ðæts] [truː] . ”
“ That's true . ”
” 那就是 真的 . ”

“这是真的。”

“ ['sekənd] ,
“ Second ,
” 第二 ,

“第二，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ræskəlz][moʊst] ['laɪkli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['veri] ['kʌp(ə)l] [frʌm; frəm] [huːz] ['sɜːrvənt]
because the rascals most likely selected the very couple from whose servant
因为 这 无赖 最多 可能 已选 这 非常 夫妻 从 谁 仆人
[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
they had got the information ,
他们 有 得到 这 信息 ,

因为这些恶棍很可能就是从他们得到情报的那对夫妇的仆人那里挑选出来的。

['noʊɪŋ] [ðæt] [in'kwaiəriz] [wʊd] ['sʌbsɪkwəntli] [biː; bi] [meɪd] ,
knowing that inquiries would subsequently be made ,
会心 那 查询 会 随后 是 制成 ,

明知之后会有人进行询问，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]
and that the servant could keep them still further informed as to what
和 那 这 仆人 可以 保持 他们 仍然 更远 知情的 作为 到 什么
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] . ”
investigations were being made and what was suspected . ”
调查 是 存在 制成 和 什么 曾是 怀疑 . ”

仆人还可以随时向他们通报正在进行的调查和怀疑的事项。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [nɪk] , ['ɔːlsoʊ] . ”
“ By Jove , there is something in that , Nick , also . ”
” 经过 朱庇特 , 那里 是 某物 在 那 , 缺口 , 还 . ”

“老天，尼克，这话也有点道理。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði]['rɪŋgoʊld] [haʊs] ,
“ And that is why I suspect a servant in the Ringold house ,
” 和 那 是 为什么 我 怀疑 一个 仆人 在 这 林戈尔德 房子 ,

“所以我怀疑是林戈尔德家的仆人干的。”

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪŋgoʊld] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər]
some one who overheard Mrs . Waldmere and Mrs . Ringold discussing their
一些 一 WHO 无意中听到 太太 . - 和 太太 . 林戈尔德 讨论 他们的
['kɑːstuːmz] . ”
costumes . ”
服装 . ”

有人无意中听到沃尔德米尔夫人和林戈尔德夫人讨论她们的服装。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [læst] [naɪt] , [ðen] ? ”
“ Why didn't you question the Ringolds about their servants last night , then ? ”
” 为什么 没有 你 问题 这 林戈尔兹 关于 他们的 仆人 最后的 夜晚 , 然后 ? ”

“那么，昨晚你为什么不问问林戈尔德一家关于他们仆人的事呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [nɪk] .
“ Because I had rung them up at two o'clock in the morning , ” said Nick .
” 因为 我 有 梯子 他们 向上 在 二 点钟 在 这 早晨 , ” 说 缺口 .

“因为我凌晨两点给他们打了电话，”尼克说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] , [hiː; hi] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
“ If the servant heard the bell , he , or she , as the case may be ,
” 如果 这 仆人 听到 这 钟 , 他 , 或者 她 , 作为 这 案件 可能 是 ,

“如果仆人听到了铃声，他（或她），”

[wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pleɪ]

would	have	suspected	my	mission	and	might	have	been	in	a	position	to	play
会	有	怀疑	我的	使命	和	可能	有	到过	在	一个	位置	到	玩

[ðə; ði] ['i:vzdrɑ:pər] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

the	eavesdropper	without	being	detected	.
这	偷听者	没有	存在	检测到	.

他会怀疑我的任务，并且有可能在不被发现的情况下扮演窃听者的角色。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvərd] .

I	didn't	want	my	suspicion	discovered	.
我	没有	想	我的	怀疑	发现	.

我不想让我的怀疑被发现。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][ˌju: 'es][æt; ət][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]

It	would	put	the	servant	on	his	guard	,	and	us	at	a	corresponding
它	会	放	这	仆人	在	他的	警卫	,	和	我们	在	一个	相应的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] . ”

disadvantage	.	”
劣势	.	”

这会让仆人提高警惕，也让我们处于相应的不利地位。

“ [aɪ] [si:] , ” [tʃɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

“	I	see	,	”	Chick	nodded	.
“	我	看	,	”	小鸡	点头	.

“我明白了，”奇克点点头。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [prɪ'kɔ:ʃn] . ”

“	It	was	a	wise	precaution	.	”
“	它	曾是	一个	明智的	预防	.	”

“这是一个明智的预防措施。”

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

“	You	had	better	go	over	there	this	morning	,	however	,	and	talk	with	Mrs	.
“	你	有	更好的	去	超过	那里	这	早晨	,	然而	,	和	讲话	和	太太	.

['rɪŋgoʊld] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

Ringold	,	”	Nick	added	.
林戈尔德	,	”	缺口	额外	.

“不过，你最好今天上午就去那里，和林戈尔德太太谈谈，”尼克补充道。

“ [jʊr; jər][aɪ'dentəti][ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [sə'spektɪd] ,

“	Your	identity	and	mission	may	not	be	suspected	,
“	你的	身份	和	使命	可能	不是	是	怀疑	,

“你的身份和任务可能不会被怀疑，

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] ['pætsi] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [læst] [naɪt] [wen] [wi:; wi] [pæst]

while	the	servant	might	have	seen	Patsy	and	me	last	night	when	we	passed
尽管	这	仆人	可能	有	已见	帕齐	和	我	最后的	夜晚	什么时候	我们	通过了

[θru:] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [hɔ:l] .

through	the	lighted	hall	.
通过	这	照明	大厅	.

昨晚我和帕齐经过灯火通明的走廊时，那个仆人可能看到了我们。

[faɪnd] [aʊt] [hu:] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

Find	out	who	is	employed	in	the	house	and	what	is	known	about	them	.	”
寻找	出去	WHO	是	受雇	在	这	房子	和	什么	是	已知	关于	他们	.	”

查清楚这所房子里有哪些雇员，以及对他们的情况了解多少。

“ [aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	I've	got	you	,	”	said	Chick	.
“	我已经	得到	你	,	”	说	小鸡	.

“我罩着你呢，”小鸡说道。

“ [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
“ Leave it to me . ”
“ 离开 它 到 我 . ”

“交给我吧。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [wʌn] [pɔɪnt] , [tʃiːf] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈpætsi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
“ Aren't you overlooking one point , chief ? ” questioned Patsy , who had been
“ 不是 你 俯瞰 一 观点 , 首席 ? ” 被质问 帕齐 , WHO 有 到过
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] .
listening to the foregoing .
聆听 到 这 前文 .

“老大，您是不是忽略了一点？”一直听着刚才谈话的帕齐问道。

“ [wʌt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] , [ˈpætsi] ? ”
“ What point is that , Patsy ? ”
“ 什么 观点 是 那 , 帕齐 ? ”

“帕齐，你这么说有什么意义呢？”

“ [ðə; ði] [krʊks] [meɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːstuːmər] , [ɔːr][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ The crooks may have learned from the costumer , or from one of his
“ 这 骗子 可能 有 学习 从 这 顾客 , 或者 从 一 的 他的
[klɑːks] ,
clerks ,
职员 ,

“这些骗子可能是从顾客那里学来的，也可能是从他的某个店员那里学来的，

[wʌt] [ˈkɑːstuːm] [ˈmɪsɪz] . - [ɪnˈtendɪd] [ˈwerɪŋ] . ”
what costume Mrs . Waldmere intended wearing . ”
什么 戏服 太太 . - 故意的 穿着 . ”

沃尔德米尔夫人打算穿什么戏服?

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈprɑːbəbl] , ” [sed] [nɪk] .
“ I have thought of that , but it is quite improbable , ” said Nick .
“ 我 有 想法 的 那 , 但 它 是 相当 不太可能 , ” 说 缺口 .

“我考虑过这个问题，但这不太可能发生，”尼克说。

“ [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] ,
“ They would not have known , to begin with ,
“ 他们 会 不是 有 已知 , 到 开始 和 ,

“他们一开始是不会知道的，

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [frʌm; frəm] [ˈpɝːrət] .
that Mrs . Waldmere had any intention of hiring a costume from Perrot .
那 太太 . - 有 任何 意图 的 招聘 一个 戏服 从 佩罗 .

沃尔德米尔夫人是否打算从佩罗特那里租借戏服?

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ˈkɑːstuːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈstændɪŋ] [duː][nɑːt] [bɪˈtreɪ] [ðer; ðər] [ˈpeɪtrənz] ,
Furthermore , costumers of his high standing do not betray their patrons ,
此外 , 顾客 的 他的 高的 常设 做 不是 背叛 他们的 顾客 ,

此外，像他这样地位显赫的顾客也不会背叛他们的顾客。

[ænd; ənd] [krʊks] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [ˈelsˌwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd]
and crooks know it and would have sought elsewhere for the desired
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . ”
information . ”
信息 . ”

骗子们也明白这一点，他们会从其他途径获取所需信息。

“ [dʒiː] !
**“ Gee ! **
“ 吉 !

“哎呀！”

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [tʃiːf] , ['æftər] [ɔːl] . ”

I	guess	you're	right	,	chief	,	after	all	.	”
我	猜测	你是	正确的	,	首席	,	后	全部	.	”

我想您说的没错，老大。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['ʌðər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] . ”

“	I	think	my	other	suspicion	is	the	correct	one	.	”
”	我	思考	我的	其他	怀疑	是	这	正确的	一	.	”

“我认为我的另一个怀疑才是正确的。”

“ [aɪl] [rʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ðen] , [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	I'll	run	over	to	Brooklyn	,	then	,	at	once	,	”	said	Chick	.
”	患病的	跑步	超过	到	布鲁克林	,	然后	,	在	一次	,	”	说	小鸡	.

“那我马上就去布鲁克林，”奇克说。

“ [duː] [soʊ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['raɪzɪŋ] .

“	Do	so	,	”	Nick	replied	,	rising	.
”	做	所以	,	”	缺口	回复	,	上升	.

“照办吧。”尼克说着站了起来。

“ [aɪl] [peɪ] ['pɜːrət] [ə; eɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

“	I'll	pay	Perrot	a	in	the	meantime	and	see	what	I	can	learn	from	him	.
”	患病的	支付	佩罗	一个	在	这	与此同时	和	看	什么	我	能	学习	从	他	.

“在此期间，我会给佩罗特一些报酬，看看我能从他身上学到什么。”

[ðə; ði] ['kɑːstuːm] [wɔːrn] [baɪ] ['mɪsɪz] . - [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['priːviəsli] [siːn] [baɪ] [ðə; ði]

The	costume	worn	by	Mrs	.	Waldmere	must	have	been	previously	seen	by	the
这	戏服	磨损	经过	太太	.	-	必须	有	到过	之前	已见	经过	这

['duːplɪkeɪt] [naɪt] ,

duplicate	Night	,
复制	夜晚	,

沃尔德米尔夫人穿的这套服装，想必是那个复制版的夜之子之前见过的。

[huː'evər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [duːpli'keitid] [ˌaɪ 'tiː] .

whoever	she	was	,	or	she	could	not	have	duplicated	it	.
谁	她	曾是	,	或者	她	可以	不是	有	重复	它	.

无论她是谁，否则她不可能复制出来。

[wiːl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] .

We'll	look	into	that	.
出色地	看	进入	那	.

我们会调查此事。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['pætsi] .

You	may	go	with	me	,	Patsy	.
你	可能	去	和	我	,	帕齐	.

帕齐，你可以跟我一起去。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

”	CHAPTER	IV	.
”	章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['skɑːrlət] [θred] .

A	SCARLET	THREAD	.
一个	猩红	线	.

一根猩红的线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['pætsi] ['entərd] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv]

It	was	eleven	o'clock	when	Nick	Carter	and	Patsy	entered	the	extensive
它	曾是	十一	点钟	什么时候	缺口	卡特	和	帕齐	进入	这	广泛的

['bɪznəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [nuː] [jɔːk] ['kɑːstuːmər] ,

business	establishment	of	the	leading	New	York	costumer	,
商业	建立	的	这	领导	新的	约克	顾客	,

尼克·卡特和帕齐走进纽约首屈一指的服装店时，已经是上午十一点了。

[mə'sjɜːr] [dʒuːlz]['pɝːrət] , [ɪn] [fɪfθ] ['ævənuː] .

Monsieur	Jules	Perrot	,	in	Fifth	Avenue	.
先生	朱尔斯	佩罗	,	在	第五	大街	.

朱尔·佩罗先生，位于第五大道。

['pɝːrət] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [swɑːv] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['frentʃmən] ,

Perrot	himself	,	a	suave	and	polished	Frenchman	,
佩罗	他自己	,	一个	温文尔雅	和	抛光	法国人	,

佩罗本人是一位风度翩翩、举止优雅的法国人。

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn] ['evɪdəns] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

happened	to	be	conspicuously	in	evidence	and	hastened	to	meet	them	,
发生	到	是	显眼地	在	证据	和	加快	到	见面	他们	,

恰巧在场，十分显眼，于是赶紧上前迎接他们。

['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

bowing	and	smiling	and	rubbing	his	hands	.
鞠躬	和	微笑	和	擦	他的	双手	.

他鞠躬微笑，搓着手。

[nɪk] [ə'drest] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] ,

Nick	addressed	him	quietly	and	introduced	himself	,
缺口	已解决	他	悄悄	和	介绍	他自己	,

尼克平静地和他交谈，并做了自我介绍。

[i'vəukɪŋ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ster] [frʌm; frəm]['pɝːrət] ,

evoking	ejaculations	and	a	more	intent	and	interested	stare	from	Perrot	,
唤起	射精	和	一个	更多的	意图	和	感兴趣的	盯	从	佩罗	,

这引起了佩罗特的射精，也让他的目光更加专注和感兴趣。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['grævəti] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

which	turned	to	an	expression	of	gravity	when	the	detective	stated	his	mission	.
哪个	转向	到	一个	表达	的	重力	什么时候	这	侦探	声明	他的	使命	.

当侦探说明他的任务时，他的表情变得严肃起来。

“ [aɪ] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ][wɪz] ['pleʒər] , [mə'sjɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ['redɪli] .

“	I	will	aid	you	wiz	pleasure	,	monsieur	,	”	he	said	readily	.
“	我	将要	援助	你	巫师	乐趣	,	先生	,	”	他	说	容易	.

“我会让你享受到快乐，先生，”他爽快地说道。

“ [wɔːk] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] , [pliːz] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Walk	into	my	office	,	please	,	both	of	you	.
“	走	进入	我的	办公室	,	请	,	两个都	的	你	.

“请你们两个到我的办公室来。”

['zeɪ]['dev(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'brɔːd] [læst] [naɪt] , ['zeɪ] [wʊlf] [ɪn]['zeɪ] ['læmz] ['kloʊðɪŋ] .

Ze	devil	must	have	been	abroad	last	night	,	ze	wolf	in	ze	lamb's	clothing	.
泽	魔鬼	必须	有	到过	国外	最后的	夜晚	,	泽	狼	在	泽	羊羔的	衣服	.

昨晚肯定有魔鬼出没，披着羊皮的狼。

[ˌpɑːrd'juː] !

Pardieu	!
帕迪厄	!

帕迪厄！

[jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , [məˈsjɜːr] ['kɑːrtər] .
your **case** **is** **not** **all** **,** **Monsieur** **Carter** **.**
你的 案件 是 不是 全部 , 先生 卡特 .

卡特先生，您的案子并非全部。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] . ”
There **is** **another** **.** **”**
那里 是 其他 . ”

还有另一个。”

“ [əˈnʌðər] , ['mɪstər] . ['pɝːrət] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] .
“ **Another** **,** **Mr** **.** **Perrot** **?** **”** **questioned** **Nick** **.**
“ 其他 , 先生 . 佩罗 ? ” 被质问 缺口 .

“还有一张吗，佩罗先生？”尼克问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **What** **do** **you** **mean** **?** **”**
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [weɪt] !
“ **Wait** **!**
“ 等待 !

“等待！

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [bʊks] , ” [sed] ['pɝːrət] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [æn; ən] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] .
I **will** **bring** **my** **books** **,** **”** **said** **Perrot** **,** **turning** **to** **enter** **an** **outer** **office** **.**
我 将要 带来 我的 图书 , ” 说 佩罗 , 转弯 到 进入 一个 外 办公室 .

“我会带我的书来，”佩罗特说着，转身走进外面的一间办公室。

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [bʊks] — [ænd; ənd]['zeɪ] ['letər] ! ”
“ **I** **will** **bring** **my** **books** **—** **and** **ze** **letter** **!** **”**
“ 我 将要 带来 我的 图书 — 和 泽 信 ! ”

“我会带上我的书——还有那封信！”

“ [dʒiː] !
“ **Gee** **!**
“ 吉 !

“哎呀！”

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , ” [riˈmɑːkt] ['pætsi] .
this **looks** **like** **something** **more** **in** **the** **wind** **,** **”** **remarked** **Patsy** **.**
这 看起来 喜欢 某物 更多的 在 这 风 , ” 评论 帕齐 .

“这看起来更像是风吹草动的结果，”帕齐评论道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][wʌn][dʒɑːb] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] .
“ **I** **am** **more** **inclined** **to** **think** **that** **all** **relates** **to** **one** **job** **,** **”** **Nick** **replied** **.**
“ 我 是 更多的 倾斜 到 思考 那 全部 相关 到 一 工作 , ” 缺口 回复 .

“我更倾向于认为这一切都与一份工作有关，”尼克回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]
“ **It** **would** **be** **strange** **,** **indeed** **,** **if** **there** **were** **two** **at** **just** **this** **time** **and**
“ 它 会 是 奇怪的 , 的确 , 如果 那里 是 二 在 只是 这 时间 和
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

“如果此时此刻，这个地方同时出现两个这样的人，那确实很奇怪。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['prez(ə)ntli] [tel] .
We **can** **presently** **tell** **.**
我们 能 目前 告诉 .

目前我们还能判断。

" ['pɝːrət] [rɪ'tɜːrnd] [waɪl] [nɪk] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli]
" **Perrot returned while Nick was speaking , bringing a book containing the daily**
" 佩罗 返回 尽管 缺口 曾是 请讲 , 带来 一个 书 包含 这 日常的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rentɪd] ['kɑːstuːmz] ,
record of his rented costumes ,
记录 的 他的 租来的 服装 ,

“尼克说话的时候，佩罗回来了，带来了一本书，里面记录着他每天租借的戏服。”

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] — [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən] ['tɔːriədɔːr] , [siːn] [baɪ] [nɪk] [ðə; ði]
and over his arm — the costume of a Mexican toreador , seen by Nick the
和 超过 他的 手臂 — 这 戏服 的 一个 墨西哥 斗牛士 , 已见 经过 缺口 这
['priːviəs] [naɪt] ,
previous night ,
以前的 夜晚 ,

他手臂上搭着一件墨西哥斗牛士的服装——那是尼克前一天晚上看到的。

[ænd; ənd][wɔːrn][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [noʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
and worn by the man who had slipped the forged note into the hands of
和 磨损 经过 这 男人 WHO 有 滑倒了 这 锻造 笔记 进入 这 双手 的
['mɑːli] - .
Mollie Waldmere .
莫莉 - .

而佩戴者正是将伪钞塞进莫莉·沃尔德米尔手中的那个人。

“ [hm] !
“ H'm !
" 嗯 !

“嗯！

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [nɪk] ['kwaɪətli] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]['pætsi] , [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] ['kɑːstuːm] .
I thought so , " Nick quietly remarked to Patsy , at once recognizing the costume .
我 想法 所以 , " 缺口 悄悄 评论 到 帕齐 , 在 一次 识别 这 戏服 .

“我就知道，”尼克轻声对帕齐说道，他立刻认出了这身装扮。

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][dʒɑːb] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːstuːmz] ['fɪgjər] .
“ There is but one job , in which all of these costumes figure .
" 那里 是 但 一 工作 , 在 哪个 全部 的 这些 服装 数字 .

“所有这些服装都与一项工作有关。”

[aɪ] [wɪl] [steɪk] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] . "
I will stake my reputation on that . "
我 将要 赌注 我的 名声 在 那 . "

我愿以我的名誉担保。

“ [zɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [zɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , " [sed] ['pɝːrət] ,
“ Ziss was returned to me ziss morning by a messenger , " said Perrot ,
" 齐斯 曾是 返回 到 我 齐斯 早晨 经过 一个 信使 , " 说 佩罗 ,

“今天早上，有人把齐斯送回来了，”佩罗特说。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .
laying the costume on a table .
躺下 这 戏服 在 一个 桌子 .

将戏服放在桌子上。

“ [ɪn]['zeɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]['zeɪ] [blaʊs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [zɪs] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
“ In ze pocket of ze blouse was found ziss sheet of paper ,
" 在 泽 口袋 的 泽 女式衬衫 曾是 成立 齐斯 床单 的 纸 ,

“在衬衫口袋里发现了这张纸，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
on which is written — but you shall see .
在 哪个 是 书面 — 但 你 将 看 .

上面写着——但你将会看到。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [mə'sjɜːr] ['kɑːrtər] .

You	shall	see	for	yourself	,	Monsieur	Carter	.
你	将	看	为了	你自己	,	先生	卡特	.

卡特先生，您很快就会亲眼看到。

〃 [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən][roʊl] - [tɑːp] [desk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

〃	He	turned	to	an	open	roll	-	top	desk	,	from	which	he	took	a	somewhat
〃	他	转向	到	一个	打开	卷	-	顶部	桌子	,	从	哪个	他	采取	一个	有些

['krʌmpld] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

crumpled	scrap	of	paper	,
皱巴巴的	废料	的	纸	,

他转向一张打开的卷帘式办公桌，从中拿出一张有些皱巴巴的纸片。

['evɪdəntli] [tɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] .

evidently	torn	from	a	notebook	.
显然	撕裂	从	一个	笔记本	.

显然是从笔记本上撕下来的。

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

Written	on	it	with	a	lead	pencil	were	the	following	lines	:
书面	在	它	和	一个	带领	铅笔	是	这	下列的	线条	:

上面用铅笔写着以下几行字：

“ [dɪr] [oʊld][pæl] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][kɑːr] [wer] [juː; jʊ] [də'rektɪd] .

“	Dear	Old	Pal	:	I	am	waiting	with	the	car	where	you	directed	.
“	亲爱的	老的	朋友	:	我	是	等待	和	这	车	在哪里	你	指导	.

“亲爱的老朋友：我已按您指示的地点开车等候了。”

[brɪŋ] [ðə; ðiː][gɪŋk] [aʊt] ['kwɪkli] , [ɔːr][ə; eɪ][gʌn] [meɪ] [muːv] [ˌem 'iː][ɑːn] .

Bring	the	gink	out	quickly	,	or	a	gun	may	move	me	on	.
带来	这	家伙	出去	迅速地	,	或者	一个	枪	可能	移动	我	在	.

快把那家伙弄出来，不然我可能就得挨枪子儿了。

[lænd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː][kɑːr] , [pæl] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ðiː] [rest] .

Land	him	in	the	car	,	pal	,	and	I'll	do	the	rest	.
土地	他	在	这	车	,	朋友	,	和	患病的	做	这	休息	.

伙计，把他弄上车，剩下的交给我。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ðiː] [stʌf] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][slɪp][hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [stiːl] .

I've	got	the	stuff	to	quiet	him	until	we	can	slip	him	the	steel	.
我已经	得到	这	东西	到	安静的	他	直到	我们	能	滑	他	这	钢	.

我有办法让他安静下来，直到我们给他塞上钢刀。

[aɪl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [də'rektɪd] .

I'll	pick	you	up	as	directed	.
患病的	挑选	你	向上	作为	指导	.

我会按指示去接你。

[hæv; həv][ðə; ðiː][kæt][lænd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Have	the	cat	land	him	and	there'll	be	nothing	to	it	.
有	这	猫	土地	他	和	将会	是	没有什么	到	它	.

让猫把他抓回来，那就没问题了。

['toʊbi] .

Toby	.
托比	.

托比。

" [nɪk] ['kɑːrtər] [fraund] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [soʊ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['sæŋgwɪneri]
" Nick Carter frowned while he read this communication , so suggestive of sanguinary
" 缺口 卡特 皱眉 尽管 他 读 这 沟通 , 所以 暗示性的 的 血腥
[dɪ'zaɪnz] .
designs .
设计 .

尼克·卡特皱着眉头读着这封信，信中充满了血腥的意图。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][ɪn] [wɪtʃ] -
Had it been written by the driver of the limousine in which Waldmere
有 它 到过 书面 经过 这 司机 的 这 豪华轿车 在 哪个 -
[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['wʊmən] ?
was seen to depart with an unknown woman ?
曾是 已见 到 离开 和 一个 未知 女士 ?

这篇文章是不是沃尔德米尔乘坐的那辆豪华轿车的司机写的？当时有人看到沃尔德米尔和一位不知名的女子一起离开。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði][kæt] ?
Was it she referred to as the cat ?
曾是 它 她 指 到 作为 这 猫 ?

她被称作"猫"吗?

[hæd; həd][ðə; ði] [noʊt] [bɪn] [sent] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] ['kɑːstuːm] ?
Had the note been sent in to the wearer of the toreador costume ?
有 这 笔记 到过 发送 在 到 这 佩戴者 的 这 斗牛士 戏服 ?

这张纸条是寄给了扮演斗牛士的人吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wen]
Had he slipped it into the pocket and inadvertently left it there when
有 他 滑倒了 它 进入 这 口袋 和 无意中 左边 它 那里 什么时候
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] ?
returning the costume ?
返回 这 戏服 ?

他是不是把它塞进口袋里，归还戏服时不小心落下了?

['nætʃ(ə)rəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] ['kwestʃənz] [æt; ət] [wʌns] [ə'roʊz] [ɪn] ['nɪks] [maɪnd] ,
Naturally , of course , these questions at once arose in Nick's mind ,
自然 , 的 课程 , 这些 问题 在 一次 出现 在 尼克的 头脑 ,

当然，这些问题立刻浮现在尼克的脑海中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'pel] [ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] .
and they seemed to compel affirmative answers .
和 他们 似乎 到 迫使 肯定 答案 .

而且它们似乎能迫使对方给出肯定的回答。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] ['pætsi] [tuː; tə] [riːd] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɝːrət] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] :
He gave the note to Patsy to read , then turned to Perrot and inquired :
他 给予 这 笔记 到 帕齐 到 读 , 然后 转向 到 佩罗 和 询问 :

他把纸条递给帕齐看，然后转向佩罗特问道:

" [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɑːstuːm] [rɪ'tɜːrnd] ? "
" When was this costume returned ? "
" 什么时候 曾是 这 戏服 返回 ? "

"这件戏服是什么时候归还的？"

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , " [sed] ['pɝːrət] .
" A messenger brought it about an hour ago , " said Perrot .
" 一个 信使 带来 它 关于 一个 小时 前 , " 说 佩罗 .

"大约一个小时前，信使把它送来了，"佩罗特说。

" [maɪ][gɜːrl] [mə'riː] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" My girl Marie found the paper in the pocket and brought it to me .
" 我的 女孩 玛丽 成立 这 纸 在 这 口袋 和 带来 它 到 我 .

"我的女儿玛丽在口袋里发现了这张纸，并把它拿给了我。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [went] [aʊt] .

It	was	not	there	when	the	costume	went	out	.
它	曾是	不是	那里	什么时候	这	戏服	去	出去	.

演出服送出去的时候，它不在那里。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [məˈsjɜːr] [ˈkɑːrtər] . ”

We	are	sure	of	that	,	Monsieur	Carter	.	”
我们	是	当然	的	那	,	先生	卡特	.	”

我们对此深信不疑，卡特先生。

“ [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [læst] [naɪt] ? ”

“	Who	had	the	costume	last	night	?	”
“	WHO	有	这	戏服	最后的	夜晚	?	”

“昨晚谁穿了那套戏服？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][let][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [əˈdres]

“	It	was	let	to	a	man	who	gave	the	name	of	John	Talbot	,	address
“	它	曾是	让	到	一个	男人	WHO	给予	这	姓名	的	约翰	塔尔博特	,	地址

[ˈleksɪŋtən] [ˈævənuː] .

Lexington	Avenue	.
列克星敦	大街	.

“房子租给了一个名叫约翰·塔尔博特的人，地址是列克星敦大道。

[hiː; hi] [peɪd] [ɪn] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ˈzeɪ] [ˈkɑːstuːm] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .

He	paid	in	advance	and	sent	for	ze	costume	yesterday	afternoon	.
他	有薪酬的	在	进步	和	发送	为了	泽	戏服	昨天	下午	.

他预先付了款，昨天下午就把戏服送来了。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [maɪ][klɜːrk][tuː; tə][ˈzeɪ] [əˈdres] , [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [noʊn] [ðer; ðər] . ”

I	have	sent	my	clerk	to	ze	address	,	but	no	such	a	man	is	known	there	.	”
我	有	发送	我的	职员	到	泽	地址	,	但	不	这样的	一个	男人	是	已知	那里	.	”

我已派职员前往该地址，但那里并没有这个人。

“ [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [nɪk] .

“	That	does	not	surprise	me	,	”	said	Nick	.
“	那	做	不是	惊喜	我	,	”	说	缺口	.

“这并不令我感到意外，”尼克说道。

“ [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Talbot	was	a	stranger	to	you	?	”
“	塔尔博特	曾是	一个	陌生人	到	你	?	”

“塔尔博特对你来说是个陌生人吗？”

“ [jes] , [məˈsjɜːr] [ˈkɑːrtər] , [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][ˈstreɪndʒər] . ”

“	Yes	,	Monsieur	Carter	,	a	total	stranger	.	”
“	是的	,	先生	卡特	,	一个	全部的	陌生人	.	”

“是的，卡特先生，一个完全陌生的人。”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [hɪm; ɪm] ?

“	Do	you	recall	him	?
“	做	你	记起	他	?

你还记得他吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm] ? ”

Can	you	describe	him	?	”
能	你	描述	他	?	”

你能描述一下他吗?

“ [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [bɪld] , [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] . ”

“	Only	that	he	is	a	man	of	good	build	,	quite	dark	,	and	with	a	beard	.	”
“	仅有的	那	他	是	一个	男人	的	好的	建造	,	相当	黑暗的	,	和	和	一个	胡须	.	”

“他身材魁梧，肤色黝黑，留着胡子。”

“ [ðə; ði] [bɪrd] [kʌts] [noʊ] [aɪs] , ” [sed] [nɪk] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm] ['pætsi] .
“ The beard cuts no ice , ” said Nick , taking the note from Patsy .
“ 这 胡须 削减 不 冰 , ” 说 缺口 , 采取 这 笔记 从 帕齐 .

“这胡子一点用都没有，”尼克接过帕齐递来的纸条说道。

“ [ɪf] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['devəltri][æz; əz] [ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪr] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
“ If engaged in such deviltry as this suggests , he would have called here in disguise .
“ 如果 已订婚的 在 这样的 魔鬼行径 作为 这 建议 , 他 会 有 称为 这里 在 伪装 .

“如果他真的像这暗示的那样从事邪恶勾当，他早就乔装打扮来到这里了。”

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðɪs] [noʊt] , ['mɪstər] . ['pɝ:rət] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] .
I will keep this note , Mr . Perrot , and look into the matter .
我 将要 保持 这 笔记 , 先生 . 佩罗 , 和 看 进入 这 事情 .

佩罗先生，我会保留这份便条，并调查此事。

” ['pɝ:rət] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['dʒestʃərz] .
” Perrot signified his consent with a bow , a smile , and numerous gestures .
” 佩罗 表示 他的 同意 和 一个 弓 , 一个 微笑 , 和 很多的 手势 .

佩罗特鞠躬、微笑，并做了许多手势表示同意。

“ [ˌpɑ:rd'ju:] !
“ Pardieu !
“ 帕迪厄 !

“帕迪厄！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [mə'sjɜ:r] ['kɑ:rtər] .
“ As you will , Monsieur Carter .
“ 作为 你 将要 , 先生 卡特 .

“如您所愿，卡特先生。”

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['zeɪ] [pə'li:s] . ”
I wondered if I ought to give it to ze police . ”
我 想知道 如果 我 应该 到 给 它 到 泽 警察 . ”

我犹豫着要不要把它交给警察。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['betər] , ” [nɪk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ You have done better , ” Nick assured him .
“ 你 有 完毕 更好的 , ” 缺口 保证 他 .

“你以前做得更好，”尼克向他保证道。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['pɝ:rət] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [haɪrd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɑ:tʃi] - . ”
“ Now , Mr . Perrot , about the costume hired by Mrs . Archie Waldmere - . ”
“ 现在 , 先生 . 佩罗 , 关于 这 戏服 雇用 经过 太太 . 阿奇 - . ”

“佩罗先生，现在来说说阿奇·沃尔德米尔太太租的那套戏服吧。”

“ [hɑ:] , [aɪ] [rɪ'membər] ! ” [sed] ['pɝ:rət] .
“ Ha , I remember ! ” said Perrot .
“ 哈 , 我 记住 ! ” 说 佩罗 .

“哈，我记得！”佩罗特说道。

“ ['mædəm] [ɪz][wʌn] [faɪn] ['leɪdi] .
“ Madame is one fine lady .
“ 夫人 是 一 美好的 女士 .

“夫人真是个好女人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['zeɪ] [leɪs] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [naɪt] . ”
It was ze lace costume of Night . ”
它 曾是 泽 蕾丝 戏服 的 夜晚 . ”

那是夜之蕾丝裙。

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , ” [boʊd] [nɪk] .
“ That's the one , ” bowed Nick .
“ 那就是 这 一 , ” 鞠躬 缺口 .

“就是它了，”尼克鞠躬说道。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Do you remember when she engaged it ? ”
“ 做 你 记住 什么时候 她 已订婚的 它 ? ”

你还记得她是什么时候订婚的吗?

“ [wʌn] [wiːk] [tuː; tə] - [deɪ] , [mə'sjɜːr] ['kɑːrtər] .
“ One week to - day , Monsieur Carter .
“ 一 星期 到 - 天 , 先生 卡特 .

“还有一周时间，卡特先生。”

[weɪt] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] .
Wait — I will be sure .
等待 — 我 将要 是 当然 .

等等——我会确保的。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['zeɪ] ['entri] .
I will show you ze entry .
我 将要 展示 你 泽 入口 .

我将向你展示入口。

” ['pɝːrət] ['heɪsnd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz]
” Perrot hastened to find it in the book , and the date confirmed his
” 佩罗 加快 到 寻找 它 在 这 书 , 和 这 日期 确认的 他的
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

佩罗特赶紧在书中查找，日期证实了他的说法。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [siːn] , [ɔːr][let][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ?
“ Was the costume seen , or let to any other person , during the week ?
“ 曾是 这 戏服 已见 , 或者 让 到 任何 其他 人 , 期间 这 星期 ?

“这套服装在一周内是否被人看到过，或者被借给了其他人？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] .
” Nick inquired .
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mə'sjɜːr] , ” ['pɝːrət] [sed] ['kwɪkli] .
“ It was , monsieur , ” Perrot said quickly .
“ 它 曾是 , 先生 , ” 佩罗 说 迅速地 .

“是的，先生，”佩罗特迅速说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][let] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] — [weɪt] !
“ It was let two days later to a young woman who — wait !
“ 它 曾是 让 二 天 之后 到 一个 年轻的 女士 WHO — 等待 !

“两天后，房子租给了一位年轻女子——等等!

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I will show you .
我 将要 展示 你 .

我会给你看。

[hɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] !
Ha , it is here !
哈 , 它 是 这里 !

哈，它来了！

[tuː; tə] [mɪs] [bel] [bler] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] [roʊd] , ['fɔrdəm] .
To Miss Belle Blair , Boston Road , Fordham .
到 错过 美女 布莱尔 , 波士顿 路 , 福特汉姆 .

致贝尔·布莱尔小姐，波士顿路，福特汉姆。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['zeɪ][nekst] [deɪ] .
She paid in advance and returned it ze next day .
她 有薪酬的 在 进步 和 返回 它 泽 下一个 天 .

她提前付款，第二天就归还了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['zeɪ] - ['ɔːrdər] .
It was in ze pairfect order .
它 曾是 在 泽 - 命令 .

顺序完全正确。

[wʌn] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] . ”
One would not think she had worn it . ”
一 会 不是 思考 她 有 磨损 它 . ”

谁也不会想到她穿过这件衣服。

“ [nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] , ” [nɪk] [sed] ['draɪli] .
“ Nor had she , ” Nick said dryly .
“ 也不 有 她 , ” 缺口 说 干巴巴地 .

“她也没有，”尼克冷冷地说。

“ [heɪ] ! [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ Hey ! What is that ?
“ 嘿 ! 什么 是 那 ?

“嘿！那是什么？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] — — ”
You think — — ”
你 思考 — — ”

您认为 - ”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['pɝːrət] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
“ I think , Perrot , that you must say nothing of any of this to others ,
“ 我 思考 , 佩罗 , 那 你 必须 说 没有什么 的 任何 的 这 到 其他的 ,

“我认为，佩罗，你绝对不能把这些事告诉其他人。”

” [nɪk] ['pɔɪntɪdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Nick pointedly interrupted .
” 缺口 尖锐地 中断 .

尼克尖锐地打断了他。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn'vɑːlvd] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] . ”
“ There is a crime involved , and I rely upon your discretion . ”
“ 那里 是 一个 犯罪 涉及 , 和 我 依靠 之上 你的 审慎 . ”

“这其中涉及犯罪，我需要您酌情处理。”

“ [ˌpɑːrd'juː] !
“ Pardieu !
“ 帕迪厄 !

“帕迪厄！

[juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [duː][soʊ] . ”

You	may	safely	do	so	.	”
你	可能	安全	做	所以	.	”

您可以放心这样做。

“ [ðə; ði] [naɪt] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [haɪrd] ['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][soʊ] ['nɪrli] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“	The	Night	costume	was	hired	only	in	order	to	make	one	so	nearly	resembling	it
“	这	夜晚	戏服	曾是	雇用	仅有的	在	命令	到	制作	一	所以	几乎	类似	它

[æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

as	to	defy	ordinary	inspection	,
作为	到	违抗	普通的	检查	,

“租借夜之戏服的目的仅仅是为了制作一件与原戏服极其相似，以至于普通人根本无法辨认的戏服。”

” [nɪk] ['ædɪd] .

”	Nick	added	.
”	缺口	额外	.

尼克补充道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt] [bel] [bler] , [nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['fɔrdəm] .

“	But	the	name	of	the	woman	is	not	Belle	Blair	,	nor	does	she	reside	in	Fordham	.
“	但	这	姓名	的	这	女士	是	不是	美女	布莱尔	,	也不	做	她	居住	在	福特汉姆	.

“但这位女士的名字不是贝尔·布莱尔，她也不住在福特汉姆。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [krʊk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sed] ['tɔːlbət; 'tælbət] . ”

She	is	a	crook	,	as	well	as	the	said	Talbot	.	”
她	是	一个	骗子	,	作为	出色地	作为	这	说	塔尔博特	.	”

她是个骗子，就像那个塔尔博特一样。

“ [ðæts] [ded] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] , [tʃiːf] , ” [ri'mɑːkt] ['pætsi] .

“	That's	dead	open	and	shut	,	chief	,	”	remarked	Patsy	.
“	那就是	死的	打开	和	关闭	,	首席	,	”	评论	帕齐	.

“这事儿明摆着，老大，”帕齐说道。

“ [ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] . ”

“	They	worked	along	the	same	lines	.	”
“	他们	工作	沿着	这	相同的	线条	.	”

“他们的工作思路是一致的。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [ðen] , [tuː; tə] ['pɜːrət] :

“	Exactly	,	”	Nick	nodded	;	then	,	to	Perrot	:
“	确切地	,	”	缺口	点头	;	然后	,	到	佩罗	:

“没错，”尼克点点头；然后，对佩罗特说：

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [let][tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] ? ”

“	Have	the	costumes	let	to	Mr	.	and	Mrs	.	Waldmere	been	returned	?	”
“	有	这	服装	让	到	先生	.	和	太太	.	-	到过	返回	?	”

“租给沃尔德米尔夫妇的戏服还回去了吗？”

“ [nɑːt] [jet] , [mə'sjɜːr] ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [heɪst] .

“	Not	yet	,	Monsieur	Carter	,	and	there	is	no	haste	.
“	不是	然而	,	先生	卡特	,	和	那里	是	不	匆忙	.

“卡特先生，还没到时候，也不着急。”

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

I	know	them	.
我	知道	他们	.

我认识他们。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] . ”

That	is	enough	.	”
那	是	足够的	.	”

够了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
“ And I think you can add nothing to the information you have given
“ 和 我 思考 你 能 添加 没有什么 到 这 信息 你 有 给定
[ˌem 'iː] , ” [sed] [nɪk] ,
me , ” said Nick ,
我 , ” 说 缺口 ,

“我认为你提供的信息已经足够了，无需补充任何内容了。”尼克说道。

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ I am obliged to you for it .
“ 我 是 有义务 到 你 为了 它 .

我对此感激不尽。

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] .
Here is my card .
这里 是 我的 卡片 .

这是我的名片。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp]['leɪtər] , [pər'tʃæns] , ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
If anything turns up later , perchance , telephone to me .
如果 任何事物 转弯 向上 之后 , 或许 , 电话 到 我 .

如果之后有什么进展，请打电话给我。

” ['pɝːrət] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'pɑːrtɪd] .
” Perrot promised to do so , and the detective departed .
” 佩罗 承诺 到 做 所以 , 和 这 侦探 已离开 .

佩罗特答应了，侦探便离开了。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [bæd] , [tʃiːf] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn]
this certainly looks bad , chief , don't it ? ” questioned Patsy , as they walked down
这 当然 看起来 坏的 , 首席 , 不 它 ? ” 被质问 帕齐 , 作为 他们 步行 向下
[ðə; ði] ['ævənuː] .
the avenue .
这 大街 .

“这看起来确实很糟糕，局长，对吧？”帕齐一边沿着大道走一边问道。

“ [ˌsuːpər'fɪʃəli] , ['pætsi] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , ” [nɪk] [ə'laʊd] .
“ Superficially , Patsy , it certainly does , ” Nick allowed .
“ 表面上 , 帕齐 , 它 当然 做 , ” 缺口 允许 .

“帕齐，从表面上看，确实如此，”尼克承认道。

“ [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [aʊt] [tuː; tə] [get] - ?
“ Was some one out to get Waldmere ?
“ 曾是 一些 一 出去 到 得到 - ?

“是不是有人想害沃尔德米尔？”

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [tɜːrnd] [daʊn] [ɪn][koʊld] [blʌd] ? ”
Has he been turned down in cold blood ? ”
有 他 到过 转向 向下 在 寒冷的 血 ? ”

他是否遭到了冷酷无情的拒绝？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] .

“	**I**	**am**	**not**	**ready**	**to**	**say**	**.**
”	我	是	不是	准备好	到	说	.

“我还没准备好说。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] .

I	**wish**	**to**	**dig**	**a**	**little**	**deeper**	**.**
我	希望	到	挖	一个	小的	更深	.

我想深入挖掘一下。

” [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [brɔːt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] .

”	**One**	**o'clock**	**that**	**afternoon**	**brought**	**additional**	**evidence**	**.**
”	一	点钟	那	下午	带来	额外的	证据	.

“当天下午一点，又出现了更多证据。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [mə'sjɜːr] ['pɝːrət] ,

It	**came**	**through**	**Monsieur**	**Perrot**	**,**
它	来了	通过	先生	佩罗	,

消息来自佩罗先生。

[huː] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'prest]

who	**was**	**admitted**	**to**	**the**	**detective's**	**residence**	**in**	**a**	**state**	**of**	**suppressed**
WHO	曾是	承认	到	这	侦探的	住宅	在	一个	状态	的	被抑制

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement **.**
激动 .

他被允许进入侦探的住所，当时他情绪激动，但又强忍着。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ['ræpər] — [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌkævə'lɪr] ['kɑːstuːm] [wɔːrn]

He	**brought**	**in**	**a**	**paper**	**wrapper**	**—**	**the**	**cape**	**of**	**the**	**Spanish**	**cavalier**	**costume**	**worn**
他	带来	在	一个	纸	包装纸	—	这	岬	的	这	西班牙语	骑士	戏服	磨损

[baɪ] ['ɑːtʃi] - [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

by	**Archie**	**Waldmere**	**the**	**previous**	**night**	**.**
经过	阿奇	-	这	以前的	夜晚	.

他带来了一个纸包——那是阿奇·沃尔德米尔前一天晚上穿的西班牙骑士服装的披风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gæʃt] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['werər] [hæd; həd] [bɪn]

It	**was**	**gashed**	**in**	**two**	**places**	**with**	**a**	**knife**	**,**	**as**	**if**	**the**	**wearer**	**had**	**been**
它	曾是	裂口	在	二	地方	和	一个	刀	,	作为	如果	这	佩戴者	有	到过

[stæbd] ,

stabbed **,**
刺伤 ,

衣服上有两处刀伤，像是穿戴者被刺伤过一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	**the**	**cloth**	**was**	**saturated**	**with**	**blood**	**.**
和	这	布	曾是	饱和	和	血	.

布上沾满了血。

['pɝːrət] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][æn; ən] [iːst] ['rɪvər] ['boʊtmən] .

Perrot	**stated**	**that**	**it**	**had**	**been**	**found**	**by**	**an**	**East**	**River**	**boatman**	**.**
佩罗	声明	那	它	有	到过	成立	经过	一个	东方	河	船工	.

佩罗特表示，这件物品是一位东河船夫发现的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [spaɪk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [wɔːl] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkrɔːs'taʊn]

It	**was**	**caught**	**on**	**a**	**spike**	**in**	**the**	**river**	**wall**	**at**	**which**	**one**	**of**	**the**	**crosstown**
它	曾是	捕捉	在	一个	长钉	在	这	河	墙	在	哪个	一	的	这	横城

[striːts] [end] ,

streets	**end** **,**
街道	结尾 ,

它被河堤上的一根尖刺挂住了，那里是横贯市区的一条街道的尽头。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ðə; ði] [swəːliŋ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈrɪvər] .

directly	over	the	swirling	waters	of	the	East	River	.
直接地	超过	这	旋转	水	的	这	东方	河	.

正上方是东河湍急的水流。

[ðə; ði] [ˈboʊtmən] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ,

The	boatman	had	given	the	cape	to	a	policeman	,
这	船工	有	给定	这	岬	到	一个	警察	,

船夫把披风送给了警察。

[huː] [faʊnd] - [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][bɪˈgæn][æn; ən][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

who	found	Perrot's	name	on	it	and	began	an	investigation	.
WHO	成立	-	姓名	在	它	和	开始	一个	调查	.

有人在上面发现了佩罗的名字，并展开了调查。

[wen] [toʊld][ðæt] [nɪk] [ɔːlˈredi] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,

When	told	that	Nick	already	was	at	work	on	the	case	,
什么时候	讲述	那	缺口	已经	曾是	在	工作	在	这	案件	,

当被告知尼克已经在着手调查此案时，

[ðə; ði][ˈɑːfɪsər][æt; ət][wʌns] [sent] [ðə; ði][ˈkɑːstuːmər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði][ˈgɑːrmənt]

the	officer	at	once	sent	the	costumer	to	the	detective	to	exhibit	the	garment
这	官	在	一次	发送	这	顾客	到	这	侦探	到	展览	这	服装

[ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] .

and	state	the	circumstances	mentioned	.
和	状态	这	情况	提及	.

警官立即将顾客送到侦探那里，让他出示衣物并陈述所述情况。

[nɪk] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [keɪp] [ˈkerfəli] [ˈæftər] [ˈpɝːrət] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][səbˈdʒɛktɪd][ðə; ði]

Nick	examined	the	cape	carefully	after	Perrot	had	departed	,	and	subjected	the
缺口	检查	这	岬	小心	后	佩罗	有	已离开	,	和	受	这

[steɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [test] .

stains	to	a	test	.
污渍	到	一个	测试	.

佩罗特离开后，尼克仔细检查了披风，并对污渍进行了测试。

“ [ˈhjuːmən] [blʌd] , [ˈpætsi] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	Human	blood	,	Patsy	,	”	he	remarked	.
“	人类	血	,	帕齐	,	”	他	评论	.

“帕齐，那是人血，”他说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	There	is	no	question	about	it	.	”
“	那里	是	不	问题	关于	它	.	”

“这一点毋庸置疑。”

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

[ðə; ði] [keɪs] [lʊks] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , ” [ˈpætsi] [rɪˈplaɪd] [ˈgreɪvli] .

the	case	looks	worse	and	worse	,	”	Patsy	replied	gravely	.
这	案件	看起来	更糟	和	更糟	,	”	帕齐	回复	严重地	.

“情况越来越糟了，”帕齐严肃地回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [laɪk] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][tuː; tə] [fraɪd] [hoʊlz] [ðæt] - [wʌz; wəz] [naift] [tuː; tə] [deθ] .

“	It	appears	like	dollars	to	fried	holes	that	Waldmere	was	knifed	to	death	.
“	它	出现	喜欢	美元	到	油煎	孔	那	-	曾是	刀伤	到	死亡	.

“看来沃尔德米尔是被刀刺死的，这简直是板上钉钉的事。”

[ðə; ði]['kɑːlər][ɪz][tɔːrn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] . ”

The	collar	is	torn	,	as	if	he	put	up	a	struggle	.	”
这	衣领	是	撕裂	,	作为	如果	他	放	向上	一个	斗争	.	”

衣领撕破了，好像他曾挣扎过。

“ [soʊ][aɪ] [siː] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [stɪl] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrmənt] .

“	So	I	see	,	”	Nick	nodded	,	still	inspecting	the	garment	.
“	所以	我	看	,	”	缺口	点头	,	仍然	检查	这	服装	.

“我明白了，”尼克点点头，一边继续检查那件衣服。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gæʃiz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [θrʌsts] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət]

“	And	the	two	gashes	are	on	the	left	side	,	as	if	thrusts	were	aimed	at
“	和	这	二	伤口	是	在	这	左边	边	,	作为	如果	推力	是	旨在	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

“而且这两道伤口都在左侧，好像有人要刺向他的心脏。”

[dʒiː] [wɪz] !

Gee	whiz	!
吉	呼啸	!

哇!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tʃiːf] ,

it	looks	to	me	,	chief	,
它	看起来	到	我	,	首席	,

在我看来，长官，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bruːtəli] [kɪld] [ænd; ənd] [ðen] [tʃʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] . ”

as	if	he	was	brutally	killed	and	then	chucked	into	the	East	River	.	”
作为	如果	他	曾是	残酷地	被杀	和	然后	扔掉	进入	这	东方	河	.	”

就好像他被残忍杀害后扔进了东河一样。

“ [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['boʊltən] ['menʃ(ə)nd] , ” [sed] [nɪk] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	Go	up	to	the	street	Bolton	mentioned	,	”	said	Nick	,	referring	to	the	policeman	.
“	去	向上	到	这	街道	博尔顿	提及	,	”	说	缺口	,	指	到	这	警察	.

“到博尔顿提到的那条街去，”尼克指着警察说道。

“ [siː] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [wɔːl] , [ɔːr][ðə; ði] [nɪr] [striːt] .

“	See	whether	there	is	any	sign	of	blood	on	the	river	wall	,	or	the	near	street	.
“	看	无论	那里	是	任何	符号	的	血	在	这	河	墙	,	或者	这	靠近	街道	.

“看看河岸上或附近的街道上是否有血迹。

['kwestʃən] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [kloʊz][baɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][wʌz; wəz]

Question	the	people	living	close	by	and	find	out	whether	a	motor	car	was
问题	这	人们	活的	关闭	经过	和	寻找	出去	无论	一个	发动机	车	曾是

[hɜːrd] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . ”

heard	to	stop	there	during	the	night	.	”
听到	到	停止	那里	期间	这	夜晚	.	”

询问附近居民，了解夜间是否有汽车停在那里。

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [tʃiːf] , ” [sed] ['pætsi] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] .

“	I've	got	you	,	chief	,	”	said	Patsy	,	hastening	to	make	ready	.
“	我已经	得到	你	,	首席	,	”	说	帕齐	,	加速	到	制作	准备好	.

“我来帮你，老大，”帕齐说着，赶紧准备起来。

“ [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

“	Report	as	soon	as	possible	.	”
“	报告	作为	很快	作为	可能的	.	”

“尽快汇报。”

“ [trʌst] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] .
“ Trust me for that .
” 相信 我 为了 那 .

相信我。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [wen] [ˈpætsi] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [stɪl]
” It was three o'clock when Patsy returned , and his report was still
” 它 曾是 三 点钟 什么时候 帕齐 返回 , 和 他的 报告 曾是 仍然
[ˈfɜːrðər] [kənˈvɪnsɪŋ] .
further convincing .
更远 令人信服的 .

“帕齐回来时已经是下午三点了，他的报告仍然很有说服力。”

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [maːrks][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɔːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɪr] [striːt] .
He had found marks of blood on the river wall and in the near street .
他 有 成立 标记 的 血 在 这 河 墙 和 在 这 靠近 街道 .

他在河岸上和附近的街道上发现了血迹。

[tuː] [nɪr] [ˈrezɪdənts] , [mɔːrˈoʊvər] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑːr][stɑːp][ðer; ðər][dʒʌst] [bɪˈfɔːr]
Two near residents , moreover , had heard a motor car stop there just before
二 靠近 居民 , 而且 , 有 听到 一个 发动机 车 停止 那里 只是 前
[ˈmɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

此外，附近两名居民也听到午夜前不久有一辆汽车停在那里。

[bʌt; bət][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˈoʊnli] [ðæt] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] .
but had supposed only that some person was returning home .
但 有 据称 仅有的 那 一些 人 曾是 返回 家 .

但他当时只是以为有人要回家了。

[nɪk] [hɜːrd] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈkɑːments] .
Nick heard this report without any comments .
缺口 听到 这 报告 没有 任何 评论 .

尼克听完这份报告后，没有发表任何评论。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] .
It was not much different from what he was expecting .
它 曾是 不是 很多 不同的 从 什么 他 曾是 期待 .

这和他预想的差不多。

[tʃɪk] [ˈkɑːrtər][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
Chick Carter had returned from Brooklyn , in the meantime ,
小鸡 卡特 有 返回 从 布鲁克林 , 在 这 与此同时 ,

与此同时，奇克·卡特已经从布鲁克林回来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːl][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪŋgoʊld] [wen] [ˈpætsi] [ˈentərd] .
and was discussing his call on Mrs . Ringold when Patsy entered .
和 曾是 讨论 他的 称呼 在 太太 . 林戈尔德 什么时候 帕齐 进入 .

帕齐走进来的时候，他正在谈论他拜访林戈尔德太太的事情。

[hiː; hi] [naʊ] [riˈzjuːmd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [nɪk] , [ˈseɪɪŋ] [kwaɪt] [ˈɜːrnɪstli] :
He now resumed it with Nick , saying quite earnestly :
他 现在 恢复 它 和 缺口 , 说 相当 切实 :

他接着又和尼克聊了起来，语气非常认真地说：

“ [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪ] [ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈsɜːrvənt] .
“ They employ only four servants .
” 他们 采用 仅有的 四 仆人 .

他们只雇佣了四名仆人。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [ʃoʊˈfɜːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['mærid] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . ”

One	is	a	chauffeur	,	but	he	is	married	and	has	a	home	of	his	own	.	”
一	是	一个	司机	,	但	他	是	已婚	和	有	一个	家	的	他的	自己的	.	”

其中一人是司机，但他已婚，有自己的房子。

“ ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [nɪk] .

“	He's	out	of	it	,	then	,	”	said	Nick	.
”	他是	出去	的	它	,	然后	,	”	说	缺口	.

“那他肯定出局了，”尼克说。

“ [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”

“	Who	are	the	others	?	”
”	WHO	是	这	其他的	?	”

“其他人是谁？ ”

“ [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sɪksti] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['jɪrz] . ”

“	A	housekeeper	of	nearly	sixty	,	who	has	been	there	several	years	.	”
”	一个	管家	的	几乎	六十	,	WHO	有	到过	那里	一些	年	.	”

“一位年近六十的管家，在那里工作了好几年。”

“ [its] [seɪf] [tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər] , ['ɔːlsoʊ] . ”

“	It's	safe	to	drop	her	,	also	.	”
”	它是	安全的	到	降低	她	,	还	.	”

“把她扔下也没问题。”

“ [ðæt] [liːvz] ['oʊnli][ðə; ði] [kʊk] , [ɪn] [huːm] ['mɪsɪz] . ['rɪŋgoʊld][hæz; həz] ['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] ,

“	That	leaves	only	the	cook	,	in	whom	Mrs	.	Ringold	has	absolute	confidence	,
”	那	树叶	仅有的	这	厨师	,	在	谁	太太	.	林戈尔德	有	绝对	信心	,

“这样就只剩下厨师了，林戈尔德太太对她绝对信任。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪd] , [neɪmd] [əˈnet] [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] .

and	a	girl	who	serves	as	a	maid	,	named	Annette	Levine	.
和	一个	女孩	WHO	服务	作为	一个	女佣	,	命名	安妮特	莱文	.

还有一位名叫安妮特·莱文的女佣。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] . ”

She	has	been	there	less	than	a	year	.	”
她	有	到过	那里	较少的	比	一个	年	.	”

她到那里还不到一年。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ?

“	Did	you	see	her	?
”	做过	你	看	她	?

你看到她了吗?

” [nɪk] [inˈkwaiəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ ['ræðər] ! ” [sed] [tʃɪk] [ɪkˈspresɪvli] .

“	Rather	!	”	said	Chick	expressively	.
”	相当	!	”	说	小鸡	富有表现力地	.

“确实如此！”小鸡激动地说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [səˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] . ”

“	She	was	so	much	in	evidence	that	I	could	not	help	suspecting	her	.	”
”	她	曾是	所以	很多	在	证据	那	我	可以	不是	帮助	怀疑	她	.	”

“她提供的线索太多了，我无法不怀疑她。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	You	mean	?	”
”	你	意思是	?	”

“你的意思是？ ”

“ ['mɪrli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [faɪv] [taɪmz] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] .

“	**Merely**	**that**	**she**	**passed**	**through**	**the**	**hall**	**five**	**times**	**while**	**I**	**was**	**talking**	**with**	**Mrs**	**.**
”	仅仅	那	她	通过了	通过	这	大厅	五	时代	尽管	我	曾是	说	和	太太	.

['rɪŋgoʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

Ringold	**in**	**the**	**library**	**,**
林戈尔德	在	这	图书馆	,

“只不过，在我与林戈尔德太太在图书馆谈话期间，她五次穿过了走廊。”

” [tʃɪk] [ɪk'spleɪnd] .

”	**Chick**	**explained**	**.**
”	小鸡	解释	.

“奇克解释道。”

“ [aɪ] [hæd; həd] ['kɔ:ʃənd] ['mɪsɪz] . ['rɪŋgoʊld] [tu:; tə] [spi:k] [loʊ] ,

“	**I**	**had**	**cautioned**	**Mrs**	**.**	**Ringold**	**to**	**speak**	**low**	**,**
”	我	有	警告	太太	.	林戈尔德	到	说话	低的	,

“我曾告诫林戈尔德夫人要小声说话，

[soʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ˌju: 'es] .

so	**I**	**know**	**that**	**the**	**girl**	**could**	**not**	**have**	**overheard**	**us**	**.**
所以	我	知道	那	这	女孩	可以	不是	有	无意中听到	我们	.

所以我知道那个女孩不可能听到我们说话。

[bʌt; bət] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['fɜ:rtɪvli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði]

But	**I**	**noticed**	**that**	**she**	**glanced**	**furtively**	**into**	**the**	**room**	**each**	**time**	**she**	**passed**	**the**
但	我	注意到	那	她	瞥了一眼	偷偷摸摸	进入	这	房间	每个	时间	她	通过了	这

['oʊpən] [dɔ:r] . ”

open	**door**	**.**	**”**
打开	门	.	”

但我注意到，她每次经过敞开的房门时，都会偷偷地往房间里瞥一眼。

“ [dʒi:] ! [ðæt] [gɜ:rl] [ni:dz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] , ” [sed] ['pætsi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .

“	**Gee**	**!**	**that**	**girl**	**needs**	**looking**	**after**	**,**	**”**	**said**	**Patsy**	**,**	**who**	**had**	**been**	**listening**	**.**
”	吉	!	那	女孩	需求	寻找	后	,	”	说	帕齐	,	WHO	有	到过	聆听	.

“哎呀！那女孩需要人照顾，”一直旁听的帕齐说道。

“ [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; hər] , [tʃɪk] . ”

“	**Describe**	**her**	**,**	**Chick**	**.**	**”**
”	描述	她	,	小鸡	.	”

“描述一下她，小妞。”

“ [oʊ] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['slendər] , [θɪn] - ['fitʃərd] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] , ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] .

“	**Oh**	**,**	**she's**	**a**	**slender**	**,**	**thin**	**-**	**featured**	**girl**	**of**	**about**	**twenty**	**,**	**possibly**	**a**	**little**	**older**	**.**
”	哦	,	她是	一个	苗条	,	薄的	-	特色	女孩	的	关于	二十	,	可能	一个	小的	老	.

“哦，她是个身材苗条、五官清秀的女孩，大约二十岁，也可能稍微大一点。”

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [greɪ] , ['kæti] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑ:ksi] ['kaʊntənəns] .

She	**has**	**gray**	**,**	**catty**	**eyes**	**and**	**a**	**foxy**	**countenance**	**.**
她	有	灰色的	,	斤	眼睛	和	一个	狐狸	面容	.

她有一双灰色的、猫一样的眼睛和一张狐狸般的脸。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['pætsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] .

I	**agree**	**with**	**Patsy**	**that**	**she**	**needs**	**looking**	**after**	**.**
我	同意	和	帕齐	那	她	需求	寻找	后	.

我同意帕特西的看法，她需要有人照顾。

” [nɪk] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒu:niər] [ə'sɪstənt] .

”	**Nick**	**turned**	**abruptly**	**to**	**his**	**junior**	**assistant**	**.**
”	缺口	转向	突然	到	他的	初级	助手	.

尼克突然转向他的初级助理。

“ [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] , ['pætsi] ,
“ Go over there , Patsy ,
” 去 超过 那里 , 帕齐 ,

“帕齐，去那边去。”

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ə'net] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn][ɪz][ɪn][bed][fɔːr; fər][ðə; ði]
and watch the house until you are sure Annette Levine is in bed for the
和 手表 这 房子 直到 你 是 当然 安妮特 莱文 是 在 床 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

然后监视房子，直到你确定安妮特·莱文已经上床睡觉为止。

” [hiː; hi] [də'rektɪd] .
” he directed .
” 他 指导 .

他指导道。

“ [aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . ['rɪŋgoʊld][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I told Mrs . Ringold to give the girl the evening , if she asked for it ,
” 我 讲述 太太 . 林戈尔德 到 给 这 女孩 这 晚上 , 如果 她 问 为了 它 ,

“我告诉林戈尔德太太，如果那个女孩提出要求，就让她晚上陪我。”

” [pʊt] [ɪn] [tʃɪk] .
” put in Chick .
” 放 在 小鸡 .

放入小鸡。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
“ So much the better .
” 所以 很多 这 更好的 .

“那就好多了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['pætsi] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] . ”
You will know what to do , Patsy , in that case . ”
你 将要 知道 什么 到 做 , 帕齐 , 在 那 案件 . ”

帕齐，到时候你就知道该怎么做了。

“ [juː; jʊ][bet] [aɪl] [noʊ] , [tʃiːf] , ” [kraɪd] ['pætsi] , ['hɜːrɪdli] [di'pɑːtɪŋ] .
“ You bet I'll know , chief , ” cried Patsy , hurriedly departing .
” 你 赌注 患病的 知道 , 首席 , ” 哭 帕齐 , 匆匆 离开 .

“我当然知道，老大，”帕齐喊道，然后匆匆离开了。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [tʃɪk] ,
“ In the meantime , Chick ,
” 在 这 与此同时 , 小鸡 ,

“与此同时，奇克，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
you had better see the policemen who were on duty in the street back of the
你 有 更好的 看 这 警察 WHO 是 在 责任 在 这 街道 后退 的 这
['kɛrɪŋtən] [pleɪs] [læst] [naɪt] ,
Carrington place last night ,
卡灵顿 地方 最后的 夜晚 ,

你最好去看看昨晚在卡灵顿广场后面的街道上执勤的警察。

” [sed] [nɪk] .
” said Nick .
” 说 缺口 .

“尼克说道。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] , [ɔ:r][ɪts]['draɪvər] .

“	One	of	them	may	have	noticed	that	particular	limousine	,	or	its	driver	.
”	一	的	他们	可能	有	注意到	那	特别的	豪华轿车	,	或者	它是	司机	.

“他们之中可能有人注意到了那辆特别的豪华轿车，或者它的司机。”

[faɪnd] [aʊt] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

Find	out	who	they	were	and	what	they	can	tell	you	.
寻找	出去	WHO	他们	是	和	什么	他们	能	告诉	你	.

查明他们的身份以及他们能告诉你什么。

” ['tʃæptər] [vi:] .

”	CHAPTER	V	.
”	章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

THE	DOUBLE	REFLECTION	.
这	双倍的	反射	.

双重反射。

[nɪk] ['kɑ:rtər][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

Nick	Carter	was	alone	in	his	library	at	five	o'clock	that	afternoon	.
缺口	卡特	曾是	独自的	在	他的	图书馆	在	五	点钟	那	下午	.

那天下午五点，尼克·卡特独自一人在书房里。

[bəuθ] [tʃɪk] [ænd; ənd]['pætsi] [stɪl] [wɜ:r; wər]['æbsənt][ænd; ənd][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [keɪs] .

Both	Chick	and	Patsy	still	were	absent	and	at	work	on	the	mystifying	case	.
两个都	小鸡	和	帕齐	仍然	是	缺席的	和	在	工作	在	这	神秘的	案件	.

奇克和帕齐仍然不在，他们正在调查这起扑朔迷离的案件。

[æz; əz][hi:; hi] ['fri:kwəntli] [dɪd] [wen] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm] ,

As	he	frequently	did	when	wishing	to	concentrate	his	mind	upon	a	difficult	problem	,
作为	他	频繁地	做过	什么时候	祝	到	集中	他的	头脑	之上	一个	难的	问题	,

他经常这样做，以便在遇到难题时集中精力思考。

[nɪk] [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]['laɪbreri] [kaʊtʃ] , [rɪ'læksɪŋ] ['fɪzɪkli] , [æz; əz][æn; ən][eɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

Nick	had	stretched	himself	on	the	library	couch	,	relaxing	physically	,	as	an	aid	to	his	mental	operations	.
缺口	有	拉伸	他自己	在	这	图书馆	长椅	,	放松	身体	,	作为	一个	援助	到	他的	精神的	运营	.

尼克在图书馆的沙发上伸展身体，放松身心，以帮助他进行思考。

[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænjueri] [ˌæftər'nu:n] [hæd; həd] ['di:pənd] ['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] .

The	dusk	of	the	January	afternoon	had	deepened	into	darkness	.
这	黄昏	的	这	一月	下午	有	加深	进入	黑暗	.

一月午后的暮色渐渐加深，最终归于黑暗。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['bʌtlər] , [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɑ:fɪs] ,

Joseph	,	the	detective's	butler	,	had	switched	on	the	lights	in	the	hall	,	the	business	office	,
约瑟夫	,	这	侦探的	管家	,	有	切换	在	这	灯	在	这	大厅	,	这	商业	办公室	,

侦探的管家约瑟夫打开了走廊和办公室的灯。

[ænd; ənd]['laɪbreri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

and	library	,	and	he	then	was	in	the	rear	of	the	house	,	directing
和	图书馆	,	和	他	然后	曾是	在	这	后部	的	这	房子	,	导演

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

preparations	for	dinner	.
准备工作	为了	晚餐	.

然后他去了图书馆，之后又去了房子后面，指挥准备晚餐。

[nɪk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,

Nick	was	lying	with	his	eyes	closed	,	deep	in	thought	,
缺口	曾是	说谎	和	他的	眼睛	关闭	,	深的	在	想法	,

尼克闭着眼睛躺着，陷入了沉思。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævənuː] [ˌaʊt'saɪd] ,

undisturbed	by	the	faint	sounds	from	the	avenue	outside	,
未受干扰	经过	这	头晕的	声音	从	这	大街	外部	,

丝毫没有受到窗外大道上传来的微弱声响的影响，

[skers] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðen] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['laɪbreri] .

scarce	breaking	the	stillness	then	in	the	hall	and	library	.
稀少	打破	这	寂静	然后	在	这	大厅	和	图书馆	.

大厅和图书馆里几乎一片寂静。

[nɪk] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['taɪtld] - , [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɑːtʃi]

Nick	was	thinking	of	the	missing	man	,	the	titled	Engglishman	,	of	Lord	Archie
缺口	曾是	思维	的	这	丢失的	男人	,	这	标题	-	,	的	主	阿奇

- ,

Waldmere	,
-	,

尼克想起了失踪的那位男士，那位拥有爵位的英国绅士，他是阿奇·沃尔德米尔勋爵的后裔。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [sək'sesfəli]

and	of	the	two	previous	cases	in	which	he	had	served	him	so	successfully
和	的	这	二	以前的	案例	在	哪个	他	有	服务	他	所以	成功地

,

,
,

以及他之前成功代理的两起案件，

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naʊ] [noʊ'tɔːriəs] [krʊk] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] , ['stjʊt]

and	in	both	of	which	the	now	notorious	crook	and	escaped	convict	,	Stuart
和	在	两个都	的	哪个	这	现在	臭名昭著	骗子	和	逃脱	定罪	,	斯图尔特

[flɔɪd] , [hæd; həd] ['fɪgjərd] [kən'spɪkjuəsli] .

Floyd	,	had	figured	conspicuously	.
弗洛伊德	,	有	想	显眼地	.

而臭名昭著的骗子兼逃犯斯图尔特·弗洛伊德在这两起案件中都扮演了重要角色。

[nɪk] [wʌz; wəz] [riˈvjuːɪŋ] [ðiːz] [senˈseɪʃən(ə)l] ['keɪsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ðen] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Nick	was	reviewing	these	sensational	cases	,	as	well	as	that	then	engaging	him	.
缺口	曾是	复习	这些	轰动一时	案例	,	作为	出色地	作为	那	然后	引人入胜	他	.

尼克正在审查这些轰动一时的案件，以及随后与他接触的案件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] , [æz; əz] [tʃɪk] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,

He	was	wondering	whether	,	as	Chick	had	suggested	,
他	曾是	好奇	无论	,	作为	小鸡	有	建议	,

他想知道，是否像奇克建议的那样，

[rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [streɪndʒ] [ə'fer] [ænd; ənd] ['weðər] ['stjʊt] [flɔɪd]
revenge **was** **the** **motive** **in** **the** **present** **strange** **affair** **and** **whether** **Stuart** **Floyd**
复仇 曾是 这 动机 在 这 展示 奇怪的 事务 和 无论 斯图尔特 弗洛伊德
[maɪt] , ['æftər][ɔ:l] ,
might **,** **after** **all** **,**
可能 , 后 全部 ,

复仇是这起离奇事件的动机，而斯图尔特·弗洛伊德最终是否真的会.....

[bi:; bi] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
be **back** **of** **the** **whole** **business** **.**
是 后退 的 这 所有的 商业 .

回到整个公司。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [nɪk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n]
The **couch** **on** **which** **Nick** **was** **lying** **was** **so** **placed** **that** **a** **person** **reclining** **on**
这 长椅 在 哪个 缺口 曾是 说谎 曾是 所以 放置 那 一个 人 斜倚 在
[ˌaɪ 'ti:] [feɪst] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
it **faced** **a** **mirror** **on** **one** **of** **the** **walls** **,**
它 面对 一个 镜子 在 一 的 这 墙壁 ,

尼克躺着的那张沙发摆放的位置很巧妙，躺在上面的人正对着墙上的一面镜子。

[ðæt] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
that **opposite** **the** **open** **door** **leading** **into** **the** **hall** **.**
那 对面的 这 打开 门 领导 进入 这 大厅 .

就在通往大厅的敞开的门对面。

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [ðɪs] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [koʊt] - [ænd; ənd] - [hæt][stænd] ,
In **the** **hall** **and** **nearly** **opposite** **this** **door** **was** **a** **large** **coat** **-** **and** **-** **hat** **stand** **,**
在 这 大厅 和 几乎 对面的 这 门 曾是 一个 大的 外套 - 和 - 帽子 站立 ,

大厅里，几乎正对着这扇门的地方，摆放着一个大型衣帽架。

[bækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] ['mɪrər] .
backed **with** **a** **plate** **mirror** **.**
支持的 和 一个 盘子 镜子 .

背面衬有一面镜子。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
It **stood** **at** **such** **an** **angle** **that** **a** **person** **lying** **on** **the** **couch** **and** **looking**
它 站立 在 这样的 一个 角度 那 一个 人 说谎 在 这 长椅 和 寻找
['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri] ['mɪrər] ,
into **the** **library** **mirror** **,**
进入 这 图书馆 镜子 ,

它摆放的角度使得躺在沙发上看向图书馆镜子的人，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] , [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði]
which **hung** **at** **an** **angle** **from** **the** **wall** **,** **could** **see** **the** **mirror** **in** **the**
哪个 悬挂 在 一个 角度 从 这 墙 , 可以 看 这 镜子 在 这
['hætstænd] ,
hatstand **,**
衣帽架 ,

从墙上斜挂着的镜子，可以看到衣帽架上的镜子。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
and **reflected** **in** **that** **a** **portion** **of** **the** **hall** **and** **the** **front** **door** **leading**
和 反映 在 那 一个 部分 的 这 大厅 和 这 正面 门 领导
[tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
to **the** **street** **.**
到 这 街道 .

并反映在大厅的一部分和通往街道的前门上。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊv(ə)l] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊ] ,

In	the	front	door	was	an	oval	plate	-	glass	window	,
在	这	正面	门	曾是	一个	椭圆形	盘子	-	玻璃	窗户	,

前门上有一扇椭圆形的平板玻璃窗，

[wɪð; wɪθ] ['fɪlmi] [leɪs] ['kɜːtənz] [dreɪpt] ['deɪntɪli] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] .

with	filmy	lace	curtains	draped	daintily	to	each	side	.
和	电影	蕾丝	窗帘	垂坠的	轻柔地	到	每个	边	.

两侧轻柔地垂挂着薄纱蕾丝窗帘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n]

It	was	plainly	visible	from	the	library	by	means	of	the	double	reflection
它	曾是	显然	可见的	从	这	图书馆	经过	方法	的	这	双倍的	反射

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [dɪ'skraɪbd] .

under	the	conditions	described	.
在下面	这	状况	描述	.

在所述条件下，通过双重反射，从图书馆可以清晰地看到它。

[ðə; ði] [frentʃ] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['mæntl] [strʌk] [ðə; ði][hæf]['æftər][faɪv] .

The	French	clock	on	the	library	mantel	struck	the	half	after	five	.
这	法语	钟	在	这	图书馆	壁炉架	击	这	一半	后	五	.

图书馆壁炉架上的法国钟敲响了五点半。

[nɪk] ['kɑːrtər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Nick	Carter	heard	it	.
缺口	卡特	听到	它	.

尼克·卡特听到了。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	recalled	to	his	mind	the	single	stroke	of	the	clock	in	the	hall	of	the
它	召回	到	他的	头脑	这	单身的	中风	的	这	钟	在	这	大厅	的	这

['kɛrɪŋtən] ['mænʃ(ə)n] ,

Carrington	mansion	,
卡灵顿	大厦	,

这让他想起了卡灵顿宅邸大厅里时钟的一次滴答声。

[ðə; ði][hæf]['æftər][ten][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['feɪtfl] ['moʊmənt] .

the	half	after	ten	the	night	before	,	a	fateful	moment	.
这	一半	后	十	这	夜晚	前	,	一个	命运的	片刻	.

前一天晚上十点半，一个决定命运的时刻。

['sensətɪv] [ɪn][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] [dɪ'griː] , [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪd] ['influənsiz] ,

Sensitive	in	the	superlative	degree	,	particularly	to	outside	influences	,
敏感的	在	这	最高级	程度	,	特别	到	外部	影响	,

极其敏感，尤其对外界影响敏感。

[ænd; ənd] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [baɪ] [huːm] - [twaɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪktəˌmaɪzd] ,

and	still	thinking	of	the	knave	by	whom	Waldmere	twice	had	been	victimized	,
和	仍然	思维	的	这	恶棍	经过	谁	-	两次	有	到过	受害者	,

他仍然想着那个曾两次欺骗沃尔德米尔的恶棍。

[nɪk] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Nick	suddenly	opened	his	eyes	.
缺口	突然	打开	他的	眼睛	.

尼克突然睁开了眼睛。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] .

He	started	slightly	.
他	开始	轻微地	.

他开始缓慢地迈出第一步。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [goʊst] , [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

He	thought	for	an	instant	that	he	beheld	a	ghost	,	an	apparition	,
他	想法	为了	一个	立即的	那	他	观看	一个	鬼	,	一个	幻影	,

他那一瞬间以为自己看到了鬼魂，或者幻影。

[ɔːr][sʌm; səm]['ment(ə)l] ['fæntəsi] [kɔːld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

or	some	mental	fantasy	called	up	by	the	nature	of	his	thoughts	.
或者	一些	精神的	幻想	称为	向上	经过	这	自然	的	他的	想法	.

或者是他思想性质所引发的某种心理幻想。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

For	his	eyes	were	turned	toward	the	mirror	on	the	wall	,
为了	他的	眼睛	是	转向	朝向	这	镜子	在	这	墙	,

因为他的目光转向了墙上的镜子，

[ænd; ənd][ɪn] ['dʌb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [frʌnt] [hɔːl] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [frʌnt] [dɔːr] ,

and	in	double	reflection	he	saw	the	brightly	lighted	front	hall	,	the	massive	front	door	,
和	在	双倍的	反射	他	锯	这	明亮地	照明	正面	大厅	,	这	大量的	正面	门	,

他透过镜子看到了灯火通明的前厅和巨大的前门。

[ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['wɪndoʊ] ;

the	oval	window	;
这	椭圆形	窗户	;

卵圆形窗；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːrtɪd] [leɪs] ['dreɪpəriːz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['stjʊt] [flɔɪd] .

and	he	beheld	between	the	parted	lace	draperies	the	face	of	a	man	peering	into	the	hall	—	the	face	of	Stuart	Floyd	.
和	他	观看	之间	这	分手了	蕾丝	窗帘	这	脸	的	一个	男人	窥视	进入	这	大厅	—	这	脸	的	斯图尔特	弗洛伊德	.

他透过分开的蕾丝窗帘，看到一张男人的脸正向大厅里张望——那是斯图尔特·弗洛伊德的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [moʊst] [men] [tuː; tə] [liːp] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

It	would	have	caused	most	men	to	leap	up	from	the	couch	,
它	会	有	导致	最多	男人	到	飞跃	向上	从	这	长椅	,

这会让大多数男人从沙发上跳起来。

[bʌt; bət] [nɪk] ['kɑːrtər] ['nevər] [lɔːst] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

but	Nick	Carter	never	lost	command	of	himself	.
但	缺口	卡特	绝不	丢失的	命令	的	他自己	.

但尼克·卡特始终保持着冷静。

[hiː; hi] [nuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ment(ə)l] ['fæntəsi] , [noʊ]['ɑːptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] .

He	knew	on	the	instant	that	this	was	no	mental	fantasy	,	no	optical	illusion	.
他	知道	在	这	立即的	那	这	曾是	不	精神的	幻想	,	不	光学的	错觉	.

他立刻意识到，这不是心理幻想，也不是视觉错觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [kliːn] - [kʌt] , [hɑːrd] - ['fitʃərd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gliːmɪŋ] , [mə'lɪgnənt] [aɪz] [ænd; ənd] [drɔːn] , ['sɪnɪstər] [lɪps] .

There	was	no	mistaking	that	clean	-	cut	,	hard	-	featured	face	,	with	its	gleaming	,	malignant	eyes	and	drawn	,	sinister	lips	.
那里	曾是	不	误会	那	干净的	-	切	,	难的	-	特色	脸	,	和	它是	闪闪发光	,	恶性	眼睛	和	绘制	,	险恶	嘴唇	.

那张轮廓分明、五官硬朗的脸，配上闪着凶光的恶毒双眼和紧抿的阴险嘴唇，绝对不会认错。

[ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ə'baʊt] [tuː; tə] [baɪt] .

Its	expression	was	like	that	of	a	dog	about	to	bite	.
它是	表达	曾是	喜欢	那	的	一个	狗	关于	到	咬	.

它的表情就像一只准备咬人的狗。

“ [flɔɪd] [hɪm'self] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] , ” [flæʃt] [θruː] ['nɪks] [maɪnd] .

“	Floyd	himself	,	as	sure	as	fate	,	”	flashed	through	Nick's	mind	.
”	弗洛伊德	他自己	,	作为	当然	作为	命运	,	”	闪光灯	通过	尼克的	头脑	.

“弗洛伊德本人，这是命中注定的，”这个念头闪过尼克的脑海。

“ ['hiːz] [geɪzɪŋ] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .

“	He's	gazing	in	here	with	some	object	in	view	.
”	他是	凝视	在	这里	和	一些	目的	在	看法	.

“他正盯着这里看，目光中似乎有什么东西。”

[kæn; kən][hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʌndər] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Can	he	see	me	,	I	wonder	,	as	plainly	as	I	can	see	him	?
能	他	看	我	,	我	想知道	,	作为	显然	作为	我	能	看	他	?

我想知道，他是否能像我能清楚地看到他一样清楚地看到我?

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪf] [aɪ][stɜːr][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm]

He	will	take	to	his	heels	,	in	that	case	,	if	I	stir	to	undertake	catching	him
他	将要	拿	到	他的	高跟鞋	,	在	那	案件	,	如果	我	搅拌	到	承担	捕捉	他

.

:
.

那样的话，如果我出手去抓他，他就会落荒而逃。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['ʌðərwaɪz] [get][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [kən'traɪv] — —

But	how	can	I	otherwise	get	him	,	or	contrive	—	—
但	如何	能	我	否则	得到	他	,	或者	精心策划	—	—

但除此之外，我还能怎样才能得到他，或者如何想办法——

” ['nɪks] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ['endɪd] [ə'brʌptli] .

”	Nick's	train	of	thought	ended	abruptly	.
”	尼克的	火车	的	想法	结束	突然	.

尼克的思绪突然中断了。

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] .

The	face	at	the	window	suddenly	vanished	.
这	脸	在	这	窗户	突然	消失了	.

窗边的脸突然消失了。

[nɪk] [naʊ] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,

Nick	now	leaped	up	and	rushed	through	the	hall	,
缺口	现在	跳跃	向上	和	匆忙	通过	这	大厅	,

尼克猛地跳起来，冲过大厅。

['hɜːrɪdli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

hurriedly	opening	the	front	door	and	descending	the	steps	to	the	sidewalk	.
匆匆	开幕	这	正面	门	和	下降	这	步骤	到	这	人行道	.

匆匆打开前门，走下台阶来到人行道上。

[hiː; hi] [geɪzd] ['kwɪkli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

He	gazed	quickly	in	all	directions	.
他	凝视	迅速地	在	全部	方向	.

他迅速环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pə'destriənz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] — [bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['stjʊt]

There	were	pedestrians	to	be	seen	in	all	directions	—	but	no	sign	of	Stuart
那里	是	行人	到	是	已见	在	全部	方向	—	但	不	符号	的	斯图尔特

[flɔɪd] .

Floyd	.
弗洛伊德	.

四处都能看到行人——但没有看到斯图尔特·弗洛伊德的身影。

[æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tæksiˌkæb][wʌz; wəz] ['swə:viŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] .

An	approaching	taxicab	was	swerving	toward	the	curbing	.
一个	接近	出租车	曾是	急转弯	朝向	这	路缘	.

一辆驶来的出租车向路边急转弯。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ɪts][læmps] ['dæzld] ['nɪks] [aɪz] [ænd; ənd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] .

The	glare	of	its	lamps	dazzled	Nick's	eyes	and	prevented	his	seeing	distinctly	.
这	强光	的	它是	灯	眼花缭乱	尼克的	眼睛	和	阻止	他的	看到	明显地	.

灯光刺得尼克眼睛发亮，让他看不清东西。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʃɑ:rp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , ['goʊɪŋ]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

He	turned	sharp	on	his	heel	and	entered	the	house	,	going	into	his	library	,
他	转向	锋利的	在	他的	脚跟	和	进入	这	房子	,	去	进入	他的	图书馆	,

他猛地转身，走进屋子，径直来到他的书房。

[wɪtʃ] [ðen] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] .

which	then	was	unoccupied	.
哪个	然后	曾是	空置	.

当时该房屋空置。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['swɪv(ə)l] [tʃer] [æt; ət]

“	By	Jove	,	that	was	strange	,	”	he	said	to	himself	,	taking	the	swivel	chair	at
“	经过	朱庇特	,	那	曾是	奇怪的	,	”	他	说	到	他自己	,	采取	这	旋转	椅子	在

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

“我的天哪，这太奇怪了，”他自言自语道，然后坐到办公桌前的转椅上。

“ [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['stjʊt] [flɔɪd] .

“	That	certainly	was	Stuart	Floyd	.
“	那	当然	曾是	斯图尔特	弗洛伊德	.

“那肯定是斯图尔特·弗洛伊德。”

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] ?

But	why	was	he	gazing	into	my	house	?
但	为什么	曾是	他	凝视	进入	我的	房子	?

但他为什么盯着我家看?

[hæz; həz][hi:; hi]['vendʒf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ?

Has	he	vengeful	designs	upon	me	?
有	他	复仇的	设计	之上	我	?

他是不是对我怀有报复之心?

[ɪz][hi:; hi] [aʊt] [tu:; tə][plænt][ə; eɪ] [bɑ:m] , [ɔ:r][tu:; tə][tɜ:rn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kaʊərdli] [trɪk] ?

Is	he	out	to	plant	a	bomb	,	or	to	turn	some	other	cowardly	trick	?
是	他	出去	到	植物	一个	炸弹	,	或者	到	转动	一些	其他	胆小	诡计	?

他是不是想安放炸弹，还是想耍其他卑鄙的伎俩?

[ɪf] [hi:; hi] — —

If	he	—	—
如果	他	—	—

如果他——

” [ðə; ði] ['dɔ:rbel] [ræŋ] , ['endɪŋ] ['nɪks] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

”	The	doorbell	rang	,	ending	Nick's	train	of	thought	,
”	这	门铃	响铃	,	结束	尼克的	火车	的	想法	,

门铃响了，打断了尼克的思绪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['bʌtlər] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

and	he	heard	his	butler	going	through	the	hall	to	answer	the	summons	.
和	他	听到	他的	管家	去	通过	这	大厅	到	回答	这	传票	.

他听到管家穿过走廊去应召。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ['kwɪkli] :

He	sprang	up	and	intercepted	him	,	saying	quickly	:
他	弹簧	向上	和	截获	他	,	说	迅速地	:

他猛地跳起来拦住他，急忙说道：

“ [goʊ] [bæk] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	Go	back	,	Joseph	,	to	the	kitchen	.
”	去	后退	,	约瑟夫	,	到	这	厨房	.

“约瑟夫，回厨房去。”

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] .

I	will	answer	the	bell	.
我	将要	回答	这	钟	.

我会去应门铃。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

There	may	be	something	doing	.
那里	可能	是	某物	正在做	.

可能有什么事正在发生。

” ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lʊkt] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [nɪk] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd]

”	Joseph	looked	surprised	but	Nick	did	not	say	what	more	he	had	in	mind
”	约瑟夫	看起来	惊讶	但	缺口	做过	不是	说	什么	更多的	他	有	在	头脑

.

:
.

约瑟夫看起来很惊讶，但尼克没有说他还有什么打算。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [let] [ə'nʌðər] [feɪs] ['pɑːsəb(ə)l]['perəl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]

It	was	not	in	his	nature	to	let	another	face	possible	peril	,	instead	of	meeting
它	曾是	不是	在	他的	自然	到	让	其他	脸	可能的	危险	,	反而	的	会议

[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

it	himself	.
它	他自己	.

他生性不愿让别人去面对可能的危险，而应该自己去面对。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪ'triːtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

He	saw	Joseph	retreating	,	and	he	then	strode	to	the	door	and
他	锯	约瑟夫	撤退	,	和	他	然后	大步走	到	这	门	和

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

他看见约瑟退后，便大步走到门口，打开了门。

[ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	taxicab	mentioned	had	stopped	in	front	of	the	house	.
这	出租车	提及	有	停止	在	正面	的	这	房子	.

那辆出租车停在了房子前面。

[ɪts] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd] [ə'laɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

Its	passenger	had	alighted	and	was	standing	on	the	steps	.
它是	乘客	有	下车	和	曾是	常设	在	这	步骤	.

车上的乘客已经下车，站在台阶上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第141期，(Nick Carter Stories No.)
第3/7页

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [nɪk] ['kɑːrtər] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I'm looking for Mr . Nick Carter , ” said he .
“ 我是 寻找 为了 先生 . 缺口 卡特 , ” 说 他 .

“我在找尼克·卡特先生，”他说。

“ [maɪ]['draɪvər] [sez] [ðɪs] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [ri'zaidz] . ”
“ My driver says this is where he resides . ”
“ 我的 司机 说道 这 是 在哪里 他 居住地 . ”

“我的司机说他住在这里。”

“ [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , ” [sed] [nɪk] .
“ That is correct , ” said Nick .
“ 那 是 正确的 , ” 说 缺口 .

“没错，”尼克说。

“ [ɪz][hiː; hi][æt; ət] [hoʊm] ?
“ Is he at home ?
“ 是 他 在 家 ?

“他在家吗？”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] — — ”
I have a letter of introduction to him from — — ”
我 有 一个 信 的 介绍 到 他 从 — — ”

我有一封介绍信，是——写的。

“ [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .
“ Come in , sir , ” Nick interposed .
“ 来 在 , 先生 , ” 缺口 插入 .

“请进，先生，”尼克插话道。

“ [wɔːk] ['ɪntuː][maɪ]['laɪbreri][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .
“ Walk into my library and take a chair .
“ 走 进入 我的 图书馆 和 拿 一个 椅子 .

“走进我的图书馆，随便找个椅子坐下。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
What can I do for you ? ”
什么 能 我 做 为了 你 ? ”

我能为你做什么？ ”

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ Ah ! ” exclaimed the stranger .
“ 啊 ! ” 惊呼 这 陌生人 .

“啊！”陌生人惊呼道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðen] ? ”
“ You are Mr . Carter , then ? ”
“ 你 是 先生 . 卡特 , 然后 ? ”

“那么，您就是卡特先生吧？”

“ [jes] . [biː; bi] ['siːtɪd] .
“ Yes . Be seated .
“ 是的 . 是 坐着 .

“好的，请坐。”

" [nɪk] [hæd; həd] [saɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [waɪl] ['spiːkɪŋ] .

"	Nick	had	sized	up	his	visitor	while	speaking	.
"	缺口	有	尺寸	向上	他的	游客	尽管	请讲	.

尼克一边说话一边打量着他的访客。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [bɪld] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] ['fɪfti] .

He	was	a	tall	man	of	powerful	build	and	somewhat	over	fifty	.
他	曾是	一个	高的	男人	的	强大的	建造	和	有些	超过	五十	.

他身材高大魁梧，年纪大约五十多岁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [smuːð] [ʃeɪvd] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [fitʃər] , [kwaɪt] [æn; ən] [ə'gresɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

He	was	smooth	shaved	,	with	strong	features	,	quite	an	aggressive	expression	,
他	曾是	光滑的	剃光	,	和	强的	特征	,	相当	一个	挑衅的	表达	,

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [greɪ] [aɪz] .

and	searching	gray	eyes	.
和	搜索	灰色的	眼睛	.

他刮了胡子，五官轮廓分明，表情颇为凶狠，一双灰色的眼睛炯炯有神。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [brɔːd] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [θɪn] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [skwer] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

His	mouth	was	broad	,	his	lips	thin	,	his	chin	square	,	and	determined	.
他的	嘴	曾是	广阔	,	他的	嘴唇	薄的	,	他的	下巴	正方形	,	和	决定	.

他嘴巴宽阔，嘴唇薄，下巴方正，神情坚毅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [ɪm'pres] [nɪk] ['feivərəbli] .

It	was	a	face	that	did	not	impress	Nick	favorably	.
它	曾是	一个	脸	那	做过	不是	令人印象深刻	缺口	有利	.

尼克对这张脸并没有留下好印象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'vɪnst] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiːn] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	evinced	characteristics	that	were	not	pleasing	to	the	keen	insight	of	the
它	表现出	特征	那	是	不是	令人愉悦	到	这	敏锐的	洞察力	的	这

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

它所表现出的特征令这位眼光敏锐的侦探感到不安。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [wel] [drest] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ə; eɪ] [plæd] [suːt] [ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] [friːz]

The	stranger	was	well	dressed	,	however	,	in	a	plaid	suit	and	voluminous	frieze
这	陌生人	曾是	出色地	穿着	,	然而	,	在	一个	格子图案	套装	和	大量的	饰带

['oʊvərkoʊt] ,

overcoat	,
大衣	,

然而，这位陌生人衣着考究，身穿格子西装和宽大的流苏大衣。

[bəuθ] [ʌv; əv] [prə'naʊnst] ['ɪŋglɪʃ] [kʌt] [ænd; ənd] ['pætərn] .

both	of	pronounced	English	cut	and	pattern	.
两个都	的	发音	英语	切	和	图案	.

两者都具有明显的英式剪裁和图案。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [æt; ət] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['sɑːnərəs] [toʊnz] ,

"	I	am	glad	I	find	you	at	home	,	Mr	.	Carter	,	"	he	said	,	in	sonorous	tones	,
"	我	是	高兴的	我	寻找	你	在	家	,	先生	.	卡特	,	"	他	说	,	在	响亮的	音调	,

"卡特先生，很高兴您在家，"他用洪亮的声音说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

taking	a	chair	near	that	of	the	detective	and	producing	a	letter	from	his
采取	一个	椅子	靠近	那	的	这	侦探	和	生产	一个	信	从	他的

[brest] ['pɑːkɪt] .

breast	pocket	.
胸部	口袋	.

他走到侦探旁边的椅子上坐下，从胸前的口袋里掏出一封信。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .
“ Here is the introduction I mentioned .
” 这里 是 这 介绍 我 提及 .

这就是我提到的引言。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [fɪl] ['greɪdi] , [ʌv; əv]['skɑːtlənd][jɑːrd] ,
You are acquainted with Captain Phil Grady , of Scotland Yard ,
你 是 熟人 和 队长 菲尔 格雷迪 , 的 苏格兰 院子 ,

你认识苏格兰场的菲尔·格雷迪上尉吗?

[huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
who is also a personal friend of mine .
WHO 是 还 一个 个人的 朋友 的 矿 .

他也是我的一位私人朋友。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
He is the writer and he advised me to see you .
他 是 这 作家 和 他 建议 我 到 看 你 .

他就是那位作家，他建议我来见你。

” [nɪk] [felt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] .
” Nick felt some of his misgivings beginning to melt away .
” 缺口 毛毡 一些 的 他的 疑虑 开始 到 熔化 离开 .

尼克感到自己的一些疑虑开始消散了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['letər] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [wʌn][sɜːr]['edwərd] ['tʃædwɪk] , [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
He glanced through the letter , introducing one Sir Edward Chadwick , of London ,
他 瞥了一眼 通过 这 信 , 介绍 一 先生 爱德华 查德威克 , 的 伦敦 ,

他快速浏览了一遍信，信中介绍了一位名叫爱德华·查德威克的伦敦爵士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
and he then smiled and shook hands with the Englishman .
和 他 然后 微笑 和 摇晃 双手 和 这 英国人 .

然后他微笑着和这位英国人握手。

“ [aɪ] [noʊ] ['greɪdi] ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I know Grady very well , Mr . Chadwick , ” he replied .
” 我 知道 格雷迪 非常 出色地 , 先生 . 查德威克 , ” 他 回复 .

“我很了解格雷迪，查德威克先生，”他回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['ɔːlsoʊ] .
“ I am pleased to know you , also .
” 我 是 高兴 到 知道 你 , 还 .

我也很高兴认识你。

[haʊ] [ɪz][maɪ][oʊld] [frend] , [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ][læst] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
How is my old friend , and when did you last see him ? ”
如何 是 我的 老的 朋友 , 和 什么时候 做过 你 最后的 看 他 ? ”

我的老朋友近况如何？你上次见到他是什么时候?

“ [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [wel] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['tʃædwɪk] ,
“ Quite recently , Mr . Carter , and I left him well , ” rejoined Chadwick ,
” 相当 最近 , 先生 . 卡特 , 和 我 左边 他 出色地 , ” 重新加入 查德威克 ,

“就在不久前，卡特先生，我离开时他身体很好，”查德威克继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .
with a smile softening the stern line of his thin lips .
和 一个 微笑 软化 这 船尾 线 的 他的 薄的 嘴唇 .

他微微一笑，柔化了原本紧抿的嘴唇上那道严肃的线条。

“ [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ][reɪl] .
“ I arrived in Boston this morning and came to New York by rail .
” 我 到达的 在 波士顿 这 早晨 和 来了 到 新的 约克 经过 轨 .

“我今天早上抵达波士顿，然后乘火车来到纽约。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [niːd] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [jʊr; jər] [eɪd]

I	am	here	on	important	business	and	need	your	advice	,	and	possibly	your	aid
我	是	这里	在	重要的	商业	和	需要	你的	建议	,	和	可能	你的	援助

.

:

.

我此行有要事，需要您的建议，或许还需要您的帮助。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˌɔːri'ent(ə)l] . ”

I	am	stopping	at	the	New	Oriental	.	”
我	是	停止	在	这	新的	东方	.	”

我打算在新东方酒店稍作停留。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	will	be	glad	to	be	of	any	service	to	you	,	”	said	Nick	.
“	我	将要	是	高兴的	到	是	的	任何	服务	到	你	,	”	说	缺口	.

“我很乐意为您效劳，”尼克说道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? ”

“	What	is	the	nature	of	your	business	?	”
“	什么	是	这	自然	的	你的	商业	?	”

您的业务性质是什么?

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] , [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

“	I	wish	to	find	a	young	man	who	,	I	have	reason	to	believe	,
“	我	希望	到	寻找	一个	年轻的	男人	WHO	,	我	有	原因	到	相信	,

“我希望找到一位年轻人，我有理由相信，

[ɪz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . ”

is	somewhere	in	the	United	States	.	”
是	某处	在	这	团结的	各州	.	”

位于美国境内的某个地方。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] . ”

“	Ah	,	I	see	.	”
“	啊	,	我	看	.	”

“啊，我明白了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][maɪ]

“	I	am	a	stranger	here	,	and	appreciate	,	of	course	,	the	difficulties	of	my
“	我	是	一个	陌生人	这里	,	和	欣赏	,	的	课程	,	这	困难	的	我的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] , ” ['tʃædwɪk] [kən'tɪnjuːd] ,

undertaking	,	”	Chadwick	continued	,
承诺	,	”	查德威克	持续	,

“我在这里是个陌生人，当然也明白我此行的困难之处，”查德威克继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['swɑːvəti] [ðæt] [nɪk] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] ['fænsi] .

with	a	suavity	that	Nick	did	not	quite	fancy	.
和	一个	温文尔雅	那	缺口	做过	不是	相当	想要	.

尼克不太喜欢他那种潇洒不羁的气质。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst]

“	I	am	his	uncle	,	however	,	and	accepted	the	mission	at	the	earnest
“	我	是	他的	叔叔	,	然而	,	和	公认	这	使命	在	这	认真

[səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

solicitation	of	his	father	,
征求意见	的	他的	父亲	,

“不过，我是他的叔叔，我是应他父亲的恳切请求才接受了这项任务。”

[maɪ] ['eldər] ['brʌðər] , [huː] [naʊ] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ded] . ”

my	elder	brother	,	who	now	is	on	his	deathbed	,	if	not	already	dead	.	”
我的	长老	兄弟	,	WHO	现在	是	在	他的	临终	,	如果	不是	已经	死的	.	”

我的哥哥，现在病危，或许已经去世了。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [boʊd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	I	understand	,	”	bowed	the	detective	.
“	我	理解	,	”	鞠躬	这	侦探	.

“我明白了，”侦探鞠躬说道。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['nɛfjuːz] [neɪm] [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ][læst] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? ”

“	What	is	your	nephew's	name	and	when	did	you	last	hear	from	him	?	”
“	什么	是	你的	侄子的	姓名	和	什么时候	做过	你	最后的	听到	从	他	?	”

你侄子叫什么名字？你最后一次听到他的消息是什么时候？

“ ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

“	Nearly	three	years	ago	.	”
“	几乎	三	年	前	.	”

“差不多三年前。”

“ [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? ”

“	Where	was	he	at	that	time	?	”
“	在哪里	曾是	他	在	那	时间	?	”

“他当时在哪里？”

“ [hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , ” [sed] ['tʃædwɪk] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz]

“	He	then	was	in	London	,	”	said	Chadwick	,	spreading	his	large	hands	on	his
“	他	然后	曾是	在	伦敦	,	”	说	查德威克	,	传播	他的	大的	双手	在	他的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

“当时他在伦敦，”查德威克说着，将他宽大的手掌在膝盖上。

“ [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [,disin'heritid] [ænd; ənd][kæst] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]

“	He	defied	his	father	and	was	disinherited	and	cast	out	by	his	entire
“	他	违抗	他的	父亲	和	曾是	剥夺继承权	和	投掷	出去	经过	他的	全部的

['fæməli] , [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] .

family	,	myself	included	.
家庭	,	我	包括	.

“他违抗父亲的命令，被剥夺了继承权，并被全家驱逐，包括我。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [gɜːrl][ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːprə] ['kʌmpəni] ,

He	became	infatuated	with	a	chorus	girl	in	an	American	opera	company	,
他	成为	迷恋	和	一个	合唱	女孩	在	一个	美国人	歌剧	公司	,

他迷恋上了美国一家歌剧团的合唱女郎。

[ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪtər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɜːrl]

and	married	her	in	spite	of	his	father's	bitter	opposition	,	the	Honorable	Earl
和	已婚	她	在	尽管如此	的	他的	父亲的	苦的	反对	,	这	尊敬的	伯爵

[ʌv; əv] ['ɛgəlstən] .

of	Eggleston	.
的	埃格尔斯顿	.

尽管他的父亲，尊敬的埃格尔斯顿伯爵强烈反对，他还是娶了她。

[hiː; hi] [fled] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] — — ”

He	fled	with	her	from	England	,	and	—	—	”
他	逃亡	和	她	从	英格兰	,	和	—	—	”

他带着她逃离了英国，然后——”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

“	One	moment	,	”	Nick	interposed	.
“	一	片刻	,	”	缺口	插入	.

“稍等一下，”尼克插话道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [lɔːrd] ['ɑːtʃi] - , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	The	young	man	is	Lord	Archie	Waldmere	-	,	I	think	,
“	这	年轻的	男人	是	主	阿奇	-	,	我	思考	,	

“我想，这位年轻人是阿奇·沃尔德米尔勋爵。”

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɛgəlstən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] , [naʊ] [dɪ'siːst] .

a	son	of	the	Earl	of	Eggleston	by	his	second	wife	,	now	deceased	.
一个	儿子	的	这	伯爵	的	埃格尔斯顿	经过	他的	第二	妻子	,	现在	死者	.

他是埃格尔斯顿伯爵与第二任妻子（现已去世）所生的儿子。

" [sɜːr] ['edwərd] ['tʃædwɪk] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] [ə'meɪzmənt] .

"	Sir	Edward	Chadwick	stared	with	manifest	amazement	.
"	先生	爱德华	查德威克	凝视	和	显现	惊愕	.

爱德华·查德威克爵士目瞪口呆，显然十分惊讶。

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Is	it	possible	,	Mr	.	Carter	,	that	you	know	him	?	"
"	是	它	可能的	,	先生	.	卡特	,	那	你	知道	他	?	"

卡特先生，您有可能认识他吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

"	I	am	quite	well	acquainted	with	him	.	"
"	我	是	相当	出色地	熟人	和	他	.	"

“我跟他很熟。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ? "

"	And	you	know	where	he	may	be	found	?	"
"	和	你	知道	在哪里	他	可能	是	成立	?	"

“你知道他可能在哪里吗？”

" [wel] , [nɑːt] [æt; ət] [dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [nɪk] [sed] , [ə; eɪ] [bɪt] ['draɪli] .

"	Well	,	not	at	just	this	moment	,	"	Nick	said	,	a	bit	dryly	.
"	出色地	,	不是	在	只是	这	片刻	,	"	缺口	说	,	一个	少量	干巴巴地	.

“嗯，至少现在还不行，”尼克语气有些冷淡地说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [tuː] ['jɪrz] . "

"	He	has	been	living	in	New	York	,	however	,	for	the	past	two	years	.	"
"	他	有	到过	活的	在	新的	约克	,	然而	,	为了	这	过去的	二	年	.	"

“不过，他过去两年一直住在纽约。”

" [wel] , [wel] , [ðæt] [ɪz] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] .

"	Well	,	well	,	that	is	most	surprising	.
"	出色地	,	出色地	,	那	是	最多	奇怪	.

“嗯，这真是太令人惊讶了。”

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [nuːz] , " [kraɪd] ['tʃædwɪk] , ['vɪgərəsli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

This	is	great	and	glorious	news	,	"	cried	Chadwick	,	vigorously	rubbing	his	hands	.
这	是	伟大的	和	辉煌	消息	,	"	哭	查德威克	,	大力	擦	他的	双手	.

“这是个好消息！”查德威克一边用力搓着手一边喊道。

" ['kæptɪn] ['greɪdi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Captain	Grady	was	right	.
"	队长	格雷迪	曾是	正确的	.

“格雷迪上尉是对的。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,

He	said	that	I	would	get	next	to	the	right	man	,	Mr	.	Carter	,
他	说	那	我	会	得到	下一个	到	这	正确的	男人	,	先生	.	卡特	,

他说我会接近合适的人，卡特先生。

[ɪf] [aɪ] [kɔːld] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
if **I** **called** **upon** **you** **.**
如果 我 称为 之上 你 .

如果我呼唤你。

['riːəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] .
Really **,** **I** **am** **overjoyed** **.**
真的 , 我 是 欣喜若狂 .

我真的非常高兴。

" [nɪk] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [diːp] [æz; əz][hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] .
" **Nick** **somehow** **felt** **that** **the** **speaker's** **joy** **was** **not** **so** **deep** **as** **he** **asserted** **.**
" 缺口 不知何故 毛毡 那 这 演讲者的 喜悦 曾是 不是 所以 深的 作为 他 断言 .

尼克总觉得演讲者的喜悦并没有他声称的那么深沉。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [twæŋ] [ðæt] ['greɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɪrz] .
His **voice** **had** **a** **twang** **that** **grated** **on** **the** **detective's** **ears** **.**
他的 嗓音 有 一个 颤音 那 磨碎的 在 这 侦探的 耳朵 .

他的嗓音带着一种刺耳的口音，让侦探很不舒服。

[hɪz; ɪz] ['næroʊ] [aɪz] [gliːmd] [ænd; ənd] ['glitəd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [nɪk] [dɪd][nɑːt]
His **narrow** **eyes** **gleamed** **and** **glittered** **in** **a** **way** **,** **moreover** **,** **that** **Nick** **did** **not**
他的 狭窄的 眼睛 闪闪发光 和 闪闪发光 在 一个 方式 , 而且 , 那 缺口 做过 不是
['fænsi] .
fancy **.**
想要 .

他那双狭长的眼睛闪闪发光，而且，尼克并不喜欢这种眼神。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪs'trʌstfl] ['fiːlɪŋz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] [əˈgriːəbli] :
With **no** **show** **of** **these** **distrustful** **feelings** **,** **however** **,** **he** **said** **agreeably** **:**
和 不 展示 的 这些 不信任 情怀 , 然而 , 他 说 欣然 :

然而，他丝毫没有流露出这些不信任之情，反而欣然说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [əˈpɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .
" **It** **certainly** **appears** **that** **you** **have** **come** **to** **the** **right** **man** **,** **Mr** **.** **Chadwick** **.**
" 它 当然 出现 那 你 有 来 到 这 正确的 男人 , 先生 . 查德威克 .

“看来你确实找对了人，查德威克先生。”

[soʊ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɛgəlstən] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] , [ɪz][hiː; hi] ? "
So **the** **Earl** **of** **Eggleston** **is** **on** **his** **deathbed** **,** **is** **he** **?** **"**
所以 这 伯爵 的 埃格尔斯顿 是 在 他的 临终 , 是 他 ? "

埃格尔斯顿伯爵已经病入膏肓了吗?

" [əˈlæs] , [jes] ! "
" **Alas** **,** **yes** **!** **"**
" 唉 , 是的 ! "

“唉，是的！”

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ? "
" **Is** **that** **why** **he** **is** **seeking** **his** **son** **?** **"**
" 是 那 为什么 他 是 寻求 他的 儿子 ? "

“这就是他寻找儿子的原因吗？”

" [ɪgˈzæktli] , " [boʊd] [sɜːr] ['edwərd] .
" **Exactly** **,** **"** **bowed** **Sir** **Edward** **.**
" 确切地 , " 鞠躬 先生 爱德华 .

“正是如此，”爱德华爵士鞠躬说道。

“ [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ʌðər] [sʌn] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ His only other son , who would have been the heir to his title and his
“ 他的 仅有的 其他 儿子 , WHO 会 有 到过 这 继承人 到 他的 标题 和 他的
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,

“他唯一的另一个儿子，本应是他的爵位和遗产的继承人，

[daɪd]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
died seven months ago .
死亡 七 几个月 前 .

七个月前去世。

[ðə; ði] [ɜːrl] [hæz; həz][noʊ][də'rekt] [meɪl] [sək'sesər] [ɪk'sept] [lɔːrd] - .
The earl has no direct male successor except Lord Waldmere .
这 伯爵 有 不 直接的 男性 接班人 除了 主 - .

除了沃尔德米尔勋爵之外，伯爵没有其他男性直系继承人。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] ,
He desires a reconciliation , therefore ,
他 欲望 一个 和解 , 所以 ,

因此，他渴望和解。

[ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['rekriənt] [sʌn] [ænd; ənd] [ˌriːɪn'steɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [er] [tuː; tə]
and is anxious to forgive the recreant son and reinstate him as heir to
和 是 焦虑的 到 原谅 这 叛徒 儿子 和 恢复 他 作为 继承人 到
[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['prɑːpərti] .
his title and property .
他的 标题 和 财产 .

他急于原谅这个叛逆的儿子，并恢复他作为自己头衔和财产继承人的地位。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,
That is as it should be , Mr . Carter ,
那 是 作为 它 应该 是 , 先生 . 卡特 ,

卡特先生，理应如此。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] . ”
and I have done all in my power to bring it about . ”
和 我 有 完毕 全部 在 我的 力量 到 带来 它 关于 . ”

我已竭尽全力促成此事。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [nɪk] , [geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
“ No doubt , ” said Nick , gazing steadily at his visitor .
“ 不 怀疑 , ” 说 缺口 , 凝视 稳步 在 他的 游客 .

“毫无疑问，”尼克说着，目光紧紧地盯着来访者。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] - , [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] . ”
“ This will be good news for Waldmere , providing he can be found . ”
“ 这 将要 是 好的 消息 为了 - , 提供 他 能 是 成立 . ”

“如果能找到沃尔德米尔，这对他来说将是个好消息。”

“ [faʊnd] ? ” ['ekəud] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
“ Found ? ” echoed the Englishman inquiringly .
“ 成立 ? ” 回声 这 英国人 询问地 .

“找到了吗？”英国人疑惑地问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [faʊnd] ?
“ What do you mean by found ?
“ 什么 做 你 意思是 经过 成立 ?

“你说的‘发现’是什么意思？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] . ”

I	thought	you	knew	where	he	was	living	.	”
我	想法	你	知道	在哪里	他	曾是	活的	.	”

我以为你知道他住在哪里。

“ [soʊ][aɪ][duː] , ” [sed] [nɪk] .

“	So	I	do	,	”	said	Nick	.
”	所以	我	做	,	”	说	缺口	.

“我也是，”尼克说。

“ [wer] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɑːr; ər]['oʊpən]

“	Where	he	now	is	living	,	or	whether	he	is	living	,	at	present	,	are	open
”	在哪里	他	现在	是	活的	,	或者	无论	他	是	活的	,	在	展示	,	是	打开

['kwestʃənz] . ”

questions	.	”
问题	.	”

“他现在住在哪里，或者他是否还活着，目前都是未知数。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” ['kwestʃənd] ['tʃædwɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

“	What	do	you	mean	?	”	questioned	Chadwick	,	with	a	gasp	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	被质问	查德威克	,	和	一个	喘气	.

“你什么意思？”查德威克倒吸一口凉气，问道。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . ”

“	I	don't	understand	you	.	”
”	我	不	理解	你	.	”

“我不明白你的意思。”

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	I	will	make	it	plain	with	a	very	few	words	,	”	Nick	replied	.
”	我	将要	制作	它	清楚的	和	一个	非常	很少	字	,	”	缺口	回复	.

“我会用几句话把话说清楚，”尼克回答道。

[hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,

He	swung	round	a	little	in	his	chair	while	speaking	,
他	摇摆	圆形的	一个	小的	在	他的	椅子	尽管	请讲	,

他说话时在椅子上稍微转了转，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] -

and	he	then	proceeded	to	tell	his	visitor	of	the	disappearance	of	Waldmere
和	他	然后	继续	到	告诉	他的	游客	的	这	消失	的	-

,

,

,

然后，他便向来访者讲述了沃尔德米尔失踪的经过。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	of	the	circumstances	and	apprehensions	concerning	him	.
和	的	这	情况	和	担忧	有关	他	.

以及与他有关的情况和担忧。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['lisnd] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd]

The	Englishman	listened	,	with	occasional	interruptions	and	questions	,	and
这	英国人	听着	,	和	偶然	中断	和	问题	,	和

[wɪð; wɪθ]['ɔːlməʊst] ['kɑːnstənt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

with	almost	constant	wringing	of	his	hands	.
和	几乎	持续的	拧干	的	他的	双手	.

英国人一边听着，一边偶尔打断别人，提出问题，双手几乎不停地搓着。

“ [wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['æftər] [nɪk] [hæd; həd] [kən'kluːdid] .

“	Well	,	well	,	this	is	terrible	,	terrible	,	”	he	declared	,	after	Nick	had	concluded	.
”	出色地	,	出色地	,	这	是	糟糕的	,	糟糕的	,	”	他	声明	,	后	缺口	有	结束	.

“哎呀，哎呀，这太糟糕了，太糟糕了，”尼克说完后，他说道。

“ [ðɪs] [nuːz] [wɪl] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ded] .

“	This	news	will	kill	his	father	,	if	not	already	dead	.
”	这	消息	将要	杀	他的	父亲	,	如果	不是	已经	死的	.

“这个消息会要了他父亲的命，即便他父亲还没死。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

You	say	you	are	at	work	on	the	case	,	Mr	.	Carter	.
你	说	你	是	在	工作	在	这	案件	,	先生	.	卡特	.

卡特先生，您说您正在处理这个案子。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [kluː] , [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

Have	you	no	clew	,	no	encouragement	to	give	me	?
有	你	不	线索	,	不	鼓励	到	给	我	?

你难道一点线索或鼓励都没有吗?

” [nɪk] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'kloʊz] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

”	Nick	already	had	decided	that	he	would	not	disclose	any	of	his	suspicions	.
”	缺口	已经	有	决定	那	他	会	不是	透露	任何	的	他的	怀疑	.

尼克已经决定不透露他的任何怀疑。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] :

He	shook	his	head	and	replied	gravely	:
他	摇晃	他的	头	和	回复	严重地	:

他摇了摇头，严肃地回答道:

“ [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['feɪvərəbl] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	I	can	say	nothing	favorable	at	present	.
”	我	能	说	没有什么	有利	在	展示	.

“目前我无法给出任何有利的评价。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['fɜːrðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] . ”

I	don't	know	what	my	further	investigations	may	bring	to	light	.	”
我	不	知道	什么	我的	更远	调查	可能	带来	到	光	.	”

我不知道进一步的调查会揭示什么。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	But	will	you	confer	with	me	?
”	但	将要	你	授予	和	我	?

“但是你愿意和我商量一下吗？”

” [sɜːr] ['edwərd] ['kwestʃənd] .

”	Sir	Edward	questioned	.
”	先生	爱德华	被质问	.

爱德华爵士问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [eɪd] [juː; jʊ] ?

“	Will	you	let	me	aid	you	?
”	将要	你	让	我	援助	你	?

“你愿意让我帮你吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːrmd] — — ”

Will	you	keep	me	informed	—	—	”
将要	你	保持	我	知情的	—	—	”

你会随时向我汇报情况吗?

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

“	Yes	,	certainly	,	”	Nick	interposed	.
”	是的	,	当然	,	”	缺口	插入	.

“是的，当然，”尼克插话道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] ['prɑːmptli] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] .

“	I	will	inform	you	promptly	when	I	have	discovered	anything	definite	.
”	我	将要	通知	你	及时	什么时候	我	有	发现	任何事物	定	.

“一旦我有所发现，我会立即通知你。”

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət]

I	will	at	once	telephone	to	you	,	Mr	.	Chadwick	,	if	you	intend	remaining	at
我	将要	在	一次	电话	到	你	,	先生	.	查德威克	,	如果	你	打算	其余的	在

[ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] . ”

the	Oriental	.	”
这	东方	.	”

查德威克先生，如果您打算继续留在东方酒店，我会立即给您打电话。

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

“	That	is	my	intention	,	of	course	,	now	that	I	have	learned	so	much	from	you	,
“	那	是	我的	意图	,	的	课程	,	现在	那	我	有	学习	所以	很多	从	你	,

“当然，这正是我的初衷，毕竟我从你身上学到了很多。”

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [soʊ] [kəm'pliːtli] . ”

and	depend	upon	you	so	completely	.	”
和	依赖	之上	你	所以	完全地	.	”

我们完全依赖你。”

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [ðen] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , ” [nɪk] ['ɜːrnɪstli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	You	shall	hear	from	me	,	then	,	sooner	or	later	,	”	Nick	earnestly	assured	him	.
“	你	将	听到	从	我	,	然后	,	很快	或者	之后	,	”	缺口	切实	保证	他	.

“那么，你迟早会收到我的消息，”尼克诚恳地向他保证道。

“ ['fræŋkli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [æt; ət] [siː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] . ”

“	Frankly	,	I	am	all	at	sea	at	present	.	”
“	坦率地说	,	我	是	全部	在	海	在	展示	.	”

“坦白说，我现在完全不知所措。”

“ [wel] , [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] [sɜːr] ['edwərd] ,

“	Well	,	well	,	I	am	sorry	,	sorry	enough	to	hear	that	,	”	declared	Sir	Edward	,
“	出色地	,	出色地	,	我	是	对不起	,	对不起	足够的	到	听到	那	,	”	声明	先生	爱德华	,

“哎呀，哎呀，听到这个消息我真是太遗憾了，”爱德华爵士说道。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːrpər] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [aɪz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli]

unconscious	of	the	sharper	gleam	in	his	narrow	eyes	,	but	which	was	instantly
无意识	的	这	更锐利	闪耀	在	他的	狭窄的	眼睛	,	但	哪个	曾是	即刻

['noʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

noticed	by	the	detective	.
注意到	经过	这	侦探	.

他没有意识到自己狭长的眼睛里闪过一丝锐利的光芒，但侦探却立刻注意到了这一点。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . - , [haʊ'evər] , ” [sed] [nɪk] ,

“	If	you	would	like	to	meet	Mrs	.	Waldmere	,	however	,	”	said	Nick	,
“	如果	你	会	喜欢	到	见面	太太	.	-	,	然而	,	”	说	缺口	,

“不过，如果你想见见沃尔德米尔夫人的话，”尼克说，

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] — — ”

“	I	will	call	on	her	with	you	and	—	—	”
“	我	将要	称呼	在	她	和	你	和	—	—	”

“我会和你一起去拜访她，然后——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ” [prəu'testid]

“	No	,	no	,	I	do	not	wish	to	meet	her	,	Mr	.	Carter	,	at	present	,	”	protested
“	不	,	不	,	我	做	不是	希望	到	见面	她	,	先生	.	卡特	,	在	展示	,	”	抗议

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

the	Englishman	,
这	英国人	,

“不，不，卡特先生，我现在不想见她，”这位英国人抗议道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [səb'duːd] [graʊl] .

with	a	half	-	subdued	growl	.
和	一个	一半	-	低沉的	咆哮	.

带着半压抑的低吼声。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv]['dɪskɔːrd] .
“ She was the apple of discord .
“ 她 曾是 这 苹果 的 Discord .

“她是纷争的根源。”

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I suppose we will have to put up with her .
我 认为 我们 将要 有 到 放 向上 和 她 .

看来我们只能忍受她了。

[aɪ] [wɪl] [miːt] [hɜːr; hər]['æftər] [lɔːrd] - [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]
I will meet her after Lord Waldmere has been found and — but that is
我 将要 见面 她 后 主 - 有 到过 成立 和 — 但 那 是
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
enough for the present ,
足够的 为了 这 展示 ,

等找到沃尔德米尔勋爵之后，我会去见她——但现在就先说这些吧。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [ə'brʌptli] [broʊk] [ɔːf] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][goʊ] .
enough for the present , ” he abruptly broke off , rising to go .
足够的 为了 这 展示 , ” 他 突然 打破 离开 , 上升 到 去 .

“够了，暂时就到这里吧。”他突然打断了话，起身要走。

“ [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
“ Let me hear from you , Mr . Carter .
“ 让 我 听到 从 你 , 先生 . 卡特 .

“请告诉我你的想法，卡特先生。”

['telɪfoʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr][kɔːl][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
Telephone to me , or call to see me .
电话 到 我 , 或者 称呼 到 看 我 .

给我打电话，或者来找我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn] ['netlz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [lɔːrd] - [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . ”
I shall be on nettles until you find Lord Waldmere safe and sound . ”
我 将 是 在 荨麻 直到 你 寻找 主 - 安全的 和 声音 . ”

“除非你找到沃尔德米尔勋爵，让他平安无事，否则我将一直守候在那里。”

“ [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [les] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ,
“ Unless I am much mistaken and less discerning than you think me ,
“ 除非 我 是 很多 错误 和 较少的 有洞察力 比 你 思考 我 ,

“除非我大错特错，而且远不如你想象中那样有洞察力，

[juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] ['netlz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] , ” [nɪk] [sed] [tuː; tə]
you soon will be on nettles for an entirely different reason , ” Nick said to
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“你很快就会因为完全不同的原因而感到痛苦，”尼克自言自语道。

[waɪl] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [sɜːr]['edwərd] ['tʃædwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
while he arose and accompanied Sir Edward Chadwick to the door .
尽管 他 出现 和 伴随 先生 爱德华 查德威克 到 这 门 .

他起身陪同爱德华·查德威克爵士走到门口。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][spaɪ] .

PLAYING	**THE**	**SPY**	**.**
玩耍	这	间谍	.

扮演间谍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][əˈklɔk, əu-] [wen] [sɜːr] ['edwərd] ['tʃædwɪk] [left] [nɪk] ['kɑːrtɘz] ['rezɪdəns] [ænd; ənd]

It	**was**	**six**	**o'clock**	**when**	**Sir**	**Edward**	**Chadwick**	**left**	**Nick**	**Carter's**	**residence**	**and**
它	曾是	六	点钟	什么时候	先生	爱德华	查德威克	左边	缺口	卡特的	住宅	和

[dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tæksiˌkæb] .

departed	**in**	**the**	**waiting**	**taxicab**	**.**
已离开	在	这	等待	出租车	.

六点钟，爱德华·查德威克爵士离开尼克·卡特的住所，乘坐等候的出租车离开。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [tʃɪk] ['kɑːrtər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri] .

Half	**an**	**hour**	**later**	**Chick**	**Carter**	**came**	**in**	**and**	**entered**	**the**	**library**	**.**
一半	一个	小时	之后	小鸡	卡特	来了	在	和	进入	这	图书馆	.

半小时后，奇克·卡特走了进来，进入了图书馆。

[hiː; hi] [faʊnd] [nɪk] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

He	**found**	**Nick**	**seated**	**at**	**his**	**desk**	**.**
他	成立	缺口	坐着	在	他的	桌子	.

他发现尼克正坐在办公桌前。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] ['fɪgjərd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

Lying	**on**	**it**	**were**	**several**	**articles**	**that**	**figured**	**as**	**evidence**	**in**	**the**	**case**	**,**
说谎	在	它	是	一些	文章	那	想	作为	证据	在	这	案件	,

上面散落着几件与此案相关的证据物品。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['keɪb(ə)l][blæŋks][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [bluː] [bʊk] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][æn; ən]

also	**a**	**pad**	**of**	**cable**	**blanks**	**and**	**a**	**thick**	**blue**	**book**	**as**	**large**	**as**	**an**
还	一个	软垫	的	电缆	空白	和	一个	厚的	蓝色的	书	作为	大的	作为	一个

[ˌʌnə'brɪdʒd] ['dɪkʃəneri] .

unabridged	**dictionary**	**.**
完整版	字典	.

还有一叠电缆空白模板和一本厚厚的蓝色书，其大小堪比一本未删节的字典。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [gæʃt] [ænd; ənd] ['blʌdi] [keɪp] [wɔːrn][baɪ] - [ðə; ði]

On	**a**	**chair**	**near**	**by**	**was**	**the**	**gashed**	**and**	**bloody**	**cape**	**worn**	**by**	**Waldmere**	**the**
在	一个	椅子	靠近	经过	曾是	这	裂口	和	血腥	岬	磨损	经过	-	这

['priːviəs] [naɪt] ,

previous	**night**	**,**
以前的	夜晚	,

附近的一把椅子上放着沃尔德米尔前一晚穿过的那件破烂不堪、血迹斑斑的斗篷。

[ðə; ði]['gɔːri]['æspekt][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tel]

the	**gory**	**aspect**	**and**	**circumstances**	**in**	**connection**	**with**	**which**	**seemed**	**to**	**tell**
这	血腥	方面	和	情况	在	联系	和	哪个	似乎	到	告诉

[bɪ'jɑːnd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [feɪt] .

beyond	**reasonable**	**doubt**	**his**	**tragic**	**fate**	**.**
超过	合理的	怀疑	他的	悲惨	命运	.

血腥的场面和相关的情况似乎毫无疑问地预示着他的悲惨命运。

“ [ɑː] , [its] [juː; jʊ] , [tʃɪk] , ” [nɪk] [ri'mɑːkt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['entərd] .

“	**Ah**	**,**	**it's**	**you**	**,**	**Chick**	**,**	**”**	**Nick**	**remarked**	**,**	**looking**	**up**	**when**	**his**	**assistant**	**entered**	**.**
“	啊	,	它是	你	,	小鸡	,	”	缺口	评论	,	寻找	向上	什么时候	他的	助手	进入	.

“啊，是你啊，小妞，”尼克说着，抬头看着他的助理进来。

“ ['eniθɪŋ] [nuː] ? ”

“	**Anything**	**new**	**?**	**”**
“	任何事物	新的	?	”

有什么新消息吗?

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [tʃɪk] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
“ **No** , **nothing** , ” **said** **Chick** , **removing** **his** **overcoat** **and** **hat** **and** **drawing** **up** **a**
“ 不 , 没有什么 , ” 说 小鸡 , 移除 他的 大衣 和 帽子 和 绘画 向上 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

“不，没什么，”奇克说着，脱下外套和帽子，拉过一把椅子坐下。

“ [aɪ][hæv; həv][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['mɜːrdər][kɑːr] ,
“ **I** **have** **tried** **in** **vain** **to** **trace** **the** **murder** **car** **,**
“ 我 有 尝试 在 徒劳 到 痕迹 这 谋杀 车 ,

“我曾多次尝试追踪作案车辆，但都无果而终。”

[ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['bruːtəli] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] .
the **limousine** **in** **which** **Waldmere** **was** **brutally** **done** **to** **a** **frazzle** **.**
这 豪华轿车 在 哪个 - 曾是 残酷地 完毕 到 一个 磨破 .

沃尔德米尔被残忍杀害的那辆豪华轿车。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [siː] , [ɪk'sept] ['mɜːrdər][moʊst][faʊl]
There **seems** **to** **be** **nothing** **in** **it** **,** **as** **far** **as** **I** **see** **,** **except** **murder** **most** **foul**
那里 似乎 到 是 没有什么 在 它 , 作为 远的 作为 我 看 , 除了 谋杀 最多 犯规
[ænd; ənd] — — ”
and **—** **—** **”**
和 — — ”

在我看来，里面似乎除了极其残忍的谋杀之外，什么也没有——”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] .
“ **Oh** , **but** **there** **is** , ” **Nick** **interrupted** , **turning** **in** **his** **swivel** **chair** .
“ 哦 , 但 那里 是 , ” 缺口 中断 , 转弯 在 他的 旋转 椅子 .

“哦，但是有的，”尼克打断道，转过身坐在转椅上。

“ ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Something** **else** **to** **it** **?** **”**
“ 某物 别的 到 它 ? ”

“还有其他原因吗？”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ **Exactly** . **”**
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What** **do** **you** **mean** **?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

” [tʃɪk] ['kwestʃənd] , [geɪzɪŋ] .
” **Chick** **questioned** , **gazing** .
” 小鸡 被质问 , 凝视 .

小鸡疑惑地看着。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [nuː] ['evɪdəns] ? ”
“ **Have** **you** **discovered** **new** **evidence** **?** **”**
“ 有 你 发现 新的 证据 ? ”

“你发现了新的证据吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , ” [nɪk] ['draɪli] [ə'sɜːrtɪd] .
“ **I** **have** **had** **a** **visitor** **and** **—** **and** **seen** **a** **devil** **,** **”** **Nick** **dryly** **asserted** **.**
“ 我 有 有 一个 游客 和 — 和 已见 一个 魔鬼 , ” 缺口 干巴巴地 断言 .

“我接待了一位访客，而且——还看到了魔鬼，”尼克冷冷地断言道。

" [siːn] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ! "
" Seen a devil ! "
" 已见 一个 魔鬼 ! "

"我见过魔鬼！"

" [ə; eɪ] [neɪv] [huː] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] .
" A knave who has all the makings of one .
" 一个 恶棍 WHO 有 全部 这 气质 的 一 .

"一个具备所有恶棍特质的恶棍。"

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['stjʊt] [flɔɪd] . "
None other than Stuart Floyd . "
没有任何 其他 比 斯图尔特 弗洛伊德 . "

正是斯图尔特·弗洛伊德。"

" [greɪt] [skɔt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

"我的天哪！"

" [tʃɪk] [ɪk'skleɪmd] .
" Chick exclaimed .
" 小鸡 惊呼 .

小鸡惊呼道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] , [nɪk] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['vɪzɪtər] ? "
" You don't mean , Nick , that he was your visitor ? "
" 你 不 意思是 , 缺口 , 那 他 曾是 你的 游客 ? "

"尼克，你的意思是说，他就是你的访客吗？"

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [sed] [nɪk] .
" Not exactly , " said Nick .
" 不是 确切地 , " 说 缺口 .

"不完全是，"尼克说。

" [hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [ɪn] , [tʃɪk] , ['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ]
" He only looked in , Chick , probably with some evil design , though I cannot say
[fɔːr; fər] [wʌt] . "
for what . "
为了 什么 . "

"他只是往里看了一眼，奇克，可能怀着某种邪恶的目的，虽然我说不清楚是什么目的。"

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['vɪzɪtər] ? "
" And your visitor ? "
" 和 你的 游客 ? "

"你的访客呢？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][sɜːr] ['edwərd] ['tʃædwɪk] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] , [huː] [sed] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn]
" He was Sir Edward Chadwick , of London , England , who said he arrived in
['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Boston this morning .
波士顿 这 早晨 .

"他是来自英国伦敦的爱德华·查德威克爵士，他说他今天早上抵达波士顿。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [kɔːld] .
I am glad he called .
我 是 高兴的 他 称为 .

我很高兴他打电话来了。

[hiː; hi] [fɔːrmz] , [ən'les] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [aɪ]

He	forms	,	unless	I	am	much	mistaken	,	the	strongest	link	in	the	chain	I
他	表格	,	除非	我	是	很多	错误	,	这	最强	关联	在	这	链	我

[ˌeɪ 'em] ['weldɪŋ] [tə'geðər] . ”

am	welding	together	.	”
是	焊接	一起	.	”

如果我没理解错的话，他是我正在构建的这条链条中最牢固的一环。

“ [wel] , [wel] , [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	Well	,	well	,	you	surprise	me	,	”	said	Chick	.
“	出色地	,	出色地	,	你	惊喜	我	,	”	说	小鸡	.

“哎呀，你真让我意外，”奇克说道。

“ [huː] [ðə; ði] [duːs] [ɪz] [sɜːr] ['edwərd] ['tʃædwɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] ? ”

“	Who	the	deuce	is	Sir	Edward	Chadwick	,	and	what	did	he	want	?	”
“	WHO	这	二	是	先生	爱德华	查德威克	,	和	什么	做过	他	想	?	”

“爱德华·查德威克爵士究竟是谁？他想要什么？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ] [sə'spekt] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

“	I	think	he	wanted	to	learn	what	I	suspect	and	am	doing	in	this	case	,
“	我	思考	他	通缉	到	学习	什么	我	怀疑	和	是	正在做	在	这	案件	,

“我认为他想了解我怀疑并正在调查的案件内容。”

” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

”	Nick	replied	.
”	缺口	回复	.

尼克回答道。

“ [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sək'ses] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [dɪ'pɑːrtɪd] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl]

“	He	met	with	no	success	,	however	,	but	departed	quite	convinced	that	I	am	all
“	他	遇见	和	不	成功	,	然而	,	但	已离开	相当	确信	那	我	是	全部

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

in	the	dark	.
在	这	黑暗的	.

“然而，他并没有成功，但他离开时却深信我对一切都一无所知。”

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

I	made	sure	of	that	,
我	制成	当然	的	那	,

我确保了这一点。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'trʌst]

for	I	had	talked	with	him	only	a	few	minutes	when	I	began	to	distrust
为了	我	有	谈话	和	他	仅有的	一个	很少	分钟	什么时候	我	开始	到	怀疑

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为我和他只谈了几分钟，就开始对他产生不信任感。

” [nɪk] [ðen] ['steɪtɪd] [ɪn] ['diːteɪl] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

”	Nick	then	stated	in	detail	what	had	passed	between	him	and	the	Englishman	,
”	缺口	然后	声明	在	细节	什么	有	通过了	之间	他	和	这	英国人	,

尼克随后详细叙述了他和那位英国人之间发生的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [tʃɪk] [wʌt] [hiː; hi] [sɪns] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

and	then	proceeded	to	inform	Chick	what	he	since	had	been	doing	.
和	然后	继续	到	通知	小鸡	什么	他	自从	有	到过	正在做	.

然后他接着告诉奇克他这段时间一直在做什么。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	have	been	looking	him	up	,	”	said	he	,
“	我	有	到过	寻找	他	向上	,	”	说	他	,

“我一直在查他的资料，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [blu:] [bʊk] ['menʃ(ə)nd] .

with	a	glance	at	the	English	blue	book	mentioned	.
和	一个	瞥一眼	在	这	英语	蓝色的	书	提及	.

瞥了一眼提到的那本英国蓝皮书。

“ [sɜ:r] ['edwərd] ['tʃædwɪk] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ɛgəlstən] ,

“	Sir	Edward	Chadwick	is	the	only	brother	of	the	Earl	of	Eggleston	,
”	先生	爱德华	查德威克	是	这	仅有的	兄弟	的	这	伯爵	的	埃格尔斯顿	,

“爱德华·查德威克爵士是埃格尔斯顿伯爵唯一的兄弟，

[lɔ:rd] - ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]

Lord	Waldmere	having	taken	the	name	of	his	mother	after	his	marriage	and
主	-	拥有	已采取	这	姓名	的	他的	母亲	后	他的	婚姻	和

[ɪ'streɪndʒmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

estrangement	from	his	father	,
隔阂	从	他的	父亲	,

沃尔德米尔勋爵在结婚并与父亲疏远后，改用了母亲的姓氏。

[ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [ænd; ənd] [naʊ] [ded] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] . ”

she	having	been	his	second	wife	and	now	dead	for	many	years	.	”
她	拥有	到过	他的	第二	妻子	和	现在	死的	为了	许多	年	.	”

她是他的第二任妻子，已经去世多年了。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [soʊ] . ”

“	I	remember	his	saying	so	.	”
”	我	记住	他的	说	所以	.	”

“我记得他这么说过。”

“ ['tʃædwɪk] [ɪz] ['mærid] [ænd; ənd][hæz; həz][wʌn] [sʌn] , [naʊ] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] .

“	Chadwick	is	married	and	has	one	son	,	now	about	thirty	years	old	.
”	查德威克	是	已婚	和	有	一	儿子	,	现在	关于	三十	年	老的	.

“查德维克已婚，有一个儿子，现在大约三十岁了。”

[aɪ][hæv; həv]['keɪbəld][tu:; tə] ['kæptɪn] ['greɪdi] [fɔ:r; fər] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]

I	have	cabled	to	Captain	Grady	for	particulars	as	to	the	character	and
我	有	有线	到	队长	格雷迪	为了	细节	作为	到	这	特点	和

['stændɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] .

standing	of	both	.
常设	的	两个都	.

我已经发电报给格雷迪上尉，询问有关两人品行和地位的详情。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æn; ən] ['ænsər] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

I	ought	to	receive	an	answer	by	to	-	morrow	morning	.	”
我	应该	到	收到	一个	回答	经过	到	-	明天	早晨	.	”

我应该明天早上就能收到答复。

“ [moʊst] ['laɪkli] .

“	Most	likely	.
”	最多	可能	.

“最有可能的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [prɑ:mpt] . ”

They	are	very	prompt	.	”
他们	是	非常	迅速的	.	”

他们办事非常迅速。

“ ['tʃædwɪk] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [nɪk] [went] [ɑ:n] .

“	Chadwick	stated	that	he	arrived	in	Boston	this	morning	,	”	Nick	went	on	.
”	查德威克	声明	那	他	到达的	在	波士顿	这	早晨	,	”	缺口	去	在	.

“查德维克说他今天早上抵达波士顿，”尼克继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['telifəund] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [noʊ]['laɪnər] [ə'raɪvd]
“ I have telephoned to Boston , also , and learned that no liner arrived
“ 我 有 电话 到 波士顿 , 还 , 和 学习 那 不 衬垫 到达的
[ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
there this morning ,
那里 这 早晨 ,

“我也给波士顿打了电话，得知今天早上没有邮轮抵达那里。”

[nʌn] [sɪns] [læst] ['sætərdeɪ] , [fɔ:r] [deɪz] [ə'goʊ] . ”
none since last Saturday , four days ago . ”
没有任何 自从 最后的 周六 , 四 天 前 . ”

自上周六（四天前）以来，没有发生过类似事件。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [smæks] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wɔ:rənts] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”
“ By Jove , that smacks of a lie and certainly warrants suspicion . ”
“ 经过 朱庇特 , 那 拍打 的 一个 说谎 和 当然 逮捕令 怀疑 . ”

“我的天哪，这明显是谎言，绝对值得怀疑。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['tʃædwɪk] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['freɪmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [dʒɑ:b] .
“ I think Chadwick has been here longer , and has been framing up this job .
“ 我 思考 查德威克 有 到过 这里 更长 , 和 有 到过 框架 向上 这 工作 .

“我认为查德维克在这里的时间更长，并且一直在为这份工作做准备。”

['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [fri:] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Thinking himself entirely free from suspicion ,
思维 他自己 完全 自由的 从 怀疑 ,

他自认为完全没有嫌疑，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [steps] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə][faɪnd]
and that the steps he has taken and his pretended anxiety to find
和 那 这 步骤 他 有 已采取 和 他的 假装 焦虑 到 寻找
- [wɪl] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪs'trʌst] ,
Waldmere will shield him from distrust ,
- 将要 盾 他 从 怀疑 ,

他所采取的措施以及他假装急于找到沃尔德米尔的行为，将使他免受怀疑。

[hi:; hi] [fi:lz] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he feels confident that no one will think of looking up his movements with a
他 感觉 自信的 那 不 一 将要 思考 的 寻找 向上 他的 移动 和 一个
[vju:] [tu:; tə] [kən'fə:mɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] . ”
view to confirming any of his statements . ”
看法 到 确认 任何 的 他的 声明 . ”

他自信地认为，没有人会想到去调查他的行踪以证实他的任何说法。

“ [aɪ] [si:] , ” [tʃɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ I see , ” Chick nodded .
“ 我 看 , ” 小鸡 点头 .

“我明白了，”奇克点点头。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'spekt] ? ”
“ But what do you suspect ? ”
“ 但 什么 做 你 怀疑 ? ”

“但你怀疑是什么？”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][də'rekt] [meɪl] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
if **there** **was** **no** **direct** **male** **heir** **to** **the** **estate** **and** **title** **of** **the** **Earl** **of**
如果 那里 曾是 不 直接的 男性 继承人 到 这 财产 和 标题 的 这 伯爵 的
['ɛgəlstən] ,
Eggleston **,**
埃格尔斯顿 ,

如果没有埃格尔斯顿伯爵的庄园和爵位的直系男性继承人，

[bəuθ] [wʊd] [fɔːl] ['liːgəli] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [baɪ] [wɪl] , [tuː; tə][sɜːr] ['edwərd] ['tʃædwɪk] , " [nɪk] [sed]
both **would** **fall** **legally** **,** **and** **possibly** **by** **will** **,** **to** **Sir** **Edward** **Chadwick** **,** **"** **Nick** **said**
两个都 会 落下 合法地 , 和 可能 经过 将要 , 到 先生 爱德华 查德威克 , " 缺口 说
['pɔɪntɪdli] .
pointedly **.**
尖锐地 .

“从法律上讲，这两项遗产都可能归爱德华·查德威克爵士所有，甚至可能通过遗嘱继承，”尼克意味深长地说。

“ [juː; jʊ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['tretʃəri] , [ðen] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [geɪm] . "
“ **You** **suspect** **him** **of** **treachery** **,** **then** **,** **and** **of** **playing** **a** **deep** **game** **.** **”**
“ 你 怀疑 他 的 背信弃义 , 然后 , 和 的 玩耍 一个 深的 游戏 . ”

“那么，你怀疑他背信弃义，玩弄权术。”

“ [ðæt] [hɪts] [ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] . "
“ **That** **hits** **the** **nail** **on** **the** **head** **.** **”**
“ 那 点击量 这 指甲 在 这 头 . ”

“说得太对了。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə]['mɜːrdər] - ,
“ **You** **think** **he** **has** **conspired** **with** **others** **to** **murder** **Waldmere** **,**
“ 你 思考 他 有 密谋 和 其他的 到 谋杀 - ,

“你认为他与其他人合谋杀害了沃尔德米尔吗？”

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['oʊnli] ['bæriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'heritɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
and **remove** **the** **only** **barrier** **to** **his** **inheriting** **the** **estate** **and** **title** **of**
和 消除 这 仅有的 障碍 到 他的 继承 这 财产 和 标题 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ? "
his **brother** **?** **"**
他的 兄弟 ? "

并移除他继承其兄长遗产和爵位的唯一障碍？

“ [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [rɪŋz] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] , " [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ **That** **also** **rings** **a** **bull's** **-** **eye** **,** **”** **Nick** **nodded** **.**
“ 那 还 戒指 一个 公牛的 - 眼睛 , " 缺口 点头 .

“这也正中靶心，”尼克点点头。

“ [bʌt; bət] ['wʊdnt] [hiː; hi][ɪn'kɜːr] [sʌtʃ] ['sɪriəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] , [nɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] —
“ **But** **wouldn't** **he** **incur** **such** **serious** **suspicion** **at** **home** **,** **Nick** **,** **that** **he** **might** **—**
“ 但 不会 他 招致 这样的 严肃的 怀疑 在 家 , 缺口 , 那 他 可能 —
— "
— **”**
— "

“但是尼克，他这样做在家岂不是会引起严重的怀疑，以至于他可能会——”

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][dʒɑːb] , " [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .
“ **Not** **in** **the** **way** **he** **has** **undertaken** **the** **job** **,** **”** **Nick** **interposed** **.**
“ 不是 在 这 方式 他 有 已 这 工作 , " 缺口 插入 .

“就他目前的工作方式而言，并非如此，”尼克插话道。

“ [hiː; hi] [ɑː'stensəbli] [ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɛgəlstən] ,
“ **He** **ostensibly** **is** **acting** **as** **agent** **for** **the** **Earl** **of** **Eggleston** **,**
“ 他 表面上 是 表演 作为 代理人 为了 这 伯爵 的 埃格尔斯顿 ,

“他表面上是埃格尔斯顿伯爵的代理人，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] - .

and	apparently	is	engaged	in	a	genuine	search	for	Waldmere	.
和	显然	是	已订婚的	在	一个	真的	搜索	为了	-	.

显然，他正在认真寻找沃尔德米尔。

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'pi:ld] [tu:; tə]['skɑ:tlənd][jɑ:rd][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]

He	has	appealed	to	Scotland	Yard	and	got	a	letter	of	introduction	to
他	有	上诉	到	苏格兰	院子	和	得到	一个	信	的	介绍	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

他已向苏格兰场提出申诉，并获得了我的介绍信。

[aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [bəuθ] [steps] [wɜ:r; wər]['teɪkən]['oʊnli][tu:; tə] [gɪv] ['kʌlər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

I	feel	quite	sure	,	however	,	that	both	steps	were	taken	only	to	give	color	to	his
我	感觉	相当	当然	,	然而	,	那	两个都	步骤	是	已采取	仅有的	到	给	颜色	到	他的

[prɪ'tɛnʃənz] .

pretentions	.
虚荣心	.

但我相当肯定，采取这两个步骤只是为了给他的虚荣心增添色彩。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [tʃɪk] ,

If	I	am	right	,	Chick	,
如果	我	是	正确的	,	小鸡	,

如果我没猜错的话，小鸡，

[hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['si:krət] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [neɪvz] [haɪrd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

he	is	getting	in	his	secret	work	with	the	help	of	knaves	hired	for	the
他	是	获得	在	他的	秘密	工作	和	这	帮助	的	无赖	雇用	为了	这

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

他雇佣了一些恶棍来协助他进行秘密活动。

[waɪl] [hi:; hi] [ki:ps] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [pri'tendz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [æn; ən]

while	he	keeps	well	in	the	background	and	pretends	to	be	playing	an
尽管	他	保持	出色地	在	这	背景	和	假装	到	是	玩耍	一个

['ɑ:nərəb(ə)l] [pɑ:rt] . ”

honorable	part	.	”
光荣的	部分	.	”

而他则一直待在幕后，假装扮演着一个正直的角色。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] - [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] — — ”

“	But	the	killing	of	Waldmere	may	enable	him	to	—	—	”
”	但	这	杀	的	-	可能	使能够	他	到	—	—	”

“但是杀死沃尔德米尔或许能让他——”

“ [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni] ['kɪlɪŋ] , ” [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	I'm	not	sure	that	there	has	been	any	killing	,	”	Nick	again	interrupted	.
”	我是	不是	当然	那	那里	有	到过	任何	杀	,	”	缺口	再次	中断	.

“我不确定是否发生了杀戮事件，”尼克再次插话道。

“ [noʊ]['mɜ:rdər] ? ”

“	No	murder	?	”
”	不	谋杀	?	”

“没有谋杀案？”

“ [nɑ:t] [jet] . ”

“	Not	yet	.	”
”	不是	然而	.	”

“还没有。”

“ [greɪt] ['gʌnz] !
“ Great guns !
” 伟大的 枪支 !

“好枪！”

” [tʃɪk] [ɪk'skleɪmd] .
” Chick exclaimed .
” 小鸡 惊呼 .

小鸡惊呼道。

“ [ðæts] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ That's encouraging , at least , but why do you think so ? ”
” 那就是 鼓励 , 在 至少 , 但 为什么 做 你 思考 所以 ? ”

“至少这令人鼓舞，但你为什么这么认为呢？”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['evɪdəns] [ə'gen] , ” [sed] [nɪk] ,
“ I have been looking over some of this evidence again , ” said Nick ,
” 我 有 到过 寻找 超过 一些 的 这 证据 再次 , ” 说 缺口 ,

“我又重新查看了一些证据，”尼克说。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
glancing at the articles on his desk .
瞥了一眼 在 这 文章 在 他的 桌子 .

他瞥了一眼桌上的文章。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʊk] [huː] [ɪz][æz; əz] ['kræfti] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [æz; əz]
“ I think I detect the work of a crook who is as crafty and designing as
” 我 思考 我 探测 这 工作 的 一个 骗子 WHO 是 作为 狡猾 和 设计 作为
['tʃædwɪk] [hɪm'self] ,
Chadwick himself ,
查德威克 他自己 ,

“我觉得我察觉到这是个骗子的杰作，他跟查德威克本人一样狡猾奸诈。”

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [saɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [kə'rektli] . ”
assuming that I have sized him up correctly . ”
假设 那 我 有 尺寸 他 向上 正确 . ”

假设我对他的判断是正确的。

“ [juː; jʊ] [miːn] [flɔɪd] ? ”
“ You mean Floyd ? ”
” 你 意思是 弗洛伊德 ? ”

“你是说弗洛伊德吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ? ”
“ Why do you think he figures in the case ? ”
” 为什么 做 你 思考 他 数据 在 这 案件 ? ”

“你觉得他为什么会牵涉到这个案子里？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] , ['iːv(ə)n]
“ Because of his presence at my door to - night and the fact that , even
” 因为 的 他的 在场 在 我的 门 到 - 夜晚 和 这 事实 那 , 甚至
[waɪl] [hiː; hi] [fled] ,
while he fled ,
尽管 他 逃亡 ,

“因为他今晚出现在我家门口，而且即便在他逃跑的时候，

[ðə; ði]['tæksiˌkæb] [kən'teɪnɪŋ] ['tʃædwɪk] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [maɪ] [haʊs] , ” [sed] [nɪk] .

the	taxicab	containing	Chadwick	was	approaching	my	house	,	”	said	Nick	.
这	出租车	包含	查德威克	曾是	接近	我的	房子	,	”	说	缺口	.

“查德威克乘坐的出租车正驶向我家,”尼克说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [tʃɪk] , [ɪn] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər]

“	There	was	something	more	than	a	coincidence	,	Chick	,	in	that	both	were
”	那里	曾是	某物	更多的	比	一个	巧合	,	小鸡	,	在	那	两个都	是

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

here	at	the	same	time	.
这里	在	这	相同的	时间	.

“奇克，这不仅仅是巧合，他们俩同时出现在这里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . ”

It	is	very	significant	of	relations	between	them	.	”
它	是	非常	重要的	的	关系	之间	他们	.	”

这对于他们之间的关系来说意义重大。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [dʌz] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	By	Jove	,	that	does	seem	reasonable	,	”	said	Chick	.
”	经过	朱庇特	,	那	做	似乎	合理的	,	”	说	小鸡	.

“天哪，这听起来确实合情合理,”奇克说道。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	I	agree	with	you	.	”
”	我	同意	和	你	.	”

“我同意你的看法。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [keɪm]

“	Just	what	relations	exist	between	them	,	however	,	and	how	the	two	came
”	只是	什么	关系	存在	之间	他们	,	然而	,	和	如何	这	二	来了

[tə'geðər] , [ɑːr; ər]['oʊpən] ['kwestʃənz] ,

together	,	are	open	questions	,
一起	,	是	打开	问题	,

“然而，他们之间究竟存在怎样的关系，以及两人是如何走到一起的，目前仍是悬而未决的问题。”

” [nɪk] ['ædɪd] .

”	Nick	added	.
”	缺口	额外	.

尼克补充道。

“ [flɔɪd] [ɪz][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['klevər] ['ræskl] .

“	Floyd	is	a	keen	and	clever	rascal	.
”	弗洛伊德	是	一个	敏锐的	和	聪明的	恶棍	.

“弗洛伊德是个机敏又聪明的恶棍。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] [ðɪs] , [ɪf] [maɪ] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] ,

He	would	not	engage	in	such	a	job	as	this	,	if	my	suspicions	are	correct	,
他	会	不是	从事	在	这样的	一个	工作	作为	这	,	如果	我的	怀疑	是	正确的	,

如果我没猜错的话，他不会从事这样的工作。

[wɪ'ðaʊt] ['klɪrli] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

without	clearly	seeing	his	way	to	getting	all	that	would	be	coming	to	him	.
没有	清楚地	看到	他的	方式	到	获得	全部	那	会	是	未来	到	他	.

他并没有清楚地看到自己将要得到的一切。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb] , [mɔːr'oʊvər] , [fɔːr; fər] ['eni] [smɔːl] [sʌm; səm] . ”

He	would	not	undertake	such	a	job	,	moreover	,	for	any	small	sum	.	”
他	会	不是	承担	这样的	一个	工作	,	而且	,	为了	任何	小的	和	.	”

而且，即使报酬再少，他也不会接这样的工作。

“ [ðæts] [truː] . ”
“ That's true . ”
” 那就是 真的 . ”

“这是真的。”

“ [ber] [ɪn][maɪnd] , [naʊ] , [ðæt] ['tʃædwɪk] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
“ Bear in mind , now , that Chadwick is a long way from home .
” 熊 在 头脑 , 现在 , 那 查德威克 是 一个 长的 方式 从 家 .

“请记住，查德维克离家很远。”

[its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][æt; ət] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] ['eni] [sʌtʃ]
It's a hundred to one that he has not at immediate command any such
它是 一个 百 到 一 那 他 有 不是 在 即时 命令 任何 这样的
[sʌm; səm][æz; əz] [flɔɪd] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ,
sum as Floyd would require ,
和 作为 弗洛伊德 会 要求 ,

他手头没有弗洛伊德要求的那么多钱，可能性微乎其微。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] ['iːzəli] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]
nor could he easily obtain it from England without laying himself liable to
也不 可以 他 容易地 获得 它 从 英格兰 没有 躺下 他自己 容易 到
['sʌbsɪkwənt] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”
subsequent suspicion . ”
随后的 怀疑 . ”

他也不能轻易从英国获得它，否则会让自己日后受到怀疑。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] . ”
“ That's right , too . ”
” 那就是 正确的 , 也 . ”

“没错。”

“ [wɒts] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , [ðen] ? ”
“ What's the logical deduction , then ? ”
” 是什么 这 逻辑 扣除 , 然后 ? ”

那么，合乎逻辑的推论是什么呢?

“ [juː; jʊ] [seɪ] . ”
“ You say . ”
” 你 说 . ”

“你说。”

“ ['sɪmpli] [ðɪs] — [ðæt] [flɔɪd] [maɪt] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] -
“ Simply this — that Floyd might go so far as to get away with Waldmere
” 简单地 这 — 那 弗洛伊德 可能 去 所以 远的 作为 到 得到 离开 和 -
[ænd; ənd][plænt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['məːdəd] ,
and plant all of the evidence indicating that he has been murdered ,
和 植物 全部 的 这 证据 表明 那 他 有 到过 被谋杀 ,

“简单来说，弗洛伊德甚至可能逍遥法外，与沃尔德米尔一起栽赃陷害，伪造所有表明他已被谋杀的证据。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [nɪk] ['pɔɪntɪdli] ['riːzənd] .
but he would go no further than that , ” Nick pointedly reasoned .
但 他 会 去 不 更远 比 那 , ” 缺口 尖锐地 有理智的 .

但他不会再往后做了，”尼克尖锐地说道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði][dʒɑːb] , [nɔːr] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer]
“ He would not complete the job , nor put himself in a way to the electric chair
” 他 会 不是 完全的 这 工作 , 也不 放 他自己 在 一个 方式 到 这 电的 椅子
,
,
,

“他不会完成这项工作，也不会让自己陷入被送上电椅的境地。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [praɪs] [ə'griːd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər] .

until	he	had	received	the	price	agreed	upon	for	the	murder	.
直到	他	有	已收到	这	价格	同意	之上	为了	这	谋杀	.

直到他收到事先约定的谋杀报酬为止。

[hiː; hi] [wʊd] [hoʊld] - [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] . ”

He	would	hold	Waldmere	a	prisoner	until	he	got	his	money	. ”
他	会	抓住	-	一个	囚犯	直到	他	得到	他的	钱	. ”

他会把沃尔德米尔囚禁起来，直到他拿到钱为止。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	I	see	the	point	,	”	Chick	nodded	.
“	我	看	这	观点	,	”	小鸡	点头	.

“我明白了，”奇克点点头。

“ [ðæt] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] ['veri] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”

“	That	would	,	indeed	,	be	very	like	him	.	”
“	那	会	,	的确	,	是	非常	喜欢	他	.	”

“那确实很符合他的风格。”

“ [hɪr] , [naʊ] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['θiːəri] , ” [sed] [nɪk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Here	,	now	,	is	something	in	support	of	that	theory	,	”	said	Nick	,	turning	to	his
“	这里	,	现在	,	是	某物	在	支持	的	那	理论	,	”	说	缺口	,	转弯	到	他的

[desk] .

desk	.
桌子	.

“现在，这里有一些东西可以佐证这个理论，”尼克说着，转向他的桌子。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][noʊt] [ðæt] ['lʊrd] ['mɑːli] - [tuː; tə][ðə; ði] [west] - [frʌnt] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

“	Here	is	the	note	that	lured	Mollie	Waldmere	to	the	west	-	front	chamber	that	she
“	这里	是	这	笔记	那	诱饵	莫莉	-	到	这	西方	-	正面	房间	那	她

[maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [naɪt] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ɪn'taɪsɪŋ] -

might	not	see	the	duplicate	Night	and	prevent	her	from	enticing	Waldmere
可能	不是	看	这	复制	夜晚	和	防止	她	从	诱人的	-

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

“这张纸条引诱莫莉·沃尔德米尔来到西侧房间，以免她看到复制的夜，从而阻止她引诱沃尔德米尔离开房子。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [əd'mɪʃ(ə)n] [kɑːrdz] ['kræftɪli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ,

“	Here	are	the	two	admission	cards	craftily	obtained	from	the	Ringolds	,
“	这里	是	这	二	入学	牌	巧妙地	获得	从	这	林戈尔兹	,

“这是从林戈尔德夫妇那里巧妙获得的两张入场券，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [tuː] [krʊks] .

on	which	were	written	the	names	of	the	costumes	worn	by	the	two	crooks	.
在	哪个	是	书面	这	姓名	的	这	服装	磨损	经过	这	二	骗子	.

上面写着两个骗子所穿戏服的名称。

[hɪr] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði] [noʊt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['kɑːstuːm] ,

Here	,	too	,	is	the	note	found	in	the	pocket	of	the	Mexican	costume	,
这里	,	也	,	是	这	笔记	成立	在	这	口袋	的	这	墨西哥	戏服	,

这里还有一张在墨西哥服装口袋里发现的纸条。

[ə'pærəntli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['werər] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] -

apparently	sent	to	the	wearer	by	a	confederate	and	indicating	that	Waldmere
显然	发送	到	这	佩戴者	经过	一个	南方邦联	和	表明	那	-

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][ænd; ənd] ['mə:dəd] . ”

was	to	be	taken	away	in	a	limousine	and	murdered	.	”
曾是	到	是	已采取	离开	在	一个	豪华轿车	和	被谋杀	.	”

显然，这封信是一位同盟军士兵寄给佩戴者的，信中暗示沃尔德米尔将被用豪华轿车带走并谋杀。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [tʃɪk] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

“	I	see	,	”	said	Chick	,	bending	over	the	desk	to	examine	them	.
”	我	看	,	”	说	小鸡	,	弯曲	超过	这	桌子	到	检查	他们	.

“我明白了,”奇克说着，弯下腰趴在桌子上仔细查看。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ['speʃəli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”

“	Do	you	see	anything	specially	significant	in	connection	with	them	?	”
”	做	你	看	任何事物	特别	重要的	在	联系	和	他们	?	”

你认为它们之间有什么特别重要的联系吗?

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] . ”

“	I	can't	say	that	I	do	.	”
”	我	不能	说	那	我	做	.	”

“我不能说我同意。”

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [nɪk] .

“	Well	,	I	can	,	”	said	Nick	.
”	出色地	,	我	能	,	”	说	缺口	.

“嗯，我可以,”尼克说。

“ [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

“	The	writing	on	all	of	these	articles	is	the	same	,
”	这	写作	在	全部	的	这些	文章	是	这	相同的	,

“所有这些文章的写作风格都一样，

[ɔːr][soʊ] ['nɪrli] [ə'laɪk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [roʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

or	so	nearly	alike	that	I	am	sure	that	the	same	man	wrote	all	of	them	.	”
或者	所以	几乎	同样	那	我	是	当然	那	这	相同的	男人	写道	全部	的	他们	.	”

或者说，它们如此相似，以至于我确信它们都是同一个人写的。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	By	Jove	,	I	think	so	,	too	,	now	that	you	point	it	out	,	”	said	Chick	.
”	经过	朱庇特	,	我	思考	所以	,	也	,	现在	那	你	观点	它	出去	,	”	说	小鸡	.

“哎呀，你这么一说，我也这么觉得,”奇克说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['kɑːstuːm] ,

“	They	must	have	been	written	by	the	wearer	of	the	Mexican	costume	,
”	他们	必须	有	到过	书面	经过	这	佩戴者	的	这	墨西哥	戏服	,

“这些文字一定是穿着墨西哥服装的人写的。”

[huː] [haɪrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['pɝːrət] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['tɔːlbət; 'tælbət] . ”

who	hired	it	from	Perrot	under	the	name	of	Talbot	.	”
WHO	雇用	它	从	佩罗	在下面	这	姓名	的	塔尔博特	.	”

他以塔尔博特的名义从佩罗那里租借了它。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [roʊt] [ðə; ði] [noʊt] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɑːli]

“	Certainly	,	since	it	was	he	who	wrote	the	note	given	by	him	to	Mollie
”	当然	,	自从	它	曾是	他	WHO	写道	这	笔记	给定	经过	他	到	莫莉

- . ”

Waldmere	.	”
-	.	”

“当然，因为是他写的那张纸条，然后交给了莫莉·沃尔德米尔。”

“ [ʌn'kwestʃənəbli] . ”

“	Unquestionably	.	”
”	毫无疑问	.	”

“毫无疑问。”

“ ['pleɪnli] , [ðen] , [ðə; ði][ʃoʊ'fɜ:z, 'ʃoʊfɜ-z] [noʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sent] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , ” [nɪk]
“ **Plainly** , **then** , **the** **chauffeur's** **note** **was** **not** **sent** **in** **to** **him** **at** **all** , ” **Nick**
“ 显然 , 然后 , 这 司机的 笔记 曾是 不是 发送 在 到 他 在 全部 , ” 缺口
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“显然，司机的字条根本没有送到他手中，”尼克继续说道。

“ [hi:; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .
“ **He** **wrote** **it** **himself** .
“ 他 写道 它 他自己 .

“是他自己写的。”

[hi:; hi][dɪd][soʊ]['oʊnli][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] ,
He **did** **so** **only** **to** **put** **it** **in** **the** **pocket** **of** **his** **costume** **,**
他 做过 所以 仅有的 到 放 它 在 这 口袋 的 他的 戏服 ,

他这样做只是为了把它放进戏服口袋里。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ['leɪtər][ænd; ənd] [ðæt] ['mɜ:rdər] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [sə'spektɪd] ,
knowing **it** **would** **be** **found** **later** **and** **that** **murder** **would** **then** **be** **suspected** **,**
会心 它 会 是 成立 之后 和 那 谋杀 会 然后 是 怀疑 ,

明知之后会发现尸体，而且会有人怀疑是谋杀，

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['si:mɪŋli] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæʃt] [ænd; ənd] ['blʌdsteɪnd]
a **suspicion** **seemingly** **confirmed** **by** **the** **finding** **of** **the** **gashed** **and** **bloodstained**
一个 怀疑 似乎 确认的 经过 这 寻找 的 这 裂口 和 血迹斑斑
[keɪp] [wɔ:rn][baɪ] - . ”
cape **worn** **by** **Waldmere** **.** **”**
岬 磨损 经过 - . ”

沃尔德米尔所穿的那件破损且沾满血迹的斗篷的发现，似乎证实了这一怀疑。

“ [ju:; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] ? ”
“ **You** **now** **think** **,** **then** **,** **that** **the** **whole** **business** **is** **only** **a** **blind** **?** **”**
“ 你 现在 思考 , 然后 , 那 这 所有的 商业 是 仅有的 一个 瞎的 ? ”

“那么，你现在认为整件事只是个幌子吗？”

“ [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ **The** **murder** **part** **of** **it** **.** **”**
“ 这 谋杀 部分 的 它 . ”

“谋杀那部分。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] - [ɪz] [ə'laɪv] ? ”
“ **And** **that** **Waldmere** **is** **alive** **?** **”**
“ 和 那 - 是 活 ? ”

“沃尔德米尔还活着？”

“ [aɪ][du:] . ”
“ **I** **do** **.** **”**
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ænd; ənd] [kən'faɪnd] ['sʌmwer] ['pendɪŋ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] ? ”
“ **And** **confined** **somewhere** **pending** **a** **settlement** **for** **the** **job** **?** **”**
“ 和 受限 某处 待办的 一个 沉降 为了 这 工作 ? ”

“然后被软禁在某个地方，等待工作补偿金的结算吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [sə'spekt] . ”
“ **That** **is** **precisely** **what** **I** **suspect** **.** **”**
“ 那 是 恰恰 什么 我 怀疑 . ”

“我怀疑正是如此。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [tʃɪk] [naʊ] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

“	By	Jove	,	I	am	inclined	to	think	you	are	right	,	”	Chick	now	said	earnestly	.
”	经过	朱庇特	,	我	是	倾斜	到	思考	你	是	正确的	,	”	小鸡	现在	说	切实	.

“老天爷啊，我倾向于认为你是对的，”奇克认真地说。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [nɪk] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ? ”

“	But	what's	to	be	done	,	Nick	,	in	that	case	?	”
”	但	是什么	到	是	完毕	,	缺口	,	在	那	案件	?	”

“可是，尼克，在这种情况下该怎么办呢？”

“ [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	already	have	decided	,	”	said	Nick	.
”	我	已经	有	决定	,	”	说	缺口	.

“我已经决定了，”尼克说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . ”

“	I	was	waiting	only	for	you	to	return	.	”
”	我	曾是	等待	仅有的	为了	你	到	返回	.	”

我一直在等你回来。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [skiːm] ? ”

“	What's	your	scheme	?	”
”	是什么	你的	方案	?	”

“你的计划是什么？”

“ ['tʃædwɪk] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

“	Chadwick	is	a	stranger	in	New	York	.
”	查德威克	是	一个	陌生人	在	新的	约克	.

“查德维克在纽约是个陌生人。”

[hiː; hi] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] , [nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] , [wer] , [ɪf] [aɪ]

He	cannot	go	about	alone	,	nor	will	he	venture	into	the	underworld	,	where	,	if	I
他	不能	去	关于	独自的	,	也不	将要	他	风险投资	进入	这	地狱	,	在哪里	,	如果	我

[ˌeɪ 'em] [raɪt] ,

am	right	,
是	正确的	,

他不能独自出行，也不会冒险进入冥界，如果我没记错的话，那里……

- [ɪz][ɪn] ['kʌstədi] .

Waldmere	is	in	custody	.
-	是	在	保管	.

沃尔德米尔已被拘留。

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , ['pɑːsəbli] ['sevrəl] [ʌv; əv]

An	interview	with	him	may	be	necessary	,	however	,	possibly	several	of
一个	面试	和	他	可能	是	必要的	,	然而	,	可能	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

可能需要对他进行一次面谈，或许还得进行几次。

[ænd; ənd] [its] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn] ['tʃædwɪks] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ,

and	it's	long	odds	that	they	will	be	held	in	Chadwick's	quarters	in	the	Oriental	,
和	它是	长的	赔率	那	他们	将要	是	握住	在	查德威克的	四分之一	在	这	东方	,

他们被关押在东方酒店查德威克房间里的可能性很小。

[sɪns] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz]['blaɪndɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fiːlz] [seɪf] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”

since	he	thinks	he	has	blinded	me	and	feels	safe	from	suspicion	.	”
自从	他	思考	他	有	失明	我	和	感觉	安全的	从	怀疑	.	”

因为他认为他已经蒙蔽了我的双眼，觉得自己不会受到怀疑。

“ [kwaɪt] ['laɪkli] , [nɪk] , [bʌt; bət] [wɒts] [jʊr; jər] [skiːm] ?
“ Quite likely , Nick , but what's your scheme ?
“ 相当 可能 , 缺口 , 但 是什么 你的 方案 ?

“很有可能，尼克，但你的计划是什么？”

” [tʃɪk] [rɪ'piːtɪd] .
” Chick repeated .
” 小鸡 重复 .

小鸡重复道。

“ [wiːl] [plænt][ə; eɪ] ['dɪktəˌgræf] [ɪn] ['tʃædwɪks] [ə'pɑːrtmənts] . ”
“ We'll plant a dictograph in Chadwick's apartments . ”
“ 出色地 植物 一个 录音笔 在 查德威克的 公寓 . ”

“我们会在查德威克的公寓里安装一台录音机。”

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] . ”
“ Ah , I see . ”
“ 啊 , 我 看 . ”

“啊，我明白了。”

“ [ðæt] [ɪz] , [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][get][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ɔːr][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [ruːm] , ” [nɪk]
“ That is , providing we can get an adjoining , or an opposite room , ” Nick
“ 那 是 , 提供 我们 能 得到 一个 相邻的 , 或者 一个 对面的 房间 , ” 缺口
['ædɪd] .
added .
额外 .

“也就是说，前提是我们能找到相邻的房间，或者对面的房间，”尼克补充道。

“ [wiː; wi] [ðen] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɪr] ['eniθɪŋ] [sed] [ðer; ðər] .
“ We then can watch his apartments and overhear anything said there .
“ 我们 然后 能 手表 他的 公寓 和 无意中听到 任何事物 说 那里 .

“然后我们就可以监视他的公寓，偷听他在那里说的任何话。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [mɔːr'oʊvər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [left] [hɪr] ['oʊnli][æn; ən] ['aʊər]
There is no time like the present , moreover , for he left here only an hour
那里 是 不 时间 喜欢 这 展示 , 而且 , 为了 他 左边 这里 仅有的 一个 小时
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

时不我待，而且他一个小时前才离开这里。

[prɪ'zuːməbli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
presumably to return to the hotel ,
想必 到 返回 到 这 酒店 ,

大概是要返回酒店吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['laɪkli] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['dɪnər] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ðer; ðər] . ”
and he very likely will be at dinner when we arrive there . ”
和 他 非常 可能 将要 是 在 晚餐 什么时候 我们 到达 那里 . ”

我们到达时，他很可能已经在吃晚饭了。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”
“ We could , in that case , turn the trick in a very few minutes . ”
“ 我们 可以 , 在 那 案件 , 转动 这 诡计 在 一个 非常 很少 分钟 . ”

“那样的话，我们只需几分钟就能搞定。”

“ [wiːl] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [nɪk] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [faɪn] ,
“ We'll attempt it , ” said Nick , taking the instrument and a coil of fine ,
“ 出色地 试图 它 , ” 说 缺口 , 采取 这 乐器 和 一个 线圈 的 美好的 ,

“我们试试吧，”尼克说着，拿起仪器和一卷细丝，

['plaɪəb(ə)l]['waɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][desk] .

pliable	**wire**	**from**	**a**	**drawer**	**in**	**his**	**desk**	**.**
柔韧的	金属丝	从	一个	抽屉	在	他的	桌子	.

他从办公桌抽屉里掏出一根柔韧的金属丝。

“ [wiːl] [goʊ][ʌp][ðer; ðər][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

“ We'll	**go**	**up**	**there**	**in**	**disguise**	**.**
” 出色地	去	向上	那里	在	伪装	.

“我们会乔装打扮上去。”

[hæv; həv][ə; eɪ][gʌn][ɑːn][jʊr; jər] [hɪp] , [ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [ɔːf] . ”

Have	**a**	**gun**	**on**	**your**	**hip**	**,**	**also**	**,**	**for**	**there's**	**no**	**telling**	**what**	**may**	**come**	**off**	**. ”**
有	一个	枪	在	你的	时髦的	,	还	,	为了	有	不	讲述	什么	可能	来	离开	. ”

腰间最好也别着枪，因为谁也说不准会发生什么意外。

“ [aɪl] [wer] [tuː] , [nɪk] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] - [ʃʊr] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [tʃɪk] [sed] ['draɪli] .

“ I'll	**wear**	**two**	**,**	**Nick**	**,**	**to**	**make**	**a**	**dead**	**-**	**sure**	**thing**	**of**	**it**	**,**	**”**	**Chick**	**said**	**dryly**	**.**
“ 患病的	穿	二	,	缺口	,	到	制作	一个	死的	-	当然	事物	的	它	,	”	小鸡	说	干巴巴地	.

“尼克，我戴两个，这样就万无一失了。”奇克冷冷地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˌɔːri'ent(ə)l] ,

It	**was**	**seven**	**o'clock**	**when**	**the**	**two**	**detectives**	**arrived**	**at**	**the**	**New**	**Oriental**	**,**
它	曾是	七	点钟	什么时候	这	二	侦探	到达的	在	这	新的	东方	,

两名侦探到达新东方酒店时是晚上七点。

[wer] [ðeɪ] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

where	**they**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**getting**	**in**	**their**	**work**	**.**
在哪里	他们	丢失的	不	时间	在	获得	在	他们的	工作	.

他们立即投入工作，没有耽搁任何时间。

[nɪk] [kən'faidid][ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['tʃædwɪk] [hæd; həd]

Nick	**confided**	**in**	**the**	**chief**	**clerk**	**,**	**from**	**whom**	**he**	**learned**	**that**	**Chadwick**	**had**
缺口	坦白	在	这	首席	职员	,	从	谁	他	学习	那	查德威克	有

[ə'raɪvd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

arrived	**that**	**afternoon**	**,**
到达的	那	下午	,

尼克向总务主任透露了此事，从总务主任那里得知查德威克当天下午已经到了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] ,

that	**he**	**was**	**traveling**	**alone**	**,**	**and**	**had**	**just**	**gone**	**in**	**to**	**dinner**	**,**
那	他	曾是	旅行	独自的	,	和	有	只是	已消失	在	到	晚餐	,

他独自旅行，刚刚进去吃晚饭。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [swiːt] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .

also	**that**	**he**	**had**	**a**	**small**	**suite**	**on**	**the**	**third**	**floor**	**.**
还	那	他	有	一个	小的	套房	在	这	第三	地面	.

他还提到他在三楼有一个小套房。

[wʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,

One	**directly**	**opposite**	**to**	**it**	**happened**	**to**	**be**	**unoccupied**	**,**
一	直接地	对面的	到	它	发生	到	是	空置	,

它正对面的一间房恰好空着。

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][bəuθ] [dɪ'tektɪv]

and	**no**	**less**	**than**	**ten**	**minutes**	**after**	**their**	**arrival**	**at**	**the**	**hotel**	**both**	**detectives**
和	不	较少的	比	十	分钟	后	他们的	到达	在	这	酒店	两个都	侦探

[wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [swiːt] .

were	**established**	**in**	**the**	**vacant**	**suite**	**.**
是	已确立的	在	这	空缺	套房	.

两名侦探抵达酒店不到十分钟后，便进入了空置的套房。

“ [naʊ] , [tʃɪk] , [wiːl] [wɜːrk] ['laɪvli] , ” [nɪk] [ri'mɑːkt] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] .

“	**Now**	,	**Chick**	,	**we'll**	**work**	**lively**	,	”	**Nick**	**remarked**	,	**throwing**	**off**	**his**	**coat**	**and**	**hat**	.
”	现在	,	小鸡	,	出色地	工作	热闹	,	”	缺口	评论	,	投掷	离开	他的	外套	和	帽子	.

“好了，小伙子，我们要开始干活了。”尼克说着，脱下外套和帽子。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

“	**You**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**the**	**corridor**	**.**
”	你	保持	一个	眼睛	在	这	走廊	.

“你密切注意走廊。”

[aɪl] [duː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] . ”

I'll	**do**	**the**	**painting**	**.**	**”**
患病的	做	这	绘画	.	”

我来画这幅画。

“ [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	**I've**	**got**	**you**	**,**	**”**	**Chick**	**nodded**	**.**
“	我已经	得到	你	,	”	小鸡	点头	.

“我罩着你呢，”奇克点点头。

“ [laɪ] [loʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ['wɪs(ə)l] .

“	**Lie**	**low**	**,**	**if**	**you**	**hear**	**me**	**whistle**	**.**
“	说谎	低的	,	如果	你	听到	我	哨	.

“如果听到我吹口哨，就保持安静。”

” [nɪk] [stoʊl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪktəˌgræf] [ænd; ənd] ['waɪər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [tuːlz] [hiː; hi]

”	**Nick**	**stole**	**out**	**with**	**the**	**dictograph**	**and**	**wire**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**tools**	**he**
”	缺口	偷窃	出去	和	这	录音笔	和	金属丝	,	作为	出色地	作为	这	工具	他

[rɪ'kwaɪərd] .

required	**.**
必需的	.

“尼克带着录音机、电线以及他需要的工具溜走了。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪkˌlɑːk] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [swiːt] ,

He	**opened**	**the**	**opposite**	**door**	**with**	**a**	**picklock**	**and**	**entered**	**the**	**suite**	**,**
他	打开	这	对面的	门	和	一个	开锁	和	进入	这	套房	,

他用撬锁工具打开了对面的门，进入了套房。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [bæθ] .

which	**consisted**	**of**	**only**	**a**	**sitting**	**room**	**,**	**bedroom**	**,**	**and**	**bath**	**.**
哪个	由……组成	的	仅有的	一个	坐着	房间	,	卧室	,	和	洗澡	.

它只有一间客厅、一间卧室和一间浴室。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd]

The	**Englishman**	**had**	**left**	**the**	**lights**	**on**	**,**	**and**	**his**	**outside**	**garments**	**and**
这	英国人	有	左边	这	灯	在	,	和	他的	外部	服装	和

['lʌgɪdʒ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

luggage	**were**	**in**	**the**	**bedroom**	**.**
行李	是	在	这	卧室	.

英国人出门时灯还亮着，他的外衣和行李都放在卧室里。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

A	**table**	**stood**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**sitting**	**room**	**.**
一个	桌子	站立	在	这	中间	的	这	坐着	房间	.

客厅中央摆放着一张桌子。

[nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðæt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [desk] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

Near	**one**	**of**	**the**	**walls**	**,**	**that**	**adjoining**	**the**	**hall**	**,**	**was**	**a**	**desk**	**supplied**	**with**
靠近	一	的	这	墙壁	,	那	相邻的	这	大厅	,	曾是	一个	桌子	供应	和

['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

writing	**materials**	**.**
写作	材料	.

在靠近大厅的那面墙附近，有一张桌子，上面摆放着书写用品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [flʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	was	prevented	from	standing	flush	against	the	wall	by	a	projection	of
它	曾是	阻止	从	常设	冲洗	反对	这	墙	经过	一个	投影	的

[ðə; ði] ['beɪsbɔːrd] ,

the	baseboard	,
这	踢脚板	,

由于踢脚板凸出的部分，它无法紧贴墙壁。

[ænd; ənd] [nɪk] ['kwɪkli] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['dɪktəˌgræf] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] , [wel] [aʊt]

and	Nick	quickly	attached	the	dictograph	to	the	back	of	the	desk	,	well	out
和	缺口	迅速地	随附的	这	录音笔	到	这	后退	的	这	桌子	,	出色地	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

尼克迅速将录音机固定在桌子后面，完全看不见。

[hiː; hi] [ðen] [ræn][ðə; ði] [faɪn] ['waɪər] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	then	ran	the	fine	wire	downward	to	the	floor	,
他	然后	跑	这	美好的	金属丝	向下	到	这	地面	,

然后他将细铁丝垂到地板上。

['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪsbɔːrd] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

tucking	it	between	the	carpet	and	the	baseboard	,	and	conducting	it	to
塞进	它	之间	这	地毯	和	这	踢脚板	,	和	进行	它	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

把它塞进地毯和踢脚板之间，然后拿到门口。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][dʒæm][ɑːn][ðə; ði] [hɪndʒ] [saɪd] ,

Then	he	ran	it	over	the	threshold	,	close	to	the	jamb	on	the	hinge	side	,
然后	他	跑	它	超过	这	临界点	,	关闭	到	这	大排	在	这	合页	边	,

然后他把它越过门槛，靠近门框铰链一侧的门框。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɔːl] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ruːm] .

and	then	under	the	hall	carpet	and	into	the	opposite	room	.
和	然后	在下面	这	大厅	地毯	和	进入	这	对面的	房间	.

然后钻过走廊地毯，进入对面的房间。

[noʊ] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [tʃɪk] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] ,

No	warning	whistle	from	Chick	had	delayed	him	,
不	警告	哨	从	小鸡	有	延迟	他	,

奇克的警告哨声并没有耽搁他的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrk][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

and	the	entire	work	had	occupied	less	than	fifteen	minutes	.
和	这	全部的	工作	有	占领	较少的	比	十五	分钟	.

整个工作耗时不到十五分钟。

“ [wiː; wi] [naʊ] [wɪl] [weɪt] [di'veləpmənts] , ” [sed] [nɪk] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .

“	We	now	will	wait	developments	,	”	said	Nick	,	when	all	was	ready	.
“	我们	现在	将要	等待	发展	,	”	说	缺口	,	什么时候	全部	曾是	准备好	.

“现在我们将等待事态发展，”尼克在一切准备就绪后说道。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][set] [ðɪs] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] .

“	Out	with	the	lights	and	set	this	door	ajar	.
“	出去	和	这	灯	和	放	这	门	半开	.

“关掉灯，把门半开着。”

[ɪf] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][noʊ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] - [naɪt] , [tʃɪk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

If	this	man	has	no	visitor	to	-	night	,	Chick	,	I	shall	be	much	mistaken	.
如果	这	男人	有	不	游客	到	-	夜晚	,	小鸡	,	我	将	是	很多	错误	.

奇克，如果这个人今晚没有访客，那我就大错特错了。

" [tʃɪk] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] , [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʌv; əv]

" **Chick** **adjusted** **the** **door** **,** **leaving** **a** **crack** **,** **through** **which** **they** **could** **see** **that** **of**

" 小鸡 调整 这 门 , 离开 一个 裂缝 , 通过 哪个 他们 可以 看 那 的

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [swi:t] ,

the **opposite** **suite** **,**

这 对面的 套房 ,

"奇克调整了一下门，留了一条缝，透过这条缝他们可以看到对面套房的门。"

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

and **both** **then** **sat** **down** **to** **wait** **in** **the** **darkness** **.**

和 两个都 然后 卫星 向下 到 等待 在 这 黑暗 .

然后两人坐了下来，在黑暗中等待。

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,

The **steps** **of** **others** **could** **occasionally** **be** **heard** **in** **the** **corridor** **,**

这 步骤 的 其他的 可以 偶尔 是 听到 在 这 走廊 ,

偶尔能听到走廊里其他人的脚步声。

[bʌt; bət] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

but **half** **an** **hour** **had** **passed** **when** **the** **Englishman** **returned** **to** **his**

但 一半 一个 小时 有 通过了 什么时候 这 英国人 返回 到 他的

[ə'pɑ:rtmənts] .

apartments **.**

公寓 .

但半小时过去了，这位英国人才回到他的公寓。

[bəuθ] [dɪ'tektɪv] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['entər] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] [ru:mz; rʊmz] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [wen]

Both **detectives** **saw** **him** **enter** **his** **lighted** **rooms** **,** **consulting** **his** **watch** **when**

两个都 侦探 锯 他 进入 他的 照明 房间 , 咨询 他的 手表 什么时候

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

he **closed** **the** **door** **.**

他 关闭 这 门 .

两名侦探都看到他走进灯火通明的房间，关门时还看了看手表。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] , " [nɪk] ['wɪspəd] .

" **That** **may** **be** **significant** **,** **"** **Nick** **whispered** **.**

" 那 可能 是 重要的 , " 缺口 低声说道 .

"那可能意义重大，"尼克低声说道。

" [hi:; hi] [iks'pekts] [sʌm; səm] [wʌn] , [pər'hæps] , [æt; ət] [æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

" **He** **expects** **some** **one** **,** **perhaps** **,** **at** **an** **appointed** **time** **.**

" 他 预期 一些 一 , 也许 , 在 一个 任命 时间 .

"他或许会在某个约定的时间见到某人。"

" [nɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .

" **Nick** **was** **right** **,** **and** **eight** **o'clock** **brought** **the** **expected** **visitor** **.**

" 缺口 曾是 正确的 , 和 八 点钟 带来 这 预期的 游客 .

尼克说得没错，八点钟的时候，期待已久的访客来了。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [wʌns] , [ðen] [twaɪs] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [dɔ:r] .

He **knocked** **once** **,** **then** **twice** **,** **on** **the** **English man's** **door** **.**

他 敲门 一次 , 然后 两次 , 在 这 英国人的 门 .

他敲了一声，又敲了一声，敲了两声英国人的门。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ə; eɪ] ['stɑ:ki] ,

The **detectives** **could** **see** **him** **quite** **plainly** **in** **the** **lighted** **corridor** **,** **a** **stocky** **,**

这 侦探 可以 看 他 相当 显然 在 这 照明 走廊 , 一个 矮壮 ,

侦探们在灯光明亮的走廊里看得清清楚楚，他身材矮壮，

[smu:ð] - [ʃeɪvd] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [plæd] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [fɜ:r] [kæp] .

smooth **-** **shaved** **man** **in** **a** **plaid** **overcoat** **and** **wearing** **a** **fur** **cap** **.**

光滑的 - 剃光 男人 在 一个 格子图案 大衣 和 穿着 一个 毛皮 帽 .

一位面容光滑、身穿格子呢大衣、头戴皮草帽的男士。

[nɪk] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊnli][ɪn]['proʊfaɪl] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

Nick	**could**	**see**	**his**	**face**	**only**	**in**	**profile**	**while**	**he**	**waited**	**,**
缺口	可以	看	他的	脸	仅有的	在	轮廓	尽管	他	等待	,

尼克等待的时候只能看到他的侧脸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen]

but	**he**	**felt**	**sure**	**he**	**had**	**previously**	**seen**	**him**	**,**	**though**	**he**	**could**	**not**	**then**
但	他	毛毡	当然	他	有	之前	已见	他	,	尽管	他	可以	不是	然后

[seɪ] [wer] .

say	**where**	**.**
说	在哪里	.

但他确信自己以前见过他，尽管当时他想不起来是在哪里见过。

[wen] [sɜːr] ['edwərd] ['tʃædwɪk] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːki] [mæn] ['entərd]

When	**Sir**	**Edward**	**Chadwick**	**admitted**	**him**	**,**	**however**	**,**	**and**	**the**	**stocky**	**man**	**entered**
什么时候	先生	爱德华	查德威克	承认	他	,	然而	,	和	这	矮壮	男人	进入

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp] ,

and	**removed**	**his**	**cap**	**,**
和	已移除	他的	帽	,

然而，当爱德华·查德威克爵士允许他进入时，这位身材矮壮的男子走了进来，摘下了帽子。

[rɪ'viːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] [bɔːld] [hed] ,

revealing	**in**	**the**	**bright**	**light**	**of**	**the**	**room**	**a**	**strikingly**	**bald**	**head**	**,**
揭示	在	这	明亮的	光	的	这	房间	一个	引人注目	秃	头	,

在房间明亮的灯光下，一个光秃秃的脑袋显露出来。

[æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪljərd] [bɔːl] , [nɪk] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm]

as	**round**	**as**	**a**	**bullet**	**and**	**glistening**	**like**	**a**	**billiard**	**ball**	**,**	**Nick**	**identified**	**him**
作为	圆形的	作为	一个	子弹	和	闪闪发光	喜欢	一个	台球	球	,	缺口	已识别	他

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

on	**the**	**instant**	**.**
在	这	立即的	.

他圆得像子弹，闪闪发光，像台球一样，尼克一眼就认出了他。

“ [greɪt] [skɔt] !

“	**Great**	**Scott**	**!**
”	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [tʃɪk] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	**he**	**whispered**	**to**	**Chick**	**,**	**as**	**the**	**Englishman**	**closed**	**the**	**door**	**.**
”	他	低声说道	到	小鸡	,	作为	这	英国人	关闭	这	门	.

“他低声对奇克说，然后那个英国人关上了门。”

“ [ðæts] ['bɔːldi] ['gæmən] .

“	**That's**	**Baldy**	**Gammon**	**.**
”	那就是	秃头	加蒙	.

“那是秃头加蒙。”

[ðæt] [dʌz] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

That	**does**	**settle**	**it**	**.**
那	做	定居	它	.

这件事就此结束了。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

”	**CHAPTER**	**VII**	**.**
”	章	七	.

“第七章

['mɪstər] . ['pɪmlɪˌkoʊ] .

MR	**.**	**PIMLICO**	**.**
先生	.	皮姆利科	.

皮姆利科先生。

[nɪk] ['kɑːrtər] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mæn] , [naʊ] [nuː] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]

Nick	Carter	,	though	he	never	had	seen	the	man	,	now	knew	where	he	had
缺口	卡特	,	尽管	他	绝不	有	已见	这	男人	,	现在	知道	在哪里	他	有

[siːn] [ðə; ði] [feɪs] .

seen	the	face	.
已见	这	脸	.

尼克·卡特虽然从未见过这个人，但现在他知道自己在哪里见过这张脸了。

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm'self] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʊk] ,

He	had	trained	himself	never	to	forget	the	face	of	a	crook	,
他	有	受过训练	他自己	绝不	到	忘记	这	脸	的	一个	骗子	,

他训练自己永远不要忘记骗子的面孔。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [siːn] ['oʊnli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɔːldi] ['gæmən] .

even	though	seen	only	as	he	had	seen	that	of	Baldy	Gammon	.
甚至	尽管	已见	仅有的	作为	他	有	已见	那	的	秃头	加蒙	.

即使他看到的只是他眼中的秃头加蒙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊgz] - ['gæləri] , [tuː] ['eksələnt] ['fəutəgræfs] , [frʌnt] [ænd; ənd]

It	was	included	in	his	rogues	'	gallery	,	two	excellent	photographs	,	front	and
它	曾是	包括	在	他的	流氓	-	画廊	,	二	出色的	照片	,	正面	和

['proʊfaɪl] ,

profile	,
轮廓	,

这张照片被收录在他的“恶棍画廊”中，两张非常精彩的照片，正面照和侧面照。

[ɑːn][ə; eɪ] ['bəːtilɔn] [ˌsɪgnə'lɛtɪk] [kɑːrd] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz]

on	a	Bertillon	signaletic	card	sent	to	him	from	Scotland	Yard	about	two	years
在	一个	贝蒂荣	信号	卡片	发送	到	他	从	苏格兰	院子	关于	二	年

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

大约两年前，苏格兰场寄给他的一张贝尔蒂隆警局的通缉令卡片。

[ðə; ði][kɑːrd] [kən'teɪnd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][wʌn]

The	card	contained	also	a	description	and	the	criminal	record	of	one
这	卡片	包含	还	一个	描述	和	这	刑事	记录	的	一

['dʒæspər] ['gæmən] ,

Jasper	Gammon	,
碧玉	加蒙	,

卡片上还包含对贾斯珀·加蒙的描述和犯罪记录。

['nɪkˌneɪmd] ['bɔːldi] ['gæmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

nicknamed	Baldy	Gammon	because	of	his	bald	head	.
绰号	秃头	加蒙	因为	的	他的	秃	头	.

因为秃头，所以被戏称为“秃头加蒙”。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðɪs] ['feloʊ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz]

There	could	be	no	mistaking	this	fellow	,	who	had	a	notorious	record	as
那里	可以	是	不	误会	这	同伴	,	WHO	有	一个	臭名昭著	记录	作为

[ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [mæn] ,

a	confidence	man	,
一个	信心	男人	,

这个人身份显赫，绝不会认错，他可是臭名昭著的骗子。

[sniːk] [θiːf] , [ænd; ənd][ɔːl] - [ə'raʊnd] ['swɪndlər] .

sneak	thief	,	and	all	-	around	swindler	.
潜行	贼	,	和	全部	-	大约	骗子	.

惯偷，彻头彻尾的骗子。

“ ['bɔːldi] ['gæmən] ? ” ['mʌtəd] [tʃɪk] , [nɑːt] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Baldy	Gammon	?	”	muttered	Chick	,	not	placing	him	.
”	秃头	加蒙	?	”	低声说道	小鸡	,	不是	放置	他	.

“秃头加蒙？”奇克嘟囔着，没认出他是谁。

“ [huː] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Who	the	deuce	is	he	?
”	WHO	这	二	是	他	?

“他到底是谁？”

” [nɪk] ['kwaɪətli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,

”	Nick	quietly	informed	him	,
”	缺口	悄悄	知情的	他	,

尼克悄悄地告诉他：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪktəˌgræf] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

at	the	same	time	taking	up	the	dictograph	receiver	and	holding	it	to	his
在	这	相同的	时间	采取	向上	这	录音笔	接收者	和	保持	它	到	他的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

与此同时，他拿起录音机听筒，放在耳边。

['evri] [wɜːrd] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [swiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] , ['evri] [saʊnd] [ðæt]

Every	word	uttered	in	the	opposite	suite	could	be	distinctly	heard	,	every	sound	that
每一个	单词	说出	在	这	对面的	套房	可以	是	明显地	听到	,	每一个	声音	那

[wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

对面套房里说的每一个字、发出的每一个声音，都能清晰地听到。

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ænd; ənd] [nɪk] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə] [tʃɪk] [waɪl] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ə'krɔːs]

and	Nick	whispered	the	interview	to	Chick	while	the	scene	in	the	suite	across
和	缺口	低声说道	这	面试	到	小鸡	尽管	这	场景	在	这	套房	穿过

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

the	hall	was	in	progress	.
这	大厅	曾是	在	进步	.

当走廊对面套房里的拍摄进行时，尼克悄悄地把采访内容告诉了奇克。

[maɪndz][æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] [pər'septɪv] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] ['iːzəli]

Minds	as	keen	and	perceptive	as	those	of	the	two	detectives	could	easily
思想	作为	敏锐的	和	有洞察力的	作为	那些	的	这	二	侦探	可以	容易地

[sə'plaɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['diːteɪlz] :

supply	most	of	the	following	invisible	details	:
供应	最多	的	这	下列的	无形的	细节	:

像这两位侦探一样思维敏锐、洞察力强的人，很容易就能提供以下大部分不易察觉的细节：

[sɜːr] ['edwərd] ['tʃædwɪk] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [weɪvd] ['bɔːldi] ['gæmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,

Sir	Edward	Chadwick	closed	the	door	and	waved	Baldy	Gammon	to	a	chair	,
先生	爱德华	查德威克	关闭	这	门	和	挥手	秃头	加蒙	到	一个	椅子	,

爱德华·查德威克爵士关上门，示意秃头加蒙坐到椅子上。

['teɪkɪŋ] [wʌn] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

taking	one	opposite	his	visitor	.
采取	一	对面的	他的	游客	.

和访客相对而坐。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈpruːvɪŋli] ,
“ Well , you are on time , ” he said approvingly ,
“ 出色地 , 你 是 在 时间 , ” 他 说 赞许地 ,

“嗯，你准时到了，”他赞许地说。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][hɑːrd] [twæŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgreɪtɪd] [ɑːn] [ˈnɪks] [ɪrz]
though his voice still had the hard twang that had grated on Nick's ears
尽管 他的 嗓音 仍然 有 这 难的 颤音 那 有 磨碎的 在 尼克的 耳朵
[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈflɪnti] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
and suggested the flinty nature of the speaker .
和 建议 这 燧石 自然 的 这 扬声器 .

虽然他的声音仍然带着刺耳的鼻音，这让尼克觉得很不舒服，也暗示了说话者性格冷漠无情。

“ [jes] , [sɜːr] - , ” [rɪˈplaɪd] [ˈgæmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈnaʊnst] [vərˈnækjələr] .
“ Yes , Sir Edud , ” replied Gammon , with a pronounced vernacular .
“ 是的 , 先生 - , ” 回复 加蒙 , 和 一个 发音 白话 .

“是的，埃杜德爵士，”加蒙用浓重的方言回答道。

“ [aɪ][ˈæˌlɑːs] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [taɪm] — [ˈæˌlɑːs] , [sɜːr] - . ”
“ I allas makes it a point to be on time — allas , Sir Edud . ”
“ 我 一切 制作 它 一个 观点 到 是 在 时间 — 一切 , 先生 - . ”

“我尽量准时——唉，埃杜德爵士。”

“ [wel] , [skɪp] [ɔːl] [els] [ænd; ənd] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪʃuː] , ” [sed] [ˈtʃædwɪk] .
“ Well , skip all else and light upon the issue , ” said Chadwick .
“ 出色地 , 跳过 全部 别的 和 光 之上 这 问题 , ” 说 查德威克 .

“好吧，其他的都先忽略，直接切入正题吧。”查德威克说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt] ?
“ What's the verdict ?
“ 是什么 这 判决 ?

“判决结果是什么？”

” [ˈbɔːldi] [ˈgæmən] [druː] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] , [wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfest]
” Baldy Gammon drew forward in his chair and announced , with manifest
” 秃头 加蒙 画 向前 在 他的 椅子 和 宣布 , 和 显现
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“秃头加蒙向前倾身，在椅子上站了起来，脸上带着明显的满意之情宣布：

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊl] - [blæk] [aɪz] .
together with a leer in his coal - black eyes .
一起 和 一个 斜视 在 他的 煤炭 - 黑色的 眼睛 .

他那双漆黑的眼睛里还带着一丝邪笑。

“ [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] , [sɜːr] - , [gɑːt] - [ɪm] [faʊl] [ænd; ənd] [ded] [tuː; tə] [raɪts] .
“ We've got ' im , Sir Edud , got ' im foul and dead to rights .
“ 我们已经 得到 - 我是 , 先生 - , 得到 - 我是 犯规 和 死的 到 权利 .

“我们已经抓住他了，埃杜德爵士，把他彻底抓住了把柄，判他死刑。”

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [sɜːr] - , [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [ˈwɒnts] - [ɪm] . ”
In other words , Sir Edud , we've got ' im just where we wants ' im . ”
在 其他 字 , 先生 - , 我们已经 得到 - 我是 只是 在哪里 我们 想要 - 我是 . ”

换句话说，埃杜德爵士，我们已经把他控制在想要的位置上了。

“ [aɪ] [ɔːlˈredi] [noʊ] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈgæmən] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈtʃædwɪk] [ˈblʌntli] .
“ I already know that , Mr . Gammon , ” returned Chadwick bluntly .
“ 我 已经 知道 那 , 先生 . 加蒙 , ” 返回 查德威克 直截了当地 .

“我知道了，加蒙先生，”查德威克直截了当地回答道。

“ [juː; jʊ] [dʌz] ?
“ You does ?
” 你 做 ?

“你真的有吗？”

” ['bɔːldi] ['gæmən] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][sɜːr]['edwərd] ['tʃædwɪk] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
” Baldy Gammon looked surprised , and Sir Edward Chadwick proceeded to explain .
” 秃头 加蒙 看起来 惊讶 , 和 先生 爱德华 查德威克 继续 到 解释 .

“秃头加蒙看起来很惊讶，爱德华·查德威克爵士接着解释道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ænd; ənd]
“ I have called on Nick Carter and learned how the game was played and
” 我 有 称为 在 缺口 卡特 和 学习 如何 这 游戏 曾是 玩 和
[ðə; ði] [stʌmblɪŋblək] [rɪ'muːvd] ,
the stumblingblock removed ,
这 绊脚石 已移除 ,

“我联系了尼克·卡特，了解了比赛的进行方式以及如何排除障碍。”

” [hiː; hi] [sed] ['pɔɪntɪdli] .
” he said pointedly .
” 他 说 尖锐地 .

“他意味深长地说。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['kʌvər] [maɪ] [træks] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] [wɪ'ðaʊt]
“ I thought it wise to cover my tracks by seeing this American detective without
” 我 想法 它 明智的 到 覆盖 我的 轨道 经过 看到 这 美国人 侦探 没有
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

“我认为明智的做法是尽快去找这位美国侦探，以掩盖我的行踪。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sə'spekt] [ˌem 'iː] , [nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] , [naʊ] ,
He does not suspect me , nor will he , now ,
他 做 不是 怀疑 我 , 也不 将要 他 , 现在 ,

他现在不会怀疑我，将来也不会。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,
and though he is at work on the case ,
和 尽管 他 是 在 工作 在 这 案件 ,

虽然他正在处理这个案子，

[hiː; hi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . ”
he frankly admitted that he is all in the dark . ”
他 坦率地说 承认 那 他 是 全部 在 这 黑暗的 . ”

他坦率地承认自己对此一无所知。

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɛri] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] - [ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] - , ” ['gæmən] ['draɪli]
“ The which is a werry good place for ' im to be , Sir Edud , ” Gammon dryly
“ 这 哪个 是 一个 韦里 好的 地方 为了 - 我是 到 是 , 先生 - , ” 加蒙 干巴巴地
[vaʊtʃ'seɪft] .
vouchsafed .
担保 .

“对他来说，那可真是个好地方，埃杜德爵士，”加蒙冷冷地说道。

“ [dəunt] - [iː] [noʊ] , [ðen] , [æz; əz] - [aʊ] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [bɪn] - [er] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ? ”
“ Don't ' e know , then , as ' ow you ' ave been ' ere for nearly a week ? ”
“ 不 - e 知道 , 然后 , 作为 - 现在 你 - 大道 到过 - 埃雷 为了 几乎 一个 星期 ? ”

“难道你不知道你已经在这里待了快一个星期了吗？”

“ [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['gæmən] , [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [tel]
“ He knows nothing about me , Mr . Gammon , except what I saw fit to tell
“ 他 知道 没有什么 关于 我 , 先生 . 加蒙 , 除了 什么 我 锯 合身 到 告诉
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

“加蒙先生，他对我一无所知，除了我认为应该告诉他的事情之外。”

“ [wel] , [its] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] - , [æz; əz] - [aʊ] [juːd] [tel] - [ɪm] [nɑːθɪŋk] [wɜːrθ] ['noʊɪn] ,
“ Well , it's safe to say , Sir Edud , as ' ow you'd tell ' im nothink worth knowin ,
“ 出色地 , 它是 安全的 到 说 , 先生 - , 作为 - 现在 你会 告诉 - 我是 什么都没有 值得 知道 ,

“嗯，可以肯定地说，埃杜德爵士，因为你会告诉他一些不值一提的事情，

” [sed] ['gæmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
” said Gammon , with a grin .
” 说 加蒙 , 和 一个 咧嘴笑 .

“加蒙咧嘴一笑说道。”

“ [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [fraund] ['tʃædwɪk] .
“ Come to the point , ” frowned Chadwick .
“ 来 到 这 观点 , ” 皱眉 查德威克 .

“说重点，”查德威克皱着眉头说。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [maɪ] [sə'gæsəti] . ”
“ I did not employ you to comment upon my sagacity . ”
“ 我 做过 不是 采用 你 到 评论 之上 我的 睿智 . ”

“我雇佣你并非是为了让你评价我的才智。”

“ ['wɛri] [truː] , [sɜːr] - ; ['wɛri] [truː] , [ɪn'diːd] . ”
“ Werry true , Sir Edud ; werry true , indeed . ”
“ 韦里 真的 , 先生 - ; 韦里 真的 , 的确 . ”

“的确如此，埃杜德爵士；的确如此。”

“ [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ Come to the point .
“ 来 到 这 观点 .

直入主题。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] ?
Is it all over ?
是 它 全部 超过 ?

一切都结束了吗?

” ['bɔːldi] ['gæmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['herləs] [hed] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] .
” Baldy Gammon shook his almost hairless head and appeared a little disturbed .
” 秃头 加蒙 摇晃 他的 几乎 无毛 头 和 出现 一个 小的 不安 .

“秃头加蒙摇了摇他那几乎没有头发的脑袋，看起来有些心神不宁。”

“ [wel] , [nɑːt] [kwaɪt] , [sɜːr] - , [nɑːt] [kwaɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] .
“ Well , not quite , Sir Edud , not quite , ” he reluctantly admitted .
“ 出色地 , 不是 相当 , 先生 - , 不是 相当 , ” 他 勉强 承认 .

“嗯，不完全是，埃杜德爵士，不完全是，”他勉强承认道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['gæmən] ?
“ What do you mean , Gammon ?
“ 什么 做 你 意思是 , 加蒙 ?

“你这话是什么意思，加蒙？”

” [sɜːr] ['edwərd] ['hɑːrʃli] [di'mɑːndid] .
” Sir Edward harshly demanded .
” 先生 爱德华 严厉地 要求 .

爱德华爵士严厉地要求道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][nɑːt][kwaɪt] ? ['hæznt] [hiː; hi] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ What do you mean by not quite ? Hasn't he been disposed of , put out of the
“ 什么 做 你 意思是 经过 不是 相当 ? 还没有 他 到过 处置 的 , 放 出去 的 这
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

“你说的‘还没完全’是什么意思？他不是已经被除掉，被清除出局了吗？”

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ? ”
out of existence ? ”
出去 的 存在 ? ”

彻底消失了吗?

“ [nɑːt] [jet] , [sɜːr] - . ”
“ Not yet , Sir Edud . ”
“ 不是 然而 , 先生 - . ”

“还没到时候，埃杜德爵士。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] ?
Hang it , why the delay ?
悬挂 它 , 为什么 这 延迟 ?

等等，为什么拖延?

[aɪ] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kɑːrtər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'fɜːrn(ə)l] —
I inferred from what Carter told me that it was all over , that the infernal —
我 推断 从 什么 卡特 讲述 我 那 它 曾是 全部 超过 , 那 这 地狱 —
— ”
— ”
— ”

从卡特的话里，我推断一切都结束了，那该死的——”

“ [naʊ] , - [oʊld][jʊr; jər] - ['ɒsɪz] , [sɜːr] - , - [oʊld][jʊr; jər] - ['ɒsɪz] , ” ['gæmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ Now , ' old your ' osses , Sir Edud , ' old your ' osses , ” Gammon interrupted ,
“ 现在 , - 老的 你的 - 骨头 , 先生 - , - 老的 你的 - 骨头 , ” 加蒙 中断 ,

“好了，埃杜德爵士，别闹了，别闹了，”加蒙打断道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['swɑːvəti][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .
with as much suavity he could command .
和 作为 很多 温文尔雅 他 可以 命令 .

他以自己所能展现出的最圆滑的姿态。

“ [ɪts] [æz; əz] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi] - - .
“ It's as ' ow it cawn't be ' elped .
“ 它是 作为 - 现在 它 - 是 - - .

“就像‘无法帮助’一样。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] - . ”
I'll tell you just ' ow it is , Sir Edud . ”
患病的 告诉 你 只是 - 现在 它 是 , 先生 - . ”

我会如实告诉你真相，埃杜德爵士。

“ [duː][soʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['tʃædwɪk] [kə'mɑːndɪd] , ['fraʊnɪŋ]
“ Do so , then , and lose no time about it , ” Chadwick commanded , frowning
“ 做 所以 , 然后 , 和 失去 不 时间 关于 它 , ” 查德威克 命令 , 皱眉
[mɔːr] ['dɑːrkli] .
more darkly .
更多的 黑暗 .

“那就去做，别耽搁了，”查德威克命令道，眉头皱得更紧了。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [nuːz] . ”
“ I had hoped you brought me better news . ”
“ 我 有 希望 你 带来 我 更好的 消息 . ”

“我原本希望你能给我带来更好的消息。”

“ [its] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ] [səˈspektɪd] , ” [nɪk] [ˈkɑːrtər] [ˈmɝːmɝd] .
“ It's precisely what I suspected , ” Nick Carter murmured .
“ 它是 恰恰 什么 我 怀疑 , ” 缺口 卡特 低声说道 .

“果然不出我所料，”尼克·卡特低声说道。

“ [aɪl] [ˈweɪdʒər][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I'll wager my reputation on it . ”
“ 患病的 赌注 我的 名声 在 它 . ”

“我愿以我的名誉作担保。”

“ [lʊks] [soʊ] , ” [tʃɪk] [ˈtɜːrsli] [əˈgriːd] .
“ Looks so , ” Chick tersely agreed .
“ 看起来 所以 , ” 小鸡 简洁地 同意 .

“看起来是这样，”奇克简短地同意道。

[ˈbɔːldi] [ˈgæmən] , [ˈhævɪŋ] [ˈbroʊkən][ðə; ði][aɪs] , [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Baldy Gammon , having broken the ice , came forth with his explanation .
秃头 加蒙 , 拥有 破碎的 这 冰 , 来了 前进 和 他的 解释 .

秃头加蒙打破了僵局，开始解释他的想法。

“ [its] [laɪk] [ðɪs] , [sɜːr] - , ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] .
“ It's like this , Sir Edud , ” he began .
“ 它是 喜欢 这 , 先生 - , ” 他 开始 .

“事情是这样的，埃杜德爵士，”他开口说道。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] - [er] [fɔːr; fər] [ðɪs] - [er] [wɜːrk] , [ˈnoʊɪŋ] [æz; əz] - [aʊ] [juː; jʊ] [suːn] [wʊd]
“ When I came over ' ere for this ' ere work , knowing as ' ow you soon would
“ 什么时候 我 来了 超过 - 埃雷 为了 这 - 埃雷 工作 , 会心 作为 - 现在 你 很快 会
[ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] ,
follow me ,
跟随 我 ,

“我来这里工作的时候，就知道你很快也会来这里，

[aɪ] - [æd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈwɛri] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][oʊ] - [ðɪs] [kaɪnd] .
I ' ad in mind the werry man for a job o ' this kind .
我 - 广告 在 头脑 这 韦里 男人 为了 一个 工作 o - 这 种类 .

我当时就想到了那个爱开玩笑的人来做这种工作。

[ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [ˈmætər] [wʌt] - [ɪz] [neɪm] [biː; bi] , [nɔːr] [wʊd] - [iː] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] . ”
It don't matter what ' is name be , nor would ' e like me to inform you . ”
它 不 事情 什么 - 是 姓名 是 , 也不 会 - e 喜欢 我 到 通知 你 . ”

“他叫什么名字并不重要，他也不想让我告诉你。”

“ [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I'm not at all anxious to know it . ”
“ 我是 不是 在 全部 焦虑的 到 知道 它 . ”

“我一点也不想知道。”

“ [aɪv] [ˈnoʊd] - [ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [sɜːr] - ,
“ I've knowed ' im for some time , Sir Edud ,
“ 我已经 已知 - 我是 为了 一些 时间 , 先生 - ,

“我认识他有一段时间了，埃杜德爵士，

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] - [iː] [wʊd] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [raɪt] - ['iːˌelˈpiː][ænd; ənd][ə; eɪ] - [iːd] [tuː; tə] [freɪm] [ʌp]

and	I	knowed	'	e	would	'	ave	the	right	'	elp	and	a	'	ead	to	frame	up
和	我	已知	-	e	会	-	大道	这	正确的	-	帮助	和	一个	-	头	到	框架	向上

[ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

the	job	in	the	right	way	.
这	工作	在	这	正确的	方式	.

我知道他会有合适的帮手和头脑，以正确的方式完成这项工作。

- [aʊ] [wel] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] - , [goʊz] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] .

'	Ow	well	he	did	it	,	Sir	Edud	,	goes	without	saying	.
-	现在	出色地	他	做过	它	,	先生	-	,	去	没有	说	.

“哦，他做得真棒，埃杜德爵士，这还用说吗？”

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði][mæn] .

We've	got	the	man	.
我们已经	得到	这	男人	.

我们抓到人了。

[wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [wer] [wiː; wi] ['wɒnts] - [ɪm] . ”

We've	got	'	im	where	we	wants	'	im	.	”
我们已经	得到	-	我是	在哪里	我们	想要	-	我是	.	”

我们已经把他控制在想要的位置了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] , ” [snaːrld] ['tʃædwɪk] ['hɑːrʃli] .

“	You	know	where	I	want	him	,	”	snarled	Chadwick	harshly	.
”	你	知道	在哪里	我	想	他	,	”	纠缠	查德威克	严厉地	.

“你知道我想要他去哪里，”查德维克厉声说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] — — ” “

“	You	know	what	depends	upon	his	death	,	and	—	—	”	“
”	你	知道	什么	取决于	之上	他的	死亡	,	和	—	—	”	”

“你知道他的死会带来什么后果，而且——”“

- [ɪr] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [sɜːr] - , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['gæmən] [pəˈsɪfɪkli] .

'	Ear	me	out	,	Sir	Edud	,	”	interrupted	Gammon	pacifically	.
-	耳朵	我	出去	,	先生	-	,	”	中断	加蒙	和平地	.

“请听我说完，埃杜德爵士，”加蒙平静地打断道。

“ [its] [æz; əz] - [aʊ] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn] - [ɪm] [daʊn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . ”

“	It's	as	'	ow	we	can	turn	'	im	down	at	any	moment	.	”
”	它是	作为	-	现在	我们	能	转动	-	我是	向下	在	任何	片刻	.	”

“就像我们可以随时拒绝他一样。”

“ [waɪ] [ɪn] ['θʌndər] ['hæznt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [dʌn] , [ðen] ?

“	Why	in	thunder	hasn't	it	been	done	,	then	?
”	为什么	在	雷	还没有	它	到过	完毕	,	然后	?

“那么，为什么至今还没有人这样做呢？”

[waɪ] [ðɪs] ['niːdləs] [dɪ'leɪ] ?

Why	this	needless	delay	?
为什么	这	不必要	延迟	?

为什么非要拖延下去?

[diˈleiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] . ”

Delays	are	always	dangerous	.	”
延误	是	总是	危险的	.	”

延误总是很危险的。

“ [its] [laɪk] [ðɪs] , [sɜːr] - , ” ['gæmən] [prəˈsiːdid] .

“	It's	like	this	,	Sir	Edud	,	”	Gammon	proceeded	.
”	它是	喜欢	这	,	先生	-	,	”	加蒙	继续	.

“事情是这样的，埃杜德爵士，”加蒙继续说道。

“ [ðɪs] ['kʌvi] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , - [ɪm][æz; əz][rʌn][ðə; ði] [hoʊl] ['bluːmɪŋ] [dʒɑːb] ,

“	This	covey	I	speak	of	,	'	im	as	run	the	whole	blooming	job	,
”	这	蜂群	我	说话	的	,	-	我是	作为	跑步	这	所有的	盛开	工作	,

“我说的这群人，他把整个工作都搞定了，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [bæŋkt] [ɑːn][tuː; tə][duː] - [ɪz][pɑːrt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] — [ðɪs] - [er]

and	who	can	be	banked	on	to	do	'	is	part	when	the	time	comes	—	this	'	ere
和	WHO	能	是	银行	在	到	做	-	是	部分	什么时候	这	时间	来	—	这	-	埃雷

['kʌvi] [dəunt] [fiːl] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] . ”

covey	don't	feel	dead	sure	of	getting	what's	coming	to	'	im	.	”
蜂群	不	感觉	死的	当然	的	获得	是什么	未来	到	-	我是	.	”

至于谁能在时机成熟时履行自己的职责——这群人并不完全确定自己会得到应有的惩罚。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ?

“	The	money	you	agreed	upon	?
”	这	钱	你	同意	之上	?

“你们商定的金额是多少？”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

Is	that	what	you	mean	?	”
是	那	什么	你	意思是	?	”

你是这个意思吗?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːnz] , [sɜːr] - , [ænd; ənd] — — ”

“	That's	what	I	means	,	Sir	Edud	,	and	—	—	”
”	那就是	什么	我	方法	,	先生	-	,	和	—	—	”

“我的意思就是这样，埃杜德爵士，而且——”

“ [bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ? ”

“	But	couldn't	you	convince	him	that	the	money	would	be	forthcoming	?	”
”	但	不能	你	说服	他	那	这	钱	会	是	即将推出	?	”

[snæpt] ['tʃædwɪk] [ɪm'peɪʃntli] .

snapped	Chadwick	impatiently	.
啪啪	查德威克	不耐烦地	.

“但你难道不能让他相信钱会到位吗？”查德威克不耐烦地厉声问道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['faɪnəli] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	should	have	made	it	plain	that	he	will	finally	get	it	.	”
”	你	应该	有	制成	它	清楚的	那	他	将要	最后	得到	它	.	”

“你应该让他明白，他最终会明白的。”

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , [soʊ][aɪ][dɪd] , [sɜːr] - ,

“	I	tried	to	,	so	I	did	,	Sir	Edud	,
”	我	尝试	到	,	所以	我	做过	,	先生	-	,

“我尝试过了，所以我就这么做了，埃杜德爵士。”

[bʌt; bət] [its] [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði] ['kʌvi] [dəunt] [fiːl] [ðæt] [wei] , ” ['gæmən] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ][bɪt] ['duːbiəsli]

but	it's	as	'	ow	the	covey	don't	feel	that	way	,	”	Gammon	replied	,	a	bit	dubiously
但	它是	作为	-	现在	这	蜂群	不	感觉	那	方式	,	”	加蒙	回复	,	一个	少量	可疑地

.

:

.

但加蒙有些怀疑地回答说：“不过，这群人可不这么认为。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] - ,

“	You	see	,	Sir	Edud	,
”	你	看	,	先生	-	,

“你看，埃杜德爵士，

- [iː] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv] - [ɪz] [ə'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] [wʌt] ['iznt]

' e wants to be dead sure of ' is afore taking the risk of a chair what isn't

\- e 想要 到 是 死的 当然 的 - 是 之前 采取 这 风险 的 一个 椅子 什么 不是

['oʊvər] - [ɪn'vaɪtɪŋ] .

over - inviting .

超过 - 邀请 .

他想在冒险选择一把不太吸引人的椅子之前，对椅子的舒适度有十足的把握。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] - [ɪm] [dʒʌst] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] ,

I could not tell ' im just who you are and all the facts ,

我 可以 不是 告诉 - 我是 只是 WHO 你 是 和 全部 这 事实 ,

我无法告诉他你究竟是谁，也无法告诉他所有的事实。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['wɛri] [kən'vɪnsɪŋ] .

the which would be werry convincing .

这 哪个 会 是 韦里 令人信服的 .

这将非常令人信服。

[juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [sɜːr] - , [ænd; ənd] [aɪ] ['æˌlɑːs] [ækt] [ɑːn] [ðə; ði] [skwer] .

You ordered me not to do that , Sir Edud , and I allas act on the square .

你 订购 我 不是 到 做 那 , 先生 - , 和 我 一切 行为 在 这 正方形 .

埃杜德爵士，您命令我不要那样做，而我则恪守诺言。

[soʊ] [ðə; ði] ['kʌvi] [ɪz] - ['oʊldɪŋ] [ɔːf] [tɪl] [ʃʊr] — — ”

So the covey is ' olding off till sure — — ”

所以 这 蜂群 是 - 老 离开 直到 当然 — — ”

所以这群鸟“要等到确定才出发——”

“ [weɪt] !

“ Wait !

” 等待 !

“等待!

” [sɜːr] ['edwərd] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrʃli] .

” Sir Edward exclaimed harshly .

” 先生 爱德华 惊呼 严厉地 .

“爱德华爵士厉声说道。”

“ [wer] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?

“ Where is this man ?

” 在哪里 是 这 男人 ?

“这个人在哪里？”

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] .

I must see him .

我 必须 看 他 .

我必须见他。

[aɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] .

I must talk with him myself .

我 必须 讲话 和 他 我 .

我必须亲自和他谈谈。

[aɪ] [kæn; kən] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

I can convince him that the money will be forthcoming .

我 能 说服 他 那 这 钱 将要 是 即将推出 .

我可以让他相信钱会到位。

[send] [ðə; ði] [mæn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Send the man here to see me .

发送 这 男人 这里 到 看 我 .

派他来见我。

" ['bɔːldi] ['gæmən] [stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrpɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Baldy	Gammon	stared	thoughtfully	at	the	carpet	for	a	moment	.
"	秃头	加蒙	凝视	深思熟虑	在	这	地毯	为了	一个	片刻	.

秃头加蒙若有所思地盯着地毯看了一会儿。

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ][bɪt] [ʃʊr] [æz; əz] - [aʊ] - [iːd]

"	I	ain't	a	bit	sure	as	'	ow	'	e'd
"	我	不是	一个	少量	当然	作为	-	现在	-	埃德

“我一点也不确定。”

[kʌm] , [sɜːr] - , [ən'les] - [iː] [kʌmz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , " [hiː; hi] [ðen] [rɪ'plaɪd] .

come	,	Sir	Edud	,	unless	'	e	comes	in	disguise	,	"	he	then	replied	.
来	,	先生	-	,	除非	-	e	来	在	伪装	,	"	他	然后	回复	.

“来吧，埃杜德爵士，除非他乔装打扮来，”他回答道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [hiː; hi] [kʌmz] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kʌmz] ['kwɪkli] , " [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	don't	care	how	he	comes	,	so	be	it	he	comes	quickly	,	"	snapped	the	other	.
"	我	不	关心	如何	他	来	,	所以	是	它	他	来	迅速地	,	"	啪啪	这	其他	.

“我不在乎他怎么来，只要他快点来就行，”另一个人厉声说道。

" [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [sɜːr] - . "

"	That	could	be	inside	of	an	hour	,	Sir	Edud	.	"
"	那	可以	是	里面	的	一个	小时	,	先生	-	.	"

“可能不到一个小时就能完成，埃杜德爵士。”

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . " "

"	I	will	wait	here	for	him	.	"	"
"	我	将要	等待	这里	为了	他	.	"	"

“我会在这里等他。”

- [iː][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] - [greɪ] [wɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [bɪrd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪv] [siːn] - [ɪm]

'	E	has	a	silvery	-	gray	wig	and	a	flowing	beard	,	the	which	I've	seen	'	im
-	E	有	一个	银色	-	灰色的	假发	和	一个	流动	胡须	,	这	哪个	我已经	已见	-	我是

[wer] [æt; ət] [taɪmz] ,

wear	at	times	,
穿	在	时代	,

“E戴着银灰色的假发，留着飘逸的胡须，我有时见过他这样打扮。”

" [əb'zɜːrvd] ['gæmən] .

"	observed	Gammon	.
"	观察到	加蒙	.

加蒙观察到。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] - [aʊ] - [iː] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðem; ðəm] . "

"	I'm	thinking	as	'	ow	'	e	would	come	in	them	.	"
"	我是	思维	作为	-	现在	-	e	会	来	在	他们	.	"

“我在想‘他会怎么进来呢？’”

" [let] [hɪm; ɪm] [wer] [ðem; ðəm] , [ðen] . "

"	Let	him	wear	them	,	then	.	"
"	让	他	穿	他们	,	然后	.	"

“那就让他穿吧。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] - ['ɑːveɪ][hɪm; ɪm][juːz][ðə; ði] [seɪm] ['sɪgnəl] [nɑːk] [æz; əz][aɪ] [juːst] . "

"	And	I	will	'	ave	him	use	the	same	signal	knock	as	I	used	.	"
"	和	我	将要	-	大道	他	使用	这	相同的	信号	敲	作为	我	用过的	.	"

“我会让他使用和我一样的信号敲门声。”

" [wʌns] , [ðen] [twaɪs] . "

"	Once	,	then	twice	.	"
"	一次	,	然后	两次	.	"

“一次，然后两次。”

“ [jes] , [sɜːr] - . ”
“ Yes , Sir Edud . ”
” 是的 , 先生 - . ”

“是的，埃杜德爵士。”

“ [ˈveri] [gʊd] .
“ Very good .
” 非常 好的 .

“非常好。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] . ”
I will remember . ”
我 将要 记住 . ”

我会记住的。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ded] [ʃʊr] , ” [ˈædɪd] [ˈgæmən] , “ [aɪ] [wɪl] - [ˈɑːveɪ] - [ɪm] [ˈmenʃ(ə)n] - [ɪz] [neɪm] [æz; əz]
“ To make dead sure , ” added Gammon , “ I will ' ave ' im mention ' is name as
” 到 制作 死的 当然 , ” 额外 加蒙 , “ 我 将要 - 大道 - 我是 提到 - 是 姓名 作为
[ˈmɪstər] . [ˈpɪmlɪˌkoʊ] .
Mr . Pimlico .
先生 . 皮姆利科 .

“为了万无一失，”加蒙补充道，“我会让他提到他的名字，称他为皮姆利科先生。”

[ðæts] [noʊ] [ˈkɑːmən] [neɪm] , [sɜːr] - , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [its] - [ɪm] . ”
That's no common name , Sir Edud , and you'll be sure it's ' im . ”
那就是 不 常见的 姓名 , 先生 - , 和 你会 是 当然 它是 - 我是 . ”

“那可不是个普通的名字，埃杜德爵士，你肯定那就是他。”

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ˈgæmən] , ” [sɜːr] [ˈedwərd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .
“ I understand you , Gammon , ” Sir Edward said , with a growl .
” 我 理解 你 , 加蒙 , ” 先生 爱德华 说 , 和 一个 咆哮 .

“我明白你的意思，加蒙，”爱德华爵士低吼道。

“ [send] [ðə; ði][mæn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Send the man here to - night .
” 发送 这 男人 这里 到 - 夜晚 .

“今晚就把这个人派到这里来。”

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Tell him I insist upon seeing him .
告诉 他 我 坚持 之上 看到 他 .

告诉他我坚持要见他。

” [ˈbɔːldi] [ˈgæmən] [əˈroʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [əˈsent] , [ðen] [ˈhɜːrɪdli]
” Baldy Gammon arose with a bow and gesture of assent , then hurriedly
” 秃头 加蒙 出现 和 一个 弓 和 手势 的 同意 , 然后 匆匆
[dɪˈpɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

“秃头加蒙起身鞠躬表示同意，然后匆匆离去。”

[nɪk] [ˈkɑːrtər] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [tʃɪk] ,
Nick Carter whispered a few words to Chick ,
缺口 卡特 低声说道 一个 很少 字 到 小鸡 ,

尼克·卡特低声对奇克说了几句话，

[ðen] [stoʊl] [ˈnɔɪzləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] .
then stole noiselessly out of the suite in which they had been listening .
然后 偷窃 无声 出去 的 这 套房 在 哪个 他们 有 到过 聆听 .

然后悄无声息地溜出了他们刚才一直在偷听的套房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][pæst] [eɪt] [wen] ['bɔːldi] ['gæmən] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

It	was	half	past	eight	when	Baldy	Gammon	departed	,
它	曾是	一半	过去的	八	什么时候	秃头	加蒙	已离开	,

秃头加蒙离开时是八点半。

['liːvɪŋ] [sɜːr] ['edwərd] ['tʃædwɪk] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['mɪstər] . ['pɪmlɪˌkoʊ] .

leaving	Sir	Edward	Chadwick	to	await	the	arrival	of	the	said	Mr	.	Pimlico	.
离开	先生	爱德华	查德威克	到	等待	这	到达	的	这	说	先生	.	皮姆利科	.

留下爱德华·查德威克爵士等待皮姆利科先生的到来。

[tʃɪk] ['kɑːrtər] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌndən] [krʊk] , [nɔːr]

Chick	Carter	made	no	move	to	prevent	the	departure	of	this	London	crook	,	nor
小鸡	卡特	制成	不	移动	到	防止	这	离开	的	这	伦敦	骗子	,	也不

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

to	follow	him	.
到	跟随	他	.

奇克·卡特既没有阻止这个伦敦骗子离开，也没有跟踪他。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [swiːt] ,

He	remained	seated	in	the	darkness	of	the	opposite	suite	,
他	剩余	坐着	在	这	黑暗	的	这	对面的	套房	,

他仍然坐在对面套房的黑暗中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [stɪl] [ə'dʒɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

with	the	door	still	ajar	and	his	gaze	fixed	upon	that	directly	across	the
和	这	门	仍然	半开	和	他的	目光	固定的	之上	那	直接地	穿过	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

门还半开着，他的目光紧紧盯着走廊对面。

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['mɪstər] . ['pɪmlɪˌkoʊ] .

Nine	o'clock	came	and	with	it	came	Mr	.	Pimlico	.
九	点钟	来了	和	和	它	来了	先生	.	皮姆利科	.

九点钟到了，皮姆利科先生也来了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['bɔːldi] ['gæmən] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ,

There	could	be	no	mistaking	the	man	Baldy	Gammon	had	described	,
那里	可以	是	不	误会	这	男人	秃头	加蒙	有	描述	,

鲍尔迪·加蒙描述的那个人，绝对不会认错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第141期，(Nick Carter Stories No.)
第4/7页

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] - [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [bɪrd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

with	his	silvery	-	gray	hair	and	flowing	beard	,	giving	him	the	appearance	of
和	他的	银色	-	灰色的	头发	和	流动	胡须	,	给予	他	这	外貌	的

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sev(ə)nti] .

a	man	of	seventy	.
一个	男人	的	七十	.

他银灰色的头发和飘逸的胡须，使他看起来像个七十岁的老人。

[tʃɪk] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] ['tʃædwɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]

Chick	heard	him	coming	and	saw	Chadwick	open	the	door	in	response	to	the
小鸡	听到	他	未来	和	锯	查德威克	打开	这	门	在	回复	到	这

['sɪgnəl] [nɑːk] .

signal	knock	.
信号	敲	.

奇克听到他来了，看到查德威克听到敲门声后打开了门。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːrpli] , ['seɪɪŋ] ['tɜːrsli] :

He	surveyed	the	man	a	bit	sharply	,	saying	tersely	:
他	调查	这	男人	一个	少量	尖锐地	,	说	简洁地	:

他略带锐利地打量了那人一眼，简短地说道：

“ [wel] , [sɜːr] ? ”

“	Well	,	sir	?	”
”	出色地	,	先生	?	”

“先生，您好？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['pɪmlɪˌkoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	My	name	is	Pimlico	,	”	said	the	other	.
”	我的	姓名	是	皮姆利科	,	”	说	这	其他	.

“我的名字叫皮姆利科，”另一个人说。

“ [ɑː] ! [kʌm] [ɪn] .

“	Ah	!	Come	in	.
”	啊	!	来	在	.

“啊！请进。”

” [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] [tʃɪk] ['kɑːrtər] [siːzd] [ðə; ði] ['dɪktəˌgræf] [rɪ'siːvər]

”	The	door	closed	behind	the	couple	and	Chick	Carter	seized	the	dictograph	receiver
”	这	门	关闭	在后面	这	夫妻	和	小鸡	卡特	查获	这	录音笔	接收者

.

:
.

“门在两人身后关上了，奇克·卡特一把抓起录音机听筒。

[sɜːr]['edwərd] ['tʃædwɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌn][də'rektli; daɪ'rektli]

Sir	Edward	Chadwick	took	a	chair	near	the	table	,	his	visitor	one	directly
先生	爱德华	查德威克	采取	一个	椅子	靠近	这	桌子	,	他的	游客	一	直接地

['ɑːpəzɪt] , ['seɪɪŋ] ,

opposite	,	saying	,
对面的	,	说	,

爱德华·查德威克爵士在桌子旁坐了把椅子，他的访客则坐在他对面，说道：

[waɪl] [hiː; hi][sæt] [daʊn] :

while	he	sat	down	:
尽管	他	卫星	向下	:

他坐下时：

“ ['gæmən] [brɔːt] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . ”
“ Gammon brought me word that you wish to see me . ”
” 加蒙 带来 我 单词 那 你 希望 到 看 我 . ”

“加蒙告诉我，你想见我。”

“ [aɪ][duː] , ” [sɜːr] ['edwərd] [sed] ['kɜːrtli] .
“ I do , ” Sir Edward said curtly .
” 我 做 , ” 先生 爱德华 说 简短地 .

“我愿意，”爱德华爵士简短地说道。

“ [wʌt] [niːd] [ɪz][ðer; ðər] ?
“ What need is there ?
” 什么 需要 是 那里 ?

有什么必要呢?

” ['mɪstər] . ['pɪmlɪˌkoʊ] [diˈmɑːndid] .
” Mr . Pimlico demanded .
” 先生 . 皮姆利科 要求 .

“皮姆利科先生要求道。”

“ [mʌtʃ] [niːd] . ”
“ Much need . ”
” 很多 需要 . ”

“非常需要。”

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] ['mætərz] [stænd] . ”
“ He said he told you just how matters stand . ”
” 他 说 他 讲述 你 只是 如何 事情 站立 . ”

他说他已经把事情的真相告诉你们了。

“ [soʊ][hiː; hi][dɪd] . ”
“ So he did . ”
” 所以 他 做过 . ”

“他确实这么做了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [sɜːr] , ['iːv(ə)n][ɪn] [dɪs'gaɪz] . ”
“ I am taking chances by coming here , sir , even in disguise . ”
” 我 是 采取 机会 经过 未来 这里 , 先生 , 甚至 在 伪装 . ”

“先生，即便乔装打扮，我来这里也是在冒险。”

“ [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , ['mɪstər] . ['pɪmlɪˌkoʊ] , [ɔːr] [wət'evər]
“ There would have been no need of your coming , Mr . Pimlico , or whatever
[jʊr; jər] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] ,
your name may be ,
你的 姓名 可能 是 ,

“皮姆利科先生，或者不管你叫什么名字，你根本就没必要来。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə][duː] , ” [sɜːr] ['edwərd] [sed] , [kwaɪt]
if you had done what you had agreed to do , ” Sir Edward said , quite
如果 你 有 完毕 什么 你 有 同意 到 做 , ” 先生 爱德华 说 , 相当
['stɜːrnli] .
sternly .
严厉地 .

“如果你做了你答应要做的事，”爱德华爵士严厉地说。

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][steps] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] [ɪkˈsept] [wʌn] — [ðə; ði][læst] [step] , ” ['pɪmlɪˌkoʊ]
“ I have taken all of the steps agreed upon except one — the last step , ” Pimlico
” 我 有 已采取 全部 的 这 步骤 同意 之上 除了 一 — 这 最后的 步 , ” 皮姆利科
[sed] ,
said ,
说 ,

“除了最后一步之外，我已经采取了所有商定的步骤，”皮姆利科说。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] [sɪg'nɪfɪkəns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʌn'rʌfld] ['kɑːmnəs] .

with	ominous	significance	,	but	with	unruffled	calmness	.
和	不祥的	意义	,	但	和	镇定自若	平静	.

带有不祥的预兆，但语气却十分平静。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [step] [æt; ət] ['enɪ] ['moʊmənt] .

“	I	am	in	a	position	to	take	that	final	step	at	any	moment	.
”	我	是	在	一个	位置	到	拿	那	最终的	步	在	任何	片刻	.

“我随时都可能迈出最后一步。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

But	you	have	not	forgotten	,	of	course	,	there	is	another	side	of	the	bargain	.
但	你	有	不是	被遗忘的	,	的	课程	,	那里	是	其他	边	的	这	便宜货	.

”

”

”

当然，你也没有忘记，这笔交易还有另一面。

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”

“	You	mean	—	—	”
”	你	意思是	—	—	”

“你的意思是 - ”

“ [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , ” ['pɪmlɪˌkoʊ] [pʊt] [ɪn] ['fɜːrmli] .

“	The	payment	of	the	amount	agreed	upon	,	”	Pimlico	put	in	firmly	.
”	这	支付	的	这	数量	同意	之上	,	”	皮姆利科	放	在	牢牢	.

“支付约定的金额，”皮姆利科坚定地说道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [wen] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] ,

“	That	will	be	paid	when	your	work	is	completed	,
”	那	将要	是	有薪酬的	什么时候	你的	工作	是	完全的	,

“工作完成后会支付报酬。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] . ”

when	I	have	positive	proof	that	it	is	done	.	”
什么时候	我	有	积极的	证明	那	它	是	完毕	.	”

等我有确凿证据证明这件事已经完成的时候。”

“ [wʌt] [ə'ʃʊrəns] [hæv; həv][aɪ][ʌv; əv] [ðæt] ? ”

“	What	assurance	have	I	of	that	?	”
”	什么	保证	有	我	的	那	?	”

“我有什么把握确定这一点呢？”

“ [maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , ” [sed] [sɜːr] ['edwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedəli] ['diːpənɪŋ] [fraʊn] .

“	My	word	of	honor	,	”	said	Sir	Edward	,	with	a	steadily	deepening	frown	.
”	我的	单词	的	荣誉	,	”	说	先生	爱德华	,	和	一个	稳步	加深	皱眉	.

“我以我的荣誉起誓，”爱德华爵士说着，眉头越皱越紧。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] . ”

“	That	ought	to	be	sufficient	under	such	circumstances	.	”
”	那	应该	到	是	充足的	在下面	这样的	情况	.	”

“在这种情况下，这应该足够了。”

“ [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [mɔːr] ['despərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

“	Could	there	be	more	desperate	circumstances	?
”	可以	那里	是	更多的	绝望的	情况	?

“还有比这更绝望的情况吗？”

” ['pɪmlɪˌkoʊ] ['kɑːmli] [in'kwaiəd] .

”	Pimlico	calmly	inquired	.
”	皮姆利科	平静地	询问	.

皮姆利科平静地问道。

" [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Bear	in	mind	that	you	are	a	stranger	to	me	,
"	熊	在	头脑	那	你	是	一个	陌生人	到	我	,

请记住，你对我来说是个陌生人。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [dʌn] ,

that	I	have	taken	the	word	of	another	for	what	I	already	have	done	,
那	我	有	已采取	这	单词	的	其他	为了	什么	我	已经	有	完毕	,

我轻信了别人的话，而我却已经做到了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [gʊd] .

and	to	the	effect	that	you	are	a	responsible	person	and	will	make	good	.
和	到	这	影响	那	你	是	一个	负责任的	人	和	将要	制作	好的	.

并且表明你是一个负责任的人，会改正错误。

[ðæt] [ɪz]['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]

That	is	hardly	enough	,	however	,	in	view	of	the	nature	of	the	work	and	the
那	是	几乎	足够的	,	然而	,	在	看法	的	这	自然	的	这	工作	和	这

[rɪsks] [ɪn'vɑːlvd] .

risks	involved	.
风险	涉及	.

然而，考虑到这项工作的性质和所涉及的风险，这远远不够。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][step][ɪz]['teɪkən] , ['endɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,

Before	the	final	step	is	taken	,	ending	the	whole	business	,
前	这	最终的	步	是	已采取	,	结束	这	所有的	商业	,

在采取最后一步，结束整个业务之前，

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] .

I	must	see	the	color	of	your	money	.
我	必须	看	这	颜色	的	你的	钱	.

我一定要看看你钱的颜色。

" [sɜːr]['edwərd] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [mɔːr] ['dɑːrkli] .

"	Sir	Edward	shifted	uneasily	in	his	chair	and	eyed	his	visitor	more	darkly	.
"	先生	爱德华	转移	不安地	在	他的	椅子	和	眼睛	他的	游客	更多的	黑暗	.

爱德华爵士不安地挪了挪身子，更加阴沉地打量着来访者。

[pɪmlɪkoʊz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

Pimlico's	voice	had	a	firmness	that	did	not	please	him	.
皮姆利科的	嗓音	有	一个	硬度	那	做过	不是	请	他	.

皮姆利科的声音语气坚定，这让他很不高兴。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] ,

He	feared	that	he	might	find	it	impossible	to	move	him	,
他	害怕	那	他	可能	寻找	它	不可能的	到	移动	他	,

他担心自己可能无法移动他。

[tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['faɪn(ə)l][step][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ]

to	prevail	upon	him	to	take	that	final	step	so	essential	to	his	knavish
到	占上风	之上	他	到	拿	那	最终的	步	所以	基本的	到	他的	奸诈之徒

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

说服他采取那对他卑鄙背叛至关重要的最后一步。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [maɪt] [ˌmɪs'kæri] [æt; ət] [ðɪs] [læst]['moʊmənt] .

He	feared	that	his	designs	might	miscarry	at	this	last	moment	.
他	害怕	那	他的	设计	可能	流产	在	这	最后的	片刻	.

他担心自己的计划会在最后一刻功亏一篑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [fɪrz] [ðæt] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['ʌðərwaɪz]

It	was	these	fears	that	impelled	him	to	go	further	than	he	otherwise
它	曾是	这些	恐惧	那	被迫	他	到	去	更远	比	他	否则

[wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] — [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪərlɪŋ] .

would	have	gone	—	to	the	extent	of	confiding	in	his	hireling	.
会	有	已消失	—	到	这	程度	的	倾诉	在	他的	雇工	.

正是这些恐惧促使他走得比平时更远——甚至向他的雇佣兵吐露了秘密。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ]

He	drew	himself	up	,	as	if	he	suddenly	came	to	that	determination	,	saying
他	画	他自己	向上	,	作为	如果	他	突然	来了	到	那	决心	,	说

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [æ'sperəti] :

with	much	less	asperity	:
和	很多	较少的	粗糙度	:

他挺直了身子，仿佛突然下定了决心，语气也缓和了许多：

“ [juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] , ['mɪstər] . ['pɪmlɪˌkoʊ] . ”

“	You	mean	,	then	,	that	you	insist	upon	being	paid	in	advance	,	Mr	.	Pimlico	.	”
“	你	意思是	,	然后	,	那	你	坚持	之上	存在	有薪酬的	在	进步	,	先生	.	皮姆利科	.	”

“那么，你的意思是，皮姆利科先生，你坚持要预先收取款项。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [boʊd] ['pɪmlɪˌkoʊ] , [dɪ'lɪbərətli] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] .

“	That	is	what	I	mean	,	”	bowed	Pimlico	,	deliberately	stroking	his	gray	beard	.
“	那	是	什么	我	意思是	,	”	鞠躬	皮姆利科	,	故意地	抚摸	他的	灰色的	胡须	.

“我的意思就是这样，”皮姆利科鞠躬说道，同时故意抚摸着他灰白的胡须。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'mænd] . ”

“	But	I	cannot	comply	with	that	demand	.	”
“	但	我	不能	遵守	和	那	要求	.	”

但我无法满足这个要求。

“ ['kænɑːt] , [sɜːr] , [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] ?

“	Cannot	,	sir	,	or	will	not	?
“	不能	,	先生	,	或者	将要	不是	?

“先生，是不能，还是不愿意？”

” ['pɪmlɪˌkoʊ] ['pɔɪntɪdli] ['kwestʃənd] .

”	Pimlico	pointedly	questioned	.
”	皮姆利科	尖锐地	被质问	.

皮姆利科尖锐地问道。

“ ['kænɑːt] , ” [sɜːr] ['edwərd] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

“	Cannot	,	”	Sir	Edward	said	earnestly	.
“	不能	,	”	先生	爱德华	说	切实	.

“不能，”爱德华爵士郑重地说。

“ [aɪ] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [maɪ] [frend] ,

“	I	would	pay	you	on	the	spot	,	my	friend	,
“	我	会	支付	你	在	这	点	,	我的	朋友	,

“我会当场付钱给你，我的朋友。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] . ”

if	it	were	possible	for	me	to	do	so	.	”
如果	它	是	可能的	为了	我	到	做	所以	.	”

如果我能够做到的话。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	That's	the	point	.
“	那就是	这	观点	.

“这就是重点。”

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ? ”
How do I know that it ever will be possible ? ”
如何 做 我 知道 那 它 曾经 将要 是 可能的 ? ”

我怎么知道这终有一天会实现呢?

“ [aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ I can convince you of that . ”
“ 我 能 说服 你 的 那 . ”

“我可以让你相信这一点。”

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? ”
“ In what way ? ”
“ 在 什么 方式 ? ”

“以何种方式? ”

“ [fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] — [ɪf] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ]['leɪtər] ,
“ First tell me — if convinced of my integrity and ability to pay you later ,
“ 第一的 告诉 我 — 如果 确信 的 我的 正直 和 能力 到 支付 你 之后 ,

“首先告诉我——如果你确信我的人品和以后偿还能力，

[wɪl] [juː; jʊ] [kəm'pliːt] [ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ] [ðʌs] [fɑːr][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]['eɪbli] ? ”
will you complete the work you thus far have done so ably ? ”
将要 你 完全的 这 工作 你 因此 远的 有 完毕 所以 能够 ? ”

你能否继续出色地完成你目前为止所做的工作?

“ [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] ['veri] ['pɑːsəbli] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pɪmlɪˌkoʊ] , ['æftər]
“ I will consider it , at least , and very possibly do it , ” said Pimlico , after
“ 我 将要 考虑 它 , 在 至少 , 和 非常 可能 做 它 , ” 说 皮姆利科 , 后
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“我至少会考虑一下，而且很可能会这么做，”皮姆利科过了一会儿说道。

[sɜːr] ['edwərd] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Sir Edward drew nearer the table and rested his arms on it .
先生 爱德华 画 更近 这 桌子 和 休息 他的 武器 在 它 .

爱德华爵士走近桌子，将双臂搭在桌面上。

[geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɪrər] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɔːg'mentɪd] ['fiːlɪŋ] ,
Gazing intently across it at his hearer , he said , with augmented feeling ,
凝视 专注地 穿过 它 在 他的 听者 , 他 说 , 和 增强 感觉 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] ['sʌmwʌt] ['loʊɝd] :
but with voice somewhat lowered :
但 和 嗓音 有些 降低 :

他目光专注地望着听者，语气中带着几分激动，但声音却略微低沉:

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wer] [aɪ][stænd][ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ,
“ I will tell you just where I stand and why I have done this ,
“ 我 将要 告诉 你 只是 在哪里 我 站立 和 为什么 我 有 完毕 这 ,

“我会告诉你我的立场以及我这样做的原因，

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [də'rektɪd] ['gæmən] [nɑːt][tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
something I directed Gammon not to confide to you . ”
某物 我 指导 加蒙 不是 到 信任 到 你 . ”

我曾嘱咐加蒙不要告诉你这件事。”

“ [nɔːr] [dɪd][hiː; hi] , ” [sed] ['pɪmlɪˌkoʊ] ['sɪmpli] .
“ Nor did he , ” said Pimlico simply .
“ 也不 做过 他 , ” 说 皮姆利科 简单地 .

“他也没有，”皮姆利科简单地说。

“ ['gæmən] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
“ **Gammon** **is** **a** **man** **of** **his** **word** **.**
” 加蒙 是 一个 男人 的 他的 单词 .

“加蒙是个言而有信的人。”

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [maɪ] [frend] ,
I **happen** **to** **know** **that** **,** **my** **friend** **,**
我 发生 到 知道 那 , 我的 朋友 ,

我碰巧知道这一点，我的朋友。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
or **I** **would** **not** **have** **employed** **him** **for** **work** **of** **this** **kind** **.**
或者 我 会 不是 有 受雇 他 为了 工作 的 这 种类 .

否则我就不会雇用他从事这类工作了。

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] , ” [sɜːr] ['edwərd] ['fɔːrsəbli] ['ædɪd] .
So **am** **I** **a** **man** **of** **my** **word** **,** **”** **Sir** **Edward** **forcibly** **added** **.**
所以 是 我 一个 男人 的 我的 单词 , ” 先生 爱德华 强制 额外 .

“所以我言而有信，”爱德华爵士坚定地补充道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd]
“ **I** **am** **a** **man** **of** **high** **standing** **in** **England** **,** **a** **man** **of** **character** **and**
” 我 是 一个 男人 的 高的 常设 在 英格兰 , 一个 男人 的 特点 和
[æm'bɪʃ(ə)n] ,
ambition **,**
志向 ,

“我是一位在英国地位显赫、品格高尚、雄心勃勃的人，

[ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] ['bæriər] [aɪ] [naʊ] [wɑːnt] [rɪ'muːvd] .
in **the** **way** **of** **which** **is** **the** **one** **barrier** **I** **now** **want** **removed** **.**
在 这 方式 的 哪个 是 这 一 障碍 我 现在 想 已移除 .

而这正是我现在想要移除的唯一障碍。

[æn; ən] ['ɜːrldəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] ['fɔːrtʃən] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] [wen] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] . ”
An **earldom** **and** **a** **vast** **fortune** **await** **me** **when** **that** **is** **out** **of** **my** **way** **.** **”**
一个 伯爵 和 一个 广阔的 财富 等待 我 什么时候 那 是 出去 的 我的 方式 . ”

等这件事过去之后，伯爵爵位和巨额财富都在等着我。

“ [ðɪs] [mæn] - ? ”
“ **This** **man** **Waldmere** **?** **”**
” 这 男人 - ? ”

“这个人是沃尔德米尔吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ **What** **is** **he** **to** **you** **?** **”**
” 什么 是 他 到 你 ? ”

他对你来说是什么人？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
“ **I** **am** **his** **uncle** **.**
” 我 是 他的 叔叔 .

我是他的叔叔。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɛgəlstən] , [ɪz][maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] .
His **father** **,** **the** **Earl** **of** **Eggleston** **,** **is** **my** **only** **brother** **.**
他的 父亲 , 这 伯爵 的 埃格尔斯顿 , 是 我的 仅有的 兄弟 .

他的父亲，埃格尔斯顿伯爵，是我唯一的兄弟。

[hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][væst] [ɪ'steɪt] [wɪl] [suːn]
He is dying , if not already dead , and his title and vast estate will soon
他 是 垂死 , 如果 不是 已经 死的 , 和 他的 标题 和 广阔的 财产 将要 很快
[biː; bi] [maɪn] ,
be mine ,
是 矿 ,

他即便还没死，也已奄奄一息，他的爵位和庞大的遗产很快就会归我所有。

[prə'vaɪdɪŋ] - [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
providing Waldmere is dead and out of the way .
提供 - 是 死的 和 出去 的 这 方式 .

前提是沃尔德米尔已经死了，不再碍事了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [praɪs] [ə'griːd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] ['gæmən] ?
Can you doubt , then , that I will pay you the price agreed upon with Gammon ?
能 你 怀疑 , 然后 , 那 我 将要 支付 你 这 价格 同意 之上 和 加蒙 ?

那么，你还能怀疑我会按照我和加蒙商定的价格支付给你吗?

" [sɜːr] ['edwərd] ['fɔːrsəbli] ['kwestʃənd] .
" Sir Edward forcibly questioned .
" 先生 爱德华 强制 被质问 .

爱德华爵士厉声质问。

“ [waɪ] , [mæn] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['lɪbərəli] .
“ Why , man , I will pay even more liberally .
“ 为什么 , 男人 , 我 将要 支付 甚至 更多的 慷慨地 .

“伙计，我愿意支付更多。”

[aɪ] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [wen] — — "
I will double the amount , and it shall be paid when — — "
我 将要 双倍的 这 数量 , 和 它 将 是 有薪酬的什么时候 — — "

我会将金额翻倍，付款时间是——”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , " ['pɪmlɪˌkoʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ One moment , " Pimlico interrupted .
“ 一 片刻 , " 皮姆利科 中断 .

“稍等片刻，”皮姆利科打断道。

“ [hæz; həz] ['gæmən] [toʊld][juː; jʊ] [wer] - [ɪz] [kən'faɪnd] ? "
“ Has Gammon told you where Waldmere is confined ? "
“ 有 加蒙 讲述 你 在哪里 - 是 受限 ? "

“加蒙有没有告诉你沃尔德米尔被关在哪里？”

“ [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] . "
“ No , he has not . "
“ 不 , 他 有 不是 . "

“不，他没有。”

“ [ɔːr] [huː] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wer] [aɪ] [hæŋ] [aʊt] ? "
“ Or who I really am and where I hang out ? "
“ 或者 WHO 我 真的 是 和 在哪里 我 悬挂 出去 ? "

“或者说，我真正的身份是什么？我平时都在哪里消磨时间？”

“ [noʊ] , ['niːðər] . "
“ No , neither . "
“ 不 , 两者都不 . "

“不，都不是。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] ? "
“ Have you any idea ? "
“ 有 你 任何 主意 ? "

你有什么想法吗?

“ [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] .
“ Not the slightest .
“ 不是 这 丝毫 .

一点也没有。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['gæmən] .
I have left it all to Gammon .
我 有 左边 它 全部 到 加蒙 .

我已经把一切都交给加蒙了。

[nɔːr][duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . ['pɪmlɪˌkoʊ] , ” [sɜːr] ['edwərd] ['ædɪd] .
Nor do I care about that , Mr . Pimlico , ” Sir Edward added .
也不 做 我 关心 关于 那 , 先生 . 皮姆利科 , ” 先生 爱德华 额外 .

“我也不在乎，皮姆利科先生，”爱德华爵士补充道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][rɪ'kwaɪər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [mæn] [ə'weɪ] ,
“ If you will do what I require , if you will put this man away ,
“ 如果 你 将要 做 什么 我 要求 , 如果 你 将要 放 这 男人 离开 ,

“如果你愿意按照我的要求去做，如果你愿意把这个人绳之以法，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [ðæt] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ʌv; əv]
if you will complete your work at once and contrive that positive proof of
如果 你 将要 完全的 你的 工作 在 一次 和 精心策划 那 积极的 证明 的
- [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ,
Waldmere's death shall be found ,
- 死亡 将 是 成立 ,

如果你能立即完成你的工作，并设法找到沃尔德米尔死亡的确凿证据，

[aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
I will do all that I have agreed to do and something more than that ,
我 将要 做 全部 那 我 有 同意 到 做 和 某物 更多的 比 那 ,

我会完成所有我承诺要做的事情，而且会做得更多。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] — —
as soon as — —
作为 很快 作为 — —

立刻 -

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
” He stopped short .
” 他 停止 短的 .

他突然停住了。

[ə; eɪ]['pens(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pɪmlɪˌkoʊ][hæd; həd] [bɪn] [tɒɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
A pencil with which Pimlico had been toying had slipped from his
一个 铅笔 和 哪个 皮姆利科 有 到过 玩具 有 滑倒了 从 他的
['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
fingers and fallen to the floor .
手指 和 倒下 到 这 地面 .

皮姆利科一直在把玩的一支铅笔从他指间滑落，掉到了地上。

[sɜːr] ['edwərd] ['tʃædwɪk] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Sir Edward Chadwick leaned over to pick it up and replace it on the table .
先生 爱德华 查德威克 倾斜 超过 到 挑选 它 向上 和 代替 它 在 这 桌子 .

爱德华·查德威克爵士俯身捡起它，然后把它放回桌子上。

[wen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'gen] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] — [hiː; hi] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ]
When he straightened up and again gazed at his visitor — he underwent a
什么时候 他 拉直 向上 和 再次 凝视 在 他的 游客 — 他 经历了 一个
[tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] .
change as if death had suddenly claimed him .
改变 作为 如果 死亡 有 突然 声称 他 .

当他直起身子再次凝视来访者时，他仿佛突然被死亡夺去了生命，神情发生了变化。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['i:kwəli] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

There	**had**	**been**	**an**	**equally**	**quick**	**change**	**in**	**the**	**other**	**.**
那里	有	到过	一个	同样地	快的	改变	在	这	其他	.

另一个人的变化也同样迅速。

['mɪstər] . ['pɪmlɪˌkoʊ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Mr	**.**	**Pimlico**	**had**	**disappeared**	**.**
先生	.	皮姆利科	有	消失	.

皮姆利科先生失踪了。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [wɪg] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [bɪrd] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

His	**gray**	**wig**	**and**	**flowing**	**beard**	**were**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**.**
他的	灰色的	假发	和	流动	胡须	是	说谎	在	这	地面	.

他的灰色假发和飘逸的胡须掉在了地板上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] , [hɪz; ɪz] [left] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] ,

His	**right**	**hand**	**held**	**a**	**revolver**	**,**	**his**	**left**	**a**	**pair**	**of**	**handcuffs**	**,**
他的	正确的	手	握住	一个	左轮手枪	,	他的	左边	一个	一对	的	手铐	,

他右手拿着一把左轮手枪，左手拿着一副手铐。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:rn] [feɪs] [ðæt] [naʊ] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz]

and	**the**	**stern**	**face**	**that**	**now**	**met**	**the**	**gaze**	**of**	**the**	**horrified**	**Englishman**	**was**
和	这	船尾	脸	那	现在	遇见	这	目光	的	这	惊恐万分	英国人	曾是

[ðæt] [ʌv; əv] — [nɪk] ['kɑ:rtər] .

that	**of**	**—**	**Nick**	**Carter**	**.**
那	的	—	缺口	卡特	.

而此刻与惊恐的英国人对视的，是一张严肃的脸——尼克·卡特。

[ˌaɪ 'ti:] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɑ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən]

It	**wore**	**an**	**expression**	**far**	**different**	**from**	**that**	**seen**	**by**	**the**	**designing**	**Englishman**
它	穿着	一个	表达	远的	不同的	从	那	已见	经过	这	设计	英国人

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['rezɪdəns] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] .

in	**the**	**library**	**of**	**the**	**detective's**	**residence**	**a**	**short**	**time**	**before**	**.**
在	这	图书馆	的	这	侦探的	住宅	一个	短的	时间	前	.

它脸上的表情与不久前在侦探住所书房里，那位英国设计师看到的表情截然不同。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ðen] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] [wel] .

He	**thought**	**he**	**then**	**had**	**played**	**his**	**cards**	**well**	**.**
他	想法	他	然后	有	玩	他的	牌	出色地	.

他觉得自己当时打得不错。

[hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['oʊnli][ɪn] ['si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] .

He	**had**	**succeeded**	**only**	**in**	**sealing**	**his**	**own**	**fate**	**.**
他	有	成功了	仅有的	在	密封	他的	自己的	命运	.

他最终只是亲手葬送了自己的命运。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [du:pt] , [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

How	**he**	**had**	**been**	**duped**	**,**	**by**	**what**	**means**	**it**	**had**	**been**	**accomplished**	**,**
如何	他	有	到过	受骗	,	经过	什么	方法	它	有	到过	完成	,

他是如何被骗的，骗子是如何得逞的?

[ɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [nu:] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['blaɪndli][toʊld][hɪm; ɪm] — ['ɪntu:]

or	**how**	**much**	**more**	**the**	**detective**	**knew**	**than**	**he**	**had**	**blindly**	**told**	**him**	**—**	**into**
或者	如何	很多	更多的	这	侦探	知道	比	他	有	盲目地	讲述	他	—	进入

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪd][sɜ:r]['edwərd] ['tʃædwɪk] [pɔ:z] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] .

none	**of**	**these**	**did**	**Sir**	**Edward**	**Chadwick**	**pause**	**to**	**inquire**	**.**
没有任何	的	这些	做过	先生	爱德华	查德威克	暂停	到	查询	.

或者，这位侦探究竟知道多少他盲目告诉过他的事——爱德华·查德威克爵士并没有停下来探究这些问题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['smʌðəd] [oʊθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [tiːθ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

With	a	half	-	smothered	oath	,	with	his	great	white	teeth	meeting	with	an
和	一个	一半	-	窒息	誓言	,	和	他的	伟大的	白色的	牙齿	会议	和	一个

['ɔːdəbl] [snæp] ,

audible	snap	,
可听见的	折断	,

他低声咒骂着，洁白的牙齿咔嚓一声咬合在一起。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] .

he	started	to	rise	and	reached	for	a	weapon	.
他	开始	到	上升	和	达到	为了	一个	武器	.

他开始起身，伸手去拿武器。

[nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .

Nick	Carter	was	much	too	quick	for	him	,	however	.
缺口	卡特	曾是	很多	也	快的	为了	他	,	然而	.

然而，尼克·卡特的速度比他快得多。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

His	hands	shot	like	a	flash	across	the	table	.
他的	双手	射击	喜欢	一个	闪光	穿过	这	桌子	.

他的双手像闪电一样飞快地扫过桌子。

[ðeɪ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaislaik] [grɪp] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪtld] [krʊk] .

They	closed	with	a	viselike	grip	on	those	of	the	titled	crook	.
他们	关闭	和	一个	钳状	紧握	在	那些	的	这	标题	骗子	.

他们像铁钳一样紧紧抓住了那些有头衔的骗子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [stiːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [rɪsts] ,

There	was	a	swirl	of	glittering	steel	around	his	brawny	wrists	,
那里	曾是	一个	漩涡	的	闪闪发光	钢	大约	他的	强壮的	手腕	,

他粗壮的手腕周围环绕着一圈闪闪发光的钢制装备。

[ə; eɪ] [kwɪk] [snæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['lɑːks] ,

a	quick	snap	of	the	double	locks	,
一个	快的	折断	的	这	双倍的	锁	,

快速扣上双锁，

[ænd; ənd][sɜːr] ['edwərd] ['tʃædwɪk] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] ['mænəklz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Sir	Edward	Chadwick	was	secured	in	manacles	almost	before	he	knew	it	.
和	先生	爱德华	查德威克	曾是	安全	在	手铐	几乎	前	他	知道	它	.

爱德华·查德威克爵士几乎还没反应过来就被戴上了手铐。

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] !

“	Take	them	off	!
“	拿	他们	离开	!

“把它们脱掉！”

[hæŋ] [juː; jʊ] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] !

Hang	you	,	take	them	off	!
悬挂	你	,	拿	他们	离开	!

把你吊死，把它们脱掉！

” [hiː; hi] ['fɪrsli] [snaːrld] , ['tʌgɪŋ] ['veɪnli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

”	he	fiercely	snarled	,	tugging	vainly	at	them	.
”	他	激烈地	纠缠	,	拉扯	徒劳地	在	他们	.

他凶狠地咆哮着，徒劳地拉扯着它们。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

“	What's	the	meaning	of	this	?
“	是什么	这	意义	的	这	?

“这是什么意思？”

[wʌt] — — ”
What — — ”
什么 — — ”

什么 - ”

“ ['saɪləns] !
“ Silence !
” 沉默 !

“沉默!

” [nɪk] ['stɜːrnli] [kə'mɑːndid] , ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]['fræntɪk][mæn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” Nick sternly commanded , forcing the frantic man back in his chair .
” 缺口 严厉地 命令 , 强制 这 疯狂的 男人 后退 在 他的 椅子 .

尼克严厉地命令道，强迫惊慌失措的男人重新坐回椅子上。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
“ You know very well what it means .
” 你 知道 非常 出色地 什么 它 方法 .

“你很清楚这意味着什么。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] , [sɜːr] ['edwərd] ['tʃædwɪk] , [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['mɜːrdərər] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [blaɪnd] [kən'feʃ(ə)n] .
You are under arrest , Sir Edward Chadwick , a would - be murderer by your own blind confession .
你 是 在下面 逮捕 , 先生 爱德华 查德威克 , 一个 会 - 是 凶手 经过 你的 自己的 瞎的 忏悔 .

爱德华·查德威克爵士，你已被逮捕，你因自己的盲目供述而成为一名潜在的杀人犯。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] .
You will answer to the law for conspiracy with intent to kill .
你 将要 回答 到 这 法律 为了 阴谋 和 意图 到 杀 .

你将因合谋意图杀人而受到法律制裁。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] ['mæstəri] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] .
Now , having got the mastery , I will take steps to secure the hirelings .
现在 , 拥有 得到 这 精通 , 我 将要 拿 步骤 到 安全的 这 雇佣兵 .

现在，我已经掌握了这项技能，接下来我将采取措施确保雇佣兵的安全。

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [broʊk] [fɔːrθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,
” The Englishman broke forth again with bitter oaths and imprecations ,
” 这 英国人 打破 前进 再次 和 苦的 誓言 和 诅咒 ,

“那个英国人又开始破口大骂，恶语相向。”

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] ['gæstli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][æz; əz] [greɪ] [æz; əz] ['æʃɪz] .
though his face had gone ghastly and his lips were as gray as ashes .
尽管 他的 脸 有 已消失 阴森 和 他的 嘴唇 是 作为 灰色的 作为 灰烬 .

虽然他的脸色变得极其凄惨，嘴唇也像灰烬一样灰白。

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] !
“ Take them off !
” 拿 他们 离开 !

“把它们脱掉！”

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] !
Take them off !
拿 他们 离开 !

把它们脱掉!

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['straɪvɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [stiːl] ['breɪsləts] .
” he repeated , striving vainly to break the steel bracelets .
” 他 重复 , 努力 徒劳地 到 休息 这 钢 手镯 .

他反复说道，徒劳地试图挣脱钢手镯。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

“	You	can	do	nothing	.
”	你	能	做	没有什么	.

你什么也做不了。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	cannot	prove	it	.
你	不能	证明	它	.

你无法证明这一点。

[maɪ][wɜːrd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] .

My	word	is	as	good	as	yours	.
我的	单词	是	作为	好的	作为	你的	.

我的话和你的话一样可信。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['witnisiz] , [noʊ] — — ”

There	were	no	witnesses	,	no	—	—	”
那里	是	不	证人	,	不	—	—	”

没有目击者，没有——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , ” [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['stɜːrnli] .

“	You	are	very	much	mistaken	,	”	Nick	again	interrupted	sternly	.
”	你	是	非常	很多	错误	,	”	缺口	再次	中断	严厉地	.

“你大错特错了，”尼克再次严厉地打断道。

“ [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] .

“	I	have	all	the	corroboration	the	law	will	require	.
”	我	有	全部	这	证实	这	法律	将要	要求	.

“我拥有法律要求的所有佐证。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪktəˌgræf] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [desk] ,

There	is	a	dictograph	behind	this	desk	,
那里	是	一个	录音笔	在后面	这	桌子	,

这张桌子后面有一台录音机。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [swiːt] [hæz; həz] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv]

and	my	chief	assistant	in	the	opposite	suite	has	heard	every	word	you	have
和	我的	首席	助手	在	这	对面的	套房	有	听到	每一个	单词	你	有

[sed] .

said	.
说	.

而我在对面套房的首席助理，已经听到了你说的每一句话。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][end][jʊr; jər] [veɪn] ['strʌglz] .

I	will	call	him	,	that	you	may	see	for	yourself	and	end	your	vain	struggles	.
我	将要	称呼	他	,	那	你	可能	看	为了	你自己	和	结尾	你的	徒劳	斗争	.

我会给他打电话，让你亲眼看看，结束你徒劳的挣扎。

” [ə; eɪ][kraɪ] [feɪld] [tuː; tə] [pruːv] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [haʊ'evər] ,

”	A	cry	failed	to	prove	effective	,	however	,
”	一个	哭	失败的	到	证明	有效的	,	然而	,

然而，呼喊却未能奏效。

[ænd; ənd] [nɪk] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

and	Nick	stepped	into	the	hall	and	threw	open	the	door	of	the	opposite
和	缺口	步	进入	这	大厅	和	扔	打开	这	门	的	这	对面的

[swiːt] .

suite	.
套房	.

尼克走进走廊，猛地推开对面套房的门。

[ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd] .

It	no	longer	was	occupied	.
它	不	更长	曾是	占领	.

它已无人居住。

[tʃɪk] [ˈkɑːrtər][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

Chick	Carter	had	disappeared	.
小鸡	卡特	有	消失	.

奇克·卡特失踪了。

[nɪk] [ˈwʌndɚd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] — [bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [ˈveɪnli] .

Nick	wondered	and	waited	—	but	waited	vainly	.
缺口	想知道	和	等待	—	但	等待	徒劳地	.

尼克感到疑惑，并等待着——但他的等待是徒劳的。

[tʃɪk] [dɪd][nɑːt][rɪˈtɜːrn] .

Chick	did	not	return	.
小鸡	做过	不是	返回	.

小鸡没有回来。

[nɔːr][dɪd][æn; ən][ˈaʊər] [brɪŋ] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] — [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][ˈmɪstər] . [ˈpɪmlɪˌkoʊ] .

Nor	did	an	hour	bring	any	sign	of	—	the	genuine	Mr	.	Pimlico	.
也不	做过	一个	小时	带来	任何	符号	的	—	这	真的	先生	.	皮姆利科	.

一个小时过去了，仍然没有找到真正的皮姆利科先生的踪迹。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˈteɪkɪŋ] [lɔːŋ] [ˈtʃænsɪz] .

TAKING	LONG	CHANCES	.
采取	长的	机会	.

承担巨大风险。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪsti] , [ˈhjuːmɪd] , [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈsiːznəbl] [ˈdʒænjueri]

It	was	a	misty	,	humid	,	disagreeable	night	,	with	the	unseasonable	January
它	曾是	一个	蒙蒙	,	湿	,	令人不快的	夜晚	,	和	这	反常的	一月

[wɔːrm] [spel] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] ,

warm	spell	hanging	on	,
温暖的	拼写	绞刑	在	,

那是一个雾蒙蒙、潮湿闷热、令人不适的夜晚，一月份反常的暖流仍然持续着。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɪntər] [ˈgɑːrmənts][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈberəb(ə)l] , [ðoʊ] [ˈɔːrd(ə)neri] [dɪˈskreʃ(ə)n] [prɪˈkluːdid] [rɪˈmuːvɪŋ]

making	winter	garments	almost	unbearable	,	though	ordinary	discretion	precluded	removing
制作	冬天	服装	几乎	难以忍受	,	尽管	普通的	审慎	排除	移除

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

冬衣穿起来几乎让人难以忍受，但出于常理，人们又不会脱掉它们。

[ˈpætsi] [ˈgɑːrvən] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][dæmp][ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [waɪl] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪŋgoʊld] [ˈrezɪdəns]

Patsy	Garvan	found	it	damp	and	uncomfortable	while	watching	the	Ringold	residence
帕齐	加尔文	成立	它	潮湿	和	不舒服	尽管	观看	这	林戈尔德	住宅

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈsiːlmənt] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [graʊndz] .

from	a	concealment	in	the	adjoining	grounds	.
从	一个	隐蔽	在	这	相邻的	理由	.

帕齐·加文躲在隔壁的院子里观察林戈尔德的住所时，发现那里潮湿又不舒服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [ɜːrli] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrknəs] ,

He	was	glad	when	the	early	dusk	of	the	afternoon	deepened	into	darkness	,
他	曾是	高兴的	什么时候	这	早期的	黄昏	的	这	下午	加深	进入	黑暗	,

当午后暮色渐浓，夜幕降临之时，他感到很高兴。

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sti:l] [aʊt][ænd; ənd] [mu:v] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
enabling **him** **to** **steal** **out** **and** **move** **around** **without** **incurring** **detection** **,**
使能 他 到 偷 出去 和 移动 大约 没有 产生 检测 ,

这使他能够悄悄溜出去四处走动而不被发现。

[ðʌs] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] ['vɪdʒɪl] .
thus **relieving** **the** **monotony** **of** **his** **persistent** **vigil** **.**
因此 缓解 这 单调 的 他的 执着的 守夜 .

从而缓解了他长期守夜的单调乏味。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ri'wɔ:did] .
It **was** **eight** **o'clock** **when** **his** **patience** **was** **finally** **rewarded** **.**
它 曾是 八 点钟 什么时候 他的 耐心 曾是 最后 奖励 .

他的耐心终于在八点钟得到了回报。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [æt; ət] ['dɪnər] , [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [leɪs]
He **had** **seen** **the** **Ringolds** **at** **dinner** **,** **had** **watched** **them** **through** **the** **lace**
他 有 已见 这 林戈尔兹 在 晚餐 , 有 观看 他们 通过 这 蕾丝
- [dreɪpt] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
- **draped** **windows** **of** **the** **house** **,**
- 垂坠的 视窗 的 这 房子 ,

他曾在晚餐时见过林戈尔德一家，透过房子里挂着蕾丝窗帘的窗户观察过他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [næn; nɑ:n][lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] ['sɜ:rvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðen] ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **had** **seen** **Nan** **Levine** **serving** **at** **the** **table** **,** **then** **clearing** **it** **,**
和 有 已见 楠 莱文 服务 在 这 桌子 , 然后 清理 它 ,

我看到南·莱文在餐桌旁服务，然后又收拾餐桌。

[ænd; ənd] [sʌpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and **supping** **with** **another** **servant** **in** **the** **kitchen** **.**
和 啜饮 和 其他 仆人 在 这 厨房 .

然后和另一个仆人在厨房里吃晚饭。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊks] [ɔ:r] ['ækʃnz] , [haʊ'evər] , [di'nəutid] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] ,
Nothing **in** **her** **looks** **or** **actions** **,** **however** **,** **denoted** **that** **she** **was** **in** **haste** **,**
没有什么 在 她 看起来 或者 行动 , 然而 , 表示 那 她 曾是 在 匆忙 ,

然而，她的神态和举止都丝毫没有显示出她很匆忙。

[ɔ:r][hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
or **had** **any** **intention** **of** **going** **out** **that** **evening** **.**
或者 有 任何 意图 的 去 出去 那 晚上 .

或者原本就打算当晚外出。

['pætsi][wʌz; wəz] [ə'gri:əbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['ðerfɔ:r] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
Patsy **was** **agreeably** **disappointed** **,** **therefore** **,** **when** **he** **saw** **her** **leaving** **the**
帕齐 曾是 欣然 失望的 , 所以 , 什么时候 他 锯 她 离开 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

因此，当帕齐看到她离开房子时，他感到既失望又欣慰。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] [kloʊk] [en'veləpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['slendər]
She **emerged** **from** **the** **side** **door** **,** **with** **a** **dark** **cloak** **enveloping** **her** **slender**
她 出现 从 这 边 门 , 和 一个 黑暗的 披风 包围 她 苗条
['fɪgjər] ,
figure **,**
数字 ,

她从侧门走了出来，一件黑色斗篷遮住了她纤细的身躯。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl] .
while **her** **head** **and** **face** **were** **covered** **with** **a** **veil** **.**
尽管 她 头 和 脸 是 涵盖 和 一个 面纱 .

她的头和脸都被面纱遮住了。

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [glæns] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
She tripped out to the street , where she paused to glance sharply around for a
她 绊倒了 出去 到 这 街道 , 在哪里 她 暂停 到 瞥一眼 尖锐地 大约 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她跌跌撞撞地走到街上，停下来，锐利地环顾四周片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
and then she hurried away .
和 然后 她 慌忙 离开 .

然后她匆匆离开了。

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ Gee whiz !
” 吉 呼啸 !

“哎呀！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ['kʌvər] , [ɔːl] [raɪt] , ” [θɔːt] ['pætsi] , [æt; ət] [wʌns] [ɪ'leɪtɪd] .
she is breaking cover , all right , ” thought Patsy , at once elated .
她 是 打破 覆盖 , 全部 正确的 , ” 想法 帕齐 , 在 一次 欣喜若狂 .

“她终于要公开身份了，”帕齐心想，顿时欣喜若狂。

“ [ʃiːz] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['mɪʃ(ə)n] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] ['bɪznəs] .
“ She's off on a definite mission , too , and that looks more like business .
” 她是 离开 在 一个 定 使命 , 也 , 和 那 看起来 更多的 喜欢 商业 .

“她也是去执行一项明确的任务，而且看起来更像是公事。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiːz] [soʊ] ['bʌndəld] [ʌp] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [veɪld] .
There's no mistaking her , for all she's so bundled up and closely veiled .
有 不 误会 她 , 为了 全部 她是 所以 捆绑式 向上 和 密切 含蓄 .

尽管她把自己裹得严严实实，蒙着面纱，但你绝对不会认错她。

[ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [fɔːr; fər] [fer] .
That points to something doing , for fair .
那 积分 到 某物 正在做 , 为了 公平的 .

公平地说，这表明确实有事情正在发生。

[its] [ten] [tuː; tə] [wʌn] , [naʊ] , [ðæt] [tʃɪk] [saɪzd] [hɜːr; hər] [ʌp] [kə'rektli] .
It's ten to one , now , that Chick sized her up correctly .
它是 十 到 一 , 现在 , 那 小鸡 尺寸 她 向上 正确 .

现在十有八九是奇克看准了她的脸色。

” ['stiːlɪŋ] [aʊt] , ['pætsi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
” Stealing out , Patsy followed the girl with no great difficulty .
” 偷窃 出去 , 帕齐 随后 这 女孩 和 不 伟大的 困难 .

“帕齐悄悄溜了出去，毫不费力地就跟上了那个女孩。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [wʊd] [prɪ'kluːd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn]
He knew that his disguise would preclude recognition , even if she had seen
他 知道 那 他的 伪装 会 排除 认出 , 甚至 如果 她 有 已见
[hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
him the previous night ,
他 这 以前的 夜晚 ,

他知道，即使她前一天晚上见过他，他的伪装也不会让她认出他。

[æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [æprɪ'hend] .
as Nick had apprehended .
作为 缺口 有 被捕 .

正如尼克预料的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['pætsi] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

It	soon	became	obvious	to	Patsy	,	however	,	that	she	did	not	feel	that	she	had
它	很快	成为	明显的	到	帕齐	,	然而	,	那	她	做过	不是	感觉	那	她	有

[ɪn'kɜːrd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

incurred	suspicion	,
已发生	怀疑	,

然而，帕齐很快意识到，她并不觉得自己引起了怀疑。

[ɔːr] [hæd; həd] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

or	had	any	thought	of	being	followed	.
或者	有	任何	想法	的	存在	随后	.

或者根本没想过会被人跟踪。

['pætsi] ['ʃædoʊd] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [θɜːrd] ['ævənuː] ['elɪveɪtɪd] .

Patsy	shadowed	her	over	to	New	York	,	where	she	took	the	Third	Avenue	elevated	.
帕齐	阴影	她	超过	到	新的	约克	,	在哪里	她	采取	这	第三	大街	升高	.

帕齐一路跟着她到了纽约，在那里她乘坐了第三大道高架列车。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

Leaving	it	a	little	later	,
离开	它	一个	小的	之后	,

稍晚一些再做，

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [striːt] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst]

she	finally	brought	up	at	an	inferior	wooden	house	in	a	low	street	on	the	East
她	最后	带来	向上	在	一个	下	木制的	房子	在	一个	低的	街道	在	这	东方

[saɪd] .

Side	.
边	.

她最终被安置在东区一条低洼街道上的一栋破旧的木屋里。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [θriː] [taɪmz] ,

She	darted	up	the	inclosed	steps	and	rang	the	bell	three	times	,
她	飞镖	向上	这	封闭	步骤	和	响铃	这	钟	三	时代	,

她飞快地跑上封闭的台阶，按了三下门铃。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['pætsi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [huː] ['ænsər]

and	she	was	admitted	so	quickly	that	Patsy	was	unable	to	see	who	answered
和	她	曾是	承认	所以	迅速地	那	帕齐	曾是	无法	到	看	WHO	回答

[ðə; ði] ['sʌmənz] .

the	summons	.
这	传票	.

她很快就被允许进入，以至于帕齐都没能看到是谁应召来的。

“ [ʃiːz] ['ʌndər] ['kʌvər] [ə'gen] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [lʊks] [stɪl] [mɔːr] [laɪk] ['bɪznəs] ,

“	She's	under	cover	again	,	all	right	,	but	this	looks	still	more	like	business	,
”	她是	在下面	覆盖	再次	, 全部	正确的	,	但	这	看起来	仍然	更多的	喜欢	商业	,

“她又一次卧底行动了，没错，但这看起来仍然更像是生意。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [get] [nekst] ?

“	But	how	am	I	to	get	next	?
”	但	如何	是	我	到	得到	下一个	?

“但我该如何才能成为下一个呢？”

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

That's	the	question	.
那就是	这	问题	.

这就是问题所在。

" ['pætsi] [hæd; həd] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪzɪŋ] [ʌp]

"	Patsy	had	paused	on	the	opposite	side	of	the	street	and	was	sizing	up
"	帕齐	有	暂停	在	这	对面的	边	的	这	街道	和	曾是	浆纱	向上

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

the	house	and	its	surroundings	.
这	房子	和	它是	周围环境	.

"帕齐在街对面停了下来，打量着那栋房子及其周围环境。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɔ:r] .

The	ground	floor	was	used	for	a	small	store	.
这	地面	地面	曾是	用过的	为了	一个	小的	店铺	.

一楼用作小型商店。

['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] — ['hoʊgən] .

Over	the	door	was	a	sign	bearing	the	single	word	—	Hogan	.
超过	这	门	曾是	一个	符号	轴承	这	单身的	单词	—	霍根	.

门上方挂着一块牌子，上面只有一个词——霍根。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mi:zli] ['lɪt(ə)l] ['groʊsəri] [stɔ:r] , " ['mʌtəd] ['pætsi] .

"	It	looks	like	a	measly	little	grocery	store	,	"	muttered	Patsy	.
"	它	看起来	喜欢	一个	微不足道的	小的	杂货店	店铺	,	"	低声说道	帕齐	.

"看起来像个不起眼的小杂货店，"帕齐嘟囔道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [kloʊzd] [soʊ] ['ɜ:rli] ?

"	But	why	is	it	closed	so	early	?
"	但	为什么	是	它	关闭	所以	早期的	?

"但是为什么这么早就关门了呢？"

['ʌðər] [ʃɑ:ps] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɑ:r; ər]['oʊpən] .

Other	shops	around	here	are	open	.
其他	商店	大约	这里	是	打开	.

附近其他商店都开门营业了。

['hoʊgən][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɑ:n][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]

Hogan	must	have	other	business	on	for	to	-	night	,	something	doing	in	which
霍根	必须	有	其他	商业	在	为了	到	-	夜晚	,	某物	正在做	在	哪个

[ðæt] [gɜ:rl] ['fɪgjərz] .

that	girl	figures	.
那	女孩	数据	.

霍根今晚肯定还有其他事情要忙，肯定和那个女孩有关。

[dʒi:] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [trɪk] .

Gee	,	I	must	contrive	in	some	way	to	turn	the	trick	.
吉	,	我	必须	精心策划	在	一些	方式	到	转动	这	诡计	.

哎呀，我得想办法扭转乾坤。

" [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑ:rknəs] ,

"	The	front	room	of	the	dwelling	over	the	store	was	in	darkness	,
"	这	正面	房间	的	这	住宅	超过	这	店铺	曾是	在	黑暗	,

商店楼上住宅的前厅一片漆黑。

[bʌt; bət] ['pætsi] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['roʊlər] [ʃeɪdz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [daʊn] ,

but	Patsy	could	see	that	the	roller	shades	were	drawn	down	,
但	帕齐	可以	看	那	这	滚筒	色调	是	绘制	向下	,

但帕齐看到卷帘已经拉下来了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [nɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɪrɪŋ] [aʊt] .

with	no	sign	of	any	person	near	them	in	the	act	of	peering	out	.
和	不	符号	的	任何	人	靠近	他们	在	这	行为	的	窥视	出去	.

周围没有任何人向外窥视的迹象。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n]

He	could	also	see	on	the	rear	wall	of	an	adjoining	building	the	faint	reflection
他	可以	还	看	在	这	后部	墙	的	一个	相邻的	建筑	这	头晕的	反射

[ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪr] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	light	from	the	side	window	of	a	rear	room	of	the	house	.
的	光	从	这	边	窗户	的	一个	后部	房间	的	这	房子	.

他还可以看到隔壁建筑物的后墙上反射着从房子后部房间侧窗透出的微弱光线。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] [gɔːn] , " [hiː; hi] ['raɪtli] ['riːzənd] .

"	That's	where	the	girl	has	gone	,	"	he	rightly	reasoned	.
"	那就是	在哪里	这	女孩	有	已消失	,	"	他	没错	有理智的	.

"那女孩去那儿了，"他正确地推断道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [ʌp][ðer; ðər] ?

"	But	who	is	with	her	and	how	am	I	to	get	up	there	?
"	但	WHO	是	和	她	和	如何	是	我	到	得到	向上	那里	?

"但是和她在一起的是谁？我该如何上去呢？"

[ðoʊz] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

Those	windows	are	a	good	ten	feet	from	the	ground	.
那些	视窗	是	一个	好的	十	脚	从	这	地面	.

那些窗户离地面足足有十英尺高。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪb] .

I'll	have	a	look	at	the	back	of	the	crib	.
患病的	有	一个	看	在	这	后退	的	这	婴儿床	.

我看看婴儿床的背面。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] .

There	may	be	a	porch	.
那里	可能	是	一个	门廊	.

可能有门廊。

" ['muːvɪŋ] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] , ['pætsi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs]

"	Moving	more	cautiously	,	Patsy	found	a	narrow	passageway	between	the	house
"	移动	更多的	谨慎地	,	帕齐	成立	一个	狭窄的	通道	之间	这	房子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['menʃ(ə)nd] ,

and	the	building	mentioned	,
和	这	建筑	提及	,

"帕齐更加小心翼翼地走着，在房子和前面提到的那栋建筑之间找到了一条狭窄的通道。"

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stelθɪli] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] [jɑːrd] ,

through	which	he	stealthily	picked	his	way	into	a	small	back	yard	,
通过	哪个	他	悄悄地	挑选	他的	方式	进入	一个	小的	后退	院子	,

他悄悄地穿过小路，进入了一个小小的后院。

[soʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['wɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] .

so	small	it	was	hardly	worthy	the	name	.
所以	小的	它	曾是	几乎	值得	这	姓名	.

太小了，几乎不配叫这个名字。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gə'rɑːʒ] ['frʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [striːt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [sɪks]

For	the	rear	wall	of	a	large	garage	fronting	on	the	next	street	was	within	six
为了	这	后部	墙	的	一个	大的	车库	正面	在	这	下一个	街道	曾是	之内	六

[fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

feet	of	the	back	of	the	house	.
脚	的	这	后退	的	这	房子	.

临街的大车库的后墙距离房子的后墙不到六英尺。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	yard	was	as	dark	as	a	pocket	,	moreover	,
这	院子	曾是	作为	黑暗的	作为	一个	口袋	,	而且	,

院子黑得像个口袋，而且，

[bʌt; bət] ['pætsi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [dɔ:r] ,

but	Patsy	could	feel	the	outlines	of	a	bulkhead	door	,
但	帕齐	可以	感觉	这	概述	的	一个	舱壁	门	,

但帕齐能感觉到舱壁门的轮廓。

['evɪdəntli] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['selər] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɔ:r] .

evidently	opening	into	a	cellar	under	the	store	.
显然	开幕	进入	一个	地窖	在下面	这	店铺	.

显然，它通向商店下方的地窖。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɔ:rtʃ] , [ɔ:r] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] -

There	was	no	sign	of	a	porch	,	or	means	of	getting	up	to	the	second	-
那里	曾是	不	符号	的	一个	门廊	,	或者	方法	的	获得	向上	到	这	第二	-

[flɔ:r] ['wɪndoʊz] .

floor	windows	.
地面	视窗	.

没有看到门廊，也没有任何通往二楼窗户的通道。

['pætsi] [kʊd; kəd] [si:] , [ˌnevərðə'les] ,

Patsy	could	see	,	nevertheless	,
帕齐	可以	看	,	尽管如此	,

然而，帕齐还是能看出来。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊər]

that	the	curtain	of	one	of	them	was	up	about	an	inch	above	the	lower
那	这	窗帘	的	一	的	他们	曾是	向上	关于	一个	英寸	多于	这	降低

[sæʃ] .

sash	.
窗扇	.

其中一间房间的窗帘比下窗框高出大约一英寸。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [ænd; ənd] [ðæt]

While	looking	up	he	also	saw	that	the	garage	was	quite	a	new	one	and	that
尽管	寻找	向上	他	还	锯	那	这	车库	曾是	相当	一个	新的	一	和	那

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [sɪ'ment] [blɑ:ks] ,

it	was	built	of	cement	blocks	,
它	曾是	建造	的	水泥	积木	,

他抬头望去，还发现车库很新，是用水泥砖砌成的。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊnli] [wʌn] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [ru:f] .

a	building	of	only	one	story	,	and	having	a	flat	roof	.
一个	建筑	的	仅有的	一	故事	,	和	拥有	一个	平坦的	屋顶	.

一栋只有一层楼、屋顶平坦的建筑物。

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ʌp] [ðer; ðər] , [baɪ] ['greɪʃəs] , [aɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntu:] [ðæt] [ru:m] ,

“ If	I	can	get	up	there	,	by	gracious	,	I	might	get	a	look	into	that	room	,
“ 如果	我	能	得到	向上	那里	,	经过	亲切	,	我	可能	得到	一个	看	进入	那	房间	,

“如果我能侥幸上去，或许能瞥见那间房间一眼。”

[æt; ət] [li:st] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

at	least	,	”	he	said	to	himself	.
在	至少	,	”	他	说	到	他自己	.

“至少，”他对自己说。

“ [ə; eɪ] [lʊk] [maɪt] [help] .

“ A	look	might	help	.
“ 一个	看	可能	帮助	.

“看看或许会有帮助。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

I'll	make	a	bid	for	it	,
患病的	制作	一个	出价	为了	它	,

我会出价竞标。

['i:v(ə)n] [if] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [si:k] [eɪd][frʌm; frəm] [ˌhu:m'evər] [rʌnz] [ðə; ði] [ʃɪ'bæŋ] .

even	if	I	have	to	seek	aid	from	whomever	runs	the	shebang	.
甚至	如果	我	有	到	寻找	援助	从	无论谁	跑步	这	谢邦	.

即使我不得不向幕后掌权者寻求帮助。

" ['fi:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [rɪr] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] , [bent] [ə'pɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Feeling	around	a	rear	corner	of	the	garage	,	bent	upon	finding	a	way	to	the
"	感觉	大约	一个	后部	角落	的	这	车库	,	弯曲	之上	寻找	一个	方式	到	这

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

“摸索着绕过车库后角，一心想找到通往前面的路，

['pætsi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:ltərnət] ['kɔ:rnər] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [sɪ'ment] [wɜ:r; wər] [set] ['ɪnwərd] [ə'baʊt]

Patsy	discovered	that	the	alternate	corner	blocks	of	cement	were	set	inward	about
帕齐	发现	那	这	备用	角落	积木	的	水泥	是	放	向内	关于

[hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

half	an	inch	,
一半	一个	英寸	,

帕特西发现，相邻的水泥角块向内凹陷了大约半英寸。

[ə; eɪ] [kwaɪt] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [brɪks] [æt; ət]

a	quite	common	and	slightly	ornamental	construction	,	as	courses	of	bricks	at
一个	相当	常见的	和	轻微地	装饰	建造	,	作为	课程	的	砖块	在

['ju:nɪfɔ:rm] ['distənsiz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [leɪd] .

uniform	distances	are	sometimes	laid	.
制服	距离	是	有时	铺设	.

这是一种相当常见且略带装饰性的建筑结构，因为有时会以均匀的间距铺设砖块层。

['nætʃ(ə)rəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [i:tʃ] [ri'si:dɪŋ] [blɑ:k] [left] [ə; eɪ] [slaɪt] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,

Naturally	,	of	course	,	each	receding	block	left	a	slight	projection	,
自然	,	的	课程	,	每个	消退	堵塞	左边	一个	轻微	投影	,

当然，每一块后退的石块都会留下一个略微凸起的部分。

[ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [set] ,

the	upper	edge	of	that	on	which	it	was	set	,
这	上	边缘	的	那	在	哪个	它	曾是	放	,

它所放置物体的上边缘，

[ænd; ənd] ['pætsi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ɑ:n] [ði:z]

and	Patsy	was	not	long	in	finding	that	he	could	fix	his	toes	on	these
和	帕齐	曾是	不是	长的	在	寻找	那	他	可以	使固定	他的	脚趾	在	这些

[prɑ:'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd] ,

projections	,	and	,
预测	,	和	,

帕齐很快发现他可以把脚趾固定在这些凸起物上，而且，

[baɪ] ['græspɪŋ] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [ru:f] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]

by	grasping	those	above	that	he	could	mount	to	the	garage	roof	almost	as
经过	抓握	那些	多于	那	他	可以	山	到	这	车库	屋顶	几乎	作为

['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lædər] .

easily	as	if	provided	with	a	ladder	.
容易地	作为	如果	假如	和	一个	梯子	.

他抓住上面的那些东西，就能像用梯子一样轻松地爬上车库顶。

“ [dʒi:] !

“	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[ðɪs] [wʌz; wəz]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] ,

this	was	softer	than	I	could	have	hoped	,
这	曾是	更柔和	比	我	可以	有	希望	,

这比我预想的要柔软得多。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ruːf] .

"	he	said	to	himself	when	seated	on	the	edge	of	the	low	roof	.
"	他	说	到	他自己	什么时候	坐着	在	这	边缘	的	这	低的	屋顶	.

他坐在低矮屋顶的边缘，自言自语道。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [nɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [nɪr] [ɪ'nʌf] .

“	The	house	is	near	,	but	not	quite	near	enough	.
"	这	房子	是	靠近	,	但	不是	相当	靠近	足够的	.

“房子很近，但还不够近。”

[baɪ][dʒoʊv] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] — ['hoʊli] [smoʊk] !

By	Jove	,	if	I	had	only	a	piece	of	—	holy	smoke	!
经过	朱庇特	,	如果	我	有	仅有的	一个	片	的	—	圣	抽烟	!

天哪，如果我能有一块——我的天哪！

[aɪm][ə; eɪ] [smelt] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	a	smelt	if	I	haven't	got	it	.
我是	一个	冶炼	如果	我	还没有	得到	它	.

如果我没有它，我就成了个傻瓜。

[θɪŋz] [ʃʊr] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [wei] .

Things	sure	are	coming	my	way	.
事物	当然	是	未来	我的	方式	.

好事接踵而至。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	It	was	a	piece	of	board	that	had	caught	his	eye	,
"	它	曾是	一个	片	的	木板	那	有	捕捉	他的	眼睛	,

“吸引他目光的是一块木板，”

[ə; eɪ] [strɪp] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

a	strip	about	six	feet	long	and	as	many	inches	wide	,
一个	条	关于	六	脚	长的	和	作为	许多	英寸	宽的	,

一条长约六英尺、宽约六英寸的条状物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldərz] [wen] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

and	which	evidently	had	been	overlooked	by	the	builders	when	cleaning	up	the
和	哪个	显然	有	到过	被忽视的	经过	这	建筑商	什么时候	打扫	向上	这

[ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

roof	of	the	garage	.
屋顶	的	这	车库	.

显然，建筑工人在清理车库屋顶时忽略了这一点。

['pætsi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'vɪdəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['teriər] ['siːzɪz] [ə; eɪ][ræt] .

Patsy	seized	it	with	much	the	same	avidity	as	a	terrier	seizes	a	rat	.
帕齐	查获	它	和	很多	这	相同的	热情	作为	一个	梗犬	逮捕	一个	鼠	.

帕特西像猎犬扑向老鼠一样，贪婪地抓住了它。

['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt]

Creeping	along	the	roof	with	it	he	quickly	reached	a	point	directly	opposite
爬行	沿着	这	屋顶	和	它	他	迅速地	达到	一个	观点	直接地	对面的

[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] — [ðæt] [ɔːl'redi] ['speʃəli] ['noʊtɪst] .

the	lighted	window	of	the	dwelling	—	that	already	specially	noticed	.
这	照明	窗户	的	这	住宅	—	那	已经	特别	注意到	.

他沿着屋顶匍匐前进，很快就到达了那栋房子亮着灯的窗户正对面——这栋房子已经被特别注意到了。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʃed] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['rəʊlər] [ʃeɪd] ,

A	narrow	beam	of	light	was	shed	out	below	the	roller	shade	,
一个	狭窄的	光束	的	光	曾是	棚	出去	以下	这	滚筒	阴影	,

一束狭窄的光线从卷帘下方透出，

['lendɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsti] [naɪt] [er] .

lending	a	faint	glow	to	the	misty	night	air	.
贷款	一个	头晕的	辉光	到	这	蒙蒙	夜晚	空气	.

给朦胧的夜空增添了一抹淡淡的光芒。

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [sæʃ] , [haʊ'evər] ,

Through	the	narrow	space	between	the	curtain	and	sash	,	however	,
通过	这	狭窄的	空间	之间	这	窗帘	和	窗扇	,	然而	,

然而，透过窗帘和窗框之间的狭窄缝隙，

['pætsi] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,

Patsy	could	see	only	that	there	were	several	persons	in	the	back	room	,
帕齐	可以	看	仅有的	那	那里	是	一些	人	在	这	后退	房间	,

帕齐只能看到后面的房间里有几个人。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

which	evidently	was	a	kitchen	,
哪个	显然	曾是	一个	厨房	,

那显然是一间厨房，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

and	he	was	too	far	from	the	closed	window	to	hear	their	voices	.
和	他	曾是	也	远的	从	这	关闭	窗户	到	听到	他们的	声音	.

他离紧闭的窗户太远，听不到他们的声音。

“ [dʒiː] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] !

“	Gee	whittaker	!
”	吉	惠特克	!

“哎呀，惠特克！”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [stɪl] ['nɪrər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

I've	got	to	get	still	nearer	,	”	he	said	to	himself	,
我已经	得到	到	得到	仍然	更近	,	”	他	说	到	他自己	,

“我得再靠近一点，”他自言自语道。

['ruːfəli] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] [bɪ'loʊ] .

ruefully	gazing	into	the	black	abyss	below	.
懊悔地	凝视	进入	这	黑色的	深渊	以下	.

他悲伤地凝视着下方漆黑的深渊。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ] .

“	I	might	as	well	be	on	top	of	the	Flatiron	Building	.
”	我	可能	作为	出色地	是	在	顶部	的	这	烙铁	建筑	.

“我感觉自己就像站在熨斗大厦顶上一样。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæŋk] , [baɪ] ['greɪʃəs] , [ɪf] [aɪ] [luːz] [ə; eɪ][leg] .

I	must	take	a	chance	with	this	plank	,	by	gracious	,	if	I	lose	a	leg	.
我	必须	拿	一个	机会	和	这	板	,	经过	亲切	,	如果	我	失去	一个	腿	.

如果因此失去一条腿，我必须冒险尝试这块木板。

” ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [prə'siːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

”	Crouching	on	his	hands	and	knees	,	proceeding	all	the	while	with	the	utmost
”	蹲伏	在	他的	双手	和	膝盖	,	进行中	全部	这	尽管	和	这	极致

['kwaɪətuːd][ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ,

quietude	and	caution	,
寂静	和	警告	,

“他双手双膝跪地，全程保持着极其安静和谨慎的态度，

['pætsi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Patsy	**found**	**that**	**the**	**strip**	**of**	**board**	**was**	**long**	**enough**	**to**	**reach**	**from**	**the**
帕齐	成立	那	这	条	的	木板	曾是	长的	足够的	到	抵达	从	这

[ˌaʊt'saɪd] [stoʊn] [sɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ruːf] ,

outside	**stone**	**sill**	**of**	**the**	**window**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**garage**	**roof**	**,**
外部	石头	窗台	的	这	窗户	到	这	边缘	的	这	车库	屋顶	,

帕齐发现这块木板足够长，可以从窗户外侧的石窗台一直延伸到车库屋顶的边缘。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] [rest] [ɑːn] [iːtʃ] [end] .

with	**about**	**a**	**three**	**-**	**inch**	**rest**	**on**	**each**	**end**	**.**
和	关于	一个	三	-	英寸	休息	在	每个	结尾	.

两端各留出约三英寸的余量。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“	**It**	**will**	**support**	**me**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**,**
“	它	将要	支持	我	, 全部	正确的	,		”	他	低声说道	,

“它会支撑我的，没问题，”他喃喃自语道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] ['hævɪŋ] ['dʒɪndʒərli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

gazing	**at**	**it**	**after**	**having**	**gingerly**	**placed**	**it**	**in**	**position**	**.**
凝视	在	它	后	拥有	小心翼翼地	放置	它	在	位置	.

小心翼翼地将它摆放到位后，凝视着它。

“ [dʒiː] !

“	**Gee**	**!**
“	吉	!

“哎呀！”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [krɔːl] .

but	**it's**	**a**	**ticklish**	**crawl**	**.**
但	它是	一个	痒痒的	爬行	.

但这种爬行感觉很痒。

[kæn; kən] [aɪ] ['rɪgl] [aʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dis'pleisɪŋ] [wʌn] [end] , [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

Can	**I**	**wriggle**	**out**	**on**	**it**	**without**	**displacing**	**one**	**end**	**,**	**or**	**the**	**other**	**?**
能	我	扭动	出去	在	它	没有	位移	一	结尾	, 或者		这	其他	?

我能否在不改变它一端或另一端的情况下挣脱出来?

[ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [maɪn] .

If	**not**	**,**	**it**	**will**	**be**	**a**	**quick**	**trip**	**to**	**the**	**ground**	**for**	**mine**	**.**
如果	不是	,	它	将要	是	一个	快的	旅行	到	这	地面	为了	矿	.

否则，我的飞机很快就会坠毁。

” ['pætsi] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtfəli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

”	**Patsy**	**viewed**	**it**	**doubtfully**	**for**	**several**	**moments**	**.**
”	帕齐	已查看	它	怀疑地	为了	一些	时刻	.

帕齐疑惑地看了看，看了好一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stʌnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] .

It	**was**	**a**	**stunt**	**from**	**which**	**the**	**boldest**	**would**	**have**	**shrunk**	**.**
它	曾是	一个	特技	从	哪个	这	最勇敢的	会	有	缩小	.

这是一项连最勇敢的人都会退缩的冒险行为。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lisnd] ['veɪnli] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Then	**he**	**looked**	**at**	**the**	**lighted**	**window**	**again**	**and**	**listened**	**vainly**	**—**	**and**	**his**
然后	他	看起来	在	这	照明	窗户	再次	和	听着	徒劳地	—	和	他的

[feɪs] [ðen] [tʊk] [ɑːn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [spoʊk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .

face	**then**	**took**	**on**	**an**	**expression**	**that**	**spoke**	**louder**	**than**	**words**	**.**
脸	然后	采取	在	一个	表达	那	辐	更大声	比	字	.

然后他又看向亮着灯的窗户，徒劳地倾听着——这时他的脸上露出了胜过千言万语的表情。

“ [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	It's	got	to	be	done	,	”	he	murmured	decidedly	.
”	它是	得到	到	是	完毕	,	”	他	低声说道	绝对地	.

“必须这么做,”他坚定地低声说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	There's	nothing	else	to	it	.
”	有	没有什么	别的	到	它	.

仅此而已。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [huː] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .

I	must	find	out	who	is	in	that	room	,	and	what	is	going	on	there	.
我	必须	寻找	出去	WHO	是	在	那	房间	,	和	什么	是	去	在	那里	.

我必须弄清楚房间里是谁，那里发生了什么事。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .

I	might	as	well	be	a	bump	on	a	log	,	as	sitting	here	.
我	可能	作为	出色地	是	一个	撞	在	一个	日志	,	作为	坐着	这里	.

我坐在这里，简直就像一根木头疙瘩。

” ['staːtiŋ] [ʌp] , ['pætsi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hæt] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [nɪr] [baɪ][ɑːn]

”	Starting	up	,	Patsy	removed	his	overcoat	and	hat	,	placing	them	near	by	on
”	开始	向上	,	帕齐	已移除	他的	大衣	和	帽子	,	放置	他们	靠近	经过	在

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

“帕齐启动机器，脱下外套和帽子，把它们放在附近的屋顶上。”

[hiː; hi] [ðen] [kraʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,

He	then	crouched	close	to	the	edge	,
他	然后	蹲着	关闭	到	这	边缘	,

然后他蹲在了靠近边缘的地方，

['græspɪŋ] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk][æz; əz][fɑːr] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

grasping	each	side	of	the	plank	as	far	out	as	he	could	reach	.
抓握	每个	边	的	这	板	作为	远的	出去	作为	他	可以	抵达	.

他双手紧紧抓住木板的两侧，尽可能地伸向前方。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['fɜːrmli][ɑːn] [iːtʃ] [end] ,

He	found	that	it	rested	firmly	on	each	end	,
他	成立	那	它	休息	牢牢	在	每个	结尾	,

他发现它两端都稳稳地立住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] ['fɑːrðər] [aʊt] ,

and	he	then	worked	his	hands	still	farther	out	,
和	他	然后	工作	他的	双手	仍然	更远	出去	,

然后他继续把手伸得更远，

['grædʒuəli] ['letɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

gradually	letting	himself	down	until	he	lay	flat	upon	it	,
逐步地	出租	他自己	向下	直到	他	躺	平坦的	之上	它	,

他慢慢地放下身体，直到平躺在上面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ruːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	his	feet	on	the	garage	roof	and	his	head	within	eight	inches	of	the
和	他的	脚	在	这	车库	屋顶	和	他的	头	之内	八	英寸	的	这

[haʊs] ['wɪndoʊ] ,

house	window	,
房子	窗户	,

他的双脚踩在车库顶上，头离房子窗户不到八英寸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtli] [reɪzd] ['kɜːrt(ə)n] .

his	eyes	directly	in	line	with	the	lower	edge	of	the	slightly	raised	curtain	.
他的	眼睛	直接地	在	线	和	这	降低	边缘	的	这	轻微地	提高	窗帘	.

他的目光正好落在微微抬起的窗帘下缘上。

[ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [fel] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	beam	of	light	from	within	fell	full	on	his	face	.
这	光束	的	光	从	之内	跌倒	满的	在	他的	脸	.

一道光束从内部射出，正好照在他的脸上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [peɪl] , [bʌt; bət] ['nevər] [mɔːr] [set][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

It	looked	unusually	pale	,	but	never	more	set	and	determined	.
它	看起来	异常地	苍白	,	但	绝不	更多的	放	和	决定	.

它看起来异常苍白，但却从未如此坚定和果断。

['pætsi][hæd; həd] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðæn; ðən][tuː; tə][get]

Patsy	had	reasoned	that	it	might	be	more	difficult	to	return	than	to	get
帕齐	有	有理智的	那	它	可能	是	更多的	难的	到	返回	比	到	得到

[aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [sə'pɔːrt] .

out	there	on	his	narrow	support	.
出去	那里	在	他的	狭窄的	支持	.

帕齐认为，以他微弱的支持率重返赛场可能比重返赛场更加困难。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] [brɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	had	resolved	to	cross	that	bridge	when	he	came	to	it	.
但	他	有	已解决	到	叉	那	桥	什么时候	他	来了	到	它	.

但他决心到时候再想办法解决。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz]

It	was	enough	for	him	,	just	then	,	that	he	had	accomplished	his
它	曾是	足够的	为了	他	,	只是	然后	,	那	他	有	完成	他的

[ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt] .

immediate	object	.
即时	目的	.

对他来说，当时能达到眼前的目标就足够了。

[hiː; hi] [naʊ] [kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts]

He	now	could	see	plainly	into	the	room	and	also	hear	the	voices	of	its
他	现在	可以	看	显然	进入	这	房间	和	还	听到	这	声音	的	它是

['ɔkjuːpənts] .

occupants	.
居住者	.

他现在可以清楚地看到房间里的情况，也能听到房间里的人说话。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] ['vɪʒuəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swɪft] [glæns] — [faɪv] ['pɜːrsənz] .

He	took	them	in	visually	with	a	single	swift	glance	—	five	persons	.
他	采取	他们	在	视觉上	和	一个	单身的	迅速	瞥一眼	—	五	人	.

他只用一眼就看清了他们——五个人。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔːni] ['aɪrɪʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] .

One	was	a	brawny	Irishman	in	his	shirt	sleeves	.
一	曾是	一个	强壮的	爱尔兰人	在	他的	衬衫	袖子	.

其中一位是身材魁梧的爱尔兰人，只穿着衬衫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] .

He	was	seated	near	the	stove	and	smoking	a	clay	pipe	.
他	曾是	坐着	靠近	这	火炉	和	吸烟	一个	黏土	管道	.

他坐在炉子旁，抽着陶土烟斗。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrpjələnt] , [red] - [feɪst] ['wʊmən] , [huːz] ['gɑːrmənts] [di'nəutid] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Another	was	a	corpulent	,	red	-	faced	woman	,	whose	garments	denoted	that	she
其他	曾是	一个	肥胖的	, 红色的	-	面对	女士	,	谁	服装	表示	那	她	

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

was	the	mistress	of	the	house	,
曾是	这	情妇	的	这	房子	,

另一位是体态丰腴、面色通红的妇女，她的衣着表明她是这家的女主人。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]['mæstər] .

as	the	other	appeared	to	be	its	master	.
作为	这	其他	出现	到	是	它是	掌握	.

另一个看起来像是它的主人。

“ ['hoʊgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ” [θɔːt] ['pætsi] .

“	Hogan	and	his	wife	,	”	thought	Patsy	.
“	霍根	和	他的	妻子	,	”	想法	帕齐	.

“霍根和他的妻子，”帕齐心想。

“ [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['tæksi] , [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [moʊst] ['laɪkli] [rʌnz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	I've	seen	him	driving	a	taxi	,	too	,	and	his	wife	most	likely	runs	the	little
“	我已经	已见	他	驾驶	一个	出租车	,	也	,	和	他的	妻子	最多	可能	跑步	这	小的

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

“我还见过他开出租车，他的妻子很可能经营着那家小商店。”

” ['pætsi] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	Patsy	afterward	learned	that	he	was	right	.
”	帕齐	之后	学习	那	他	曾是	正确的	.

“帕齐后来得知他是对的。”

[ə; eɪ] [θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ə'net] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] , [dɪ'vestid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] ['gɑːrmənts] .

A	third	person	was	Annette	Levine	,	divested	of	her	outside	garments	.
一个	第三	人	曾是	安妮特	莱文	,	剥离	的	她	外部	服装	.

第三个人是安妮特·莱文，她脱掉了外衣。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['faɪnli] [fɔːrmd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['twentiz] ,

A	fourth	was	a	dark	,	finely	formed	woman	in	the	twenties	,
一个	第四	曾是	一个	黑暗的	,	精细地	形成	女士	在	这	二十多岁	,

第四位是一位二十多岁、身材苗条、肤色黝黑的女性。

[huːm] ['pætsi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['tendərlɔɪn] , [wʌn] ['luːsi]

whom	Patsy	instantly	recognized	as	a	familiar	character	in	the	Tenderloin	,	one	Lucy
谁	帕齐	即刻	认可	作为	一个	熟悉的	特点	在	这	里脊肉	,	一	露西

['dɛvəl] ,

Devoll	,
德沃尔	,

帕齐一眼就认出她是旧金山红灯区的一位熟人，名叫露西·德沃尔。

[ə; eɪ][gɜːrl] ['fɔːrmərli] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['sɪstər] ,

a	girl	formerly	intimate	with	the	Vantoon	sisters	,
一个	女孩	以前	亲密的	和	这	-	姐妹	,

一位曾与范通姐妹关系亲密的女孩，

[ðen] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['stjʊt] [flɔɪd]

then	in	prison	for	their	complicity	in	two	of	the	crimes	committed	by	Stuart	Floyd
然后	在	监狱	为了	他们的	共谋	在	二	的	这	犯罪	坚定的	经过	斯图尔特	弗洛伊德

.

.
.

然后因参与斯图尔特·弗洛伊德所犯的两起罪行而被判入狱。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [krʊk] [hɪm'self] — ['stjʊt] [flɔɪd]

The	fifth	person	was	none	other	than	the	notorious	crook	himself	—	Stuart	Floyd
这	第五	人	曾是	没有任何	其他	比	这	臭名昭著	骗子	他自己	—	斯图尔特	弗洛伊德

.

:

.

第五个人不是别人，正是臭名昭著的骗子斯图尔特·弗洛伊德本人。

[hiː; hi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ,

He	looked	white	and	pinched	,
他	看起来	白色的	和	捏	,

他脸色苍白，面容憔悴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti]

and	there	was	an	abnormal	glitter	in	his	eyes	that	told	of	feverish	anxiety
和	那里	曾是	一个	异常	闪光	在	他的	眼睛	那	讲述	的	发烧	焦虑

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

and	physical	consumption	,
和	身体的	消耗	,

他眼中闪烁着异常的光芒，显示出极度的焦虑和身体上的不适。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [praɪs] [peɪd] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] .

of	the	horrible	price	paid	for	traveling	the	downward	path	.
的	这	可怕	价格	有薪酬的	为了	旅行	这	向下	小路	.

走上下坡路所付出的可怕代价。

“ [juˈriːkə] ! ” [θɔːt] ['pætsi] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðiːz] ['wəːðiz] .

“	Eureka	!	”	thought	Patsy	,	when	he	discovered	these	worthies	.
”	尤里卡	!	”	想法	帕齐	,	什么时候	他	发现	这些	值得尊敬的人	.

“我找到了！”帕齐发现这些贤能之人时心想。

“ [aɪm][ɪn] [raɪt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [stɪk] [hɪr] .

“	I'm	in	right	,	if	I	can	only	stick	here	.
”	我是	在	正确的	,	如果	我	能	仅有的	戳	这里	.

“如果我能留在这里，我就成功了。”

[ɪf] [wɜːrs] [kʌmz] , [aɪ][kæn; kən] ['rɪgl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

If	worse	comes	,	I	can	wriggle	around	and	drop	into	the	yard	.
如果	更糟	来	,	我	能	扭动	大约	和	降低	进入	这	院子	.

如果情况更糟，我可以扭动身体躲到院子里。

[its] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] .

It's	not	more	than	ten	feet	.
它是	不是	更多的	比	十	脚	.

不超过十英尺。

” ['pætsi] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ðiːz] [fjuː] [θɔːts] [pæst]

”	Patsy	lost	nothing	that	was	said	in	the	room	while	these	few	thoughts	passed
”	帕齐	丢失的	没有什么	那	曾是	说	在	这	房间	尽管	这些	很少	想法	通过了

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

through	his	mind	.
通过	他的	头脑	.

“帕齐并没有错过房间里说的任何话，尽管他脑海中闪过这些念头。”

['stjʊt] [flɔɪd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['entərd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

Stuart	Floyd	was	talking	,	addressing	the	girl	who	had	entered	only	a	few
斯图尔特	弗洛伊德	曾是	说	,	解决	这	女孩	WHO	有	进入	仅有的	一个	很少

['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

minutes	before	.
分钟	前	.

斯图尔特·弗洛伊德正在说话，对着几分钟前刚进来的那个女孩。

“ [wʌt] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][ɪz][hiː; hi] , [næn; nɑːn] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt]
“ What type of man is he , Nan , the one who called this morning ? ” he asked
“ 什么 类型 的 男人 是 他 , 楠 , 这 一 WHO 称为 这 早晨 ? ” 他 问
.
:
.

“楠，今天早上打电话来的那个人，他是什么样的人？”他问道。

“ [ə; eɪ] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] , ['mʌskjələr] [mæn] , [smuːð] [ʃeɪvd] , ” [sed] [næn; nɑːn][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] , [æz; əz]
“ A decent - looking , muscular man , smooth shaved , ” said Nan Levine , as
“ 一个 体面的 - 寻找 , 肌肉发达的 男人 , 光滑的 剃光 , ” 说 楠 莱文 , 作为
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] .
she was called .
她 曾是 称为 .

“一个相貌堂堂、肌肉发达、刮得干干净净的男人，”南·莱文（人们都这么称呼她）说道。

“ ['hiːz] [ə'baʊt] ['miːdiəm] [kəm'plekʃ(ə)n] . ”
“ He's about medium complexion . ”
“ 他是 关于 中等的 肤色 . ”

“他的肤色属于中等。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɪk] ['kɑːrtər] , ” [sed] [flɔɪd] , [wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz] .
“ It might have been Chick Carter , ” said Floyd , with knit brows .
“ 它 可能 有 到过 小鸡 卡特 , ” 说 弗洛伊德 , 和 针织 眉毛 .

“可能是奇克·卡特，”弗洛伊德皱着眉头说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [nɪk] [hɪm'self] ? ”
“ You are sure it wasn't Nick himself ? ”
“ 你 是 当然 它 不是 缺口 他自己 ? ”

“你确定不是尼克本人吗？”

“ [aɪm] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][næn; nɑːn] .
“ I'm dead sure of that , ” nodded Nan .
“ 我是 死的 当然 的 那 , ” 点头 楠 .

“我对此非常肯定，”楠点点头。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['bæləstər] [reɪl][æt; ət] [tuː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['pætsi]['gɑːrvən]
“ I saw him over the baluster rail at two this morning , and also Patsy Garvan
“ 我 锯 他 超过 这 栏杆 轨 在 二 这 早晨 , 和 还 帕齐 加尔文
,
,
,

“今天凌晨两点，我看到他越过栏杆，还有帕齐·加文。”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] .
as you call him .
作为 你 称呼 他 .

正如你称呼他的那样。

- [twɑːznt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [kɔːld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['rekən] [hiː; hi]
' Twasn't either of them who called this morning , and I don't reckon he
- 不是 任何一个 的 他们 WHO 称为 这 早晨 , 和 我 不 估计 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . ”
was a detective . ”
曾是 一个 侦探 . ”

“今天早上打电话的既不是他们俩，而且我觉得他也不是侦探。”

“ ['pɑːsəbli] [nɑːt] . ”
“ Possibly not . ”
“ 可能 不是 . ”

“可能不会。”

“ [aɪ] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ,
“ I walked by the door three or four times ,
” 我 步行 经过 这 门 三 或者 四 时代 ,

“我三四次从门口经过，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] .
but I couldn't hear what he was saying to the mistress .
但 我 不能 听到 什么 他 曾是 说 到 这 情妇 .

但我听不到他跟情妇说了什么。

[ðeɪ] [sæt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] . ”
They sat too far from the door . ”
他们 卫星 也 远的 从 这 门 . ”

他们坐得离门太远了。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [raɪt] , ” [θɔːt] ['pætsi] .
the chief was right , ” thought Patsy .
这 首席 曾是 正确的 , ” 想法 帕齐 .

“酋长说得对，”帕齐心想。

“ ['hiːz] ['nevər] [rɔːŋ] , [baɪ][dʒoʊv] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] . ”
“ He's never wrong , by Jove , as far as that goes . ”
” 他是 绝不 错误的 , 经过 朱庇特 , 作为 远的 作为 那 去 . ”

“就这一点而言，他从来没错过，真的。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːrtɚz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] , ” [flɔɪd] [sed] ['muːdɪli] .
“ Oh , I know the Carters are on the case , ” Floyd said moodily .
” 哦 , 我 知道 这 卡特 是 在 这 案件 , ” 弗洛伊德 说 情绪低落地 .

“哦，我知道卡特一家正在调查此案，”弗洛伊德闷闷不乐地说。

“ [aɪ][gɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
“ I got wise to that this afternoon . ”
” 我 得到 明智的 到 那 这 下午 . ”

“我今天下午才明白过来。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [stjuː] ? ” [in'kwaiəd] ['hoʊgən] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
“ How was that , Stu ? ” inquired Hogan , removing his pipe .
” 如何 曾是 那 , 斯图 ? ” 询问 霍根 , 移除 他的 管道 .

“感觉怎么样，斯图？”霍根一边问，一边摘下烟斗。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gɪŋk] ['gæmən] [ɪz] ['sɜːrvɪŋ] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['mædɪsn] ['ævənuː] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] , ” [sed]
“ I saw the gink Gammon is serving going down Madison Avenue in a taxi , ” said
” 我 锯 这 家伙 加蒙 是 服务 去 向下 麦迪逊 大街 在 一个 出租车 , ” 说
[flɔɪd] .
Floyd .
弗洛伊德 .

“我看到加蒙正在麦迪逊大道上坐出租车，那里供应着美味的烤火腿，”弗洛伊德说。

“ ['gæmən] [θɪŋks] [aɪ] [eɪnt] [waɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ Gammon thinks I ain't wise to him , but I am .
” 加蒙 思考 我 不是 明智的 到 他 , 但 我 是 .

“加蒙以为我对他不够了解，但我其实很了解。”

[frʌm; frəm] [wʌt] ['gæmən] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] , [aɪ] ['rekənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɪŋk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
From **what** **Gammon** **has** **told** **me** **,** **I** **reckoned** **the** **English** **gink** **was** **going**
从 什么 加蒙 有 讲述 我 , 我 估计 这 英语 家伙 曾是 去
[tuː; tə] [pʌmp] ['kɑːrtər] ,
to **pump** **Carter** **,**
到 泵 卡特 ,

根据加蒙告诉我的情况，我估计那个英国佬会去拉拢卡特。

[ɔːr] [pʊl] [ɔːf] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] .
or **pull** **off** **some** **kind** **of** **a** **bluff** **.**
或者 拉 离开 一些 种类 的 一个 虚张声势 .

或者搞点虚张声势。

[soʊ][aɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [θruː] ['kɑːrtɚz] [frʌnt] [dɔːr] . ”
So **I** **hurried** **down** **and** **had** **a** **look** **through** **Carter's** **front** **door** **.** **”**
所以 我 慌忙 向下 和 有 一个 看 通过 卡特的 正面 门 . ”

于是我赶紧跑下楼，透过卡特家的前门往里看了一眼。

“ [dʒiː] ! [ðæts] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .
“ **Gee** **!** **that's** **news** **to** **me** **,** **”** **thought** **Patsy** **,** **with** **increasing** **interest** **.**
“ 吉 ! 那就是 消息 到 我 , ” 想法 帕齐 , 和 增加 兴趣 .

“哇！这我还是第一次听说，”帕齐越来越感兴趣地想。

“ [aɪ] [sɔː] ['kɑːrtər] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ” [flɔɪd] [went] [ɑːn] .
“ **I** **saw** **Carter** **himself** **on** **a** **couch** **in** **one** **of** **the** **rooms** **,** **”** **Floyd** **went** **on** **.**
“ 我 锯 卡特 他自己 在 一个 长椅 在 一 的 这 房间 , ” 弗洛伊德 去 在 .

“我看到卡特本人坐在其中一个房间的沙发上，”弗洛伊德继续说道。

“ [aɪ] [paɪpt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
“ **I** **piped** **him** **through** **a** **mirror** **in** **the** **hall** **.**
“ 我 管道 他 通过 一个 镜子 在 这 大厅 .

“我通过走廊里的镜子把他吸了进去。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [paɪp][ˌem 'iː] , [æz; əz] [wel] . ”
I'm **not** **sure** **that** **he** **didn't** **pipe** **me** **,** **as** **well** **.** **”**
我是 不是 当然 那 他 没有 管道 我 , 作为 出色地 . ”

我不确定他有没有也对我动手动脚。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [^ə'zeibəu][ðer; ðər] ? ” ['kwestʃənd] ['hoʊgən] .
“ **Was** **the** **English** **gazabo** **there** **?** **”** **questioned** **Hogan** **.**
“ 曾是 这 英语 加萨博 那里 ? ” 被质问 霍根 .

“英国的加扎博在那里吗？”霍根问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [flɔɪd] ['blʌntli] .
“ **No** **,** **”** **said** **Floyd** **bluntly** **.**
“ 不 , ” 说 弗洛伊德直截了当地 .

“不，”弗洛伊德直截了当地说。

“ [ðə; ði]['tæksi]['draɪvər][mʌst; məst][hæv; həv] ['blʌndəd] [ænd; ənd] [went] [tuː] [fɑːr] [saʊθ] .
“ **The** **taxi** **driver** **must** **have** **blundered** **and** **went** **too** **far** **south** **.**
“ 这 出租车 司机 必须 有 犯错 和 去 也 远的 南 .

“出租车司机一定是走错了路，往南开得太远了。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː]
All **of** **a** **sudden** **I** **saw** **him** **coming** **up** **the** **avenue**
全部 的 一个 突然 我 锯 他 未来 向上 这 大街

突然，我看到他沿着大道走过来。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['dɪks] [haʊs] . ”
and **I** **knew** **he** **was** **going** **to** **stop** **at** **the** **dick's** **house** **.** **”**
和 我 知道 他 曾是 去 到 停止 在 这 迪克的 房子 . ”

我知道他肯定会去那个混蛋家。

“ ['θʌndər] !
“ Thunder !
” 雷 !

“雷!

” ['luːsi] ['dɛvəl] [ɪk'skleɪmd] .
” Lucy Devoll exclaimed .
” 露西 德沃尔 惊呼 .

“露西·德沃尔惊呼道。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ”
“ What did you do ? ”
” 什么 做过 你 做 ? ”

你做了什么?

“ ['boʊltɪd] , ” [sed] [flɔɪd] ['grɪmli] .
“ Bolted , ” said Floyd grimly .
” 螺栓连接 , ” 说 弗洛伊德 阴沉地 .

“被锁住了,”弗洛伊德冷冷地说。

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [get] - [ə'weɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn] [ðæt] .
“ I made a quick get - away , you can bet on that .
” 我 制成 一个 快的 得到 - 离开 , 你 能 赌注 在 那 .

“我迅速逃脱了，这一点毋庸置疑。”

[ðə; ði][gɪŋk] [went] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] .
The gink went in there , and that's all I waited to see .
这 家伙 去 在 那里 , 和 那就是 全部 我 等待 到 看 .

银杏放了进去，我就等着看这一幕。

['gæmən] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [eɪt] .
Gammon had an appointment with him at eight .
加蒙 有 一个 预约 和 他 在 八 .

加蒙八点钟和他有个约会。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] ['prɪti] [suːn] .
He ought to show up pretty soon .
他 应该 到 展示 向上 漂亮的 很快 .

他应该很快就会出现。

[ðen] [wiːl] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][kæt][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp] . ”
Then we'll know how the cat is going to jump . ”
然后 出色地 知道 如何 这 猫 是 去 到 跳 . ”

这样我们就能知道猫会怎么跳了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪks] [hæv; həv][gɑːt] ['eni] [laɪn][ɑːn][ˌem 'iː] ? ” ['kwestʃənd] ['hoʊgən]
“ Do you think the dicks have got any line on me ? ” questioned Hogan
” 做 你 思考 这 迪克斯 有 得到 任何 线 在 我 ? ” 被质问 霍根
[ˌæprɪ'hensɪvli] .
apprehensively .
忧心忡忡地 .

“你觉得那些混蛋有没有摸清我的底细?”霍根忐忑不安地问道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [laɪn][ɑːn][juː; jʊ] ?
“ How can they have any line on you ?
” 如何 能 他们 有 任何 线 在 你 ?

“他们怎么可能掌握你的任何线索?”

” [flɔɪd] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .
” Floyd returned , with a growl .
” 弗洛伊德 返回 , 和 一个 咆哮 .

弗洛伊德咆哮着回来了。

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['rentɪd] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ You was in disguise and you had a rented limousine with a
“ 你 曾是 在 伪装 和 你 有 一个 租来的 豪华轿车 和 一个
['foʊni] ['nʌmbər] .
phony number .
假 数字 .

“你乔装打扮，租了一辆假车牌的豪华轿车。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][juː; jʊ] . ”
There's no way that they can have picked up a line on you . ”
有 不 方式 那 他们 能 有 挑选 向上 一个 线 在 你 . ”

他们不可能监听到你的动向。

“ [bɪ'gæd] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] . ”
“ Begad , I hope not . ”
“ 贝加德 , 我 希望 不是 . ”

“但愿不是。”

“ [juː; jʊ][stænd] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['tæksi]['draɪvər] , ” [flɔɪd] ['ædɪd] .
“ You stand well as a taxi driver , ” Floyd added .
“ 你 站立 出色地 作为 一个 出租车 司机 , ” 弗洛伊德 额外 .

“你很适合当出租车司机，”弗洛伊德补充道。

“ [jʊə(r)] [æz; əz] [seɪf] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] .
“ You're as safe from suspicion as a preacher .
“ 你是 作为 安全的 从 怀疑 作为 一个 牧师 .

“你和牧师一样，不会被怀疑。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ɪn'fɜːrn(ə)l][lɪv; laɪv] [stɑːk] [brɔːt] [hɪr] . ”
That's why I had the infernal live stock brought here . ”
那就是 为什么 我 有 这 地狱 居住 库存 带来 这里 . ”

这就是我把这些该死的牲畜运到这里来的原因。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [mɛ'bi] . ”
“ You're right , mebbe . ”
“ 你是 正确的 , 也许 . ”

“也许你是对的。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] , ” [flɔɪd] [ə'sɜːrtɪd] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ I know I'm right , ” Floyd asserted confidently .
“ 我 知道 我是 正确的 , ” 弗洛伊德 断言 自信地 .

“我知道我是对的，”弗洛伊德自信地断言。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [juːl] [get][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
“ I can see where you'll get the surprise of your life a little later ,
“ 我 能 看 在哪里 你会 得到 这 惊喜 的 你的 生活 一个 小的 之后 ,

“我预感你稍后会迎来人生中最意想不到的惊喜。”

” [sed] ['pætsi] ['gɑːrvən][tuː; tə] [hɪm'self] .
” said Patsy Garvan to himself .
” 说 帕齐 加尔文 到 他自己 .

帕齐·加文自言自语道。

“ [bʌt; bət] [wen] [duː][wiː; wi][get][ðə; ðɪ][kɔɪn] ?
“ But when do we get the coin ?
“ 但 什么时候 做 我们 得到 这 硬币 ?

“但是我们什么时候才能拿到硬币呢？”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ðɪ] ['dɛvəl] [gɜːrl] , [moʊst] [ɪk'spresɪvli] .
That's what I want to know , ” vouchsafed the Devoll girl , most expressively .
那就是 什么 我 想 到 知道 , ” 担保 这 德沃尔 女孩 , 最多 富有表现力地 .

“这就是我想知道的，”德沃尔家的女孩激动地说道。

“ [aɪv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['blaɪndli] , [æz; əz][næn; nɑːn][hæz; həz] , [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd] , [flɔɪd] , [ænd; ənd] —
“ I've gone into this blindly , as Nan has , on your word , Floyd , and —
“ 我已经 已消失 进入 这 盲目地 , 作为 楠 有 , 在 你的 单词 , 弗洛伊德 , 和 —
— ”
— ”
— ”

“我和楠一样，都是凭着你的一面之词，弗洛伊德，盲目地做了这件事，而且——”

“ [oʊ] , [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [ɔːl] [fɪkst] , ” [flɔɪd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Oh , I've got that all fixed , ” Floyd interrupted .
“ 哦 , 我已经 得到 那 全部 固定的 , ” 弗洛伊德 中断 .

“哦，我已经把那都搞定了，”弗洛伊德打断道。

“ [ðæts] [wʌt] ['gæmən] [ɪz]['æftər][tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ That's what Gammon is after to - night . ”
“ 那就是 什么 加蒙 是 后 到 - 夜晚 . ”

“这就是加蒙今晚想要达到的目的。”

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi][gets][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , I hope he gets it . ”
“ 出色地 , 我 希望 他 获得 它 . ”

“嗯，我希望他能得到。”

“ [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][wəʊnt][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði][mæn] [ʌn'tɪl] [aɪm] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] .
“ He knows I won't turn down the man until I'm dead sure of the coin .
“ 他 知道 我 惯于 转动 向下 这 男人 直到 我是 死的 当然 的 这 硬币 .

“他知道，除非我完全确定那枚硬币的来历，否则我是不会拒绝那个人的。”

[aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .
I'm not taking that kind of a chance .
我是 不是 采取 那 种类 的 一个 机会 .

我不会冒这种险。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] [kʌt] [noʊ] [greɪt] [aɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːzəli] [dʌn] ,
The rest of the job cut no great ice and was easily done ,
这 休息 的 这 工作 切 不 伟大的 冰 和 曾是 容易地 完毕 ,

剩下的工作没什么难度，很容易完成。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['mænz] [laɪt] — [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] . ”
but putting out a man's light — that's a different matter . ”
但 推杆 出去 一个 男人的 光 — 那就是 一个 不同的 事情 . ”

但熄灭一个人的灯——那就是另一回事了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” [fraund] ['luːsi] .
“ I should say so , ” frowned Lucy .
“ 我 应该 说 所以 , ” 皱眉 露西 .

“我倒觉得应该这么说，”露西皱着眉头说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] — — ”
“ If the coin is ready for us — — ”
“ 如果 这 硬币 是 准备好 为了 我们 — — ”

“如果硬币已经准备好了——”

“ ['iːzi] ! ”
“ Easy ! ”
“ 简单的 ! ”

“简单的！ ”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['gæmən] .
“ That must be Gammon .
“ 那 必须 是 加蒙 .

“那一定是加蒙。”

" ['pætsi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rbel] — [θri:] [taɪmz] .

"	**Patsy**	**heard**	**the**	**ringing**	**of**	**the**	**doorbell**	**—**	**three**	**times**	**.**
"	帕齐	听到	这	铃声	的	这	门铃	—	三	时代	.

"帕齐听到门铃响了三次。"

[ðə; ði]['kɔ:rpjələnt] ['wʊmən] , ['hoʊˌgɑ:nz][waɪf] , ['heɪsnd] [aʊt][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

The	**corpulent**	**woman**	**,**	**Hogan's**	**wife**	**,**	**hastened**	**out**	**to**	**open**	**the**	**front**	**door**	**.**
这	肥胖的	女士	,	霍根的	妻子	,	加快	出去	到	打开	这	正面	门	.

霍根的妻子，那位体态丰腴的女人，急忙跑出去打开前门。

['pætsi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] , ['wɑtʃɪŋ] ['kɑ:nstəntli] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ,

Patsy	**clung**	**to**	**his**	**board**	**,**	**watching**	**constantly**	**,**	**listening**	**intently**	**,**
帕齐	紧紧抓住	到	他的	木板	,	观看	不断地	,	聆听	专注地	,

帕齐紧紧抓住他的滑板，不停地观察，全神贯注地倾听。

[bʌt; bət][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	**he**	**began**	**to**	**feel**	**the**	**strain**	**of**	**his**	**awkward**	**and**	**perilous**	**position**	**.**
但	他	开始	到	感觉	这	拉紧	的	他的	尴尬的	和	危险的	位置	.

但他开始感到自己处境尴尬和危险所带来的压力。

[hi:; hi] [skers] [derd] [tu:; tə][stɜ:r] , [lest] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp][frʌm; frəm][wʌn] [end] , [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	**scarce**	**dared**	**to**	**stir**	**,**	**lest**	**the**	**board**	**should**	**slip**	**from**	**one**	**end**	**,**	**or**	**the**	**other**	**,**
他	稀少	敢于	到	搅拌	,	免得	这	木板	应该	滑	从	一	结尾	,	或者	这	其他	,

他几乎不敢动弹，生怕木板会从一端滑落到另一端。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] [i:tʃ] ['moʊmənt] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l] .

and	**his**	**distress**	**was**	**each**	**moment**	**becoming**	**more**	**painful**	**.**
和	他的	痛苦	曾是	每个	片刻	成为	更多的	痛苦	.

他的痛苦每时每刻都在加剧。

" [aɪl] [hæŋ] [ɑ:n] , [baɪ] ['θʌndər] , [tɪl] [aɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['grɪtɪŋ]

"	**I'll**	**hang**	**on**	**,**	**by**	**thunder**	**,**	**till**	**I**	**learn**	**the**	**whole**	**business**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**gritting**
"	患病的	悬挂	在	,	经过	雷	,	直到	我	学习	这	所有的	商业	,	"	他	低声说道	,	磨牙

[hɪz; ɪz] [ti:θ] .

his	**teeth**	**.**
他的	牙齿	.

"我发誓，我一定要坚持到彻底弄明白为止，"他咬牙切齿地低声说道。

" [aɪl] [lænd] [ðɪs] [bʌntʃ] , [tu:] , [ɔ:r] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .

"	**I'll**	**land**	**this**	**bunch**	**,**	**too**	**,**	**or**	**know**	**the**	**reason**	**why**	**.**
"	患病的	土地	这	束	,	也	,	或者	知道	这	原因	为什么	.

"我也会把这批人弄到手，或者知道原因。"

" [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [pæst] [wen] ['mɪsɪz] . ['hoʊgən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

"	**Less**	**than**	**a**	**minute**	**had**	**passed**	**when**	**Mrs**	**.**	**Hogan**	**returned**	**to**	**the**	**kitchen**
"	较少的	比	一个	分钟	有	通过了	什么时候	太太	.	霍根	返回	到	这	厨房

.

:
.

不到一分钟，霍根太太就回到了厨房。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['bɔ:ldi] ['gæmən] ,

She	**was**	**closely**	**followed**	**by**	**Baldy**	**Gammon**	**,**
她	曾是	密切	随后	经过	秃头	加蒙	,

紧随其后的是秃头加蒙，

[ænd; ənd]['pætsi]['gɑ:rvən] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [krʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

and	**Patsy**	**Garvan**	**saw**	**the**	**English**	**crook**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
和	帕齐	加尔文	锯	这	英语	骗子	为了	这	第一的	时间	.

帕齐·加文第一次见到了英国骗子。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	knew	nothing	about	him	,	of	course	,
他	知道	没有什么	关于	他	,	的	课程	,

他当然对他一无所知。

[nɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [nɪk] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['edwərd] ['tʃædwɪk] ,

nor	about	the	first	interview	Nick	had	had	with	Sir	Edward	Chadwick	,
也不	关于	这	第一的	面试	缺口	有	有	和	先生	爱德华	查德威克	,

也没有提到尼克第一次采访爱德华·查德威克爵士的事。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [griːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [jʌŋ]

and	much	that	he	had	heard	was	almost	Greek	to	the	determined	young
和	很多	那	他	有	听到	曾是	几乎	希腊语	到	这	决定	年轻的

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

对于这位意志坚定的年轻侦探来说，他听到的很多东西几乎都像天书一样。

[hens] , [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

Hence	,	his	resolution	to	get	all	that	could	be	obtained	.
因此	,	他的	解决	到	得到	全部	那	可以	是	获得	.

因此，他决心要得到一切他能得到的东西。

['stjʊt] [flɔɪd] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ster] [wen] ['gæmən] ['entərd] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

Stuart	Floyd	sprang	up	with	an	inquiring	stare	when	Gammon	entered	,	but	the
斯图尔特	弗洛伊德	弹簧	向上	和	一个	查询	盯	什么时候	加蒙	进入	,	但	这

['lætər] [sed] ['kwɪkli] ,

latter	said	quickly	,
后者	说	迅速地	,

加蒙进来时，斯图尔特·弗洛伊德立刻抬起头，带着疑惑的目光看着他，但加蒙很快说道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ʌðər] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] :

with	a	sharp	glance	at	the	several	other	occupants	of	the	room	:
和	一个	锋利的	瞥一眼	在	这	一些	其他	居住者	的	这	房间	:

他锐利地扫了一眼房间里的其他几个人：

“ ['gɪmi] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'loʊn] , [flɔɪd] .

“	Gimme	a	word	with	you	alone	,	Floyd	.
“	给我	一个	单词	和	你	独自的	,	弗洛伊德	.

“弗洛伊德，给我单独跟你说句话。”

[its] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ] - ['ɑːveɪ] ['sʌmˌθɪŋk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

It's	as	'	ow	I	'	ave	somethink	to	tell	you	.	”
它是	作为	-	现在	我	-	大道	某物	到	告诉	你	.	”

就好像“我现在有件事要告诉你”。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ? ”

“	What	about	?	”
“	什么	关于	?	”

“那又怎样？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] . [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , ” ['gæmən] [ɪn'sɪstɪd] .

“	You	know	.	Come	into	the	front	room	,	”	Gammon	insisted	.
“	你	知道	.	来	进入	这	正面	房间	,	”	加蒙	坚持	.

“你知道的，到前厅来，”加蒙坚持道。

['stjʊt] [flɔɪd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] .

Stuart	Floyd	followed	him	without	replying	.
斯图尔特	弗洛伊德	随后	他	没有	回复	.

斯图尔特·弗洛伊德没有回复他，而是关注了他。

['hoʊgən] [fraund] ['dɑːrkli] , [ænd; ənd] ['luːsi] ['dɛvəl] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Hogan	frowned	darkly	,	and	Lucy	Devoll	stole	to	the	kitchen	door	to	listen	.
霍根	皱眉	黑暗	,	和	露西	德沃尔	偷窃	到	这	厨房	门	到	听	.

霍根眉头紧锁，露西·德沃尔悄悄走到厨房门口偷听。

['pætsi] ['raɪtli] ['riːzənd] [ðæt] [flɔɪd] [ænd; ənd] ['gæmən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

Patsy	rightly	reasoned	that	Floyd	and	Gammon	were	the	two	responsible	for
帕齐	没错	有理智的	那	弗洛伊德	和	加蒙	是	这	二	负责任的	为了

[ðə; ði] ['æktɪv] [wɜːrk] [ʌv; əv] [əb'dʌkt] - ,

the	active	work	of	abducting	Waldmere	,
这	积极的	工作	的	绑架	-	,

帕齐的推断是正确的，弗洛伊德和加蒙是绑架沃尔德米尔的直接责任人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ] .

and	that	the	others	were	merely	in	their	employ	.
和	那	这	其他的	是	仅仅	在	他们的	采用	.

而其他人只不过是他们的雇员而已。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [wʌt] ['ɪŋglɪʃmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] .

He	wondered	,	too	,	of	course	,	to	what	Englishman	they	had	referred	.
他	想知道	,	也	,	的	课程	,	到	什么	英国人	他们	有	指	.

他当然也很想知道他们指的是哪位英国人。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər] ,

I	wish	they	had	done	their	talking	there	,
我	希望	他们	有	完毕	他们的	说	那里	,

我希望他们当时就在那里谈完了。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	he	said	to	himself	during	the	lull	in	the	kitchen	.
”	他	说	到	他自己	期间	这	麻痹	在	这	厨房	.

“他在厨房里趁着空闲时间自言自语道。”

“ [ðɪs] [meɪ] [liːv] [ˌem 'iː] [ded] [leɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] — [æz; əz] [leɪm] [æz; əz] [aɪl]

“	This	may	leave	me	dead	lame	as	to	the	exact	truth	—	as	lame	as	I'll
”	这	可能	离开	我	死的	瘸	作为	到	这	精确的	真相	—	作为	瘸	作为	患病的

[biː; bi]['æftər] ['laɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [bɔːrd] .

be	after	lying	so	long	on	this	board	.
是	后	说谎	所以	长的	在	这	木板	.

“这可能会让我对真相一无所知——就像我在这论坛上撒谎这么久之后一样。”

[its] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ræk] .

It's	like	being	on	a	rack	.
它是	喜欢	存在	在	一个	架子	.

感觉就像被绑在刑架上一样。

” ['pætsi] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['gæmən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

”	Patsy	had	not	long	to	wait	,	however	,	before	Gammon	returned	to	the	kitchen
”	帕齐	有	不是	长的	到	等待	,	然而	,	前	加蒙	返回	到	这	厨房

.

:

.

然而，帕齐并没有等多久，加蒙就回到了厨房。

[skers] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ,

Scarce	ten	minutes	had	passed	,
稀少	十	分钟	有	通过了	,

仅仅过了十分钟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [krʊk] [ðen] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] - [greɪ] [her]

and	the	English	crook	then	was	followed	by	a	man	with	silvery	-	gray	hair
和	这	英语	骗子	然后	曾是	随后	经过	一个	男人	和	银色	-	灰色的	头发

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [bɪrd] .

and	a	flowing	beard	.
和	一个	流动	胡须	.

随后，那个英国骗子身后跟着一个头发银灰、留着飘逸胡须的男人。

['pætsi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] .

Patsy	instantly	recognized	him	,	nevertheless	.
帕齐	即刻	认可	他	,	尽管如此	.

然而，帕齐立刻认出了他。

“ [greɪt] ['gʌnz] !

“	Great	guns	!
“	伟大的	枪支	!

“好枪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['mentəli] .

”	he	exclaimed	mentally	.
”	他	惊呼	精神上	.

“他在心里惊呼。”

“ [wɒts] [ɑːn] , [naʊ] ?

“	What's	on	,	now	?
“	是什么	在	,	现在	?

“现在有什么活动？”

[flɔɪd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Floyd	is	going	out	in	disguise	.
弗洛伊德	是	去	出去	在	伪装	.

弗洛伊德要乔装打扮外出。

[dʒiː] ! [hæd; həd][aɪ] ['betər] [traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ?

Gee	!	had	I	better	try	to	follow	him	?
吉	！	有	我	更好的	尝试	到	跟随	他	?

哎呀！我最好还是跟着他吧?

” [flɔɪd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [striːt] ['gɑːrmənts] ,

”	Floyd	already	had	on	his	street	garments	,
”	弗洛伊德	已经	有	在	他的	街道	服装	,

“弗洛伊德当时已经穿着他的便服，

[ænd; ənd] [briːf] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] ['pætsi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [get] [daʊn]

and	brief	consideration	convinced	Patsy	that	he	could	not	possibly	get	down
和	简短的	考虑	确信	帕齐	那	他	可以	不是	可能	得到	向下

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perələs] [pɜːrtʃ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] .

from	his	perilous	perch	in	time	to	overtake	him	.
从	他的	危险的	栖息	在	时间	到	超过	他	.

帕齐稍作思考后确信，他不可能及时从危险的高处下来追上他。

[fɔːr; fər] [flɔɪd] ['lɪŋgə] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['kwaɪətli][tuː; tə]['hoʊgən] ,

For	Floyd	lingered	only	to	say	a	few	words	quietly	to	Hogan	,
为了	弗洛伊德	徘徊不去	仅有的	到	说	一个	很少	字	悄悄	到	霍根	,

弗洛伊德只是稍作停留，低声对霍根说了几句话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	he	then	turned	sharp	on	his	heel	and	departed	.
和	他	然后	转向	锋利的	在	他的	脚跟	和	已离开	.

然后他猛地转身离开。

['gæmən] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['veɪkeɪtɪd] .

Gammon	remained	,	however	,	and	took	the	chair	the	other	had	vacated	.
加蒙	剩余	,	然而	,	和	采取	这	椅子	这	其他	有	空置	.

然而，加蒙留了下来，坐到了其他人离开的椅子上。

[flɔɪd] [hæd; həd] [gɔːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['mɪstər] . ['pɪmlɪˌkoʊ] .

Floyd	had	gone	,	of	course	,	to	keep	the	appointment	as	Mr	.	Pimlico	.
弗洛伊德	有	已消失	,	的	课程	,	到	保持	这	预约	作为	先生	.	皮姆利科	.

当然，弗洛伊德去是为了继续担任皮姆利科先生的职务。

['luːsi] ['dɛvəl] , ['fraʊnɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] ['gæmən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lucy	Devoll	,	frowning	,	began	to	question	Gammon	about	it	,
露西	德沃尔	,	皱眉	,	开始	到	问题	加蒙	关于	它	,

露西·德沃尔皱着眉头，开始就此事质问加蒙。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][in'kwaiəriz] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [prə'siːdid]

and	so	sharp	and	insistent	were	her	inquiries	that	he	finally	proceeded
和	所以	锋利的	和	坚持	是	她	查询	那	他	最后	继续

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

to	tell	them	of	the	exact	situation	.
到	告诉	他们	的	这	精确的	情况	.

她的询问如此尖锐和坚持，以至于他最终还是把事情的真相告诉了他们。

['pætsi] ['lisnd] [ɪg'zʌltəntli] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [briːf] [du'reɪʃn] .

Patsy	listened	exultantly	—	but	it	was	of	brief	duration	.
帕齐	听着	欣喜若狂	—	但	它	曾是	的	简短的	期间	.

帕齐兴高采烈地听着——但这兴高采烈的时间很短暂。

[ðə; ði] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [led] [ʌp] [tuː; tə][næn; nɑːn][lɛ'viːnz, lɛ'vaɪnz] ['mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,

The	talk	in	the	kitchen	led	up	to	Nan	Levine's	mission	there	,
这	讲话	在	这	厨房	引领	向上	到	楠	莱文的	使命	那里	,

厨房里的谈话引出了南·莱文在那里执行的任务。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɔːldi] ['gæmən] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] .

of	which	Baldy	Gammon	was	ignorant	.
的	哪个	秃头	加蒙	曾是	无知	.

而秃头加蒙对此却一无所知。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːlər][æt; ət][ðə; ði]['rɪŋgoʊld] ['rezɪdəns] , [haʊ'evər]

The	moment	he	learned	of	the	morning	caller	at	the	Ringold	residence	,	however
这	片刻	他	学习	的	这	早晨	呼叫者	在	这	林戈尔德	住宅	,	然而

,

,

,

然而，当他得知早上有人来访林戈尔德家时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [səs'piʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪpt] ['stjʊt]

he	seemed	to	be	inspired	with	suspicions	that	had	entirely	escaped	Stuart
他	似乎	到	是	灵感	和	怀疑	那	有	完全	逃脱	斯图尔特

[flɔɪd] , [ɔːr] [bɪn] ['ʌtərli] [ɪg'nɔːrd] . “

Floyd	,	or	been	utterly	ignored	.	“
弗洛伊德	,	或者	到过	完全地	忽略	.	“

他似乎察觉到了斯图尔特·弗洛伊德完全没有想到的疑虑，或者说，他完全忽略了这些疑虑。

- ['æŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [gɜːrl] , [juː; jʊ] [meɪ] - ['ɑːveɪ] [bɪn] ['fɑːloʊd] - [er] !

'	Ang	it	,	girl	,	you	may	'	ave	been	followed	'	ere	!
-	安格	它	,	女孩	,	你	可能	-	大道	到过	随后	-	埃雷	!

“安吉，姑娘，你可能被人跟踪到这里了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . “

”	he	exclaimed	,	starting	to	his	feet	.	“
”	他	惊呼	,	开始	到	他的	脚	.	“

“他惊呼一声，猛地站了起来。”

- [aʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wɔznt] ?
' Ow do you know you wasn't ?
- 现在 做 你 知道 你 不是 ?

你怎么知道你当时不是?

[wɒts] [aʊt] [bæk] - [er] ?
What's out back ' ere ?
是什么 出去 后退 - 埃雷 ?

后面那边有什么?

[lets] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] ? ″
Let's ' ave a look ? ″
我们来吧 - 大道 一个 看 ? ″

我们来看看?

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , ″ [grauld] ['hoʊgən] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] . “
“ Oh , there's nothing there , ″ growled Hogan , laying down his pipe . “
“ 哦 , 有 没有什么 那里 , ″ 咆哮 霍根 , 躺下 向下 他的 管道 . “

“哦，那里什么也没有，”霍根咕哝着，放下烟斗。

- [aʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
' Ow do you know ?
- 现在 做 你 知道 ?

你怎么知道的?

[lets] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
Let's make sure of it , all the same .
我们来吧 制作 当然 的 它 , 全部 这 相同的 .

不过，我们还是要确认一下。

[aɪl] [siː] [fɔːr; fər][maɪ] ['bluːmɪŋ] [self] .
I'll see for my blooming self .
患病的 看 为了 我的 盛开 自己 .

我自会去看看。

″ [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] [fel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑːn][ðə; ðɪ]
″ This sudden turn of affairs fell , of course , with alarming possibilities on the
″ 这 突然 转动 的 事务 跌倒 , 的 课程 , 和 令人担忧 可能性 在 这
[maɪnd][ʌv; əv]['pætsi]['gɑːrvən] ,
mind of Patsy Garvan ,
头脑 的 帕齐 加尔文 ,

“当然，这一突如其来的变故让帕齐·加文脑海中浮现出令人担忧的种种可能性。”

[pər'tɪkjələrli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['skaʊlɪŋ] ['rʌfiən] [straidɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɪl]
particularly when he saw the scowling ruffian striding toward the window on the sill
特别 什么时候 他 锯 这 皱眉 痞子 大步走 朝向 这 窗户 在 这 窗台
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][plæŋk][wʌz; wəz] ['restɪŋ] .
of which the plank was resting .
的 哪个 这 板 曾是 休息 .

尤其是当他看到那个怒气冲冲的恶棍大步走向窗台，而木板就搁在窗台上时。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
″ 吉 !

“哎呀！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sniːk] — [ɪf] ['sniːkɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ″ [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ɪn] ['raɪzɪŋ]
this is a case of sneak — if sneaking is possible , ″ he muttered , in rising
这 是 一个 案件 的 潜行 — 如果 鬼鬼祟祟 是 可能的 , ″ 他 低声说道 , 在 上升
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“这简直就是一次偷偷摸摸的行动——如果偷偷摸摸真的可行的话，”他喃喃自语，越来越兴奋。

“ [its] [ə; eɪ] [kwɪk] [get] - [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [maɪn] .
“ It's a quick get - away for mine .
“ 它是 一个 快的 得到 - 离开 为了 矿 .

“对我来说，这是一次快速的逃离。”

” ['pætsi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['rɪgl] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] .
” Patsy had begun to wriggle back on the board with his first thought .
” 帕齐 有 开始 到 扭动 后退 在 这 木板 和 他的 第一的 想法 .

“帕齐一想到这一点，就开始在棋盘上扭动身体。”

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd] [kræmpt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv]
His muscles were stiff and cramped , however , and he could not move
他的 肌肉 是 僵硬的 和 狭窄 , 然而 , 和 他 可以 不是 移动
['kwɪkli] , [nɔːr] ['stedəli] .
quickly , nor steadily .
迅速地 , 也不 稳步 .

然而，他的肌肉僵硬痉挛，既不能快速移动，也不能稳定移动。

[twaɪs] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bɔːrd] [slɪp] ['tretʃərəsli] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [sɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Twice he felt the board slip treacherously on the stone sill of the window .
两次 他 毛毡 这 木板 滑 阴险地 在 这 石头 窗台 的 这 窗户 .

他两次感到木板在窗台的石质窗台上滑脱。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [reɪzd] [haɪ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
Then the curtain was raised high from within .
然后 这 窗帘 曾是 提高 高的 从 之内 .

然后，帷幕从里面高高拉了起来。

['bɔːldi] ['gæmən] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Baldy Gammon appeared at the window .
秃头 加蒙 出现 在 这 窗户 .

秃头加蒙出现在窗边。

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [pɔːd] [aʊt] [ə'pɑːn] ['pætsi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .
A blaze of light poured out upon Patsy , and he recoiled involuntarily .
一个 火焰 的 光 倾倒 出去 之上 帕齐 , 和 他 反冲 不由自主 .

一道耀眼的光芒倾泻在帕齐身上，他不由自主地向后退缩了。

[ðæt] [wʌn] [slaɪt] [muːv] [θruː] [ðə; ði] [bɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪl] .
That one slight move threw the board from the sill .
那 一 轻微 移动 扔 这 木板 从 这 窗台 .

那轻轻一动，木板就从窗台上掉了下来。

['pætsi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm] ['gæmən] — [bʌt; bət] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .
Patsy heard a roar from Gammon — but heard no more for several moments .
帕齐 听到 一个 吼 从 加蒙 — 但 听到 不 更多的 为了 一些 时刻 .

帕齐听到加蒙那边传来一声咆哮——但过了好一会儿才听到其他声音。

[hiː; hi] [fel] [θruː] [speɪs] [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erʃɪp] , ['tɜːrnɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [fel] ,
He fell through space as if out of an airship , turning while he fell ,
他 跌倒 通过 空间 作为 如果 出去 的 一个 飞艇 , 转弯 尽管 他 跌倒 ,

他像从飞艇上坠落一样穿过太空，在下落的过程中不断旋转。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kræʃt] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔːr]
and in another instant he had crashed completely through the bulkhead door
和 在 其他 立即的 他 有 崩溃了 完全地 通过 这 舱壁 门
['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] ['lændɪd] ,
mentioned , and landed ,
提及 , 和 登陆 ,

转眼间，他便完全撞穿了前面提到的舱壁门，落了下来。

[stʌnd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['selər] .

stunned	and	bleeding	,	on	the	floor	of	the	shop	cellar	.
目瞪口呆	和	出血	,	在	这	地面	的	这	店铺	地窖	.

他惊魂未定，浑身是血地倒在商店地窖的地板上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [læst] [treɪl] .

THE	LAST	TRAIL	.
这	最后的	踪迹	.

最后一条路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [tʃɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt]

There	was	a	very	good	reason	for	Chick	Carter's	disappearance	from	the	suite
那里	曾是	一个	非常	好的	原因	为了	小鸡	卡特的	消失	从	这	套房

[ɪn] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

in	which	Nick	had	left	him	.
在	哪个	缺口	有	左边	他	.

奇克·卡特从尼克离开的套房里消失是有充分理由的。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪn] ['liːvɪŋ] ,

The	designs	of	the	latter	in	leaving	,
这	设计	的	这	后者	在	离开	,

后者离开时的设计，

['æftər] ['hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪktəˌgræf] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] ['tʃædwɪk] [ænd; ənd] ['gæmən] ,

after	hearing	with	the	dictograph	the	interview	between	Chadwick	and	Gammon	,
后	听力	和	这	录音笔	这	面试	之间	查德威克	和	加蒙	,

[mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] .

must	be	perfectly	obvious	.
必须	是	完美	明显的	.

听完录音机录下的查德威克和加蒙的访谈后，这一点就显而易见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [nɪk] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz]

It	was	a	simple	thing	for	Nick	to	hasten	home	and	return	in	a	disguise
它	曾是	一个	简单的	事物	为了	缺口	到	趋	家	和	返回	在	一个	伪装

[sʌtʃ] [æz; əz] ['gæmən] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

such	as	Gammon	had	described	.
这样的	作为	加蒙	有	描述	.

对于尼克来说，按照加蒙描述的那样，匆匆赶回家并乔装打扮返回是件轻而易举的事。

[nɪk] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Nick	also	had	in	mind	,	of	course	,
缺口	还	有	在	头脑	,	的	课程	,

当然，尼克心里也想着：

[tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['mɪstər] . ['pɪmlɪˌkoʊ][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

to	arrest	the	genuine	Mr	.	Pimlico	the	moment	he	put	in	an	appearance	.
到	逮捕	这	真的	先生	.	皮姆利科	这	片刻	他	放	在	一个	外貌	.

一旦真正的皮姆利科先生出现，就立即逮捕他。

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stjʊt] [flɔɪd] , [haʊ'evər] ,

The	instinctive	caution	of	Stuart	Floyd	,	however	,
这	本能	警告	的	斯图尔特	弗洛伊德	,	然而	,

然而，斯图尔特·弗洛伊德的本能谨慎

[wen] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɔːnts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] ,

when	venturing	out	of	haunts	in	which	he	felt	comparatively	safe	,
什么时候	冒险	出去	的	闹鬼的地方	在	哪个	他	毛毡	比较	安全的	,

当他冒险离开那些他感觉相对安全的地方时，

[priˈventid] [ðɪs] [ˈsekənd] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [nɪk] [ˈkɑːrtər] , [ɔːr] [ˈbriːfli] [poʊˈspoʊnd] [ænd; ənd] [træns'fə:d]

prevented	this	second	design	of	Nick	Carter	,	or	briefly	postponed	and	transferred
阻止	这	第二	设计	的	缺口	卡特	,	或者	简要地	推迟	和	转移

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] ,

it	to	another	quarter	,
它	到	其他	四分之一	,

阻止了尼克·卡特的第二个设计方案，或者只是短暂地推迟并将其转移到了另一个季度。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ɔˈkeɪʒənd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [tʃɪk] .

and	also	occasioned	the	sudden	disappearance	of	Chick	.
和	还	引发	这	突然	消失	的	小鸡	.

也导致了小鸡的突然失踪。

[fɔːr; fər] [flɔɪd] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ˈæftər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l][hoʊˈtel] ,

For	Floyd	did	not	take	the	elevator	after	entering	the	Oriental	Hotel	,
为了	弗洛伊德	做过	不是	拿	这	电梯	后	进入	这	东方	酒店	,

因为弗洛伊德进入东方酒店后并没有乘坐电梯。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ˈentər] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

nor	did	he	enter	the	house	through	the	front	door	.
也不	做过	他	进入	这	房子	通过	这	正面	门	.

他也没有从前门进入房子。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] , [ðen] [stoʊl] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,

He	came	in	through	a	side	door	,	then	stole	up	the	stairs	to	the	third	floor	,
他	来了	在	通过	一个	边	门	,	然后	偷窃	向上	这	楼梯	到	这	第三	地面	,

他从侧门进来，然后蹑手蹑脚地上了三楼。

[ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [dɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈgæmən] [hæd; həd] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] .

seeking	the	corridor	and	door	to	which	Gammon	had	directed	him	.
寻求	这	走廊	和	门	到	哪个	加蒙	有	指导	他	.

他找到加蒙指引的走廊和门。

[hiː; hi] [keɪm] [soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [tʃɪk] [ˈkɑːrtər][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈræskl] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli]

He	came	so	quietly	that	Chick	Carter	did	not	hear	him	until	the	rascal	was	nearly
他	来了	所以	悄悄	那	小鸡	卡特	做过	不是	听到	他	直到	这	恶棍	曾是	几乎

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmənz] [swiːt] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [flɔɪd]

to	the	door	of	the	English man's	suite	—	and	at	the	same	moment	Floyd
到	这	门	的	这	英国人的	套房	—	和	在	这	相同的	片刻	弗洛伊德

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈwaɪər] [ˈglɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .

caught	sight	of	a	slender	wire	glistening	on	the	threshold	.
捕捉	视线	的	一个	苗条	金属丝	闪闪发光	在	这	临界点	.

他悄无声息地走了过来，以至于奇克·卡特直到这家伙快走到英国人套房门口时才听到他的声音——就在这时，弗洛伊德瞥见门槛上闪闪发光的一根细铁丝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˈstjʊt] [flɔɪd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

There	was	no	need	to	tell	Stuart	Floyd	what	it	was	,
那里	曾是	不	需要	到	告诉	斯图尔特	弗洛伊德	什么	它	曾是	,

没必要告诉斯图尔特·弗洛伊德那是什么。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][stɑːp][tuː; tə] [lɜːrn] ['wɪðər] [ˌaɪ ˈtiː][ræn] .

nor	did	he	stop	to	learn	whither	it	ran	.
也不	做过	他	停止	到	学习	往哪里去	它	跑	.

他也没有停下来了解它跑向何方。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ˈdɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈsterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

He	turned	like	a	flash	and	darted	toward	the	main	stairway	of	the	hotel	,
他	转向	喜欢	一个	闪光	和	飞镖	朝向	这	主要的	楼梯	的	这	酒店	,

他像闪电般转身，朝着酒店主楼梯飞奔而去。

[daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fled] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] ,

down	which	he	fled	at	top	speed	,
向下	哪个	他	逃亡	在	顶部	速度	,

他沿着这条路全速逃窜，

['terɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [waɪl] [hiː; hi] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [ster] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

tearing	off	his	disguise	while	he	sped	down	the	stair	and	thrusting	it	into	his	pocket	.
撕裂	离开	他的	伪装	尽管	他	加速	向下	这	楼梯	和	推进	它	进入	他的	口袋	.

他一边飞奔下楼，一边撕下伪装，塞进口袋里。

[tʃɪk] ['kɑːrtər] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .

Chick	Carter	had	caught	sight	of	him	,	however	,	and	instantly	guessed	the	truth	.
小鸡	卡特	有	捕捉	视线	的	他	,	然而	,	和	即刻	猜对了	这	真相	.

然而，奇克·卡特看到了他，立刻猜到了真相。

“ ['hiːz] [waɪz] , [baɪ] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [noʊz] [wɪə(r)] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] , ” [flæʃt] [θruː] ['tʃɪks] [maɪnd] .

“	He's	wise	,	by	thunder	,	and	knows	we're	on	his	trail	,	”	flashed	through	Chick's	mind	.
“	他是	明智的	,	经过	雷	,	和	知道	是	在	他的	踪迹	,	”	闪光灯	通过	小鸡的	头脑	.

“他非常聪明，而且知道我们正在追踪他，”奇克的脑海中闪过这个念头。

“ [bʌt; bət] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɔːlsoʊ] .

“	But	in	getting	him	,	I	must	get	the	others	,	also	.
“	但	在	获得	他	,	我	必须	得到	这	其他的	,	还	.

“但是，在抓到他之后，我也必须抓到其他人。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːrs] .

I'll	take	the	other	course	.
患病的	拿	这	其他	课程	.

我选另一门课。

” [tʃɪk] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [nɪk] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

”	Chick	did	not	stop	to	inform	Nick	what	had	occurred	.
”	小鸡	做过	不是	停止	到	通知	缺口	什么	有	发生	.

“小鸡没有停下来告诉尼克发生了什么事。”

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ['sterweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

He	rushed	to	the	side	stairway	at	the	end	of	the	corridor	,
他	匆忙	到	这	边	楼梯	在	这	结尾	的	这	走廊	,

他冲到走廊尽头的侧楼梯，

[ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [iːtʃ] [flaɪt] [æt; ət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [spiːd] ,

and	flew	down	each	flight	at	record	speed	,
和	飞翔	向下	每个	航班	在	记录	速度	,

并以创纪录的速度飞越每一层楼梯。

[bent] [ə'pɑːn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [flɔɪd] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

bent	upon	picking	up	Floyd	when	he	emerged	from	the	front	of	the	house	.
弯曲	之上	挑选	向上	弗洛伊德	什么时候	他	出现	从	这	正面	的	这	房子	.

当弗洛伊德从房子前面出来时，他一心想把他抱起来。

[ðoʊ] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] , [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['efərts] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .

Though	he	came	near	being	too	late	,	his	tremendous	efforts	proved	successful	.
尽管	他	来了	靠近	存在	也	晚的	,	他的	巨大的	努力	已证实	成功的	.

虽然他差点为时已晚，但他付出的巨大努力最终取得了成功。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [flɔɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ævənuː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['frʌntɪd] ,

He	caught	sight	of	Floyd	running	across	the	avenue	on	which	the	house	fronted	,
他	捕捉	视线	的	弗洛伊德	跑步	穿过	这	大街	在	哪个	这	房子	正面	,

他瞥见弗洛伊德正跑过房子前面的那条街。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krɔːs] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] .

and	then	darting	into	a	cross	street	leading	toward	the	East	Side	.
和	然后	飞镖	进入	一个	叉	街道	领导	朝向	这	东方	边	.

然后迅速拐进一条通往东区的十字路口。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [naʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , ” [tʃɪk] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'lɜːrt] .

“	I'll	get	you	now	,	by	Jove	,	”	Chick	muttered	,	with	eyes	alert	.
“	患病的	得到	你	现在	,	经过	朱庇特	,	”	小鸡	低声说道	,	和	眼睛	警报	.

“我这就抓住你，老天爷啊，”小鸡低声说道，眼神警惕。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] [ðɪs] [naɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['med(ə)l] .

“	If	you	give	me	the	slip	this	night	,	you	shall	have	a	medal	.
“	如果	你	给	我	这	滑	这	夜晚	,	你	将	有	一个	勋章	.

“如果你今晚能摆脱我，你将获得一枚奖章。”

” [flɔɪd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [wen] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

”	Floyd	,	seeming	to	feel	reasonably	safe	when	well	away	from	the	hotel	,
”	弗洛伊德	,	似乎	到	感觉	合理	安全的	什么时候	出色地	离开	从	这	酒店	,

“弗洛伊德似乎在远离酒店的地方感到相当安全，

[sləud] [daʊn] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

slowed	down	in	order	not	to	attract	attention	.
减速	向下	在	命令	不是	到	吸引	注意力	.

放慢速度以免引起注意。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

Several	times	he	looked	back	,	however	,	but	could	discover	no	one	following	him
一些	时代	他	看起来	后退	,	然而	,	但	可以	发现	不	一	下列的	他

.

:

.

然而，他几次回头看，却发现没有人跟踪他。

[tʃɪk] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] ,

Chick	was	steadily	gaining	on	him	,	nevertheless	,
小鸡	曾是	稳步	获得	在	他	,	尽管如此	,

然而，小鸡正在稳步追赶他。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [blɑːk] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

and	before	a	block	had	been	covered	he	met	a	policeman	.
和	前	一个	堵塞	有	到过	涵盖	他	遇见	一个	警察	.

还没走完一个街区，他就遇到了一名警察。

“ [hɪr] , ['greɪdi] , [wʌn]['moʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

“	Here	,	Grady	,	one	moment	,	”	he	said	sharply	.
“	这里	,	格雷迪	,	一	片刻	,	”	他	说	尖锐地	.

“格雷迪，等一下，”他厉声说道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] , [fɔːr; fər] [tʃɪk] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

The	officer	recognized	him	instantly	,	for	Chick	had	removed	his	disguise	.
这	官	认可	他	即刻	,	为了	小鸡	有	已移除	他的	伪装	.

警官一眼就认出了他，因为奇克已经脱掉了伪装。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

“	Oh	,	it's	you	,	Mr	.	Carter	,	”	said	he	,	touching	his	helmet	.
“	哦	,	它是	你	,	先生	.	卡特	,	”	说	他	,	接触	他的	头盔	.

“哦，是你啊，卡特先生，”他一边说着，一边摸了摸自己的头盔。

“ [jes] , ” [sed] [tʃɪk] ['kwɪkli] .
“ Yes , ” said Chick quickly .
“ 是的 , ” 说 小鸡 迅速地 .

“是的，”奇克迅速回答道。

“ [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʊk] , ['stjʊt] [flɔɪd] . ”
“ I'm on the track of a crook , Stuart Floyd . ”
“ 我是 在 这 追踪 的 一个 骗子 , 斯图尔特 弗洛伊德 . ”

“我正在追踪一个骗子，名叫斯图尔特·弗洛伊德。”

“ [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ] [seɪ] ! ”
“ The deuce you say ! ”
“ 这 二 你 说 ! ”

“你说的是二号位吗！”

“ [aɪ] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [gæŋ] .
“ I may need you and others to pull a gang .
“ 我 可能 需要 你 和 其他的 到 拉 一个 帮派 .

“我可能需要你和其他人一起去拉帮结伙。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第141期，(Nick Carter Stories No.)
第5/7页

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [help] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Follow	**me**	**at**	**a**	**short**	**distance**	**and**	**pick**	**up**	**help**	**as**	**you**	**come**	**along**	**.**
跟随	我	在	一个	短的	距离	和	挑选	向上	帮助	作为	你	来	沿着	.

跟我保持一段距离，沿途可以寻求帮助。

[dəunt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

Don't	**lose**	**sight**	**of**	**me**	**.**	**”**
不	失去	视线	的	我	.	”

别把我甩掉。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , ” [sed] ['greɪdi] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gloʊ] .

“	**Not**	**on**	**your**	**life**	**,**	**”**	**said**	**Grady**	**,**	**with**	**eyes**	**beginning**	**to**	**glow**	**.**
”	不是	在	你的	生活	,	”	说	格雷迪	,	和	眼睛	开始	到	辉光	.

“想都别想，”格雷迪说着，眼睛开始闪闪发光。

“ [dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [weɪv] [maɪ][ɑːrm] . ”

“	**Join**	**me**	**at**	**once**	**,**	**if**	**you**	**see**	**me**	**wave**	**my**	**arm**	**.**	**”**
”	加入	我	在	一次	,	如果	你	看	我	海浪	我的	手臂	.	”

“如果看到我挥手，就立刻加入我。”

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [sɜːr] .

“	**I've**	**got**	**you**	**,**	**sir**	**.**
”	我已经	得到	你	,	先生	.

“我罩着你，先生。”

” [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [stɑːp] ,

”	**There**	**had**	**been**	**only**	**a**	**momentary**	**stop**	**,**
”	那里	有	到过	仅有的	一个	瞬间	停止	,

“只是短暂地停顿了一下，

[ænd; ənd] [tʃɪk] [hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] .

and	**Chick**	**had**	**not**	**for**	**an**	**instant**	**lost**	**sight**	**of**	**his**	**man**	**.**
和	小鸡	有	不是	为了	一个	立即的	丢失的	视线	的	他的	男人	.

奇克一刻也没有让他的人离开自己的视线。

[flɔɪd] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]

Floyd	**was**	**fifty**	**yards**	**ahead**	**of**	**the**	**detective**	**,**	**and**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**
弗洛伊德	曾是	五十	码	前方	的	这	侦探	,	和	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	**street**	**.**
这	街道	.

弗洛伊德当时在侦探前方五十码处，在街道的另一边。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] ['greɪtli] .

He	**no**	**longer**	**was**	**hurrying**	**greatly**	**.**
他	不	更长	曾是	匆忙	非常	.

他不再那么着急了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['seɪfli] [ə'weɪ] .

He	**seemed**	**to**	**feel**	**that**	**he**	**had**	**got**	**safely**	**away**	**.**
他	似乎	到	感觉	那	他	有	得到	安全	离开	.

他似乎觉得自己已经安全脱身了。

[tʃɪk] [krept] [ɑːn]['æftər][hɪm; ɪm] , ['stedəli] ['geɪnɪŋ] .

Chick	**crept**	**on**	**after**	**him**	**,**	**steadily**	**gaining**	**.**
小鸡	悄悄地爬	在	后	他	,	稳步	获得	.

小鸡悄悄地跟在他身后，稳步追赶。

['greɪdi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [aɪ] [ɑːn] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Grady	**had**	**a**	**constant**	**eye**	**on**	**Chick**	**and**	**cautiously**	**followed**	**him**	**.**
格雷迪	有	一个	持续的	眼睛	在	小鸡	和	谨慎地	随后	他	.

格雷迪一直密切关注着奇克，并谨慎地跟踪他。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [pleɪn] - [kloʊðz] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːsɪŋkt] ['steɪʃ(ə)n] .

Presently	**he**	**picked**	**up**	**another**	**policeman**	**,**	**and**	**a**	**moment**	**later**	**a**	**plain**	**-**	**clothes**	**man**	**from**	**the**	**precinct**	**station**	**.**
目前	他	挑选	向上	其他	警察	,	和	一个	片刻	之后	一个	清楚的	-	衣服	男人	从	这	辖区	车站	.

随后他又带上了一名警察，片刻之后，又带上了一名来自派出所的便衣警察。

[ɔːl] ['fɑːloʊd] [tʃɪk] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

All	**followed**	**Chick**	**,**	**hugging**	**the**	**buildings**	**they**	**were**	**passing**	**.**
全部	随后	小鸡	,	拥抱	这	建筑物	他们	是	通过	.

所有人都跟着奇克，拥抱着他们经过的建筑物。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [tʃɪk] [sɔː] [flɔɪd] [stɑːp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊd(ə)n] [haʊs] .

Five	**minutes**	**later**	**,**	**Chick**	**saw**	**Floyd**	**stop**	**suddenly**	**in**	**front**	**of**	**an**	**old**	**wooden**	**house**	**.**
五	分钟	之后	,	小鸡	锯	弗洛伊德	停止	突然	在	正面	的	一个	老的	木制的	房子	.

五分钟后，奇克看到弗洛伊德突然停在一栋老旧的木屋前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['hoʊgən] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

It	**was**	**that**	**in**	**which**	**Hogan**	**dwelt**	**with**	**his**	**wife**	**.**
它	曾是	那	在	哪个	霍根	居住	和	他的	妻子	.

那是霍根和他妻子居住的地方。

[flɔɪd] , [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] , [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [jɑːrd] ,

Floyd	**,**	**when**	**about**	**to**	**enter**	**,**	**heard**	**a**	**terrible**	**crash**	**in**	**the**	**rear**	**yard**	**,**
弗洛伊德	,	什么时候	关于	到	进入	,	听到	一个	糟糕的	碰撞	在	这	后部	院子	,

弗洛伊德正要进门时，听到后院传来一声可怕的巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm] ['bɔːldi] ['gæmən] .

and	**then**	**a**	**window**	**thrown**	**open**	**and**	**a**	**roar**	**from**	**Baldy**	**Gammon**	**.**
和	然后	一个	窗户	抛掷	打开	和	一个	吼	从	秃头	加蒙	.

然后窗户被猛地推开，秃头加蒙发出了一声咆哮。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [flɔɪd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [jɑːrd] .

Instead	**of**	**entering**	**the**	**house**	**,**	**Floyd**	**rushed**	**through**	**the**	**alley**	**and**	**into**	**the**	**little**	**back**	**yard**	**.**
反而	的	进入	这	房子	,	弗洛伊德	匆忙	通过	这	胡同	和	进入	这	小的	后退	院子	.

弗洛伊德没有进屋，而是冲过巷子，进了小小的后院。

['hoʊgən][ænd; ənd] ['gæmən] [keɪm] ['terɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bæk] ['sterweɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

Hogan	**and**	**Gammon**	**came**	**tearing**	**down**	**a**	**back**	**stairway**	**and**	**joined**	**him**	**.**
霍根	和	加蒙	来了	撕裂	向下	一个	后退	楼梯	和	加入	他	.

霍根和加蒙从后楼梯冲下来，加入了他的行列。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?

“	**What's**	**wrong**	**?**
“	是什么	错误的	?

“怎么了？

[wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [rɔːŋ] ?

What	**the**	**devil's**	**wrong**	**?**
什么	这	魔鬼的	错误的	?

到底怎么了？

" [flɔɪd] [di'mɑ:ndid] , [jæŋkɪŋ] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [læmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" Floyd demanded , yanking a search lamp from his pocket .
" 弗洛伊德 要求 , 猛拉 一个 搜索 灯 从 他的 口袋 .

"弗洛伊德一边说着，一边从口袋里掏出一盏探照灯。"

" [ə; eɪ][spaɪ] !
" A spy !
" 一个 间谍 !

"间谍！"

[ə; eɪ][spaɪ][æt; ət] [ðæt] ['wɪndoʊ] , " [kraɪd] ['hoʊgən] , ['pɔɪntɪŋ] .
A spy at that window , " cried Hogan , pointing .
一个 间谍 在 那 窗户 , " 哭 霍根 , 指向 .

"那个窗户里有间谍！"霍根指着窗户喊道。

" ['hi:z] [fel] [θru:] [ðɪs] [dɔ:r] [ænd; ənd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] .
" He's fell through this door and gone into the cellar .
" 他是 跌倒 通过 这 门 和 已消失 进入 这 地窖 .

"他从这扇门摔下来，掉进了地窖。"

" [tʃɪk] ['kɑ:rtər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
" Chick Carter , waving his arm ,
" 小鸡 卡特 , 挥手 他的 手臂 ,

"奇克·卡特挥着手臂，

[hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] ['oʊnli] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θri:] [ə'sɪstənts] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm]
had to wait only thirty seconds for his three assistants to join him
有 到 等待 仅有的 三十 秒 为了 他的 三 助理 到 加入 他
.
:
.

他只等了三十秒，他的三个助手就到了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
He knew that he had rounded up his game .
他 知道 那 他 有 圆润 向上 他的 游戏 .

他知道自己已经掌控了比赛。

" [wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ðɪs] [frʌnt] [dɔ:r] , " [hi:; hi] [də'rektɪd] , [ɪn] ['hwispəz] .
" One of you watch this front door , " he directed , in whispers .
" 一 的 你 手表 这 正面 门 , " 他 指导 , 在 低语 .

"你们其中一人盯紧这扇前门，"他低声吩咐道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .
" The others follow me .
" 这 其他的 跟随 我 .

其他人跟着我。

['gʌnz] ['redi] !
Guns ready !
枪支 准备好 !

枪已上膛！

" [tʃɪk] [dɪd][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .
" Chick did not wait for an answer .
" 小鸡 做过 不是 等待 为了 一个 回答 .

"小鸡没等回答就走了。"

[hiː; hi] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['æli] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]

He	plunged	through	the	alley	,	the	policemen	after	him	,	and	arrived	in	the
他	暴跌	通过	这	胡同	,	这	警察	后	他	,	和	到达的	在	这

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

他冲进巷子，警察紧随其后，来到了院子里。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ræt][træp] , [dʒʌst][æz; əz] [flɔɪd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

a	veritable	rat	trap	,	just	as	Floyd	switched	on	the	electric	light	.
一个	真正的	鼠	陷阱	,	只是	作为	弗洛伊德	切换	在	这	电的	光	.

正如弗洛伊德打开电灯一样，这简直就是个活生生的捕鼠器。

“ [hændz] [ʌp] !

“	Hands	up	!
”	手	向上	!

“举起手来！”

” [tʃɪk] [kraɪd] .

”	Chick	cried	.
”	小鸡	哭	.

小鸡哭了。

“ [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] ['kʌvərd] , [flɔɪd] .

“	We've	got	you	covered	,	Floyd	.
”	我们已经	得到	你	涵盖	,	弗洛伊德	.

“弗洛伊德，我们罩着你。”

[juː; jʊ] , [tuː] , ['gæmən] !

You	,	too	,	Gammon	!
你	,	也	,	加蒙	!

你也一样，加蒙！

[juːl] [biː; bi] [ded] [wʌnz] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [faɪt] .

You'll	be	dead	ones	if	you	show	fight	.
你会	是	死的	一个	如果	你	展示	斗争	.

如果你们表现出反抗的态度，你们都会死的。

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər][nɑːt]['aɪd(ə)l] [waɪl] [tʃɪk] [spoʊk] .

”	The	policemen	were	not	idle	while	Chick	spoke	.
”	这	警察	是	不是	闲置的	尽管	小鸡	辐	.

“奇克讲话时，警察们并没有闲着。”

[bəuθ] [bɔːrd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː] ['kɔːrnərd] [krʊks] ,

Both	bored	in	upon	the	three	cornered	crooks	,
两个都	无聊的	在	之上	这	三	被逼到绝境	骗子	,

两人都盯上了那三个被困在角落里的骗子，

[ænd; ənd] [flɔɪd] [ænd; ənd] ['gæmən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] [æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] .

and	Floyd	and	Gammon	found	themselves	with	revolvers	at	their	heads	.
和	弗洛伊德	和	加蒙	成立	他们自己	和	左轮手枪	在	他们的	头部	.

弗洛伊德和加蒙发现自己的脑袋上都被人用左轮手枪指着了。

['hoʊgən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .

Hogan	uttered	a	groan	,	and	threw	up	his	hands	.
霍根	说出	一个	呻吟	,	和	扔	向上	他的	双手	.

霍根呻吟了一声，举起了双手。

['pætsi] ['gɑːrvən] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

Patsy	Garvan	came	crawling	out	of	the	cellar	at	the	same	moment	,
帕齐	加尔文	来了	爬行	出去	的	这	地窖	在	这	相同的	片刻	,

帕齐·加文也同时从地窖里爬了出来。

['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] [bruːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] .

only	a	bit	bruised	by	his	fall	.
仅有的	一个	少量	瘀伤	经过	他的	落下	.

他摔倒后只受了点轻伤。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd][ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

He	also	had	a	gun	in	his	hand	—	and	that	settled	it	.
他	还	有	一个	枪	在	他的	手	—	和	那	定居	它	.

他手里还拿着枪——这就决定了。

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gæŋ] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [meɪd] ,

The	arrest	of	the	entire	gang	was	easily	made	,
这	逮捕	的	这	全部的	帮派	曾是	容易地	制成	,

整个团伙都被轻松抓获。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [sɔː] [ɔːl] [ɪk'sept] [sɜːr] ['edwərd] ['tʃædwɪk] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['priːsɪŋkt] ['steɪʃ(ə)n] .

and	thirty	minutes	saw	all	except	Sir	Edward	Chadwick	locked	in	the	precinct	station	.
和	三十	分钟	锯	全部	除了	先生	爱德华	查德威克	已锁定	在	这	辖区	车站	.

三十分钟后，除了爱德华·查德威克爵士之外，所有人都被关押在辖区警局。

[wɜːrd] [ðen] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [nɪk] , [huː] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][mæn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

Word	then	was	sent	to	Nick	,	who	then	turned	his	man	over	to	the	police	,
单词	然后	曾是	发送	到	缺口	,	WHO	然后	转向	他的	男人	超过	到	这	警察	,

随后消息传到了尼克耳中，尼克便将手下交给了警方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['endɪd] .

and	the	case	was	practically	ended	.
和	这	案件	曾是	几乎	结束	.

案件实际上就此结束。

[fɔːr; fər] [lɔːrd] ['ɑːtʃi] - [wʌz; wəz] [faʊnd] [kən'faɪnd] [ɪn][æn; ən][aɪs][bɑːks][ɪn][ðə; ði]['hoʊgən] ['selər]

For	Lord	Archie	Waldmere	was	found	confined	in	an	ice	box	in	the	Hogan	cellar
为了	主	阿奇	-	曾是	成立	受限	在	一个	冰	盒子	在	这	霍根	地窖

,

,

,

阿奇·沃尔德米尔勋爵被发现囚禁在霍根家地窖的冰柜里。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'stresfəl] [ɪk'spɪriəns] ,

not	much	the	worse	for	his	distressful	experience	,
不是	很多	这	更糟	为了	他的	令人痛苦的	经验	,

虽然经历了那段痛苦的经历，但他的境况并没有变得太糟。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] ['lʊrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [diˈdjuːst]

he	having	been	lured	away	and	overcome	precisely	as	Nick	had	deduced
他	拥有	到过	诱饵	离开	和	克服	恰恰	作为	缺口	有	推断

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

from	the	surrounding	circumstances	.
从	这	周围	情况	.

正如尼克从周围情况推断的那样，他被引诱走失并被制服了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrtɚz] ,

It	would	be	vain	to	attempt	describing	his	gratitude	to	the	Carters	,
它	会	是	徒劳	到	试图	描述	他的	感激	到	这	卡特	,

试图描述他对卡特夫妇的感激之情是徒劳的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

as	well	as	that	of	his	wife	,
作为	出色地	作为	那	的	他的	妻子	,

以及他妻子的，

[ɔːr][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l]

or	the	amazement	with	which	he	learned	of	the	treachery	of	his	uncle
或者	这	惊愕	和	哪个	他	学习	的	这	背信弃义	的	他的	叔叔

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːltərd] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfɑːðər] .

and	the	altered	sentiments	of	his	dying	father	.
和	这	已修改	情感	的	他的	垂死	父亲	.

或者，当他得知叔叔的背叛以及临终父亲思想的转变时，他感到无比震惊。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪn] [ˈɪŋglənd] ,

It	opened	the	way	for	him	to	a	new	life	in	England	,
它	打开	这	方式	为了	他	到	一个	新的	生活	在	英格兰	,

这为他在英国开启了新生活。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,

or	to	a	renewal	of	the	old	,
或者	到	一个	续期	的	这	老的	,

或者说，是对旧事物的更新。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [kən'sent] [ʌv; əv] ['leɪdi] - .

and	he	took	it	later	with	the	willing	consent	of	Lady	Waldmere	.
和	他	采取	它	之后	和	这	愿意的	同意	的	女士	-	.

后来，在沃尔德米尔夫人的同意下，他接受了它。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['evər][fər'gɑːt][ðə; ði] ['kɑːrtɚz] , [ɔːr] [feɪld] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [wen] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

But	neither	ever	forgot	the	Carters	,	or	failed	to	visit	them	when	in	the	States	.
但	两者都不	曾经	忘了	这	卡特	,	或者	失败的	到	访问	他们	什么时候	在	这	各州	.

但他们两人从未忘记卡特夫妇，每次去美国都会去看望他们。

['stjʊt] [flɔɪd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər][sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] .

Stuart	Floyd	went	back	to	prison	and	died	there	six	months	later	.
斯图尔特	弗洛伊德	去	后退	到	监狱	和	死亡	那里	六	几个月	之后	.

斯图尔特·弗洛伊德被送回监狱，六个月后死于狱中。

['ʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] ,

Others	engaged	in	the	conspiracy	were	punished	in	accord	with	the	law	,
其他的	已订婚的	在	这	阴谋	是	受到惩罚	在	符合	和	这	法律	,

其他参与阴谋的人都依法受到了惩罚。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][bɪˈhaɪnd] ['prɪzn] [baːz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	are	behind	prison	bars	to	this	day	.
和	是	在后面	监狱	酒吧	到	这	天	.

至今仍身陷囹圄。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

“ [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [treɪl] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

“	The	Edge	of	a	Crime	;	or	,	Nick	Carter's	Trail	of	Mercy	,
“	这	边缘	的	一个	犯罪	;	或者	,	缺口	卡特的	踪迹	的	怜悯	,

《犯罪边缘；或，尼克·卡特的怜悯之路》

” [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

”	will	be	the	title	of	the	long	,
”	将要	是	这	标题	的	这	长的	,

“这将是长篇小说的标题，

[kəm'pliːt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] , [noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər]
complete **story** **which** **will** **be** **found** **in** **the** **next** **issue** **,** **No** **.** **142** **,** **of** **the** **Nick** **Carter**
完全的 故事 哪个 将要 是 成立 在 这 下一个 问题 , 不 . - , 的 这 缺口 卡特
['stɔːriz] ,
Stories **,**
故事 ,

完整的故事将在下一期，即《尼克·卡特故事集》第142期中刊登。

[aʊt] [meɪ] 29th .
out **May** **29th** **.**
出去 可能 29th .

5月29日发售。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriəl] , [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['bɪts][ʌv; əv]
You **will** **also** **find** **the** **usual** **interesting** **serial** **,** **short** **stories** **,** **and** **useful** **bits** **of**
你 将要 还 寻找 这 通常 有趣的 序列号 , 短的 故事 , 和 有用 比特 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information **.**
信息 .

你还会发现一些常见的有趣连载小说、短篇故事和有用的信息。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['kɑːməndænt] ?
Where's **the** **Commandant** **?**
在哪里? 这 指挥官 ?

指挥官在哪里?

[baɪ][siː] . [siː] . [wɑː'dɛl] .
By **C** **.** **C** **.** **WADDELL** **.**
经过 C . C . 瓦德尔 .

作者：CC WADDELL。

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .
(**This** **interesting** **story** **was** **commenced** **in** **No** **.** **140** **of** **Nick** **Carter** **STORIES** **.**
(这 有趣的 故事 曾是 开始 在 不 . - 的 缺口 卡特 故事 .

（这个有趣的故事始于尼克·卡特故事集第 140 期。）

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
Back **numbers** **can** **always** **be** **obtained** **from** **your** **news** **dealer** **or** **the** **publishers** **.**
后退 数字 能 总是 是 获得 从 你的 消息 经销商 或者 这 出版商 .
)
)
)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['sɛvɚd] [roʊps] .
THE **SEVERED** **ROPES** **.**
这 切断 绳索 .

断裂的绳索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [greɪl] [riːtʃt] [ðə; ði][fɔːrt] ,
It **was** **eight** **a** **.** **m** **.** **by** **the** **time** **Grail** **reached** **the** **fort** **,**
它 曾是 八 一个 . 米 . 经过 这 时间 圣杯 达到 这 堡 ,

圣杯到达堡垒时已是早上八点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kemɪst] [æn; ən] ['envələʊp]

for	he	had	stopped	on	the	way	to	submit	to	a	chemist	an	envelope
为了	他	有	停止	在	这	方式	到	提交	到	一个	化学家	一个	信封

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] ['mesɪdʒ] .

containing	the	remnants	of	the	decoy	message	.
包含	这	残余物	的	这	诱饵	信息	.

因为他途中停下来，将装有诱饵信息残余的信封交给了一位化学家。

[ðə; ði] ['kemɪst] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] [ðæt] [ɪts] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

The	chemist	agreed	with	him	thoroughly	that	its	disintegration	must	have	been
这	化学家	同意	和	他	彻底	那	它是	解体	必须	有	到过

[ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kemɪklz] .

accomplished	by	means	of	chemicals	.
完成	经过	方法	的	化学品	.

化学家完全同意他的观点，认为它的分解一定是借助化学物质实现的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['æsidz] , ['draɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

He	thought	a	mixture	of	certain	acids	,	drying	into	the	fiber	of	the	paper	,
他	想法	一个	混合物	的	肯定	酸	,	烘干	进入	这	纤维	的	这	纸	,

他认为某些酸的混合物干燥后渗入纸张纤维中。

[wʊd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)l][tuː; tə] [dʌst] ,

would	cause	it	rapidly	to	disintegrate	and	crumble	to	dust	,
会	原因	它	快速	到	瓦解	和	崩溃	到	灰尘	,

会导致它迅速瓦解并化为尘埃。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] ['defɪnətli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

although	he	declined	to	commit	himself	definitely	on	the	point	until	he	had
虽然	他	拒绝	到	犯罪	他自己	确实	在	这	观点	直到	他	有

[meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'næləsɪs] .

made	a	complete	analysis	.
制成	一个	完全的	分析	.

尽管他拒绝就此问题做出明确表态，直到他进行全面分析为止。

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [greɪl] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

His	theory	,	however	,	was	all	that	Grail	really	cared	for	,
他的	理论	,	然而	,	曾是	全部	那	圣杯	真的	关心	为了	,

然而，格莱尔真正关心的只有他的理论。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

since	it	showed	him	that	he	was	on	the	right	track	,
自从	它	显示	他	那	他	曾是	在	这	正确的	追踪	,

因为它让他意识到自己走在正确的道路上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][noʊ]['æksɪdənt][ɔːr] [ˌmɪs'tʃæns] ,

and	that	the	destruction	of	the	note	was	due	to	no	accident	or	mischance	,
和	那	这	破坏	的	这	笔记	曾是	到期的	到	不	事故	或者	灾难	,

并且该纸条的销毁并非由于意外或事故造成。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [plæn] — [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]

but	was	part	of	a	deliberate	and	premeditated	plan	—	an	incident	to
但	曾是	部分	的	一个	商榷	和	预谋的	计划	—	一个	事件	到

[biː; bi]['duːli] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['eni] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

be	duly	reckoned	with	in	any	investigation	of	the	colonel's	disappearance	.
是	正式地	估计	和	在	任何	调查	的	这	上校的	消失	.

但这是蓄意策划的一部分——在任何对上校失踪事件的调查中，都应该认真考虑这一事件。

[tuː] ['θɜːrəli] [dɪd][hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

Too	**thoroughly**	**did**	**he**	**recognize**	**his**	**own**	**limitations**	**even**	**to**	**consider**	**the**	**task**	**of**
也	彻底	做过	他	认出	他的	自己的	限制	甚至	到	考虑	这	任务	的

['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

handling	**the**	**business**	**in**	**person**	**.**
处理	这	商业	在	人	.

他对自己能力的局限性认识得太透彻了，甚至没有考虑亲自处理业务。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][eɪd][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ?

But	**how**	**was**	**he**	**to**	**secure**	**the**	**aid**	**he**	**required**	**at**	**the**	**fort**	**?**
但	如何	曾是	他	到	安全的	这	援助	他	必需的	在	这	堡	?

但他该如何才能在堡垒中获得所需的援助呢?

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːrmi][poʊst][hæz; həz]['ræmˌpɑːts][ʌv; əv]['praɪvəsi] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] ,

If	**the**	**army**	**post**	**has**	**ramparts**	**of**	**privacy**	**against**	**the**	**world**	**,**
如果	这	军队	邮政	有	城墙	的	隐私	反对	这	世界	,

如果军队哨所拥有与世隔绝的隐私屏障，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,

there	**is**	**little**	**going**	**on**	**inside**	**which**	**does**	**not**	**become**	**generally**	**known**	**,**
那里	是	小的	去	在	里面	哪个	做	不是	变得	一般来说	已知	,

内部发生的事情大多都会被公众所知。

[ænd; ənd] [greɪl] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [senst] [ðə; ði]

and	**Grail**	**had**	**no**	**sooner**	**set**	**foot**	**on**	**the**	**reservation**	**than**	**he**	**sensed**	**the**
和	圣杯	有	不	很快	放	脚	在	这	预订	比	他	感觉到的	这

[seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hɑː'stɪlətɪ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]

same	**feeling**	**of**	**hostility**	**and**	**suspicion**	**which**	**had**	**manifested**	**itself**	**in**	**the**
相同的	感觉	的	敌意	和	怀疑	哪个	有	表现出来	本身	在	这

['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['faʊndri] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

manner	**of**	**the**	**officers**	**who**	**met**	**him**	**at**	**the**	**foundry**	**the**	**night**	**before**	**.**
方式	的	这	警官	WHO	遇见	他	在	这	铸造厂	这	夜晚	前	.

格雷尔刚踏上保留地的土地，就感受到了与前一天晚上在铸造厂与他见面的军官们一样的敌意和怀疑。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɑːn][poʊst] , [ðə; ði][saɪd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] ,

The	**challenge**	**of**	**the**	**sentinel**	**on**	**post**	**,**	**the**	**side**	**glances**	**of**	**the**	**enlisted**	**men**	**,**
这	挑战	的	这	哨兵	在	邮政	,	这	边	眼神	的	这	入伍	男人	,

哨兵岗位上的挑战，士兵们侧目的目光，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɪf] [sə'luːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdərli] ,

even	**the**	**stiff**	**salute**	**of**	**his**	**own**	**orderly**	**,**
甚至	这	僵硬的	礼炮	的	他的	自己的	秩序	,

就连他手下士兵僵硬的敬礼，

[geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔstrəˌsaɪzd] — ['ʌndər] [ðə; ði][bæn][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]

gave	**him**	**to**	**understand**	**that**	**he**	**was**	**ostracized**	**—**	**under**	**the**	**ban**	**as**	**much**	**in**
给予	他	到	理解	那	他	曾是	被排斥	—	在下面	这	禁止	作为	很多	在

['bærəks] [æz; əz] [ə'lɔːŋ] ['ɑːfəsərz] - [roʊ] .

barracks	**as**	**along**	**officers**	**'**	**row**	**.**
兵营	作为	沿着	警官	-	排	.

让他明白自己受到了排斥——无论是在军营还是在军官宿舍，都受到了禁令的约束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['oʊpən] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ʃoʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	**was**	**no**	**open**	**disrespect**	**shown**	**,**	**but**	**the**	**very**	**air**	**was**	**full**	**of**	**a**
那里	曾是	不	打开	不尊重	所示	,	但	这	非常	空气	曾是	满的	的	一个

['saɪlənt] [ˌdɪsə'pruːvl] .

silent	**disapproval**	**.**
沉默的	不赞成	.

虽然没有公开表现出不敬，但空气中却弥漫着无声的不满。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — [noʊ][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	evidently	had	not	a	friend	in	the	place	—	no	one	upon	whom	he	could
他	显然	有	不是	一个	朋友	在	这	地方	—	不	一	之上	谁	他	可以

[kɔːl][fɔːr; fər][help] .

call	for	help	.
称呼	为了	帮助	.

显然，他在那里没有朋友——没有可以求助的人。

['aʊtwərdli] [kɑːm] , [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] ['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

Outwardly	calm	,	but	inwardly	raging	at	the	injustice	,
向外	冷静的	,	但	内心	愤怒	在	这	不公正	,

表面平静，内心却对这种不公感到愤怒。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ]['oʊvər]

he	turned	in	at	headquarters	—	he	would	have	starved	rather	than	go	over
他	转向	在	在	总部	—	他	会	有	饥饿	相当	比	去	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [mes] [fɔːr; fər] ['brekfəst] — [ænd; ənd] ,

to	the	mess	for	breakfast	—	and	,
到	这	混乱	为了	早餐	—	和	,

他回到总部就寝——他宁愿饿死也不愿去食堂吃早餐——而且，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] , ['berid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] .

in	order	to	conceal	his	perturbation	,	buried	himself	in	the	morning	papers	.
在	命令	到	隐藏	他的	扰动	,	埋葬	他自己	在	这	早晨	文件	.

为了掩饰自己的不安，他埋头阅读晨报。

['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['hedlainz] [ɪn][ðə; ði] ['bræntfəd] [biː] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Staring	fixedly	at	the	headlines	in	the	Brantford	Bee	,	although	unconscious	of	a
凝视	固定地	在	这	标题	在	这	布兰特福德	蜜蜂	,	虽然	无意识	的	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

他目不转睛地盯着《布兰特福德蜜蜂报》的头条新闻，虽然一个字也看不懂，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] ,

he	was	roused	from	his	abstraction	by	a	slight	cough	,	and	glanced	up	,
他	曾是	唤醒	从	他的	抽象	经过	一个	轻微	咳嗽	,	和	瞥了一眼	向上	,

一声轻微的咳嗽将他从沉思中唤醒，他抬起头来。

[tuː; tə][faɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sɑːrdʒənt] ['keɪtoʊ] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] ,

to	find	standing	in	front	of	him	Sergeant	Cato	,	the	relief	telegraph	operator	,
到	寻找	常设	在	正面	的	他	军士	卡托	,	这	宽慰	电报	操作员	,

他发现站在他面前的是替补电报员卡托中士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [suː'pɪriər] [taɪp] [ʌv; əv]['nɑːnˌkɑːm] .

and	a	decidedly	superior	type	of	noncom	.
和	一个	绝对地	优越的	类型	的	非营利	.

以及一种明显更优越的非商业类型。

[ɪn'diːd] , ['keɪtoʊ][hæd; həd] [æm'bɪʃənz] [tɔːrd] ['wɪnɪŋ] ['ʃoʊldər] [streɪps][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Indeed	,	Cato	had	ambitions	toward	winning	shoulder	straps	for	himself	,
的确	,	卡托	有	抱负	朝向	获胜	肩膀	肩带	为了	他自己	,

事实上，卡托曾雄心勃勃地想要为自己赢得肩带。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [mə'tɪriəli] ['eɪdɪd] [baɪ] [greɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri]

and	had	been	materially	aided	by	Grail	in	his	preparation	for	the	necessary
和	有	到过	重大	协助	经过	圣杯	在	他的	准备	为了	这	必要的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

圣杯在为必要的考试做准备的过程中给予了他实质性的帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [stɪf] ,

There	was	no	recognition	of	this	now	,	however	,	in	the	stiff	,
那里	曾是	不	认出	的	这	现在	,	然而	,	在	这	僵硬的	,

然而，在僵硬的氛围中，人们却丝毫没有意识到这一点。

['dɪstənt] [sə'luːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] .

distant	salute	which	he	gave	his	superior	.
遥远	礼炮	哪个	他	给予	他的	优越的	.

他远远地向他的上级敬了个礼。

“ [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [sent] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	list	of	messages	sent	out	during	the	night	,	sir	,	”	he	said	.
“	这	列表	的	消息	发送	出去	期间	这	夜晚	,	先生	,	”	他	说	.

“先生，这是昨晚发送的信息列表。”他说。

['evɪdəntlɪ] , [θɔːt] [greɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnlɪ][tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [laɪn] [ʌv; əv]

Evidently	,	thought	Grail	,	he	was	only	to	be	addressed	in	the	strict	line	of
显然	,	想法	圣杯	,	他	曾是	仅有的	到	是	已解决	在	这	严格的	线	的

[ə'fɪʃ(ə)l] ['duːti] .

official	duty	.
官方的	责任	.

格莱尔心想，显然，只能按照官方的礼仪来称呼他。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'frendid] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Even	this	man	whom	he	had	befriended	reflected	in	his	manner	the	general
甚至	这	男人	谁	他	有	结交朋友	反映	在	他的	方式	这	一般的

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['spɪrɪt] .

uncompromising	spirit	.
毫不妥协	精神	.

即使是他结交的这位朋友，其举止也体现了这种不妥协的精神。

[pər'fʌŋktrəli] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [tʊk] [ðə; ði][slɪp] ['hændɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Perfunctorily	the	adjutant	took	the	slip	handed	him	,	and	glanced	at	it	.
敷衍地	这	副官	采取	这	滑	递交	他	,	和	瞥了一眼	在	它	.

副官敷衍地接过递给他的单据，瞥了一眼。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt] .

Then	he	gave	a	quick	start	.
然后	他	给予	一个	快的	开始	.

然后他迅速启动。

“ [tuː; tə] [mɪs] [vɛ'dɑːnt] , [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] !

“	To	Miss	Vedant	,	at	Chicago	!
“	到	错过	吠檀多	,	在	芝加哥	!

“致芝加哥的维丹特小姐！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['stɪfli] ['mɪlətəri] [hɪm'self]

”	he	exclaimed	,	forgetting	his	determination	to	be	as	stiffly	military	himself
”	他	惊呼	,	遗忘	他的	决心	到	是	作为	僵硬地	军队	他自己

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] .

as	any	one	accosting	him	.
作为	任何	一	骚扰	他	.

“他惊呼道，忘记了自己决心要像任何一个上前搭讪的人一样，表现得像个一本正经的军人。”

“ [ænd; ənd] [sent] [baɪ]['meɪdʒər] ['æpəlbi] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] !

“	And	sent	by	Major	Appleby	at	two	o'clock	!
“	和	发送	经过	主要的	苹果比	在	二	点钟	!

“由阿普尔比少校于两点钟送达！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['keɪtoʊ] , [ðæt] — —

Do	you	mean	to	say	,	Cato	,	that	—	—
做	你	意思是	到	说	,	卡托	,	那	—	—

你是说，卡托，——

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsəbli] [ˌʌn'bent] .
" The sergeant gave a slight sigh of relief , and noticeably unbent .
" 这 军士 给予 一个 轻微 叹 的 宽慰 , 和 明显地 未弯曲 .

"中士轻轻地松了口气，明显地挺直了腰背。"

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" Yes , sir , " he returned .
" 是的 , 先生 , " 他 返回 .

"是的，先生，"他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
" It was to inform her of her father's disappearance .
" 它 曾是 到 通知 她 的 她 父亲的 消失 .

"是为了告知她父亲失踪的消息。"

[aɪ] [θɔːt] [maɪ'self]
I thought myself
我 想法 我

我心想

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ,
it was a mistake to frighten her ,
它 曾是 一个 错误 到 吓唬 她 ,

吓唬她是个错误。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋgəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [hɪr] ;
when the thing'll probably be cleared up before she can get here ;
什么时候 这 事情会 大概 是 已清除 向上 前 她 能 得到 这里 ;

等她赶到的时候，事情可能就已经解决了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]['hændɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː]
but the message was handed me for transmission , and what could I do
但 这 信息 曾是 递交 我 为了 传播 , 和 什么 可以 我 做
? "
? "
? "

但消息是交给我转达的，我能怎么办呢?

" [soʊ][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [mɪs] [vɛ'dɑːnt] [ə'raɪvz] , [eɪ] ?
" So you expect the affair to be cleared up before Miss Vedant arrives , eh ?
" 所以 你 预计 这 事务 到 是 已清除 向上 前 错过 吠檀多 到达 , 嗯 ?

"所以你希望在维丹特小姐到来之前这件事就能解决，是吗？"

" [greɪl] [æskt] .
" Grail asked .
" 圣杯 问 .

"格莱尔问道。"

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['sɑːrdʒənt] ?
" What makes you say that , sergeant ?
" 什么 制作 你 说 那 , 军士 ?

"你为什么这么说，警官？"

" ['keɪtoʊ] [flʌʃt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
" Cato flushed a trifle .
" 卡托 酡 一个 琐事 .

卡托脸红了一下。

" [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bæŋkɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] . "
" Well , sir , if I may make so bold , it's because I am banking on you . "
" 出色地 , 先生 , 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 , 它是 因为 我 是 银行业 在 你 . "

"先生，恕我直言，我之所以这么说，是因为我把希望寄托在您身上。"

“ [ˌem 'iː] ? ”
“ Me ? ”
” 我 ? ”

“我？ ”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'iːzɪli] .
” He shifted his feet uneasily .
” 他 转移 他的 脚 不安地 .

他不安地挪动着脚步。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , [ɪf] [aɪ][goʊ] [tuː] [fɑːr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪntʃ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
“ Excuse me , captain , if I go too far ; but it is a cinch , to my mind ,
” 原谅 我 , 队长 , 如果 我 去 也 远的 ; 但 它 是 一个 肚带 , 到 我的 头脑 ,

“船长，如果我说得太过分了，请见谅；但依我看，这简直易如反掌。”

[ðæt] [juːl] ['nevər] [rest] ['iːzi] ['ʌndər] [ðɪs] [tɔːk] [ðæts] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] . ”
that you'll never rest easy under this talk that's going around . ”
那 你会 绝不 休息 简单的 在下面 这 讲话 那就是 去 大约 . ”

“在这种流言蜚语下，你永远也无法安宁。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
“ You mean that there is a rumor that I am in some way responsible for
” 你 意思是 那 那里 是 一个 谣言 那 我 是 在 一些 方式 负责任的 为了
['kɜːrn(ə)l] - [ˌdɪsə'pɪrəns] ?
Colonel Vedant's disappearance ?
上校 - 消失 ?

“你的意思是说，有传言说我与韦丹特上校的失踪有关？ ”

” ['keɪtoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Cato nodded .
” 卡托 点头 .

卡托点了点头。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['streɪtnd] [aʊt] , ” [hiː; hi]
“ That was what made me so sure the thing would be straightened out , ” he
” 那 曾是 什么 制成 我 所以 当然 这 事物 会 是 拉直 出去 , ” 他
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“正因如此，我才确信这件事一定会得到解决，”他解释说。

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [juːd] [let] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [laɪk] [ðæt] [stænd]
“ I knew you'd move heaven and earth before you'd let a charge like that stand
” 我 知道 你会 移动 天堂 和 地球 前 你会 让 一个 收费 喜欢 那 站立
[ə'genst] [juː; jʊ] .
against you .
反对 你 .

“我知道你一定会竭尽全力，绝不会让这样的指控对你成立。”

” [greɪl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Grail was silent a moment .
” 圣杯 曾是 沉默的 一个 片刻 .

格雷尔沉默了一会儿。

“ [ɪz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,
“ Is the fact of the colonel's disappearance pretty generally known among the men ,
“ 是 这 事实 的 这 上校的 消失 漂亮的 一般来说 已知 之中 这 男人 ,
['sɑːrdʒənt] ?
sergeant ?
军士 ?

“上校失踪的事在士兵中是否广为人知，中士？”

” [hiː; hi] [æskt] ['faɪnəli] .
” he asked finally .
” 他 问 最后 .

他最后问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
The other gave a significant shrug of the shoulders .
这 其他 给予 一个 重要的 耸肩 的 这 肩膀 .

另一个人则耸了耸肩。

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['bærəks] , [sɜːr] . ”
“ It's the only thing they're talking about over in the barracks , sir . ”
“ 它是 这 仅有的 事物 它们是 说 关于 超过 在 这 兵营 , 先生 . ”

“长官，营房里的人都在谈论这件事。”

“ [ænd; ənd][duː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['gɑːsɪp] [kə'nektɪŋ] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
“ And do many of them believe this gossip connecting my name with it ?
“ 和 做 许多 的 他们 相信 这 闲话 连接 我的 姓名 和 它 ?

“他们当中有多少人相信这种将我的名字与此事联系起来的谣言呢？”

” ['keɪtoʊz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['ænsər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .
” Cato's reluctance to answer was more eloquent than words .
” 卡托的 不情愿 到 回答 曾是 更多的 雄辩 比 字 .

“卡托不愿回答，这比任何言语都更有说服力。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
“ You know what a bunch like that is , sir , ” he said apologetically .
“ 你 知道 什么 一个 束 喜欢 那 是 , 先生 , ” 他 说 带着歉意地 .

“先生，您知道那群人是什么样的人，”他歉意地说。

“ [let] ['sʌmbɑːdi] [tel] - [ɪm] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [ɪz][ə; eɪ] [krʊk] ,
“ Let somebody tell ' em St . Peter is a crook ,
“ 让 某人 告诉 - 呃 英石 . 彼得 是 一个 骗子 ,

“让谁告诉他们圣彼得是个骗子，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['pruːviŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
and they'll be proving it to you in five minutes .
和 他们会 是 证明 它 到 你 在 五 分钟 .

五分钟后，他们就会向你证明这一点。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [ˌstænd'ɔːfɪʃ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] , ['kæptɪn] .
That's what made me a bit standoffish when I came in just now , captain .
那就是 什么 制成 我 一个 少量 冷漠 什么时候 我 来了 在 只是 现在 , 队长 .

队长，这就是我刚才进来时有点冷淡的原因。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][poʊst][ɪz] ['fiːlɪŋ] ,
I knew you couldn't help but be wise to the way the post is feeling ,
我 知道 你 不能 帮助 但 是 明智的 到 这 方式 这 邮政 是 感觉 ,

我知道你不可能不对帖子传递的信息感到敏感，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hændɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] ['eni] ['sɪmpəθi] .
and I didn't want to seem to be handing you out any sympathy .
和 我 没有 想 到 似乎 到 是 处理 你 出去 任何 同情 .

我不想显得是在同情你。

" [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [lʊk] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['kwɪkli]
" An incredulous look flashed into the adjutant's face , and he bent quickly
" 一个 难以置信 看 闪光灯 进入 这 - 脸 , 和 他 弯曲 迅速地
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

“副官脸上闪过一丝难以置信的表情，他迅速向前弯下腰。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðen] , ['sɑːrdʒənt] ,
“ Am I to understand , then , sergeant ,
" 是 我 到 理解 , 然后 , 军士 ,

那么，我是否可以理解为，警官?

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
that you do not entertain the same unfavorable opinion of me as the others ? "
那 你 做 不是 招待 这 相同的 不利 观点 的 我 作为 这 其他的 ? "

难道你对我的看法和其他人不一样，没有那么负面吗?

“ [ˌem 'iː] , [sɜːr] !
“ Me , sir !
" 我 , 先生 !

“是我，先生！”

" ['keɪtoʊz] [toʊn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" Cato's tone was one of surprise .
" 卡托的 语气 曾是 一 的 惊喜 .

卡托的语气中充满了惊讶。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] - [breɪnd] [pʌp] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ?
“ What kind of a soft - brained pup do you think I am , sir ?
" 什么 种类 的 一个 柔软的 - 脑子 小狗 做 你 思考 我 是 , 先生 ?

“先生，您认为我是什么头脑简单的幼犬呢？”

[juː; jʊ] [sel] [aʊt] [tuː; tə][ˌdʒæpə'niːz] [spaɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ?
You sell out to Japanese spies , and make away with the old man ?
你 卖 出去 到 日本人 间谍 , 和 制作 离开 和 这 老的 男人 ?

你竟然出卖自己给日本间谍，还把老人带走了?

[waɪ] , ['kæptɪn] [greɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [jɔːr'self] [ðæt] [juːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv]
Why , Captain Grail , if you told me yourself that you'd done it , I wouldn't believe
为什么 , 队长 圣杯 , 如果 你 讲述 我 你自己 那 你会 完毕 它 , 我 不会 相信
[juː; jʊ] — [noʊ] ,
you — no ,
你 — 不 ,

格雷尔船长，就算你亲口告诉我你做到了，我也不会相信——不，

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [swɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
not if you swore to it !
不是 如果 你 发誓 到 它 !

如果你发誓了，那就不是了!

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnəsns] , ['kæptɪn] ,
It's because I'm certain of your innocence , captain ,
它是 因为 我是 肯定 的 你的 无辜 , 队长 ,

因为我确信你是清白的，船长。

[ðæt] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['pɑːzətɪv] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .
that I've been so positive the colonel would be found .
那 我已经 到过 所以 积极的 这 上校 会 是 成立 .

我一直非常肯定能找到上校。

['fuːlɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ;

Foolish	as	the	charge	is	,	you've	got	to	disprove	it	for	your	own	sake	;
愚蠢	作为	这	收费	是	,	你已经	得到	到	反驳	它	为了	你的	自己的	清酒	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

尽管指控很愚蠢，但为了你自己，你必须证明它不成立；而且，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː]

with	that	sort	of	a	proposition	facing	you	,	I	knew	you	would	manage	to	do
和	那	种类	的	一个	主张	面向	你	,	我	知道	你	会	管理	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

it	somehow	.
它	不知何故	.

面对这样的挑战，我知道你总能想办法做到。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	only	wish	,	”	he	added	,	“	that	I	could	be	of	some	help	to	you	.
我	仅有的	希望	,	”	他	额外	,	“	那	我	可以	是	的	一些	帮助	到	你	.

“我只希望，”他补充道，“我能帮上你的忙。”

” [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

”	The	adjutant	turned	sharply	about	at	the	suggestion	.
”	这	副官	转向	尖锐地	关于	在	这	建议	.

“听到这话，副官猛地转过身去。”

[kwɪk] - ['wɪtɪd] , [dɪ'skriːt] , [ˌdɪplə'mætɪk] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

Quick	-	witted	,	discreet	,	diplomatic	,	and	,	above	all	,	devoted	to	his	cause	,
快的	-	机智的	,	慎重	,	外交	,	和	,	多于	全部	,	奉献	到	他的	原因	,

他机智敏捷、行事谨慎、善于交际，最重要的是，他忠于自己的事业。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['helpər] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] .

here	was	the	very	helper	for	whom	he	had	been	seeking	.
这里	曾是	这	非常	帮手	为了	谁	他	有	到过	寻求	.

这就是他一直在寻找的帮手。

“ [help] [ˌem 'iː] !

“	Help	me	!
“	帮助	我	!

“帮我！

” [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	He	sprang	to	his	feet	.
”	他	弹簧	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , ['sɑːrdʒənt] .

“	You	can	,	sergeant	.
“	你	能	,	军士	.

“可以的，警官。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [ɪ'nɔːrməsli] .

You	can	help	me	enormously	.
你	能	帮助	我	非常	.

你能帮到我很大的忙。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [skaʊt] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Are	you	willing	to	put	in	a	day	or	two	of	scout	work	for	me	,
是	你	愿意的	到	放	在	一个	天	或者	二	的	侦察	工作	为了	我	,

你愿意抽出一两天时间帮我侦察一下吗？

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [wʌt] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ɪ'reləvənt]
following **up** **what** **may** **seem** **to** **be** **a** **series** **of** **absurd** **and** **irrelevant**
下列的 向上 什么 可能 似乎 到 是 一个 系列 的 荒诞 和 无关紧要
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
investigations **,**
调查 ,

在一系列看似荒谬且无关紧要的调查之后，

[bʌt; bət] ['æskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] ,
but **asking** **no** **questions** **until** **you** **are** **through** **,**
但 问 不 问题 直到 你 是 通过 ,

但在你完成之前不要提问。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs] ? ”
or **until** **I** **see** **fit** **to** **enlighten** **you** **as** **to** **my** **purpose** **?** **”**
或者 直到 我 看 合身 到 开导 你 作为 到 我的 目的 ? ”

或者直到我认为合适的时候再向你说明我的目的?

“ [traɪ][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['keɪtoʊ] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
“ **Try** **me** **!** **”** **said** **Cato** **,** **drawing** **himself** **up** **.**
“ 尝试 我 ! ” 说 卡托 , 绘画 他自己 向上 .

“来试试吧！”卡托说着，挺直了身子。

[greɪl] ['stʌdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['iːgər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['nɑːnˌkɑːm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Grail **studied** **for** **a** **moment** **the** **eager** **face** **of** **the** **young** **noncom** **in** **front** **of**
圣杯 研究 为了 一个 片刻 这 渴望的 脸 的 这 年轻的 非营利 在 正面 的
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

格雷尔仔细端详了一会儿眼前这位年轻士官渴望的脸庞；

[ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
then **nodded** **his** **satisfaction** **.**
然后 点头 他的 满意 .

然后他满意地点了点头。

“ [gʊd] !
“ **Good** **!**
“ 好的 !

“好的！

” [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
” **He** **drew** **from** **his** **pocket** **the** **stump** **of** **the** **cigarette** **he** **had** **found**
” 他 画 从 他的 口袋 这 树桩 的 这 卷烟 他 有 成立
[ˌaʊt'saɪd] [ʃaɪldɜ-z] ['ɑːfɪs] [dɔːr] ,
outside **Schilder's** **office** **door** **,**
外部 希尔德的 办公室 门 ,

他从口袋里掏出在希尔德办公室门外捡到的那截烟头，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **showed** **it** **to** **the** **other** **.**
和 显示 它 到 这 其他 .

然后把它拿给对方看。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːrtɪd] ['sɪgəret] ,
“ **You** **will** **notice** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **that** **this** **is** **an** **imported** **cigarette** **,**
“ 你 将要 注意 , ” 他 说 , “ 那 这 是 一个 进口 卷烟 ,

“你会注意到，”他说，“这是进口香烟。”

[nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tə'bækoʊ] [ʃɑːp] .
not **likely** **to** **be** **found** **in** **the** **average** **tobacco** **shop** **.**
不是 可能 到 是 成立 在 这 平均的 烟草 店铺 .

一般烟草店不太可能找到这种商品。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][tuː; tə][goʊ] , [ˌʌnɒsten'teiʃəsli] ,
What I want you to do , therefore , is to go , unostentatiously ,
什么 我 想 你 到 做 , 所以 , 是 到 去 , 低调地 ,

因此，我希望你低调地去。

[θruː] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [smɔːl] ['steɪʃəneri] [stændz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [frʌnt] ,
through the saloons and small stationery stands down on the river front ,
通过 这 酒吧 和 小的 静止的 站立 向下 在 这 河 正面 ,

穿过河岸边的酒吧和小文具摊，

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlɪvɚ] ['faʊndri] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf]
in the neighborhood of the Dolliver Foundry , and find out for me , if
在 这 邻里 的 这 多利弗 铸造厂 , 和 寻找 出去 为了 我 , 如果
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

在多利弗铸造厂附近，如果可能的话，帮我查一下。

[dʒʌst] [wer] [sɪgə'rets] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [stɑːk] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
just where cigarettes of this kind are kept in stock , and , if possible ,
只是 在哪里 香烟 的 这 种类 是 保留 在 库存 , 和 , 如果 可能的 ,

究竟哪里存放着这类香烟，以及，如果可能的话，

[lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [huː] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
learn the names of the customers who have asked for them .
学习 这 姓名 的 这 顾客 WHO 有 问 为了 他们 .

记住提出要求的顾客姓名。

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
" The sergeant signified his comprehension .
" 这 军士 表示 他的 理解 .

中士表示明白。

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['sɪgəret] ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l]
" And what else , sir ? " he asked , handing back the cigarette after a careful
" 和 什么 别的 , 先生 ? " 他 问 , 处理 后退 这 卷烟 后 一个 小心
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

"先生，还有什么吗？"他仔细检查了一番后，把香烟递还给了我，问道。

" [aɪ] ['fænsi] , " [greɪl] [sed] ,
" I fancy , " Grail said ,
" 我 想要 , " 圣杯 说 ,

"我猜，"格雷尔说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [wɜːrk] ['prɪti] [wel] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [wʌn] [laɪn] .
" that you will find your work pretty well cut out for you along that one line .
" 那 你 将要 寻找 你的 工作 漂亮的 出色地 切 出去 为了 你 沿着 那 一 线 .

"你会发现，沿着这条路，你的工作已经相当明确了。"

[stɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [lʌk] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
Still , you may have luck ; and , in that case ,
仍然 , 你 可能 有 运气 ; 和 , 在 那 案件 ,

不过，你或许会走运；如果是这样的话，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] ,
I would like to have you find out about a motor boat which arrived yesterday ,
我 会 喜欢 到 有 你 寻找 出去 关于 一个 发动机 船 哪个 到达的 昨天 ,

我想请你查一下昨天抵达的那艘摩托艇的情况。

[kən'saɪnd] [tuː; tə]['ɑːtoʊ] ['ʃaɪldɝ] . ”

consigned	to	Otto	Schilder	.	”
寄售	到	奥托	希尔德	.	”

交给奥托·希尔德。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ][in'kwaiəriz] ,

“	You	will	want	me	to	use	a	disguise	of	some	kind	in	making	my	inquiries	,
”	你	将要	想	我	到	使用	一个	伪装	的	一些	种类	在	制作	我的	查询	,

“你肯定希望我在进行调查时使用某种伪装手段吧？”

[aɪ] [sə'poʊz] , [sɜːr] ? ”

I	suppose	,	sir	?	”
我	认为	,	先生	?	”

我想也是，先生？

“ [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] ['dʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː] [kən'spɪkjuəs] — [jes] , ” [ðə; ði]['ædʒʊtənt]

“	Provided	the	disguise	doesn't	make	you	too	conspicuous	—	yes	,	”	the	adjutant
“	假如	这	伪装	不	制作	你	也	显眼的	—	是的	,	”	这	副官

[ə'sentid] .

assented	.
同意	.

“只要你的伪装不会太显眼——是的，”副官同意道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['liːvɪŋ] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn]

“	That	was	a	point	,	however	,	that	I	intended	leaving	largely	to	your	own
“	那	曾是	一个	观点	,	然而	,	那	我	故意的	离开	很大程度上	到	你的	自己的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

“但是，这一点我打算主要留给你们自己判断。”

[æz; əz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]

As	a	suggestion	,	though	,	it	might	be	well	,	if	you	could	manage
作为	一个	建议	,	尽管	,	它	可能	是	出色地	,	如果	你	可以	管理

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

不过，作为建议，如果你能做到的话，或许会很好。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] ['faʊndri] — [seɪ] ,

to	play	the	part	of	a	foreigner	seeking	a	job	at	the	foundry	—	say	,
到	玩	这	部分	的	一个	外国人	寻求	一个	工作	在	这	铸造厂	—	说	,

扮演一个到铸造厂找工作的外国人——比如说，

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ][poʊl] . ”

a	Russian	or	a	Pole	.	”
一个	俄语	或者	一个	极	.	”

俄罗斯人或波兰人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['keɪtoʊ] [rɪ'tɜːrnd] .

“	I	think	I	can	manage	it	,	”	Cato	returned	.
”	我	思考	我	能	管理	它	,	”	卡托	返回	.

“我想我能做到，”卡托回答道。

“ [waɪ] , ['kæptɪn] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðæt] ['rʌski] ['daɪəlekt][ɪz][maɪ] [strɔːŋ] ['speʃəlti] .

“	Why	,	captain	,	taking	off	that	Russky	dialect	is	my	strong	specialty	.
”	为什么	,	队长	,	采取	离开	那	俄罗斯人	方言	是	我的	强的	专业	.

“船长，说俄语可是我的强项啊。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [mɪl] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] , [oʊ'haɪoʊ] ,

I	used	to	work	at	a	rolling	mill	at	Portsmouth	,	Ohio	,
我	用过的	到	工作	在	一个	滚动	磨	在	朴茨茅斯	,	俄亥俄州	,

我以前在俄亥俄州朴茨茅斯的一家轧钢厂工作。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

where	there	was	a	whole	bunch	of	them	.
在哪里	那里	曾是	一个	所有的	束	的	他们	.

那里有很多这样的人。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] ,

"	And	,	to	illustrate	his	powers	,
"	和	,	到	阐明	他的	权力	,

“为了说明他的能力，

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [left] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [greɪlz] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	dropped	into	an	imitation	which	left	no	doubt	in	Grail's	mind	as	to	his
他	掉落	进入	一个	模仿	哪个	左边	不	怀疑	在	圣杯的	头脑	作为	到	他的

[ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

ability	to	make	good	.
能力	到	制作	好的	.

他的模仿让格雷尔确信他有能力做得更好。

[ə'kɔːrdɪŋlɪ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

Accordingly	,	after	a	little	further	discussion	,	the	sergeant	started	off	on	his	mission	,
因此	,	后	一个	小的	更远	讨论	,	这	军士	开始	离开	在	他的	使命	,

[waɪl] [greɪl] ,

while	Grail	,
尽管	圣杯	,

于是，经过一番商议，中士便开始了任务，而圣杯

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][loʊd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

feeling	as	though	a	load	had	been	removed	from	his	shoulders	,
感觉	作为	尽管	一个	加载	有	到过	已移除	从	他的	肩膀	,

感觉肩上的重担一下子卸了下来。

['hɜːrɪd] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [wɪtʃ] [fɔːrmd]

hurried	out	to	give	orders	for	the	inflation	of	the	dirigible	balloon	which	formed
慌忙	出去	到	给	订单	为了	这	通货膨胀	的	这	飞船	气球	哪个	形成

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

a	part	of	the	equipment	of	the	post	.
一个	部分	的	这	设备	的	这	邮政	.

他匆匆赶去下令给邮局装备中的飞艇气球充气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['eɪvieɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

He	was	the	most	enthusiastic	aviator	among	the	officers	,
他	曾是	这	最多	热情的	飞行员	之中	这	警官	,

他是军官中最热衷于飞行的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['regjələrli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	was	regularly	permitted	to	take	out	the	dirigible	without	going	through	the
和	曾是	经常	允许	到	拿	出去	这	飞船	没有	去	通过	这

[fɔːrm][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

form	of	making	official	application	.
形式	的	制作	官方的	应用	.

并且经常被允许无需填写正式申请表格即可驾驶飞艇。

[noʊ][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɔːr]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

No	one	asked	him	the	purpose	or	object	he	had	in	view	.
不	一	问	他	这	目的	或者	目的	他	有	在	看法	.

没有人问他此行的目的或目标是什么。

['saɪləntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'və:tid] , [ðə; ði][men] [əu'beid] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Silently	**,**	**and**	**with**	**eyes**	**averted**	**,**	**the**	**men**	**obeyed**	**his**	**orders**	**;**	**and**	**the**
默默	,	和	和	眼睛	避免了	,	这	男人	服从	他的	订单	;	和	这

['ɑ:fəsərz] [ɔ:l] [kept] [dɪ'stɪŋktli] [ə'lu:f] ,

officers	**all**	**kept**	**distinctly**	**aloof**	**,**
警官	全部	保留	明显地	超然	,

士兵们默默地、目光躲闪地服从了他的命令；而军官们也都明显地保持着距离。

[ɔ:l'ðoʊ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] [kraʊd]

although	**usually**	**when**	**there**	**was**	**a**	**flight**	**to**	**be**	**undertaken**	**a**	**crowd**
虽然	通常	什么时候	那里	曾是	一个	航班	到	是	已	一个	人群

[wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [tu:; tə] ['gæðər] .

was	**very**	**quick**	**to**	**gather**	**.**
曾是	非常	快的	到	收集	.

虽然通常情况下，每当有航班起飞时，人群都会很快聚集起来。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [greɪl] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	**Never**	**mind**	**,**	**”**	**Grail**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“	绝不	头脑	,	”	圣杯	说	到	他自己	.

“没关系，”格莱尔自言自语道。

“ [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [ɔ:l] [goʊz] [wel] , [ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [hæv; həv] [tɜ:rnd] ,

“	**By**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**if**	**all**	**goes**	**well**	**,**	**the**	**tide**	**will**	**have**	**turned**	**,**
“	经过	到	-	明天	,	如果	全部	去	出色地	,	这	潮	将要	有	转向	,

“如果一切顺利，到明天局势就会逆转。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .

and	**they'll**	**be**	**only**	**too**	**anxious**	**to**	**hear**	**what**	**I**	**have**	**to**	**say**	**.**
和	他们会	是	仅有的	也	焦虑的	到	听到	什么	我	有	到	说	.

他们肯定非常渴望听到我的话。

” [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [kəm'pli:tɪd] , [hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] ['freɪmwɜ:rk] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ,

”	**The**	**preparations**	**completed**	**,**	**he**	**climbed**	**into**	**the**	**light**	**framework**	**under**	**the**	**big**	**,**
”	这	准备工作	完全的	,	他	攀登	进入	这	光	框架	在下面	这	大的	,

['sweɪɪŋ] [bæg] ,

swaying	**bag**	**,**
摇晃	包	,

准备工作完成后，他爬进了那个巨大摇晃的袋子下面的轻便框架里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər] “ [let] [goʊ] !

and	**was**	**just**	**about**	**to**	**give**	**the**	**order**	**“**	**Let**	**go**	**!**
和	曾是	只是	关于	到	给	这	命令	“	让	去	!

正要下达命令“放开我！”

” [wen] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glæns] [ə'baʊt] ,

”	**when**	**,**	**casting**	**a**	**final**	**glance**	**about**	**,**
”	什么时候	,	铸件	一个	最终的	瞥一眼	关于	,

“最后环顾四周时，

[hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rdz] [wɪtʃ] [held] [ʌp] [ðə; ði][kɑ:r][wɜ:r; wər]['bædli]

he	**chanced**	**to**	**observe**	**that**	**two**	**of**	**the**	**cords**	**which**	**held**	**up**	**the**	**car**	**were**	**badly**
他	偶然	到	观察	那	二	的	这	绳索	哪个	握住	向上	这	车	是	糟糕

[freɪd] .

frayed	**.**
磨损的	.

他偶然发现，支撑汽车的两根绳索已经严重磨损。

[hæd; həd][ə; eɪ] [flaɪt] [bɪn] [ə'temptɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][kʊd; kəd]['hɑːrdli]

Had	a	flight	been	attempted	with	them	in	that	condition	there	could	hardly
有	一个	航班	到过	尝试过	和	他们	在	那	状况	那里	可以	几乎

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] .

have	failed	to	be	a	serious	accident	.
有	失败的	到	是	一个	严肃的	事故	.

如果让他们在这种情况下进行飞行，几乎肯定会发生严重事故。

['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['endʒɪn] , [greɪl] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Stopping	his	engine	,	Grail	sprang	to	the	ground	,
停止	他的	引擎	,	圣杯	弹簧	到	这	地面	,

格雷尔关掉引擎，跳到地上。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skwɑːd][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪk] ['redi] .

and	faced	the	little	squad	of	men	who	had	been	helping	him	make	ready	.
和	面对	这	小的	队	的	男人	WHO	有	到过	帮助	他	制作	准备好	.

他面对着那支帮助他做好准备的小队人马。

“ [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	This	machine	was	in	perfect	condition	when	it	was	brought	out	of	the
“	这	机器	曾是	在	完美的	状况	什么时候	它	曾是	带来	出去	的	这

['hæŋər] ,

hangar	,
机库	,

“这台机器从机库里推出来的时候状态完美。”

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['grɪmli] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['sɛvɝd] [roʊps]

”	he	remarked	to	them	grimly	,	as	he	pointed	to	the	almost	severed	ropes
”	他	评论	到	他们	阴沉地	,	作为	他	尖	到	这	几乎	切断	绳索

.

:
.

他指着几乎断掉的绳子，神情严肃地对他们说道。

“ ['kɑːnsɪkwentli] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['dæmɪdʒ] .

“	Consequently	one	of	you	must	be	responsible	for	this	damage	.
“	最后	一	的	你	必须	是	负责任的	为了	这	损害	.

“因此，你们其中一人必须对此损失负责。”

” [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['glænsɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [tʊk]

”	Then	,	as	they	hesitated	,	glancing	uncertainly	at	one	another	,	he	took
”	然后	,	作为	他们	犹豫了一下	,	瞥了一眼	不确定性	在	一	其他	,	他	采取

[ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['fɔːrwərd] ,

a	quick	step	forward	,
一个	快的	步	向前	,

“然后，当他们犹豫不决，不确定地互相看了一眼时，他迅速向前迈了一步。”

[ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['frægmənt][ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]

and	caught	up	a	sharp	fragment	of	broken	glass	which	one	of	them	—	a
和	捕捉	向上	一个	锋利的	分段	的	破碎的	玻璃	哪个	一	的	他们	—	一个

[nuː] [rɪ'kruːt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪmənz] — [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][drɑːp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

new	recruit	by	the	name	of	Simmons	—	had	attempted	to	drop	behind	him	.
新的	招募	经过	这	姓名	的	西蒙斯	—	有	尝试过	到	降低	在后面	他	.

他接住了一块锋利的碎玻璃，这块玻璃是其中一人——名叫西蒙斯的新兵——试图扔到身后的。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] [traɪˈʌmfəntli] .
" he cried triumphantly .
" 他 哭 凯旋而归 .

他得意地喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [smoʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
" I thought I would be able to smoke out the culprit .
" 我 想法 我 会 是 有能力的 到 抽烟 出去 这 罪魁祸首 .

“我以为我能把罪魁祸首揪出来。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] .
Now we will have the corporal of the guard .
现在 我们 将要 有 这 下士 的 这 警卫 .

现在我们将迎来卫兵的下士。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [əˈfendər] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [grɪp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [hiː; hi] ['sʌmənd] [əˈraɪvd] ;
" He held the offender in a close grip until the corporal he summoned arrived ;
" 他 握住 这 罪犯 在 一个 关闭 紧握 直到 这 下士 他 被召唤 到达的 ;

“他紧紧抓住罪犯，直到他叫来的下士赶到；

[ðen] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [held] [ɪn] [kloʊz] [kənˈfaɪnmənt]
then turned him over , with an injunction that he be held in close confinement
然后 转向 他 超过 , 和 一个 禁令 那 他 是 握住 在 关闭 监禁
,
,
,

然后将他移交，并下令将其严加看管。

[ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] , [ɔːr] [send] [aʊt] ['eni] [wɜːrd] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and permitted to speak to no one , or send out any word , until his own
和 允许 到 说话 到 不 一 , 或者 发送 出去 任何 单词 , 直到 他的 自己的
[rɪˈtɜːrn] .
return .
返回 .

在他返回之前，他不得与任何人交谈，也不得向任何人发出任何消息。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wiːkənd] [kɔːrdz] [wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] [nuː] [wʌnz] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]
Presently the weakened cords were replaced with new ones , under his instructions
目前 这 减弱 绳索 是 替换 和 新的 一个 , 在下面 他的 指示
,
,
,

在他的指示下，损坏的绳索已被新的绳索更换。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flaɪt] .
and everything was again in readiness for the flight .
和 一切 曾是 再次 在 准备就绪 为了 这 航班 .

一切就绪，只待航班起飞。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [greɪl] [dɪd] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] ['fɑːloʊ] [ʌp] [soʊ] ['sɪriəs] [æn; ən] [əˈfer] ;
It may seem strange that Grail did not immediately follow up so serious an affair ;
它 可能 似乎 奇怪的 那 圣杯 做过 不是 立即地 跟随 向上 所以 严肃的 一个 事务 ;

Grail 没有立即跟进如此严重的事件，这或许令人感到奇怪；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
but , as a matter of fact ,
但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

但事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pər'tɜːrbd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['dæstərdli] [ə'tempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt]

he	was	so	perturbed	and	puzzled	by	the	dastardly	attempt	on	his	life	that
他	曾是	所以	忐忑	和	困惑	经过	这	卑鄙的	试图	在	他的	生活	那

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

he	wanted	a	little	time	for	reflection	.
他	通缉	一个	小的	时间	为了	反射	.

他因这起卑鄙的谋杀未遂事件而感到非常不安和困惑，他想花点时间反思一下。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ðə; ði]['kreɪzi] [friːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] “ ['rʊki] ,

Was	it	merely	the	crazy	freak	of	a	simple	-	minded	“	rookie	,
曾是	它	仅仅	这	疯狂的	怪物	的	一个	简单的	-	有思想	”	菜鸟	,

难道仅仅是一个头脑简单的“新手”的疯狂怪胎吗?

” [ɔːr][dɪd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hoʊld][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [sɪg'nɪfɪkəns] ?

”	or	did	the	incident	hold	a	deeper	and	more	sinister	significance	?
”	或者	做过	这	事件	抓住	一个	更深	和	更多的	险恶	意义	?

或者，这起事件是否具有更深层次、更险恶的意义?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

Could	it	be	a	further	development	of	the	plot	which	had	already	resulted	in
可以	它	是	一个	更远	发展	的	这	阴谋	哪个	有	已经	结果	在

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

the	colonel's	disappearance	,
这	上校的	消失	,

这会不会是导致上校失踪的阴谋的进一步发展?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪmənz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [kən'spɪərətəz] ?

and	was	Simmons	merely	a	tool	in	the	hands	of	the	secret	conspirators	?
和	曾是	西蒙斯	仅仅	一个	工具	在	这	双手	的	这	秘密	阴谋者	?

西蒙斯是否只是秘密阴谋者手中的工具?

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə]

Revolving	these	questions	and	many	others	in	his	mind	,	he	gave	the	word	to
旋转	这些	问题	和	许多	其他的	在	他的	头脑	,	他	给予	这	单词	到

[kʌt] [luːs] ,

cut	loose	,
切	松动的	,

他脑海中反复思考着这些问题以及其他许多问题，然后下令放手一搏。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌvər] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['græsi]

and	a	moment	later	he	was	hovering	high	up	in	the	air	above	the	grassy
和	一个	片刻	之后	他	曾是	悬停	高的	向上	在	这	空气	多于	这	草丛

[pə'reɪd] [graʊnd] .

parade	ground	.
游行	地面	.

片刻之后，他便高高地悬停在绿草茵茵的阅兵场上空。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] [duː] [iːst] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'pelər] [hwɜːɪŋ]

He	turned	the	nose	of	his	craft	due	east	,	and	,	with	his	propeller	whirring
他	转向	这	鼻子	的	他的	工艺	到期的	东方	,	和	,	和	他的	螺旋桨	嗡嗡声

,

,

,

他将船头转向正东，螺旋桨呼呼地转动着，

[fluː] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [lɔːŋ] , ['krɛsənt͵laɪk] [kɜːrv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

flew	away	toward	the	river's	long	,	crescentlike	curve	around	the	town	.
飞翔	离开	朝向	这	河流的	长的	,	新月形	曲线	大约	这	镇	.

飞向环绕小镇的河流那长长的、新月形的弯道。

[ðə; ðɪ]['dɪrɪdʒəbl][frʌm; frəm][fɔːrt] ['dentən] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [ə'lɔːft] ,

The	dirigible	from	Fort	Denton	was	not	an	unusual	sight	aloft	,
这	飞船	从	堡	丹顿	曾是	不是	一个	异常	视线	高空	,

从丹顿堡起飞的飞艇在空中并不罕见。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'træktɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] ;

and	consequently	attracted	but	little	attention	from	the	people	of	the	city	;
和	最后	吸引	但	小的	注意力	从	这	人们	的	这	城市	;

因此，它并没有引起市民的太多关注；

[bʌt; bət][aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ][poʊst] [greɪlz] [flaɪt] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] .

but	out	at	the	post	Grail's	flight	was	watched	with	curious	interest	.
但	出去	在	这	邮政	圣杯的	航班	曾是	观看	和	好奇的	兴趣	.

但邮局外人对圣杯号的飞行表现出了浓厚的兴趣。

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ə'laɪk] , [ɔːl'ðoʊ] [priː'tɛndɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] , [leɪd][ə'saɪd][ðer; ðər] ['duːtiz] [tuː; tə]

Officers	and	men	alike	,	although	pretending	indifference	,	laid	aside	their	duties	to
警官	和	男人	同样	,	虽然	假装	漠不关心	,	铺设	旁边	他们的	职责	到

['fɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [geɪz] ,

follow	,	with	eager	gaze	,
跟随	,	和	渴望的	目光	,

官兵们虽然假装漠不关心，但都放下手头的工作，目光炯炯地跟了上去。

[ðə; ðɪ] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] .

the	evolutions	of	the	airship	.
这	进化	的	这	飞艇	.

飞艇的演变。

[ðeɪ] [geɪnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər][peɪnz] , [haʊ'evər] .

They	gained	but	little	for	their	pains	,	however	.
他们	获得	但	小的	为了	他们的	疼痛	,	然而	.

然而，他们的努力却收效甚微。

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv]['smoʊki] ['tʃimniz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [frʌnt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] ;

Out	over	the	line	of	smoky	chimneys	marking	the	water	front	they	saw	him	go	;
出去	超过	这	线	的	烟	烟囱	标记	这	水	正面	他们	锯	他	去	;

他们看到他越过水岸边一排排冒着烟的烟囱走了出去；

[ðen] [seɪl][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['rɪvər] , [wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

then	sail	in	a	straight	line	across	the	river	,	where	he	turned	to	the	south	,
然后	帆	在	一个	直的	线	穿过	这	河	,	在哪里	他	转向	到	这	南	,

然后他沿直线横渡河流，之后转向南方。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪd] ['sɜːrkl] ['oʊvər][ðə; ðɪ] - ['bɔtəms]

and	,	having	executed	a	couple	of	wide	circles	over	the	wildernesslike	bottoms
和	,	拥有	执行	一个	夫妻	的	宽的	界	超过	这	-	底部

[bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

below	the	town	,
以下	这	镇	,

在城镇下方荒野般的谷底上空盘旋了几圈之后，

['hedɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

headed	back	for	home	.
标题	后退	为了	家	.

准备回家了。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] ['gæðərd] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] .

But	as	to	his	purpose	they	gathered	not	the	slightest	intimation	.
但	作为	到	他的	目的	他们	聚集	不是	这	丝毫	暗示	.

但对于他的目的，他们却丝毫没有察觉。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [swept] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wiːd] - [groʊn]

At	that	distance	they	could	not	discern	that	as	he	swept	above	the	weed	-	grown
在	那	距离	他们	可以	不是	辨别	那	作为	他	扫荡	多于	这	杂草	-	生长

,

,

,

距离那么远，他们看不清他是如何掠过杂草丛生的地面的。

[bʊʃ] - ['kʌvərd] ['loʊləndz] [soʊ] ['friːkwəntli] ['sʌbʤekt][tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ] , [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]

bush	-	covered	lowlands	so	frequently	subject	to	overflow	,	he	leaned	over	in	the
衬套	-	涵盖	低地	所以	频繁地	主题	到	溢出	,	他	倾斜	超过	在	这

[kɑːr] ,

car	,
车	,

他俯身看向车内，那里灌木丛生的低洼地带经常发生洪水泛滥。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪld] [tə'pɑːgrəfər] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	studied	with	the	eye	of	the	skilled	topographer	every	feature	of	the
和	研究	和	这	眼睛	的	这	熟练	地形测量员	每一个	特征	的	这

['kʌntri] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

country	beneath	him	.
国家	下面	他	.

他以专业地形学家的眼光，仔细研究了脚下这片土地的每一处特征。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ʃæk] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] ['wiləuz] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['liŋgə]

Upon	a	tumble	-	down	shack	in	a	clump	of	stunted	willows	his	gaze	lingered
之上	一个	翻滚	-	向下	窝棚	在	一个	丛	的	发育不良	柳树	他的	目光	徘徊不去

['lɔːŋgɪst] ,

longest	,
最长	,

他的目光在一丛矮柳树丛中一间摇摇欲坠的小屋上停留了最久。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ɪts] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	as	he	estimated	its	distance	from	the	river	,
和	作为	他	估计的	它是	距离	从	这	河	,

他估计了它与河流的距离，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] ['ʌðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [weɪst] ['eikəs] ,

as	well	as	from	the	few	other	habitations	which	dotted	the	waste	acres	,
作为	出色地	作为	从	这	很少	其他	居住地	哪个	虚线	这	浪费	英亩	,

以及散布在荒地上的其他几处住所，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

his	eye	showed	a	glint	of	satisfaction	.
他的	眼睛	显示	一个	闪烁	的	满意	.

他眼中闪过一丝满意的光芒。

[ʌn'wɪlɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Unwilling	,	however	,
不情愿	,	然而	,

然而，他并不情愿。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ðə; ði] ['neɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə]

to	reveal	by	his	movements	the	nature	of	the	survey	he	was	making	to
到	揭示	经过	他的	移动	这	自然	的	这	民意调查	他	曾是	制作	到

['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['wɑːtʃər] ,

any	possible	watcher	,
任何	可能的	观察者	,

通过他的动作向任何可能的观察者揭示他正在进行的调查的性质，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hæŋ] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] , [ɔːr] [dɪ'send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] ,

he	did	not	hang	long	over	the	spot	,	or	descend	for	a	closer	view	,
他	做过	不是	悬挂	长的	超过	这	点	,	或者	下降	为了	一个	更近	看法	,

他没有在原地停留太久，也没有下降下来仔细观察。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [tuː] [raʊndz] , [æt; ət] [haɪ] ['æltɪtuːd] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,

but	contented	himself	with	two	rounds	,	at	high	altitude	,	as	already	described	,
但	满足	他自己	和	二	回合	,	在	高的	高度	,	作为	已经	描述	,

但他只满足于在高海拔地区进行了两轮射击，正如前面所描述的那样。

[ænd; ənd] [biːt] [bæk] ['westwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt] .

and	beat	back	westward	toward	the	fort	.
和	打	后退	向西	朝向	这	堡	.

然后向西撤退，朝着堡垒方向前进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [kən'sʊmd] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]

With	the	wind	against	him	,	his	return	trip	consumed	more	time	than	the
和	这	风	反对	他	,	他的	返回	旅行	消耗	更多的	时间	比	这

['aʊtgoʊɪŋ] [wʌn] ,

outgoing	one	,
外向	一	,

由于逆风，他的返程比去程花费的时间更长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər] [nuːn] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l]

and	it	was	well	after	noon	when	he	finally	effected	a	skillful
和	它	曾是	出色地	后	中午	什么时候	他	最后	受影响	一个	熟练

[dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .

descent	to	the	parade	ground	.
下降	到	这	游行	地面	.

直到中午过后，他才终于熟练地滑到阅兵场上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] .

He	had	been	absent	from	the	post	altogether	a	little	over	two	hours	.
他	有	到过	缺席的	从	这	邮政	共	一个	小的	超过	二	小时	.

他完全旷工了两个多小时。

“ [hæz; həz] ['sɑːrdʒənt] ['keɪtoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [jet] ?

“	Has	Sergeant	Cato	returned	yet	?
”	有	军士	卡托	返回	然而	?

“卡托中士回来了吗？”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ; [bʌt; bət] ,

”	was	the	first	question	he	asked	as	he	sprang	from	the	car	;	but	,
”	曾是	这	第一的	问题	他	问	作为	他	弹簧	从	这	车	;	但	,

“这是他跳下车后问的第一个问题；但是，

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['negətɪv] [fɔːr; fər] ['ænsər] , [bent] [hɪz; ɪz] [steps] ,

receiving	a	sullen	negative	for	answer	,	bent	his	steps	,
接收	一个	忧郁	消极的	为了	回答	,	弯曲	他的	步骤	,

得到冷淡的否定答复后，他弯下腰，继续往前走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] ['seɪfli] [pʊt] [ə'weɪ] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs]

as	soon	as	he	had	seen	the	dirigible	safely	put	away	,	toward	the	guardhouse
作为	很快	作为	他	有	已见	这	飞船	安全	放	离开	,	朝向	这	岗哨

.

:

.

他一看到飞艇安全停放好，就朝警卫室的方向走去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [luː'tenənt] ['hemɪŋˌweɪ] ,

There	he	found	himself	confronted	by	Lieutenant	Hemingway	,
那里	他	成立	他自己	面对	经过	中尉	海明威	,

在那里，他遇到了海明威中尉。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

who	happened	to	be	acting	as	officer	of	the	day	.
WHO	发生	到	是	表演	作为	官	的	这	天	.

他恰好是当天的值班警官。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [aɪz] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] ['blʌʃɪŋ]

The	younger	man's	eyes	fell	,	and	he	showed	his	embarrassment	by	blushing
这	年轻	男人的	眼睛	跌倒	,	和	他	显示	他的	尴尬	经过	脸红

['peɪnfəli] ;

painfully	;
痛苦地	;

年轻男子的目光垂了下来，他羞愧地脸红了。

[bʌt; bət] [greɪl] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

but	Grail	was	cool	and	steady	as	a	statue	.
但	圣杯	曾是	凉爽的	和	稳定的	作为	一个	雕像	.

但格莱尔却像雕像一样冷静沉着。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['praɪvət] ['sɪmənz] , [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] [baɪ][maɪ]['ɔːrdərz] , ” [hiː; hi]

“	I	wish	to	speak	to	Private	Simmons	,	placed	under	arrest	by	my	orders	,	”	he
“	我	希望	到	说话	到	私人的	西蒙斯	,	放置	在下面	逮捕	经过	我的	订单	,	”	他

[sed] ['brʌskli] .

said	brusquely	.
说	粗暴地	.

“我想和奉我命令逮捕的西蒙斯列兵谈谈，”他生硬地说。

“ ['sɪmənz] ?

“	Simmons	?
“	西蒙斯	?

“西蒙斯？”

” ['hemɪŋˌweɪ] [spoʊk] ['ræðər] [ˌsuːpər'sɪliəsli] .

”	Hemingway	spoke	rather	superciliously	.
”	海明威	辐	相当	傲慢地	.

海明威说话的语气相当傲慢。

“ [oʊ] , [jes] — [ðə; ði][mæn] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] [skwɑːd] .

“	Oh	,	yes	—	the	man	brought	in	from	the	balloon	squad	.
“	哦	,	是的	—	这	男人	带来	在	从	这	气球	队	.

“哦，是的——那个从气球队调来的人。”

[waɪ] , [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] .

Why	,	he	isn't	here	.
为什么	,	他	不是	这里	.

他不在。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪs'ɔːrdərli] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

I	heard	that	there	was	only	a	slight	disorderly	charge	against	him	,
我	听到	那	那里	曾是	仅有的	一个	轻微	乱	收费	反对	他	,

我听说他只被控轻微扰乱治安罪。

[ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] . ”

and	I	let	him	go	to	his	quarters	.	”
和	我	让	他	去	到	他的	四分之一	.	”

我让他回房间去了。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] ! ” [rɪ'piːtɪd] [greɪl] ['aɪsɪli] .

“	You	heard	!	”	repeated	Grail	icily	.
“	你	听到	!	”	重复	圣杯	冰冷地	.

“你听到了！”格蕾尔冷冷地重复道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

“	Didn't	you	know	the	nature	of	the	accusation	against	him	?
“	没有	你	知道	这	自然	的	这	指控	反对	他	?

“你难道不知道对他的指控性质吗？”

” [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

”	The	other	manifested	a	shade	of	anxiety	.
”	这	其他	表现出来	一个	阴影	的	焦虑	.

另一个人则流露出一丝焦虑。

“ [waɪ] — [ɜːr; ər] — [noʊ] , ” [hiː; hi] ['stæməd] .

“	Why	—	er	—	no	,	”	he	stammered	.
“	为什么	—	呃	—	不	,	”	他	结结巴巴	.

“为什么——呃——不，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

“	I	was	not	here	,	you	see	,	when	the	fellow	was	brought	in	,
“	我	曾是	不是	这里	,	你	看	,	什么时候	这	同伴	曾是	带来	在	,

“你知道，那家伙被带进来的时候我不在场。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [bəuθ][ðə; ðɪ]['kɔːrpərəl][ænd; ənd]['sɑːrdʒənt][wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt][baɪ]

and	just	as	I	returned	both	the	corporal	and	sergeant	were	called	out	by
和	只是	作为	我	返回	两个都	这	下士	和	军士	是	称为	出去	经过

[ə; eɪ] [faɪt] ['oʊvər][æt; ət] ['bærəks] . ”

a	fight	over	at	barracks	.	”
一个	斗争	超过	在	兵营	.	”

我刚回到营地，下士和中士就被叫去处理营房里的一场斗殴。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] ? ”

“	And	you	did	not	consult	the	book	before	taking	this	step	?	”
“	和	你	做过	不是	咨询	这	书	前	采取	这	步	?	”

“你采取这一步之前没有查阅过这本书吗？”

“ [noʊ] , ” ['hemɪŋˌweɪ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] .

“	No	,	”	Hemingway	was	obliged	to	confess	.
“	不	,	”	海明威	曾是	有义务	到	承认	.

“不，”海明威不得不承认。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[hiː; hi][hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [smɑːrt][tuː; tə][set][æt; ət] ['lɪbərti] [wʌn] [huːm] [hiː; hi]

he	had	deemed	it	rather	smart	to	set	at	liberty	one	whom	he
他	有	被认为	它	相当	聪明的	到	放	在	自由	一	谁	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪl] ['hjuːmər] ;

supposed	to	be	merely	a	victim	of	the	adjutant's	ill	humor	;
据称	到	是	仅仅	一个	受害者	的	这	-	患病的	幽默	;

他认为释放一个他认为只是副官坏脾气的受害者是相当明智的做法；

[bʌt; bət] [naʊ] [dauts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] .

but	now	doubts	began	to	assail	him	.
但	现在	疑虑	开始	到	攻击	他	.

但现在，疑虑开始困扰着他。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ə'fendəz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Hastily	he	caught	up	the	record	of	offenders	for	the	day	,
草草	他	捕捉	向上	这	记录	的	罪犯	为了	这	天	,

他匆忙统计了当天的罪犯人数。

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['entərd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪmənz] ; [ðen] [fel] [bæk] ,

and	noted	the	charge	entered	opposite	the	name	of	Simmons	;	then	fell	back	,
和	著名的	这	收费	进入	对面的	这	姓名	的	西蒙斯	;	然后	跌倒	后退	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] .

with	a	little	gasp	.
和	一个	小的	喘气	.

他注意到西蒙斯的名字对面写着指控；然后倒退了一步，轻轻地喘了口气。

“ [ə'temptɪd] ['mɜːrdər] !

“	Attempted	murder	!
”	尝试过	谋杀	!

“谋杀未遂！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [hɪr] , ['kɔːrpərəl] ! ['sɑːrdʒənt] !

“	Here	,	corporal	!	Sergeant	!
”	这里	,	下士	!	军士	!

“下士！中士！”

['sʌmbɑːdi] !

Somebody	!
某人	!

有人！

['hʌs(ə)l] ['oʊvər][tuː; tə] ['bærəks] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] [mæn] ['sɪmənz] [wiː; wi][hæd; həd] [hɪr] [ə; eɪ]

Hustle	over	to	barracks	,	and	bring	back	that	man	Simmons	we	had	here	a
努力奋斗	超过	到	兵营	,	和	带来	后退	那	男人	西蒙斯	我们	有	这里	一个

[waɪl] [ə'goʊ] .

while	ago	.
尽管	前	.

赶紧去兵营，把我们之前带回来的那个西蒙斯带回来。

” [bʌt; bət] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] ; [ænd; ənd] ,

”	But	,	as	might	have	been	expected	,	the	bird	had	flown	;	and	,
”	但	,	作为	可能	有	到过	预期的	,	这	鸟	有	飞行	;	和	,

但是，不出所料，鸟儿飞走了；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][skwɑːd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ɔːrdərd] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

although	a	squad	was	instantly	ordered	out	to	search	the	city	for	him	,
虽然	一个	队	曾是	即刻	订购	出去	到	搜索	这	城市	为了	他	,

虽然立即派出一支小队在全城搜寻他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,

and	the	police	were	put	upon	the	case	,
和	这	警察	是	放	之上	这	案件	,

警方接手此案。

[bəuθ] ['hemɪŋˌweɪ] [ænd; ənd] [greɪl] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt][ðə; ði] ['tʃænsɪz]

both	Hemingway	and	Grail	knew	that	with	so	much	of	a	start	the	chances
两个都	海明威	和	圣杯	知道	那	和	所以	很多	的	一个	开始	这	机会

[ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['veri] [slɪm] [ɪn'diːd] .

of	catching	him	were	very	slim	indeed	.
的	捕捉	他	是	非常	苗条的	的确	.

海明威和格雷尔都知道，他起步这么大，追上他的机会确实非常渺茫。

[ðə; ði]['kʌlpəb(ə)l] [lu:'tenənt] , [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['stæmər]

The	culpable	lieutenant	,	court	-	martial	staring	him	in	the	face	,	started	to	stammer
这	有罪的	中尉	,	法庭	-	武术	凝视	他	在	这	脸	,	开始	到	结巴

[sʌm; səm][waɪld][ɪks'kju:zɪz] ;

some	wild	excuses	;
一些	荒野	借口	;

面临军事法庭审判的罪魁祸首中尉开始结结巴巴地编造一些荒谬的借口；

[bʌt; bət] [greɪl] ['mɪrli] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] .

but	Grail	merely	turned	on	his	heel	,	and	marched	off	to	his	quarters	.
但	圣杯	仅仅	转向	在	他的	脚跟	,	和	行军	离开	到	他的	四分之一	.

但格雷尔只是转身，径直走向自己的房间。

[hi:; hi][hæd; həd] [skɔ:rd] ['hevɪli] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['gæðərd] ['lɪt(ə)l]

He	had	scored	heavily	over	one	of	his	enemies	,	but	he	gathered	little
他	有	得分	重度	超过	一	的	他的	敌人	,	但	他	聚集	小的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] .

gratification	from	the	fact	.
满足感	从	这	事实	.

他狠狠地打败了一个敌人，但却没有从中获得多少满足感。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['kwestʃən] ['sɪmənz] .

He	would	have	preferred	a	chance	to	question	Simmons	.
他	会	有	首选	一个	机会	到	问题	西蒙斯	.

他本希望有机会质问西蒙斯。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['hæpi:əst] [gɜ:rl] .

THE	HAPPIEST	GIRL	.
这	最快乐	女孩	.

最快乐的女孩。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Under	the	circumstances	,
在下面	这	情况	,

在这种情况下，

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [greɪl] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [ə'weɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns]

there	seemed	to	be	nothing	for	Grail	to	do	but	await	with	what	patience
那里	似乎	到	是	没有什么	为了	圣杯	到	做	但	等待	和	什么	耐心

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['sɑ:rdʒənt] ['keɪtoʊ] ;

he	could	muster	the	return	of	Sergeant	Cato	;
他	可以	鼓起	这	返回	的	军士	卡托	;

格雷尔似乎除了耐心等待卡托中士归来之外，别无他法；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] ,

and	as	the	afternoon	slipped	away	with	no	report	from	the	latter	,
和	作为	这	下午	滑倒了	离开	和	不	报告	从	这	后者	,

下午时光悄然流逝，后者仍未作任何汇报。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['drɪftɪd]

he	threw	himself	on	a	couch	in	the	office	at	headquarters	and	presently	drifted
他	扔	他自己	在	一个	长椅	在	这	办公室	在	总部	和	目前	漂移

[ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ][doʊs] .

off	into	a	dose	.
离开	进入	一个	剂量	.

他一头栽倒在总部办公室的沙发上，很快就睡着了。

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] , [ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ,

Worn	**out**	**by**	**his**	**exertions**	**,**	**the**	**strain**	**he**	**had**	**been**	**under**	**,**
磨损	出去	经过	他的	努力	,	这	拉紧	他	有	到过	在下面	,

他因过度劳累和长期承受的压力而精疲力竭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]

and	**his**	**loss**	**of**	**sleep**	**the**	**night**	**before**	**,**	**he**	**was**	**soon**	**wrapped**	**in**	**a**
和	他的	损失	的	睡觉	这	夜晚	前	,	他	曾是	很快	包装	在	一个

[prə'faʊnd] ['slʌmbər] ;

profound	**slumber**	**;**
深刻的	睡眠	;

由于前一晚睡眠不足，他很快就进入了沉睡状态；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [stɪl] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

and	**,**	**as**	**nothing**	**happened**	**to**	**disturb**	**him**	**,**	**five**	**o'clock**	**still**	**found**	**him**
和	,	作为	没有什么	发生	到	打扰	他	,	五	点钟	仍然	成立	他

['sliːpɪŋ] ['hevɪli] .

sleeping	**heavily**	**.**
睡眠	重度	.

而且，由于没有发生任何打扰他的事情，五点钟的时候，他仍然睡得很沉。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	**,**	**the**	**train**	**from**	**Chicago**	**,**	**bearing**	**the**	**distressed**	**daughter**	**of**	**the**
同时	,	这	火车	从	芝加哥	,	轴承	这	苦恼	女儿	的	这

['kɑːməndænt] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['æpəlbi] ,

commandant	**,**	**had**	**arrived**	**,**	**and**	**Major**	**Appleby**	**,**
指挥官	,	有	到达的	,	和	主要的	苹果比	,

与此同时，载着指挥官悲痛欲绝的女儿从芝加哥开来的火车已经到达，阿普尔比少校

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

who	**had**	**gone**	**down**	**to**	**meet**	**her**	**,**
WHO	有	已消失	向下	到	见面	她	,

谁下去迎接她了，

[kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

could	**only**	**return**	**a**	**gloomy**	**shake**	**of**	**the**	**head**	**to**	**the**	**unspoken**	**question**	**of**
可以	仅有的	返回	一个	阴沉	摇	的	这	头	到	这	未说出口的	问题	的

[hɜːr; hər] [waɪd] ,

her	**wide**	**,**
她	宽的	,

对于她宽阔的脸上那未说出口的疑问，他只能沮丧地摇摇头。

['trʌb(ə)l] - [fɪld] [aɪz] .

trouble	**-**	**filled**	**eyes**	**.**
麻烦	-	已填	眼睛	.

充满忧虑的眼神。

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

“	**Don't**	**ask**	**me**	**anything**	**now**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
“	不	问	我	任何事物	现在	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	在	一个	低的	语气	.

“亲爱的，现在什么都别问我，”他低声说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

“	**We**	**are**	**trying**	**to**	**keep**	**the**	**matter**	**quiet**	**for**	**the**	**present**	**,**
“	我们	是	尝试	到	保持	这	事情	安静的	为了	这	展示	,

“我们目前正努力让此事保持低调。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [huː] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] .

and	**you**	**can't**	**tell**	**who**	**might**	**overhear**	**us**	**in**	**this**	**crowd**	**.**
和	你	不能	告诉	WHO	可能	无意中听到	我们	在	这	人群	.

而且你无法预料人群中谁会听到我们说话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [ˌaʊt'saɪd] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] .

As	soon	as	we	get	outside	,	though	,	you	shall	learn	all	there	is	to	know	.
作为	很快	作为	我们	得到	外部	,	尽管	,	你	将	学习	全部	那里	是	到	知道	.

不过，一旦我们到了外面，你就会明白所有你想知道的事情了。

['mɪsɪz] . ['ʃaɪldɝ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][hɜːr; hər][kɑːr] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]

Mrs	.	Schilder	is	waiting	for	us	in	her	car	,	and	wants	to	take	you	to
太太	.	希尔德	是	等待	为了	我们	在	她	车	,	和	想要	到	拿	你	到

[hɜːr; hər] [hoʊm] . ”

her	home	.	”
她	家	.	”

希尔德太太正在车里等我们，她想带你们去她家。

“ ['mɪsɪz] . ['ʃaɪldɝ] ?

“	Mrs	.	Schilder	?
“	太太	.	希尔德	?

“希尔德夫人？”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

”	The	girl's	lips	parted	in	a	little	gasp	of	surprise	,
”	这	女孩们	嘴唇	分手了	在	一个	小的	喘气	的	惊喜	,

女孩惊讶地轻声喘息了一下，嘴唇微微张开。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndri]

for	she	had	only	a	very	slight	acquaintance	with	the	wife	of	the	foundry
为了	她	有	仅有的	一个	非常	轻微	熟人	和	这	妻子	的	这	铸造厂

['mænɪdʒər] .

manager	.
经理	.

因为她与铸造厂经理的妻子只有非常浅的交情。

“ [jes] , ” [ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪk'spleɪnd] .

“	Yes	,	”	the	major	explained	.
“	是的	,	”	这	主要的	解释	.

“是的，”少校解释道。

“ ['mɪsɪz] . ['æpəlbi] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

“	Mrs	.	Appleby	and	I	would	have	been	delighted	to	have	you	with	us	,
“	太太	.	苹果比	和	我	会	有	到过	高兴极了	到	有	你	和	我们	,

“我和阿普尔比夫人非常希望您能和我们在一起。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prefrəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

but	it	seemed	preferable	that	you	should	not	be	at	the	fort	,
但	它	似乎	优选	那	你	应该	不是	是	在	这	堡	,

但你最好还是不要待在堡垒里。

[wer] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kept] ['kɑːnstəntli] [ˌʌp'set] [baɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'faʊndɪd] ['ruːməz] .

where	you	would	be	kept	constantly	upset	by	all	sorts	of	unfounded	rumors	.
在哪里	你	会	是	保留	不断地	沮丧的	经过	全部	排序	的	毫无根据	谣言	.

在那里，你会不断受到各种毫无根据的谣言的困扰。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ʃaɪldɝ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn]

as	Mrs	.	Schilder	pointed	out	that	you	would	probably	be	more	comfortable	in
作为	太太	.	希尔德	尖	出去	那	你	会	大概	是	更多的	舒服的	在

[hɜːr; hər] [hoʊm] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ,

her	home	than	anywhere	else	,
她	家	比	任何地方	别的	,

正如希尔德太太所指出的那样，你或许会在她家比在任何其他地方都更自在。

[wiː; wi] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər] [bɪˈhæf] .

we	accepted	her	invitation	on	your	behalf	.
我们	公认	她	邀请	在	你的	代表	.

我们已代表您接受了她的邀请。

" [mɪs] [vɛˈdɑːnt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] ,

"	Miss	Vedant	hesitated	a	moment	,	then	gave	a	slight	shrug	,
"	错过	吠檀多	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	给予	一个	轻微	耸肩	,

维丹特小姐犹豫了一下，然后轻轻耸了耸肩。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	though	to	signify	that	it	was	a	matter	of	indifference	to	her	.
作为	尽管	到	表示	那	它	曾是	一个	事情	的	漠不关心	到	她	.

仿佛在表明她对此事漠不关心。

['trʌbld] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Troubled	and	shaken	as	she	was	,
麻烦	和	摇晃	作为	她	曾是	,

尽管她内心充满不安和惊恐，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə]['proʊtest] [əˈgenst] ['eni] [əˈreɪndʒmənt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ,

she	was	in	no	mood	to	protest	against	any	arrangement	they	might	have	made	,
她	曾是	在	不	情绪	到	反对	反对	任何	安排	他们	可能	有	制成	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她丝毫没有心情反对他们可能做出的任何安排，而且

['eniweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [wɪˈðaʊt] ['siːmɪŋ] [ʌnˈgreɪʃəs] , [fɔːr; fər]

anyway	,	it	was	too	late	now	to	draw	back	without	seeming	ungracious	,	for
反正	,	它	曾是	也	晚的	现在	到	画	后退	没有	似乎	不友善的	,	为了

[ðə; ði]['meɪdʒər] ,

the	major	,
这	主要的	,

总之，现在想退缩而不显得失礼已经太晚了，因为这位少校.....

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] , ['pɪlərd] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	this	time	,	was	conducting	her	out	through	the	tall	,	pillared	entrance	of	the
经过	这	时间	,	曾是	进行	她	出去	通过	这	高的	,	柱状	入口	的	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

这时，他正搀扶着她穿过车站高耸的柱廊式入口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['plɑːzə] ,

and	she	saw	,	a	few	steps	away	across	the	plaza	,
和	她	锯	,	一个	很少	步骤	离开	穿过	这	广场	,

她看见，在广场对面几步远的地方，

['mɪsɪz] . ['ʃaɪldʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

Mrs	.	Schilder	waiting	for	them	in	the	automobile	.
太太	.	希尔德	等待	为了	他们	在	这	汽车	.

希尔德太太在车里等着他们。

['mɪsɪz] . ['ʃaɪldʒ] , ['moʊdɪʃli] [gaʊnd] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] , ['fɔːrən]

Mrs	.	Schilder	,	modishly	gowned	,	and	undeniably	beautiful	,	in	a	dark	,	foreign
太太	.	希尔德	,	时尚地	身着礼服	,	和	无可否认	美丽的	,	在	一个	黑暗的	,	外国的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

希尔德夫人身着时髦的礼服，美艳动人，带着一种神秘的异域风情。

['griːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə][pʊt]

greeted	the	girl	with	just	the	proper	touch	of	sympathetic	restraint	to	put
问候	这	女孩	和	只是	这	恰当的	触碰	的	交感神经	克制	到	放

['merɪdɪθ] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .

Meredith	at	her	ease	.
梅雷迪思	在	她	舒适	.

他以恰到好处的同情和克制来问候女孩，让梅雷迪斯感到自在。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ˌʌn'duːli] ['ɜːrdʒənt][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	don't	want	you	to	think	me	unduly	urgent	in	this	matter	,	my	dear	,	"	she	said	,
"	我	不	想	你	到	思考	我	过度	紧迫的	在	这	事情	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,

“亲爱的，我不想让你觉得我在这件事上过于急切，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə]

"	but	I	could	not	help	feeling	that	if	I	were	in	your	place	I	should	want	to
"	但	我	可以	不是	帮助	感觉	那	如果	我	是	在	你的	地方	我	应该	想	到

[biː; bi] [ə'mʌŋ] [frendz] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

be	among	friends	who	understood	the	situation	.
是	之中	朋友们	WHO	理解	这	情况	.

“但我忍不住觉得，如果我是你，我会希望身边都是理解你处境的朋友。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][rɪ'gɑːrd] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['iːðər] ;

You	must	not	regard	yourself	as	a	guest	with	us	,	either	;
你	必须	不是	看待	你自己	作为	一个	客人	和	我们	,	任何一个	;

你也不要把自己视为我们的客人；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][duː][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

you	are	to	consider	yourself	at	home	,	and	do	in	all	things	just	as	you
你	是	到	考虑	你自己	在	家	,	和	做	在	全部	事物	只是	作为	你

[tʃuːz] .

choose	.
选择	.

你们要像在家里一样自在，凡事都随心所欲。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

At	any	rate	,	"	she	added	,	with	a	reassuring	pressure	of	the	hand	,
在	任何	速度	,	"	她	额外	,	和	一个	令人安心	压力	的	这	手	,

“总之，”她补充道，同时用手轻轻地按了按，以示安慰。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] ,

"	give	me	the	happiness	of	having	you	with	me	until	your	father	is	restored	,
"	给	我	这	幸福	的	拥有	你	和	我	直到	你的	父亲	是	恢复	,

“请让我享受与你相伴的幸福，直到你的父亲复活。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

which	must	certainly	be	within	a	few	hours	.
哪个	必须	当然	是	之内	一个	很少	小时	.

那肯定就在几个小时之内。

" ['merɪdɪθ] [glɑːnst] [ʌp] ['iːgərli] .

"	Meredith	glanced	up	eagerly	.
"	梅雷迪思	瞥了一眼	向上	急切地	.

梅雷迪斯急切地抬起头。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ?

"	You	believe	that	?
"	你	相信	那	?

你相信吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðen] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['æpəlbi] ,

"	she	exclaimed	,	then	turned	as	if	for	corroboration	to	Major	Appleby	,
"	她	惊呼	,	然后	转向	作为	如果	为了	证实	到	主要的	苹果比	,

她惊呼一声，然后转向阿普尔比少校，似乎在寻求证实。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] .

who	sat	with	them	in	the	tonneau	.
WHO	卫星	和	他们	在	这	货箱盖	.

和他们一起坐在后车厢里的人。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	major	cleared	his	throat	.
这	主要的	已清除	他的	喉	.

少校清了清嗓子。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['veri] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][spaɪz] [huː] [ɑːr; ər]

“	We	are	at	least	very	close	on	the	trail	of	the	Japanese	spies	who	are
“	我们	是	在	至少	非常	关闭	在	这	踪迹	的	这	日本人	间谍	WHO	是

[ʌnˈdaʊtɪdli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] ,

undoubtedly	responsible	for	the	outrage	,
无疑	负责任的	为了	这	暴行	,

“我们至少已经非常接近抓获那些无疑应对这起暴行负责的日本间谍了。”

” [hiː; hi] [əˈsentid] ['gɑːrdɪdli] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [siː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ]

”	he	assented	guardedly	,	“	For	a	time	we	were	at	sea	,	thinking	they
”	他	同意	谨慎地	,	“	为了	一个	时间	我们	是	在	海	,	思维	他们

[hæd; həd][fled][ðə; ði]['sɪti] ,

had	fled	the	city	,
有	逃亡	这	城市	,

他谨慎地表示同意，“有一段时间我们在海上漂泊，以为他们已经逃离了这座城市。”

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ][hɪnt] [əˈstuːtli] [əbˈteɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃaɪldʒ] ” — [hiː; hi] [boʊd] ['pɑːmpəsli]

but	through	a	hint	astutely	obtained	by	Mrs	.	Schilder	”	—	he	bowed	pompously
但	通过	一个	暗示	敏锐地	获得	经过	太太	.	希尔德	”	—	他	鞠躬	傲慢地

[tɔːrd] [ðæt] ['leɪdi] — “ [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʌtlər] ,

toward	that	lady	—	“	from	her	butler	,
朝向	那	女士	—	“	从	她	管家	,

但是，通过希尔德夫人巧妙地从她的管家那里得到的一个暗示——他傲慢地向那位女士鞠了一躬——

[huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['bræntfəd] ,

who	is	also	a	Japanese	,	we	are	now	confident	that	they	are	still	in	Brantford	,
WHO	是	还	一个	日本人	,	我们	是	现在	自信的	那	他们	是	仍然	在	布兰特福德	,

他还是一名日本人，我们现在确信他们仍然在布兰特福德。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərts] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi][rʌn][tuː; tə]

and	,	therefore	,	with	the	efforts	we	are	making	,	must	be	run	to
和	,	所以	,	和	这	努力	我们	是	制作	,	必须	是	跑步	到

[ɜːrθ] [ɪn] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] . ”

earth	in	very	short	time	.	”
地球	在	非常	短的	时间	.	”

因此，以我们目前所做的努力，必须在很短的时间内将其付诸东流。”

“ [ˌdʒæpəˈniːz] [spaɪz] ?

“	Japanese	spies	?
“	日本人	间谍	?

“日本间谍？”

” ['merɪdɪθ] [rɪˈpiːtɪd] .

”	Meredith	repeated	.
”	梅雷迪思	重复	.

“梅雷迪斯重复道。”

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] ?

“	So	that	is	what	is	back	of	the	affair	?
“	所以	那	是	什么	是	后退	的	这	事务	?

“所以这就是这件事的真相？”

[rɪ'membər] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][jʊr; jər] ['telɪgræm] .

Remember	**,**	**I**	**know**	**nothing**	**except**	**what**	**was**	**contained**	**in**	**your**	**telegram**	**.**
记住	,	我	知道	没有什么	除了	什么	曾是	包含	在	你的	电报	.

记住，除了你电报里的内容之外，我一无所知。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

Please	**tell**	**me**	**all**	**the**	**circumstances**	**,**	**”**	**she**	**pleaded**	**.**
请	告诉	我	全部	这	情况	,	”	她	恳求	.

“请告诉我所有情况，”她恳求道。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪbərd] , ['hevi] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] .

The	**major**	**started**	**to**	**comply**	**,**	**with**	**a**	**labored**	**,**	**heavy**	**account**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**
这	主要的	开始	到	遵守	,	和	一个	辛勤劳作	,	重的	帐户	,	但	太太	.

['ʃaɪldɝ] ['tæktfəli] [ˌɪntər'poʊzd] ,

Schilder	**tactfully**	**interposed**	**,**
希尔德	委婉地	插入	,

少校开始照办，费力地、沉重地陈述起来，但希尔德夫人巧妙地插话道。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

and	**,**	**taking**	**the**	**recital**	**into**	**her**	**own**	**hands**	**,**
和	,	采取	这	独奏会	进入	她	自己的	双手	,

于是，她决定亲自操办这场独奏会。

[toʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊndri] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

told	**in**	**a**	**few**	**words**	**the**	**story**	**of**	**the**	**occurrences**	**at**	**the**	**foundry**	**the**	**night**	**before**	**.**
讲述	在	一个	很少	字	这	故事	的	这	发生	在	这	铸造厂	这	夜晚	前	.

用寥寥数语讲述了前一天晚上铸造厂发生的事情。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][ˌdʒæpə'niːz] [spaɪz] [sə'spektɪd] ?

“	**But**	**why**	**are**	**Japanese**	**spies**	**suspected**	**?**
”	但	为什么	是	日本人	间谍	怀疑	?

“但为什么会怀疑是日本间谍呢？”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [braʊz] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] .

”	**The**	**girl's**	**brows**	**wrinkled**	**into**	**a**	**little**	**frown**	**.**
”	这	女孩们	眉毛	皱	进入	一个	小的	皱眉	.

女孩的眉头微微皱了起来。

“ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːəri] .

“	**I**	**see**	**nothing**	**in**	**all**	**this**	**to**	**indicate**	**such**	**a**	**theory**	**.**
”	我	看	没有什么	在	全部	这	到	表明	这样的	一个	理论	.

“我从这一切中看不出任何迹象表明存在这种理论。”

[dɪd] ['kæptɪn] [greɪl] [siː] ['eni] [ˌdʒæpə'niːz] [ə'raʊnd] ? ”

Did	**Captain**	**Grail**	**see**	**any**	**Japanese**	**around**	**?**	**”**
做过	队长	圣杯	看	任何	日本人	大约	?	”

格雷尔船长有没有看到日本人？

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , ” ['stɪfli] [ri'spɔndid] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

“	**He**	**did**	**not**	**say**	**so**	**,**	**”**	**stiffly**	**responded**	**the**	**major**	**.**
”	他	做过	不是	说	所以	,	”	僵硬地	回应	这	主要的	.

“他没这么说，”少校生硬地回答道。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [dɪr] , ['kæptɪn] [greɪl] , [bɪ'jɑːnd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

“	**To**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**Captain**	**Grail**	**,**	**beyond**	**giving**	**a**	**bare**	**account**	**of**	**the**	**incident**	**,**
”	到	告诉	你	这	真相	,	我的	亲爱的	,	队长	圣杯	,	超过	给予	一个	裸	帐户	的	这	事件	,

“说实话，亲爱的格雷尔船长，除了简单地陈述事件经过之外，

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [wei] ,

declined	to	commit	himself	in	any	way	,
拒绝	到	犯罪	他自己	在	任何	方式	,

他拒绝做出任何承诺。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst]['oʊvər] ['meʒərz] ['lʊkɪŋ]

or	even	to	confer	with	the	other	officers	of	the	post	over	measures	looking
或者	甚至	到	授予	和	这	其他	警官	的	这	邮政	超过	措施	寻找

[tɔːrd] [jʊr; jər] ['fɑːðɜ-z] [rɪ'kʌvəri] .

toward	your	father's	recovery	.
朝向	你的	父亲的	恢复	.

甚至可以与其他驻地官员商讨如何帮助父亲康复。

" [ðə; ði][gɜːrl][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredʒələsli] .

"	The	girl	stared	at	him	almost	incredulously	.
"	这	女孩	凝视	在	他	几乎	难以置信地	.

女孩几乎难以置信地盯着他。

“ [jet] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Yet	he	must	know	more	of	what	happened	than	anybody	else	,	"	she	cried	.
"	然而	他	必须	知道	更多的	的	什么	发生	比	任何人	别的	,	"	她	哭	.

“可是他肯定比任何人都更清楚发生了什么事，”她哭着说。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɑːt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən]

A	wave	of	hot	indignation	swept	over	her	face	at	the	thought	that	an
一个	海浪	的	热的	愤慨	扫荡	超过	她	脸	在	这	想法	那	一个

['ɑːfɪsər] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][frʌm; frəm] ['eni] [kɔːz] [ʃoʊ]

officer	so	closely	associated	with	her	father	could	from	any	cause	show
官	所以	密切	联系	和	她	父亲	可以	从	任何	原因	展示

[ɪn'dɪfrəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

indifference	at	such	a	crisis	.
漠不关心	在	这样的	一个	危机	.

一想到与她父亲关系如此密切的一名军官竟然会因为任何原因对这样的危机表现得漠不关心，她脸上就涌起一阵强烈的愤慨。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn]['mɪsɪz] . [ʃaɪldɜ-z] [ɑːrm] .

Involuntarily	she	drew	back	,	with	a	hand	on	Mrs	.	Schilder's	arm	.
不由自主	她	画	后退	,	和	一个	手	在	太太	.	希尔德的	手臂	.

她不由自主地向后退了一步，一只手搭在了希尔德太太的胳膊上。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ?

“	Would	you	mind	taking	me	out	to	the	fort	before	we	go	to	your	house	?
"	会	你	头脑	采取	我	出去	到	这	堡	前	我们	去	到	你的	房子	?

“在我们去你家之前，你介意带我去堡垒看看吗？”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] ['kæptɪn] [greɪl] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] — [naʊ] , [æt; ət][wʌns] .

I	must	see	Captain	Grail	myself	,	and	question	him	—	now	,	at	once	.
我	必须	看	队长	圣杯	我	,	和	问题	他	—	现在	,	在	一次	.

我必须亲自去见格雷尔船长，并对他进行讯问——立刻，马上。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] .

I	cannot	understand	what	he	means	by	such	an	attitude	.
我	不能	理解	什么	他	方法	经过	这样的	一个	态度	.

我无法理解他这种态度的含义。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] .

"	The	major	endeavored	to	dissuade	her	.
"	这	主要的	努力	到	劝阻	她	.

少校试图劝阻她。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] ， ” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .

“	I	doubt	if	it	would	do	you	any	good	,	”	he	urged	.
”	我	怀疑	如果	它	会	做	你	任何	好的	，	”	他	敦促	.

“我怀疑这对你有没有好处，”他劝道。

[ðen] ， ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ， [hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ʃaɪldɜː] ， [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] [tuː; tə]

Then	,	hesitating	,	he	excused	himself	to	Mrs	.	Schilder	,	and	leaned	over	to
然后	，	犹豫不决	，	他	已原谅	他自己	到	太太	.	希尔德	，	和	倾斜	超过	到

['wɪspər] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] ，

whisper	:	“	If	you	must	know	,
耳语	:	“	如果	你	必须	知道	，

然后，他犹豫了一下，向希尔德太太借故离开，俯身低声说道：“如果你一定要知道的话，

[maɪ] [dɪr] ， [greɪl] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːpjələr] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] [dʒʌst] [naʊ] .

my	dear	,	Grail	is	not	popular	at	the	fort	just	now	.
我的	亲爱的	，	圣杯	是	不是	受欢迎的	在	这	堡	只是	现在	.

亲爱的，圣杯现在在堡垒里并不受欢迎。

[wiː; wi] [hæv; həv] , [ɪn] [ʃɔːrt] ， ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn]

We	have	,	in	short	,	excellent	reasons	to	believe	that	he	himself	is	implicated	in
我们	有	，	在	短的	，	出色的	原因	到	相信	那	他	他自己	是	牵涉其中	在

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

the	colonel's	disappearance	.
这	上校的	消失	.

总之，我们有充分的理由相信他本人与上校的失踪有关。

” [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .

”	Involuntarily	she	drew	back	,	with	a	little	cry	of	unbelief	.
”	不由自主	她	画	后退	，	和	一个	小的	哭	的	不信	.

她不由自主地向后退了一步，发出了一声难以置信的轻呼。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	Impossible	!
“	不可能的	!

“不可能的！

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

”	she	declared	.
”	她	声明	.

她宣称。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , ['meɪdʒər] ! ”

“	You	cannot	realize	what	you	are	saying	,	major	!	”
“	你	不能	意识到	什么	你	是	说	，	主要的	！	”

“你根本不明白你在说什么，少校！”

“ [aɪ][nɑːt]['oʊnli] ['riːəlaɪz] , [bʌt; bət] [riˈɪtəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] .

“	I	not	only	realize	,	but	reiterate	it	,	”	he	said	solemnly	.
“	我	不是	仅有的	意识到	，	但	重申	它	，	”	他	说	庄严地	.

“我不仅意识到了这一点，而且再次重申这一点，”他郑重地说。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] ['maɪldli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	More	than	that	,	I	have	stated	the	case	mildly	to	you	,
“	更多的	比	那	，	我	有	声明	这	案件	轻微地	到	你	，

不仅如此，我已经温和地向你陈述了案情。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kræfti] [breɪn] [wɪtʃ] [hætʃt]

for	we	have	evidence	to	prove	that	his	was	the	crafty	brain	which	hatched
为了	我们	有	证据	到	证明	那	他的	曾是	这	狡猾	脑	哪个	孵化

[ʌp] [ðɪs] [hoʊl] [soʊ] - [kɔːld] ['mɪstəri] .

up	this	whole	so	-	called	mystery	.
向上	这	所有的	所以	-	称为	神秘	.

因为我们有证据证明，正是他那狡猾的头脑策划了这一切所谓的谜团。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][geɪn] ['eni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
Now , I am sure , you will see the futility of attempting to gain any information
现在 , 我 是 当然 , 你 将要 看 这 无用 的 尝试 到 获得 任何 信息
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”
from him . ”
从 他 . ”

现在，我相信您已经明白，试图从他那里获取任何信息都是徒劳的。

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” She shook her head .
” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,
“ If what you say is true ,
” 如果 什么 你 说 是 真的 ,

“如果你说的是真的，

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['kæptɪn] [greɪl] .
then I think there is more reason than ever that I should see Captain Grail .
然后 我 思考 那里 是 更多的 原因 比 曾经 那 我 应该 看 队长 圣杯 .

那么我觉得我比以往任何时候都更有理由去见见圣杯船长了。

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['ʃaɪldɚ] ,
” With an air of determination , she leaned once more toward Mrs . Schilder ,
” 和 一个 空气 的 决心 , 她 倾斜 一次 更多的 朝向 太太 . 希尔德 ,

她神情坚定地再次向希尔德太太倾身过去。

[huː] [hæd; həd] [dɪˈskriːtli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈweɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləkwi] ,
who had discreetly turned her eyes away during the colloquy ,
WHO 有 谨慎地 转向 她 眼睛 离开 期间 这 对话 ,

在谈话过程中，她一直悄悄地把目光移开。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
and was gazing out over the side of the car .
和 曾是 凝视 出去 超过 这 边 的 这 车 .

他当时正望着车窗外。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][ðə; ði]['meɪdʒər][mʌst; məst][kən'sɪdər][ˌem 'iː] ['veri] [self] - [wɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I am afraid the major must consider me very self - willed , ” she said ,
” 我 是 害怕的 这 主要的 必须 考虑 我 非常 自己 - 意志 , ” 她 说 ,

“恐怕少校会认为我非常任性，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [əˈgen] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ?
“ but I am going to ask you again if I may not be driven to the post ?
” 但 我 是 去 到 问 你 再次 如果 我 可能 不是 是 驱动 到 这 邮政 ?

“但我还要再问你一遍，我是否可以被逼到绝境？”

” [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [ɪˈmiːdiətli] [bent] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]
” Her hostess immediately bent forward to give the desired order to the
” 她 女主人 立即地 弯曲 向前 到 给 这 想要的 命令 到 这
[ʃoʊˈfɜːr] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] ['æpəlbiːz] ['fjuːmɪŋ] ,
chauffeur , and , despite Appleby's fuming ,
司机 , 和 , 尽管 苹果比 怒气冲冲 ,

“她的女主人立即俯身向司机传达了她想要的订单，尽管阿普尔比怒不可遏，

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	car	was	whirled	around	and	headed	for	the	new	destination	.
这	车	曾是	旋转	大约	和	标题	为了	这	新的	目的地	.

汽车调转方向，驶向新的目的地。

[bæk] [daʊn] ['kɑːni] [striːt] [ðeɪ] [sped] , [pæst][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [ænd; ənd] ['sɪti] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][fɔːrt] .

Back	down	Carney	Street	they	sped	,	past	the	courthouse	and	city	hall	,	and	finally	reached	the	fort	.
后退	向下	卡尼	街道	他们	加速	,	过去的	这	法院	和	城市	大厅	,	和	最后	达到	这	堡	.

他们沿着卡尼街飞驰而下，经过法院和市政厅，最终到达了堡垒。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] [ðæt] [greɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] , [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,

Inquiry	having	developed	that	Grail	was	in	his	office	at	headquarters	,	the	major	,
询问	拥有	发达	那	圣杯	曾是	在	他的	办公室	在	总部	,	这	主要的	,

调查显示，格莱尔就在总部办公室里，这位少校……

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][stɜːrn]['vɜːrtʃuː] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['merɪdɪθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

with	an	air	of	stern	virtue	,	prepared	to	conduct	Meredith	to	him	;
和	一个	空气	的	船尾	美德	,	准备	到	执行	梅雷迪思	到	他	;

他带着严肃庄重的神情，准备将梅雷迪斯带到他面前；

[bʌt; bət] [ə'gen] ['mɪsɪz] . ['ʃaɪldɝ] ['swɑːvli] [ˌɪntər'poʊzd] .

but	again	Mrs	.	Schilder	suavely	interposed	.
但	再次	太太	.	希尔德	温文尔雅	插入	.

但希尔德夫人再次巧妙地介入了此事。

“ [pər'hæps] [mɪs] [vɛ'dɑːnt] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [ə'loʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Perhaps	Miss	Vedant	would	prefer	to	see	the	adjutant	alone	,	”	she	said	,
“	也许	错过	吠檀多	会	更喜欢	到	看	这	副官	独自的	,	”	她	说	,

“或许维丹特小姐更愿意单独见副官，”她说。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [di'teɪnɪŋ] [hænd][ɑːn] ['æpəlbiːz] [ɑːrm] .

laying	a	detaining	hand	on	Appleby's	arm	.
躺下	一个	拘留	手	在	苹果比	手臂	.

一只手按住阿普尔比的胳膊，阻止他靠近。

['merɪdɪθ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

Meredith	gave	her	a	quick	glance	of	gratitude	,
梅雷迪思	给予	她	一个	快的	瞥一眼	的	感激	,

梅雷迪斯感激地瞥了她一眼，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

and	assuring	them	both	that	she	needed	no	one	with	her	during	the	interview	,
和	保证	他们	两个都	那	她	需要	不	一	和	她	期间	这	面试	,

并向他们两人保证，面试期间她不需要任何人陪同。

['hɜːrid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

hurried	on	through	the	door	.
慌忙	在	通过	这	门	.

匆匆穿过门。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [greɪl] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , “ [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [siː]

A	moment	later	Grail	was	awakened	by	the	announcement	,	“	A	lady	to	see
一个	片刻	之后	圣杯	曾是	觉醒	经过	这	公告	,	“	一个	女士	到	看

[juː; jʊ] , [sɜːr] ,

you	,	sir	,
你	,	先生	,

片刻之后，格蕾尔被广播吵醒：“先生，有位女士要见您。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [ʌp] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr]

”	and	he	rose	up	,	blinking	and	confused	,	to	find	her	standing	before
”	和	他	玫瑰	向上	,	眨眼	和	使困惑	,	到	寻找	她	常设	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他站起身来，眨着眼睛，一脸茫然，发现她就站在他面前。

“ [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

“	You	?	”	he	cried	in	amazement	,
“	你	?	”	他	哭	在	惊愕	,

“你？”他惊讶地喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ðæt] ['æpəlbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər]

for	he	had	never	dreamed	that	Appleby	and	the	crowd	would	permit	her
为了	他	有	绝不	梦见	那	苹果比	和	这	人群	会	允许	她

[tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'raɪə] [æz; əz] [hɪm'self] .

to	come	near	such	a	pariah	as	himself	.
到	来	靠近	这样的	一个	贱民	作为	他自己	.

因为他做梦也没想到，阿普尔比和人群会允许她接近他这样一个被社会排斥的人。

“ [juː; jʊ] , ['merɪdɪθ] !

“	You	,	Meredith	!
“	你	,	梅雷迪思	!

“你，梅雷迪思！”

” ['ɔːrmzbi] [greɪl] [hæd; həd] [driːmd] [driːmz] ['sentərɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fer] - ['herd] , ['slendər]

”	Ormsby	Grail	had	dreamed	dreams	centering	about	this	fair	-	haired	,	slender
”	奥姆斯比	圣杯	有	梦见	梦境	定心	关于	这	公平的	-	头发	,	苗条

['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l] .

daughter	of	his	colonel	.
女儿	的	他的	上校	.

“奥姆斯比·格雷尔经常梦见他上校那金发碧眼、身材苗条的女儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['blɑːsəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd][wʌns]['teɪkən][ɑːn][hɪz; ɪz]

He	had	seen	her	blossom	from	the	child	he	had	once	taken	on	his
他	有	已见	她	开花	从	这	孩子	他	有	一次	已采取	在	他的

[niː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] ,

knee	into	a	charming	woman	,
膝盖	进入	一个	迷人	女士	,

他亲眼见证了她从他曾经抱在膝上的小女孩成长为一位迷人的女性。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

and	learned	to	love	her	.
和	学习	到	爱	她	.

并学会了爱她。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['wɪspərɪŋ] ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	he	had	refrained	from	whispering	any	word	of	his	love	to	her	.
但	他	有	克制	从	耳语	任何	单词	的	他的	爱	到	她	.

但他始终没有向她低语过一句爱意的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn]

She	**was**	**too**	**young**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**;**	**she**	**could**	**not**	**possibly**	**know**	**her**	**own**
她	曾是	也	年轻的	,	他	讲述	他自己	;	她	可以	不是	可能	知道	她	自己的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

他告诉自己，她太年轻了；她不可能知道自己的想法。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə]

Even	**when**	**it**	**was**	**decided**	**that**	**she**	**should**	**go**	**to**	**Chicago**	**for**	**a**	**year**	**to**
甚至	什么时候	它	曾是	决定	那	她	应该	去	到	芝加哥	为了	一个	年	到

['kʌltɪveɪt] [hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [vɔɪs] ,

cultivate	**her**	**remarkable**	**voice**	**,**
培育	她	卓越	嗓音	,

即使决定让她去芝加哥待一年，磨练她那非凡的嗓音，

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][nɑːt] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] .

he	**still**	**had**	**not**	**ventured**	**to**	**speak**	**.**
他	仍然	有	不是	冒险	到	说话	.

他仍然没有开口说话。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

He	**would**	**wait**	**a**	**little**	**longer**	**,**	**he**	**decided**	**.**
他	会	等待	一个	小的	更长	,	他	决定	.

他决定再等一段时间。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

She	**seemed**	**to**	**him**	**no**	**more**	**than**	**a**	**child**	**.**
她	似乎	到	他	不	更多的	比	一个	孩子	.

在他看来，她就像个孩子。

[soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['friːkwəntli] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] , ['brʌðərli] [sɔːrt][ʌv; əv]

So	**,**	**although**	**he**	**wrote**	**to**	**her**	**frequently**	**,**	**in**	**a**	**friendly**	**,**	**brotherly**	**sort**	**of**
所以	,	虽然	他	写道	到	她	频繁地	,	在	一个	友好的	,	兄弟般的	种类	的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	**,**
时尚	,

所以，尽管他经常以友好、兄弟般的语气给她写信，

[ænd; ənd] ['nevər] [let][ə; eɪ] [wiːk] [goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	**never**	**let**	**a**	**week**	**go**	**by**	**without**	**some**	**remembrance**	**from**	**him**	**,**
和	绝不	让	一个	星期	去	经过	没有	一些	纪念	从	他	,

而且每周都会收到他的慰问，从未间断。

[hiː; hi] ['sedʒələsli] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] — [ɔːr] [θɔːt]

he	**sedulously**	**concealed**	**from**	**her**	**the**	**real**	**state**	**of**	**his**	**feelings**	**—**	**or**	**thought**
他	勤奋地	暗	从	她	这	真实的	状态	的	他的	情怀	—	或者	想法

[hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd] ['nevər] [derd] ['vɪzɪt][hɜːr; hər][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

he	**did**	**—**	**and**	**never**	**dared**	**visit**	**her**	**in**	**Chicago**	**.**
他	做过	—	和	绝不	敢于	访问	她	在	芝加哥	.

他小心翼翼地向她隐瞒了自己的真实感受——或者他自认为隐瞒了——并且始终不敢去芝加哥看望她。

[hæf] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ðen] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] ,

Half	**extending**	**his**	**arms**	**,**	**he**	**took**	**a**	**hasty**	**step**	**toward**	**her**	**,**	**then**	**halted**	**abruptly**	**,**
一半	扩展	他的	武器	,	他	采取	一个	仓促	步	朝向	她	,	然后	停止	突然	,

他半伸着双臂，急忙朝她迈了一步，然后突然停住了。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] .

the	**recollection**	**sweeping**	**over**	**him**	**of**	**what**	**she**	**must**	**have**	**heard**	**.**
这	回忆	扫荡	超过	他	的	什么	她	必须	有	听到	.

他脑海中瞬间涌现出她可能听到的那些话。

“ [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
“ You wished to see me ?
” 你 希望 到 看 我 ?

“你想见我？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'troʊld] [vɔɪs] .
” he asked , in a controlled voice .
” 他 问 , 在 一个 受控 嗓音 .

“他用克制的声音问道。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [hɜːr; hər] [glæns] [met] [hɪz; ɪz] ['stedəli] ,
” Her glance met his steadily ,
” 她 瞥一眼 遇见 他的 稳步 ,

她的目光与他的目光坚定地交汇在一起。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəsli] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ðer; ðər] [braʊn] [sweɪd]
although she was somewhat nervously twisting her hands in their brown suede
虽然 她 曾是 有些 紧张地 扭曲 她 双手 在 他们的 棕色的 绒面革
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

尽管她戴着棕色绒面革手套，却有些紧张地搓着手。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['fɑːðər] . ”
“ I want to ask you about father . ”
” 我 想 到 问 你 关于 父亲 . ”

“我想问问你关于我父亲的事。”

“ ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [toʊld] [juː; jʊ] ?
“ Haven't the others told you ?
” 还没有 这 其他的 讲述 你 ?

其他人没告诉你吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

[ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] : “ [aɪ] [sə'poʊz]
Then , as she nodded , he added , with a touch of defiance : “ I suppose
然后 , 作为 她 点头 , 他 额外 , 和 一个 触碰 的 蔑视 : ” 我 认为
[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] ,
you have heard ,
你 有 听到 ,

然后，在她点头的时候，他带着一丝挑衅的语气补充道：“我想你已经听说了，

[tuː] , [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ”
too , what they are saying about me ? ”
也 , 什么 他们 是 说 关于 我 ? ”

还有，他们都在议论我什么?

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] . ”
“ I have heard . ”
” 我 有 听到 . ”

“我听说了。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	do	you	believe	it	?	”
”	和	做	你	相信	它	?	”

“你相信吗？”

“ [ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	If	I	believed	part	of	it	,	”	she	said	,
”	如果	我	相信	部分	的	它	,	”	她	说	,

“如果我相信其中的一部分，”她说，

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !

“	I	would	be	the	happiest	girl	in	the	world	!
”	我	会	是	这	最快乐	女孩	在	这	世界	!

“我将成为世界上最幸福的女孩！”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	VII	.
”	章	七	.

“第七章

[nuː] [di'veləpmənts] .

NEW	DEVELOPMENTS	.
新的	发展	.

最新进展。

[greɪl] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] : “ [jes] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] [gɜːrl]

Grail	stared	at	the	girl	in	bewilderment	as	she	repeated	:	“	Yes	,	the	happiest	girl
圣杯	凝视	在	这	女孩	在	困惑	作为	她	重复	:	“	是的	,	这	最快乐	女孩

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

格蕾尔困惑地盯着女孩，女孩重复道：“是的，世界上最幸福的女孩。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

For	if	I	thought	you	were	responsible	for	his	disappearance	,	as	they	say	,
为了	如果	我	想法	你	是	负责任的	为了	他的	消失	,	作为	他们	说	,

如果我认为你应对他的失踪负责，就像人们常说的那样，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

I	should	know	that	no	harm	could	possibly	have	befallen	him	.
我	应该	知道	那	不	伤害	可以	可能	有	发生	他	.

我应该知道他不可能受到任何伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnəsns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæprɪ'hensɪv] ;

It	is	because	I	am	certain	of	your	innocence	that	I	am	apprehensive	;
它	是	因为	我	是	肯定	的	你的	无辜	那	我	是	忧虑	;

正因为我确信你是清白的，所以我才感到担忧；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['muːvɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪn]

and	it	is	because	I	know	you	must	be	moving	heaven	and	earth	in
和	它	是	因为	我	知道	你	必须	是	移动	天堂	和	地球	在

[ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

the	effort	to	find	him	that	I	have	come	to	ask	you	what	you	have
这	努力	到	寻找	他	那	我	有	来	到	问	你	什么	你	有

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

正因为我知道你一定竭尽全力去寻找他，所以我才来问问你有什么发现。

[wʌt] [feɪθ] [kæn; kən][aɪ][pʊt][ɪn]['meɪdʒər] ['æpəlbiːz] ['prɔmisiz] ” — [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ]

What	faith	can	I	put	in	Major	Appleby's	promises	”	—	she	gave	a	deprecating
什么	信仰	能	我	放	在	主要的	苹果比	承诺	”	—	她	给予	一个	弃用

“我还能相信阿普尔比少校的承诺吗？”她轻蔑地说道。

['dʒestʃər] — “ [wen]
gesture — “ when
手势 — “什么时候

手势——“当

[aɪ] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['bʌŋglɪŋ] [θɪŋz] ?
I see how he is bungling things ?
我 看 如何 他 是 笨拙 事物 ?

我明白他把事情搞砸了。

[bʌt; bət] , ['ʃʊrli] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['riːəl] [graʊnd] [fɔːr; fər]
But , surely , you can tell me whether or not there is any real ground for
但 , 一定 , 你 能 告诉 我 无论 或者 不是 那里 是 任何 真实的 地面 为了
[hoʊp] ?
hope ?
希望 ?

但是，您肯定能告诉我，究竟有没有希望?

” [ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndər] ['laɪtɪd] [greɪlz] [feɪs] .
” A great flash of joy and wonder lighted Grail's face .
” 一个 伟大的 闪光 的 喜悦 和 想知道 照明 圣杯的 脸 .

“格雷尔的脸上闪过一丝喜悦和惊奇的光芒。”

“ ['merɪdɪθ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['hʌskɪli] , “ [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [praʊd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !
“ Meredith , ” he cried huskily , “ I never expected to feel so proud in all my life !
“ 梅雷迪思 , ” 他 哭 沙哑地 , “ 我 绝不 预期的 到 感觉 所以 自豪的 在 全部 我的 生活 !

“梅雷迪斯，”他沙哑地喊道，“我这辈子从未想过会感到如此自豪！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
You don't know what your trust and confidence mean to me !
你 不 知道 什么 你的 相信 和 信心 意思是 到 我 !

你不知道你的信任和信心对我有多么重要!

” [ðen] , [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [mɔːr] , [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] ,
” Then , afraid that if he said more , he might say too much ,
” 然后 , 害怕的 那 如果 他 说 更多的 , 他 可能 说 也 很多 ,

“然后，他又害怕如果说得更多，可能会说得太多。”

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [ʌp] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
he placed a chair for her and drew up one for himself .
他 放置 一个 椅子 为了 她 和 画 向上 一 为了 他自己 .

他为她放了一把椅子，也给自己拉了一把椅子。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ More than that , ” he went on ,
“ 更多的 比 那 , ” 他 去 在 ,

“不仅如此，”他继续说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz][nɑːt] [ˌmɪs'pleɪst] .
“ I am going to prove to you that your faith is not misplaced .
“ 我 是 去 到 证明 到 你 那 你的 信仰 是 不是 放错地方了 .

“我将向你们证明，你们的信念没有错付。”

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri]
Take my word for it , your father shall be restored to you within a very
拿 我的 单词 为了 它 , 你的 父亲 将 是 恢复 到 你 之内 一个 非常
[ʃɔːrt] [taɪm] ;
short time ;
短的 时间 ;

相信我，你的父亲很快就会回到你身边；

[bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

before	to	-	morrow	morning	,	unless	I	am	very	much	mistaken	.
前	到	-	明天	早晨	,	除非	我	是	非常	很多	错误	.

除非我弄错了，否则应该会在明天早上之前完成。

" ['nevər] [jet] , [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ə'kweɪntəns] , [hæd; həd] [greɪl] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ə; eɪ]

"	Never	yet	,	in	their	long	acquaintance	,	had	Grail	failed	to	make	good	a
"	绝不	然而	,	在	他们的	长的	熟人	,	有	圣杯	失败的	到	制作	好的	一个

['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

promise	to	her	,
承诺	到	她	,

“在他们长久的相识中，格蕾尔从未违背过对她的承诺。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [naʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd]

and	his	assurance	now	brought	a	sigh	of	genuine	relief	to	her	lips	and
和	他的	保证	现在	带来	一个	叹	的	真的	宽慰	到	她	嘴唇	和

[ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪl] ,

a	smile	to	her	pale	,
一个	微笑	到	她	苍白	,

他的保证让她如释重负地叹了口气，苍白的脸上也露出了笑容。

['æŋkʃəs] [feɪs] .

anxious	face	.
焦虑的	脸	.

焦虑的表情。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌdʒæpə'niːz] [spaɪz] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [ɪn]

“	You	mean	that	the	running	down	of	these	Japanese	spies	must	result	in
“	你	意思是	那	这	跑步	向下	的	这些	日本人	间谍	必须	结果	在

[dɪs'kləuzɪŋ] ['fɑːðɚz] ['werəbaʊts] ? ”

disclosing	father's	whereabouts	?	”
披露	父亲的	下落	?	”

“你的意思是，抓捕这些日本间谍就必然会暴露我父亲的下落吗？”

“ [ˌdʒæpə'niːz] [spaɪz] !

“	Japanese	spies	!
“	日本人	间谍	!

“日本间谍！”

" [hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜːrld] [kən'temptʃuəsli] .

"	His	lips	curled	contemptuously	.
"	他的	嘴唇	卷曲	轻蔑地	.

他嘴角勾起一抹轻蔑的弧度。

“ [ðeɪ] [ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æpəlbi] [ænd; ənd] ['hemɪŋˌweɪ] . ”

“	They	exist	only	in	the	imagination	of	Appleby	and	Hemingway	.	”
“	他们	存在	仅有的	在	这	想像力	的	苹果比	和	海明威	.	”

“他们只存在于阿普尔比和海明威的想象中。”

“ [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [tuː] , [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər][toʊld][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Precisely	what	I	thought	,	too	,	when	the	major	told	me	,	”	she	said	.
“	恰恰	什么	我	想法	,	也	,	什么时候	这	主要的	讲述	我	,	”	她	说	.

“少校告诉我的时候，我的想法也正是如此，”她说。

“ [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ I know , of course ,
“ 我 知道 , 的 课程 ,

“我当然知道，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrən] [neiʃəns] [kiːp] ['siːkrət] ['eɪdʒənts] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['ɑːrmi]
that all the foreign nations keep secret agents hanging around our forts and army
那 全部 这 外国的 国家 保持 秘密 代理人 绞刑 大约 我们的 堡垒 和 军队
[poʊsts] ,
posts ,
帖子 ,

所有外国都在我们堡垒和军事哨所附近安插秘密特工。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] [ə'raʊnd] [ðerz] ;
just as we do around theirs ;
只是 作为 我们 做 大约 他们的 ;

就像我们在他们那里做的那样；

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] [strʌk] [ˌem 'iː] ,
but that any of these men would go to such lengths struck me ,
但 那 任何 的 这些 男人 会 去 到 这样的 长度 击 我 ,

但让我感到震惊的是，这些人竟然会做出如此极端的事情。

[ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] . ”
on the face of it , as ridiculous . ”
在 这 脸 的 它 , 作为 荒谬的 . ”

乍一看，这简直荒谬至极。

“ [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ” [greɪl] [rɪ'tɜːrnd] .
“ There you are wrong , ” Grail returned .
“ 那里 你 是 错误的 , ” 圣杯 返回 .

“你错了，”格雷尔回答道。

“ [ˌɔːrdn'erəli] , [aɪ] [grænt] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] ;
“ Ordinarily , I grant , you would be right ;
“ 按说 , 我 授予 , 你 会 是 正确的 ;

“通常情况下，我承认你是对的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['prez(ə)nt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
but the colonel's present series of experiments
但 这 上校的 展示 系列 的 实验
['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
being concerned with a new and surprising development in the use of the
存在 担心的 和 一个 新的 和 奇怪 发展 在 这 使用 的 这
['waɪərləs] [ɪn] ['wɔːrfer] ,
wireless in warfare ,
无线的 在 战争 ,

但是，由于上校目前的一系列实验都与无线电在战争中的应用这一新的、令人惊讶的发展有关，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第141期，(Nick Carter Stories No.)
第6/7页

[hæz; həz] [stɜ:rd] [ði:z] ['fɛloʊz] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tu:; tə] [der]
has **stirred** **these** **fellows** **up** **to** **a** **pitch** **where** **they** **have** **been** **ready** **to** **dare**
有 搅拌 这些 伙伴们 向上 到 一个 沥青 在哪里 他们 有 到过 准备好 到 敢
['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] .
almost **anything** **.**
几乎 任何事物 .

这激起了这些人的斗志，让他们几乎什么都敢尝试。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [tʃæp] [hu:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,
Besides **,** **the** **chap** **who** **,** **I** **am** **convinced** **,**
除了 , 这 小伙子 WHO , 我 是 确信 ,

此外，还有那个人，我确信，

[ˌendʒɪ'nɪrd] [ðɪs] [di:l] — — ” [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ]
engineered **this** **deal** **—** **—** **”** **He** **caught** **himself** **just** **as** **he** **was** **on** **the** **verge**
工程 这 交易 — — ” 他 捕捉 他自己 只是 作为 他 曾是 在 这 边缘
[ʌv; əv] [rɪ'vi:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][moʊst][kən'sɜ:rn][ɪn][ðə; ði]
of **revealing** **to** **her** **the** **point** **which** **had** **caused** **him** **most** **concern** **in** **the**
的 揭示 到 她 这 观点 哪个 有 导致 他 最多 忧虑 在 这
[ə'fer] .
affair **.**
事务 .

“一手策划了这笔交易——”他正要向她透露这件事中最令他担忧的一点时，他突然意识到自己说漏了嘴。

['dekstrəsli] [hi:; hi]['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['nɔkiŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm]
Dexterously **he** **extricated** **himself** **from** **the** **situation** **by** **knocking** **a** **book** **from**
灵巧地 他 脱困 他自己 从 这 情况 经过 敲门 一个 书 从
[ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
the **desk** **with** **his** **elbow** **and** **stooping** **over** **to** **regain** **it** **.**
这 桌子 和 他的 弯头 和 弯腰 超过 到 恢复 它 .

他灵巧地用手肘将桌上的书碰掉，然后弯腰捡起书，巧妙地摆脱了困境。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] , ” [hi:; hi] [ri'zju:md] ,
“ **As** **I** **was** **about** **to** **say** **,** **”** **he** **resumed** **,**
” 作为 我 曾是 关于 到 说 , ” 他 恢复 ,

“正如我正要说的，”他继续说道，

“ [ðə; ði] [tʃæp] [hu:] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðɪs] [di:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] ,
“ **the** **chap** **who** **engineered** **this** **deal** **was** **not** **a** **Japanese** **,**
” 这 小伙子 WHO 工程 这 交易 曾是 不是 一个 日本人 ,

“促成这笔交易的人不是日本人。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fə:niʃiz] [spaɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [boʊld][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l]
but **of** **a** **nation** **which** **furnishes** **spies** **of** **an** **even** **more** **bold** **and** **subtle**
但 的 一个 国家 哪个 提供 间谍 的 一个 甚至 更多的 大胆的 和 微妙的
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

但这个国家却能培养出更加大胆狡猾的间谍。

” [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði][hæf] - [smoʊkt] ['sɪgəret] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz]
” **He** **drew** **from** **his** **pocket** **the** **half** **-** **smoked** **cigarette** **which** **formed** **his**
” 他 画 从 他的 口袋 这 一半 - 熏制 卷烟 哪个 形成 他的
['prɪnsəp(ə)l] [klu:] .
principal **clew** **.**
主要的 线索 .

他从口袋里掏出半截抽完的香烟，这是他的主要线索。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] [vɜːrst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [meɪk] [ðɪs] [ɪz] ?
“ Are you sufficiently versed in such things to tell me of what make this is ?
” 是 你 足够 精通 在 这样的 事物 到 告诉 我 的 什么 制作 这 是 ?

“你对这类事情足够了解吗？能告诉我这是什么牌子的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['rʌʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Russian , ” she replied , without a moment's hesitation .
“ 俄语 , ” 她 回复 , 没有 一个 瞬间 犹豫 .

“俄语，”她毫不犹豫地回答道。

“ [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['kaʊntəs,'kaʊntes][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [smoʊkt]
“ The little countess we used to know in Washington , you remember , smoked
“ 这 小的 伯爵夫人 我们 用过的 到 知道 在 华盛顿 , 你 记住 , 熏制
[sɪgə'rets] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] . ”
cigarettes exactly like that . ”
香烟 确切地 喜欢 那 . ”

“你还记得吗？我们以前在华盛顿认识的那位小伯爵夫人，她抽烟的样子就是这样。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Exactly , ” he said ,
“ 确切地 , ” 他 说 ,

“没错，”他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ðiː][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
“ and the man for whom we have got to look in this case is a Russian .
” 和 这 男人 为了 谁 我们 有 得到 到 看 在 这 案件 是 一个 俄语 .

“而我们在这个案件中要寻找的人是一个俄罗斯人。”

” [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] ['mɛrədɪθs] [aɪz] .
” A thoughtful look came into Meredith's eyes .
” 一个 周到 看 来了 进入 梅雷迪斯的 眼睛 .

梅雷迪斯的眼中闪过一丝沉思。

“ [dæd][wʌz; wəz][ɪn] ['rʌʃə] [wʌns] , [ɑːn]['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] ['bɪznəs] [hɪm'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ Dad was in Russia once , on secret - service business himself , ” she said ;
“ 爸爸 曾是 在 俄罗斯 一次 , 在 秘密 - 服务 商业 他自己 , ” 她 说 ;

“爸爸曾经亲自去俄罗斯执行秘密任务，”她说；

“ [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ and although they would never tell me about it ,
“ 和 虽然 他们 会 绝不 告诉 我 关于 它 ,

“尽管他们永远不会告诉我这件事，

['mʌðər] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
mother confessed to me on one occasion that for a long time she had been
母亲 坦白 到 我 在 一 场合 那 为了 一个 长的 时间 她 有 到过
['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
fearful of an attempt at revenge upon him ,
可怕 的 一个 试图 在 复仇 之上 他 ,

母亲曾向我坦白，她长期以来一直担心他会遭到报复。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðiː] ['mɪʃ(ə)n] .
for something that happened while he was on the mission .
为了 某物 那 发生 尽管 他 曾是 在 这 使命 .

因为在他执行任务期间发生了一些事情。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] , [duː][juː; jʊ] ,
You don't suppose , do you ,
你 不 认为 , 做 你 ,

你不会是这么想的吧?

[ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [biː; bi][æn; ən] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ə'fer] ? ”
that this could in any way be an outcome of that old affair ? ”
那 这 可以 在 任何 方式 是 一个 结果 的 那 老的 事务 ? ”

这会不会和那件旧事有关?

“ [əb'sɜːrd] !
“ Absurd !
” 荒诞 !

“荒诞!

” [hiː; hi] ['ænsər] .
” he answered .
” 他 回答 .

“他回答道。”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] .
“ Why , it was almost twenty years ago that your father was over there .
” 为什么 , 它 曾是 几乎 二十 年 前 那 你的 父亲 曾是 超过 那里 .

“哎呀，你父亲去那里已经是将近二十年前的事了。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ,
If there was anything coming to him on that score ,
如果 那里 曾是 任何事物 未来 到 他 在 那 分数 ,

如果他在这方面有什么收获的话，

[aɪ]['fænsi][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
I fancy he would have been called to account long before this .
我 想要 他 会 有 到过 称为 到 帐户 长的 前 这 .

我认为他早就应该为此受到追究了。

” [ðen] ,
” Then ,
” 然后 ,

“然后，

[hiː; hi] ['deftli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he deftly turned the subject to a discussion of the facts from which he
他 巧妙地 转向 这 主题 到 一个 讨论 的 这 事实 从 哪个 他
[hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .
had built up the hypothesis he was following .
有 建造 向上 这 假设 他 曾是 下列的 .

他巧妙地将话题转向讨论他用来构建其假设的事实。

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ I had been on the lookout for a Russian spy , you see , ” he explained ,
” 我 有 到过 在 这 瞭望台 为了 一个 俄语 间谍 , 你 看 , ” 他 解释 ,

“你知道，我一直在寻找一名俄罗斯间谍，”他解释说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɪpt] [ɔːf][baɪ] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [bɔɪz] ,
“ for I had been tipped off by Sasaku , one of the dining - room boys ,
” 为了 我 有 到过 倾斜 离开 经过 - , 一 的 这 用餐 - 房间 男孩们 ,

“因为我从餐厅服务员佐佐木那里得到了消息。”

[huː] [ɪz] ['ræðər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
who is rather attached to me ,
WHO 是 相当 随附的 到 我 ,

他很依恋我，

[ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [siːn] [tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv]['toʊkioʊ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] ['bræntfəd] ,

that	a	fellow	he	had	once	seen	chased	out	of	Tokyo	was	here	in	Brantford	,
那	一个	同伴	他	有	一次	已见	追逐	出去	的	东京	曾是	这里	在	布兰特福德	,

他发现，曾经被东京警方赶出来的那个人，竟然出现在了布兰特福德。

['ʃoʊɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['duːɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɔːrt] .

showing	considerable	interest	in	doings	at	the	fort	.
显示	大量	兴趣	在	行为	在	这	堡	.

他对堡垒里发生的事情表现出浓厚的兴趣。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][get][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃæp] ,

Accordingly	,	I	framed	it	up	with	Sasaku	to	get	in	with	the	chap	,
因此	,	我	框	它	向上	和	-	到	得到	在	和	这	小伙子	,

因此，我与佐佐木合谋，试图接近那家伙。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [pliː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - ['gʌmʃuː] [mæn] - [hɪm'self] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə]

on	the	plea	of	being	a	'	gumshoe	man	'	himself	,	desirous	of	working	to
在	这	恳求	的	存在	一个	-	侦探	男人	-	他自己	,	渴望	的	在职的	到

['mjuːtʃuəl] [əd'væntɪdʒ] ,

mutual	advantage	,
相互的	优势	,

他声称自己是一名“私家侦探”，渴望与对方合作实现互利共赢。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [feɪk] ['pepərz] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ,

and	gave	him	yesterday	a	bundle	of	fake	papers	to	fool	the	other	with	,
和	给予	他	昨天	一个	捆	的	伪造的	文件	到	傻子	这	其他	和	,

昨天给了他一叠假文件，让他用来欺骗对方。

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	get	him	to	divulge	his	name	and	his	business	.
和	得到	他	到	泄露	他的	姓名	和	他的	商业	.

让他透露自己的姓名和职业。

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪs'deɪnfəli] , “ [ɪz][ðə; ðɪ] [soʊl] ['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - [ˌdʒæpə'niːz][spaɪ] - ['stɔːri]

“	That	,	”	he	added	disdainfully	,	“	is	the	sole	basis	for	the	'	Japanese	spy	'	story
“	那	,	”	他	额外	轻蔑地	,	“	是	这	唯一	基础	为了	这	-	日本人	间谍	-	故事

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] .

you	have	heard	.
你	有	听到	.

“那就是，”他轻蔑地补充道，“你们听到的‘日本间谍’故事的唯一依据。”

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ” — [hiː; hi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — “ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

by	the	way	”	—	he	glanced	with	a	frown	at	his	watch	—	“	I	ought	to
经过	这	方式	”	—	他	瞥了一眼	和	一个	皱眉	在	他的	手表	—	“	我	应该	到

[hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] - [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

have	heard	from	Sasaku	before	this	.
有	听到	从	-	前	这	.

“对了，”他皱着眉头看了看手表，“我应该早点收到佐佐木的消息。”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] . ”

He	promised	to	send	me	a	communication	at	the	very	first	opportunity	.	”
他	承诺	到	发送	我	一个	沟通	在	这	非常	第一的	机会	.	”

他承诺会在第一时间给我发消息。

“ [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['sɪgəret] [kʌm] [ɪn] ?

“	But	where	does	the	cigarette	come	in	?
“	但	在哪里	做	这	卷烟	来	在	?

“但是香烟又是怎么回事呢？”

" ['merɪdɪθ] [æskt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Meredith** **asked** **,** **a** **trifle** **impatiently** **.**
" 梅雷迪思 问 , 一个 琐事 不耐烦地 .

“梅雷迪斯略带不耐烦地问道。”

“ [ðə; ði] ['sɪgəret] ?
“ **The** **cigarette** **?**
" 这 卷烟 ?

“香烟？”

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
Oh **,** **that** **was** **the** **connecting** **link** **.**
哦 , 那 曾是 这 连接 关联 .

哦，原来这就是关键所在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['kɔːrnər] [stoʊn] [tuː; tə][maɪ][ɪn'taɪər] ['θiːəri] ;
It **is** **really** **the** **corner** **stone** **to** **my** **entire** **theory** **;**
它 是 真的 这 角落 石头 到 我的 全部的 理论 ;

这实际上是我整个理论的基石；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['veri] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌmʃuː] ['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
for **although** **I** **very** **quickly** **decided** **that** **the** **gumshoe** **artists** **were** **at** **the** **bottom**
为了 虽然 我 非常 迅速地 决定 那 这 侦探 艺术家 是 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] ,
of **the** **job** **,**
的 这 工作 ,

虽然我很快就认定那些侦探艺术家是这份工作中最差的，

[aɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜːrst] , ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] ['ɑːtoʊ] ['ʃaɪldɝ] [æz; əz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] .
I **was** **,** **at** **first** **,** **rather** **inclined** **to** **suspect** **Otto** **Schilder** **as** **the** **moving** **spirit** **.**
我 曾是 , 在 第一的 , 相当 倾斜 到 怀疑 奥托 希尔德 作为 这 移动 精神 .

起初，我相当倾向于怀疑奥托·希尔德是幕后主使。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɪti] [kruːd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzɝz] [men] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] ;
It **seemed** **pretty** **crude** **work** **for** **one** **of** **the** **kaiser's** **men** **,** **I** **will** **admit** **;**
它 似乎 漂亮的 原油 工作 为了 一 的 这 凯撒的 男人 , 我 将要 承认 ;

我承认，对于皇帝的手下来说，这似乎是一项相当粗糙的工作；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] ['hændi][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]
but **there** **was** **no** **one** **else** **handy** **to** **lay** **it** **to** **,** **and** **as** **a** **German**
但 那里 曾是 不 一 别的 便利 到 躺 它 到 , 和 作为 一个 德语
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he **was** **,**
他 曾是 ,

但身边没有其他人可以倾诉，而且他又是德国人，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊpən][tuː; tə] ['kwestʃən] .
of **course** **,** **open** **to** **question** **.**
的 课程 , 打开 到 问题 .

当然，这还有待商榷。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] , [haʊ'evər] , [klɪrd] [θɪŋz] [ʌp]
The **discovery** **of** **the** **cigarette** **outside** **the** **office** **door** **,** **however** **,** **cleared** **things** **up**
这 发现 的 这 卷烟 外部 这 办公室 门 , 然而 , 已清除 事物 向上
[ə'meɪzɪŋli] .
amazingly **.**
令人惊讶的是 .

然而，在办公室门外发现的那根香烟却出人意料地解开了谜团。

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [aɪ] [hæd; həd] [siː] [flæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [wen] [ðə; ðɪ]

I	recollected	a	glint	of	light	I	had	seen	flash	across	the	doorway	when	the
我	回忆	一个	闪烁	的	光	我	有	已见	闪光	穿过	这	门口	什么时候	这

['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] ,

current	was	cut	off	,
当前的	曾是	切	离开	,

我记得断电时，我看到门口闪过一道光。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] ,

and	,	by	putting	two	and	two	together	,
和	,	经过	推杆	二	和	二	一起	,

综上所述，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

it	didn't	take	me	long	to	figure	out	just	about	what	had	happened	.
它	没有	拿	我	长的	到	数字	出去	只是	关于	什么	有	发生	.

我很快就弄明白了发生了什么事。

[ðə; ðɪ] ['telteɪl] [spɑːrk] [aɪ] [sɔː] ['trævəst] [ðə; ðɪ] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə]

The	telltale	spark	I	saw	traversed	the	aperture	of	the	doorway	from	top	to
这	蛛丝马迹	火花	我	锯	穿越	这	光圈	的	这	门口	从	顶部	到

['bɑːtəm] ;

bottom	;
底部	;

我看到的那道明显的火花从门框的上到下扫过；

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ðɪ] ['sɪgəret] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːr] [bɪn] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

consequently	,	the	cigarette	must	have	fallen	or	been	dropped	from	above	.
最后	,	这	卷烟	必须	有	倒下	或者	到过	掉落	从	多于	.

因此，这支香烟一定是上往下掉落的。

[hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['smoʊkər] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ruːf] , [ðen] ?

Had	the	smoker	been	on	the	roof	,	then	?
有	这	吸烟者	到过	在	这	屋顶	,	然后	?

那么，吸烟者当时是在屋顶上吗?

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] , [siːzd] [ænd; ənd] ['mʌfld] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd]

And	was	it	possible	that	the	colonel	,	seized	and	muffled	as	he	stood
和	曾是	它	可能的	那	这	上校	,	查获	和	闷音	作为	他	站立

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] ,

on	the	threshold	,
在	这	临界点	,

而那位站在门槛上，被人抓住、捂住嘴的上校，是否有可能

[hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [ʌp] [ðer; ðər] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] ?

had	been	hauled	up	there	by	a	rope	?
有	到过	拖拽	向上	那里	经过	一个	绳索	?

是被绳子拉上去的吗?

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kreɪn] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] [ɑːrm] ['swiːpɪŋ] ['saɪləntli] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] ,

An	electric	crane	,	though	,	with	its	long	arm	sweeping	silently	over	the	yard	,
一个	电的	起重机	,	尽管	,	和	它是	长的	手臂	扫荡	默默	超过	这	院子	,

然而，一台电动起重机，其长长的机械臂静静地扫过院子，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [skræp]['aɪərn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fens] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊdɪd] [ɑːn] [kɑːrz] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	lifting	scrap	iron	across	the	fence	to	be	loaded	on	cars	outside	,
和	举重	废料	铁	穿过	这	栅栏	到	是	已加载	在	汽车	外部	,

并将废铁搬过围栏，装到外面的汽车上。

[geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l] [aɪ'diːə] . ”

gave	me	a	more	plausible	idea	.	”
给予	我	一个	更多的	合情合理	主意	.	”

这给了我一个更合理的建议。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] , ” ['merɪdɪθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

“	But	if	you	knew	so	much	,	”	Meredith	interrupted	,
”	但	如果	你	知道	所以	很多	,	”	梅雷迪思	中断	,

“但如果你知道的那么多，”梅雷迪斯打断道，

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət][wʌns] [dɪ'naʊns] [ðiːz] [men] ? ”

“	why	did	you	not	at	once	denounce	these	men	?	”
”	为什么	做过	你	不是	在	一次	声讨	这些	男人	?	”

“你为什么不立即谴责这些人？”

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [pruːf] ? ” [æskt] [greɪl] .

“	With	what	proof	?	”	asked	Grail	.
”	和	什么	证明	?	”	问	圣杯	.

“有什么证据？”格蕾尔问道。

“ [rɪ'membər] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] ['θiːəri] ,

“	Remember	,	some	little	time	had	elapsed	before	I	got	this	theory	,
”	记住	,	一些	小的	时间	有	过去	前	我	得到	这	理论	,

“记住，我是在一段时间之后才得出这个理论的。”

[ænd; ənd][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['gɪlti] [men] [ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] [wʊd] [ðen] [hæv; həv]

and	to	identify	the	guilty	men	in	that	large	force	of	laborers	would	then	have
和	到	确认	这	有罪的	男人	在	那	大的	力量	的	劳工	会	然后	有

[bɪn] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

been	practically	impossible	.
到过	几乎	不可能的	.

当时要从如此庞大的劳工队伍中找出罪犯几乎是不可能的。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɪgəret] [bʌt] ; [ænd; ənd] ,

Besides	,	all	the	evidence	I	had	to	present	was	this	cigarette	butt	;	and	,
除了	,	全部	这	证据	我	有	到	展示	曾是	这	卷烟	屁股	;	和	,

此外，我能提供的所有证据就只有这根烟头；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [ə'weɪ] [baɪ][wʌn]

although	it	was	perfectly	plain	to	me	that	it	had	been	tossed	away	by	one
虽然	它	曾是	完美	清楚的	到	我	那	它	有	到过	抛掷	离开	经过	一

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [græbiŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

of	the	men	in	the	basket	of	the	crane	just	before	grabbing	the	colonel	,
的	这	男人	在	这	篮子	的	这	起重机	只是	前	抓取	这	上校	,

虽然我非常清楚，那是起重机吊篮里的某个人在抓住上校之前扔掉的，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .

I	might	have	had	difficulty	in	getting	others	to	see	it	in	the	same	light	.
我	可能	有	有	困难	在	获得	其他的	到	看	它	在	这	相同的	光	.

我可能很难让其他人也这样看待这件事。

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

[tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [maɪ][hænd][æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] [tuː; tə][tɪp][ɔːl][ðə; ði]

To	have	shown	my	hand	at	that	stage	would	have	been	simply	to	tip	all	the
到	有	所示	我的	手	在	那	阶段	会	有	到过	简单地	到	提示	全部	这

[fæt]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] . ”

fat	into	the	fire	.	”
胖的	进入	这	火	.	”

当时亮出底牌，无异于火上浇油。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['vɜːrd(ə)nt] ['ʃɑːrpli] .

“	But	what	of	father	?	”	exclaimed	Miss	Verdant	sharply	.
”	但	什么	的	父亲	?	”	惊呼	错过	葱茏	尖锐地	.

“可是父亲呢？”维尔丹小姐厉声问道。

“ [ɪz][noʊ] ['efərt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [lɜːrn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ Is no effort being made to find him , or learn what has become of him ?
” 是 不 努力 存在 制成 到 寻找 他 , 或者 学习 什么 有 变得 的 他 ?
”
”
”

“难道没有人努力寻找他，或者了解他的下落吗？”

“ [ə'ʃʊrədli] , ” [greɪl] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɜːr; hər] .
“ Assuredly , ” Grail hastened to appease her .
” 当然 , ” 圣杯 加快 到 安抚 她 .

“当然，”格雷尔赶紧说道，以安抚她。

“ [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [els] [mʌst; məst][biː; bi] [səb'sɜːrviənt]
“ That is , of course , the object to which everything else must be subservient
” 那 是 , 的 课程 , 这 目的 到 哪个 一切 别的 必须 是 顺从的
.
:
.

“当然，这是其他一切事物都必须服从的对象。”

[trʌst] [ˌem 'iː] , ['merɪdɪθ] .
Trust me , Meredith .
相信 我 , 梅雷迪思 .

相信我，梅雷迪思。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
Take my word for it that your father is safe and sound ,
拿 我的 单词 为了 它 那 你的 父亲 是 安全的 和 声音 ,

请相信我，你父亲平安无事。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . ”
and will be with you by this time to - morrow night . ”
和 将要 是 和 你 经过 这 时间 到 - 明天 夜晚 . ”

明天晚上这个时候，我就会和你们在一起了。

“ [ɪz] [ðæt] - ['ɔːrdərz] - ?
“ Is that ' orders ' ?
” 是 那 - 订单 - ?

“那是‘命令’吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn]['pleɪf(ə)l] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][oʊld][dʒoʊk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
” she asked , in playful allusion to an old joke between them ,
” 她 问 , 在 顽皮的 典故 到 一个 老的 开玩笑 之间 他们 ,

她问道，语气中带着一丝玩笑，仿佛在引用他们之间一个老笑话。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər][lɪp] ['kwivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
although her lip quivered as she tried to smile .
虽然 她 唇 颤抖 作为 她 尝试 到 微笑 .

尽管她努力想微笑，但嘴唇却微微颤抖。

“ [ðæts] - ['ɔːrdərz] , -
“ That's ' orders , '
” 那就是 - 订单 , -

“那是‘命令’，

” [ə'sentid] ['ɔːrmzbi] ['fɜːrmli] ,
” assented Ormsby firmly ,
” 同意 奥姆斯比 牢牢 ,

奥姆斯比坚定地表示同意。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['dɔːtər] [tuː; tə]['beɪ][ðem; ðəm] .

“	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**be**	**enough**	**of**	**a**	**soldier's**	**daughter**	**to**	**obey**	**them**	**.**
”	和	我	想	你	到	是	足够的	的	一个	士兵的	女儿	到	服从	他们	.

“我希望你足够像个军人的女儿，服从他们。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['broʊkən][ʌp][baɪ] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wɔːrn][aʊt][baɪ][jʊr; jər][trɪp] , [æz; əz] [wel] .

You	**are**	**all**	**broken**	**up**	**by**	**this**	**thing**	**,**	**and**	**worn**	**out**	**by**	**your**	**trip**	**,**	**as**	**well**	**.**
你	是	全部	破碎的	向上	经过	这	事物	,	和	磨损	出去	经过	你的	旅行	,	作为	出色地	.

你们都被这件事伤透了心，而且旅途劳顿，疲惫不堪。

[wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][rest] , [ænd; ənd][kwɪt] ['wɜːrɪŋ] .

What	**you've**	**got**	**to**	**do**	**now**	**is**	**to**	**take**	**some**	**rest**	**,**	**and**	**quit**	**worrying**	**.**
什么	你已经	得到	到	做	现在	是	到	拿	一些	休息	,	和	辞职	令人担忧	.

你现在要做的就是好好休息，别再担心了。

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来!

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə]['meɪdʒər] ['æpəlbiːz] [haʊs] .

I'll	**take**	**you**	**over**	**to**	**Major**	**Appleby's**	**house**	**.**
患病的	拿	你	超过	到	主要的	苹果比	房子	.

我带你去阿普尔比少校家。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] ? ”

I	**suppose**	**you**	**are**	**stopping**	**there**	**?**	**”**
我	认为	你	是	停止	那里	?	”

我想你就到此为止吧?

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**No**	**,**	**”**	**she**	**explained**	**.**
”	不	,	”	她	解释	.

“不,”她解释道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ʃaɪldɚ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

“	**I**	**am**	**to**	**be**	**with**	**Mrs**	**.**	**Schilder**	**,**	**I**	**believe**	**.**
”	我	是	到	是	和	太太	.	希尔德	,	我	相信	.

“我相信，我将与希尔德夫人在一起。”

” [greɪl] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌriːkən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

”	**Grail**	**looked**	**up**	**sharply**	**,**	**and**	**seemed**	**on**	**the**	**point**	**of**	**saying**	**something**	**,**	**but**	**reconsidered**	**the**	**impulse**	**.**
”	圣杯	看起来	向上	尖锐地	,	和	似乎	在	这	观点	的	说	某物	,	但	重新考虑	这	冲动	.

格雷尔猛地抬起头，似乎想要说些什么，但又打消了这个念头。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .

“	**You**	**don't**	**need**	**to**	**tell**	**me**	**to**	**trust**	**you**	**,**	**captain**	**.**
”	你	不	需要	到	告诉	我	到	相信	你	,	队长	.

“队长，不用你告诉我，我就要信任你。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] .

”	**She**	**extended**	**her**	**hand**	**.**
”	她	扩展	她	手	.

她伸出了手。

“ [ɪn'di:d] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
“ Indeed , if it were not for my reliance on you , I don't know what I should
〃 的确 , 如果 它 是 不是 为了 我的 依赖 在 你 , 我 不 知道 什么 我 应该
[du:] .
do .
做 .

“的确，如果不是因为我依赖你，我真不知道该怎么办。”

〃 [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [wɜ:rdz] [ðæt] [roʊz] [tju:'mʌltjuəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['eskɔ:tid]
〃 The adjutant , choking back words that rose tumultuously to his lips , escorted
〃 这 副官 , 窒息 后退 字 那 玫瑰 剧烈地 到 他的 嘴唇 , 护送
[hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;
her to the door ;
她 到 这 门 ;

“副官强忍着涌上心头的话语，护送她走到门口；

[ðen] [pɔ:zd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
then paused , with an involuntary exclamation ,
然后 暂停 , 和 一个 非自愿 感叹 ,

然后停顿了一下，不由自主地惊呼了一声。

[tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] ['gæðərd] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . [ʃaɪldɜ:z] [kɑ:r] ,
to stare at the group of officers gathered about Mrs . Schilder's car ,
到 盯 在 这 团体 的 警官 聚集 关于 太太 . 希尔德的 车 ,

盯着聚集在希尔德太太汽车周围的那群警官，

[ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'skʌsɪŋ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [ɪn] .
excitedly discussing an evening paper which one of them had just brought in .
兴奋地 讨论 一个 晚上 纸 哪个 一 的 他们 有 只是 带来 在 .

他们兴奋地讨论着其中一人刚刚带来的晚报。

[ɪts] ['flerɪŋ] [blæk] ['hedlainz] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][tu:; tə] [greɪl] ,
Its flaring black headlines were plainly discernible to Grail ,
它是 燃烧 黑色的 标题 是 显然 可辨别的 到 圣杯 ,

Grail 可以清晰地辨认出它醒目的黑色标题。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi] [ri:d] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'ni:z] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] , - ,
and in a flash he read that his little Japanese friend and ally , Sasaku ,
和 在 一个 闪光 他 读 那 他的 小的 日本人 朋友 和 盟友 , - ,

他瞬间读到，他的日本小朋友兼盟友佐佐木，

[hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
had been murdered in the city .
有 到过 被谋杀 在 这 城市 .

他在该市被谋杀。

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .
TO BE CONTINUED .
到 是 持续 .

待续。

“ [aɪ] [kroʊ] .
“ I CROW .
〃 我 乌鸦 .

“我叫。”

" ['meni] [ə; eɪ] " [stɑ:r] " [maɪt] [wel] ['envi] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tru:p]

"	Many	a	"	star	"	might	well	envy	the	most	insignificant	member	of	her	troupe
"	许多	一个	"	星星	"	可能	出色地	嫉妒	这	最多	微不足道	成员	的	她	剧团

[ðə; ði] [su'pri:m] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɝ'fɔrmz] [hɪz; ɪz]

the	supreme	sense	of	importance	and	satisfaction	with	which	he	performs	his
这	最高	感觉	的	重要性	和	满意	和	哪个	他	表演	他的

['lɪt(ə)l] ['du:ti] ,

little	duty	,
小的	责任	,

许多"明星"或许会羡慕剧团里最不起眼的成员，因为后者在履行自己微不足道的职责时，能感受到至高无上的重要性和满足感。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['si:nəri] [wen]

be	it	only	that	of	blowing	out	the	candle	through	the	hole	in	the	scenery	when
是	它	仅有的	那	的	吹	出去	这	蜡烛	通过	这	洞	在	这	风景	什么时候

[ðə; ði]['hɪroʊ] [eɪmz] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][kæp] [iks'pləudz] .

the	hero	aims	his	deadly	rifle	at	the	flame	and	the	cap	explodes	.
这	英雄	目标	他的	致命	步枪	在	这	火焰	和	这	帽	爆炸	.

哪怕只是英雄用致命的步枪瞄准火焰，然后透过布景中的洞吹灭蜡烛，结果蜡烛帽爆炸了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] [ə'kɔ:d] [ðɪs] [smɔ:l] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] :

Think	of	the	pleasure	his	performance	accorded	this	small	boy	,	for	instance	:
思考	的	这	乐趣	他的	表现	同意	这	小的	男生	,	为了	实例	:

例如，想想他的表演给这个小男孩带来了多大的快乐：

[fɜ:rst] [bɔɪ] — " [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nsərt]['aʊər; ɑ:r]['mju:zɪk] ['ti:tʃər] [ɪz]['gɔɪn] -

First	Boy	—	"	You	ought	to	come	to	the	concert	our	music	teacher	is	goin	'
第一的	男生	—	"	你	应该	到	来	到	这	音乐会	我们的	音乐	老师	是	去	-

[tu:; tə] [gɪv] .

to	give	.
到	给	.

大儿子——"你应该来听听我们音乐老师要举办的音乐会。"

" ['sekənd] [bɔɪ] — " [ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ? "

"	Second	Boy	—	"	You	goin	'	to	be	in	?	"
"	第二	男生	—	"	你	去	-	到	是	在	?	"

第二个男孩——"你要参加吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪmə] ['dɑ:nə] .

I	am	one	of	the	primmer	donnas	.
我	是	一	的	这	底漆	唐娜	.

我是其中一位首席女伶。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kæn'tɑ:tə] . "

We	are	goin	'	to	give	a	cantata	.	"
我们	是	去	-	到	给	一个	康塔塔	.	"

我们将要表演一首清唱剧。

" [wɑ:ts] [ðæt] ? "

"	Wot's	that	?	"
"	什么?	那	?	"

"那是什么？"

“ [oʊ] , [its] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈstɔrmz] [ænd; ənd] [ˈpikniks] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈkʌntri]
“ Oh , it's all about sunshine and storms and picnics and all sorts of country
” 哦 , 它是 全部 关于 阳光 和 暴风雨 和 野餐 和 全部 排序 的 国家
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“哦，这里到处都是阳光、暴风雨、野餐和各种乡村事物。”

[its] [greɪt] . ”
It's great . ”
它是 伟大的 . ”

这很棒。”

“ [duː][juː; jʊ] [sɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ? ”
“ Do you sing all that ? ”
” 做 你 唱歌 全部 那 ? ”

“你会唱所有这些歌吗？ ”

“ [en] - [oʊ] . [aɪm][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] : - [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪn] - [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] . - ”
“ N - o . I'm only in the first scene : ' Early mornin ' on the farm . ' ”
” N - o . 我是 仅有的 在 这 第一的 场景 : - 早期的 早晨 - 在 这 农场 . - ”

“不，我只出现在第一幕：‘清晨的农场’。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? ”
“ What do you do ? ”
” 什么 做 你 做 ? ”

“你做什么工作？ ”

“ [aɪ] [kroʊ] .
“ I crow .
” 我 乌鸦 .

我欢呼雀跃。

” [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈpæsɪndʒər] .
” THE WRONG PASSENGER .
” 这 错误的 乘客 .

“错误的乘客。”

[wʌn] [meɪ] , [pərˈhæps] , [prɪˈzuːm] [soʊ][fɑːr][əˈpɑːn][oʊld] [əˈkweɪntənsʃɪp] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ]
One may , perhaps , presume so far upon old acquaintanceship as to indulge
一 可能 , 也许 , 怙 所以 远的 之上 老的 熟人关系 作为 到 放纵
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] ,
occasionally in a mild ,
偶尔 在 一个 温和的 ,

人们或许会因为老朋友间的熟识而偶尔放纵一下，

[ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊk] , [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈtempt] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] [ɪz] “ [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]
practical joke , but to attempt familiarity with strangers is “ another kind of
实际的 开玩笑 , 但 到 试图 熟悉 和 陌生人 是 “ 其他 种类 的
[geɪm] .
game .
游戏 .

恶作剧是另一种游戏，但试图与陌生人建立亲密关系则是“另一种游戏”。

” [ə; eɪ] [ˈsɪti] [striːt] [ˈærəb][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ˈrædər] [ˈrʌfli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd]
” A city street arab was wont to play rather roughly with a good - natured
” 一个 城市 街道 阿拉伯 曾是 惯于 到 玩 相当 大致 和 一个 好的 - 自然
[ˈbʊldɔːg] ,
bulldog ,
斗牛犬 ,

“一个城市街头的阿拉伯人经常粗暴地对待一只性情温顺的斗牛犬。”

[oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

owned	by	a	shopkeeper	of	the	neighborhood	.
拥有	经过	一个	店主	的	这	邻里	.

由附近一位店主所有。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg] [ə'proʊtʃɪŋ]

One	day	the	boy	was	walking	with	a	friend	when	he	saw	the	dog	approaching
一	天	这	男生	曾是	步行	和	一个	朋友	什么时候	他	锯	这	狗	接近

.

:

.

一天，男孩和朋友散步时，看到那条狗朝他走来。

“ [haɪ] !

“	Hi	!
”	你好	!

“你好!

[ðeəz; ðəz] [taʊz] !

there's	Towse	!
有	拖曳	!

托斯在那儿!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [naʊ] [siː] [ˌem 'iː] [sker] [hɪm; ɪm] !

“	Now	see	me	scare	him	!
”	现在	看	我	吓	他	!

“现在看我吓唬他！”

” [hiː; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [blɑːkt]

”	He	stepped	in	front	of	the	dog	,	with	arms	extended	,	and	partially	blocked
”	他	步	在	正面	的	这	狗	,	和	武器	扩展	,	和	部分	已屏蔽

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	passage	.
这	通道	.

他走到狗的前面，张开双臂，部分挡住了狗的去路。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [wʌt]

The	animal	looked	surprised	,	stopped	,	and	evidently	considered	within	himself	what
这	动物	看起来	惊讶	,	停止	,	和	显然	经过考虑的	之内	他自己	什么

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][duː] .

it	would	be	best	to	do	.
它	会	是	最好的	到	做	.

这只动物看起来很惊讶，停了下来，显然是在思考该怎么做。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒoʊkər] .

“	I	never	knew	him	to	act	like	that	,	”	said	the	joker	.
”	我	绝不	知道	他	到	行为	喜欢	那	,	”	说	这	小丑	.

“我从没见过他那样做，”爱开玩笑的人说。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][roʊlz] .

“	He	always	lies	down	on	his	back	and	rolls	.
”	他	总是	谎言	向下	在	他的	后退	和	卷	.

他总是仰面躺下，然后翻身。

[aɪl] [stɜːr][hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I'll	stir	him	up	a	little	.
患病的	搅拌	他	向上	一个	小的	.

我来激怒他一下。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .

"	With	that	he	sprang	at	the	dog	and	caught	him	by	the	ears	.
"	和	那	他	弹簧	在	这	狗	和	捕捉	他	经过	这	耳朵	.

“说完，他猛地扑向那条狗，一把抓住它的耳朵。”

[taʊz] [wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pruːvd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Towse	was	evidently	amazed	,	but	he	proved	equal	to	the	occasion	.
拖曳	曾是	显然	惊叹	,	但	他	已证实	平等的	到	这	场合	.

托斯显然感到惊讶，但他表现得游刃有余。

['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['traʊzərz] , [ɪn] ['stɑːrtlɪŋ] ['nɪrnəs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

Fastening	his	teeth	in	the	boy's	trousers	,	in	startling	nearness	to	an	expanse	of
紧固	他的	牙齿	在	这	男孩们	裤子	,	在	令人震惊	接近	到	一个	广阔	的

[ber] [niː] ,

bare	knee	,
裸	膝盖	,

他用牙齿咬住男孩的裤子，离裸露的膝盖非常近，令人震惊。

[hiː; hi] [held] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .

he	held	on	like	a	vise	.
他	握住	在	喜欢	一个	钳住	.

他像铁钳一样紧紧抓住不放。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [spɑːt][ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn]

Just	at	that	moment	the	boy	caught	sight	of	an	unfamiliar	spot	of	white	on
只是	在	那	片刻	这	男生	捕捉	视线	的	一个	陌生	点	的	白色的	在

[ðə; ði]['ænəməlz] [hed] ,

the	animal's	head	,
这	动物	头	,

就在这时，男孩瞥见动物头上有一小块陌生的白色斑点。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hoʊld][tuː; tə] [teɪk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

and	dropped	his	hold	to	take	at	once	to	his	heels	,
和	掉落	他的	抓住	到	拿	在	一次	到	他的	高跟鞋	,

他松开手，立刻拔腿就跑。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdlɪ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊlən] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [maʊθ] .

leaving	a	goodly	portion	of	woolen	cloth	in	the	creature's	mouth	.
离开	一个	很好	部分	的	羊毛	布	在	这	生物的	嘴	.

怪物的嘴里还剩下一大块羊毛布。

“ [rʌn] , ['pætsi] , [rʌn] !

“	Run	,	Patsy	,	run	!
“	跑步	,	帕齐	,	跑步	!

“快跑，帕齐，快跑！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	he	shouted	to	his	chum	.
"	他	喊叫	到	他的	密友	.

他朝他的朋友喊道。

“ ['hiːz] [gɔːn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hi'self] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [dɔːg] !

“	He's	gone	and	turned	hisself	into	another	dog	!
“	他是	已消失	和	转向	他自己	进入	其他	狗	!

“他把自己变成了另一条狗！”

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [faɪv] ['mɪnɪts] ?

"	HOW	LONG	IS	FIVE	MINUTES	?
"	如何	长的	是	五	分钟	?

五分钟有多长?

[ɪn][ə; eɪ]['mɜːrdər]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

In	a	murder	trial	before	a	court	in	the	West	,
在	一个	谋杀	审判	前	一个	法庭	在	这	西方	,

在西方某法庭进行的一起谋杀案审判中，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ɪk'sept] [faɪv]

the	prisoner	was	able	to	account	for	the	whole	of	his	time	,	except	five
这	囚犯	曾是	有能力的	到	帐户	为了	这	所有的	的	他的	时间	,	除了	五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

除了五分钟之外，囚犯能够解释他所有的行踪。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

on	the	evening	when	the	crime	was	committed	.
在	这	晚上	什么时候	这	犯罪	曾是	坚定的	.

案发当晚。

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]

His	counsel	argued	that	it	was	impossible	for	him	to	have	killed	the
他的	法律顾问	争论	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	有	被杀	这

[mæn] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

man	,	under	the	circumstances	,
男人	,	在下面	这	情况	,

他的辩护律师辩称，在当时的情况下，他不可能杀害那个人。

[ɪn][soʊ] [briːf] [ə; eɪ] ['pɪriəd] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [pliː] ['lɑːrdʒli] [beɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

in	so	brief	a	period	,	and	on	that	plea	largely	based	his	defense	,
在	所以	简短的	一个	时期	,	和	在	那	恳求	很大程度上	基于	他的	防御	,

在如此短的时间内，而且他的辩护很大程度上也基于这一请求。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['testɪmoʊni] ['biːɪŋ] ['strɔːŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

the	other	testimony	being	strongly	against	his	client	.
这	其他	见证	存在	强烈	反对	他的	客户	.

其他证词都对他的委托人非常不利。

[wen] [ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [rɪ'plaɪd] , [hiː; hi] [sed] :

When	the	prosecuting	attorney	replied	,	he	said	:
什么时候	这	起诉	律师	回复	,	他	说	:

检察官回答说：

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ['riːəli] [ɪz] [faɪv] ['mɪnɪts] ?

“	How	long	a	time	really	is	five	minutes	?
“	如何	长的	一个	时间	真的	是	五	分钟	?

五分钟究竟有多长?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .

Let	us	see	.
让	我们	看	.

我们来看看。

[wɪl] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [kə'mænd] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm][fɔːr; fər] [ðæt] [speɪs] ?

Will	his	honor	command	absolute	silence	in	the	courtroom	for	that	space	?
将要	他的	荣誉	命令	绝对	沉默	在	这	法庭	为了	那	空间	?

他会要求法庭在那段时间内保持绝对安静吗?

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['greɪʃəsli] [kəm'plaɪd] .

”	The	judge	graciously	complied	.
”	这	法官	亲切地	遵命	.

法官欣然同意了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

There	was	a	clock	on	the	wall	.
那里	曾是	一个	钟	在	这	墙	.

墙上挂着一个钟。

['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði]['pendʒələm] [tikt] [ɔːf]

Every	eye	in	the	courtroom	was	fixed	upon	it	,	as	the	pendulum	ticked	off
每一个	眼睛	在	这	法庭	曾是	固定的	之上	它	,	作为	这	摆	勾选	离开

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

the	seconds	.
这	秒	.

法庭上所有人的目光都集中在它身上，钟摆滴答作响，秒针滴答地走着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['breθləs] ['saɪləns] .

There	was	breathless	silence	.
那里	曾是	喘不过气	沉默	.

一片令人窒息的寂静。

[ðə; ði] [kiːn] - ['wɪtɪd] ['kaʊns(ə)l] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['taɪərd] ['ɔːdiəns] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət]

The	keen	-	witted	counsel	waited	until	the	tired	audience	gave	a	sigh	of	relief	at
这	敏锐的	-	机智的	法律顾问	等待	直到	这	疲劳的	观众	给予	一个	叹	的	宽慰	在

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

the	close	of	the	period	,
这	关闭	的	这	时期	,

这位机智的律师等到疲惫的听众在庭审结束时长舒一口气后才结束发言。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] ['kwaɪətli] :

and	then	asked	quietly	:
和	然后	问	悄悄	:

然后他轻声问道：

“ [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [strʌk] [wʌn]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?

“	Could	he	not	have	struck	one	fatal	blow	in	all	that	time	?
“	可以	他	不是	有	击	一	致命的	吹	在	全部	那	时间	?

“在那段时间里，他难道就没能给予致命一击吗？”

” [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] , [æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] ['æftərwərd] , ['dʒʌstli]

”	The	prisoner	was	found	guilty	,	and	,	as	it	was	proved	afterward	,	justly
”	这	囚犯	曾是	成立	有罪的	,	和	,	作为	它	曾是	已证实	之后	,	公正地

.

:
.

“该囚犯被判有罪，事后证明，判决公正。”

[dəunt] [snʌb] [ðə; ði] [bɔɪz] .

DON'T	SNUB	THE	BOYS	.
不	冷落	这	男孩们	.

不要冷落男生。

[dəunt] [snʌb] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [werz] ['ʃæbi] [kloʊðz] .

Don't	snub	a	boy	because	he	wears	shabby	clothes	.
不	冷落	一个	男生	因为	他	穿着	破旧	衣服	.

不要因为男孩穿着破旧的衣服就冷落他。

[wen] ['edɪsən] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] , [fɜːrst] ['entərd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

When	Edison	,	the	great	inventor	,	first	entered	Boston	,
什么时候	爱迪生	,	这	伟大的	发明者	,	第一的	进入	波士顿	,

当伟大的发明家爱迪生第一次来到波士顿时，

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['lɪnɪn] ['brɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

he	wore	a	pair	of	yellow	linen	breeches	in	the	depth	of	winter	.
他	穿着	一个	一对	的	黄色的	亚麻布	马裤	在	这	深度	的	冬天	.

即使在严冬，他也穿着一条黄色亚麻布马裤。

[dəunt] [snʌb] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] .

Don't	**snub**	**a**	**boy**	**because**	**his**	**home**	**is**	**plain**	**and**	**unpretending**	**.**
不	冷落	一个	男生	因为	他的	家	是	清楚的	和	不加掩饰的	.

不要因为一个男孩的家朴素无华就轻视他。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] ['ɜːrli] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn] .

Abraham	**Lincoln's**	**early**	**home**	**was**	**a**	**log**	**cabin**	**.**
亚伯拉罕	林肯的	早期的	家	曾是	一个	日志	舱	.

亚伯拉罕·林肯早年的住所是一间小木屋。

[dəunt] [snʌb] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʃuːziz] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [treɪd] .

Don't	**snub**	**a**	**boy**	**because**	**he**	**chooses**	**a**	**humble**	**trade**	**.**
不	冷落	一个	男生	因为	他	选择	一个	谦逊的	贸易	.

不要因为一个男孩选择了卑微的职业就轻视他。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪŋkər] .

The	**author**	**of**	**“**	**Pilgrim's**	**Progress**	**”**	**was**	**a**	**tinker**	**.**
这	作者	的	“	朝圣者的	进步	”	曾是	一个	修补匠	.

《天路历程》的作者是一位修补匠。

[dəunt] [snʌb] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] .

Don't	**snub**	**a**	**boy**	**because**	**of**	**physical**	**disability**	**.**
不	冷落	一个	男生	因为	的	身体的	残疾	.

不要因为男孩身体残疾而冷落他。

['mɪltən] [wʌz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd]['keɪtoʊ][wʌz; wəz] [def] .

Milton	**was**	**blind**	**,**	**and**	**Cato**	**was**	**deaf**	**.**
米尔顿	曾是	瞎的	,	和	卡托	曾是	聋	.

米尔顿是盲人，卡托是聋人。

[dəunt] [snʌb] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmz] [dʌl] [ɔːr]['stuːpɪd] .

Don't	**snub**	**a**	**boy**	**because**	**he**	**seems**	**dull**	**or**	**stupid**	**.**
不	冷落	一个	男生	因为	他	似乎	乏味的	或者	愚蠢的	.

不要因为一个男孩看起来无趣或愚笨就冷落他。

['həugaːθ] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntər] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] , [wʌz; wəz] [sloʊ] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] ,

Hogarth	**,**	**the**	**celebrated**	**painter**	**and**	**engraver**	**,**	**was**	**slow**	**at**	**learning**	**,**
霍加斯	,	这	著名	画家	和	雕刻师	,	曾是	慢的	在	学习	,

著名画家兼版画家霍加斯学习能力较弱。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [dɪ'veləp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][sʌm; səm] [bɔɪz] .

and	**did**	**not**	**develop**	**as**	**soon**	**as**	**some**	**boys**	**.**
和	做过	不是	发展	作为	很快	作为	一些	男孩们	.

而且发育得没有一些男孩那么快。

[dəunt] [snʌb] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['stʌtəz] .

Don't	**snub**	**a**	**boy**	**because**	**he**	**stutters**	**.**
不	冷落	一个	男生	因为	他	口吃	.

不要因为男孩口吃就冷落他。

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːrətər][ʌv; əv] [griːs] , [ˌoʊvər'keɪm][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ]

Demosthenes	**,**	**the**	**greatest**	**orator**	**of**	**Greece**	**,**	**overcame**	**a**	**harsh**	**and**	**stammering**
德摩斯梯尼	,	这	最	演说者	的	希腊	,	克服	一个	残酷的	和	结巴

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

希腊最伟大的演说家德摩斯梯尼克服了沙哑结巴的嗓音。

[dəunt] [snʌb] ['eni] [wʌn] ;

Don't	**snub**	**any**	**one**	**;**
不	冷落	任何	一	;

不要冷落任何人；

[nɑːt][əˈloʊn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][deɪ][hiː; hi][meɪ][ˌaʊtˈstrɪp][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][reɪs][ʌv; əv][laɪf] ,

not	alone	because	some	day	he	may	outstrip	you	in	the	race	of	life	,
不是	独自的	因为	一些	天	他	可能	超过	你	在	这	种族	的	生活	,

并非孤身一人，因为总有一天他会在人生的赛跑中超越你。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈniːðər][kaɪnd][nɔːr][ˈkrɪstʃən] .

but	because	it	is	neither	kind	nor	Christian	.
但	因为	它	是	两者都不	种类	也不	基督教	.

但因为它既不仁慈，也不符合基督教义。

[ˈkiːpɪŋ][ðem; ðəm][daʊn] .

KEEPING	THEM	DOWN	.
保持	他们	向下	.

压制他们。

[rɪtʃ][juːθ] — “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈɜːrnɪŋ][maɪ][oʊn][ˈlɪvɪŋ][ɪf][aɪ]

Rich	Youth	—	“	I	should	not	object	to	the	work	of	earning	my	own	living	if	I
富有的	青年	—	“	我	应该	不是	目的	到	这	工作	的	收入	我的	自己的	活的	如果	我

[hæd; həd][tuː; tə] ,

had	to	,
有	到	,

富裕青年——“如果我必须靠自己的劳动谋生，我不应该反对，

[bʌt; bət][wʌt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][heɪt][wʊd][biː; bi][ðə; ði][əˈfɪʃəsnəs][ænd; ənd][ˈpeti][ˈtɪrəni][ʌv; əv]

but	what	I	should	hate	would	be	the	officiousness	and	petty	tyranny	of
但	什么	我	应该	恨	会	是	这	爱管闲事	和	小气	暴政	的

[sjuˈpiəriəz] .

superiors	.
上级	.

但我最痛恨的应该是上级的官僚主义和琐碎的专横。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][heɪt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɪmz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈwelθi][mæn][nɑːt]

I	should	hate	to	have	to	bow	to	the	whims	of	some	wealthy	man	not
我	应该	恨	到	有	到	弓	到	这	心血来潮	的	一些	富裕	男人	不是

[ə; eɪ][bɪt][ˈbetər][ðæn; ðən][maɪˈself] .

a	bit	better	than	myself	.
一个	少量	更好的	比	我	.

我最不愿做的就是屈从于某个比我强不了多少的有钱人的任性妄为。

” [pʊr][juːθ] — “ [ðæts][ˈiːzəli][əˈvɔɪdɪd] .

”	Poor	Youth	—	“	That's	easily	avoided	.
”	贫穷的	青年	—	“	那就是	容易地	避免	.

“贫困青年——”这很容易避免。

[biː; bi][ə; eɪ][ˈtaɪpraɪtər] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

Be	a	typewriter	,	as	I	am	.
是	一个	打字机	,	作为	我	是	.

像我一样，成为一台打字机吧。

[ɪmpˈlɔɪəz][ˈnevər][pʊt][ɑːn][ˈɛrz][ˈoʊvər][ˌem ˈiː] .

Employers	never	put	on	airs	over	me	.
雇主	绝不	放	在	播出	超过	我	.

雇主从来不会对我摆架子。

[aɪ][noʊ][haʊ][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][stɑːrtʃ][aʊt][ʌv; əv][ɪm] . ”

I	know	how	to	take	the	starch	out	of	em	.	”
我	知道	如何	到	拿	这	淀粉	出去	的	呃	.	”

我知道怎么去除它们里面的淀粉。

“ [eɪ] ? [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? ”

“	Eh	?	What	do	you	do	?	”
“	嗯	?	什么	做	你	做	?	”

“嗯？你是做什么的？”

“ [æsk] [ɪm] [tuː; tə] [spel] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

“	Ask	em	to	spell	a	hard	word	now	and	then	.
”	问	呃	到	拼写	一个	难的	单词	现在	和	然后	.

“时不时让他们拼写一个难单词。”

” [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

”	THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
”	这	消息	的	全部	国家	.

“各国新闻。”

[bleimz] [kæt][fɔːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv] [ʃɪp] .

Blames	Cat	for	Loss	of	Ship	.
责备	猫	为了	损失	的	船	.

指责猫公司导致船舶沉没。

['kæptɪn] ['rəuləndef] . ['kwɪlən] , [ʌv; əv] [be'θel] , [ˌvi 'e] . ,

Captain	Roland	F	.	Quillen	,	of	Bethel	,	Va	.	,
队长	罗兰	F	.	奎伦	,	的	伯特利	,	瓦	.	,

来自弗吉尼亚州贝瑟尔的罗兰·F·奎伦上尉

[huːz] [θriː] - ['maːstid] ['skuːnər] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['kwɪlən] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɔːf] [keɪp] ['hætɜ-əs] ['æftər]

whose	three	-	masted	schooner	William	J	.	Quillen	was	sunk	off	Cape	Hatteras	after
谁	三	-	桅杆	大篷车	威廉	J	.	奎伦	曾是	沉没	离开	岬	哈特拉斯	后

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['stiːmʃɪp] ['leɪli] ,

a	collision	with	the	Norwegian	steamship	Laly	,
一个	碰撞	和	这	挪威	轮船	拉利	,

他的三桅纵帆船“威廉·J·奎伦”号在哈特拉斯角附近与挪威蒸汽船“拉利”号相撞后沉没。

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [siː] .

never	again	will	take	a	cat	to	sea	.
绝不	再次	将要	拿	一个	猫	到	海	.

我再也不会带猫出海了。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [wɪtʃ] ['nɪrli] [kɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	attributes	the	accident	,	which	nearly	cost	his	life	and	the	lives	of	his
他	属性	这	事故	,	哪个	几乎	成本	他的	生活	和	这	生活	的	他的

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

他将这场几乎夺走他和船员性命的事故归咎于：

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] [kæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bɔːrd] .

to	a	gray	cat	which	he	had	aboard	.
到	一个	灰色的	猫	哪个	他	有	船上	.

送给他船上的一只灰猫。

“ [aɪv] [ʃɪpt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [dɔːgz] , ”

“	I've	shipped	for	twenty	-	five	years	and	always	have	taken	along	dogs	,	”
”	我已经	已发货	为了	二十	-	五	年	和	总是	有	已采取	沿着	狗	,	”

['kæptɪn] ['kwɪlən] [sed] .

Captain	Quillen	said	.
队长	奎伦	说	.

“我从事航运业二十五年了，一直都带着狗，”奎伦船长说。

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] [fɔːr; fər] ['meɪˌpɔːrt] , [flɑː] . , ['sʌmbɑːdi] [stoʊl] [maɪ]

“	Just	before	I	started	from	Baltimore	for	Mayport	,	Fla	.	,	somebody	stole	my
”	只是	前	我	开始	从	巴尔的摩	为了	梅波特	,	佛罗里达州	.	,	某人	偷窃	我的

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

“就在我从巴尔的摩出发前往佛罗里达州梅波特之前，有人偷走了我的狗。”

[soʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][kæt] — [ə; eɪ] [greɪ] [kæt] .

So	I	got	a	cat	—	a	gray	cat	.
所以	我	得到	一个	猫	—	一个	灰色的	猫	.

于是我养了一只猫——一只灰猫。

[kæts][ɑːr; ər][bæd] [lʌk] , [aɪ] [ges] .

Cats	are	bad	luck	,	I	guess	.
猫	是	坏的	运气	,	我	猜测	.

我猜猫是不吉利的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]['æksɪdənt] .

This	was	my	first	accident	.
这	曾是	我的	第一的	事故	.

这是我第一次出车祸。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][lɔːst] .

The	cat	was	lost	.
这	猫	曾是	丢失的	.

猫走丢了。

" [tɜːrn]['fjuːnərəl] [koʊtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] " ['tæŋgoʊ][kɑːr] .

"	Turn	Funeral	Coach	into	a	"	Tango	Car	.
"	转动	葬礼	教练	进入	一个	"	探戈	车	.

“把灵车变成一辆‘探戈车’。”

" [ðə; ði] [ded] ['bɪznəs] [ɪz] [ded] [ɪn] [ət'læntɪk] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .

"	The	dead	business	is	dead	in	Atlantic	City	,	N	.	J	.
"	这	死的	商业	是	死的	在	大西洋	城市	,	N	.	J	.

“新泽西州大西洋城的死气沉沉的生意已经彻底结束了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['sɪti] & [ʃɔːr] [fæst] [laɪn]

This	is	the	conclusion	of	the	management	of	the	Atlantic	City	&	Shore	Fast	Line
这	是	这	结论	的	这	管理	的	这	大西洋	城市	&	支撑	快速地	线

['æftər][sɪks] [mʌnθs] - [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bɪznəs] .

after	six	months	'	experiment	in	specializing	in	the	dying	business	.
后	六	几个月	-	实验	在	专业化	在	这	垂死	商业	.

这是大西洋城及海岸快速线管理层在经过六个月专注于濒临倒闭的客运业务的试验后得出的结论。

[ə; eɪ][hæf] [jɪr] [bæk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['faɪnli] [ɪ'kwɪpt]

A	half	year	back	they	went	to	considerable	expense	to	have	a	finely	equipped
一个	一半	年	后退	他们	去	到	大量	费用	到	有	一个	精细地	配备

['trɑːli] ,

trolley	,
手推车	,

半年前，他们花了不少钱购置了一辆设备精良的手推车。

[twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kɑːrz] ,

twice	the	size	of	the	ordinary	cars	,
两次	这	尺寸	的	这	普通的	汽车	,

比普通汽车大两倍，

[kən'strʌktɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['fjuːnərəl] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

constructed	to	carry	funeral	parties	to	the	cemetery	on	the	mainland	.
建造	到	携带	葬礼	各方	到	这	公墓	在	这	大陆	.

建造的目的是为了将送葬队伍运送到大陆上的墓地。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ] [ded] [lɔːs] .

At	the	expiration	of	the	six	months	they	found	the	car	a	dead	loss	.
在	这	到期日	的	这	六	几个月	他们	成立	这	车	一个	死的	损失	.

六个月期满后，他们发现这辆车已经完全报废了。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Work	**was**	**started**	**at**	**once**	**to**	**make**	**it**	**a**	**paying**	**proposition**	**.**
工作	曾是	开始	在	一次	到	制作	它	一个	付费	主张	.

立即着手使其盈利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [dis'mæntld] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] " ['tæŋgoʊ][kɑːr] .

It	**is**	**being**	**dismantled**	**and**	**will**	**be**	**transformed**	**into**	**a**	**"**	**tango**	**car**	**.**
它	是	存在	拆卸	和	将要	是	转变	进入	一个	"	探戈	车	.

它正在被拆解，并将被改造成一辆"探戈车"。

" [ðə; ði] [kən'veɪəns] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['sentrəl] [siːts] [rɪ'muːvd] ,

"	**The**	**conveyance**	**will**	**have**	**the**	**central**	**seats**	**removed**	**,**
"	这	输送	将要	有	这	中央	座位	已移除	,

"这辆交通工具的中间座椅将被拆除，

[ə; eɪ] [faɪn] ['meɪp(ə)l] [flɔːr] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [wækst] .

a	**fine**	**maple**	**floor**	**will**	**be**	**put**	**down**	**and**	**waxed**	**.**
一个	美好的	枫	地面	将要	是	放	向下	和	打蜡	.

我们将铺设优质枫木地板并打蜡。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['kæri] [geɪ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌbz]

Then	**it**	**will**	**be**	**put**	**in**	**special**	**service**	**to**	**carry**	**gay**	**parties**	**to**	**the**	**country**	**clubs**
然后	它	将要	是	放	在	特别的	服务	到	携带	同性恋	各方	到	这	国家	俱乐部

[ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

on	**the**	**mainland**	**.**
在	这	大陆	.

然后它将被安排执行特殊任务，将同性恋派对运送到大陆的乡村俱乐部。

[ðeɪ] [kæn; kən]['tæŋgoʊ][ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ; [ɪn][fækt] ,

They	**can**	**tango**	**their**	**way**	**over**	**and**	**back**	**again**	**;**	**in**	**fact**	**,**
他们	能	探戈	他们的	方式	超过	和	后退	再次	;	在	事实	,

他们可以来回跳探戈；事实上，

['nevər] [stɑːp] ['tæŋgəʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][kɑːr]['stɑːrts] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts]['steɪʃ(ə)n] .

never	**stop**	**tangoing**	**from**	**the**	**time**	**the**	**car**	**starts**	**out**	**from**	**its**	**station**	**.**
绝不	停止	探戈	从	这	时间	这	车	开始	出去	从	它是	车站	.

从汽车离开车站的那一刻起，就不要停止跳探戈。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɛndz] [miːt] , " [dɪ'kler] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

"	**There's**	**more**	**than**	**one**	**way**	**of**	**making**	**ends**	**meet**	**,**	**"**	**declare**	**the**	**officials**	**.**
"	有	更多的	比	一	方式	的	制作	结束	见面	,	"	宣布	这	官员	.

官员们宣称："谋生之道不止一种。"

['wʊmən] [baɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['deri] .

Woman	**Buys**	**a**	**Large**	**Dairy**	**.**
女士	买入	一个	大的	奶制品	.

女人买了一大罐乳制品。

['mɪsɪz] . ['elsi] ['rɑːθɝi] , [ə; eɪ] ['memfɪs] ['wʊmən] ,

Mrs	**.**	**Elsie**	**Rothery**	**,**	**a**	**Memphis**	**woman**	**,**
太太	.	艾尔西	罗瑟里	,	一个	孟菲斯	女士	,

埃尔西·罗瑟里夫人，一位来自孟菲斯的女士

[hæz; həz] [bɔːt] [ænd; ənd] [ə'suːmd] ['æktɪv] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['deri] [fɑːrm] [nɪr]

has	**bought**	**and**	**assumed**	**active**	**management**	**of**	**a**	**large**	**dairy**	**farm**	**near**
有	买	和	假定	积极的	管理	的	一个	大的	奶制品	农场	靠近

['nætʃɪz] , [mɪs] .

Natchez	**,**	**Miss**	**.**
纳奇兹	,	错过	.

已收购并积极管理位于密西西比州纳奇兹附近的一家大型奶牛场。

[ʃiː; ʃi] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] - - [ˈeɪkər][fɑːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnætʃɪz] [ˈkriːməri] [ɪz][ˈloʊkeɪtɪd] ,

She	purchased	the	300	-	acre	farm	on	which	the	Natchez	Creamery	is	located	,
她	购买	这	-	-	英亩	农场	在	哪个	这	纳奇兹	乳品厂	是	位于	,

她买下了纳奇兹乳品厂所在的300英亩农场。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] [mɪlk] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈderi] [ɪˈkwɪpmənt] .

together	with	a	number	of	fine	milk	cows	and	the	dairy	equipment	.
一起	和	一个	数字	的	美好的	牛奶	牛	和	这	奶制品	设备	.

以及一些优质奶牛和奶牛场设备。

[ʃiː; ʃi] [inˈtendz] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈderi] [ɑːn][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [skeɪl] .

She	intends	to	conduct	a	modern	dairy	on	an	extensive	scale	.
她	意图	到	执行	一个	现代的	奶制品	在	一个	广泛的	规模	.

她打算大规模地经营一家现代化乳品厂。

[ˈnoʊtɪd] [ˈwʊmən] [dɪˈtektɪv] , [ˈmɪsɪz] . [em] . [iː] . [ˈhɑːlənd] , [daɪz] .

Noted	Woman	Detective	,	Mrs	.	M	.	E	.	Holland	,	Dies	.
著名的	女士	侦探	,	太太	.	M	.	E	.	荷兰	,	死亡	.

著名女侦探M.E. Holland夫人去世。

[ˈmɪsɪz] . [em] . [iː] . [ˈhɑːlənd] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [əˈmɛrɪkəz] [ˈgretɪst] [ˈwʊmən] [dɪˈtektɪv] ,

Mrs	.	M	.	E	.	Holland	,	who	was	called	“	America's	greatest	woman	detective	,
太太	.	M	.	E	.	荷兰	,	WHO	曾是	称为	“	美国的	最	女士	侦探	,

被誉为“美国最伟大的女侦探”的M.E. Holland夫人

” [daɪd] [ˈriːs(ə)ntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

”	died	recently	at	her	home	in	Chicago	.
”	死亡	最近	在	她	家	在	芝加哥	.

她最近在芝加哥的家中去世。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

She	was	forty	-	eight	years	old	and	had	been	ill	for	two	weeks	.
她	曾是	四十	-	八	年	老的	和	有	到过	患病的	为了	二	周	.

她48岁，已经病了两周。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wen] [nuːˈmoʊniə] [set][ɪn] .

She	was	recovering	from	an	operation	when	pneumonia	set	in	.
她	曾是	恢复中	从	一个	手术	什么时候	肺炎	放	在	.

她刚做完手术正在恢复期，就患上了肺炎。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlənd] [wʌz; wəz] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,

Mrs	.	Holland	was	editor	of	The	Detective	,
太太	.	荷兰	曾是	编辑	的	这	侦探	,

霍兰夫人是《侦探》杂志的编辑。

[əˈfɪʃ(ə)l] [ˈɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈθɔːrətiz] [ænd; ənd] [ˈʃɛrəfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

official	organ	of	the	police	authorities	and	sheriffs	of	the	country	.
官方的	器官	的	这	警察	当局	和	警长	的	这	国家	.

该国警察当局和治安官的官方机关报。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntərˈnæʃnəli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] - [prɪnt] [ˈekspɜːrt][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɪgjərd] [ɪn]

She	was	internationally	known	as	a	finger	-	print	expert	and	had	figured	in
她	曾是	国际上	已知	作为	一个	手指	-	打印	专家	和	有	想	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈkeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

some	of	the	most	important	cases	in	the	country	.
一些	的	这	最多	重要的	案例	在	这	国家	.

她是国际知名的指纹专家，曾参与过该国一些最重要的案件。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [haɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [ɪn][ðə; ði]

A	number	of	years	ago	she	was	hired	by	the	government	to	install	in	the
一个	数字	的	年	前	她	曾是	雇用	经过	这	政府	到	安装	在	这

['si:krət] - ['sɜ:rvɪs] ['bjʊroʊ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [prɪnt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

secret	-	service	bureau	the	finger	-	print	system	of	identification	.
秘密	-	服务	局	这	手指	-	打印	系统	的	鉴别	.

几年前，她受雇于政府，负责在秘密情报局安装指纹识别系统。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [gə'linə] , [ɪl] . , [bʌt; bət][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['meni] ['jɪrz] .

She	was	a	native	of	Galena	,	Ill	.	,	but	had	lived	in	Chicago	many	years	.
她	曾是	一个	本国的	的	方铅矿	,	患病的	.	,	但	有	居住地	在	芝加哥	许多	年	.

她出生于伊利诺伊州加利纳，但在芝加哥生活了很多年。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['praɪvət] [roʊgz] - ['gæləri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

She	had	the	largest	private	rogues	'	gallery	in	the	world	,	and	,	with	her
她	有	这	最大	私人的	流氓	-	画廊	在	这	世界	,	和	,	和	她

['fɔ:rmər] ['hʌzbənd] ,

former	husband	,
以前的	丈夫	,

她拥有世界上规模最大的私人“浪荡公子”圈子，而且，她和她的前夫……

[wʌz; wəz][dʒɔɪnt]['pɑ:rtnər][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pə'li:s] - [ɪ'kwɪpmənt] [haʊs] .

was	joint	partner	in	a	large	police	-	equipment	house	.
曾是	联合的	伙伴	在	一个	大的	警察	-	设备	房子	.

曾是某大型警用设备公司的合伙人。

[ʃi:; ʃi] [oʊnd] ['pɜ:rsənəli] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [meɪk] [ʌv; əv] ['hændkʌf] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	owned	personally	a	special	make	of	handcuff	and	the	patent	right	of	the
她	拥有	亲自	一个	特别的	制作	的	手铐	和	这	专利	正确的	的	这

['ɔ:rəgən] [bu:t] ,

Oregon	boot	,
俄勒冈州	启动	,

她本人拥有一副特制的手铐和俄勒冈靴子的专利权。

[æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] [ˌsju:pə'si:did] [ðə; ði] [bɔ:l] - [ænd; ənd] - [tʃeɪn] [dɪ'vaɪs] ,

an	affair	which	superseded	the	ball	-	and	-	chain	device	,
一个	事务	哪个	被取代	这	球	-	和	-	链	设备	,

一段超越了枷锁的婚外情，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpætən'ti:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] ['stretʃər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd]

and	was	the	patentee	of	a	folding	stretcher	that	has	been	adopted
和	曾是	这	专利权人	的	一个	折叠式的	担架	那	有	到过	已采用

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ɪn] [pə'li:s] ['sɜ:rkl] .

universally	in	police	circles	.
普遍地	在	警察	界	.

他是折叠担架的专利持有人，该担架已在警察界普遍采用。

['mɪsɪz] . ['hɑ:lənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['hoʊldɪŋ] ['ɑ:nəreri] ['membəʃɪps] [ɪn]

Mrs	.	Holland	was	the	only	woman	in	the	country	holding	honorary	memberships	in
太太	.	荷兰	曾是	这	仅有的	女士	在	这	国家	保持	名誉	会员资格	在

[ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [pə'li:s] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] - ['bjʊroʊ] [tʃi:fs] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

the	associations	of	police	chiefs	and	detective	-	bureau	chiefs	throughout	the
这	协会	的	警察	酋长们	和	侦探	-	局	酋长们	自始至终	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

霍兰夫人是全国唯一一位拥有全美各地警察局长协会和侦探局长协会荣誉会员资格的女性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [æt; ət][ðer; ðər] [kən'vɛnʃənz] .

and	was	a	familiar	figure	at	their	conventions	.
和	曾是	一个	熟悉的	数字	在	他们的	惯例	.

并且是他们大会上的常客。

['mɪsɪz] . ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]

Mrs	.	Holland	was	divorced	from	her	first	husband	and	was	married	to
太太	.	荷兰	曾是	离婚	从	她	第一的	丈夫	和	曾是	已婚	到

['ɑːrθər] [mə'kɑːrθi] , [ə; eɪ] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt] ,

Arthur	McCarthy	,	a	police	sergeant	,
亚瑟	麦卡锡	,	一个	警察	军士	,

霍兰夫人与第一任丈夫离婚后，嫁给了警长亚瑟·麦卡锡。

[ɪn]['dʒænjueri] , - .

in	January	,	1914	.
在	一月	,	-	.

1914年1月。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['hʌzbənd] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]

She	continued	to	work	with	her	former	husband	,	however	,	in	publishing	The
她	持续	到	工作	和	她	以前的	丈夫	,	然而	,	在	出版	这

[dɪ'tektɪv] .

Detective	.
侦探	.

然而，她仍然与前夫合作出版了《侦探》杂志。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm] [mə'kɑːrθi] .

Later	she	was	divorced	from	McCarthy	.
之后	她	曾是	离婚	从	麦卡锡	.

后来她与麦卡锡离婚了。

“ ['snuːkər] ” [ɪz] [nuː] [puːl] [geɪm] .

“	Snooker	”	is	New	Pool	Game	.
“	斯诺克	”	是	新的	水池	游戏	.

“斯诺克”是一种新型台球游戏。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [kɔːld] ['snuːkər] .

There's	a	new	game	in	New	York	called	snooker	.
有	一个	新的	游戏	在	新的	约克	称为	斯诺克	.

纽约出现了一种叫做斯诺克的新游戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [puːl] , [ænd; ənd][ɪz] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [sɪks] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ]

It	is	English	pool	,	and	is	played	on	a	table	six	feet	wide	and	twelve	feet	long
它	是	英语	水池	,	和	是	玩	在	一个	桌子	六	脚	宽的	和	十二	脚	长的

.

:
.

这是英式台球，比赛用的球台宽六英尺，长十二英尺。

[ðə; ði] ['pɑːkəts] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	pockets	at	each	corner	and	on	the	sides	are	smaller	than	those	of
这	口袋	在	每个	角落	和	在	这	侧面	是	较小的	比	那些	的

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [puːl] ['teɪbl] ,

the	regulation	pool	table	,
这	规定	水池	桌子	,

每个角落和侧面的球袋都比标准台球桌的球袋要小。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] .

and	in	proportion	the	balls	are	smaller	.
和	在	部分	这	球	是	较小的	.

球的比例也较小。

[ˌfɪf'tiːn] [red] [bɔːlz] [ɑːr; ər] ['rækt] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Fifteen	red	balls	are	racked	together	at	one	end	of	the	table	.
十五	红色的	球	是	架子	一起	在	一	结尾	的	这	桌子	.

球桌一端摆放着十五个红球。

[ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [bɔːl] [ðæt] [kaʊnts] ['sev(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ]

In	back	of	the	pyramid	is	a	black	ball	that	counts	seven	for	you	every	time	you
在	后退	的	这	金字塔	是	一个	黑色的	球	那	计数	七	为了	你	每一个	时间	你

[sək'siːd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

succeed	in	putting	it	in	the	pocket	.
成功	在	推杆	它	在	这	口袋	.

金字塔后面有一个黑球，每次你成功地把它放进袋里，它就会为你计七分。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɪz][ə; eɪ] [pɪŋk] [bɔːl] [ðæt] [ɪz]['vælјuːd]

Directly	in	front	of	the	apex	of	the	pyramid	is	a	pink	ball	that	is	valued
直接地	在	正面	的	这	顶点	的	这	金字塔	是	一个	粉色的	球	那	是	有价值的

[æt; ət][sɪks] [pɔɪnts] .

at	six	points	.
在	六	积分	.

金字塔顶端正前方是一个粉红色的球，价值六分。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][ə; eɪ] [bluː] , [wɜːrθ] [faɪv] ,

In	the	center	of	the	table	is	a	blue	,	worth	five	,
在	这	中心	的	这	桌子	是	一个	蓝色的	,	值得	五	,

桌子中央是一张蓝色的卡片，价值五分。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['jeloʊ] , [griːn] , [ænd; ənd] [braʊn] [bɔːl]

while	at	the	opposite	end	of	the	table	are	a	yellow	,	green	,	and	brown	ball
尽管	在	这	对面的	结尾	的	这	桌子	是	一个	黄色的	,	绿色的	,	和	棕色的	球

,

,

,

桌子的另一端放着一个黄色球、一个绿色球和一个棕色球。

[wɜːrθ] [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [fɔːr] [pɔɪnts] .

worth	two	,	three	,	and	four	points	.
值得	二	,	三	,	和	四	积分	.

价值两分、三分和四分。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['ɔːltərnətli] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌlərd] [bɔːlz] .

The	game	is	played	by	shooting	alternately	at	any	of	the	other	colored	balls	.
这	游戏	是	玩	经过	射击	交替	在	任何	的	这	其他	有色	球	.

游戏玩法是交替射击其他颜色的球。

[wen] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [red] [bɔːlz] [ɑːr; ər] ['pɔkitid] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ekstrə] - [pɔɪnt] [bɔːlz] [ɑːr; ər]

When	the	fifteen	red	balls	are	pocketed	,	the	remaining	extra	-	point	balls	are
什么时候	这	十五	红色的	球	是	口袋	,	这	其余的	额外的	-	观点	球	是

[pleɪd] [ɔːf] [ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n] .

played	off	in	rotation	.
玩	离开	在	旋转	.

当十五个红球全部入袋后，剩余的加分球将按顺序依次打出。

[ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['krɛdɪtɜ-z] [ɑːn]

The	penalties	of	the	game	are	just	about	as	numerous	as	the	creditors	on
这	处罚	的	这	游戏	是	只是	关于	作为	很多的	作为	这	债权人	在

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][hɑːrd][ʌp] .

the	trail	of	the	man	who	is	hard	up	.
这	踪迹	的	这	男人	WHO	是	难的	向上	.

游戏中的惩罚措施几乎和追讨欠债者的债主一样多。

['snuːkər] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][wʌn]['mɪstər] . ['keli] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .

Snooker	has	resulted	in	putting	the	nose	of	one	Mr	.	Kelly	much	out	of	joint	.
斯诺克	有	结果	在	推杆	这	鼻子	的	一	先生	.	凯莉	很多	出去	的	联合的	.

斯诺克让凯利先生非常不高兴。

[oʊld][mɑː] [wʊlf] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['mʌðər] .

Old	Ma	Wolf	a	Jealous	Mother	.
老的	马	狼	一个	嫉妒的	母亲	.

老狼妈是个嫉妒心强的母亲。

“ [ɔːl][maɪ] [ʃiːp] , ['gæðər] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [fɔːr; fər][aɪ][spaɪ][ðə; ði] ['wʊli] , ['wʊli] [wʊlf] ,

“ All	my	sheep	,	gather	in	a	heap	,	for	I	spy	the	woolly	,	woolly	wolf	,
” 全部	我的	羊	,	收集	在	一个	堆	,	为了	我	间谍	这	毛茸茸的	,	毛茸茸的	狼	,

“我的羊群，都聚集起来，因为我看见了毛茸茸的狼！”

” ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] ['ɜːrtʃɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [denz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] -

” shouted	an	urchin	standing	in	front	of	the	wolf	dens	in	the	New	York	Zoölogical
” 喊叫	一个	顽童	常设	在	正面	的	这	狼	巢穴	在	这	新的	约克	-

[pɑːrk] ['riːs(ə)ntli] ,

Park	recently	,
公园	最近	,

“一个海胆最近站在纽约动物园的狼穴前喊道，”

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

when	some	of	his	playmates	gathered	in	the	park	to	watch	the	animals	.
什么时候	一些	的	他的	玩伴	聚集	在	这	公园	到	手表	这	动物	.

当时他的一些玩伴聚集在公园里观看动物。

[ðə; ði] [wʊlvz] [hiː; hi] [spaɪd] [ɑːr; ər] ['tʃerəkiː] , ['senəkə] , [ænd; ənd]['irəkwɔiz] , ['leɪtɪst] [ə'raɪvlz] [ɪn][ðə; ði]

The	wolves	he	spied	are	Cherokee	,	Seneca	,	and	Iroquois	,	latest	arrivals	in	the
这	狼	他	间谍	是	切罗基	,	塞内卡	,	和	易洛魁人	,	最新的	到达	在	这

['preri] - [wʊlf] [pæk] ,

prairie	-	wolf	pack	,
草原	-	狼	盒	,

他发现的狼是切罗基狼、塞内卡狼和易洛魁狼，它们是草原狼群中最新加入的成员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['lɪmbər] [ænd; ənd][waɪld][æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

and	they	are	just	as	limber	and	wild	as	the	Indians	used	to	be	on
和	他们	是	只是	作为	柔韧	和	荒野	作为	这	印度人	用过的	到	是	在

[ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [də'koʊtə] ,

the	plains	of	North	Dakota	,
这	平原	的	北	达科他州	,

他们就像过去生活在北达科他州平原上的印第安人一样灵活而狂野。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌminiːˈhɑːhɑː] , [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊlf] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

from	which	Minnehaha	,	the	mother	wolf	,	came	to	the	park	a	few	years	ago	.
从	哪个	明尼哈哈	,	这	母亲	狼	,	来了	到	这	公园	一个	很少	年	前	.

几年前，母狼米尼哈哈就是从这里来到公园的。

[sɪns] [ðə; ði]['triːoʊ] [ə'raɪvd] , ['ɪntrəst] [hæz; həz] ['sentərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

Since	the	trio	arrived	,	interest	has	centered	about	them	more	than	any	other
自从	这	三人组	到达的	,	兴趣	有	居中	关于	他们	更多的	比	任何	其他

[ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

attraction	in	the	park	.
景点	在	这	公园	.

自从这三人到来后，人们对他们的关注度超过了公园里的任何其他景点。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪz] [ɪn'seɪnli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sə'lɪsɪtəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Their	mother	is	insanely	jealous	of	them	and	especially	solicitous	for	their
他们的	母亲	是	疯狂地	嫉妒的	的	他们	和	尤其	殷勤	为了	他们的

['welfer] .

welfare	.
福利	.

他们的母亲对他们极度嫉妒，并且特别关心他们的安危。

['oʊnli][baɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌælɪg'zændər] ['fəːgəsən]

Only	by	patient	watching	and	waiting	was	it	possible	for	Alexander	Ferguson
仅有的	经过	病人	观看	和	等待	曾是	它	可能的	为了	亚历山大	弗格森

[ænd; ənd]['piːtər] ['roʊməˌnɔf] ,

and	Peter	Romanoff	,
和	彼得	罗曼诺夫	,

只有通过耐心观察和等待，亚历山大·弗格森和彼得·罗曼诺夫才有可能成功。

[ðə; ði] ['kiːpəz] , [tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði] ['pʌpiz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

the	keepers	,	to	steal	into	the	cage	and	snatch	the	puppies	away	from
这	守门员	,	到	偷	进入	这	笼	和	抢夺	这	小狗	离开	从

[ˌminiː'hɑːhɑː] .

Minnehaha	.
明尼哈哈	.

饲养员们潜入笼子，从米尼哈哈那里抢走小狗。

[ðə; ði] [haʊl] [ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [wʌz; wəz] ['kɔːrəst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

The	howl	she	set	up	was	chorused	by	all	the	other	wolves	in	the	park	,
这	嗥	她	放	向上	曾是	齐声说道	经过	全部	这	其他	狼	在	这	公园	,

她发出的嚎叫声引来了公园里所有其他狼的齐声回应。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf]

and	this	brought	hundreds	of	persons	running	in	the	direction	of	the	wolf
和	这	带来	数百	的	人	跑步	在	这	方向	的	这	狼

[denz] .

dens	.
巢穴	.

于是，数百人朝着狼穴的方向奔去。

[ˌminiː'hɑːhɑː] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'skʌvərd] [mɪs] [mɑːr'selə] [bɜːrk] , ['sekrəteri]

Minnehaha	was	forgotten	when	the	crowd	discovered	Miss	Marcella	Burke	,	secretary
明尼哈哈	曾是	被遗忘的	什么时候	这	人群	发现	错过	马塞拉	伯克	,	秘书

[tuː; tə] ['reɪmənd] [el] . ['dɪtmɝz] ,

to	Raymond	L	.	Ditmars	,
到	雷蒙德	L	.	迪特马斯	,

当人群发现雷蒙德·L·迪特马斯的秘书马塞拉·伯克小姐时，米尼哈哈就被遗忘了。

['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] - [sə'saɪəti] , [wɪð; wɪθ]['irəkwɔiz] , ['tʃerəkiː] , [ænd; ənd] ['senəkə]

curator	of	the	New	York	Zoölogical	Society	,	with	Iroquois	,	Cherokee	,	and	Seneca
馆长	的	这	新的	约克	-	社会	,	和	易洛魁人	,	切罗基	,	和	塞内卡

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

in	her	arms	.
在	她	武器	.

纽约动物学会馆长，怀里抱着易洛魁人、切罗基人和塞内卡人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

The	little	ones	did	not	like	the	idea	of	being	taken	out	of	the	cage	,
这	小的	一个	做过	不是	喜欢	这	主意	的	存在	已采取	出去	的	这	笼	,

小家伙们不喜欢被从笼子里抱出来。

[bʌt; bət] [mɪs] [bɜːrk] ,

but	Miss	Burke	,
但	错过	伯克	,

但是伯克小姐

[huː] [hæz; həz]['hændəld][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] — [mɔːr]

who	has	handled	a	variety	of	animals	in	the	course	of	her	work	—	more
WHO	有	处理	一个	种类	的	动物	在	这	课程	的	她	工作	—	更多的

[pər'hæps][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

perhaps	than	any	other	young	woman	,
也许	比	任何	其他	年轻的	女士	,

她在工作中接触过各种各样的动物——或许比任何其他年轻女性都多。

[ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['bɪznəs] — ['petɪd] [ðə; ði] ['pʌpiz] [ænd; ənd] [suːn] [meɪd]

excepting	those	engaged	in	the	circus	business	—	petted	the	puppies	and	soon	made
除外	那些	已订婚的	在	这	马戏团	商业	—	被宠爱	这	小狗	和	很快	制成

[ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

them	feel	at	home	.
他们	感觉	在	家	.

除了那些从事马戏团行业的人之外，其他人都抚摸着小狗，很快就让它们感觉像在家里一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [mɪs] [bɜːrk] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

The	children	gathered	around	Miss	Burke	,	and	besought	her	to	give	them
这	孩子们	聚集	大约	错过	伯克	,	和	恳求	她	到	给	他们

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊlvz] .

the	little	wolves	.
这	小的	狼	.

孩子们围在伯克小姐身边，恳求她把小狼送给他们。

[wʌn] [tʃæp] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [laɪk] ['senəkə] ,

One	chap	said	that	he	had	a	dog	like	Seneca	,
一	小伙子	说	那	他	有	一个	狗	喜欢	塞内卡	,

有个人说他养了一条像塞内卡一样的狗，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['tʃerəkiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænjəl] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [wʊlf]

and	another	was	certain	that	Cherokee	was	a	spaniel	and	not	a	wolf
和	其他	曾是	肯定	那	切罗基	曾是	一个	西班牙猎犬	和	不是	一个	狼

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

还有人确信切诺基是只西班牙猎犬，根本不是狼。

[waɪl] [stɪl] [ə'nʌðər] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['irəkwɔiz][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ][dɔːg][nɔːr][ə; eɪ] [wʊlf] , [bʌt; bət]

while	still	another	exclaimed	that	Iroquois	was	neither	a	dog	nor	a	wolf	,	but
尽管	仍然	其他	惊呼	那	易洛魁人	曾是	两者都不	一个	狗	也不	一个	狼	,	但

[ə; eɪ][kæt] .

a	cat	.
一个	猫	.

还有人惊呼，伊洛魁既不是狗也不是狼，而是一只猫。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [ˌminiː'hɑːhɑː] ['nevər] [let] [ʌp] [hɜːr; hər] [haɪ] - [pɪtʃt] [stə'kɑːtoʊ][kraɪ] ,

During	the	argument	,	Minnehaha	never	let	up	her	high	-	pitched	staccato	cry	,
期间	这	争论	,	明尼哈哈	绝不	让	向上	她	高的	-	投球	断奏	哭	,

争吵过程中，米尼哈哈始终发出尖锐而断断续续的叫声。

['mænifestiŋ] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌpiz] [wɜːr; wər] ['niːðər] [dɔːg][nɔːr][kæt] , [bʌt; bət][hɜːrz][æt; ət][ɔːl]

manifesting	clearly	that	the	puppies	were	neither	dog	nor	cat	,	but	hers	at	all
显现	清楚地	那	这	小狗	是	两者都不	狗	也不	猫	,	但	她的	在	全部

['hæzərdz] .

hazards	.
危险	.

这清楚地表明，这些小狗既不是狗也不是猫，而是她自己的，无论如何都是她的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['siːst]

It	was	not	until	her	offspring	were	returned	to	the	cage	that	she	ceased
它	曾是	不是	直到	她	后代	是	返回	到	这	笼	那	她	停止

['haʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

howling	for	them	.
嚎叫	为了	他们	.

直到她的幼崽被送回笼子后，她才停止为它们嚎叫。

[hɜːr; hər] ['kɔdlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kept] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'mjuːzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Her	coddling	of	the	little	ones	kept	the	crowd	amused	for	some	time	,
她	娇惯	的	这	小的	一个	保留	这	人群	觉得好笑	为了	一些	时间	,

她对孩子们百般呵护，逗得围观群众开心了好一阵子。

[ænd; ənd] [ˌminiːˈhɑːhɑː] [ˈtendərli] [pɪkt] [iːtʃ] [wʌn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]

and	Minnehaha	tenderly	picked	each	one	up	by	the	slack	of	the	neck	and
和	明尼哈哈	温柔地	挑选	每个	一	向上	经过	这	松弛	的	这	脖子	和

[tʌkt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

tucked	them	away	in	the	cave	.
塞进去	他们	离开	在	这	洞穴	.

明尼哈哈温柔地揪住它们的脖子，把它们一个个放回山洞里。

[ʃiː; ʃi] [snaːrld] [æt; ət][ðə; ði] [spekˈteitəs] [ænd; ənd] [stʊd] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [hoʊl] , [ˈredi] [tuː; tə]

She	snarled	at	the	spectators	and	stood	guard	at	the	cave	hole	,	ready	to
她	纠缠	在	这	观众	和	站立	警卫	在	这	洞穴	洞	,	准备好	到

[rɪˈzent] [əˈnʌðər] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] .

resent	another	intrusion	.
怨恨	其他	入侵	.

她对着围观者咆哮，守在洞口，随时准备报复任何入侵者。

[ˈelɪfənt] [ˈfæmɪn] [nuː] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][wɔːr] .

Elephant	Famine	New	Horror	of	War	.
大象	饥荒	新的	恐怖	的	战争	.

大象饥荒：战争的新恐怖。

[ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [wɔːr][hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈʃɔːrtɪdʒ] [ɪn] ['elifənts] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [əˈkɔːrdɪŋ]

The	European	war	has	caused	a	shortage	in	elephants	in	this	country	,	according
这	欧洲的	战争	有	导致	一个	短缺	在	大象	在	这	国家	,	根据

[tuː; tə] [ˈɜːrnɪst] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

to	Ernest	Siegfried	,
到	欧内斯特	齐格弗里德	,

据欧内斯特·西格弗里德称，欧洲战争导致该国大象数量短缺。

[ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [ˈluːɪs] - [waɪld] - [ˈænɪm(ə)l][fɑːrm][æt; ət] [ˈwjdsaid] ,

manager	of	Louis	Ruhe's	wild	-	animal	farm	at	Woodside	,
经理	的	路易斯	-	荒野	-	动物	农场	在	伍德赛德	,

路易斯·鲁赫位于伍德赛德的野生动物农场的经理

[en] . [waɪ] . [ˈjestərdeɪ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][sɪks] ['elifənts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd]

N	.	Y	.	Yesterday	he	received	a	rush	order	for	six	elephants	to	be	delivered
N	.	是	.	昨天	他	已收到	一个	匆忙	命令	为了	六	大象	到	是	发表

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrnəm] & ['beɪli] ['sɜːrkəs] ,

at	once	to	the	Barnum	&	Bailey	circus	,
在	一次	到	这	巴纳姆	&	贝利	马戏团	,

纽约 昨天他接到一份紧急订单，要求一次性将六头大象运送到巴纳姆贝利马戏团。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	was	unable	to	fill	it	.
但	他	曾是	无法	到	充满	它	.

但他没能填满它。

“ [ðə; ði] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælaɪz] [ɪn] [ˈstɑːpɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈkɑːmɜːrs] [ɪz]

“	The	activity	of	the	fleets	of	the	Allies	in	stopping	German	commerce	is
“	这	活动	的	这	舰队	的	这	盟国	在	停止	德语	商业	是

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈʃɔːrtɪdʒ] ,

responsible	for	this	shortage	,
负责任的	为了	这	短缺	,

“盟军舰队封锁德国商船的行动是造成这种短缺的原因。”

” [sed] [ˈmɪstər] . ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

”	said	Mr	.	Siegfried	.
”	说	先生	.	齐格弗里德	.

西格弗里德先生说道。

“ [ðə; ði] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈelifənts] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkærid] [ɑːn] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][pæst][baɪ] [ˈdʒɜːmənz]
“ The importation of elephants has been carried on chiefly in the past by Germans
” 这 输入 的 大象 有 到过 携带 在 主要 在 这 过去的 经过 德国人
[θruː] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ˈhæmbɜːrg] .
through the port of Hamburg .
通过 这 港口 的 汉堡 .

“过去，大象的进口主要由德国人通过汉堡港进行。

” [ˈmɪstər] . [ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] [dɪˈklerd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrm][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
” Mr . Siegfried declared that his firm was fortunate in getting out of
” 先生 . 齐格弗里德 声明 那 他的 公司 曾是 幸运 在 获得 出去 的
[ˈdʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,

西格弗里德先生宣称，他的公司很幸运能够离开德国。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [ˈstɑːrtɪd] , [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [waɪld] [ˈænɪmlz] ,
just before the war started , a considerable consignment of other wild animals ,
只是 前 这 战争 开始 , 一个 大量 寄售 的 其他 荒野 动物 ,

就在战争爆发前不久，还有相当数量的其他野生动物，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈbiːɪŋ] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈlaɪənz] , [tuː] [ˈtaɪgɚz] , [tuː] [ˈlepədz] , [θriː] [wʊlvz] , [tuː]
among the number being fourteen lions , two tigers , two leopards , three wolves , two
之中 这 数字 存在 十四 狮子 , 二 老虎 , 二 豹子 , 三 狼 , 二
[ˈpoʊlər] [berz] ,
polar bears ,
极性 熊 ,

其中包括十四只狮子、两只老虎、两只豹子、三只狼、两只北极熊。

[θriː] [braʊn] [ˈrʌʃ(ə)n] [berz] , [θriː] [ˈkæməlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd]
three brown Russian bears , three camels , and a number of deer and
三 棕色的 俄语 熊 , 三 骆驼 , 和 一个 数字 的 鹿 和
[ˌkæŋgəˈruːz] .
kangaroos .
袋鼠 .

三头俄罗斯棕熊、三头骆驼，以及一些鹿和袋鼠。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈænɪmlz] , [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
While there is some demand for these animals , they cannot take the place of
尽管 那里 是 一些 要求 为了 这些 动物 , 他们 不能 拿 这 地方 的
[ˈelifənts] ,
elephants ,
大象 ,

虽然这些动物有一定的市场需求，但它们无法取代大象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈsəːkəsiz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
and there is a danger that some of the smaller circuses throughout the
和 那里 是 一个 危险 那 一些 的 这 较小的 马戏团 自始至终 这
[ˈkʌntri] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [æt; ət] [liːst] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [ˈelifənts] .
country will have to go through this season at least without their elephants .
国家 将要 有 到 去 通过 这 季节 在 至少 没有 他们的 大象 .

全国一些规模较小的马戏团很可能至少在这个演出季里无法使用大象。

[ˈwʊmən] [raʊts] [ˈbɜːrglər] .
Woman Routs Burglar .
女士 路线 窃贼 .

女子击退窃贼。

[ə; eɪ]['bɜːrglər] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbər] [ɪn][dʒʌdʒ][dʒɑːn][iː] .

A	burglar	climbed	up	to	the	window	of	the	guest	chamber	in	Judge	John	E	.
一个	窃贼	攀登	向上	到	这	窗户	的	这	客人	房间	在	法官	约翰	E	.

['kiːlərz] [haʊs] [ɑːn] ['strɔːberi] [hɪl] ,

Keeler's	house	on	Strawberry	Hill	,
基勒的	房子	在	草莓	爬坡道	,

一名窃贼爬上了约翰·E·基勒法官位于草莓山庄的房子里客房的窗户。

[ɪn] ['stæmfərd] , [kɑːn] . , [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] .

in	Stamford	,	Conn	.	,	at	four	o'clock	the	other	morning	.
在	斯坦福德	,	连接	.	,	在	四	点钟	这	其他	早晨	.

那天早上四点，在康涅狄格州斯坦福德。

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['wʊmən] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbər] .

A	New	York	woman	whose	name	was	withheld	occupied	the	guest	chamber	.
一个	新的	约克	女士	谁	姓名	曾是	隐瞒	占领	这	客人	房间	.

一位不愿透露姓名的纽约女子住在客房里。

[ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [wen] [ðə; ði]['bɜːrglər][hæd; həd][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

She	awoke	when	the	burglar	had	half	of	his	body	inside	the	open	window	,
她	醒来	什么时候	这	窃贼	有	一半	的	他的	身体	里面	这	打开	窗户	,

她醒来时，发现窃贼半个身子都探进了敞开的窗户里。

[ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði]['wɔːtər] ['pɪtʃər] ['æftər][hɪm; ɪm] .

shoved	him	out	of	the	window	,	and	hurled	the	water	pitcher	after	him	.
推搡	他	出去	的	这	窗户	,	和	投掷	这	水	投手	后	他	.

他把他推出窗外，然后把水壶扔向他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [hɪˈsterɪk(ə)l] .

Then	she	became	hysterical	.
然后	她	成为	歇斯底里的	.

然后她变得歇斯底里。

[ðə; ði]['bɜːrglər] [ɪˈskeɪpt] .

The	burglar	escaped	.
这	窃贼	逃脱	.

窃贼逃脱了。

[eɪdʒd] ['naɪnti] ; [stɪl] [ə; eɪ] ['sprɪntər] .

Aged	Ninety	;	Still	a	Sprinter	.
老年人	九十	;	仍然	一个	短跑运动员	.

九十岁高龄，依然是短跑健将。

['deɪvɪd] ['ændərsn] , [ʌv; əv] - ['tʃesnʌt] [striːt] , ['jɔŋkəz] , [en] . [waɪ] . ,

David	Anderson	,	of	33	Chestnut	Street	,	Yonkers	,	N	.	Y	.	,
大卫	安德森	,	的	-	板栗	街道	,	扬克斯	,	N	.	是	.	,

大卫·安德森，地址：纽约州扬克斯市栗树街33号

['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['naɪntiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪnt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

celebrated	his	ninetieth	birthday	by	a	little	sprint	around	the	block	in	which	he
著名	他的	第九十	生日	经过	一个	小的	短跑	大约	这	堵塞	在	哪个	他

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他以绕着他居住的街区短跑的方式庆祝了他的九十岁生日。

['ændərsn] [wʌn] [ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [jɑːrd] [dæʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] -

Anderson	won	a	gold	medal	in	a	hundred	-	yard	dash	when	he	was	seventy	-
安德森	韩元	一个	金子	勋章	在	一个	百	-	院子	短跑	什么时候	他	曾是	七十	-

[fɔːr] .

four	.
四	.

安德森74岁时赢得了百米短跑金牌。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['oʊpən] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['eni][mæn][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]

He	has	an	open	challenge	to	any	man	not	more	than	ten	years	his
他	有	一个	打开	挑战	到	任何	男人	不是	更多的	比	十	年	他的

['dʒuːniər] .

junior	.
初级	.

他公开向任何比他年轻不超过十岁的人发起挑战。

[ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [er] [kɔːr] .

Americans	in	the	Air	Corps	.
美国人	在	这	空气	兵团	.

美国空军人员。

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔːr] [hæz; həz] [bɪn]

The	formation	of	an	American	section	in	the	French	aviation	corps	has	been
这	形成	的	一个	美国人	部分	在	这	法语	航空	兵团	有	到过

[kəm'pliːtɪd] [baɪ]['nɔːrmən] [prɪns] ,

completed	by	Norman	Prince	,
完全的	经过	诺曼	王子	,

诺曼·普林斯完成了在法国航空兵部队中组建美国分队的任务。

[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

of	Boston	,	and	soon	will	be	in	active	service	.
的	波士顿	,	和	很快	将要	是	在	积极的	服务	.

来自波士顿，即将投入使用。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['pailəts] , [huː] [wɪl] [flai][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] - - [hɔːrs] - ['paʊər]

It	consists	of	seven	pilots	,	who	will	fly	a	new	type	of	160	-	horse	-	power
它	由	的	七	飞行员	,	WHO	将要	飞	一个	新的	类型	的	-	-	马	-	力量

['mɑːnəpleɪn] .

monoplane	.
单平面	.

它由七名飞行员组成，他们将驾驶一种新型的160马力单翼飞机。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [ə'merɪkən] ['eɪvieɪtər] [hæv; həv]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪləteri] [sər'tɪfɪkət]

Three	of	the	seven	American	aviators	have	qualified	for	the	military	certificate
三	的	这	七	美国人	飞行员	有	合格的	为了	这	军队	证书

[æt; ət] [pəj] .

at	Pau	.
在	保罗	.

七名美国飞行员中有三名在波城获得了军用飞行员执照。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɔːrmən] [prɪns] , ['wɪljəm] [θɔː] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]['ændri, 'ɑːndrei] ['ruːl] ,

They	are	Norman	Prince	,	William	Thaw	,	of	New	York	,	and	Andre	Ruel	,
他们	是	诺曼	王子	,	威廉	解冻	,	的	新的	约克	,	和	安德烈	鲁埃尔	,

[ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

of	Chicago	.
的	芝加哥	.

他们是来自纽约的诺曼·普林斯和威廉·索，以及来自芝加哥的安德烈·鲁埃尔。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [tests] [ɑːr; ər] ['ɛliːət] [siː] . ['kaʊdən] , ['dʒuːniər] , [ʌv; əv] [nuː]

The	others	expected	to	pass	the	tests	are	Elliott	C	.	Cowden	,	junior	,	of	New
这	其他的	预期的	到	经过	这	测试	是	埃利奥特	C	.	考登	,	初级	,	的	新的

[jɔːk] ;

York	;
约克	;

预计其他通过测试的还有来自纽约的 Elliott C. Cowden（大三学生）；

[dʒeɪmz] [bætʃ] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs] ; [biː] . [hɔːl] , [ʌv; əv] ['teksəs] , [ænd; ənd] ['freɪʒɚ]

James	Bach	,	an	American	,	living	in	Paris	;	B	.	Hall	,	of	Texas	,	and	Frazier
詹姆斯	巴赫	,	一个	美国人	,	活的	在	巴黎	;	B	.	大厅	,	的	德克萨斯州	,	和	弗雷泽

['kɜːrtɪs] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Curtis	,	of	Boston	.
柯蒂斯	,	的	波士顿	.

詹姆斯·巴赫，美国人，居住在巴黎；B·霍尔，来自德克萨斯州；弗雷泽·柯蒂斯，来自波士顿。

[prɪns] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [θriː] ['paɪləts] , [æt; ət] [liːst] .

Prince	says	that	he	needs	a	reserve	of	three	pilots	,	at	least	.
王子	说道	那	他	需求	一个	预订	的	三	飞行员	,	在	至少	.

普林斯说他至少需要三名备用飞行员。

['bɛˌkwɪθ] ['heɪvnz] , ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] - [dɪ'trɔɪt] ['flaɪɪŋ] - [boʊt] [kruːz] , [meɪ] [ɪn'lɪst] .

Beckwith	Havens	,	winner	of	the	Chicago	-	Detroit	flying	-	boat	cruise	,	may	enlist	.
贝克威斯	避风港	,	优胜者	的	这	芝加哥	-	底特律	飞行	-	船	巡航	,	可能	入伍	.

赢得芝加哥-底特律水上飞机巡航比赛的贝克威斯·哈文斯可能会应征入伍。

['ɔdɪtiːz] [ʌv; əv] [bɔːl] ['pleɪɚz] .

Oddities	of	Ball	Players	.
奇闻异事	的	球	球员	.

棒球运动员的奇闻轶事。

[ðə; ði] [lə'mentɪd] “ [bʌgz] ” ['reɪmənd] , [wɜːrld] - ['feɪməs] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['dʒaiənts]

The	lamented	“	Bugs	”	Raymond	,	world	-	famous	pitcher	of	the	New	York	Giants
这	哀叹	“	漏洞	”	雷蒙德	,	世界	-	著名的	投手	的	这	新的	约克	巨人队

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['kɑːdinlz] ,

and	St	.	Louis	Cardinals	,
和	英石	.	路易斯	红雀队	,

令人惋惜的“巴格斯”雷蒙德，这位世界闻名的纽约巨人队和圣路易斯红雀队投手，

['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] - ['juːniən][kɑːrd] .

always	carried	about	him	his	pressmen's	union	card	.
总是	携带	关于	他	他的	-	联盟	卡片	.

他总是随身携带他的新闻工作者工会会员卡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːl] [fiːld] .

It	was	always	in	his	pocket	on	the	ball	field	.
它	曾是	总是	在	他的	口袋	在	这	球	场地	.

在球场上，它总是放在他的口袋里。

[bʌgz] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,

Bugs	was	very	proud	of	it	,	just	as	he	should	have	been	,
漏洞	曾是	非常	自豪的	的	它	,	只是	作为	他	应该	有	到过	,

兔八哥为此感到非常自豪，他也理应如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪnər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [truː] [spɔːrt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɛsmən] [ɑːn] ['njuːzˌpeɪpəz]

for	a	finer	bunch	of	lovers	of	true	sport	than	the	pressmen	on	newspapers
为了	一个	更精细	束	的	恋人	的	真的	运动	比	这	新闻记者	在	报纸

['nevər] [lɪvd] .

never	lived	.
绝不	居住地	.

世上再也找不到比报社记者更热爱真正体育的一群人了。

['læri] ['lɑːdʒwɑː] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['swɑːtər] , [hæz; həz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] - [soʊld] ['kænvəs] [ʃuːz] .

Larry	Lajoie	,	the	famous	swatter	,	has	a	pair	of	rubber	-	soled	canvas	shoes	.
拉里	拉茹瓦	,	这	著名的	苍蝇拍	,	有	一个	一对	的	橡皮	-	已售出	帆布	鞋	.

著名“苍蝇拍手”拉里·拉乔伊有一双橡胶底帆布鞋。

[ðoʊz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvər] [tiːm] .

Those	shoes	were	on	his	feet	when	he	first	played	with	the	Fall	River	team	.
那些	鞋	是	在	他的	脚	什么时候	他	第一的	玩	和	这	落下	河	团队	.

他第一次代表福尔里弗队出战时，脚上就穿着这双鞋。

['lɑːdʒwɑː] ['nevər] [hæz; həz] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Lajoie	**never**	**has**	**parted**	**with**	**them**	**.**
拉茹瓦	绝不	有	分手了	和	他们	.

拉茹瓦从未与它们分离。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] [keɪs] .

They	**have**	**a**	**special**	**place**	**in**	**his**	**suit**	**case**	**.**
他们	有	一个	特别的	地方	在	他的	套装	案件	.

它们在他的行李箱里占有特殊位置。

[fræŋk] [tʃæns] , [wen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [kʌbz] , [juːst] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr] - [liːvd] ['kloʊvərz] .

Frank	**Chance**	**,**	**when**	**with**	**the**	**Chicago**	**Cubs**	**,**	**used**	**to**	**seek**	**four**	**-**	**leaved**	**clovers**	**.**
坦率	机会	,	什么时候	和	这	芝加哥	小熊队	,	用过的	到	寻找	四	-	离开	三叶草	.

弗兰克·钱斯在芝加哥小熊队效力时，经常寻找四叶草。

[soʊ] [dʌz] ['hʌgi, 'hjuːi, 'juːi] ['dʒenɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

So	**does**	**Hughey**	**Jennings**	**to**	**this**	**day**	**.**
所以	做	休伊	詹宁斯	到	这	天	.

休伊·詹宁斯至今仍是如此。

[mɪ'stɪrɪəs] ['mesɪdʒ] [ɪn] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pə'teɪtoʊ] .

Mysterious	**Message**	**in**	**Heart**	**of**	**Potato**	**.**
神秘	信息	在	心	的	土豆	.

土豆心脏里的神秘信息。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [və'sɪnəti] [ʌv; əv]

A	**great**	**deal**	**of**	**interest**	**and**	**curiosity**	**has**	**been**	**created**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**
一个	伟大的	交易	的	兴趣	和	好奇心	有	到过	创建	在	这	附近	的

[west] ['næʃvɪl] ,

West	**Nashville**	**,**
西方	纳什维尔	,

西纳什维尔附近地区引起了人们极大的兴趣和好奇心。

['tɛn] . , [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtoʊ] .

Tenn	**.**	**,**	**by**	**a**	**message**	**found**	**in**	**an**	**Irish**	**potato**	**.**
田纳西州	.	,	经过	一个	信息	成立	在	一个	爱尔兰	土豆	.

田纳西州，通过一个在爱尔兰土豆中发现的信息。

['mɪsɪz] . ['wɔːltər] ['lʌvl] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wen] [hɜːr; hər] [naɪf]

Mrs	**.**	**Walter**	**Lovell**	**was**	**preparing**	**some**	**potatoes**	**for**	**dinner**	**when**	**her**	**knife**
太太	.	沃尔特	洛弗尔	曾是	准备	一些	土豆	为了	晚餐	什么时候	她	刀

[strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːb] ,

struck	**something**	**she**	**thought**	**was**	**a**	**cob**	**,**
击	某物	她	想法	曾是	一个	玉米	,

沃尔特·洛弗尔太太正在准备晚餐的土豆，这时她的刀碰到了一个她以为是玉米棒的东西。

[bʌt; bət][ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] ,

but	**on**	**examination**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**heavy**	**piece**	**of**	**brown**	**paper**	**,**
但	在	考试	已证实	到	是	一个	重的	片	的	棕色的	纸	,

但经检查发现，它只是一张厚厚的棕色纸。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

about	**a**	**foot**	**long**	**and**	**five**	**inches**	**wide**	**,**	**with**	**the**	**following**	**writing**	**on**	**it**	**:**
关于	一个	脚	长的	和	五	英寸	宽的	,	和	这	下列的	写作	在	它	:

大约一英尺长，五英寸宽，上面写着以下文字：

“ ['piːtər]['dʒɑːnsən] , ['ɛdmɔːr] , ['mɪtʃ] . ; ['hæri] ['hænsən] , ['ɛdmɔːr] , ['mɪtʃ] . [pliːz] ['ænsər] .

“	**Peter**	**Johnson**	**,**	**Edmore**	**,**	**Mich**	**.**	**;**	**Harry**	**Hansen**	**,**	**Edmore**	**,**	**Mich**	**.**	**Please**	**answer**	**.**
”	彼得	约翰逊	,	埃德莫尔	,	密歇根州	.	;	哈里	汉森	,	埃德莫尔	,	密歇根州	.	请	回答	.

“彼得·约翰逊，密歇根州埃德莫尔；哈里·汉森，密歇根州埃德莫尔。请回答。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'deləb(ə)l]['pens(ə)l] .

"	This	was	written	with	an	indelible	pencil	.
"	这	曾是	书面	和	一个	不可磨灭	铅笔	.

这是用不褪色的铅笔写的。

[ðə; ði] ['pi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][wʌz; wəz] [smu:ð] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌg] .

The	peeling	of	the	potato	was	smooth	,	with	no	indication	of	a	plug	.
这	剥落	的	这	土豆	曾是	光滑的	,	和	不	指示	的	一个	插头	.

土豆皮剥开后很光滑，没有出现任何栓塞的迹象。

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ] , ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] [paʊndz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

The	potato	was	unusually	large	,	weighing	about	three	pounds	,	and	had
这	土豆	曾是	异常地	大的	,	称重	关于	三	磅	,	和	有

[groʊn] ['fɜ:rmli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['peɪpər] ,

grown	firmly	around	the	paper	,
生长	牢牢	大约	这	纸	,

这颗土豆异常巨大，重约三磅，而且紧紧地包裹着纸张。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['kævəti] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] .

leaving	a	cavity	when	it	was	removed	.
离开	一个	空腔	什么时候	它	曾是	已移除	.

取出后留下空腔。

[æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [groʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]

As	to	how	the	paper	was	grown	into	the	potato	with	no	indications	on	the
作为	到	如何	这	纸	曾是	生长	进入	这	土豆	和	不	症状	在	这

['pi:lɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

peeling	remains	a	mystery	.
剥落	遗迹	一个	神秘	.

至于纸张是如何长进土豆里，而土豆皮上又没有任何痕迹的，这仍然是个谜。

[bɪg] [g'rɪleɪ] [ɪz][hoʊ'tel] [gest] .

Big	Grizzley	is	Hotel	Guest	.
大的	灰熊	是	酒店	客人	.

大灰熊是酒店客人。

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [gest] [ə'pɪrd] ['ri:s(ə)ntli] [æt; ət][ðə; ði]['stju:ət; 'stju-][hoʊ'tel] , [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

An	unusual	guest	appeared	recently	at	the	Stewart	Hotel	,	in	San	Francisco	,
一个	异常	客人	出现	最近	在	这	斯图尔特	酒店	,	在	圣	弗朗西斯科	,

[wen] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['grɪzli] [ber] ,

when	a	huge	grizzly	bear	,
什么时候	一个	巨大的	灰熊	熊	,

最近，旧金山斯图尔特酒店迎来了一位不寻常的客人——一头巨大的灰熊。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [fred] ['tɔmpsn] , [hɪz; ɪz] ['oʊnər] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [mæn][dʒoʊ] ['noʊlz] ,

accompanied	by	Fred	Thompson	,	his	owner	,	and	nature	man	Joe	Knowles	,
伴随	经过	弗雷德	汤普森	,	他的	所有者	,	和	自然	男人	乔	诺尔斯	,

陪同他的还有他的主人弗雷德·汤普森和自然学家乔·诺尔斯。

['wɔdld] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['greɪvli] [went] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:r'mælətiz] [ʌv; əv] ['redʒistərɪŋ]

waddled	up	to	the	desk	and	gravely	went	through	the	formalities	of	registering
摇摇摆摆	向上	到	这	桌子	和	严重地	去	通过	这	手续	的	注册

,

,

,

他蹒跚地走到柜台前，一本正经地办理了登记手续。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] " ['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kiz] .

giving	his	name	as	"	Baby	of	the	Rockies	.
给予	他的	姓名	作为	"	婴儿	的	这	落基山脉	.

他给自己取名为"落基山脉之子"。

" ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [fi:d] [ɑ:n] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , ['beɪbi] , [hu:] [weɪz] ['slaɪtli] ['oʊvər] - [paʊndz] ,
" **After a good feed on lumps of sugar , Baby , who weighs slightly over 500 pounds ,**
" 后 一个 好的 喂养 在 肿块 的 糖 , 婴儿 , WHO 重量 轻微地 超过 - 磅 ,

"吃饱了方糖后，体重略超过500磅的宝贝……"

[tʊk] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʒæmd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] .
took a trip up the elevator , which he jammed on his way up .
采取 一个 旅行 向上 这 电梯 , 哪个 他 卡住 在 他的 方式 向上 .

他乘电梯上去，结果在上去的路上把电梯卡住了。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [flɔ:r] , ['beɪbi] [ænd; ənd] ['eskɔ:rt] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Arrived at the seventh floor , Baby and escort visited a party of women .
到达的 在 这 第七 地面 , 婴儿 和 护送 到访 一个 派对 的 女性 .

到达七楼后，宝贝和护送人员拜访了一群女性。

[ðə; ði] ['grɪzli] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] ['tɔmpsn] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
The grizzly was captured by Thompson five years ago .
这 灰熊 曾是 捕获 经过 汤普森 五 年 前 .

这头灰熊是汤普森五年前捕获的。

[fɔ:r] [legz] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['tʃɪkɪn] .
Four Legs Fatal to This Curious Chicken .
四 腿 致命的 到 这 好奇的 鸡 .

四条腿对这只好奇的鸡来说是致命的。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['tʃeʃər] , [kɑ:n] . ,
The town of Cheshire , Conn . ,
这 镇 的 柴郡 , 连接 . ,

康涅狄格州切希尔镇

[hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
has developed a chicken which ought to have been born in the days of
有 发达 一个 鸡 哪个 应该 到 有 到过 出生 在 这 天 的
['finiəs] [ti:] . ['bɑ:rnəm] ,
Phineas T . Barnum ,
菲尼亚斯 T . 巴纳姆 ,

他培育出了一种鸡，这种鸡本该诞生于菲尼亚斯·T·巴纳姆的时代。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['preɪzɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['prɑ:pərli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['gretɪst] ['ʃoʊmən]
so that its praises could be properly expressed by the world's greatest showman
所以 那 它是 赞扬 可以 是 适当地 表达 经过 这 世界的 最 表演者
[ænd; ənd] [pər'veɪər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][mæn] - [meɪd] ['wʌndɜ-z] ,
and purveyor of natural and man - made wonders ,
和 供应商 的 自然的 和 男人 - 制成 奇迹 ,

以便让世界上最伟大的表演家和自然与人造奇观的传播者能够恰当地表达对它的赞美之情。

[mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] ['lætər] .
more frequently the latter .
更多的 频繁地 这 后者 .

后者更为常见。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hwilər] , [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['poʊltri] ['reɪzər] ,
Joseph Wheeler , a prominent poultry raiser ,
约瑟夫 惠勒 , 一个 著名的 家禽 举重 ,

约瑟夫·惠勒，一位著名的家禽养殖户，

[faʊnd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)ntli] [hætʃt] ['roʊd] ['aɪlənd] [red] [bru:d] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['pɜ:rfɪktli] [fɔ:rmd]
found among a recently hatched Rhode Island Red brood a chicken perfectly formed
成立 之中 一个 最近 孵化 罗德岛 岛 红色的 幼虫 一个 鸡 完美 形成
[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [fɔ:r] [legz] .
except that it had four legs .
除了 那 它 有 四 腿 .

在最近孵化的罗德岛红鸡雏鸡中，发现了一只体型完美、除了有四条腿之外的其他特征都十分明显的鸡。

[ɔːl] [went] [wel] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .
All went well for nearly a week .
全部 去 出色地 为了 几乎 一个 星期 .

一切都很顺利，持续了将近一周。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [legz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]
Then it was discovered that the two sets of legs were arranged for
然后 它 曾是 发现 那 这 二 套 的 腿 是 安排 为了
[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .
locomotion in opposite directions .
运动 在 对面的 方向 .

后来人们发现，这两组腿的排列方式是为了朝相反的方向运动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪk] [pʊld] [ɪt'self] [ə'pɑːrt] .
The result was that the chick pulled itself apart .
这 结果 曾是 那 这 小鸡 拉 本身 除 .

结果是小鸡把自己撕成了碎片。

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
People from all over the countryside came to see it ,
人们 从 全部 超过 这 农村 来了 到 看 它 ,

来自全国各地的人们都来看它，

[ænd; ənd] [ɪn] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tæksɪdɜːrmɪst] .
and in death it has been turned over to a taxidermist .
和 在 死亡 它 有 到过 转向 超过 到 一个 标本剥制师 .

死后，它被交给了标本剥制师。

[haʊ] [ʃɪps] [teɪk] [ɔɪl] [ɑːn] [rʌn] .
How Ships Take Oil on Run .
如何 船舶 拿 油 在 跑步 .

船舶航行中如何补充燃油。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['ves(ə)lz] , [ɪ'speʃəli] ['bætlˌʃɪps] ,
The method of supplying vessels , especially battleships ,
这 方法 的 供应 船只 , 尤其 战列舰 ,

舰船，特别是战列舰的补给方式

[wɪð; wɪθ] ['fjuːəl] [ɔɪl] [æt; ət] [siː] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['sɪmp(ə)l] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər]
with fuel oil at sea is remarkably simple when compared with that required for
和 燃料 油 在 海 是 非常 简单的 什么时候 比较的 和 那 必需的 为了
['koʊlɪŋ] .
coaling .
煤炭 .

与海上加煤相比，海上使用燃油要简单得多。

[ə; eɪ] ['tæŋkər] [ɪz] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [niːdɪŋ] [ɔɪl] ,
A tanker is run up to within about six hundred feet of the vessel needing oil ,
一个 油船 是 跑步 向上 到 之内 关于 六 百 脚 的 这 血管 需要 油 ,

一艘油轮驶近到距离需要石油的船舶约六百英尺处，

[ə; eɪ] [toʊ] [laɪn] [ɪz] [ə'tætʃt] ,
a tow line is attached ,
一个 拖 线 是 随附的 ,

已连接拖缆，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [sə'pɔrts] [ə; eɪ] [hoʊz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪz] [pʌmpt] .
and a second line supports a hose through which the oil is pumped .
和 一个 第二 线 支持 一个 软管 通过 哪个 这 油 是 泵 .

第二根管线支撑着一根软管，油就是通过这根软管泵送的。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [ˈstiːmɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˈaʊərli] [spiːd] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə]

Meanwhile	**the**	**ships**	**are**	**steaming**	**at**	**an**	**hourly**	**speed**	**of**	**from**	**ten**	**to**
同时	这	船舶	是	蒸煮	在	一个	每小时	速度	的	从	十	到

[twelv] [nɑːts] .

twelve	**knots**	**.**
十二	绳结	.

与此同时，这些船只正以每小时 10 至 12 节的速度航行。

[æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈtenʃ(ə)n] [ˈfəːniʃiz] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ɪˈlæstɪk] [ˈmiːdiəm] [fɔːr; fər] [ˈpeɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]

An	**automatic**	**tension**	**furnishes**	**the**	**necessary**	**elastic**	**medium**	**for**	**paying**	**out**	**and**
一个	自动的	紧张	提供	这	必要的	松紧带	中等的	为了	付费	出去	和

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈkeɪb(ə)l] ,

taking	**up**	**the**	**supporting**	**cable**	**,**
采取	向上	这	支持	电缆	,

自动张紧装置为支撑索的放出和收回提供了必要的弹性介质。

[æz; əz] [rɪˈkwaɪərd] [baɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] .

as	**required**	**by**	**motion**	**of**	**the**	**vessel**	**.**
作为	必需的	经过	运动	的	这	血管	.

根据船舶的运动需要而定。

[baɪ] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈtrænspɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtæŋkər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈves(ə)l]

By	**this**	**method**	**it**	**is**	**possible**	**to**	**transport**	**from**	**the**	**tanker**	**to**	**the**	**vessel**
经过	这	方法	它	是	可能的	到	运输	从	这	油船	到	这	血管

[ˈteɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfjuːəl] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈbærəlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .

taking	**on**	**the**	**fuel**	**nearly**	**seven**	**hundred**	**barrels**	**an**	**hour**	**.**
采取	在	这	燃料	几乎	七	百	桶	一个	小时	.

通过这种方法，每小时可以将近 700 桶燃料从油轮输送到正在装载燃料的船舶。

[oʊz] [laɪf] [tuː; tə] [ˈsliːpɪŋ] [dɔːg] .

Owes	**Life**	**to**	**Sleeping**	**Dog**	**.**
欠款	生活	到	睡眠	狗	.

感谢《睡狗》带来的生命。

[ə; eɪ][dɔːg] [əˈvəːtid] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][ˈɪndʒəri][tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnər] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈædəmz] , [ə; eɪ][ˈfɑːrmər]

A	**dog**	**averted**	**perhaps**	**a**	**fatal**	**injury**	**to**	**its**	**owner**	**,**	**J**	**.**	**H**	**.**	**Adams**	**,**	**a**	**farmer**
一个	狗	避免了	也许	一个	致命的	受伤	到	它是	所有者	,	J	.	H	.	亚当斯	,	一个	农民

[nɪr] [ˈpoʊloʊ] ,

near	**Polo**	**,**
靠近	马球	,

一只狗可能避免了它的主人JH Adams（一位住在波罗附近的农民）遭受致命伤害。

[ɪl] .

Ill	**.**
患病的	.

患病的。

[hiː; hi] [fel] [ˈθɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈheimau] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɑːrn] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɔːg]

He	**fell**	**thirty**	**feet**	**from**	**the**	**haymow**	**of**	**his**	**barn**	**and**	**alighted**	**upon**	**the**	**dog**
他	跌倒	三十	脚	从	这	干草	的	他的	谷仓	和	下车	之上	这	狗

,

,
,

他从谷仓的干草堆上摔下来，离地三十英尺，落在了那条狗身上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈsliːp] .

which	**was**	**lying**	**asleep**	**.**
哪个	曾是	说谎	睡着了	.

它当时正躺着睡觉。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [kɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ɪ'skeɪpt] .

The	dog	was	killed	,	but	the	man	escaped	.
这	狗	曾是	被杀	,	但	这	男人	逃脱	.

狗被杀了，但那人逃脱了。

[fækts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Facts	for	You	.
事实	为了	你	.

事实告诉你。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

For	the	convenience	of	travelers	,
为了	这	方便	的	旅行者	,

为了方便旅客，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːrm][ɪz] [kəm'presiŋ] [tiː] ['ɪntuː] [blɑːks] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] [ə'merɪkən] [plʌg] [tə'bækoʊ] .

an	English	firm	is	compressing	tea	into	blocks	that	resemble	American	plug	tobacco	.
一个	英语	公司	是	压缩	茶	进入	积木	那	类似	美国人	插头	烟草	.

一家英国公司正在将茶叶压缩成类似美国块状烟草的块状物。

['æftər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [mæn] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv]

After	experimenting	for	thirty	-	two	years	,	a	New	York	man	claims	to	have
后	实验	为了	三十	-	二	年	,	一个	新的	约克	男人	索赔	到	有

[pɝ'fɛktəd] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [goʊld] ,

perfected	a	synthetic	gold	,
完善	一个	合成的	金子	,

经过32年的实验，一名纽约男子声称已经研制出一种完美的合成黄金。

[meɪd] [frʌm; frəm] ['kɑːpər] [ænd; ənd][ˌæljə'mɪniəm] .

made	from	copper	and	aluminium	.
制成	从	铜	和	铝	.

由铜和铝制成。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'vɛntərz] ['pærəʃuːt] [kæn; kən][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [kɔːrdz][tuː; tə] [drɔː]

A	French	inventor's	parachute	can	be	guided	in	falling	by	pulling	cords	to	draw
一个	法语	发明家的	降落伞	能	是	引导	在	坠落	经过	拉	绳索	到	画

[ɪn][ɪts] [saɪdz] .

in	its	sides	.
在	它是	侧面	.

法国发明家设计的降落伞可以通过拉动绳索收拢两侧来控制其下落方向。

[ɪk'stensɪv] [di'pɔzits] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [bə'veriə] ,

Extensive	deposits	of	iron	ore	have	been	discovered	in	Bavaria	,
广泛的	存款	的	铁	矿石	有	到过	发现	在	巴伐利亚	,

巴伐利亚州发现了大量的铁矿藏。

[ðə; ði] [ɔːr] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

the	ore	lying	close	to	the	surface	of	the	ground	.
这	矿石	说谎	关闭	到	这	表面	的	这	地面	.

位于地表附近的矿石。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði][pər] - ['kæpɪtə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

In	the	last	twenty	years	the	per	-	capita	consumption	of	paper	in	the	United	States
在	这	最后的	二十	年	这	每	-	人均	消耗	的	纸	在	这	团结的	各州

[hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ə'baʊt] [sɪks] - [foʊld] .

has	increased	about	six	-	fold	.
有	增加	关于	六	-	折叠	.

过去二十年里，美国人均纸张消费量增长了约六倍。

[ˌæljə'mɪniəm] [kæn; kən] [biː; bi] [roʊld] ['ɪntuː] [ʃiːts] [wʌn] - [tuː] - ['θaʊznθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]

Aluminium	can	be	rolled	into	sheets	one	-	two	-	thousandth	of	an	inch	in
铝	能	是	滚动	进入	纸张	一	-	二	-	千分之一	的	一个	英寸	在

['θɪknəs] [ðæt] [ɑːr; ər] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['tɪnfɔɪl] .

thickness	that	are	as	strong	as	tinfoil	.
厚度	那	是	作为	强的	作为	锡箔纸	.

铝可以轧制成厚度为千分之一到千分之二英寸的薄片，其强度与锡箔纸一样强。

['tʃɑːrkoʊl] [meɪd] [ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [brɪ'kɛts] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [sək'sesfəli]

Charcoal	made	of	peat	and	formed	into	briquettes	has	been	used	successfully
木炭	制成	的	泥炭	和	形成	进入	煤球	有	到过	用过的	成功地

[fɔːr; fər] ['meltɪŋ] ['aɪərn] [ɔːr] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

for	melting	iron	ore	in	England	.
为了	融化	铁	矿石	在	英格兰	.

在英国，用泥炭制成的木炭被制成煤球，并成功用于熔化铁矿石。

[ə; eɪ] [nuː] ['sænəteri] ['hoʊldər] [fɔːr; fər] ['tʌmblərz] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['waɪər] ,

A	new	sanitary	holder	for	tumblers	is	made	of	spring	wire	,
一个	新的	卫生	持有者	为了	玻璃杯	是	制成	的	春天	金属丝	,

一种新型的卫生杯架由弹簧钢丝制成。

[soʊ] [ʃeɪpt] [æz; əz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [glæs] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

so	shaped	as	to	touch	the	glass	as	little	as	possible	.
所以	形状	作为	到	触碰	这	玻璃	作为	小的	作为	可能的	.

形状设计成尽可能少地接触玻璃。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [ruːf] , [spaɪkt] [freɪmz] ,

To	enable	a	man	to	walk	on	an	inclined	roof	,	spiked	frames	,
到	使能够	一个	男人	到	走	在	一个	倾斜	屋顶	,	尖峰	框架	,

为了使人能够在倾斜的屋顶上行走，使用了带刺的框架。

[tuː; tə] [biː; bi] [stræpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃuːz] , [hæv; həv] [bɪn] ['pætntɪd] .

to	be	strapped	under	the	shoes	,	have	been	patented	.
到	是	绑带	在下面	这	鞋	,	有	到过	专利	.

可绑在鞋子下面的装置已获得专利。

['ekspɜːrts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

Experts	from	the	United	States	Department	of	Agriculture	are	making	an
专家	从	这	团结的	各州	部门	的	农业	是	制作	一个

[ɪk'stensɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊkənʌt] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

extensive	study	of	the	coconut	industry	in	the	Philippines	.
广泛的	学习	的	这	椰子	行业	在	这	菲律宾	.

美国农业部的专家正在对菲律宾的椰子产业进行广泛的研究。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] ,

To	enable	visitors	to	get	a	closer	view	of	the	whirlpool	of	Niagara	Falls	,
到	使能够	访客	到	得到	一个	更近	看法	的	这	漩涡	的	尼亚加拉	瀑布	,

为了让游客能够更近距离地观赏尼亚加拉瀑布的漩涡，

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] - ['kæriɪŋ] ['keɪbəlˌweɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

a	passenger	-	carrying	cableway	will	be	built	across	the	river	.
一个	乘客	-	携带	索道	将要	是	建造	穿过	这	河	.

将在河上修建一条载客索道。

[ˌkælə'fɔːrniə] [pə'zesɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] - [twelfθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhaɪdroʊɪ'lektrɪk] ['paʊər] [dɪ'veləpmənt]

California	possesses	more	than	one	-	twelfth	of	the	hydroelectric	power	development
加利福尼亚州	拥有	更多的	比	一	-	第十二	的	这	水力发电	力量	发展

[ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ə'baʊt] - ,

of	the	United	States	,	about	450	,
的	这	团结的	各州	,	关于	-	,

加利福尼亚州拥有美国超过十二分之一的水力发电开发量，约450,0 ...

- [hɔːrs] ['paʊər] .
000 horse power .
- 马 力量 .

000马力。

[ə; eɪ]['vaɪələt] - ['reɪz] ['wɔːtər] - [s'terəlaɪzɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪn'ventɪd] [ɪn] [fræns] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['əupənz][ə; eɪ]
A violet - rays water - sterilizing apparatus invented in France automatically opens a
一个 紫色 - 射线 水 - 灭菌 设备 发明 在 法国 自动地 打开 一个
[vælv] [ænd; ənd][daɪ'vəːts][ðə; ðɪ]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ][dreɪn] [ɪf] [ðə; ðɪ]['reɪz] [ʃʊd; ʃəd][stɑːp] .
valve and diverts the water into a drain if the rays should stop .
阀门 和 转移 这 水 进入 一个 流走 如果 这 射线 应该 停止 .

法国发明的一种紫外光水消毒装置，如果紫外光停止照射，会自动打开阀门并将水排入下水道。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːr; ər] ['ʌndər] [wei] [wɪð; wɪθ] [glæs] [fɔːr; fər]
Experiments are under way with glass for
实验 是 在下面 方式 和 玻璃 为了
['spektəklz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɪltər] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʊriəs] ['reɪz] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] ,
spectacles intended to filter out the injurious rays of artificial light ,
眼镜 故意的 到 筛选 出去 这 有害的 射线 的 人造的 光 ,

目前正在进行眼镜玻璃的实验，旨在过滤掉人造光源中的有害光线。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .
leaving the effect of sunlight .
离开 这 影响 的 阳光 .

留下阳光照射的效果。

[ə; eɪ] [nuː] ['diːpəst] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [wel] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrd] [ɪn][sai'liːʃiə; -ʒiə; si-]
A new deepest hole in the earth is a well that has been bored in Silesia
一个 新的 最深处 洞 在 这 地球 是 一个 出色地 那 有 到过 无聊的 在 西里西亚
[tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]['sɛvən] ,
to a depth of 7 ,
到 一个 深度 的 7 ,

地球上新的最深洞穴是西里西亚的一口井，深度达7米。

- [fiːt] , [sɪks] , - [fiːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['tuːbɪŋ] .
348 feet , 6 , 848 feet of which has been lined with iron tubing .
- 脚 , 6 , - 脚 的 哪个 有 到过 衬里 和 铁 管道 .

348 英尺，其中 6,848 英尺已衬有铁管。

[ə; eɪ] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [dæm] , [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːst] $3 , - , - , [wɪl] [ɪm'paʊnd] - ,
A New South Wales irrigation dam , which will cost $3 , 680 , 000 , will impound 33 ,
一个 新的 南 威尔士 灌溉 坝 , 哪个 将要 成本 $3 , - , - , 将要 扣押 - ,

新南威尔士州一座耗资 368 万美元的灌溉水坝将蓄水 33,000 升。

- , - , - ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [bækt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] ['fɔːrti] [maɪlz] [lɔːŋ] .
380 , 000 , 000 cubic feet of water , backed up in a lake forty miles long .
- , - , - 立方体 脚 的 水 , 支持的 向上 在 一个 湖 四十 英里 长的 .

3.8亿立方英尺的水倒灌在一个长达40英里的湖泊中。

[baɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brə'zɪliən] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd]
By authority of the Brazilian government , the railways of that country and
经过 权威 的 这 巴西 政府 , 这 铁路 的 那 国家 和
['pærəgwaɪ] [wɪl] [biː; bi] [kə'nektɪd] ,
Paraguay will be connected ,
巴拉圭 将要 是 连接 ,

经巴西政府授权，该国与巴拉圭的铁路将实现连接。

[prə'vaɪdɪŋ] [ə'nʌðər] [ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentl,ˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] [laɪn] [fɔːr; fər] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
providing another transcontinental line for South America .
提供 其他 跨大陆 线 为了 南 美国 .

为南美洲提供另一条跨大陆线路。

[fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [liːks] [ɪn]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l]['taɪərz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə][fɪt]

For	finding	leaks	in	motor	-	cycle	tires	there	has	been	invented	a	box	to	fit
为了	寻找	泄漏	在	发动机	-	循环	轮胎	那里	有	到过	发明	一个	盒子	到	合身

['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['kɑːt(ə)n] [ðæt] [ɪz] [muːvd] [baɪ][ðə; ðiˌ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er]

over	them	in	compartments	of	which	is	cotton	that	is	moved	by	the	escaping	air
超过	他们	在	隔间	的	哪个	是	棉布	那	是	已搬	经过	这	逃脱	空气

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] ['oʊvər][ə; eɪ][hoʊl] .

as	it	passes	over	a	hole	.
作为	它	通过	超过	一个	洞	.

为了查找摩托车轮胎的泄漏，人们发明了一种可以套在轮胎上的盒子，盒子内部有隔间，隔间里装有棉花，当逸出的空气流过破洞时，棉花就会随之移动。

[reɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [fuːd] .

Raise	Your	Own	Food	.
增加	你的	自己的	食物	.

自己种植食物。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['vedʒtəb(ə)lz] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - ['eɪkər][lɑːt][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['fæməli]

Sufficient	vegetables	can	be	raised	on	a	quarter	-	acre	lot	to	supply	a	family
充足的	蔬菜	能	是	提高	在	一个	四分之一	-	英亩	很多	到	供应	一个	家庭

[ʌv; əv][sɪks] ['pɝːsənz] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] [jɪr] [ɪf] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiˌ][roʊ'teɪʃ(ə)n]

of	six	persons	for	an	entire	year	if	close	attention	is	given	to	the	rotation
的	六	人	为了	一个	全部的	年	如果	关闭	注意力	是	给定	到	这	旋转

[ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][krɑːps] ,

and	succession	of	crops	,
和	演替	的	农作物	,

如果注重作物的轮作和先后种植，四分之一英亩的土地上可以种植出足够的蔬菜，供六口之家食用一整年。

[sez] [ðə; ðiˌ] ['fedərəl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

says	the	Federal	Department	of	Agriculture	.
说道	这	联邦	部门	的	农业	.

美国联邦农业部表示。

[ðə; ðiˌ] [seɪm] [lɑːt] [wɪl] [ə'kɑːmədeɪt] [sʌtʃ] ['pɜːrmənənt] [krɑːps][æz; əz] [ə'spærəgəs] , ['ruːbɑːrb] , [ænd; ənd]

The	same	lot	will	accommodate	such	permanent	crops	as	asparagus	,	rhubarb	,	and
这	相同的	很多	将要	容纳	这样的	永恒的	农作物	作为	芦笋	,	大黄	,	和

[smɔːl] [fruːts] [ænd; ənd] ['beriz] ,

small	fruits	and	berries	,
小的	水果	和	浆果	,

同一块地还可以种植芦笋、大黄、小水果和浆果等多年生作物。

[ɪf] [ker] [ɪz]['teɪkən][ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ðiˌ] ['gɑːrdn] .

if	care	is	taken	in	arranging	the	garden	.
如果	关心	是	已采取	在	安排	这	花园	.

如果用心布置花园。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'vaɪd] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['kænɪŋ] [fɔːr; fər]

It	will	provide	fresh	vegetables	for	the	summer	and	enough	for	canning	for
它	将要	提供	新鲜的	蔬菜	为了	这	夏天	和	足够的	为了	罐头	为了

[juːz][ɪn][ðə; ðiˌ] ['wɪntər] .

use	in	the	winter	.
使用	在	这	冬天	.

它能为夏季提供新鲜蔬菜，还能做成罐头供冬季食用。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] ['eriə] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['ævərɪdʒ] ['sɪti] [bæk] [jɑːrd] ,

A	smaller	area	,	such	as	is	found	in	the	average	city	back	yard	,
一个	较小的	区域	,	这样的	作为	是	成立	在	这	平均的	城市	后退	院子	,

面积较小的区域，例如普通城市居民的后院，

[wɪl] [ə'kɑ:mədeɪt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [krɑ:ps] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['letɪs] , ['pi:z] , ['pɑ:rsli] ,
will **accommodate** **several** **of** **the** **smaller** **crops** **,** **such** **as** **lettuce** **,** **peas** **,** **parsley** **,**
将要 容纳 一些 的 这 较小的 农作物 , 这样的 作为 莴苣 , 豌豆 , 香菜 ,
['rædɪʃiz] , [bi:ts] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,
radishes **,** **beets** **,** **and** **onions** **,**
萝卜 , 甜菜 , 和 洋葱 ,

可以种植一些较小的作物，例如生菜、豌豆、欧芹、萝卜、甜菜和洋葱。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn]['kɑ:nstənt] [dɪ'mænd] [baɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['haʊswaɪf] .
all **of** **which** **are** **in** **constant** **demand** **by** **the** **average** **housewife** **.**
全部 的 哪个 是 在 持续的 要求 经过 这 平均的 家庭主妇 .

这些都是普通家庭主妇的日常所需。

['pɪdʒɪns] [ˌoʊvər'ru:l] ['sɑ:ləmən] .
Pigeons **Overrule** **Solomon** **.**
鸽子 否决 所罗门 .

鸽子推翻了所罗门王的统治。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['bi:l] , [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['seʃnz] [kɔ:rt] , [ʌv; əv] ['jɔŋkəz] , [en] .
According **to** **an** **order** **of** **Judge** **Beall** **,** **in** **special** **sessions** **court** **,** **of** **Yonkers** **,** **N** **.**
根据 到 一个 命令 的 法官 比尔 , 在 特别的 会议 法庭 , 的 扬克斯 , N .
[waɪ] . ,
Y **.** **,**
是 . ,

根据纽约州扬克斯市特别法庭法官比尔的命令，

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['oʊnərʃɪp] .
a **flock** **of** **pigeons** **was** **permitted** **to** **determine** **ownership** **.**
一个 群 的 鸽子 曾是 允许 到 决定 所有权 .

允许一群鸽子来判定所有权。

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv] ['wɪljəm] - , [hu:] [ə'sɜ:rtɪd] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]
The **birds** **were** **in** **the** **cote** **of** **William** **Warholy** **,** **who** **asserted** **they** **belonged** **to**
这 鸟类 是 在 这 科特 的 威廉 - , WHO 断言 他们 属于 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

这些鸟儿在威廉·沃霍利的鸟舍里，他声称这些鸟是他的。

[dʒɑ:n] - [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['kleɪmənt] , ['tʃɑ:dʒiŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən]
John **Yosko** **was** **also** **a** **claimant** **,** **charging** **the** **pigeons** **had** **been** **stolen**
约翰 - 曾是 还 一个 索赔 , 收费 这 鸽子 有 到过 被盗
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] .
from **his** **cote** **.**
从 他的 科特 .

约翰·约斯科也是索赔人之一，他声称鸽子是从他的鸽舍里被偷走的。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt] ['pɪdʒɪns] [ɑ:r; ər] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]
Recalling **that** **pigeons** **are** **credited** **with** **a** **wonderful** **instinct** **in** **finding** **their** **own**
回忆 那 鸽子 是 已认可 和 一个 精彩的 本能 在 寻找 他们的 自己的
[ru:sts] ,
roosts **,**
栖息地 ,

考虑到鸽子被认为具有寻找栖息地的奇妙本能，

[dʒʌdʒ] ['bi:l] ['ɔ:rdərd] [tu:] [pə'li:smən] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [dɪ'spju:t] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði]
Judge **Beall** **ordered** **two** **policemen** **to** **release** **the** **pigeons** **in** **dispute** **and** **report** **the**
法官 比尔 订购 二 警察 到 发布 这 鸽子 在 争议 和 报告 这
[rɪ'zʌlt] .
result **.**
结果 .

比尔法官命令两名警察放生有争议的鸽子，并报告结果。

[wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [fluː] [tuː; tə] - [koʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

One	-	half	of	the	number	of	birds	flew	to	Warholy's	cote	and	the	others	to
一	-	一半	的	这	数字	的	鸟类	飞翔	到	-	科特	和	这	其他的	到

- [koʊt] ,

Yosko's	cote	,
-	科特	,

一半的鸟飞到了沃霍利的小屋，另一半飞到了约斯科的小屋。

[ˌðer'baɪ] [rɪ'zɜːrv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

thereby	reserving	decision	for	the	judge	.
从而	预订	决定	为了	这	法官	.

从而将决定权留给法官。

['gɑːrdn] [reɪk] [ɪz] [laɪf] - ['seɪvər] .

Garden	Rake	is	Life	-	saver	.
花园	耙	是	生活	-	省钱	.

花园耙真是救星。

['dʒini,'dʒeni] [riːd] , [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [siː] . [riːd] ,

Jennie	Reed	,	four	-	year	-	old	daughter	of	Mr	.	and	Mrs	.	H	.	C	.	Reed	,
珍妮	芦苇	,	四	-	年	-	老的	女儿	的	先生	.	和	太太	.	H	.	C	.	芦苇	,

[ʌv; əv] [grænd] ['ræpɪdz] , ['mɪtʃ] . ,

of	Grand	Rapids	,	Mich	.	,
的	盛大	急流	,	密歇根州	.	,

珍妮·里德，密歇根州大急流城HC·里德夫妇的四岁女儿。

[oʊz] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [reɪk] .

owes	her	life	to	a	garden	rake	.
欠款	她	生活	到	一个	花园	耙	.

她的命是一把花园耙子救的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪstərn] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['reɪmənd] - , [ə; eɪ]

The	little	girl	fell	into	a	cistern	while	playing	with	little	Raymond	Algra	,	a
这	小的	女孩	跌倒	进入	一个	水箱	尽管	玩耍	和	小的	雷蒙德	-	,	一个

['neɪbər] [bɔɪ] .

neighbor	boy	.
邻居	男生	.

小女孩和邻居小男孩雷蒙德·阿尔格拉玩耍时，不慎掉进了水箱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] ['dʒini,'dʒeni] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstərn] .

The	boy	called	his	mother	and	told	her	Jennie	was	in	the	cistern	.
这	男生	称为	他的	母亲	和	讲述	她	珍妮	曾是	在	这	水箱	.

男孩打电话给妈妈，告诉她珍妮在水箱里。

['mɪsɪz] . - [siːzd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [reɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [nɪr] [baɪ] ,

Mrs	.	Algra	seized	a	garden	rake	,	which	had	been	left	near	by	,
太太	.	-	查获	一个	花园	耙	,	哪个	有	到过	左边	靠近	经过	,

阿尔格拉太太拿起了一把放在附近的花园耙子。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['seɪfti] .

and	drew	the	child	to	safety	.
和	画	这	孩子	到	安全	.

并将孩子带到安全的地方。

['dʒini,'dʒeni] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['lɪt(ə)l] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [koʊld] [plʌndʒ] .

Jennie	was	delivered	to	her	mother	little	worse	for	her	cold	plunge	.
珍妮	曾是	发表	到	她	母亲	小的	更糟	为了	她	寒冷的	暴跌	.

珍妮被送到她母亲身边时，虽然被冻伤了，但伤势并不严重。

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [reɪs] ['relɪks] [faʊnd] [ɪn] [nə'bræskə] .

Prehistoric	Race	Relics	Found	in	Nebraska	.
史前	种族	遗物	成立	在	内布拉斯加州	.

内布拉斯加州发现史前种族遗迹。

['ruːɪnz] [left] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [haʊ] , [neb] . ,

Ruins	left	by	some	prehistoric	race	in	the	vicinity	of	Howe	,	Neb	.	,
废墟	左边	经过	一些	史前	种族	在	这	附近	的	豪	,	鼻	.	,

内布拉斯加州豪镇附近，有史前种族留下的遗址。

[hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [baɪ] [prə'fesər] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [foʊk] , [ðə; ði]

have	recently	been	inspected	and	studied	by	Professor	Gerard	Fowke	,	the
有	最近	到过	检查	和	研究	经过	教授	杰拉德	福克	,	这

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [dʒi'ɑːlədʒɪst] ,

St	.	Louis	geologist	,
英石	.	路易斯	地质学家	,

最近，圣路易斯地质学家杰拉德·福克教授对这些地点进行了考察和研究。

[huː] [ɪz] ['kjʊreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [mju'ziːəm] .

who	is	curator	of	the	St	.	Louis	Museum	.
WHO	是	馆长	的	这	英石	.	路易斯	博物馆	.

他是圣路易斯博物馆的馆长。

['mɪstər] . [foʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['deɪtə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

Mr	.	Fowke	has	been	gathering	scientific	data	of	the	primitive	inhabitants	of
先生	.	福克	有	到过	采集	科学	数据	的	这	原始	居民	的

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['væli] ,

the	Missouri	Valley	,
这	密苏里州	谷	,

福克先生一直在收集密苏里河谷原始居民的科学数据。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	he	investigated	the	remains	of	their	civilization	.
和	他	调查	这	遗迹	的	他们的	文明	.

他调查了他们文明的遗迹。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [west]

He	began	with	the	ancient	ruins	north	of	Kansas	City	and	followed	the	west
他	开始	和	这	古老的	废墟	北	的	堪萨斯州	城市	和	随后	这	西方

[bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['nɔːrθwərd] ,

bank	of	the	river	northward	,
银行	的	这	河	向北	,

他从堪萨斯城北部的古代遗址开始，沿着河西岸向北探索。

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] .

tracing	the	northern	retreat	of	these	ancient	farmers	and	gardeners	.
追踪	这	北方	撤退	的	这些	古老的	农民	和	园丁	.

追溯这些古代农民和园丁向北迁徙的路线。

['æftər] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [faʊnd] [æt; ət] [haʊ] , [neb] . , [ænd; ənd]

After	an	exhaustive	examination	of	the	ruins	found	at	Howe	,	Neb	.	,	and
后	一个	详尽的	考试	的	这	废墟	成立	在	豪	,	鼻	.	,	和

[æt; ət] [pə'ruː] ,

at	Peru	,
在	秘鲁	,

在对内布拉斯加州豪镇和秘鲁镇发现的遗址进行详尽考察之后，

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'meɪnz] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [nɪr]

the	professor	is	of	the	opinion	that	the	ancient	remains	recently	discovered	near
这	教授	是	的	这	观点	那	这	古老的	遗迹	最近	发现	靠近

[waɪt] [klaʊd] ,

White	Cloud	,
白色的	云	,

教授认为，最近在白云附近发现的古代遗迹

['kæn] . , [wɜːr; wər][ʌv; əv][wɜːrks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] .

Kan	.	,	were	of	works	made	by	the	same	race	.
坎	.	,	是	的	作品	制成	经过	这	相同的	种族	.

Kan.，是同一族群创作的作品。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [æt; ət] [haʊ] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][siː] . [el] .

Considerable	work	has	been	done	at	Howe	under	the	direction	of	C	.	L	.
大量	工作	有	到过	完毕	在	豪	在下面	这	方向	的	C	.	L	.

[miːk] ,

Meek	,
温顺	,

在 CL Meek 的指导下，Howe 已经完成了大量工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊn][ænd; ənd][hɔːrn] ['gɑːrdnɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [hæv; həv]

and	a	large	number	of	the	bone	and	horn	gardening	instruments	have
和	一个	大的	数字	的	这	骨	和	喇叭	园艺	仪器	有

[bɪn] [ʌn'əθid] .

been	unearthed	.
到过	出土	.

人们已经挖掘出大量的骨制和角制园艺工具。

[ðə; ði] [tuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɜːr; wər] [faʊnd] [kæʃt] [bɪ'niːθ] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]

The	tools	for	the	most	part	were	found	cached	beneath	what	had	once	been
这	工具	为了	这	最多	部分	是	成立	缓存	下面	什么	有	一次	到过

[ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] ,

the	floors	of	the	dwellings	,
这	楼层	的	这	住宅	,

这些工具大多是在房屋原有地板下方发现的。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][bedz][ʌv; əv] ['æʃɪz] .

where	they	were	buried	in	beds	of	ashes	.
在哪里	他们	是	埋葬	在	床	的	灰烬	.

他们被埋葬在骨灰层中。

['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Scientists	are	now	of	the	belief	that	a	number	of	the	remains	found	along	the
科学家	是	现在	的	这	信仰	那	一个	数字	的	这	遗迹	成立	沿着	这

[mɪ'zʊri] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ]

Missouri	River	and	the	neighboring	country	were	those	of	a	civilization	which
密苏里州	河	和	这	邻接	国家	是	那些	的	一个	文明	哪个

[ˌpri'siːdid] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

preceded	that	of	the	Indians	.
之前	那	的	这	印度人	.

科学家们现在认为，在密苏里河及其周边地区发现的许多遗骸属于印第安人之前的文明。

['skelitnz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['rɑːbərt][piː] . ['gɪldər] , [ʌv; əv] ['oməhɔ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti]

Skeletons	discovered	by	Robert	P	.	Gilder	,	of	Omaha	,	and	now	in	the	University
骷髅	发现	经过	罗伯特	P	.	吉尔德	,	的	奥马哈	,	和	现在	在	这	大学

[ʌv; əv] [nə'bræskə] [mju'ziːəm] ,

of	Nebraska	museum	,
的	内布拉斯加州	博物馆	,

由奥马哈的罗伯特·P·吉尔德发现的骨骼，现藏于内布拉斯加大学博物馆。

[ɑːr; ər] [dɪ'klerd] [baɪ] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] ['greɪtli] ['æntideɪt] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

are	declared	by	scientists	to	greatly	antedate	the	Indian	.
是	声明	经过	科学家	到	非常	提前	这	印度	.

科学家宣称，它们的出现远早于印度。

[ðə; ði] [skʌlz] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [les] [breɪn] [kə'pæsəti][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

The	skulls	show	much	less	brain	capacity	than	those	of	the	Indian	,
这	头骨	展示	很多	较少的	脑	容量	比	那些	的	这	印度	,

这些头骨显示的脑容量比印度人的要小得多。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [ri'si:dɪŋ] ['fɔ:rhed] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['membər] [ʌv; əv]

and	have	the	very	receding	forehead	characteristic	of	the	early	members	of
和	有	这	非常	消退	前额	特征	的	这	早期的	成员	的

[ðə; ði] [reɪs] ,

the	race	,
这	种族	,

并且具有该种族早期成员特有的后缩前额特征。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪp] [ɔ:r] [gə'rɪlə] [taɪp] .

and	but	little	higher	than	the	ape	or	gorilla	type	.
和	但	小的	更高	比	这	猿	或者	大猩猩	类型	.

但比猿或大猩猩类型的人略高一些。

[wel] ['stɑ:ps] ['floʊɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

Well	Stops	Flowing	at	Night	.
出色地	停止	流动	在	夜晚	.

夜间水井停止出水。

['hɔ:kɪnzˌvɪl] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [hæz; həz][ə; eɪ] [wel] [wɪtʃ] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [naɪt] .

Hawkinsville	,	Ga	.	,	has	a	well	which	refuses	to	work	at	night	.
霍金斯维尔	,	加	.	,	有	一个	出色地	哪个	拒绝	到	工作	在	夜晚	.

佐治亚州霍金斯维尔有一口井，晚上总是出水不出水。

[ðɪs] [wel] , [wɪtʃ] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

This	well	,	which	is	located	at	the	county	jail	,
这	出色地	,	哪个	是	位于	在	这	县	监狱	,

这口井位于县监狱内，

[hæz; həz][æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] [floʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['gæləns] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [pər] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt]

has	an	estimated	flow	of	about	fifty	gallons	of	water	per	minute	until	about
有	一个	估计的	流动	的	关于	五十	加仑	的	水	每	分钟	直到	关于

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

a	year	ago	,
一个	年	前	,

大约一年前，该水渠的流量估计约为每分钟五十加仑。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [kɔ:z] [kwɪt] ['floʊɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

when	it	suddenly	and	without	apparent	cause	quit	flowing	entirely	and	remained
什么时候	它	突然	和	没有	明显	原因	辞职	流动	完全	和	剩余

[draɪ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

dry	until	about	a	month	ago	,
干燥	直到	关于	一个	月	前	,

大约一个月前，它突然毫无征兆地完全停止了流动，并且一直处于干涸状态。

[ɔ:r][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [ɪn] ['ɪtəli] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] ['floʊɪŋ] [ə'gen] ,

or	just	after	the	earthquake	in	Italy	,	when	it	commenced	flowing	again	,
或者	只是	后	这	地震	在	意大利	,	什么时候	它	开始	流动	再次	,

或者就在意大利地震之后，当它再次开始流动的时候，

[ðə; ði] [floʊ] [ðɪs] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t]['oʊvər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['gæləns] [pər] ['mɪnɪt] .

the	flow	this	time	being	not	over	two	or	three	gallons	per	minute	.
这	流动	这	时间	存在	不是	超过	二	或者	三	加仑	每	分钟	.

这次的流量不超过每分钟两到三加仑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wel] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [floʊz] ['oʊnli][ɪn] ['deɪtaɪm] .

But	the	strange	thing	about	this	well	is	that	it	flows	only	in	daytime	.
但	这	奇怪的	事物	关于	这	出色地	是	那	它	流量	仅有的	在	白天	.

但这口井的奇特之处在于，它只在白天出水。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] ['floʊɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

It	begins	flowing	about	nine	o'clock	in	the	morning	and	quits	about	the	same
它	开始	流动	关于	九	点钟	在	这	早晨	和	退出	关于	这	相同的

[taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

time	in	the	evening	,
时间	在	这	晚上	,

它大约早上九点开始流动，晚上差不多同一时间停止流动。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [draɪ][ɔːl] [naɪt] .

and	remains	dry	all	night	.
和	遗迹	干燥	全部	夜晚	.

整夜保持干燥。

['mɪsɪŋ] [pə'liːs] [pet][ɪz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kɪtnz] .

Missing	Police	Pet	is	Found	with	Kittens	.
丢失的	警察	宠物	是	成立	和	小猫	.

走失的警犬被找到，身边还有几只小猫。

“ [naʊ] , ['æni] ; [naʊ] , ['æni] ,

“	Now	,	Annie	;	now	,	Annie	,
“	现在	,	安妮	;	现在	,	安妮	,

“现在，安妮；现在，安妮，

” [kruːnd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['wɔːkər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

”	crooned	Captain	of	Detectives	Walker	on	his	knees	at	the	central	police	station	,
”	低吟浅唱	队长	的	侦探	沃克	在	他的	膝盖	在	这	中央	警察	车站	,

[ɪn] ['kliːvlənd] ,

in	Cleveland	,
在	克利夫兰	,

“侦探队长沃克跪在克利夫兰市中心警察局，轻声吟唱着。”

[oʊ'haɪoʊ] , “ ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt] [ɪm] .

Ohio	,	“	nobody's	going	to	hurt	em	.
俄亥俄州	,	“	没有人	去	到	伤害	呃	.

俄亥俄州，“没有人会伤害他们。”

[seɪ] , [dʒɔːrdʒ] , ['betər] [gɪv] [ðæt] ['tiːni] [wʌn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [mɪlk] .

Say	,	George	,	better	give	that	teeny	one	some	of	that	milk	.
说	,	乔治	,	更好的	给	那	蝇头	一	一些	的	那	牛奶	.

乔治，你最好给那小家伙喂点牛奶。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [sʌm; səm] .

It	looks	as	if	it	needs	some	.
它	看起来	作为	如果	它	需求	一些	.

它看起来好像需要一些。

” [ænd; ənd] [luː'tenənt] [dʒɔːrdʒ] - , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [luː'tenənt] [tʃɑːrlz] ['stɜːrlɪŋ] , [əu'beid]

”	And	Lieutenant	George	Matowitz	,	assisted	by	Lieutenant	Charles	Sterling	,	obeyed
”	和	中尉	乔治	-	,	协助	经过	中尉	查尔斯	英镑	,	服从

[ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [suː'pɪriər] ,

the	commands	of	their	superior	,
这	命令	的	他们的	优越的	,

“乔治·马托维茨中尉在查尔斯·斯特林中尉的协助下，服从了上级的命令。”

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [əd'ministəd] ['nɜːrɪʃmənt] ['vaɪə][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

picked	up	a	kitten	in	the	corner	,	and	administered	nourishment	via	a	bottle
挑选	向上	一个	小猫	在	这	角落	,	和	管理	营养	通过	一个	瓶子

[ænd; ənd] ['nɪpl] .

and	nipple	.
和	乳头	.

抱起角落里的一只小猫，用奶瓶和奶嘴喂它吃东西。

['æni] , ['fi:laɪn] ['mæskɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['æftər][ə; eɪ]

Annie	,	feline	mascot	of	the	police	department	,	was	discovered	after	a
安妮	,	猫科动物	吉祥物	的	这	警察	部门	,	曾是	发现	后	一个

[ˌdɪsə'pɪrəns] ['læstɪŋ] [fɔ:r] [deɪz] .

disappearance	lasting	four	days	.
消失	持久	四	天	.

警局的猫咪吉祥物安妮失踪四天后被找到。

['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊθs] [ɪn][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] ,

Hidden	behind	the	telephone	booths	in	the	reporters	'	room	at	the	central	station	,
隐	在后面	这	电话	展位	在	这	记者	-	房间	在	这	中央	车站	,

隐藏在中央车站记者休息室电话亭后面，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['kɪtnz] .

she	was	found	nursing	her	litter	of	kittens	.
她	曾是	成立	护理	她	垃圾	的	小猫	.

人们发现她正在哺乳她的小猫。

[ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ri'dʒɔist] , [fɔ:r; fər] ['æni] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mæskɑ:t][æt; ət][ðə; ði]

The	police	department	rejoiced	,	for	Annie	is	the	only	official	mascot	at	the
这	警察	部门	欣喜若狂	,	为了	安妮	是	这	仅有的	官方的	吉祥物	在	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

警察局一片欢腾，因为安妮是警局唯一的官方吉祥物。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæd; həd] [kɔ:zd] [noʊ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] [ə'mʌŋ]

and	her	disappearance	had	caused	no	small	amount	of	worry	among
和	她	消失	有	导致	不	小的	数量	的	担心	之中

['kli:vləndz] ['faɪnɪst] .

Cleveland's	finest	.
克利夫兰的	最好的	.

她的失踪让克利夫兰最优秀的警员们感到非常担忧。

['kæptɪn] ['wɔ:kər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [drʌg] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] ['nɪpl] [ænd; ənd]

Captain	Walker	sent	to	the	nearest	drug	store	for	a	bottle	and	nipple	and
队长	沃克	发送	到	这	最近的	药品	店铺	为了	一个	瓶子	和	乳头	和

[əb'teɪnd] [ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] [mɪlk] ,

obtained	a	quart	of	milk	,
获得	一个	夸脱	的	牛奶	,

沃克上尉派人去最近的药店买奶瓶和奶嘴，买了一夸脱牛奶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nu:ˌkʌməz] [baɪ] [lef'tenənts] ['stɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd]

which	was	administered	to	all	the	little	newcomers	by	Lieutenants	Sterling	and
哪个	曾是	管理	到	全部	这	小的	新来者	经过	中尉	英镑	和

- , [waɪl] ['æni] ,

Matowitz	,	while	Annie	,
-	,	尽管	安妮	,

这项活动由斯特林中尉和马托维茨中尉负责向所有新来的小家伙们进行，而安妮，

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] ['wɔ:kər] , [ɑ:rtʃt] [hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɜ:r; hər]

secure	in	the	grasp	of	Walker	,	arched	her	back	and	otherwise	indicated	her
安全的	在	这	抓牢	的	沃克	,	拱形	她	后退	和	否则	表明的	她

['fi:laɪn] [reɪdʒ] .

feline	rage	.
猫科动物	愤怒	.

在沃克的掌控下，她弓起背，以其他方式表现出猫科动物般的愤怒。

['vɪlənəs] [bʌgz] [tu:; tə] [poʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [muvɪz] .

Villainous	Bugs	to	Pose	for	the	Movies	.
邪恶的	漏洞	到	姿势	为了	这	电影	.

邪恶虫子们将为电影摆造型。

[bʌgz] [ɪn] [muvɪz] — [ten] [ɔːr] ['twenti] - [legd] ['ɪnsekts] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] — [ɑːr; ər]

Bugs	in	movies	—	ten	or	twenty	-	legged	insects	posing	for	the	camera	—	are
漏洞	在	电影	—	十	或者	二十	-	腿	昆虫	摆姿势	为了	这	相机	—	是

['prɑːmɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['entrənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fiːld] ,

promised	by	a	new	entrant	into	the	picture	field	,
承诺	经过	一个	新的	参赛者	进入	这	图片	场地	,

一位电影界的新秀承诺，电影中将出现昆虫——十条或二十条腿的昆虫对着镜头摆姿势。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌentə'mɑːlədʒi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

the	division	of	entomology	at	the	Minnesota	College	of	Agriculture	.
这	分配	的	昆虫学	在	这	明尼苏达州	大学	的	农业	.

明尼苏达州农业学院昆虫学系。

[ðə; ði] ['veriəs] [k'riːpəz] , ['bɔːrər] , [ænd; ənd] ['eɪvieɪtər] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði]

The	various	creepers	,	borers	,	and	aviators	,	after	they	have	been	placed	on	the
这	各种各样的	爬行者	,	蛀虫	,	和	飞行员	,	后	他们	有	到过	放置	在	这

[fɪlm] ,

film	,
电影	,

各种爬行动物、蛀虫和飞行器，在被放置在胶片上之后，

[wɪl] [biː; bi] ['ruːtɪd; raʊtɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [taʊnz] .

will	be	routed	over	a	circuit	of	Minnesota	towns	.
将要	是	路由	超过	一个	电路	的	明尼苏达州	城镇	.

路线将途经明尼苏达州的几个城镇。

[ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ventʃər] [ɑːr; ər] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] “ [stɑːr] ” [bʌgz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə]

The	promoters	of	the	venture	are	confident	that	their	“	star	”	bugs	are	sure	to
这	发起人	的	这	风险投资	是	自信的	那	他们的	“	星星	”	漏洞	是	当然	到

[meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] .

make	a	hit	.
制作	一个	打	.

该项目的发起人自信地表示，他们的“明星”虫子一定会大获成功。

['oʊnli] [boʊld] , ['deɪndʒərəs] ['vilənz] , [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [noʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,

Only	bold	,	dangerous	villains	,	the	most	destructive	known	to	exist	in	the	State	,
仅有的	大胆的	,	危险的	反派	,	这	最多	破坏性的	已知	到	存在	在	这	状态	,

只有胆大妄为、危险至极的恶棍，也就是本州已知最具破坏性的恶棍，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第141期，(Nick Carter Stories No.)
第7/7页

[ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæst] .

are	sure	of	a	position	in	the	cast	.
是	当然	的	一个	位置	在	这	投掷	.

确信自己能在剧组中获得一席之地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

They	are	to	be	shown	in	the	native	environment	,
他们	是	到	是	所示	在	这	本国的	环境	,

它们将在原产地展出。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [dɪ'strʌktɪv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ˌriːprə'djuːst] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] [frʌm; frəm]

and	all	their	destructive	operations	reproduced	before	those	who	suffer	from
和	全部	他们的	破坏性的	运营	复制品	前	那些	WHO	遭受	从

[ðer; ðər] [mə'lɪʃəs] [æk'tɪvətiz] .

their	malicious	activities	.
他们的	恶意	活动	.

他们所有的破坏性行径都在那些遭受其恶意活动侵害的人们面前重现。

[hæz; həz][ə; eɪ] [læm] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [legz] .

Has	a	Lamb	with	Eight	Legs	.
有	一个	羊肉	和	八	腿	.

有一只八条腿的羊羔。

['mɑːrtn] ['wəːnə] , ['lɪvɪŋ] [nɪr] [haɪ] [rɪdʒ] , [moʊ] . , [hæz; həz][ə; eɪ] [læm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [eɪt] [legz] .

Martin	Werner	,	living	near	High	Ridge	,	Mo	.	,	has	a	lamb	which	has	eight	legs	.
马丁	维尔纳	,	活的	靠近	高的	岭	,	莫	.	,	有	一个	羊肉	哪个	有	八	腿	.

居住在密苏里州高岭附近的马丁·沃纳养了一只八条腿的小羊羔。

[ðə; ði] [læm] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] ['nɔːrm(ə)l] .

The	lamb	is	otherwise	normal	.
这	羊肉	是	否则	普通的	.

这只羊羔其他方面都很正常。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ]['mɪstər] . ['wɝːnɝz] ['nebəz] .

It	is	considered	a	remarkable	curiosity	by	Mr	.	Werner's	neighbors	.
它	是	经过考虑的	一个	卓越	好奇心	经过	先生	.	沃纳的	邻居	.

沃纳先生的邻居们认为这是一件非常奇特的物品。

['hiːliəgræf] [tuː; tə] [sel] [gʊdz] .

Heliograph	to	Sell	Goods	.
日光仪	到	卖	商品	.

用日光仪销售商品。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['meθədz] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [gʊdz] [ɪz] [ðæt] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]

Perhaps	the	most	novel	of	all	methods	of	selling	goods	is	that	devised	by	a
也许	这	最多	小说	的	全部	方法	的	销售	商品	是	那	设计	经过	一个

['groʊsər][ɪn][toʊ'næsˌkɛt] ,

grocer	in	Tonasket	,
杂货商	在	托纳斯基	,

或许所有销售商品的方法中最具新奇性的要数托纳斯基的一位杂货商想出的方法了。

[wɑːʃ] . ,

Wash	.	,
洗	.	,

洗。，

[huː] ['juːzɪz][ðə; ði] ['hiːliəgræf] [fɔːr; fər] ['sɪgnəlɪŋ] [in'kwaiəriz][ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrɪst] -
who uses the heliograph for signaling inquiries and quotations to a forest -
WHO 用途 这 日光仪 为了 信号传导 查询 和 引文 到 一个 森林 -
['sɜːrvɪs] ['steɪʃ(ə)n]['loʊkeɪtɪd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
service station located fifteen miles away across the mountains ,
服务 车站 位于 十五 英里 离开 穿过 这 山脉 ,

他利用日光信号机向位于十五英里外山区另一侧的林业服务站发出询问和报价信号。

[ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['ɔːrdərz] [flæʃt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] .
and receives orders flashed back by the same method .
和 接收 订单 闪光灯 后退 经过 这 相同的 方法 .

并接收以相同方式返回的指令。

[ðə; ði] ['groʊsɚz] ['hiːliəgræf] [ɪz][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['ɪnstrəmənt] ,
The grocer's heliograph is an improvised instrument ,
这 杂货店 日光仪 是 一个 即兴发挥 乐器 ,

杂货店老板的日光仪是一种临时制作的仪器。

[kən'sɪstɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] [held] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['hedlaɪt] .
consisting only of a mirror held in front of an automobile headlight .
由 仅有的 的 一个 镜子 握住 在 正面 的 一个 汽车 前大灯 .

仅由一面放在汽车前灯前的镜子组成。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] ['flæʃɪz] [hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][koʊd] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] .
With this he flashes his messages in the code used by the forest service .
和 这 他 闪光灯 他的 消息 在 这 代码 用过的 经过 这 森林 服务 .

他用这种方式以林业部门使用的代码发送信息。

[ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ə; eɪ] [fens] [kɪlz] [θriː] .
Electricity in a Fence Kills Three .
电 在 一个 栅栏 杀戮 三 .

围栏触电致三人死亡。

[θriː] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [tuː] ['bædli] [ʃɑːkt] [baɪ] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] -
Three persons were killed and two badly shocked by current from a high -
三 人 是 被杀 和 二 糟糕 震惊 经过 当前的 从 一个 高的 -
['voʊltɪdʒ] ['waɪər] [wɪtʃ] [broʊk] [ænd; ənd] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪr] [fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]['groʊvɚ]
voltage wire which broke and fell across the rear fence of a house on Grover
电压 金属丝 哪个 打破 和 跌倒 穿过 这 后部 栅栏 的 一个 房子 在 格罗弗
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

格罗弗街一户人家后院围栏上，一根高压电线断裂掉落，造成三人死亡，两人触电严重。

[lɔːs] ['ændʒələɪs] , [kæl] .
Los Angeles , Cal .
洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

加利福尼亚州洛杉矶

[ðə; ði][ˌtuː'tuː] , - [vəults][ɪn][ðə; ði]['waɪər][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .
The 2 , 200 volts in the wire set fire to the fence across which it fell .
这 2 , - 伏特 在 这 金属丝 放 火 到 这 栅栏 穿过 哪个 它 跌倒 .

电线中的 2200 伏电压引燃了它掉落的栅栏。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] [wen] [ðeɪ] [θruː] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] .
Two men were killed when they threw buckets of water on the flames .
二 男人 是 被杀 什么时候 他们 扔 水桶 的 水 在 这 火焰 .

两名男子在用水桶扑灭火焰时不幸身亡。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [siːzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hænd][ænd; ənd] [fel] [ded] .
A woman seized her husband's hand and fell dead .
一个 女士 查获 她 丈夫的 手 和 跌倒 死的 .

一名女子抓住丈夫的手，随即倒地身亡。

[wɔːr] [tʃiːfs] [bɪˈgɪn] [baɪ] [prer] .
War Chiefs Begin by Prayer .
战争 酋长们 开始 经过 祷告 .

战争首领们以祈祷开始战争。

[lɔːrd] [ˈkɜːrzənz] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ðæt] [lɔːrd] [ˈrɑːbərts] [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd]
Lord Curzon's statement in the House of Lords that Lord Roberts had conducted
主 柯松 陈述 在 这 房子 的 领主 那 主 罗伯茨 有 实施
[ˈfæməli] [prerz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ,
family prayers for his household for fifty years ,
家庭 祈祷 为了 他的 家庭 为了 五十 年 ,

寇松勋爵在英国上议院的声明中指出，罗伯茨勋爵曾为他的家族主持家庭祈祷长达五十年。

[ɪz] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ˈdeɪtə] [kəˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈfæməli] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [lɔːrd] [ˈfɪʃər] ,
is supplemented by data collected by the Church Family Newspaper regarding Lord Fisher ,
是 补充 经过 数据 集 经过 这 教会 家庭 报纸 关于 主 费舍尔 ,
[fɜːrst] [siː] [lɔːrd] ,
first sea lord ,
第一的 海 主 ,

此外，教会家庭报还收集了有关第一海务大臣费舍尔勋爵的数据作为补充。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈkɪtʃənər] .
and Lord Kitchener .
和 主 基奇纳 .

以及基钦纳勋爵。

“ [wiː; wi] [lɜːrn] , [ɑːn] [ˌʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l] [əˈθɔːrəti] , ” [sez] [ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
“ We learn , on unimpeachable authority , ” says the journal ,
“ 我们 学习 , 在 无可指摘 权威 , ” 说道 这 杂志 ,

该期刊称：“我们从无可辩驳的权威人士那里得知……”

“ [ðæt] [lɔːrd] [ˈfɪʃər] [meɪks] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ˈpræktɪkli] [ˈevri]
“ that Lord Fisher makes a habit of going to a certain church practically every
“ 那 主 费舍尔 制作 一个 习惯 的 去 到 一个 肯定 教会 几乎 每一个
[deɪ] [fɔːr; fər] [prer] [ænd; ənd] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [kəˈmensɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈduːtiz] .
day for prayer and meditation before commencing his responsible duties .
天 为了 祷告 和 冥想 前 开始 他的 负责任的 职责 .

“费舍尔勋爵养成了一个习惯，几乎每天都会去某个教堂祈祷和冥想，然后再开始履行他的职责。

“ [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [lɔːrd] [ˈkɪtʃənər] [ˈfɑːloʊz] [aʊt] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ruːl] [wenˈevər] [hiː; hi][ɪz][ɪn]
“ We understand that Lord Kitchener follows out a similar rule whenever he is in
“ 我们 理解 那 主 基奇纳 跟随 出去 一个 相似的 规则 每当 他 是 在
[ˈlʌndən] . ”
London . ”
伦敦 . ”

“据我们了解，基钦纳勋爵在伦敦时也遵循类似的规则。”

“ [ˈtipəˈrɛəri] ” [ˈkɔːzɪz] [mɪks] - [ʌp][ʌv; əv] [neiʃəns] .
“ Tipperary ” Causes Mix - up of Nations .
“ 蒂珀雷里 ” 原因 混合 - 向上 的 国家 .

“蒂珀雷里”导致国家混淆。

[ˈælən] [məˈkæti] , [skɑːtʃ] , [ʌv; əv] [ˈbrɪdʒpɔːrt] , [oʊˈhaɪoʊ] , [æskt] [tuː] [ˈɔːstriən] [ˈgɝːlz][tuː; tə] [gɪv] [ɪr]
Allan McAtee , Scotch , of Bridgeport , Ohio , asked two Austrian girls to give ear
艾伦 麦卡蒂 , 苏格兰威士忌 , 的 布里奇波特 , 俄亥俄州 , 问 二 奥地利 女孩们 到 给 耳朵
[waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] “ [ˈtipəˈrɛəri] .
while he sang “ Tipperary .
尽管 他 唱 “ 蒂珀雷里 .

来自俄亥俄州布里奇波特的苏格兰人艾伦·麦卡蒂（Allan McAtee）请两位奥地利女孩在他演唱《蒂珀雷里》时侧耳倾听。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [pə'liːsmən] [tɑːm] ['haʊli] , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv] ['kaʊnti] [ˌdɔni'gɔːl] ,
" He was interrupted by Policeman Tom Howley , formerly of County Donegal ,
" 他 曾是 中断 经过 警察 汤姆 豪利 , 以前 的 县 多尼戈尔 ,
['aɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

“他的话被来自爱尔兰多尼戈尔郡的警察汤姆·豪利打断了。”

[huː] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪs'ɔːrdərli] [kən'dʌkt] .
who arrested him for disorderly conduct .
WHO 被捕 他 为了 乱 执行 .

他因扰乱治安被逮捕。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [mə'kæti] [feɪst] ['meɪər] ['hɜːrmən] [ə; eɪ] . ['ʃeɪfɚ] , ['dʒɜːrmən][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ,
Next morning McAtee faced Mayor Herman A . Schafer , German by right of descent ,
下一个 早晨 麦卡蒂 面对 市长 赫尔曼 一个 . 谢弗 , 德语 经过 正确的 的 下降 ,

第二天早上，麦卡蒂与市长赫尔曼·A·沙弗会面，沙弗是德国后裔。

[huː] [faɪnd] [mə'kæti] [wʌn] ['dɑːlər] .
who fined McAtee one dollar .
WHO 罚款 麦卡蒂 一 美元 .

对麦卡蒂处以一美元罚款。

['hæri] ['wɪlsn] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - , [peɪd] [ðə; ði] [faɪn] .
Harry Wilson , an American and a friend of McAtee's , paid the fine .
哈里 威尔逊 , 一个 美国人 和 一个 朋友 的 - , 有薪酬的 这 美好的 .

美国人哈里·威尔逊是麦卡蒂的朋友，他替麦卡蒂支付了罚款。

['fjuːəl]['væljuː][ʌv; əv] [wʊd] .
Fuel Value of Wood .
燃料 价值 的 木头 .

木材的燃料价值。

[ðə; ði]['fjuːəl]['væljuː][ʌv; əv] [wʊd] [ɪz][ɪn] [weɪt] [ə'baʊt] [hæf] [ðæt] [ʌv; əv] [koʊl] .
The fuel value of wood is in weight about half that of coal .
这 燃料 价值 的 木头 是 在 重量 关于 一半 那 的 煤炭 .

木材的燃料价值（按重量计）约为煤炭的一半。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - ['sɜːrvɪs] ['læbrətɔːri] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][kɔːrd]
But the forest - service laboratory at Washington has determined that a cord
[ʌv; əv] ['siːznd] ['hɪkəri] , [oʊk] ,
of seasoned hickory , oak ,
的 经验丰富的 山胡桃木 , 橡木 ,

但华盛顿的林业实验室已经确定，一捆干燥的山核桃木、橡木、

[biːtʃ] , [bɜːrtʃ] , [hɑːrd]['meɪp(ə)l] , [æʃ] , [elm] , ['loʊkəst] , [lɒŋliːf] [paɪn] , [ɔːr] ['tʃeri] ['iːkwəlz] [ə; eɪ] [tʌn]
beech , birch , hard maple , ash , elm , locust , longleaf pine , or cherry equals a ton
山毛榉 , 桦木 , 难的 枫 , 灰 , 榆树 , 刺槐 , 长叶松 松树 , 或者 樱桃 等于 一个 吨
[ʌv; əv] [koʊl] ;
of coal ;
的 煤炭 ;

山毛榉、桦木、硬枫木、白蜡木、榆木、刺槐、长叶松或樱桃木相当于一吨煤；

[ə; eɪ][kɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [liːf] [paɪn] , ['hemlɑːk] , [red] [gʌm] , ['dʌgləs] [fɜːr] ,
a cord and a half of short leaf pine , hemlock , red gum , Douglas fir ,
一个 绳索 和 一个 一半 的 短的 叶子 松树 , 铁杉 , 红色的 胶 , 道格拉斯 冷杉 ,
['sɪkəmɔːr] ,
sycamore ,
梧桐树 ,

一捆半短叶松木、铁杉木、红胶木、花旗松木、悬铃木木，

[ɔːr][sɔːft]['meɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [kɔːrdz][ʌv; əv]['siːdər] , ['redwʊd] , ['pɑːplər] , [kə'tælpə] , ['nɔːrweɪ] [paɪn] ,
or soft maple , and two cords of cedar , redwood , poplar , catalpa , Norway pine ,
或者柔软的 枫 , 和 二 绳索 的 雪松 , 红杉 , 白杨 , 楸 , 挪威 松树 ,
['saɪprəs] , - ,
cypress , brasswood ,
柏 , - ,

或者软枫木，以及两捆雪松、红杉、杨木、梓木、挪威松、柏木、铜杉木，

[spruːs] , [ɔːr] [waɪt] [paɪn] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə]['iːkwəl][ɪn] [hiːt] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] .
spruce , or white pine are needed to equal in heat a ton of coal .
云杉 , 或者 白色的 松树 是 需要 到 平等的 在 热 一个 吨 的 煤炭 .

产生与一吨煤相同热量所需的云杉或白松。

[ˌeɪ'tiːn] [pɪgz] [jʌŋ] [saʊz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Eighteen Pigs Young Sow's Record .
十八 猪 年轻的 母猪的 记录 .

十八头小猪的记录。

['lɔːrəns] ['mɜːrfi] , [ʌv; əv]['paɪlət] [nɑːb] , [ɪnd] . ,
Lawrence Murphy , of Pilot Knob , Ind . ,
劳伦斯 墨菲 , 的 飞行员 旋钮 , 印度 . ,

劳伦斯·墨菲，印第安纳州皮洛特诺布人

[hæz; həz][ə; eɪ] - ['poʊlənd]['tʃaɪnə] [soʊ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [pɪgz] .
has a bigboned Poland China sow that had a litter of eighteen pigs .
有 一个 - 波兰 中国 母猪 那 有 一个 垃圾 的 十八 猪 .

有一头骨架很大的波兰-中国杂交母猪，生了十八头小猪。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] ['nʌmbər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [soʊ] [kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər] ,
Believing this number more than the sow could care for ,
相信 这 数字 更多的 比 这 母猪 可以 关心 为了 ,

它对这个数字的相信程度远超母猪的承受范围。

['mɜːrfi] [tʊk] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [reɪz] [baɪ][hænd] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Murphy took five of the pigs away to raise by hand , but in this he was
墨菲 采取 五 的 这 猪 离开 到 增加 经过 手 , 但 在 这 他 曾是
[ˌʌnsək'sesfl] .
unsuccessful .
不成功 .

墨菲带走了五头猪去手工饲养，但他失败了。

[ðə; ði] [soʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][hæz; həz]['oʊnli][ten] [pɪgz] ,
The sow at present has only ten pigs ,
这 母猪 在 展示 有 仅有的 十 猪 ,

这头母猪目前只有十头小猪。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [leɪd] [ɑːn] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [taɪm] [ʌv; əv] [bɜːrθ] .
she having laid on three of them at time of birth .
她 拥有 铺设 在 三 的 他们 在 时间 的 出生 .

她分娩时压在了其中三只树干上。

[ðə; ði] [soʊ] [weɪz] - [paʊndz] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .
The sow weighs 350 pounds and is not yet two years old .
这 母猪 重量 - 磅 和 是 不是 然而 二 年 老的 .

这头母猪重350磅，还不到两岁。

[hɜːr; hər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [naɪn] [pɪgz][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['lɪtər] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['sekənd] ,
Her record is nine pigs in her first litter and eighteen in her second ,
她 记录 是 九 猪 在 她 第一的 垃圾 和 十八 在 她 第二 ,

她第一胎生了九头猪，第二胎生了十八头，创下了纪录。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [ɪk'strɔːrdəneri] .
which is considered quite extraordinary .
哪个 是 经过考虑的 相当 非凡的 .

这被认为非常不寻常。

[səːvz] [æz; əz]['dʒʊrər][æt; ət] ['eɪti] - [faɪv] ['jɪrz] .
Serves as Juror at Eighty - five Years .
服务 作为 陪审员 在 八十 - 五 年 .

八十五岁高龄担任陪审员。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . [raɪt] ,
A . R . Wright ,
一个 . 拉 . 赖特 ,

A.R.赖特

[huː] [ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʊrər][æt; ət] [ðɪs] [tɜːrm][ʌv; əv] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ɪn] [fɔːrt] [dɑːdʒ] ,
who is serving as a juror at this term of district court in Fort Dodge ,
WHO 是 服务 作为 一个 陪审员 在 这 学期 的 区 法庭 在 堡 躲闪 ,

在本届福特道奇地区法院担任陪审员的是谁?

['aɪor] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['eɪti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
Iowa , despite his eighty - five years ,
爱荷华州 , 尽管 他的 八十 - 五 年 ,

尽管爱荷华州已年届八十五岁，

[ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊldɪst][mæn] [ðæt] ['evər] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒʊri][ɪn] ['aɪor] .
is probably the oldest man that ever has served on a jury in Iowa .
是 大概 这 最老 男人 那 曾经 有 服务 在 一个 陪审团 在 爱荷华州 .

他可能是爱荷华州有史以来年龄最大的陪审员。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vænst] ['jɪrz] , ['mɪstər] . [raɪt] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Notwithstanding his advanced years , Mr . Wright is in possession of all of his
虽然 他的 先进的 年 , 先生 . 赖特 是 在 拥有 的 全部 的 他的
['fækltiz] .
faculties .
学院 .

尽管年事已高，赖特先生依然思维敏捷，头脑清晰。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ɪn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər]['riːs(ə)ntli] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn]['sev(ə)nti] - [eɪt] ['jɪrz]
He saw a dispatch in a local paper recently about a man seventy - eight years
他 锯 一个 派遣 在 一个 当地的 纸 最近 关于 一个 男人 七十 - 八 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] [huː] [sɜːrvd] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒʊri] ,
of age who served on a jury ,
的 年龄 WHO 服务 在 一个 陪审团 ,

他最近在当地报纸上看到一篇报道，讲述的是一位78岁的老人担任陪审员的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][hɪm; ɪm][wʌn] ['betər] .
and he decided to go him one better .
和 他 决定 到 去 他 一 更好的 .

他决定比他更进一步。

['boʊə] [traɪz] [tuː; tə] [iːt] [zuː] .
Boa Tries to Eat Zoo .
蟒蛇 尝试 到 吃 动物园 .

蟒蛇试图吃掉动物园。

[ten] ['paɪˌθɔnz] , [ə; eɪ] [kreɪt] [ʌv; əv] ['pærəkiːt] , [naʊ] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
Ten pythons , a crate of parrakeets , now reposing inside the largest of the
十 python , 一个 箱 的 鹦鹉 , 现在 休息 里面 这 最大 的 这
['dʒaɪənt] [sneɪks] ;
giant snakes ;
巨大的 蛇 ;

十条蟒蛇，一箱鹦鹉，现在都安放在最大的那条巨蛇体内；

[ˌɑːrmə'dɪloʊz] , ['boʊə] [kən'strɪktər] , ['mʌŋkiz] , ['pærəts] , [ˌθiːə'dɔrə] , [ə; eɪ]['beɪbi] [ber] ;

armadillos	,	boa	constrictors	,	monkeys	,	parrots	,	Theodora	,	a	baby	bear	;
犰狳	,	蟒蛇	收缩者	,	猴子	,	鹦鹉	,	狄奥多拉	,	一个	婴儿	熊	;

犰狳、蟒蛇、猴子、鹦鹉、西奥多拉、小熊；

[brə'zɪliən] [waɪld][kæts][ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkən] [bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlɚz]

Brazilian	wild	cats	and	South	American	birds	of	all	combinations	of	brilliant	colors
巴西	荒野	猫	和	南	美国人	鸟类	的	全部	组合	的	杰出的	颜色

[wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['læmˌpɔrt] & [hoʊlt]['laɪnər] ['terəns] ,

were	part	of	the	cargo	of	the	Lamport	&	Holt	liner	Terence	,
是	部分	的	这	货物	的	这	兰波特	&	霍尔特	衬垫	特伦斯	,

巴西野生猫科动物和各种色彩绚丽的南美洲鸟类是兰波特和霍尔特航运公司“特伦斯”号班轮的货物之一。

[wɪtʃ] [dɑːkt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['riːs(ə)ntli] .

which	docked	in	New	York	recently	.
哪个	停靠	在	新的	约克	最近	.

最近停靠在纽约的那艘船。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] ['tempərəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

In	spite	of	the	varied	temperaments	of	the	members	of	the	party	,
在	尽管如此	的	这	多种多样	性情	的	这	成员	的	这	派对	,

尽管党员们的性格各不相同，

[ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] ['dɛri] [deɪ] , [wen] “ [oʊld][tɑːm] ,

the	trip	was	calm	and	peaceful	,	except	for	one	dary	day	,	when	“	Old	Tom	,
这	旅行	曾是	冷静的	和	和平	,	除了	为了	一	达里	天	,	什么时候	“	老的	汤姆	,

旅途平静祥和，只有一天例外，那天“老汤姆”.....

” [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['paɪθɑːn] ,

”	the	largest	python	,
”	这	最大	Python	,

“最大的蟒蛇，

[broʊk] [luːs] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ] [kreɪt] [ʌv; əv] ['pærəkiːt] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt]

broke	loose	and	devoured	a	crate	of	parrakeets	to	appease	the	appetite
打破	松动的	和	吞噬	一个	箱	的	鹦鹉	到	安抚	这	食欲

[en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ['briːzɪz] .

engendered	by	the	sea	breezes	.
产生的	经过	这	海	微风	.

挣脱束缚，吞食了一箱鹦鹉，以满足海风带来的食欲。

[tɑːm] [fel] [ə'sliːp] [waɪl] [daidʒestiŋ][ðə; ði] [kreɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bʌndəld] [bæk] ['ɪntuː]

Tom	fell	asleep	while	digesting	the	crate	,	however	,	and	was	bundled	back	into
汤姆	跌倒	睡着了	尽管	消化	这	箱	,	然而	,	和	曾是	捆绑式	后退	进入

[kæp'tɪvəti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'woʊk] .

captivity	before	he	awoke	.
囚禁	前	他	醒来	.

然而，汤姆在消化箱子的时候睡着了，醒来之前就被重新关了起来。

[ðə; ði] - [kən'saɪnmənt] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['henri] ['bɑːrtəlz] , [ʌv; əv] - ['kɔːrtˌlændt] [striːt] ,

The	zoölogical	consignment	is	the	property	of	Henry	Bartels	,	of	72	Cortlandt	Street	,
这	-	寄售	是	这	财产	的	亨利	巴特尔斯	,	的	-	科特兰特	街道	,

这批动物标本的所有者是亨利·巴特尔斯，地址是科特兰街72号。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɪpt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fəːdəˌnænd] ,

and	was	shipped	to	him	by	his	brother	Ferdinand	,
和	曾是	已发货	到	他	经过	他的	兄弟	费迪南德	,

由他的兄弟费迪南德运送给他。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['æməzɑːn] ['riːdʒən] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl]

who	has	been	collecting	beasts	and	birds	in	the	Amazon	region	to	fill	the	hole
WHO	有	到过	收集	野兽	和	鸟类	在	这	亚马逊	地区	到	充满	这	洞

[ɪn] [ðə; ði] [waɪld] - ['ænɪm(ə)l] [treɪd] [left] [wen] ['hɑːgənˌbɛk] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [baɪ] [ðə; ði]

in	the	wild	-	animal	trade	left	when	Hagenbeck	was	put	out	of	business	by	the
在	这	荒野	-	动物	贸易	左边	什么时候	哈根贝克	曾是	放	出去	的	商业	经过	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

他一直在亚马逊地区收集野兽和鸟类，以填补哈根贝克因战争而破产后留下的野生动物贸易空白。

['kaʊntəsˌkaʊntes] ['seɪˌtʃɛˌni] [in'vents] [wɔːr] [geɪm] .

Countess	Szechenyi	Invents	War	Game	.
伯爵夫人	塞切尼	发明	战争	游戏	.

塞切尼伯爵夫人发明了战争游戏。

['kaʊntəsˌkaʊntes] ['seɪˌtʃɛˌni] , [huː] [wʌz; wəz] [mɪs] ['glædɪs] ['vændərbɪlt] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]

Countess	Szechenyi	,	who	was	Miss	Gladys	Vanderbilt	,	of	New	York	,	and
伯爵夫人	塞切尼	,	WHO	曾是	错过	格拉迪斯	范德比尔特	,	的	新的	约克	,	和

['kaʊntəsˌkaʊntes] - ,

Countess	Sigray	,
伯爵夫人	-	,

塞切尼伯爵夫人（原名格拉迪斯·范德比尔特小姐，来自纽约）和西格雷伯爵夫人

['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɑːrkəs] ['deɪli] , [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [wɔːr] [geɪm] [fɔːr; fər]

daughter	of	the	late	Marcus	Daly	,	have	invented	a	popular	war	game	for
女儿	的	这	晚的	马库斯	戴利	,	有	发明	一个	受欢迎的	战争	游戏	为了

[ˌbuːdə'pest] .

Budapest	.
布达佩斯	.

已故的马库斯·戴利的女儿为布达佩斯发明了一款流行的战争游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

It	arose	from	an	argument	between	the	two	,
它	出现	从	一个	争论	之间	这	二	,

这件事源于两人之间的一次争吵。

[æz; əz] [iːtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pet] ['θiːəri] [æz; əz] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪl] [end] .

as	each	has	a	pet	theory	as	to	when	the	war	will	end	.
作为	每个	有	一个	宠物	理论	作为	到	什么时候	这	战争	将要	结尾	.

每个人都对战争何时结束有自己的看法。

[ðə; ði] [geɪm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['fɔːˌkɑːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	game	consists	of	writing	forecasts	of	the	date	of	the	close	of	the
这	游戏	由	的	写作	预测	的	这	日期	的	这	关闭	的	这

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

游戏内容包括预测这场斗争结束的日期。

['siːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['envələʊps] , [ænd; ənd] ['faɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] ['æftər] [piːs] [ɪz]

sealing	them	in	envelopes	,	and	filing	them	to	be	read	after	peace	is
密封	他们	在	信封	,	和	备案	他们	到	是	读	后	和平	是

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

将它们密封在信封里，归档，待和平宣告后再阅读。

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['lʊrd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] ,

A	growing	number	of	people	,	lured	by	the	chance	of	saying	,	“	I	told	you	so	,
一个	生长	数字	的	人们	,	诱饵	经过	这	机会	的	说	,	“	我	讲述	你	所以	,

越来越多的人被“我早就告诉过你”这种机会所诱惑，

" [ɑːr; ər] ['kænɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ] [red] [wæks][ænd; ənd] ['serəmoʊni] .

"	are	canning	their	own	opinion	with	red	wax	and	ceremony	.
"	是	罐头	他们的	自己的	观点	和	红色的	蜡	和	仪式	.

他们正用红蜡和仪式封存自己的观点。

[dɔːg] [seɪvz] [mæn][frʌm; frəm] [ə'tæk] [baɪ][ə; eɪ][pɑːrk] ['bʌfəloʊ] .

Dog	Saves	Man	from	Attack	by	a	Park	Buffalo	.
狗	保存	男人	从	攻击	经过	一个	公园	水牛	.

狗狗救人于公园野牛袭击之中。

[dʒeɪmz] ['kraʊli] , ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] , [nuː] [jɔːk] ,

James	Crowley	,	keeper	of	the	menagerie	in	Central	Park	,	New	York	,
詹姆斯	克劳利	,	守门员	的	这	动物园	在	中央	公园	,	新的	约克	,

詹姆斯·克劳利，纽约中央公园动物园的管理员

[huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] [berz] [ɪn][ðə; ði][penz] [nɪr] [ðə; ði]

who	has	charge	of	the	herd	of	buffalos	and	bears	in	the	pens	near	the
WHO	有	收费	的	这	一群	的	水牛	和	熊	在	这	钢笔	靠近	这

['ɑːrsənl] ,

Arsenal	,
兵工厂	,

谁负责管理兵工厂附近围栏里的水牛和熊群?

[hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bʌfəloʊ] [ʌv; əv]

had	a	narrow	escape	from	injury	,	when	one	of	the	biggest	buffalos	of
有	一个	狭窄的	逃脱	从	受伤	,	什么时候	一	的	这	最大	水牛	的

[ðə; ði][hɜːrd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .

the	herd	attacked	him	.
这	一群	遭到攻击	他	.

他险些受伤，当时牛群中一头体型最大的水牛袭击了他。

['kraʊliːz] [pet] ['erdeɪl] ['teriər] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['bɪzi]

Crowley's	pet	Airedale	terrier	rushed	at	the	big	buffalo	and	kept	the	animal	busy
克劳利的	宠物	艾尔代尔犬	梗犬	匆忙	在	这	大的	水牛	和	保留	这	动物	忙碌的

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] ['kraʊli] [ɪ'skeɪp] .

long	enough	to	let	Crowley	escape	.
长的	足够的	到	让	克劳利	逃脱	.

克劳利的宠物艾尔谷梗犬冲向那头大水牛，拖住了水牛足够长的时间，让克劳利得以逃脱。

[ðə; ði][dɔːg] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] .

The	dog	then	made	a	dash	for	safety	and	managed	to	get	out	of	the	pen	.
这	狗	然后	制成	一个	短跑	为了	安全	和	管理	到	得到	出去	的	这	笔	.

随后，这只狗拼命奔跑，成功逃出了围栏。

['kraʊli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [pen][dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ]

Crowley	went	to	the	buffalo	pen	just	when	his	animal	charges	were	enjoying
克劳利	去	到	这	水牛	笔	只是	什么时候	他的	动物	收费	是	享受

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

克劳利去水牛圈的时候，他的动物们正在享用早餐。

[ɪn][ðə; ði][pen][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][pet] ['ruːstər] ,

In	the	pen	he	was	surprised	to	find	the	body	of	an	old	pet	rooster	,
在	这	笔	他	曾是	惊讶	到	寻找	这	身体	的	一个	老的	宠物	公鸡	,

他在鸡舍里惊讶地发现了一只老宠物公鸡的尸体。

" [dɪk] , " ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm] .

"	Dick	,	"	evidently	a	victim	of	a	snow	storm	.
"	迪克	,	"	显然	一个	受害者	的	一个	雪	风暴	.

“迪克”，显然是暴风雪的受害者。

“ [blæk] ['daɪmənd] ,
“ Black Diamond ,
“ 黑色的 钻石 ,

“黑钻，

” [huː] [ɪz][ðə; ði] ['faɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
” who is the fighter of the herd of buffalos and about the biggest of the
” WHO 是 这 战斗机 的 这 一群 的 水牛 和 关于 这 最大 的 这
[lɑːt] ,
lot ,
很多 ,

“他是牛群中的斗士，也是其中体型最大的一头。”

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['kraʊli] ,
was not so much interested in his breakfast that he did not see Crowley ,
曾是 不是 所以 很多 感兴趣的 在 他的 早餐 那 他 做过 不是 看 克劳利 ,

他对早餐的兴趣并不大，以至于没注意到克劳利。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætɚ-z] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [sniːkt] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and when the latter's back was turned , he sneaked up behind him .
和 什么时候 这 后者的 后退 曾是 转向 , 他 偷偷摸摸 向上 在后面 他 .

当后者转身离开时，他悄悄地走到他身后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] ['bædli] [fɔːr; fər] ['kraʊli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl]
It would have fared badly for Crowley , for the buffalo was coming at full
它 会 有 表现 糟糕 为了 克劳利 , 为了 这 水牛 曾是 未来 在 满的
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

克劳利这样做会很不妙，因为野牛正全速冲过来。

[wɪð; wɪθ] [hed] ['loʊɚ-d] [wen] [ðə; ði][dɔːg] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
with head lowered when the dog interfered and attacked the animal .
和 头 降低 什么时候 这 狗 干扰 和 遭到攻击 这 动物 .

当狗干预并攻击动物时，它低下了头。

['kraʊli] [ðen] [sɔː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [kʊd; kəd] [get] [friː]
Crowley then saw his danger and escaped before the buffalo could get free
克劳利 然后 锯 他的 危险 和 逃脱 前 这 水牛 可以 得到 自由的
[frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] ,
from the dog ,
从 这 狗 ,

克劳利意识到危险，在野牛挣脱狗的束缚之前逃走了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði][dɔːg] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['deɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər]
and in a few minutes more the dog , knowing that danger to his master
和 在 一个 很少 分钟 更多的 这 狗 , 会心 那 危险 到 他的 掌握
[wʌz; wəz][pæst] ,
was past ,
曾是 过去的 ,

几分钟后，狗狗知道主人脱离了危险，

[keɪm] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] .
came racing to safety out of the pen .
来了 赛车 到 安全 出去 的 这 笔 .

它飞快地冲出围栏，安全脱险。

[sɪŋz] [æz; əz] [kən'vɪkts] [wiːp] .
Sings as Convicts Weep .
唱歌 作为 罪犯 哭泣 .

囚犯哭泣时歌唱。

['mɪsɪz] . ['meri] ['grɪr] [mə'kleɪn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['grɪr] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Mrs	.	Mary	Greer	McLane	,	daughter	of	Bishop	Greer	,	of	New	York	,
太太	.	玛丽	格里尔	麦克莱恩	,	女儿	的	主教	格里尔	,	的	新的	约克	,

玛丽·格里尔·麦克莱恩夫人，纽约格里尔主教的女儿

[sæŋ] ['iːstər] [hɪmz] ['riːs(ə)ntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] ['prɪzn] .

sang	Easter	hymns	recently	for	the	prisoners	in	Sing	Sing	prison	.
唱	复活节	赞美诗	最近	为了	这	囚犯	在	唱歌	唱歌	监狱	.

最近在辛辛监狱为囚犯们演唱了复活节赞美诗。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] , [wer] ['evri]

With	her	sister	and	father	she	entered	the	chapel	of	the	prison	,	where	every
和	她	姐姐	和	父亲	她	进入	这	教堂	的	这	监狱	,	在哪里	每一个

[bentʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] .

bench	was	filled	.
长椅	曾是	已填	.

她和姐姐、父亲一起走进监狱的教堂，教堂里每个长椅都坐满了人。

[hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ['lisnd] [ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

Her	audience	listened	in	absolute	silence	.
她	观众	听着	在	绝对	沉默	.

听众们鸦雀无声地聆听着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [greɪ] [sliːv] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ]

When	she	had	finished	,	more	than	one	gray	sleeve	was	used	as	a
什么时候	她	有	完成的	,	更多的	比	一	灰色的	袖子	曾是	用过的	作为	一个

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

完工后，她用了不止一个灰色袖子当手帕。

['bɪʃəp] ['grɪr] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌɛm'dʒiː'ɑːr] . ['ɛvɝz] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Bishop	Greer	conducted	the	Episcopal	services	,	and	Mgr	.	Evers	,	of	New	York	,
主教	格里尔	实施	这	圣公会	服务	,	和	经理	.	埃弗斯	,	的	新的	约克	,

格里尔主教主持了圣公会仪式，纽约的埃弗斯主教也参与了仪式。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['kæʃɪn] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	Father	Cashin	the	Roman	Catholic	services	.
和	父亲	卡辛	这	罗马	天主教	服务	.

卡辛神父主持罗马天主教仪式。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [raɪd] [pruːvz] ['feɪt(ə)l] .

His	First	Ride	Proves	Fatal	.
他的	第一的	骑	证明	致命的	.

他的第一次骑行就酿成了致命的后果。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ]

Upon	the	very	first	ride	on	the	motor	cycle	for	which	he	had	been	saving
之上	这	非常	第一的	骑	在	这	发动机	循环	为了	哪个	他	有	到过	保存

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

他第一次骑上那辆他攒了好几年钱才买到的摩托车时，

['sæmjuəl] ['liːtʃmæn] , ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] ['seɪlzmən] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Samuel	Leechman	,	twenty	-	six	years	old	,	a	salesman	,	of	New	York	,
塞缪尔	利奇曼	,	二十	-	六	年	老的	,	一个	推销员	,	的	新的	约克	,

塞缪尔·利奇曼，26岁，纽约人，是一名推销员。

[wʌz; wəz] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌfɔːr'tiːn] [blɑːks] .

was	killed	before	he	had	gone	fourteen	blocks	.
曾是	被杀	前	他	有	已消失	十四	积木	.

他还没走完十四个街区就被杀害了。

[ɑːn] ['sentrəl] [pɑːrk] [west] [hiː; hi] [swəːvd] [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [striːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər]

On	Central	Park	West	he	swerved	at	Seventy	-	ninth	Street	to	avoid	a	passenger
在	中央	公园	西方	他	急转弯	在	七十	-	第九	街道	到	避免	一个	乘客

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] .

from	a	trolley	car	.
从	一个	手推车	车	.

在中央公园西路七十九街，他为了避让一辆电车上的乘客而猛打方向盘。

[ðə; ði] [wiːlz] [skɪdid] [ænd; ənd] ['liːtʃmæn] [wʌz; wəz] [θroʊn] .

The	wheels	skidded	and	Leechman	was	thrown	.
这	车轮	打滑	和	利奇曼	曾是	抛掷	.

车轮打滑，利奇曼被甩了出去。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] ['æmbjələns] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] ['liːtʃmæn]

The	police	could	get	no	ambulance	for	half	an	hour	,	and	then	Leechman
这	警察	可以	得到	不	救护车	为了	一半	一个	小时	,	和	然后	利奇曼

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

警方半小时都没能叫到救护车，然后利奇曼就死了。

[frendz] [seɪ] ['moʊtər] ['saɪklɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] - ['hɑːbi] ,

Friends	say	motor	cycling	had	always	been	Leechman's	hobby	,
朋友们	说	发动机	骑自行车	有	总是	到过	-	爱好	,

朋友们说，骑摩托车一直是利奇曼的爱好。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

but	he	had	not	been	able	to	purchase	one	until	the	day	of	his	death	.
但	他	有	不是	到过	有能力的	到	购买	一	直到	这	天	的	他的	死亡	.

但他直到去世那天都没能买到一辆。

[hɔːg] ['nɪrli] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] .

Hog	Nearly	Eight	Feet	Long	.
猪	几乎	八	脚	长的	.

一头近八英尺长的猪。

[ə; eɪ] [hɔːg] ['weɪɪŋ] [wʌn] ,

A	hog	weighing	1	,
一个	猪	称重	1	,

一头重1公斤的猪

- [paʊndz] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [ɪz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [swaɪn] ['reɪzɪŋ] [meɪd]

210	pounds	and	less	than	two	years	old	is	the	record	in	swine	raising	made
-	磅	和	较少的	比	二	年	老的	是	这	记录	在	猪	提高	制成

[baɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['dʌbljuː] . [iː] . ['wɪmpi] ,

by	Colonel	W	.	E	.	Wimpey	,
经过	上校	W	.	E	.	温佩	,

210磅重、不到两岁的猪是W.E. Wimpey上校创造的养猪纪录。

[ʌv; əv] [diː] ['kælb] ['kaʊnti] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

of	De	Kalb	County	,	Ga	.
的	德	卡尔布	县	,	加	.

佐治亚州迪卡尔布县

[ðə; ði] [hɔːg] [ɪz] ['sɛvən] [fiːt] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , 39½ [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] 74½ [ɪntʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	hog	is	7	feet	10	inches	long	,	39½	inches	high	,	and	74½	inches	around	the
这	猪	是	7	脚	-	英寸	长的	,	39½	英寸	高的	,	和	74½	英寸	大约	这

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

这头猪身长 7 英尺 10 英寸，高 39.5 英寸，体围 74.5 英寸。

['kjuːpɪd] [kɔːlz] ['meɪər] [tuː; tə] [eɪd] [ʌv; əv] ['pæstər] .

Cupid	**Calls**	**Mayor**	**to**	**Aid**	**of**	**Pastor**	**.**
丘比特	呼叫	市长	到	援助	的	牧师	.

丘比特召唤市长帮助牧师。

[bækt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

Backed	**up**	**with**	**a**	**letter**	**of**	**commendation**	**from**	**the**	**Bishop**	**of**	**Ontaria**	**and**
支持的	向上	和	一个	信	的	表彰	从	这	主教	的	-	和

[kaɪnd] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] ,

kind	**words**	**from**	**other**	**persons**	**of**	**prominence**	**,**
种类	字	从	其他	人	的	显赫地位	,

此外，还有安大略主教的表扬信以及其他知名人士的赞扬之词。

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [frʌm; frəm] ['bæri; 'beri] , ['kænədə] , [hæz; həz] [æskt]

a	**clergyman**	**of**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**,**	**from**	**Barrie**	**,**	**Canada**	**,**	**has**	**asked**
一个	牧师	的	这	教会	的	英格兰	,	从	巴里	,	加拿大	,	有	问

['meɪər] ['mɪtʃəl] ,

Mayor	**Mitchel**	**,**
市长	米切尔	,

一位来自加拿大巴里市的英国国教牧师向米切尔市长提出了以下请求：

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪf] .

of	**New**	**York**	**City**	**,**	**to**	**find**	**him**	**a**	**wife**	**.**
的	新的	约克	城市	,	到	寻找	他	一个	妻子	.

纽约市的一位女士，帮他找个妻子。

[wen] [ðə; ði] ['meɪər] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [waɪvz] ,

When	**the**	**mayor**	**replied**	**he**	**had**	**no**	**means**	**of**	**obtaining**	**wives**	**,**
什么时候	这	市长	回复	他	有	不	方法	的	获得	妻子们	,

市长回答说他没有办法娶妻。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['letər] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

but	**would**	**be**	**glad**	**to**	**publish**	**his**	**letter**	**,**	**the**	**minister**	**sent**	**the**	**following**	**:**
但	会	是	高兴的	到	发布	他的	信	,	这	部长	发送	这	下列的	:

但部长表示乐意发表他的信件，并附上了以下内容：

“ [dɪr] [sɜːr] :

“	**Dear**	**Sir**	**:**
“	亲爱的	先生	:

“尊敬的先生：

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kaɪndli] [ək'siːd] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [eɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['faɪndɪŋ]

This	**is**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**kindly**	**acceding**	**to**	**my**	**request**	**to**	**aid**	**me**	**in**	**finding**
这	是	到	感谢	你	为了	亲切地	同意	到	我的	要求	到	援助	我	在	寻找

[ə; eɪ] [waɪf] ,

a	**wife**	**,**
一个	妻子	,

谨此感谢您欣然应允我的请求，协助我寻找妻子。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] ['pʌblɪʃ] [maɪ] [wɑːnt] .

and	**you**	**may**	**publish**	**my**	**want**	**.**
和	你	可能	发布	我的	想	.

你可以发布我的请求。

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [ə; eɪ] [wel] - [bred] , ['kʌltʃərd] ['wʊmən] , ['helθi] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['prefrəbli] [nɑːt] ['oʊvər] ['θɜːrti]

I	**desire**	**a**	**well**	**-**	**bred**	**,**	**cultured**	**woman**	**,**	**healthy**	**,**	**cheerful**	**,**	**preferably**	**not**	**over**	**thirty**
我	欲望	一个	出色地	-	繁殖	,	有文化的	女士	,	健康	,	快乐	,	最好	不是	超过	三十

['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

years	**of**	**age**	**.**
年	的	年龄	.

我希望找到一位出身良好、有教养、健康开朗的女士，最好不超过三十岁。

[fɔːr; fər] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈpiːt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æn; ən] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] [ˈmɪnɪstər] ,

For	publication	let	me	repeat	that	I	am	an	Episcopalian	minister	,
为了	发布	让	我	重复	那	我	是	一个	圣公会	部长	,

[ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,

graduate	of	a	leading	university	,
毕业	的	一个	领导	大学	,

为了发表声明，我再次声明，我是一名圣公会牧师，毕业于一所知名大学。

[ˈhelθi] , [ˈvɪgərəs] , [braɪt] , [ɑːrˈtɪstɪk] , [ˈpræktɪk(ə)l] , [əˈfekʃənət] , [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪˈvoʊtɪd] [wer] [dɪˈzɜːrvd] .

healthy	,	vigorous	,	bright	,	artistic	,	practical	,	affectionate	,	and	very	devoted	where	deserved	.
健康	,	蓬勃	,	明亮的	,	艺术	,	实际的	,	亲热	,	和	非常	奉献	在哪里	应得的	.

健康、精力充沛、聪明、有艺术天赋、务实、有爱心，并且在值得的时候非常忠诚。

“ [aɪ] [send] [juː; jʊ] [krəˈdenʃ(ə)lz] [ðæt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈtest] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] .

“	I	send	you	credentials	that	will	enable	you	to	attest	my	position	and	social	standing	.
“	我	发送	你	证书	那	将要	使能够	你	到	证明	我的	位置	和	社会的	常设	.

“我向您发送相关证明文件，以便您能够证明我的职位和社会地位。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːnərəbli] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈstrɪktli] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] .

“	Of	course	,	all	communications	will	be	honorably	treated	by	me	as	strictly	confidential	.
“	的	课程	,	全部	通讯	将要	是	光荣地	治疗	经过	我	作为	严格	机密的	.

“当然，所有沟通我都会严格保密，以示尊重。”

” [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈletər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [roʊt] :

”	In	his	letter	,	which	was	enclosed	,	the	bishop	wrote	:
”	在	他的	信	,	哪个	曾是	内	,	这	主教	写道	:

主教在随信附上的信中写道：

“ [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [ˈveri] [ˈæktɪv] , [fʊl] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [ˈenərdʒi] .

“	He	is	in	good	health	,	very	active	,	full	of	pluck	and	energy	.
“	他	是	在	好的	健康	,	非常	积极的	,	满的	的	采摘	和	活力	.

“他身体健康，非常活跃，充满活力和勇气。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈdezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmænli] [mæn] .

He	could	be	designated	as	a	manly	man	.
他	可以	是	指定的	作为	一个	男子气概	男人	.

他可以被认为是一个很有男子气概的男人。

[hiː; hi] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [taɪz] .

He	is	about	thirty	years	old	,	and	has	no	ties	.
他	是	关于	三十	年	老的	,	和	有	不	领带	.

他大约三十岁，没有牵绊。

” [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [em] . [el] . [məˈkenzi] [kɪŋ] ,

”	A	letter	from	M	.	L	.	Mackenzie	King	,
”	一个	信	从	M	.	L	.	麦肯齐	国王	,

“ML Mackenzie King 的一封信，

[də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkəfelər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn]

director	of	the	Rockefeller	Foundation	for	Investigation	of	Industrial	Relations	in
导演	的	这	洛克菲勒	基础	为了	调查	的	工业的	关系	在

['ɑːtəwə] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] ,

Ottawa	,	to	the	clergyman	,
渥太华	,	到	这	牧师	,

洛克菲勒基金会渥太华工业关系调查主任对这位牧师说：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪər] ,

which	he	sent	to	the	mayor	,
哪个	他	发送	到	这	市长	,

他把信寄给了市长。

[sed] [ðæt] ['mɪstər] . [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] “ [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['letər] ”

said	that	Mr	.	King	had	received	“	an	exceedingly	kind	and	generous	letter	”
说	那	先生	.	国王	有	已收到	“	一个	非常	种类	和	慷慨的	信	”

[ɑːn] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [bɪ'hæf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

on	the	clergyman's	behalf	from	her	royal	highness	,
在	这	神职人员的	代表	从	她	皇家	高度	,

他说，金先生收到了一封来自王室成员的“极其友善和慷慨的信”，这封信是代表这位牧师写的。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ˌfredə'riːkə] , [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd] ['luːnəˌbɜːrg] ,

the	Princess	Frederica	,	of	Brunswick	and	Lunenburg	,
这	公主	弗雷德里卡	,	的	布伦瑞克	和	吕嫩堡	,

不伦瑞克和吕讷堡的弗雷德里卡公主

[wɪtʃ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] “ [baɪ] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] .

which	letter	was	written	“	by	her	royal	highness	in	her	own	hand	.
哪个	信	曾是	书面	“	经过	她	皇家	高度	在	她	自己的	手	.

这封信是“由她殿下亲笔所写”。

” ['bæri; 'beri] [ɪz] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [faɪv] , - ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪs'tæblɪʃmənts]

”	Barrie	is	a	town	of	5	,	500	people	,	with	several	manufacturing	establishments
”	巴里	是	一个	镇	的	5	,	-	人们	,	和	一些	制造业	机构

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪndəstriz] ,

and	other	industries	,
和	其他	行业	,

巴里是一个拥有5500人口的小镇，拥有多家制造企业和其他产业。

[ə'baʊt] ['sɪksti] - [fɔːr] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv] [tə'rɑːntoʊ] .

about	sixty	-	four	miles	northwest	of	Toronto	.
关于	六十	-	四	英里	西北	的	多伦多	.

位于多伦多西北方向约 64 英里处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ʌv; əv] ['sɪmˌkoʊ] ['kaʊnti] .

It	is	the	county	seat	of	Simcoe	County	.
它	是	这	县	座位	的	辛科	县	.

它是锡姆科县的县城。

['eni] ['wʊmən] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [ɑːn] ['mætrɪmoʊni] [meɪ] [ə'dres]

Any	woman	desiring	to	communicate	with	the	clergyman	on	matrimony	may	address
任何	女士	渴望	到	交流	和	这	牧师	在	婚姻	可能	地址

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] - ,

him	at	Post	-	office	Box	701	,
他	在	邮政	-	办公室	盒子	-	,

任何想与牧师商讨婚姻事宜的女性都可以写信至邮政信箱 701。

['bæri; 'beri] , [ɒnt] .

Barrie	,	Ont	.
巴里	,	安大略省	.

安大略省巴里市

[eɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊlz] [ɪn] [saɪt] — [θriː] .

Ate	**All**	**the**	**Rolls**	**in**	**Sight**	**—**	**Three**	**.**
吃	全部	这	卷	在	视线	一	三	.

把所有能看到的面包卷都吃光了——三个。

[ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɑːn] [vi'enə] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

The	**most**	**striking**	**effect**	**of**	**the**	**eight**	**months**	**of**	**war**	**on**	**Vienna**	**has**	**been**	**the**
这	最多	引人注目	影响	的	这	八	几个月	的	战争	在	维也纳	有	到过	这

['bænɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['kæpɪt(ə)l] ['feɪməs] .

banishment	**of**	**the**	**roll**	**which**	**has**	**made**	**the**	**Austrian**	**capital**	**famous**	**.**
流放	的	这	卷	哪个	有	制成	这	奥地利	首都	著名的	.

八个月的战争对维也纳最显著的影响是，使奥地利首都闻名遐迩的卷轴被禁止使用了。

[ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] [ɪm'pɪriəl] [ɑːn] [rer] [ə'keɪʒənz] [wɪð; wɪθ] [leɪt] ['kɔːfi] [stɪl] [səːvz] [waɪt] [roʊlz] .

The	**Café**	**Imperial**	**on**	**rare**	**occasions**	**with**	**late**	**coffee**	**still**	**serves**	**white**	**rolls**	**.**
这	咖啡店	帝国	在	稀有的	场合	和	晚的	咖啡	仍然	服务	白色的	卷	.

帝国咖啡馆偶尔会在深夜供应咖啡时仍然会提供白面包卷。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [θriː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [sɪks] ,

The	**other**	**evening**	**three**	**were**	**brought**	**to**	**a**	**party**	**of**	**six**	**,**
这	其他	晚上	三	是	带来	到	一个	派对	的	六	,

那天晚上，有三个人被带到一个六人聚会上。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] , [huː] [keɪm] [leɪt] ,

just	**as**	**the**	**party**	**was**	**finishing**	**the**	**meal**	**,**	**and**	**an**	**American**	**girl**	**,**	**who**	**came**	**late**	**,**
只是	作为	这	派对	曾是	精加工	这	一顿饭	,	和	一个	美国人	女孩	,	WHO	来了	晚的	,

就在聚会即将结束的时候，一位迟到的美国女孩走了进来。

[eɪt] [ɔːl] [θriː] .

ate	**all**	**three**	**.**
吃	全部	三	.

三个都吃光了。

[ðə; ði] ['weɪtɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['riːəl] ['peɪθɑːs] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [sed] :

The	**waiter's**	**voice**	**was**	**full**	**of**	**real**	**pathos**	**as**	**he**	**pointed**	**out**	**the**	**girl**	**to**	**the**	**manager**	**and**	**said**	**:**
这	服务员的	嗓音	曾是	满的	的	真实的	感伤	作为	他	尖	出去	这	女孩	到	这	经理	和	说	:

服务员指着那个女孩对经理说，语气中充满了真挚的悲悯：

“ [ðæt] , [sɜːr] , [ɪz] [ðə; ði] - [huː] [hæz; həz] ['iːtn] [θriː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [roʊlz] .

“	**That**	**,**	**sir**	**,**	**is**	**the**	**fraülein**	**who**	**has**	**eaten**	**three**	**of**	**our**	**rolls**	**.**
“	那	,	先生	,	是	这	-	WHO	有	吃	三	的	我们的	卷	.

“先生，那位小姐吃了我们三个面包卷。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [derd] .

I	**can't**	**understand**	**how**	**she**	**dared**	**.**
我	不能	理解	如何	她	敢于	.

我无法理解她怎么敢这么做。

” [noʊ] ['ʌðər] [hoʊ'tel] [səːvz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪ] [wɔːr] [bred] ,

”	**No**	**other**	**hotel**	**serves**	**anything**	**but**	**gray**	**war**	**bread**	**,**
”	不	其他	酒店	服务	任何事物	但	灰色的	战争	面包	,

“其他酒店除了灰色的战时面包，什么都不供应。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]

and	the	signing	of	peace	is	spoken	of	as	the	day	of	the	restoration	of
和	这	签名	的	和平	是	说	的	作为	这	天	的	这	恢复	的

[ðə; ði] [vi'enə] [roʊl] .

the	Vienna	roll	.
这	维也纳	卷	.

和平条约的签署被认为是维也纳卷宗恢复之日。

['faɪərmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌf] [hed] .

Fireman	with	a	Tough	Head	.
消防队员	和	一个	艰难的	头	.

意志坚强的消防员。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [nuː] ['jɔːkə] [gɑːspt] [wen] [æn; ən]['aɪərn] ['ʃʌtər] [fel] [θriː] ['stɔːriz] ,

Three	thousand	New	Yorkers	gasped	when	an	iron	shutter	fell	three	stories	,
三	千	新的	约克人	倒吸一口气什么时候		一个	铁	快门	跌倒	三	故事	,

三千名纽约市民惊呼，一扇三层楼高的铁卷帘门突然坠落。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪərmən] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

striking	a	fireman	squarely	on	the	head	.
引人注目	一个	消防队员	完全	在	这	头	.

一记重拳击中消防员头部。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æn; ən] ['æmbjələns] [kɔːr] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ]['faɪərmən] [huː] [wʊd] [æd'mɪt][hɪz; ɪz]

Two	minutes	later	an	ambulance	corps	couldn't	find	a	fireman	who	would	admit	his
二	分钟	之后	一个	救护车	兵团	不能	寻找	一个	消防队员	WHO	会	承认	他的

[hed] [hæd; həd] [bɪn] [bruːzd] .

head	had	been	bruised	.
头	有	到过	瘀伤	.

两分钟后，救护队找不到一个愿意承认自己头部受伤的消防员。

[hæz; həz] ['faɪərpruːf] ['kɑːt(ə)n] [pres] .

Has	Fireproof	Cotton	Press	.
有	防火	棉布	按	.

具有防火棉花压榨功能。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['rɑːdi] , [ə; eɪ]['niːgroʊ][ʌv; əv] [mʌs'kəugiː] , ['ɑːklə] . ,

J	.	R	.	Roddie	,	a	negro	of	Muskogee	,	Okla	.	,
J	.	拉	.	罗迪	,	一个	黑人	的	马斯科吉	,	俄克拉荷马州	.	,

JR 罗迪 (JR Roddie)，俄克拉荷马州马斯科吉市的黑人，

[hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ə'pɑːn][æn; ən][ɔːl] - [stiːl] [ænd; ənd]['faɪərpruːf]

has	invented	and	obtained	a	patent	upon	an	all	-	steel	and	fireproof
有	发明	和	获得	一个	专利	之上	一个	全部	-	钢	和	防火

['kɑːt(ə)n] [pres] .

cotton	press	.
棉布	按	.

发明了一种全钢防火棉花压榨机，并获得了专利。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði] [nuː] [pres] ['ɑːbvieɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['faɪər] ,

Not	only	does	the	new	press	obviate	the	danger	of	fire	,
不是	仅有的	做	这	新的	按	避免	这	危险	的	火	,

新型印刷机不仅消除了火灾的危险，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['ɑːpəˌeɪtəd][baɪ][wʌn][mæn] ,

but	the	claim	is	made	for	it	that	it	can	be	operated	by	one	man	,
但	这	宣称	是	制成	为了	它	那	它	能	是	经营的	经过	一	男人	,

但据称它可以由一人操作。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːt(ə)n]['prɛsəz, 'prɛsɪz][rɪ'kwaɪər] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [men] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ,

whereas	the	present	cotton	presses	require	two	and	three	men	to	operate	,
然而	这	展示	棉布	出版社	要求	二	和	三	男人	到	操作	,

而目前的棉花压榨机需要两到三个人操作，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər][wʌn] - [hæf][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [naʊ]
and 和 | **that** 那 | **it** 它 | **can** 能 | **be** 是 | **built** 建造 | **for** 为了 | **one** 一 | **-** - | **half** 一半 | **the** 这 | **cost** 成本 | **of** 的 | **the** 这 | **presses** 出版社 | **now** 现在
[ɪn][juːz] .
in 在 | **use** 使用 | **.** .

而且它的建造费用只有目前使用的印刷机的一半。

['ɔːfərd] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [tuː; tə]['set(ə)l] .
Offered 提供 | **Fifteen** 十五 | **Cents** 分 | **to** 到 | **Settle** 定居 | **.** .

出价十五美分和解。

[æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd]['ɔːtoʊɪst] , ['æftər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪg] ['drɪvn] [baɪ]['mɪsɪz] . [fræŋk] ['renldz] ,
An 一个 | **unidentified** 身份不明 | **autoist** 自动 | **,** , | **after** 后 | **running** 跑步 | **into** 进入 | **a** 一个 | **rig** 钻井平台 | **driven** 驱动 | **by** 经过 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Frank** 坦率 | **Reynolds** 雷诺兹 | **,** ,
[maʊnt] ['hɑːli] ,
Mount 山 | **Holly** 冬青 | **,** ,

一名身份不明的驾车者在撞上弗兰克·雷诺兹夫人（来自芒特霍利）驾驶的卡车后，

[en] . [dʒeɪ] . , [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['sevrəl] [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ə'lɔːŋ]
N N | **.** . | **J** J | **.** . | **,** , | **and** 和 | **tossing** 抛掷 | **her** 她 | **and** 和 | **the** 这 | **horse** 马 | **several** 一些 | **feet** 脚 | **into** 进入 | **a** 一个 | **ditch** 沟 | **along** 沿着
[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
the 这 | **roadside** 路边 | **,** ,

新泽西州，并将她和马扔进路边沟渠几英尺远的地方。

[stɑːpt] [hɪz; ɪz][kɑːr] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,
stopped 停止 | **his** 他的 | **car** 车 | **,** , | **turned** 转向 | **around** 大约 | **,** ,

他停下车，转过身来，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [ə'fer] [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['broʊkən]
and 和 | **offered** 提供 | **to** 到 | **settle** 定居 | **the** 这 | **affair** 事务 | **by** 经过 | **paying** 付费 | **her** 她 | **fifteen** 十五 | **cents** 分 | **for** 为了 | **a** 一个 | **broken** 破碎的
[stræp][ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['hɑːrnɪs] .
strap 带子 | **on** 在 | **the** 这 | **horse's** 马匹 | **harness** 马具 | **.** .

他提出赔偿她十五美分，作为马具上断掉的皮带的赔偿，以此来解决这件事。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .
She 她 | **refused** 拒绝 | **to** 到 | **accept** 接受 | **his** 他的 | **offer** 提供 | **.** .

她拒绝接受他的提议。

['mɪsɪz] . ['renldz] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊmən] ,
Mrs 太太 | **.** . | **Reynolds** 雷诺兹 | **is** 是 | **a** 一个 | **large** 大的 | **woman** 女士 | **,** ,

雷诺兹太太身材高大。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['dʒoʊltɪŋ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
and 和 | **received** 已收到 | **a** 一个 | **jolting** 剧烈震动 | **from** 从 | **which** 哪个 | **she** 她 | **will** 将要 | **not** 不是 | **recover** 恢复 | **for** 为了 | **several** 一些 | **days** 天 | **.** .

她受到了剧烈的震动，几天内都无法恢复。

[noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .
No 不 | **bones** 骨头 | **were** 是 | **broken** 破碎的 | **.** .

没有骨折。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] .

The	horse	was	severely	injured	.
这	马	曾是	严重	受伤	.

这匹马伤势严重。

['mɪsɪz] . ['renldz] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [suː] [ðə; ði]['draɪvər]

Mrs	.	Reynolds	secured	the	number	of	the	machine	,	and	will	sue	the	driver
太太	.	雷诺兹	安全	这	数字	的	这	机器	,	和	将要	起诉	这	司机

[fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] .

for	damages	.
为了	损害	.

雷诺兹夫人记下了机器的编号，并将起诉司机索赔。

[raɪ] [bred] [fæd] [lɪfts] ['dʒɜːrmən]['flaʊər][bæn] .

Rye	Bread	Fad	Lifts	German	Flour	Ban	.
黑麦	面包	时尚	电梯	德语	面粉	禁止	.

黑麦面包热潮解除德国面粉禁令。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wiːt] ['flaʊər][ɪn]['dʒɜːrməni][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

Some	of	the	restrictions	against	the	use	of	wheat	flour	in	Germany	for	making
一些	的	这	限制	反对	这	使用	的	小麦	面粉	在	德国	为了	制作

[bred] [ænd; ənd] ['peɪstri] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

bread	and	pastry	have	been	removed	,
面包	和	糕点	有	到过	已移除	,

德国已取消了一些对使用小麦粉制作面包和糕点的限制。

[sez] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['æmstərdæm] .

says	a	dispatch	from	Amsterdam	.
说道	一个	派遣	从	阿姆斯特丹	.

阿姆斯特丹发来的一份报道如此说道。

[ðɪs] [step] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪ] [bred] ,

This	step	has	been	taken	because	of	the	increased	consumption	of	rye	bread	,
这	步	有	到过	已采取	因为	的	这	增加	消耗	的	黑麦	面包	,

采取这一措施的原因是黑麦面包的消费量增加。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən]

which	resulted	in	the	use	of	an	undue	proportion	of	that	grain	rather	than
哪个	结果	在	这	使用	的	一个	过度	部分	的	那	粮食	相当	比

[wiːt] .

wheat	.
小麦	.

结果导致使用了过量的这种谷物，而不是小麦。

[loʊn] , ['tɪmɪd] ['prɪz(ə)nər] [rɪ'liːst] [ɑːn] [pə'roʊl] .

Lone	,	Timid	Prisoner	Released	on	Parole	.
孤独	,	胆小	囚犯	发布	在	言语	.

孤僻胆怯的囚犯获得假释。

['ɛlˌwʊd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ðə; ði] [soʊl] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['sʌsɪks] ['kaʊnti] [dʒeɪl] , [ɪn] ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [del] . ,

Elwood	Armstrong	,	the	sole	prisoner	in	the	Sussex	County	Jail	,	in	Georgetown	,	Del	.	,
埃尔伍德	阿姆斯特朗	,	这	唯一	囚犯	在	这	苏塞克斯	县	监狱	,	在	乔治城	,	德尔	.	,

埃尔伍德·阿姆斯特朗是特拉华州乔治敦苏塞克斯县监狱的唯一囚犯。

[huː] ['riːs(ə)ntli] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] ['ʃerɪf] ['dʒeɪkəb] [west] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ə'freɪd]

who	recently	complained	to	Sheriff	Jacob	West	that	he	was	lonely	and	afraid
WHO	最近	抱怨	到	警长	雅各布	西方	那	他	曾是	孤独	和	害怕的

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəni] ,

to	remain	in	the	prison	at	night	without	company	,
到	保持	在	这	监狱	在	夜晚	没有	公司	,

他最近向警长雅各布·韦斯特抱怨说，他感到孤独，害怕晚上独自待在监狱里。

[wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [əˈfreɪd] .
will no longer be afraid .
将要 不 更长 是 害怕的 .

将不再害怕。

[ˈriːs(ə)ntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pəˈroʊld] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [es] . [ˈrɪtʃərdz] , [ʌv; əv]
Recently he was paroled for two years to Charles S . Richards , of
最近 他 曾是 假释 为了 二 年 到 查尔斯 S . 理查兹 , 的
[ˈdʒɔːrdʒtaʊn] , [ˈfɔːrmərli] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Georgetown , formerly secretary of state ,
乔治城 , 以前 秘书 的 状态 ,

最近他被假释两年，由乔治城的查尔斯·S·理查兹（前国务卿）监管。

[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [eɪtʃ] . [ˈrɪtʃərdz] , [ʌv; əv] [ˈwɪlmɪŋtən] , [ˈfɔːrmərli] [əˈtɜːrni] [ˈdʒen(ə)rəl] .
and brother of Robert H . Richards , of Wilmington , formerly attorney general .
和 兄弟 的 罗伯特 H . 理查兹 , 的 威尔明顿 , 以前 律师 一般的 .

他是威尔明顿前司法部长罗伯特·H·理查兹的兄弟。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈfest] [tuː; tə] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈdʌz(ə)n] [egz] .
This was done after he had confessed to the theft of five dozen eggs .
这 曾是 完毕 后 他 有 坦白 到 这 盗窃 的 五 打 鸡蛋 .

此前他已承认偷窃了五打鸡蛋。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ɪz] [naʊ] [ˈempti] .
Accordingly the jail is now empty .
因此 这 监狱 是 现在 空的 .

因此，监狱现在空无一人。

[ðə; ði] [ˈtɜːrnkiː] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
The turnkey has taken a vacation ,
这 交钥匙工程 有 已采取 一个 假期 ,

交钥匙工程已经休假了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [dʌz] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈbɪzi] .
and the sheriff does not have enough to do to keep him busy .
和 这 警长 做 不是 有 足够的 到 做 到 保持 他 忙碌的 .

警长没有足够的事情可做，让他忙个不停。

[ˈtʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] [ruːstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɛlz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈmɑːdərn] [stiːl] [əˈferz] ,
Chickens are roosting in the cells , some of which are modern steel affairs ,
鸡 是 栖息 在 这 细胞 , 一些 的 哪个 是 现代的 钢 事务 ,

鸡群栖息在鸡舍里，其中一些鸡舍是现代化的钢铁结构建筑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒeɪl] [jɑːrd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [plaːntid] [ɪn] [ˈɜːrli] [kɔːrn] .
and the jail yard will soon be planted in early corn .
和 这 监狱 院子 将要 很快 是 已种植 在 早期的 玉米 .

监狱的院子里很快就会种上早熟玉米。

[ðə; ði] [draɪ] [ˈfɔːrsɪz] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnkriːt] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənz] [wen] [ðə; ði] [ˈlɪkər]
The dry forces say it is a concrete example of what happens when the liquor
这 干燥 力量 说 它 是 一个 具体的 例子 的 什么 发生 什么时候 这 酒
[ˈtræfɪk] [ɪz] [fərˈbɪdn] .
traffic is forbidden .
交通 是 禁止 .

禁酒人士称，这是禁止酒类交易的后果的一个具体例证。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈloʊk(ə)l] - [ˈɑːpʃ(ə)n] [ˈsekʃ(ə)n] .
This is a local - option section .
这 是 一个 当地的 - 选项 部分 .

这是本地选项部分。

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]

THE	NICK	CARTER	STORIES
这	缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætərdeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

ISSUED	EVERY	SATURDAY	BEAUTIFUL	COLORED	COVERS
发布	每一个	周六	美丽的	有色	封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːrθ] [waɪl] ,

When	it	comes	to	detective	stories	worth	while	,
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	Nick	Carter	Stories	contain	the	only	ones	that	should	be	considered	.
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌoʊvər'drɔːn] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [maɪndz] ['evər] [kən'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] [ɪz] [fə'mɪliər] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[noʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ['ɔːrdər][ðem; ðəm] ,
You **can** **have** **your** **news** **dealer** **order** **them** **,**
你 能 有 你的 消息 经销商 命令 他们 ,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
or **they** **will** **be** **sent** **direct** **by** **the** **publishers** **to** **any** **address** **upon** **receipt** **of** **the**
或者 他们 将要 是 发送 直接的 经过 这 出版商 到 任何 地址 之上 收据 的 这
[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
price **in** **money** **or** **postage** **stamps** **.**
价格 在 钱 或者 邮资 邮票 .

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] .
704 **—** **Written** **in** **Red** **.**
- — 书面 在 红色的 .

704——用红色字体写成。

- — [roʊgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
707 **—** **Rogues** **of** **the** **Air** **.**
- — 流氓 的 这 空气 .

707——空中恶棍。

- — [ðə; ði][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .
709 **—** **The** **Bolt** **from** **the** **Blue** **.**
- — 这 螺栓 从 这 蓝色的 .

709——晴天霹雳。

- — [ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] [ə'fer] .
710 **—** **The** **Stockbridge** **Affair** **.**
- — 这 斯托克布里奇 事务 .

710——斯托克布里奇事件。

- — [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
711 **—** **A** **Secret** **from** **the** **Past** **.**
- — 一个 秘密 从 这 过去的 .

711——来自过去的秘密。

- — ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hænd] .
712 **—** **Playing** **the** **Last** **Hand** **.**
- — 玩耍 这 最后的 手 .

712—打最后一手牌。

- — [ə; eɪ] [slɪk] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
713 **—** **A** **Slick** **Article** **.**
- — 一个 斯利克 文章 .

713——一篇精彩的文章。

- — ['tæksiˌkæb] ['rɪd(ə)l] .
714 **—** **Taxicab** **Riddle** **.**
- — 出租车 谜语 .

714—出租车谜题。

- — [ðə; ði]['mæstər] [roʊgz] ['æləbaɪ] .
717 **—** **The** **Master** **Rogue's** **Alibi** **.**
- — 这 掌握 流氓的 不在场证明 .

717——盗贼大师的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] ['letər] .
719 **—** **The** **Dead** **Letter** **.**
- — 这 死的 信 .

719—死信。

- — [ðə; ði] ['ælɔtən] ['mɪljənz] .
720 — The Allerton Millions .
- — 这 阿勒顿 百万 .

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] ['mʌmiːz] [hed] .
728 — The Mummy's Head .
- — 这 木乃伊的 头 .

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði]['stætʃuː] [kluː] .
729 — The Statue Clue .
- — 这 雕像 线索 .

729——雕像线索。

- — [ðə; ði][tɔːrn][kɑːrd] .
730 — The Torn Card .
- — 这 撕裂 卡片 .

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndər] - [spɜːr] .
731 — Under Desperation's Spur .
- — 在下面 - 刺 .

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
732 — The Connecting Link .
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
733 — The Abduction Syndicate .
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
736 — The Toils of a Siren .
- — 这 辛勤劳作 的 一个 警笛 .

736—海妖的苦役。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [ə'kɑːmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] ['skærəb] .
741 — The Green Scarab .
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] ['kævərn] ['mɪstəri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɔːrtʃən] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — “ 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə]['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sər'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk]['waɪzɪz] ['hɜːri] [kɔːl] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [ðə; ði] ['kɑːpər] ['sɪlɪndər] .
810 — The Copper Cylinder .
- — 这 铜 圆柱 .

810—铜圆筒。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvərnər] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbər] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

[nuː] ['sɪriːz]
NEW SERIES
新的 系列

新系列

[nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['noʊwer] .
1 — The Man from Nowhere .
1 — 这 男人 从 无处 .

1—来自无名之地的人。

[ˌtuːˈtuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
2 — The Face at the Window .
2 — 这 脸 在 这 窗户 .

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
3 — A Fight for a Million .
3 — 一个 斗争 为了 一个 百万 .

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [lænd] ['ɑːfɪs] .
4 — Nick Carter's Land Office .
4 — 缺口 卡特的 土地 办公室 .

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .
5 — Nick Carter and the Professor .
5 — 缺口 卡特 和 这 教授 .

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .
6 — Nick Carter as a Mill Hand .
6 — 缺口 卡特 作为 一个 磨 手 .

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .
7 — A Single Clew .
7 — 一个 单身的 线索 .

7—单个线索。

[eɪt] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .
8 — The Emerald Snake .
8 — 这 翠 蛇 .

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['k ʌri] ['aʊtfɪt] .
9 — The Currie Outfit .
9 — 这 柯里 全套服装 .

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['erəs] .
10 — Nick Carter and the Kidnapped Heiress .
- — 缺口 卡特 和 这 绑架 女继承人 .

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .
11 — Nick Carter Strikes Oil .
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] .
12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
13 — A Mystery of the Highway .
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] .
14 — The Silent Passenger .
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['si:krət] .
15 — Jack Dreen's Secret .
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 — Nick Carter's Pipe Line Case .
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θi:vz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] ['ɔ:toʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [ki:n] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑ:rlər] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑ:r] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'ti:k] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [krɔːs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['kiːnoʊ] [mə'kɔl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌsaɪ'mis] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɚz, 'waɪrz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɜːʃɪpəz] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpər] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iːˌtʃiː] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði] ['goʊldən] [her] [kluː] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜːr; wər] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɚz] [læst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði] ['mɜːrdər] [æt; ət] ['lɪndən] [felz] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɚd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kuːpɑːn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['dɔːtər] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letər] [ʌv; əv]['faɪər] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['oʊpiəm] - [rʌnəːz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːrdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [goʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːrs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɑːt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːrmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvə'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði][gɜːrl] ['kɪdnæpər] .
124 — The Girl Kidnapper .
- — 这 女孩 绑匪 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɑːt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
127 — Found in the Jungle .
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks][men][ɪn][ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][wɑːt] [tʃæŋ] .
129 — The Jewels of Wat Chang .
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
130 — The Crime in the Tower .
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mə'sɑːʒ] .
131 — The Fatal Massage .
- — 这 致命的 按摩 .

131—致命按摩。

- — ['broʊkən][baːz] .
132 — Broken Bars .
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ]['mædʒɪk] .
133 — Won by Magic .
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - .
134 — The Secret of Shangore .
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] .
135 — Straight to the Goal .
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

- — [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
136 — The Man They Held Back .
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

['deɪtɪd] ['eɪprəl] 24th , - .
Dated April 24th , 1915 .
日期 四月 24th , - .

日期：1915年4月24日。

- — [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ˌgiː'hɑːn] .
137 — The Seal of Gijon .
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

['deɪtɪd] [meɪ] 1st , - .
Dated May 1st , 1915 .
日期 可能 1st , - .

日期为1915年5月1日。

- — [ðə; ði] ['treɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .
138 — The Traitors of the Tropics .
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

['deɪtɪd] [meɪ] 8th , - .
Dated May 8th , 1915 .
日期 可能 8th , - .

日期：1915年5月8日。

- — [ðə; ði] ['presɪŋ] ['perəl] .
139 — The Pressing Peril .
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

['deɪtɪd] [meɪ] 15th , - .
Dated May 15th , 1915 .
日期 可能 15th , - .

日期：1915年5月15日。

- — [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑːt] .
140 — The Melting - Pot .
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ,
from your news dealer ,
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神